



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/31
15 June 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Восьмое совещание
Куриitiba, 20–31 марта 2006 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ..... 5

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ..... 12

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ..... 12

 1.1 Вступительное заявление г-на Карлоса Альберту Рича, мэра
 Куриitiba 12

 1.2 Вступительное заявление г-на Роберту Реквиао, губернатора штата
 Парана 12

 1.3 Вступительное слово представителя Председателя седьмого
 совещания Конференции Сторон 13

 1.4 Вступительное слово г-на Ахмеда Джоглафа, Исполнительного
 секретаря Конвенции о биологическом разнообразии 14

 1.5 Вступительное заявление г-на Бакари Канте, Программа Организации
 Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) 15

 1.6 Вступительное заявление министра окружающей среды
 Федеративной Республики Бразилии г-жи Марины Силва..... 15

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ..... 17

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ..... 18

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ..... 20

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ВОСЬМОМ
 СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН 22

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ..... 23

/...

| | |
|---|----|
| ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН | 23 |
| II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ | 23 |
| ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАДЫ РЕГИОНАЛЬНЫХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ | 23 |
| ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАДЫ МЕЖСЕССИОННЫХ СОВЕЩАНИЙ..... | 31 |
| ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С КАРТАХЕНСКИМ ПРОТОКОЛОМ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ..... | 32 |
| ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА..... | 33 |
| ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВЫХ ФОНДОВ КОНВЕНЦИИ | 34 |
| ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ГЛОБАЛЬНАЯ ПЕРСПЕКТИВА В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ..... | 35 |
| III. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ..... | 36 |
| ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ОСТРОВОВ | 35 |
| ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ..... | 37 |
| ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ГЛОБАЛЬНАЯ ТАКСОНОМИЧЕСКАЯ ИНИЦИАТИВА | 38 |
| ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД (СТАТЬЯ 15)..... | 39 |
| ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СТАТЬЯ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ..... | 44 |
| ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УСТАНОВЛЕНИЕ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ (СТАТЬЯ 13)..... | 46 |
| IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ИЛИ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ | 48 |
| ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И ЕЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА, ВКЛЮЧАЯ ЦЕЛЬ, НАМЕЧЕННУЮ НА 2010 ГОД, И ВКЛАД КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЦЕЛИ РАЗВИТИЯ НА ТЫСЯЧЕЛЕТИЕ | 48 |
| ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗНАЧЕНИЕ ВЫВОДОВ, СДЕЛАННЫХ В РАМКАХ ОЦЕНКИ ЭКОСИСТЕМ НА ПОРОГЕ ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ | 50 |
| ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ МЕХАНИЗМОВ ДЛЯ ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ ПРОЦЕССУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ | 51 |
| 22.1 Обзор действенности и эффективности органов, процессов и механизмов Конвенции | 51 |
| 22.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (статья 18) | 55 |
| 22.3. Передача технологии и технологическое сотрудничество (статья 16) | 56 |

| | | |
|--|--|----|
| 22.4. | Финансовые ресурсы и механизм финансирования | 58 |
| ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОНИТОРИНГ ПРОГРЕССА И ПРОЦЕССЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ВКЛЮЧЕНИЕ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ В ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ и В НАЦИОНАЛЬНУЮ ОТЧЕТНОСТЬ. 59 | | |
| ПУНКТ 24 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ К ПРОЦЕССУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ | | |
| | | 62 |
| ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ | | |
| | | 64 |
| V. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН | | |
| | | 65 |
| ПУНКТ 26 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ..... | | |
| | | 64 |
| 26.1 | Биологическое разнообразие лесов: реализация программы работы..... | 65 |
| 26.2. | Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем: процессы отчетности, повышающие эффективность обзоров осуществления Конвенции и устранения факторов угрозы для биоразнообразия..... | 67 |
| 26.3. | Морское и прибрежное биоразнообразие: глубоководные генетические ресурсы и комплексное регулирование морских и прибрежных районов | 68 |
| 26.4 | Биологическое разнообразие сельского хозяйства: Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы, сквозная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ и генетические технологии, ограничивающие использование | 71 |
| ПУНКТ 27 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СКВОЗНЫЕ ВОПРОСЫ..... | | |
| | | 74 |
| 27.1 | Охраняемые районы: рассмотрение рекомендаций Рабочей группы по охраняемым районам | 74 |
| 27.2 | Меры стимулирования (статья 11): разработка предложений по устранению или смягчению воздействия порочных стимулов; применению положительных мер стимулирования; и применению оценочных инструментов | 79 |
| 27.3 | Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (статья 8 h)): пробелы и несоответствия в международной регламентационной базе..... | 81 |
| 27.4. | Оценка воздействия: дальнейшее уточнение руководящих принципов проведения оценки воздействия с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия | 82 |

| | | |
|--|---|----|
| 27.5 | Ответственность и исправление положения: рассмотрение рекомендаций Группы экспертов по правовым и техническим вопросам..... | 83 |
| 27.6 | Биоразнообразие и изменение климата: руководящие указания по стимулированию согласованности действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, смягчению последствий изменения климата или адаптации к ним и борьбе с деградацией земель | 84 |
| VI. | АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ | 84 |
| ПУНКТ 28 ПОВЕСТКИ ДНЯ. АДМИНИСТРАТИВНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2007-2008 ГОДОВ | | |
| VII. | ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ..... | 85 |
| ПУНКТ 29 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ..... | | |
| ПУНКТ 30 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА | | |
| ПУНКТ 31 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ | | |

Приложения

| | | |
|------|--|-----|
| I. | РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ НА ВОСЬМОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ | 88 |
| II. | ПРОТОКОЛ СЕГМЕНТА ВЫСОКОГО УРОВНЯ ПЛЕНАРНОГО ЗАСЕДАНИЯ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН..... | 436 |
| III. | СЕГМЕНТ ВЫСОКОГО УРОВНЯ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ | 442 |

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с правилами 3 и 4 Правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и с решением VII/35, принятым на седьмом совещании, восьмое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии проводилось в помещении Центра конференций ЭкспоТрейд в Куритибе (Бразилия) с 20 по 31 марта 2006 года.

2. Все государства были приглашены участвовать в совещании. В работе совещания приняли участие следующие Стороны Конвенции: Австралия, Австрия, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Биссау, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Европейское сообщество, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исламская Республика Иран, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские эмираты, Оман, Острова Кука, Пакистан, Палау, Панама, Папуа - Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Федеративные Штаты Микронезии, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

3. В работе совещания также принимала участие следующие государства: Бруней-Даруссалам, Ватикан, Соединенные Штаты Америки, Тимор-Лешти.

В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, подразделений секретариата, секретариатов конвенций, специализированных учреждений и смежных организаций: Всемирного банка; Всемирной метеорологической организации;

4. Всемирной организации здравоохранения; Всемирной организации интеллектуальной собственности; Всемирной торговой организации; Глобального экологического фонда, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения; Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных; Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием; Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию; Международной финансовой корпорации – Группы Всемирного банка; Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов; Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде; Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций; Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата; Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях; Регионального центра ПРООН в Бангкоке, секретариата Международной конвенции по защите растений; Международного органа по морскому дну; секретариата Соглашения об охране афро-евразийских мигрирующих водно-болотных птиц; секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам; Отдела Организации Объединенных Наций

по вопросам океана и морскому праву; Университета Организации Объединенных Наций; Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций.

5. На совещании были представлены следующие другие организации: Экологическая консультационная фирма ААТА Интернешнл; Фонд Абиа Яла для саморазвития коренных народов/ Всемирная ассоциация коренных народов; АКАДЕМА; Группа сохранения Амазонки - Бразилия; Экшн Эйд Бразилия; Adivasi Mukti Sangathan; AER/BVB; Организация женщин коренного населения Африки; Африканский союз; Межправительственное агентство франкоязычных стран; Agencia Ambiental de Goias; Agencia da GTZ no Brasil; Agencia Nacional de Vigilancia Sanitaria; Alerta Verde; Aliansi Masyarakat Adat Nusantara; Международный альянс коренных народов и народов, ведущих племенной образ жизни, в тропических лесах; ALMACIGA; Amana Key Desenvolvimento e Educacao Ltda; Amará; Организация Договора об амазонском сотрудничестве; Амазонлинк; Американская торговая палата – Куритиба, Бразилия; Американский музей естественной истории; Американская ассоциация индейцев; Amigo do Indio; Секретариат Андского сообщества; Андская корпорация развития; Andes Chinchasuyo; Община Апу Агбибилин; Арабско-бразильская торговая палата; Articulacao Pacari; Assembleia Nacional Indigena Plural por la Autonomia-Umbral Axochiatl; ASAREAJ; Секретариат соглашения АСЕАН; Пакт коренных народов Азии; Ассоциация Ak'Tenamit; Asociación de Agricultores Orgánicos Tierra Viva; Asociacion de Productores para el Desarrollo Comunitario de la Cienaga Grande del Bajo Sinu (ASPROCIG); Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana; Asociación Ixacavaa De Desarrollo e Información Indígena; Asociación Jalisciense de Apoyo a los Grupos Indígenas; Asociacion Napguana; Asociación Quechua-Aymara para Comunidades Sostenables; Assessoria e Gestao em Estudos de Natureza, Desenvolvimento Humano e Agroecologia; Assessoria e Servicos a Projetos em Agricultura Alternativa; Associação Alternativa Terrazul; Associação Arayara de Educacao e Culsura; Associação Biodinamico; Associação Brasileira da Industria de Higiene, Perfumaria e Cosméticos; Associação Brasileira das Empresas de Biotecnologia; Бразильская ассоциация антропологии; Ассоциация организаций и предприятий целлюлозно-бумажной промышленности Бразилии; Associação Brasileira de Desenvolvimento de Liderancas; Associação Caatinga; Associação Catarinense de Assistencia e Defesa do Meto Ambiente; Associação Catarinense de Escalada e Monatanismo; Associação das Entidades do Canal Comunitario de P. Alegre; Associação de Defesa do Ambiente; Associação de Defesa do Meio Ambiente/Siqueira Castro Advogados; Associação de Meio Ambiente de Arancaria; Associação de Preservacao da Vida nas Matas Brasileiras; Associação de Preservacao do Meio Ambiente Alto Vale; Associação do Canal Comunitário de Porto Alegre; Associação dos Moradores e Protetores da Mata Atlantica e da Barragem Vossoroca; Associação dos Pouos Indigenas do Tumucumaque; Associação Ecologica e Cultural; Associação Marbrasil; Associação Mariolago de Protecáo Sócio-Ambiental; Associação Mata Ciliar; Associação Mico-leao-Dourado; Associação Nacional dos Membros do Ministerio publico; Associação Padre Joao Ceconello; Associação para o Desenvolvimento da Agriecologia; Associação Paranaense de Preservacao Ambiental dos Mananciais do Alto Iguacu e da Serra do Mar; Associação Pernambucana de Defasa da Natureza; Associação Vida Nova na Floresta; Associacaon Para o Desenvolvimento da Agroecologia; Asociacion Nacional de Mujeres Rurales e Indigenas; Asociacion Projeto Roda Viva; Associacoa de Plantio Direto No Cerrado; Associao para Protecao da Mata Atlantica do Nordeste; Ассоциация старейшин деревень аборигенных племен Суринама; Ассоциация частных природных резерватов штата Минас-Жерайс; Ассоциация-Тара; Ассоциация сельских рабочих Никарагуа – Виа Кампесина; Сеть НПО в защиту атлантического дождевого леса; Audi do Brasil E CIA; Австралийский исследовательский центр Организации экономического сотрудничества стран Азии и бассейна Тихого океана; Aviandina SAC; Фонд Авина; Axial Par; Bahing Kirat Mulukhim; Адвокатская фирма Бальдо и Кортес; Кампании за запрет на производство растений-терминаторов; Банк Бразилии; Banco do Desenvolvimento de todos os Brasileiros; Программа по разнообразию и эволюции жесткокрылых, факультет энтомологии; Программа изучения элементов экосистемы «Бенгельского апвеллинга»; компания Vegasa Ingredients; Бернская декларация; Фонд Биодиверситас; БиоНет-Интернешнл; БИОТА – программа Федерального министерства просвещения и научных исследований Германии; БёрдЛайф Интернешнл/Королевское общество охраны птиц; Сейшельский филиал БёрдЛайф;

Международный совет ботанических садов по охране растений; Brasileiro Conamp; Бразильское агентство надзора за здоровьем; Бразильская ассоциация субнациональных экологических организаций; Бразильский фонд биоразнообразия; Ботаническое общество Бразилии; Кооперативная организация Бразилии; Бразильский банк развития; Бразильский форум по изменению климата; Бразильский институт окружающей среды и возобновляемых природных ресурсов; Бразильское агентство санитарного надзора; Бразильское общество энтомологии; Бразильское зоологическое общество; Бразильская ассоциация туалетных товаров, парфюмерии и косметики; Проект Бреттон Вудз; компания Бунге; Бразильский предпринимательский совет за устойчивое развитие; биосферный заповедник Каатинга; Международная сеть сельскохозяйственных бюро Содружества наций; Научный отдел по бионауке Института Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций; Cabral Nacional; Американская торговая палата; Муниципальная палата Куритибы; Кембриджский центр природоохранительной политики; гуманитарная организация «Международная забота»; Совет и диаспора коренных народов карибских Антильских островов; Общинная сеть по развитию и сохранению биоразнообразия; Перепись морской жизни/Система информации об обстановке в Мировом океане; Центр окружающей среды и развития; Центр изучения стратегического управления; Центр за устойчивое развитие; Central das Associações dos Assentamentos do Alto Sertão Paraíba; Central de Cooperativas Serviços Alpaqueras de Puno Ltda; Central Unica dos Trabalhadores - PR; Центр инициатив в области развития; Центр экономических и социальных аспектов геномики; Центр за устойчивое развитие и окружающую среду; Центр за устойчивое развитие горных районов; Международный центр исследований и информации в области общественной, социальной и кооперативной экономики; Академический центр биологических исследований; Центр исследований и просвещения в области тропического сельского хозяйства; Центр просвещения и защиты окружающей среды; Centro de educación y tecnología para el desarrollo del sur; Centro de Estudios Multidisciplinarios Aymara; Центр экологических исследований; Centro de Estudos em Sustentabilidade da Escola de Administração de Empresas de São Paulo da Fundação Getúlio Vargas; Центр экологического просвещения, защиты и изучения окружающей среды; Centro de Gestão e Estudos Estratégicos; Centro de Pesquisas do Cacau; Centro de Políticas públicas para el Socialismo; Centro de Produção, Pesquisa e Capacitação do Cerrado; Centro de Referência do Movimento da Cidadania Pelas Águas, Florestas e Montanhas Iguaçu Iterei; Centro de Referência em Informação Ambiental; Centro de Relaciones Internacionales del Paraná; Экологический центр; Centro Para la Investigación en Sistemas Sostenibles de Producción Agropecuaria; Centro Universitario Campos de Andrade; Centro Universitario Positivo; Centro Universitario Senac; Centro Universitário Vila Velha; Centro Unversitario do Para; Группа Центрофлора; Университет Ланкастера; Торговая палата Бразилии; Первые народы шампейн и айшихик; Четем-хаус (Королевский институт международных отношений); Кемоникс Интернешнл; Правозащитная организация народа Чин; Церковная служба развития; Координационный совет сельских организаций Гондураса; Соесосеиба- ФоЕ Costa Rica (Друзья Земли, Коста-Рика); COICA (Координационный орган организаций коренных народов бассейна Амазонки, Эквадор); Colégio Anglo-Bittar; Атлантический колледж; Comcelhos das Organizacões Indígenas das Bacias Araguaína e Tocantins; Comissão Pastoral da Terra; Comitê Indígena Tribal; Comité Intertribal; Комиссия лесного хозяйства Центральной Африки; Общинная сеть действий по сохранению биоразнообразия; Проект Нан по общинному развитию и сохранению биоразнообразия; Фонд Хуг Муанг Нан; Программа общинного сохранения и развития биоразнообразия; Общинный целевой фонд развития технологии; Companhia Nacional de Abastecimento; Companhia Vale do Rio Doce; Comunidad Agrícola: Olla de Caldera; Comunidad Indígena Ocumazo; Comunidad Mapuce Lonko Pura; Comunidad Mopuche; Comunidade Indígena Jaguaripirú; Confederação da Agricultura e Pecuária do Brasil; Confederação das Cooperativas Reforma Agrária do Brasil; Confederação Nacional Dos Trabalhadores Na Agricultura; Конфедерация европейских лесовладельцев; Национальный конгресс Аргентины; Национальный совет женщин коренных народов; Consejo Autonomo Aymara; Совет всех земель; Consejo de Todas las Tierras-Mapuche; Conselho das Organizações Indígenas do Povo Javae; Conselho Empresarial Brasileiro para o Desenvolvimento Sustentável; Conselho Estadual De Segurança Alimentar E Nutricional; Conselho Geral da Tribo Sateré Mawé; Conselho Municipal Meio Ambiente; Национальный совет по биосферному

Ambiente; Национальный совет по биосферному заповеднику Мата атлантика; Conselho Nacional dos Seringueiros; Консервейшн Интернешнл; Национальный совет научных исследований; Консульство Анголы в Рио-де-Жанейро; Консультирование и научные исследования в области управления окружающей средой; Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям; Международная организация потребителей; Конвенция по сохранению антарктических морских живых ресурсов; Cooperativa dos Agricultores Familiares de Canudos, Uauá e Curaçá; Cooperativa Ecologica das Mulheres Extrativistas do Marajo; Coordenação das Organizações da Amazônia Brasileira; Coordenacao Nacional de Articulacao das Comunidades Negras Rurais Quilombolas; Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazonica; Coordinadora Mapuche de Neuquen; Coordonacao das Organizacoes Indigenas da Amazonia Brasileira; Coperativa Ecologica das Mulheres Extrativistas do Marajo; Совет Европы; инициатива «2010 год: Обратный отсчет»; Crescente Fértil; CRIA; Фонд партнерства по охране критических экосистем; КропЛайф Интернешнл; Curupira; Departamento de Estudos Socio-Economicos Rurais; Departamento Estadual de Protecçion de Recursos Naturales; Министерство окружающей среды и прибрежных ресурсов Островов Туркс и Каикос; Министерство науки, технологии и окружающей среды штата Пернамбуку (Бразилия); Норвежский Веритас; Немецкий научно-исследовательский фонд; Немецкий союз защиты природы; Банк развития Южной Африки; Dinnamica Despachos A. Ltda; DRS advogados e Consultores; Вахта Земли; Общество охраны дикой природы Восточной Африки; Партнерство за экологичное сельское хозяйство; Ecoater Consultoria e Prestacao de Servicos; ECOSATU-OBY; Ассоциация исследований окружающей среды (ECO- Associaçao); Французская школа Рено; Экологическое движение БИОМ; организация Экология и окружающая среда Бразилии; ЭКОНЕКСУС; ЭКООТОПИА; ЭКОРОПА; компания Электричество Франции; EMBRAPA; Empresa EcoFlora; Международный координационный центр по окружающей среде; Природоохранное агентство штата Гойас; Эквадорская инициатива; организация Варианты справедливого туризма (Индия); Escola de Autos Estudos Muiraquita; Estudo e Pesousa Ambiental Barrus; Estudos e Pesquisas Ambientais; Группа действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти; Европейский парламент; Facinter; Faculdade de Direito de Curitiba; Faculdade Guarapuara Ciencias Ambientais; Faculdades do Brasil; Faculdades Integradas Curitiba; Международное общество охраны фауны и флоры; Feceraçao Nacional dos Trabalhadores na Agricultura Familiar; Federacao da Agricultura do Estado do Paraná; Federacao da Agricultura e Pecuaria do Estado do Acre; Federacao das Industrial de Parana; Federacao Dos Trabalhadores Na Agricultura Do Parana; Федеральное министерство просвещения и научных исследований; Федерация немецких ученых; Фонд окружающей среды Эквадор; Программа для лесных племен; организация Лесные тенденции; Институт лесоводств Сан-Паулу; Forum Brasileiro de ONGs e Movimentos Sociais para o Meio Ambiente e o Desenvolvimento; Forum Paulista de Mudancas Climaticas Globais e Biodiversidade; Fundacao do Meio Ambiente; Фонд по исследованиям в интересах аборигенного и островного населения; Институт Фритьофа Нансена; организация «Друзья Земли»; фирма ФУНАИ; Фонд биоразнообразия; Fundacao Cebral / Rede Cerrado; Fundacao Centro Brasileiro de Referencia e Apoio Cultural; Fundacao de Apoio Pesquisa Cientifica e Tecnologica do Estado de Santa Catarina; Fundacao do Meio Ambiente; Fundacao do Meio Ambiente de Santa Catarina; Fundação Ecológica Cristalina; Fundacao Esperanca; Fundação Estadual do Meio Ambiente de Roraima; Fundacao Estadual do Meio Ambiente, Ciencia Tecnologia de Roraima; Fundacao Florestal; Fundacao Getoyo Vargas; Fundacao Grupo Esquel Brasil; Фонд имени Генриха Бёлля; Фонд морских млекопитающих; Fundacao Mokiti Okada; Fundacao Nacional do Indio; Fundacao o Botanico de Protecçao a Natureza; Fundacao Pro-Natureza; Fundacao SOS Mata Atlantica; Fundacao Vitoria Amazonica; Fundacion Biodiversidad; Fundación Laboratorio de Tecnología Vegetal Labfarve; Fundacion Moises Bertoni; Fundacion Natura; Fundacion Para la Promocion del Conocimiento Indigena (Ancon); Fundacion Sociedades Sustentables; Fundacion Utopia / Red Nacional de Consumidores Canasta Comunitaria; Международная сеть действий в области генетических ресурсов; Немецкое агентство технического сотрудничества; Gesta Humana; Консалтинговая фирма ГФА; Глобальный информационный фонд по биоразнообразию; Программа Глобальный полог; Глобальная лесная коалиция; Глобальная программа по инвазивным видам; Инициатива по Глобальному плану Маршалла; Глобальное партнерство по сохранению растений; Gondwana Brasil Ecoturismo;

Международная сеть действий в области генетических ресурсов; Гринпис Интернешнл; Grupo de Trabalho Amazonico; Gyelloba (Нидерланды); Гарвардский университет; Клуб за сохранение горной природы; Hui Ho'orakele 'Aina; Международное общество гуманного отношения к животным; ИБАМА (Бразилия); Консалтинговая фирма ICF; Idéia Ambiental; IGPlan - Inteligência Geografica; Ikatan Cendekiawan Tanimbar (Индонезия); Imagem Corporativa; ИМАЗОН (Бразилия); ИНБРАПИ (Бразилия); Incubadora Internacional de Empresas de base tecnologica da universidade estadual Londrina; Сеть коренных народов по экономике и торговле; Сеть информации коренных народов по биоразнообразию; Совет коренных народов по биотерроризму; Сеть информации женщин коренных народов по биоразнообразию; Институт научных исследований в целях развития; Институт компании Гидро-Квебек, окружающая среда, развитие и общество; Instituto Brasil Selsaem; Институт по проблемам биоразнообразия; Институт по проблемам развития альтернативных видов энергии и устойчивости; Институт имени Александра Гумбольдта; Instituto Ambiental do Parana; Instituto Ambiental Vidagua; Instituto Aquamundi; Instituto Bioatlantica; Instituto Biologico do Meio Ambiente - Bioma; Instituto Brasil Selvagem; Instituto Brasileiro de Educaçao em Negocios Sustentaveis; Instituto Brasileiro de Estudo e Pesquisa para Otimizacao de Tecnologia e Qualidade Aplicadas; Instituto Brasileiro do Meio Ambiente - Ibamir; Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis; Instituto Convivencia com o semi-ariso Brasileiro; Институт экотуризма штата Парана; Instituto de Educacao do Parana Professor Erasmo Pilotto; Instituto de Estudos da Religiao; Instituto de Estudos Socioeconômicos; Instituto de Geomática; Instituto de Perguisa, Conservacao da Naterza; Instituto de Pesquisa Ambiental da Amazonia; Instituto de Pesquisas de Cananéia; Instituto de Pesquisas e Estudos da Vida Silvestre; Instituto de Pesquisas Ecologicas; Instituto do Homem E Meio Ambiente da Amazonia; Instituto do Patrimonio Historico Artistico Nacional; Instituto Ecologica Palmas; Instituto Ecoplan; Instituto Estadual de Florestas; Instituto GT3 - Grupo de Trabalho do Terceiro Setor; Instituto Indigena Brasileiro para Propriedade Intelectual; Instituto Internacional de Educaçao do Brasil; Instituto Internacional de Comcacao de Brasil; Instituto Ipanema/Rede de ONGs da Mata Atlantica; Instituto Ivrema; Instituto Jurema; Instituto Mimoriso; Instituto Nacional de Colonizacao e Reforma Agraria; Instituto Nacional de Pesquisas da Amazonia; Instituto O Direito por um Planeta Verde; Instituto Os Guardiais da Natureza; Instituto para o Desenvolvimento Sustentavel e Cidodania; Instituto Peabiru; Instituto Pro Cidadania de Curitiba; Instituto Ra-bugio para conservacao da Biodiversidade; Instituto Socioambiental; Instituto Sul-mineiro de Estudo e Conservacao da Natureza; Instituto Superior de Educaçao Padre Joao Bagozzi; Instituto Superior de Relacoes Internacionais; Instituto Tecnico de Educacao e Pesquisa da Reforma Agraria; Instituto Terra Brasilis; Межамериканская сеть информации по биоразнообразию; Ассоциация по вопросам образования и культуры народов межгорных районов Таиланда; Межамериканский институт научных исследований глобальных изменений; Международный альянс коренных народов и племен тропических лесов; Международный фонд биоинформатики; Международный центр развития коренных народов; Международный центр комплексного развития горных районов; Международный центр торговли и устойчивого развития; Международная торговая палата; Международный коллектив помощи рыбакам, занимающимся мелкомасштабным рыболовством; Международная конфедерация свободных профсоюзов; Международный совет для местных экологических инициатив; Международный совет по горнодобывающей промышленности и металлам; Международный форум по глобализации; Международный фонд благосостояния животных; Международный совет индейских договоров; Международный форум коренных народов по биоразнообразию; Международный институт окружающей среды и развития; Международный институт устойчивого развития; Международный механизм развития научно-экспертных знаний о биоразнообразии; Бразильский филиал Международного института океана; Международная ассоциация нефтяной промышленности по охране окружающей среды; Международный институт генетических ресурсов растений; Международное общество экологической экономики; Международный союз защиты новых сортов растений; Международный союз биологических наук; Международный союз организаций по исследованию леса; Международный фонд руководящих действий в защиту девственной природы; Itacambi Centro de Pesquisas; Центр научных исследований и природоохраны Иракамби; Айленд Пресс; Itaipu Binacional; МСОП - Всемирный союз охраны природы; Объединенный комитет охраны природы;

/...

природы; Jordani Manufaturados; Федерация малых предприятий штата Парана; Институт Kaingong; Банк развития «Кредитанштальт фюр Видерауфбау»; бразильская компания Klabin S/A; Движение молодежи народности куна; Институт Закон для зеленой планеты; Ливийское общество защиты потребителей; Национальная лига аборигенных ассоциаций пигмеев Конго; Местные правительства за устойчивость – секретариат для Латинской Америки и Карибского бассейна; Фонд Лок Сандж; Maran, Gehlen e ADV Associados; MarBrasil; Биосферный заповедник Мата атлантика – Международная программа ЮНЕСКО Человек и биосфера; Мать Природа – Институт изучения окружающей среды; Клуб Мауро Куанфуг; МСТ – Бразилия; Научно-исследовательские лаборатории Мерк; Фонд за сохранение центральноамериканских рифов; Целевой фонд за сохранение центральноамериканских рифов; Министерская конференция по защите лесов в Европе; Фонд Мура; Движение за выживание народа Огони; Movimento de Mulheres Camponesas; Movimento Agroecologico Costarricense; Mujer Indigena; Муниципальная служба оздоровления окружающей среды штата Санто-Андре; Муниципалитет Бокас дель Торо (Панама); Музей естественной истории – Куритиба; Национальный музей; Na Коа Ikaika o Ka Lahui Hawai'i; Национальный институт амазонских исследований; Национальный институт пространственных исследований; Национальный институт промышленной собственности; Национальный институт земельной реформы; Национальный музей естественной истории - Бразилия; Музей естественной истории (Naturkundemuseum); Природные партнеры; Natureza y Cultura Internacional; Природа Кении/ БёрдЛайф Интернешнл; Нидерландский центр коренных народов; Нидерландское агентство экологических оценок; Нью Трейд Имп. Эксп.; Ботанический сад Нью-Йорка; Next Locacao de Equipamentos Limitada; штата Нгардмау (Палау); Совет министров стран северной Европы; Nucleo de Articulações e Atividades Vertentes a Inclusão Social; Núcleo Sindical Curitiba Norte; O Despertar da Consciência; Община Оук Спрингз, народ навахо; ОСА Бразилия; Общество Оле Сиоסיомага; Междундароный фонд Опен-Сити; Oréades Nucleo de Geoprocessamento; Международная организация франкофонии; Organizacao des Povos Indigene do Rio Env.; Organizacao Tekoa Amigos da Aldeia; Organizacion del Pueblo Guarani; Organizacion Indigena de Anboquia; Organización Indígena de la Cuenca del Cauca; Фонд Освальдо Круса; Оксфам Новиб; Оксфордский центр по проблемам окружающей среды, этики и общества; Центр информационных материалов по вопросам и проблемам тихоокеанского региона; Секретариат Форума тихоокеанских островов; PANAGTAGBO-Mindanao; Информационное агентство Panos Features; Исследовательский центр Пантанала – Региональная экологическая программа Пантанала; Лесной проект Парагвая; Проект по сохранению биоразнообразия штата Парана; Министерство здравоохранения штата Парана; Федеральный технологический университет штата Парана; Институт социального и экономического развития штата Парана; Региональный природный парк Мартиники; Национальный парк Игуасу (Бразилия); Партия зеленых; Партнеры общинных организаций; Комплексная программа оказания поддержки скотоводам; Институт ПАТРИ; Ассоциация Пелум; Перуанское наследие; Латиноамериканская сеть по борьбе с пестицидами; бразильская компания Петробрас; Африканская ассоциация Фито-Трейд; Плано; Plenaria das Organizacoes Nao-governamentais da Marco-Regiao-Ambiental 5; Pontificia Universidade Catolica do Parana; Pousada Contos & Encantos; Резерват Амазония; Procuradocua Geral do Estado do Parana; Programme de Apli. De Tecnologias Apripiadas as Comunidades; Проект Бера; Provincia Sao Laurencо de Brindes dos Frades Menores Capuchinhos do Parana e Santa Catarina; Public Организация «Консультирование по вопросам интеллектуальной собственности в интересах общественности»; Инициативы по общественным исследованиям и регулированию; Организация экологического развития Куалеса; Ассоциация Куечуа-Аймара за устойчивые источники средств к существованию; Институт исследований прав интеллектуальной собственности имени Королевы Марии; Национальная природоохранная ассоциация QUERCUS; Норвежский фонд За дождевой лес; Сеть RALLT - RAAA; Центр охраны природы тропиков PAPE; Red de Fondos Ambientales de Latinoamérica y el Caribe (RedLAC); Red por une América Latina Libre de Transgénicos; Rede de Intercambio de Tecnologicas Alternativas; Rede de ONGs da Mata Atlantica; Rede Global Ahimsa; Rede Mata Atlantica; Rede Nacional de Ensino e Pesquisa; Rede Nacional Pro Unidades de Conservacao; REDE Semente Sul; Redes Amigos de la Tierra; Сеть RENTAS; Центр изучения людского населения и водно-болотных угодий в Бразилии; Научно-исследовательский институт и охрана природы - Ideia Ambiental; RH

природы - Ideia Ambiental; RH Global Consultoria e Assessoria de Recursos Humanos; Университет Родса; Roberto Ferraz Advogados; Фонд Рокфеллера; клуб «Ротари» Куритибы – Агуа верде; Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации; S.O.S. Mata Verde; Совет Саами; Программа Сообщества южно-африканского развития по оказанию поддержки сохранению биоразнообразия; Международный фонд Сафари Клуб; Santuario Nhundiaquara; Институт сотрудничества общины народа саравак; Кампания за спасение лесов Америк; Скауты Бразилии; SEED- Colégio Estadual Prof. Edimar; Senografia Sensoriamento Remoto LTDA; SEO.Org; Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas; Serviço Nacional de Aprendizagem Comercial; Sindicato dos Trabalhadores em Educacao Publica do Parana; Sindicato e Organizacao das Cooperativas do Estado do Parana; организация Социальное равенство в принятии экологических решений; Sociedad Peruana de Derecho Ambiental; Ботаническое общество Бразилии; Энтомологическое общество Бразилии; Микробиологическое общество Бразилии; Орнитологическое общество Бразилии; Зоологическое общество Бразилии; Sociedade Chua; Sociedade de Pesquisa Em Vida Selvagem e Educacao Ambiental; SOS Cultura; SOS Manancial; Региональный институт просвещения общин Юго-восточной Азии; Южно-тихоокеанская региональная программа по защите окружающей среды; Региональная инициатива Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам; Виды 2000; SPVS; Лесной институт штата Рио-де-Жанейро; Генеральный юридический совет штата Акре; Государственный университет штата Кампинас; Государственный университет штата Фейра-де-Сантана - Бразилия; Государственный университет штата Маринга; Высший институт международных отношений; Совет по проблемам устойчивости Новой Зеландии; Организация добровольных действий за устойчивое сельское хозяйство и окружающую среду; СВАН Интернешенал; Швейцарская федеральная организация за охрану окружающей среды; Taller Permanenete de Mujeres Indigenas; Фонд Тебтебба; Terra de Direitos; Terrae Organizacao da Sociedade Civil de Interesse Publico; Международный центр по торговле и устойчивому развитию; организация «Охрана природы»; научно-исследовательский центр ПИКСИС Инновейшн; организация «Тематика коренных и местных общин, равноправия и охраняемых территорий»; Институт международного права и организаций Тинкера; Общество изучения народов, ведущих племенной образ жизни, и образовательных обменов; Trinamul Unpayans Sangstha; Институт изучения биологии и плодородия тропических почв Международного центра по изучению тропического сельского хозяйства; Tsleil-Waututh Nation; TUI; Племена Тулалип; Факультет зоологии Федерального университета штата Парана; Центр экологических исследований UFZ; UNAICO; Uniao das Associacoes Comunitarias do Interior de Canguçu; Uniao de Ensino do Sudoeste do Parana; Uniao de Entidades Ambientistas do Parana; Uniao dos Escoteiros do Brasil; Unibrasil; Union Nacional de Agricultores y Ganaderos; UNIPROBA; Государственный университет Фрейра-де-Сантаны; Национальный сельскохозяйственный университет Ла Молина; Университет Сан-Паулу; Университет юга штата Санта-Катарина; Государственный университет города Кампинас; Государственный университет города Лондрина; Государственный университет города Понта Гросса; Государственный университет города Санта Крус; Государственный университет Паулисты; Федеральный университет штата Баия; Федеральный университет штата Рондония; Федеральный университет штата Санта Катарина; Федеральный университет штата Парана; Федеральный университет штата Рио-де-Жанейро; Университет Туиути штата Парана; Римский университет; Университет Клагенфурга; Университет Квебека в Монреале; Университет имени Рене Декарта; Университет Международного сотрудничества; Университет Абобо-Аджаме; Университет Абомей-Калави; Базельский университет; Университет Бразилии; Калифорнийский университет; Кентерберийский университет; Чикагский университет; Университет Франкфурта; Лейденский университет; Университет Пуэрто-Рико; Университет Ридинга; Университет Сан-Паулу; Университет Стратклайд и Университет Сэнт Эндриюз; Южно-Тихоокеанский университет; Университет штата Амазонас; Институт городских озелененных территорий; Комитет унитарной службы (КУС) – Канада; КУС-Канада/Программа Семена для выживания в Западной Африке – Мали; Utviklingsfondet/Фонд развития; Vale Verde - Associacao de Defesa do meio ambiente; Центр технологий VDI; Veirano Advogados; ВИОЛА; Институт Vitae Civilis; Vitalis; Votorantum Celulose Papel; Ветландз Интернешнл; Общество сохранения китов и дельфинов; Общество охраны дикой

природы; Организация охраны дикой природы Джибути; организация Уорлд Гроус; Институт мировых ресурсов; Всемирный фонд дикой природы; Зоологическое общество Лондона;

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. На открытии совещания 20 марта 2006 года был продемонстрирован видео-ролик на тему биологического разнообразия, подготовленный Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), и группа коренных народов Бразилии исполнила традиционный ритуал благословения Земли.

1.1 Вступительное заявление г-на Карлоса Альберту Рича, мэра Куритибы

7. Г-н Карлос Альберту Рича, мэр Куритибы, приветствовал участников с прибытием в его город, к которому приковано внимание всего мира со времени открытия на прошлой неделе третьего совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. Он сказал, что затронутые вопросы носят весьма сложный научный характер, и особенно признание в международных правовых документах важного значения традиционных знаний коренных и местных народов, богатство практики и нововведений которых имеют огромное значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Он надеется, что в Куритибе будет сделан новый шаг вперед в процессе, начатом в Рио-де-Жанейро в 1992 году. Эффективное сохранение биологического разнообразия является обязанностью не только тех национальных правительств, которые подписали Конвенцию, но также региональных и особенно местных властей, частного сектора, общин и неправительственных организаций, которые должны играть важнейшую роль в искоренении социально-экономических, урбанистических и культурных моделей, характеризующихся разрушительным поведением, и в создании и мобилизации осведомленности общественности. Кроме известного на весь мир биологического разнообразия, Бразилия располагает удивительным социальным разнообразием – на ее территории проживает более двухсот коренных народов и местных общин. Сам город Куритиба отличается космополитическим взглядом на мир и надеется послужить источником вдохновения для участников Конференции в их усилиях по достижению самых рациональных решений в области сохранения биологического разнообразия мира.

1.2 Вступительное заявление г-на Роберту Реквиао, губернатора штата Парана

8. Г-н Роберту Реквиао, губернатора штата Парана, приветствовал участников с прибытием в его штат и сказал, что он решил присвоить гражданство штата Парана Исполнительному секретарю в знак признания его вклада в защиту окружающей среды. Он сказал затем, что несмотря на то, что результаты третьего совещания Сторон Картахенского протокола, вызывают некоторое разочарование, поскольку население штата Парана возлагало на него большие надежды, по крайней мере его собственная страна поддерживает теперь тех, кто стремится к созданию более безопасной планеты с биологической точки зрения. Позиция Бразилии стала победой не только для массовых движений, оказывающих сопротивление варварству транснациональных компаний, но также для штата Парана, занимающего твердую позицию в вопросе трансгенных организмов, и для министра окружающей среды Бразилии, одержавшей нелегкую победу в борьбе с федеральным правительством против жадности некоторых из наиболее влиятельных экономических кругов мира.

9. В последние 100 лет его штат потерял 97% своих лесов, и он с замиранием сердца думает обо всех злоупотреблениях, которые прячутся за разговорами о поддержании устойчивого развития при сохранении биологического разнообразия. В штате Парана внедрены программы создания биологических коридоров, соединяющих природоохранные участки, просвещения общественности и мобилизации сельских производителей на борьбу за прекращение и нейтрализацию роста числа угрожаемых видов, восстановления береговой растительности и повторного заселения очищенных рек и замедления темпов разрушения атлантических лесов и охраны того, что еще остается от араукарии бразильской (*Araucaria augustifolia*). Ничто не может остановить борьбы правительства штата с ЖИО и особенно с трансгенными бобами сои: оно недавно обнаружило поле в нескольких километрах от национального парка Игуасу, на котором компания Синджента занималась генетическими манипуляциями. Правительство штата вложило 2 миллиарда реалов в обеспечение для своих граждан наилучших в стране установок по очистке воды и обработке сточных вод и также внедрило программу «нулевого мусора». На территории штата Парана находится более 1 млн. га охраняемых районов в форме парков и заповедников, а сельские производители создают собственные участки биоразнообразия. Штат стал крупнейшим в Бразилии производителем продукции с использованием агроэкологического метода, а мелких производителей штата, выпускающих 88% его сельскохозяйственных продуктов, поощряют использовать методы биологического производства путем, кроме всего прочего, принятого правительством штата решения, уникального на сегодняшний день в Бразилии, о том, что все обеды в школах следует готовить из органически выращенных продуктов. Штат Парана, располагающий армией «зеленых» инспекторов, стал мировым лидером в области переработки бутылок и банок.

10. Решения третьего совещания Сторон Картахенского Протокола еще предстоит претворять в жизнь, но он надеется на то, что встреча в Куритибе положит начало новому сознанию и новой осведомленности о необходимости принятия мер в защиту биологического разнообразия. 22 марта 2006 года он подпишет в месте проведения совещания нормативное положение, первое в Бразилии, о четкой маркировке трансгенных продуктов, сбываемых на территории штата. Он уверен в том, что другие штаты последуют их примеру и окажут давление на федеральное правительство с тем, чтобы оно поступило аналогичным образом.

1.3 Вступительное слово представителя Председателя седьмого совещания Конференции Сторон

11. Г-н Рамантха Летчуманан, представитель Председателя седьмого совещания Конференции Сторон, выразил свою признательность правительству Бразилии за организацию совещания в Куритибе. Переместившись из Малайзии в Бразилию, Конференция Сторон вновь оказалась в стране сверхбогатого биоразнообразия; он надеется, что делегатов вдохновит богатейшее биоразнообразие окрестностей Куритибы. Он приветствовал г-на Ахмеда Джоглафа, нового Исполнительного секретаря, который впервые принимает участие в работе Конференции Сторон в этом новом качестве, и сказал, что он впечатлен удивительной энергией и коммуникативный энтузиазмом, которые новый Исполнительный секретарь привнес в Конвенцию. Он уверен в том, что г-н Джоглаф будет отличным посланником и архитектором Конвенции в грядущие годы. Он также высоко оценил работу Исполнительного секретаря, покидающего свой пост.

12. Многое уже достигнуто в плане реализации решений, принятых седьмым совещанием в областях, имеющих важное значение для Конвенции. Прогресс достигнут в частности в ходе переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Данный вопрос имеет чрезвычайно важное значение для его страны, для Бразилии и для многих других развивающихся стран и будет содействовать осуществлению одного из трех основополагающих положений Конвенции. Тем не менее многое еще предстоит сделать, чтобы добиться успешного завершения этих сложных переговоров. Прогресс был также достигнут в области создания глобальной сети охраняемых районов и

формулирования элементов программы работы по биоразнообразию островов. Способность Конвенции принимать новые вызовы, такие как опасность птичьего гриппа, свидетельствует о ее достаточно гибкой способности применяться к обстоятельствам.

13. До 2010 года осталось только три с половиной года и многое еще предстоит сделать для достижения грандиозной цели, намеченной в 2002 году. Поэтому необходимо подойти к работе с новым пониманием срочности и все больше концентрировать усилия на конкретной деятельности. Он нисколько не сомневается в том, что под руководством правительства Бразилии Конференция Сторон примет решения и меры, необходимые для достижения цели, намеченной на 2010 год.

**1.4 Вступительное слово г-на Ахмеда Джоглафа,
Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом
разнообразии**

14. На первом заседании совещания г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, привел несколько примеров использования растений для борьбы с болезнями и бедностью и для снижения уровня загрязнения окружающей среды. Согласно данным Всемирной организации здравоохранения, 80% населения мира пользуется традиционной медициной, в большинстве случаев растительными препаратами. Он поблагодарил традиционных знахарей, которые принимали участие в церемонии открытия Конференции. Он объявил, что он предложил создать музей природы и культуры и что средства для такого музея уже были предоставлены правительствами Хорватии, Словении и Венгрии.

15. К сожалению, антропогенная деятельность ставит под серьезную угрозу плоды эволюции, продолжавшейся несколько миллионов лет, угрожая жизни на Земле и будущему грядущих поколений. Беспрецедентное антропогенное давление на процессы естественного функционирования планеты достигло такого уровня, что оно подвергает опасности способность ее экосистем гарантировать устойчивость других услуг, без которых жизнь на Земле не может продолжаться. Он сказал, что Природа восстает против плохого обращения с ней, что приводит к бесконтрольным смертельным эпидемиям и экстремальным погодным условиям, вызвавшим многочисленные жертвы. Бразилия с ее богатым биоразнообразием и экологической осведомленностью является идеальным местом для того, чтобы внимать и отвечать Природе. Он выразил глубокую признательность губернатору штата Парана, которого он назначил почетным председателем Группы друзей Конвенции, и мэру Куритибы. Он также принес благодарность г-же Марине Силва, министру окружающей среды Бразилии, которая является автором грандиозного плана охраны тропических лесов Бразилии. Принятое в марте решение президента Бразилии поместить 6,4 млн. га амазонских тропических лесов (территория, в два раза превышающая территорию Бельгии) под прямую экологическую защиту следует приветствовать как важный вклад в достижение значительного сокращения нынешних темпов утраты биоразнообразия к 2010 году.

16. За период, прошедший после разработки Конвенции о биологическом разнообразии в Рио-де-Жанейро в 1992 году, были приняты 192 решения, утвержден стратегический план и сформулированы семь тематических программ работы, охватывающих все главные экосистемы, и в различных рабочих группах прошли обсуждения мер по осуществлению этих инициатив. Он призвал все страны, которые еще не подписали Конвенцию, сделать это, ибо ни один гражданин и ни одна страна в мире не могут сохранять статус наблюдателя, когда речь идет о защите жизни на Земле.

1.5 Вступительное заявление г-на Бакари Канте, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

17. Г-н Бакари Канте выступал от имени Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-на Клауса Тёпфера. Он выразил благодарность г-же Марине Силве за ее личное участие в проведении Конференции, а также преданность и приверженность делу сохранения окружающей среды как в Бразилии, так и во всем мире. Он приветствовал глубоко эмоциональное выступление губернатора Параны г-на Реквиао, поскольку без эмоций нельзя мечтать, а не мечтая, нельзя действовать. Он выразил уверенность в том, что его выступление послужит источником вдохновения для всех участников Конференции. Он приветствовал инициативу мэра Куритибы г-на Ричи по привлечению 5000 добровольцев из числа молодежи для встречи участников в Куритибе, ибо именно молодежь мира будет строить его будущее. Он отметил, что и г-жа Силва и г-н Джоглаф продемонстрировали приверженность и преданность делу успешного проведения Конференции. Г-н Джоглаф, несомненно, будет содействовать обеспечению все более важных результатов в рамках осуществления Конвенции, и он заверил его в полной поддержке ЮНЕП в предпринимаемых им усилиях.

18. Он напомнил, что биоразнообразие, будучи результатом многих миллионов лет развития, всегда обеспечивало человечеству пищу, растительные волокна, кров, лекарства и содействовало его развитию в социальном и культурном плане. Вместе с тем человечество продолжает допускать исчезновение огромного числа ценных видов, а также разрушение и утрату генетического разнообразия. Он выразил уверенность в том, что страны, подписавшие Конвенцию, не будут мириться с этой ситуацией и достигнут цель, намеченную на 2010 год. Они взяли на себя обязательство обеспечить конструктивные перемены, и в этом контексте он призвал делегатов содействовать переходу Конвенции к новой парадигме, о которой говорил губернатор Параны. Он выразил уверенность в том, что на посту Председателя Конференции нельзя представить лучшую кандидатуру, чем г-жа Силва, женщину дела, преданную защите окружающей среды. Он выразил надежду на то, что все участники Конференции будут стремиться к достижению своих целей в духе преданности делу, компромисса и честности, и пожелал им всяческих успехов.

1.6 Вступительное заявление министра окружающей среды Федеративной Республики Бразилии г-жи Марины Силва

19. Г-жа Силва заявила, что Бразилия испытывает чувство глубокой гордости в связи с тем, что ей довелось выступить в качестве организатора восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции, исполняя функции, предполагающие политическую ответственность и имеющие глубокое политическое, символическое и воспитательное значение с учетом той огромной ответственности, с которой Бразилия относится к решению экологических проблем. Это мероприятие предоставило Бразилии уникальную возможность обеспечить на национальном уровне более активное участие ее собственного правительства на различных уровнях и широких слоев гражданского общества в принятии решений по вопросам, связанным с биологическим разнообразием, и на глобальном уровне содействовать дискуссиям, посвященным вопросу, приобретающему все более важное экологическое и социально-экономическое значение для всех людей. С учетом своей давней озабоченности по поводу существующих многосторонних соглашений в области сохранения окружающей среды, которые не были воплощены в конкретные действия, она была воодушевлена продемонстрированными Исполнительным секретарем энтузиазмом и решимостью обеспечить принятие энергичных усилий с целью выполнения принятых в рамках Конвенции решений, и в этой связи пожелала ему больших успехов.

20. Хотя многие страны предприняли эффективные меры по достижению существенного сокращения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году на всех уровнях, в этом плане еще многое предстоит сделать. Так, например, итоги Оценки экосистем на пороге тысячелетия показали, что

механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия и изменение услуг, обеспечиваемых экосистемами, либо стабильны, либо не проявляют признаков ослабления, либо активизируются. Для того, чтобы повернуть вспять этот процесс, потребуются беспрецедентные усилия и политическая готовность изменить структуру присвоения ресурсов биоразнообразия. Главный вывод Оценки состоит в том, что конверсия природных экосистем и эксплуатация биологического разнообразия обеспечивают экономические выгоды за счет повышения уровня утраты биоразнообразия, деградации обеспечиваемых экосистемами услуг и расширения масштабов нищеты. Поэтому чрезвычайно важно обеспечить заключение договора об осуществлении Конвенции и формирование прочных партнерских отношений между различными слоями общества, а также задуматься с учетом этических аспектов о путях и средствах достижения этой цели. Наличие решимости и политической воли является необходимым условием претворения в жизнь обязательств, взятых в рамках Конвенции, в особенности в развивающихся странах, являющихся главным источником биоразнообразия. Указывая на необходимость признания трудностей, с которыми приходится сталкиваться многим из этих стран, она подчеркнула обязательство развитых стран в отношении предоставления финансовых ресурсов и передачи технологии.

21. Она также подчеркнула важность проведения переговоров по созданию международного режима обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках достижения трех целей Конвенции. Такой режим может стать одним из наиболее эффективных и образцовых средств достижения этих трех целей на комплексной основе, охватывающей интересы различных стран, групп и секторов. Учитывая осторожность, с которой в некоторых кругах относятся к вопросу о создании такого режима, важно обеспечить принятие конструктивных решений в отношении достижения третьей цели Конвенции, в особенности принимая во внимание тот факт, что в этой области не были достигнуты какие-либо заслуживающие внимания результаты. Бразилия намерена приложить все усилия в интересах достижения этой цели, будучи, как и прежде, убеждена, что проведение переговоров по созданию такого режима является важной и приоритетной задачей. Особого упоминания заслуживает правительство Испании в связи с решающим вкладом в обеспечение проведения на последовательной и объективной основе совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, которое оно недавно организовало в своей стране, и которое не только содействовало продвижению переговоров, но также помогло рассеять все сомнения в отношении необходимости создания такого режима. В результате стало понятно, что принятия национальных законов, касающихся обеспечения доступа к генетическим ресурсам недостаточно для того, чтобы гарантировать полное соблюдение признаваемых в Конвенции суверенных прав государств на их природные ресурсы, а также прав коренных народов и местных общин.

22. Начиная с 1992 года, в рамках международных переговоров по окружающей среде все чаще стали проводиться прения по вопросам развития. В результате они постепенно усложнились, и в настоящее время в них принимает участие больше сторон, чем прежде, при этом в ходе этих переговоров зачастую обнаруживается междисциплинарный характер предложений, касающихся обеспечения устойчивого развития, главным препятствием для которого является отсутствие политической воли. В то же время, найденные решения представляются более обоснованными, поскольку они воплощают в себе различные ценности и ожидания. В заключение она выразила надежду на то, что на Конференции будет царить та же атмосфера обновления, которая характеризовала Встречу на высшем уровне в Рио-де-Жанейро в 1992 году, и что культурное и биологическое разнообразие Бразилии будет вдохновлять всех ее участников в ходе предстоящей работы.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Выборы Председателя

23. В соответствии с правилом 21 правил процедуры на 1-м заседании совещания 20 марта 2006 года Конференция Сторон избрала без голосования на основании единодушного одобрения министра окружающей среды Федеративной Республики Бразилии г-жу Марину Силва в качестве Председателя восьмого совещания.

24. В соответствии с тем же правилом десять заместителей Председателя, избранных на седьмом совещании Конференции Сторон, сохраняют свои полномочия до завершения нынешнего совещания. Было принято решение о назначении в качестве Докладчика г-жи Ойюндари Наваан-Юнден (Монголия). Таким образом в бюро Конференции Сторон на данном совещании входят:

| | |
|----------------------------------|---|
| <i>Председатель:</i> | г-жа Марина Сильва (Бразилия) |
| <i>Заместители Председателя:</i> | г-н Роберт Маклин (Канада) |
| | г-н Мэтью Джебб (Ирландия) |
| | г-н Мусиафа Фуда (Египет) |
| | г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия) |
| | г-н Александр Шестаков (Российская Федерация) |
| | г-н Замир Дедедж (Албания) |
| | г-жа Далила Салабарриа Фернандес (Куба) |
| | г-н Антонио Матаморос (Эквадор) |
| | г-жа Теререи Абете-Рима (Кирибати) |

Докладчик: г-жа Ойюндари Наваан-Юнден (Монголия)

Выборы десяти заместителей Председателя

25. В соответствии с правилом 21 правил процедуры (с поправкой, внесенной решением V/20) Конференция Сторон на 3-м и 6 пленарных заседаниях совещания 24 и 31 марта 2006 года избрала следующих представителей в качестве заместителей Председателя Конференции Сторон, которые начнут выполнять свои полномочия после закрытия нынешнего совещания, оставаясь в должности до закрытия девятого совещания Конференции Сторон:

г-на Роберта Маклина (Канада)
 г-на Хосе Луиса Херранса Саеса (Испания)
 г-на Оситадинму Анаеду (Нигерия)
 г-жа Мэри Фоси Мбантенху (Камерун)
 г-на Володимира Домашлинеца (Украина)
 г-на Дональда Купера (Багамские Острова)
 г-на Абдулу Хакима Аулайя (Йемен)
 г-на Карму Ньедрупа (Бутан)
 г-жу Андреа Стефан (Хорватия)

26. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта Председатель сообщила, что Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна обязалась сообщить ей имена и фамилии своих выдающихся представителя в более поздний срок.

Выборы Председателя 13-го и 14-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

27. На 1-м пленарном заседании совещания 20 марта 2006 года Конференция Сторон избрала г-

г-на Ашгара Фазеля (Исламская Республика Иран) в качестве Председателя 13-го и 14-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

28. На 1-м заседании совещания 20 марта 2006 года Конференция Сторон утвердила на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/COP/8/1) следующую повестку дня

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

1. Открытие совещания.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Организация работы.
5. Доклад о полномочиях представителей на восьмом совещании Конференции Сторон.
6. Неурегулированные вопросы.
7. Сроки и место проведения девятого совещания Конференции Сторон.

II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ

8. Доклады региональных подготовительных совещаний.
9. Доклады межсессионных совещаний.
10. Доклад о положении дел с Картахенским протоколом по биобезопасности.
11. Доклад Глобального экологического фонда.
12. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевых фондов Конвенции.
13. Глобальная перспектива в области биоразнообразия.

III. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ

14. Биоразнообразие островов.
15. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель.
16. Глобальная таксономическая инициатива.
17. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (статья 15).
18. Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции.
19. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13).

IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ИЛИ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

20. Результаты осуществления Конвенции и Стратегического плана, включая цель, намеченную на 2010 год, и вклад Конвенции в соответствующие Цели развития на тысячелетие:
- 20.1. Обзор осуществления;
 - 20.2. Осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учет тематики биоразнообразия на межсекторальном уровне и варианты оказания расширенной технической помощи.
21. Значение выводов, сделанных в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия.
22. Совершенствование механизмов поддержки осуществления:
- 22.1. Обзор действенности и эффективности органов, процессов и механизмов Конвенции;
 - 22.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества;
 - 22.3. Передача технологии и технологическое сотрудничество;
 - 22.4. Финансовые ресурсы и механизм финансирования.
23. Мониторинг прогресса и процессы представления отчетности, в том числе включение целевых задач в тематические программы работы, в национальную отчетность и в Глобальную перспективу в области биоразнообразия.
24. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и инициативами и привлечение субъектов деятельности к осуществлению Конвенции.
25. Руководящие указания механизму финансирования.

V. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

26. Тематические программы работы:
- 26.1. Биологическое разнообразие лесов: осуществление программы работы;
 - 26.2. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем: критерии определения участков и процессы представления отчетности;
 - 26.3. Морское и прибрежное биологическое разнообразие: глубоководные генетические ресурсы и комплексное регулирование морских и прибрежных районов;
 - 26.4. Биологическое разнообразие сельского хозяйства: Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы и сквозная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ.
27. Сквозные вопросы:
- 27.1. Охраняемые районы: рассмотрение рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам;

- 27.2 Меры стимулирования: разработка предложений, относящихся к устранению или ослаблению порочных стимулов, к положительным стимулам и к оценочным инструментам;
- 27.3 Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам: пробелы и несоответствия в международной нормативно-правовой базе;
- 27.4 Оценка воздействия: доработка руководящих принципов проведения оценки воздействия с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
- 27.5 Ответственность и исправление положения: рассмотрение рекомендаций Группы экспертов по правовым и техническим вопросам;
- 27.6 Биоразнообразии и изменение климата: руководящие указания по стимулированию согласованности мероприятий по сохранению биоразнообразия, смягчению последствий изменения климата или адаптации к ним и по борьбе с деградацией земель.

VI. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

28. Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2007-2008 годов.

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

29. Прочие вопросы.
30. Принятие доклада.
31. Закрытие совещания.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

29. На 1-м пленарном заседании совещания 20 марта 2006 года Конференция Сторон утвердила организацию работы совещания на основе предложений, содержащихся в приложении II к пересмотренным аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.1/Rev.1).

30. Соответственно Конференция Сторон создала две рабочие группы: Рабочую группу I под председательством г-на Мэтью Джебба (Ирландия) для рассмотрения пунктов повестки дня 14 (Биологическое разнообразие островов), 15 (Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель), 16 (Глобальная таксономическая инициатива), 26.1 (Биологическое разнообразие лесов), 26.2 (Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем), 26.3 (Морское и прибрежное биологическое разнообразие), 27.1 (Охраняемые районы), 27.2 (Меры стимулирования), 27.3 (Чужеродные виды), 27.4 (Оценка воздействия), 27.5 (Ответственность и возмещение), 27.6 (Биоразнообразии и изменение климата) и Рабочую группу II под председательством г-на Сэма Тауконджо Шиконго (Намибия) для рассмотрения пунктов повестки дня 17 (Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод), 18 (Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции), 19 (Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности), 20.1 (Обзор осуществления Конвенции и ее Стратегического плана, включая цель, намеченную на 2010 год), 20.2 (Осуществление стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учет интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на межсекторальном уровне и варианты обеспечения более широкой технической поддержки), 22 (Значение выводов, сделанных в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия),

тысячелетия), 22.1 (Обзор действенности и эффективности органов, процессов и механизмов Конвенции), 22.2 (Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества), 22.3 (Передача технологии и сотрудничество), 22.4 (Финансовые ресурсы и механизм финансирования), 23 (Мониторинг прогресса и процессы предоставления отчетности, в том числе включение целевых задач в тематические программы работы, в национальную отчетность и в Глобальную перспективу в области биоразнообразия), 24 (Сотрудничество с другими конвенциями, организациями и инициативами и привлечение субъектов деятельности к осуществлению Конвенции) и 25 (Указания механизму финансирования). Остальные пункты повестки дня предполагалось рассмотреть непосредственно на пленарном заседании.

31. На 3-м пленарном заседании 24 марта 2006 года Конференция Сторон заслушала промежуточные доклады о достигнутом прогрессе, представленные Председателями Рабочих групп I и II и Председателем Бюджетного комитета.

Работа сессионных рабочих групп

32. Рабочая группа I провела 18 заседаний с 21 по 31 марта 2006 года. Она утвердила свой доклад (UNEP/CBD/COP/8/L.1/Add.2) на своем 18-м заседании 31 марта 2006 года.

33. Рабочая группа II провела 16 заседаний с 21 по 31 марта 2006 года. Она утвердила свой доклад (UNEP/CBD/COP/8/L.1/Add.3) на своем 16-м заседании 31 марта 2006 года.

34. На 3-м пленарном заседании совещания Конференция Сторон заслушала промежуточные доклады о ходе работы, представленные председателями рабочих групп.

35. Окончательные доклады рабочих групп были представлены Конференции Сторон на 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года, и они включены в настоящий доклад .

Сегмент высокого уровня

36. Сегмент высокого уровня восьмого совещания Конференции Сторон проводился с 27 по 29 марта. В интерактивном диалоге, проводившемся в Центре съездов Куритибы Эстасау Эмбрател, приняло участие 122 министра и главы делегации.

37. На первом заседании сегмента высокого уровня в понедельник, 27 марта, заявления были сделаны Его Превосходительством г-ном Луисом Инасиу Лула да Силва, Президентом Федеративной Республики Бразилии; министром Мариной Силва; г-ном Ахмедом Джоглафом, Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии; и г-ном Клаусом Тёпфером, Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. После вступительных заявлений с докладом о результатах Оценки экосистем на пороге тысячелетия выступил г-н А. Х. Закри, Директор Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций, а затем состоялась дискуссия на пленарном заседании по теме привлечения всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия: прогрессе и задачах.

38. После пленарного заседания состоялось четыре групповых обсуждения. Дискуссии I и II проводились одновременно. Сопредседателями дискуссии I по теме биоразнообразия, продуктов питания и сельского хозяйства выступали Его Превосходительство г-н Ян Шишко, министр окружающей среды Польши, и Его Превосходительство г-н Атилио Армандо Савино, секретарь по вопросам окружающей среды и устойчивого развития Аргентины. Основное внимание в ходе дискуссии II было обращено на вопросы биоразнообразия, развития и искоренения нищеты. Сопредседателями этой дискуссии выступали г-н Тевольде Эгзиабер, Генеральный директор

Агентства по охране окружающей среды Эфиопии, и Ее Превосходительство Вивека Бон, посол Швеции по вопросам окружающей среды.

39. Дискуссия III по теме биоразнообразия и торговли и дискуссия IV по теме доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод проводились одновременно во вторник, 28 марта. Сопредседателями дискуссии III выступали Его Превосходительство г-н Намо Нараин Мина, государственный министр окружающей среды и лесного хозяйства Индии, и Его Превосходительство г-н Ставрос Димас, комиссар Европейского союза по вопросам окружающей среды, а Его Превосходительство г-н Карлос Лорет де Мола, Председатель Национального совета Перу по защите окружающей среды, и Его Превосходительство г-н Антонио Серрано Родригес, Генеральный секретарь Министерства окружающей среды Испании, выполняли функции сопредседателей дискуссии IV.

40. Заключительная дискуссия по теме «Изменение методов и ускорение деятельности для осуществления трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и достижения цели, намеченной на 2010 год», проводилась в виде пленарного заседания.

41. Участники сегмента высокого уровня также отметили празднование Международного года пустынь и опустынивания. Кроме того, был подписан меморандум о договоренности с шестью крупными научно-исследовательскими учреждениями и была учреждена Целевая группа глав учреждений по вопросам цели, намеченной на 2010 год. Сегмент высокого уровня продолжался на 4-м и 5-м пленарных заседаниях совещания 29 марта, в ходе которых 97 министров и глав делегаций выступили с официальными заявлениями (см. ниже, приложение II). Затем министр Марина Силва официально закрыла сегмент высокого уровня.

42. Доклад Председателя, министра Марины Силва, о сегменте высокого уровня был представлен Конференции Сторон на 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года и приводится ниже, в приложении III.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ВОСЬМОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

43. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года г-н Мэтью Джебб, заместитель Председателя из Ирландии, представил доклад бюро о полномочиях представителей (UNEP/CBD/COP/8/L.29). Он сказал, что в соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро рассмотрело полномочия представителей Сторон, присутствовавших на совещании. Из 160 зарегистрировавшихся Сторон полномочия представила в общей сложности 141 Страна и все они были в полном порядке, а полномочия, представленные 13 Странами, не соответствовали полностью положениям правила 18 правил процедуры. Еще 6 Сторон полномочий не представило. Бюро рекомендовало, чтобы тем Странами, которые не представили полномочий или представили полномочия, которые не полностью соответствуют правилам процедуры (19 Сторон в общей сложности), было предложено подписать декларацию, обязывающую их представить Исполнительному секретарю свои полномочия в надлежащей форме в течение 30 дней со дня закрытия совещания, или иными словами не позднее 1 мая 2006 года. Бюро предложило разрешить тем Странами, которые подпишут такую декларацию, принимать полноправное участие в работе совещания.

44. Председатель отметила, что в проекте доклада об аудиторской проверке секретариата Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/INF/44) поднят вопрос о необходимости обеспечивать соблюдение правила 18 правил процедуры, касающегося полномочий. Вопрос заключается в обеспечении принятия решений Конференции Сторон - как это требуется - при полном праве голоса. Она настоятельно призвала Страны, которые еще не представили своих полномочий Исполнительному

Исполнительному секретарю, представить их не позднее 1 мая 2006 года. Пока же в соответствии с установившейся практикой участие делегаций, которые не выполнили еще правила 18 правил процедуры, было утверждено в предварительном порядке.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ

45. Пункт 6 повестки дня был рассмотрен на первом пленарном совещании 20 марта 2006 года. Данный пункт был представлен Председателем, которая сообщила, что единственный неурегулированный вопрос, стоящий перед Конференцией Сторон, относится к пункту 1 правила 40 правил процедуры и пунктам 4 и 16А и 16В финансовых правил, по-прежнему находящихся в квадратных скобках из-за отсутствия консенсуса среди Сторон в отношении большинства, требуемого для принятия решения по вопросам существа. В этой связи она предложила делегатам продолжить неформальные консультации по данному вопросу в ходе совещания, в частности, в рамках пункта 22.1 повестки дня об обзоре действенности и эффективности органов, процессов и механизмов Конвенции и предложила вновь рассмотреть его в конце совещания в случае, если возникнет консенсус, позволяющий Конференции Сторон утвердить неурегулированные правила.

46. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Председатель сообщила с сожалением, что не было достигнуто никакого дальнейшего прогресса в решении вопроса, который, поэтому, продолжает оставаться неурегулированным.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

47. В ходе сегмента высокого уровня, проводившегося в виде пленарного заседания, г-н Матиас Махниг, заместитель министра Федерального министерства окружающей среды, охраны природы и ядерной безопасности Германии, сообщил о предложении его правительства организовать у себя в стране проведение девятого совещания Конференции Сторон и четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.

48. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон с благодарностью приняла предложение правительства Германии провести у себя девятое очередное совещание Конференции Сторон и четвертое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, сроки и место проведения которых будут при первой возможности конкретно уточнены принимающей страной при консультациях с бюро и с Исполнительным секретарем. Конференция Сторон приняла решение VIII/33 на основе проекта решения, приведенного UNEP/CBD/COP/8/L.30. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАДЫ РЕГИОНАЛЬНЫХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ

49. Пункт 8 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 20 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Конференции Сторон был представлен доклад регионального подготовительного совещания стран Азии и бассейна Тихого океана для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/INF/43) и доклад четвертой Конференции «Биоразнообразии в Европе» (UNEP/CBD/COP/8/INF/18).

50. Представитель Эфиопии (от имени Группы африканских стран) сообщил, что Группа африканских стран провела свое региональное подготовительное совещание 18 и 19 марта 2006 года в Куритибе. Он выразил благодарность правительству Великобритании за предоставление финансовой поддержки совещанию, в ходе которого члены Группы африканских стран пришли к пониманию вопросов, подлежащих обсуждению и согласованию во время Конференции.

51. Представитель Монголии (от имени Группы стран Азии и бассейна Тихого океана) представил доклад регионального подготовительного совещания стран Азии и бассейна Тихого океана (UNEP/CBD/COP/8/INF/43) и выразил благодарность правительству Японии за предоставление финансовой поддержки совещанию, в ходе которого члены Группы выработали общий взгляд на вопросы для обсуждения, в частности на вопросы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и механизма финансирования Конвенции.

52. Представитель Хорватии, выступая в качестве сопредседателя четвертой Конференции «Биоразнообразие в Европе», представил доклад о работе совещания (UNEP/CBD/COP/8/INF/18), в котором рассматриваются следующие вопросы повестки дня восьмого совещания Конференции Сторон: биоразнообразие островов, Глобальная таксономическая инициатива и установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности. На Конференции был сделан ряд рекомендаций, касающихся реализации работы по данным пунктам, к которым неправительственные организации, присутствующие на совещании, добавили свои предложения, и которые были перечислены в документе до начала совещания. Участники Конференции также рассмотрели другие актуальные вопросы, такие как ход реализации Киевской резолюции по биоразнообразию, оптимизация европейских индикаторов по биоразнообразию, намеченных на 2010 год, биоразнообразие сельского хозяйства и биоразнообразие лесов, охраняемые районы и экологические сети, инвазивные чужеродные виды, а также биоразнообразие и финансирование.

53. Представитель Венесуэлы, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря, сообщил, что во время подготовительного совещания Группы, проводившегося в Куритибе с 18 по 19 марта 2006 года, члены Группы уделили особое внимание вопросам повестки дня, которые являются приоритетными для региона, с целью достижения договоренности по решениям, отражающим общие интересы Сторон. Наиболее важными для региона пунктами повестки дня являются следующие: программа работы по биоразнообразию островов, международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, участие в работе совещания коренных и местных общин, охраняемые районы, обзор осуществления Конвенции, механизм финансирования, стимулы и генетические ресурсы глубоководных районов морского дна за пределами действия национальной юрисдикции.

54. В рамках данного пункта повестки дня в течение ряда пленарных заседаний Конференция Сторон также заслушала следующие общие заявления ряда представителей.

55. Представитель Тувалу, выступая от имени малых островных развивающихся государств, активно поддержал предлагаемую программу работы по малым островным развивающимся государствам, в которой рассматриваются многочисленные и самые безотлагательные вопросы и предлагаются уникальные возможности сотрудничества между малыми островными развивающимися государствами и странами с островами и островными сообществами. При этом он особо отметил, что для ее осуществления потребуются достаточные финансовые ресурсы и в этой связи подчеркнул свою серьезную озабоченность применением структуры распределения ресурсов Глобального экологического фонда, которая ставит в неблагоприятные условия страны с низкой долей наземного разнообразия, но уникальным и чрезвычайно разнообразным морским разнообразием. Она также ставит в неблагоприятные условия бедные страны и страны с ограниченной способностью к разработке проектных предложений. Роль Конференции Сторон в предоставлении указаний механизму финансирования была снижена за счет использования

структуры распределения ресурсов, и он призвал Конференцию к пересмотру механизма. Он подчеркнул важность создания потенциала и повышения осведомленности для достижения целей Конвенции в малых островных развивающихся государствах таким образом, который соответствовал бы их уникальным реалиям в области сохранения и развития биоразнообразия. Он приветствовал работу, проводимую Специальной группой технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата и особо отметил серьезную непрекращающуюся озабоченность малых островных развивающихся государств в отношении изменения климата и его воздействия на будущее жизни на островах.

56. Выступая от имени принимающей страны, представитель Бразилии приветствовал всех участников и подтвердил приверженность Бразилии достижению целей Конвенции. Ресурсы биоразнообразия Бразилии имеют стратегическую ценность для ее социально-экономического развития, поэтому она стремится не только к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, но и к совместному использованию выгод на справедливой и равной основе. В этой связи Бразилия считает, что основная задача Конференции заключается в продолжении переговоров по международному режиму, а другими важными областями для Бразилии являются охраняемые районы, а также биоразнообразии сельского хозяйства и лесов. Осуществление механизмов, которые должны быть приняты, будет иметь решающее значение для будущего Конвенции. Он также особо отметил значимость создания потенциала посредством научно-технического потенциала и передачи технологии, а также потребность в дополнительных средствах для поддержки осуществления целей Конвенции. На предыдущей неделе третье совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, утвердило Куритибскую декларацию по живым измененным организмам, предназначенным для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, и возникший тогда конструктивный дух должен привести и нынешнее совещание к успешному завершению.

57. Представитель Китая указал, что перед совещанием стоит задача организации сотрудничества международного сообщества для достижения цели, намеченной на 2010 год, причем многие пункты повестки дня имеют первостепенное значение для успеха этой деятельности. Следует надеяться, что проводимые на Конференции обсуждения положительно отразятся на сохранении глобального биоразнообразия и устойчивом его использовании. В конечном итоге сохранение требует конкретных действий, и с момента вступления Конвенции в силу наблюдаются определенные положительные результаты в области сохранения биоразнообразия. Однако многое еще предстоит сделать, и в будущем внимание должно быть направлено на рациональное использование ограниченных ресурсов, с тем чтобы не тратить усилий на принятие решений, не имеющих ощутимого воздействия на осуществление Конвенции. Он отметил, что особое внимание следует уделять разработке практических указаний и оказанию поддержки развивающимся странам, располагающим сверхбогатым биоразнообразием, в области интеграции задач биоразнообразия в деятельность по развитию и сокращению бедности. Одним из главных выводов Оценки экосистем на пороге тысячелетия является то, что Цели развития на тысячелетие, намеченные на 2015 год, и цели сохранения биоразнообразия, намеченные на 2010 год, представляются совместимыми. Существует значительный потенциал для сотрудничества в интересах достижения целей сохранения биоразнообразия и обеспечения устойчивой окружающей среды и развития, установленных международным сообществом, и координация и согласованность деятельности будет содействовать усилению взаимодействия.

58. Представитель Индии, выступая от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, сказал, что по мере приближения целевой даты 2010 года проблемы становятся более актуальными и ожидания всего мира возрастают. Он выразил надежду на то, что итоги Конференции дадут новый толчок ускоренному и более плодотворному осуществлению Конвенции. Страны Группы располагают 60-70 процентами биоразнообразия мира, и поэтому принятие международного режима совместного использования выгод на справедливой и

справедливой и равноправной основе является приоритетной задачей. Со времени проведения седьмого совещания Конференции Сторон был достигнут прогресс, однако результаты четвертого совещания Специальной Рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод были не столь ощутимыми. Девятое совещание Конференции Сторон должно стать целевой датой завершения переговоров о международном режиме, причем потребуются провести не менее двух дополнительных совещаний Рабочей группы. Озабоченность Группы стран, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, также вызывает передача технологии, имеющая решающее значение для осуществления Конвенции и требующая принятия соответствующих мер для обеспечения передачи технологии и доступа к ней на справедливых и благоприятных условиях, включая льготные и приоритетные условия, при наличии взаимной договоренности. Также может быть усовершенствован механизм финансирования и рационализированы процедуры выделения средств. Группа отметила, что повышение осведомленности, просвещение и активизация участия общественности способны внести значительный вклад в процесс осуществления, а также пожелала увидеть прогресс в области охраняемых районов и разработки индикаторов.

59. Представитель Австрии (выступая от имени Европейского сообщества, присоединяющихся стран Болгарии и Румынии, стран-кандидатов Хорватии, Бывшей югославской Республики Македонии, стран, участвующих в Процессе стабилизации и ассоциации, и потенциальных кандидатов Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории, заявляющих о поддержке данного заявления и заявлений по другим пунктам повестки дня) выразил удовлетворение успешными итогами третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на предыдущей неделе. Настоящее совещание явится уникальной возможностью возобновить глобальные усилия, направленные на реальное сокращение утраты биоразнообразия, повысить роль биоразнообразия и подчеркнуть необходимость активизации усилий во всех секторах. Требуется однозначно указать на тесную взаимосвязь между реализацией целей Конвенции и достижением Целей развития на тысячелетие. Выводы Оценки экосистем на пороге тысячелетия показали, что без реальной активизации усилий целевая задача по сохранению биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не будет решена. Не только правительства, но и все сегменты общества должны взять на себя эту ответственность и действовать соответствующим образом. Вопросы, имеющие особое значение для будущего Конвенции, включают совершенствование реализации на национальном уровне, рационализацию и повышение эффективности процессов Конвенции, укрепление реализации программы работы по охраняемым районам, достижение прогресса в переговорах о международном режиме и совершенствование осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Европейский союз также считает, что Конференция должна принять действенные решения по биоразнообразию островов, утвердив программу работы, Глобальной таксономической инициативе и реализации ее программы работы, сотрудничеству с другими конвенциями и процессами, механизмам мониторинга прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, просвещению и активизации участия в работе общественности, морскому и прибрежному биоразнообразию и биоразнообразию засушливых и субгумидных земель. По твердому убеждению Европейского союза, объединив усилия и проникшись истинной решимостью, совещание заложит основу для достижения цели, намеченной на 2010 год.

60. Представитель Кирибати, выступая от имени Группы стран Азии и Тихого океана, заявила, что хотя ряд делегатов в ее Группе выразил искреннюю благодарность за щедрую помощь стран-доноров, что сделало возможным их участие в работе Конференции Сторон, другие участники выразили неудовлетворенность, так как не получили финансовой поддержки. Группа призвала партнеров из развитых стран содействовать участию всех развивающихся стран и стран с переходной экономикой в будущих совещаниях Конвенции о биологическом разнообразии. Не наблюдается и партнерское участие сообщества доноров, необходимое для перехода от планирования политики к практическому осуществлению во многих странах ее Группы. Страны ее региона решительно поддерживают принятие программы работы по биоразнообразию островов,

согласно рекомендациям 10-го совещания ВОНТТК, и для обеспечения ее полной и эффективной реализации они рекомендовали принять в существующей редакции руководящие указания Глобального экологического фонда (ГЭФ), в настоящее время заключенные в рекомендациях ВОНТТК. Необходимо прилагать больше усилий для эффективной реализации программы работы по охраняемым районам, принятой решением VII/28 Конференции Сторон. Группа выразила заинтересованность в оказании поддержки принятию проектов решений о реализации программы работы по биологическому разнообразию субгумидных земель и рекомендовала механизм финансирования в поддержку реализации. Группа поддержит дальнейшую работу по созданию благоприятных условий для передачи технологии и технологического сотрудничества, а в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод призвала всех партнеров из развитых стран создавать потенциал для повышения осведомленности и понимания на глобальном, региональном и национальном уровнях в общих интересах. Некоторые страны Группы выразили обеспокоенность разработкой Структуры распределения ресурсов, осуществляемой ГЭФ, и указали на целесообразность процесса ее анализа и оценки в случае необходимости взаимоотношений между Конференцией Сторон и действующим механизмом финансирования. Несмотря на внушительные достижения Оценки экосистем на пороге тысячелетия, следует помнить, что, с точки зрения мер стимулирования, ненадлежащее использование нерыночной стоимости биологического разнообразия приведет к его дальнейшему истощению, а проведение оценки стоимости может оказаться трудоемким и продолжительным. При оценке функционирования и состояния внутренних водных экосистем следует обратить особое внимание на угрозу, которой подвергаются такие экосистемы в результате антропогенной деятельности и изменения климата. Группа считает важным провести оценку хода осуществления Конвенции, поскольку на данный момент практически выполненная работа ничтожна по сравнению с числом совещаний, объемом документации и масштабом решений, которые еще предстоит реализовать.

61. Представитель Канады, выступая также от имени Австралии, Исландии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Соединенных Штатов Америки, Швейцарии и Японии, отметил, что важно помнить, что работа текущего совещания Конференции в конечном итоге направлена на достижение трех основных целей Конвенции. Делегации, от имени которых он выступал, надеются на конструктивный, ясный и открытый диалог между всеми участниками.

62. Представитель Эфиопии, выступая от имени Группы африканских стран, сказал, что Конвенция должна осуществляться на принципах полного участия, однако участие развивающихся стран было не столь идеальным, как должно было бы быть. Финансирование их участия сопровождалось задержками, и его Группа обратилась к донорам и к секретариату с просьбой обеспечить надежное и предсказуемое финансирование. Было предложено заложить финансирование участия в основной бюджет Конвенции, чтобы предотвратить повторение таких проблем в будущем. Вопрос совместного использования выгод решается в соответствии с графиком, и достигнут прогресс в области охраны прав коренных народов и местных общин. Группа африканских стран провела подготовительное совещание в течение двух дней накануне открытия Конференции, что стало возможным благодаря предоставлению финансовых средств правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Группа не считала необходимым учреждать редакционную группу; многие из ее членов представлены немногочисленными делегациями и выделение представителей для участия в еще одном совещании легло бы тяжким бременем для их ресурсов. Группа выразила надежду, что секретариат Конвенции будет действовать в Африке в соответствии с повесткой дня по сохранению биологического разнообразия Нового партнерства для развития Африки.

63. Представитель Российской Федерации, выступая от имени стран Центральной и Восточной Европы, выразила надежду на то, что совещание Конференции Сторон пройдет в духе сотрудничества и компромиссов. Она выразила благодарность стран своего региона странам-донорам, вклад которых сделал возможным их участие в работе совещания.

64. Представитель Исламской Республики Иран сообщил, что на это время приходится древний персидский новый год Навруз. В Иране и в некоторых соседних странах календарь начинается в первый день весны, символизируя обновление и надежду. Прочитав стихотворение Сохраба Сепехри, он пожелал всем участникам прекрасной весны и успешного совещания.

65. Представители проекта организации Гринпис «Дети за леса» призвали Конференцию Сторон действовать более решительно и предпринять более конкретные шаги для достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и в этой связи они преподнесли Исполнительному секретарю большие песочные часы в качестве напоминания о том, что время, оставшееся до срока достижения цели, быстро истекает.

66. Представитель женской природоохранной организации Cooperativa Ecológica das Mulheres Extrativistas do Marajó указала, что благодаря традиционному знанию природных ресурсов женщины играют первостепенную роль в обеспечении устойчивого развития. Поэтому важно, чтобы больше проектов по созданию источников доходов было рассчитано для женщин, так как возрастает угроза утраты их традиционных источников средств к существованию. Местные общины сохраняют биоразнообразие. Следует признать их роль как хранителей традиционных знаний, предоставив Международному форуму коренных народов по биоразнообразию возможность давать консультации Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j), и для этой цели выделить ей финансирование и необходимое рабочее пространство для участия местных общин в работе Конвенции на всех уровнях. Также следует признать многообразие местных общин, обеспечив их представителей на совещаниях Конвенции опознавательными нагрудными знаками и табличками, не в последнюю очередь потому, что интересы этих общин непосредственным образом связаны с охраной традиционных знаний, сохранением биоразнообразия и осуществлением трех целей Конвенции.

67. Представитель Форума НПО Бразилии по окружающей среде и развитию отметила, что в большинстве стран основной причиной утраты биоразнообразия является агропромышленность и производство монокультур в совокупности с искаженными экономическими стимулами. Защита биоразнообразия требует изменения моделей производства и потребления с учетом экологических принципов, социальной справедливости, перераспределения земель и признания земельных прав коренных народов и местных общин. Число охраняемых районов в мире растет, но в то же время задачи сохранения биоразнообразия вступают в противоречие с нуждами коренных народов. Создание охраняемых районов должно гарантировать не только эффективное сохранение, но и права коренных народов и местных общин, которых затрагивает этот процесс. Обращаясь к вопросу лесного и сельскохозяйственного биоразнообразия, она подчеркнула, что будущее фермеров окажется под угрозой, если на Конференции будет принято решение о проведении оценки рисков на индивидуальной основе. Следует подтвердить и укрепить проведение де-факто моратория на применение генетических технологий, ограничивающих использование, и она призвала Стороны также рекомендовать введение запрета на технологию производства семян-терминаторов. Она выразила надежду на то, что Конференция примет решения о защите морского биоразнообразия и обеспечении совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе, признавая и уважая права коренных народов и местных общин. В заключение она призвала отказаться от существующих режимов прав интеллектуальной собственности, допускающих биопиратство.

68. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию подтвердил, что право коренных народов на самоопределение и постоянный суверенитет в отношении собственных земель и природных ресурсов является основополагающим принципом, на основе которого коренные народы провозгласили унаследованные, неотъемлемые и постоянные коллективные права собственности на традиционные знания, биоразнообразие и генетические ресурсы. Вызывает беспокойство тот факт, что в значительной мере осуществление решений Конвенции и реализация программ работы опиралась исключительно на приватизацию охраняемых

охраняемых районов, лесов и природоохранных услуг, тем самым поставив жизнь и природу на коммерческую основу. Истинные цели Конвенции, а именно сохранение и устойчивое использование биоразнообразия на благо будущих поколений оказались проигнорированными. Делегаты вновь выразили озабоченность по поводу рекомендации Исполнительно секретаря отозвать ряд решений, что привело бы к отказу от проведенной на протяжении десятилетия работы. Результаты работы по осуществлению статьи 8 j) на национальном и местном уровнях, где происходит утрата биоразнообразия, оказались разочаровывающими и в этом направлении требуется дополнительная углубленная работа. Предложенный международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод стал другим предметом для беспокойства. В отсутствии явного признания прав коренных народов на свои традиционные знания и генетические ресурсы не существует гарантий того, что традиционные знания будут сохранены для будущих поколений. Возможное негативное воздействие генетических технологий, ограничивающих использование, представляет собой прямую угрозу свободному самоопределению и продуктовому суверенитету коренных народов, которые призывают продолжать применение принципа предосторожности. Женщины коренных общин выражают беспокойство в связи с продолжающейся утратой биоразнообразия, и они играют важную роль в сохранении биоразнообразия, традиционных знаний, культуры и языков, передаваемых из поколения в поколение. Говоря о совещаниях, посвященных программе работы по биоразнообразию островов, он выразил сожаление по поводу недостаточного участия представителей коренных народов помимо тех представителей, которые были включены в правительственные делегации, и призвал Конференцию обеспечить их всемерное и активное участие. Коренные народы также могут сыграть ценную роль в разработке индикаторов и улучшении связи, стимулировании просвещения и повышении осведомленности общественности.

69. Представитель Международной торговой палаты (МТП) проинформировал делегатов о том, что МТП в недавнем прошлом сформировала Целевую группу по осуществлению Конвенции, одной из основных целей которой является повешение участия деловых кругов, что также было названо в качестве приоритетной задачи Сторонами. Целевая группа будет осуществлять данную цель путем проведения просветительских и информационных мероприятий для компаний и ассоциаций, которые могут внести свой вклад в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и выступая в качестве координационного центра для связи с деловыми кругами для секретариата, Сторон, правительств и организаций. В то время как Конвенция представляет собой правительственный форум, в рамках которого осуществление руководства и принятие решений остается в исключительном ведении правительств, МТП считает увеличение возможностей для осуществления открытого и продуманного вклада соответствующими субъектами деятельности и проведения диалога между всеми участниками в качестве факторов, повышающих шансы на успех достижения общих целей.

Потенциальное воздействие птичьего гриппа на дикую природу

70. Председатель объявила, что совещание экспертов с целью группового обсуждения возможного воздействия птичьего гриппа на дикую природу было проведено в Куритибе, Бразилия? 19 марта 2006года по инициативе Председателя ВОНТТК, г-на Кристиана Припа (Дания).

71. Г-н Кристиан Прип (Дания), Председатель ВОНТТК, сообщил о результатах совещания, которое проходило под его председательством. Он сказал, что оно было созвано им и Исполнительным секретарем после подготовительных обсуждений, проведенных в электронном формате в период с 21 февраля по 10 марта 2006 года. Его доклад был представлен на рассмотрение Конференции Сторон в рамках обсуждения действий по достижению целей, намеченных на 2010 год, и реализации других глобальных задач, в частности Целей развития на тысячелетие. В совещании приняли участие 53 делегата, включая представителей 21 правительства и 10 ведущих организаций, работающих над проблемой этого вируса.

72. Участники четко признали, что угроза, представляемая данным вирусом, выходит за рамки мигрирующих видов, водоплавающих птиц, птиц в целом и водно-болотных угодий. Имеются сообщения о заражении многих млекопитающих, включая угрожаемые таксоны и популяции. Были выявлены пробелы в знаниях относительно эпидемиологии вируса, его географического, временного и экологического распространения, коренных причин его происхождения, возрождения и распространения и источников инфицирования при вспышках заболевания. Участники признали, что предпринимаемые меры могут прямым или косвенным образом оказать неблагоприятное воздействие на биоразнообразие. Вновь подтверждая достигнутые соглашения в контексте Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных и Рамсарской конвенции, они подчеркнули, что селекционный отстрел диких птиц и млекопитающих и уничтожение их ареалов обитания не относятся к числу научно обоснованных методов контроля над распространением высоко патогенного вируса птичьего гриппа H5N1. Они также признали наличие связи между утратой биологического разнообразия и Целями развития на тысячелетие, но эта связь нуждается в четком описании. Также существует потребность в создании потенциала, особенно в развивающихся странах.

73. Участники указали, что в соответствии с мандатом ВОНТТК ему может быть поручено провести дальнейшую оценку взаимосвязи между здоровьем экосистем, в частности антропогенным нарушением экосистем, включая изменение климата и изменчивость, и рисками, а также распространением птичьего гриппа, вызванного вирусом H5N1 и другими патогенами в человеке и в животных. Делегаты высоко оценили резолюции, принятые на третьей сессии Совещании Сторон Соглашения по охране афро-евразийских мигрирующих водно-болотных птиц, на девятой сессии Совещания Сторон Рамсарской Конвенции и восьмой сессии Совещания Сторон Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, и отметили значительную работу, уже проведенную Целевой научно-исследовательской группой по проблеме птичьего гриппа, созданной Конвенцией об охране мигрирующих видов диких животных, членом которой является теперь секретариат Конвенции о биологическом разнообразии. Делегаты также приветствовали участие в данной работе Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Международной организации по охране здоровья животных и других. Они поддержали инициативу Конференции по вопросам значения биоразнообразия для здоровья человека и другие предложения по изучению связи между данными двумя явлениями в качестве одной из мер, которую следует реализовать для борьбы с распространением вируса H5N1 и других патогенов, а также изучения связи между здоровьем, благосостоянием и сохранением дикой природы в более широком плане.

74. Принимая во внимание тот факт, что подробный доклад о работе совещания будет распространен в качестве информационного документа, он сказал, что участники совещания поручили Исполнительному секретарю воспользоваться методом электронного форума для продолжения сбора информации и обмена мнениями в качестве последующей деятельности, связанной с рекомендациями совещания по коллективному поиску идей.

75. Председатель сказала, что основываясь на представленном докладе, она намерена провести неформальные консультации по вопросу птичьего гриппа и представить результаты данных обсуждений на пленарном заседании.

Семинар экспертов по охраняемым районам

76. Председатель сообщила, что семинар экспертов по охраняемым районам прошел в Куритибе, Бразилия, с 17 по 18 марта 2006 года под председательством г-жи Адрианы Садер Тескари (Бразилия).

77. Г-жа Адриана Садер Тескари (Бразилия), Председатель семинара экспертов по охраняемым районам, докладывая о результатах его работы, сообщила, что в работе семинара приняли участие 27 приглашенных экспертов и ряд наблюдателей. Семинар был проведен при финансовой

поддержке Европейского союза и доклад о его работе был распространен в качестве информационного документа (UNEP/CBD/COP/8/INF/27). Его цель заключалась в проведении предварительного анализа работы по осуществлению программы работы по охраняемым районам и проведении анализа матрицы оценки, приведенной в приложении II к рекомендации 1/4 Специальной рабочей группы открытого состава экспертов по охраняемым районам. Делегатам был представлен обзор реализации программы работы по охраняемым районам за период 2004-2006 годов (UNEP/CBD/COP/8/29). Они также отметили ограниченное количество представленных Сторонами докладов об охраняемых районах. В ходе семинара была проведена обширная работа по матрице оценки и был рассмотрен ряд предложений по совершенствованию механизма представления отчетности, и сделан вывод о том, что для оценки достигнутого прогресса, он должен быть сориентирован на результат, а не на процесс. В ходе семинара был сделан вывод о том, что Стороны обратили особое внимание на представление отчетности по тем направлениям, которые представляли собой приоритетные направления деятельности в национальном масштабе, и что они уделили приоритетное внимание преодолению выявленных препятствий и проблем. Доклад о работе семинара содержит ряд рекомендаций относительно совершенствования механизма сбора информации. Делегаты оценили состоявшийся семинар как полезное мероприятие и предложили проводить аналогичные мероприятия в будущем.

78. Председатель предложила Конференции Сторон принять к сведению доклад о результатах работы семинара экспертов по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/8/INF/27) и рассмотреть его в рамках пункта 27.1 повестки дня.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДОКЛАДЫ МЕЖСЕССИОННЫХ СОВЕЩАНИЙ

79. Пункт 9 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 20 марта 2006 год. При рассмотрении данного пункта повестки дня Конференции Сторон были представлены доклады о работе 10-го и 11-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/8/2 и 3); первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/4); третьего и четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/8/5 и 6); четвертого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/7); первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/8/8 и Add.1).

80. Представитель Испании выступил с докладом о результатах работы четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, проведенного в Гранаде, Испания, в январе 2006 года. Он напомнил делегатам, что круг полномочий Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод заключался в подготовке и проведении переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод совместно со Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. В данном контексте Рабочая группа по осуществлению статьи 8j) внесла рекомендации о включении охраны традиционных знаний, нововведений и практики, касающихся использования генетических ресурсов, в международный режим регулирования, принимая во внимание опыт коренных и местных общин, касающийся наиболее эффективных механизмов защиты. Рабочая группа также обсудила системы *sui generis* защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и рекомендовала настоятельно предложить Сторонам принять национальные и местные модели такой защиты, предусматривающей всеобщее и активное участие общин и их предварительное

предварительное обоснованное согласие. Группа также рекомендовала поручить Исполнительному секретарю продолжить сбор информации среди всех субъектов деятельности о возможных компонентах систем *sui generis* и ее анализ. Группа рекомендовала выделить необходимые средства для обеспечения подготовки и участия в работе коренных и местных общин и разработала проект критериев для добровольного механизма финансирования. И наконец, Группа приняла ряд рекомендаций касательно возможных социальных, экономических и технических последствий применения генетических технологий, ограничивающих использование, и разработала элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин.

81. Другой представитель Испании представила доклад о результатах работы четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, состоявшегося в январе-феврале 2006 года в Гранаде, Испания. Она сообщила, что Группа выработала четыре рекомендации. Первая из них касалась международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Хотя предложенный текст по-прежнему содержал некоторые формулировки, отмеченные квадратными скобками, по которым консенсус не был достигнут, она считает, что прогресс был достигнут. Вторая рекомендация связана с созданием регионально сбалансированной специальной группы технических экспертов для разработки возможных вариантов международного сертификата происхождения, источника и подтверждения законности происхождения. Элементы такого сертификата содержатся в приложении к тексту решения. Третья рекомендация связана с вопросами предварительного обоснованного согласия Сторон, предоставляющих генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которых предоставляется доступ к ним. Сторонам, другим правительствам и другим субъектам деятельности было предложено продолжать принимать меры по обеспечению выполнения данных инструкций. Некоторые элементы данного решения также заключены в квадратные скобки, поскольку согласия по ним достигнуто не было. Последняя рекомендация касается оценки прогресса, достигнутого в осуществлении стратегического плана, включающего индикаторы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В ходе совещания были проведены встречи участников неформальной группы, на которых были обсуждены вопросы дальнейшего участия представителей коренных и местных групп в разработке и проведении переговоров по международному режиму регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Она выразила надежду на то, что подготовленные Группой проекты рекомендаций послужат хорошей основой для обсуждений в рамках Конференции Сторон.

82. Председатель предложила Конференции Сторон принять к сведению доклады о работе совещаний вспомогательных органов, проводившихся в межсессионный период.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С КАРТАХЕНСКИМ ПРОТОКОЛОМ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

83. На 1-м пленарном заседании 20 марта 2006 года представитель Председателя третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, сообщил, что было проведено много работы со времени вступления Протокола в силу в 2003 году. Механизм посредничества по биобезопасности стал полностью функциональным. Хорошие результаты были достигнуты в Специальной рабочей группе открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения, созданной с целью разработки международных правил и процедур касательно ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, в контексте статьи 27. Комитет по соблюдению играет важную роль в стимулировании соблюдения,

стимулировании соблюдения, и внедрен комплексный план действий по созданию потенциала. И наконец, был достигнут консенсус по статье 18.2 а) Протокола относительно требований к документации для живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки.

84. Он напомнил, что два года назад Протокол насчитывал только 76 государств-сигнатариев, тогда как сегодня в нем участвует 130 Сторон и еще две страны станут Сторонами в ближайшие недели. Это является четким указанием на то, что Протокол находит широкое признание и выполняет свое обещание обеспечить условия, при которых международное сообщество смогло бы получать выгоды от применения биотехнологии, максимально сокращая при этом ее потенциальный риск.

85. Председатель предложила Конференции Сторон принять к сведению этот доклад и доклад Исполнительного секретаря о положении дел с Картахенским протоколом по биобезопасности и о результатах его осуществления (UNEP/CBD/COP/8/9).

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА

86. Пункт 11 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 20 марта 2006 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Конференции Сторон был представлен доклад Глобального экологического фонда (ГЭФ) (UNEP/CBD/COP/8/10).

87. Выступая от имени г-на Лена Гуда, представитель ГЭФ прежде всего поздравил г-на Ахмеда Джоглафа с его новой должностью, напомнив, что он в течение многих лет выполнял функции Исполнительного координатора ГЭФ в ЮНЕП. Он оказал большую помощь в создании функций ЮНЕП в качестве одного из учреждений-исполнителей ГЭФ и сформировал значительный портфель новаторских идей в поддержку целей Конвенции о биологическом разнообразии.

88. Он сказал, что для более эффективного осуществления Конвенции чрезвычайно важно укреплять ее сотрудничество с ГЭФ в качестве ее механизма финансирования. Несмотря на существенные успехи в придании большей устойчивости экономике и экосистемам, Оценка экосистем на пороге тысячелетия показала, что 15 из 24 прошедших оценку экосистем деградировали ускоренными темпами, что приводило к вымиранию большего числа видов животных и сокращению объема услуг, предоставляемых обществу, при непропорционально сильном влиянии на бедное население. Таким образом, партнерские отношения между Конвенцией и ГЭФ должны рассматриваться в долгосрочной перспективе. Следует провести значительные изменения в сфере интеграции тематики биоразнообразия в экономику стран, создания в них потенциала для решения проблем развития при сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия и совместном использовании выгод от применения генетических ресурсов.

89. Со времени создания ГЭФ в 1991 году он предоставил 6,5 млрд. долл. США для финансирования 500 проектов в 140 странах, оказывая поддержку осуществлению основных программ работы Конвенции, в том числе по охраняемым районам, содействуя включению биоразнообразия в качестве неотъемлемой части промышленных ландшафтов и оказывая помощь странам в создании национальных механизмов обеспечения биобезопасности.

90. Недавно Совет ГЭФ утвердил структуру распределения ресурсов между странами, основанного на глобальных природоохранных приоритетах и потенциале стран по созданию глобальных экологических выгод. Структура предназначена для целевой работы с ресурсами ГЭФ на прозрачной и эффективной основе и за счет увеличения предсказуемости финансирования

призвана расширять возможности стран получать средства по линии ГЭФ для решения своих приоритетных задач. ГЭФ признал, что переход к новому механизму будет сложным, и он приложит все возможные усилия к тому, чтобы помочь странам адаптироваться к системе.

91. Он также сообщил о необходимости проведения четвертого пополнения фонда ГЭФ, поскольку темпы осуществления Конвенции ускоряются. Деятельность ГЭФ по финансированию глобальных экологических инициатив является веским доказательством мощной политической поддержки со стороны международного сообщества.

92. Председатель предложила Конференции Сторон принять данный доклад к сведению. Она сообщила, что у делегатов будет возможность обсудить данный вопрос в рамках пунктов 22.4 и 25 повестки дня.

**ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ
ОБЕСПЕЧЕНИИ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТЕ
ЦЕЛЕВЫХ ФОНДОВ КОНВЕНЦИИ**

93. Пункт 12 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 20 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта Конференции Сторон был представлен бюджет целевых фондов Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/11/Rev.1).

94. Исполнительный секретарь высоко отозвался о системе здравоохранения Бразилии, представители которой оказали эффективную помощь участнику третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского Протокола, который заболел во время этого совещания. Он выразил соболезнование двум участникам Конференции Сторон, которые потеряли своих близких родственников. Он также выразил сочувствие народу Австралии, который понес значительный материальный ущерб в результате недавнего разрушительного циклона.

95. Он представил проект доклада об аудите секретариата (UNEP/CBD/COP/8/INF/44), который был проведен по его просьбе Управлением служб внутреннего надзора после того, как он приступил к исполнению своих обязанностей в качестве нового Исполнительного секретаря 3 января 2006 года. Проект доклада распространяется в исключительном порядке, чтобы оказать Сторонам помощь в рассмотрении вопроса об исполнении бюджета на двухлетний период 2005-2006 годов в рамках пункта 28 повестки дня. Он поблагодарил Управление служб внутреннего надзора за согласие распространить доклад среди Сторон в виде проекта. Он представил также записку Исполнительного секретаря об этапе активизации осуществления Конвенции, приведенную в документе UNEP/CBD/COP8/28 add 1. Кроме того, он поблагодарил участников неофициальной консультации доноров по вопросу бюджета, проводившейся в Женеве 29 января 2006 года. Было предложено три варианта: увеличение по сравнению с бюджетом 2005-2006 годов на 6,7%, на 14,3% и на 18,5% в номинальном выражении. Последний показатель представляет собой увеличение на 15,5% в реальном выражении, что позволит секретариату осуществить все мероприятия в его плане работы. В смысле увеличения суммы взносов это составляло бы 1,7 млн. долл. США в год, что при распределении данной суммы среди 188 Сторон составило бы в среднем дополнительно 7400 долл. США в год для каждой Договаривающейся Стороны.

96. Он выразил свою благодарность всем донорам, обеспечившим участие в работе Конференции делегатов из 98 стран. На сегодняшний день это совещание будет самым крупным в истории Конференции Сторон, подтверждая рекомендацию доклада об аудите о том, что бюджет должен обеспечивать участие всех Сторон в работе Конференции. В докладе также рекомендуется обращать внимание на то, чтобы не допускать дублирования решений Конференции Сторон. И в

нем далее содержится рекомендация согласовать процессы Конвенции с процессами Организации Объединенных Наций.

97. Председатель поблагодарила г-на Джоглафа за его откровенную оценку положения дел с бюджетом. Она предложила в соответствии с установившейся практикой создать контактную группу открытого состава по бюджету. Она предложила, чтобы г-н Оситадинма Анаеду (Нигерия), выполнявший функции Председателя аналогичной группы на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, выполнял также функции Председателя группы Конференции Сторон.

98. Конференция Сторон приняла к сведению доклад Исполнительного секретаря и постановила рассмотреть содержащуюся в нем информацию при обсуждении пункта 28 повестки дня о бюджете программы работы на двухлетний период 2007-2008 годов.

99. Отвечая на запрос представителя Багамских Островов, Председатель подтвердила, что мандат группы по бюджету будет аналогичен данному группе по бюджету, учрежденной на седьмом совещании Конференции Сторон.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ГЛОБАЛЬНАЯ ПЕРСПЕКТИВА В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

100. Пункт 13 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 20 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Конференции Сторон была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая обзор второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/8/12). Обсуждение выводов будет проведено в рамках пункта 23 повестки дня.

101. Представляя данный пункт повестки дня, Исполнительный секретарь заявил, что он с удовлетворением поддерживает второе издание «Глобальной перспективы в области биоразнообразия», ведущую публикацию, которая распространяется в настоящее время среди делегатов и должна стать как инструментом для достижения цели по сохранению биоразнообразия, намеченной на 2010 год, так и источником вдохновения для министерского сегмента высокого уровня, который будет проведен в ходе настоящего совещания. Он поблагодарил всех, кто предложил рекомендации и помощь в ходе подготовки документа, включая Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС), с которым он намерен продолжить сотрудничество и партнерские отношения. Публикация также будет полезна для новой Целевой группы глав учреждений, совещание которой состоится непосредственно после совещания Конференции Сторон, для выполнения ее мандата в связи с достижением цели по сохранению биоразнообразия, намеченной на 2010 год.

102. С заявлением выступил представитель Австрии (от имени Европейского союза).

III. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ОСТРОВОВ

103. Рабочая группа I рассмотрела пункт 14 повестки дня на своем 1-м заседании 21 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация X/I десятого совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/2) и записка Исполнительного секретаря об обобщении вспомогательных мероприятий для программы работы

(UNEP/CBD/COP/8/13). Ей также была представлена в качестве информационного документа записка Исполнительного секретаря о вспомогательных мероприятиях секретариата, предлагаемых партнерах и взаимосвязи с решениями Конференции Сторон и процессами (UNEP/CBD/COP/8/INF/40). Проект решения в рамках данного пункта повестки дня был представлен Рабочей группе в составе обобщенных проектов решения для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 9-44).

104. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Багамских Островов, Барбадоса, Бразилии, Венесуэлы, Гамбии, Ганы, Гренады (от имени малых островных развивающихся государств), Исландии, Индонезии, Камеруна, Канады, Кении, Кирибати, Колумбии, Кубы, Либерии (также от имени Группы африканских стран), Малави, Малайзии, Мальдивских Островов, Новой Зеландии, Норвегии, Островов Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеи, Республики Корея, Самоа, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Винсента и Гренадин, Сент-Люсии, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Тувалу, Уганды, Филиппин, Франции, Хорватии, Чили, Швейцарии, Шри-Ланки, Эквадора, Ямайки и Японии. С заявлением выступили также представители Соединенных Штатов Америки, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Университета Организации Объединенных Наций (УООН), МСОП - Всемирного союза охраны природы, Совета и диаспоры коренных народов карибских Антильских островов, «Консервэйшн Интернэшнл» и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

105. На 2-м заседании Рабочей группы 21 марта 2006 года Председатель сообщил, что он подготовит пересмотренный текст проекта рекомендации X/1 с учетом замечаний, высказанных в ходе предыдущего обсуждения данного пункта повестки дня. Тем не менее, он дожидается результатов обсуждений в Рабочей группе II трудного вопроса о финансовых ресурсах, прежде чем предлагать какой-либо текст на данную тему.

106. На 11-м заседании 27 марта 2006 года Рабочая группа I рассмотрела представленный Председателем проект решения по биоразнообразию островов наряду с ориентировочным перечнем вспомогательных мероприятий, который будет приложен к программе работы по биоразнообразию островов.

107. Председатель предложил рассмотреть проект решения в самой Группе и создать контактную группу для рассмотрения ориентировочного перечня.

108. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Исландии, Канады, Колумбии, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Тувалу, Франции, Ямайки (от имени Группы-77 и Китая, а также от имени малых островных развивающихся государств) и Японии. С заявлениями также выступили представители Соединенных Штатов Америки, Всемирного союза охраны природы (МСОП) и Международного форума коренных народов по вопросам биоразнообразия.

109. Председатель учредил контактную группу под председательством представителя Ямайки, в состав которой вошли представители Австралии, Австрии, Канады, Островов Кука, Федеративных Штатов Микронезии, Франции, Новой Зеландии, Палау, Сейшельских Островов, Тувалу, наблюдатель из Соединенных Штатов Америки и представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию для рассмотрения ориентировочного перечня вспомогательных мероприятий.

110. На своем 16-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о биоразнообразии островов вместе с пересмотренным перечнем

предлагаемых Сторонам вспомогательных мероприятий, который будет приложен к программе работы по биоразнообразию островов.

111. Рабочая группа приняла проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.12.

112. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.12 с внесенными в него поправками в качестве решения VIII/1. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ

113. Рабочая группа I рассмотрела пункт 15 повестки дня на своем 2-м заседании 21 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация XI/I 11-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/3). Ей также была представлена в качестве информационного документа записка Исполнительного секретаря о глобальных целевых задачах, ориентированных на достижение конкретных результатов, для программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/COP/8/INF/5), которая будет подробно обсуждаться в рамках пункта 21 повестки дня. Сотрудничество с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО) в связи с совместной программой работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель будет подробно обсуждаться в рамках пункта 24 повестки дня. Проект решения в рамках данного пункта был представлен Рабочей группе в составе обобщенных проектов решения для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 45-47).

114. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Ботсваны, Бразилии, Гамбии, Ганы, Канады, Кубы, Либерии (от имени Группы африканских стран), Намибии, Нигерии, Норвегии, Сенегала, Таиланда, Туниса, Туркменистана, Турции, Филиппин и Уругвая. С заявлениями выступили также представители Центров урожая будущего Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСИ), КБО и ЮНЕП.

115. По завершении обсуждения Председатель сообщил, что он подготовит пересмотренный проект рекомендации XI/1, в котором будут учтены высказанные замечания и предложения.

116. На 11-м заседании 27 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

117. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Канады, Кении (от имени Группы-77 и Китая), Колумбии и Норвегии.

118. Рабочая группа возобновила свои обсуждения проекта решения на 12-м заседании 28 марта 2006 года.

119. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Алжира, Аргентины, Ботсваны, Чили, Мексики, Намибии, Новой Зеландии, Перу и Турции.

120. Председатель сказал, что предложенные поправки приняты к сведению и что он обратится в секретариат с просьбой установить контакт с представителями, которые изложили свои позиции в двустороннем порядке, и на основе данных контактов он подготовит пересмотренный текст. Он намеревается передать предложение о том, чтобы Исполнительный секретарь изыскивал дополнительные финансовые ресурсы для реализации программы работы по засушливым и субгумидным землям, в Рабочую группу II, которая рассматривает вопрос финансовых ресурсов.

121. На своем 15-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный вариант проекта решения о биологическом разнообразии засушливых и субгумидных земель.

122. После обмена мнениями Председатель предложил представителям Австрии, Ботсваны, Кении и Намибии провести неофициальные консультации с тем, чтобы согласовать свои разногласия по тексту.

123. На своем 17-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа возобновила обсуждение пересмотренного проекта решения, в ходе которого не возникало разногласий в отношении поправок, предложенных в результате проведения неофициальных консультаций. Поэтому она приняла пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.16.

124. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.16 в качестве решения VIII/2. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ГЛОБАЛЬНАЯ ТАКСОНОМИЧЕСКАЯ ИНИЦИАТИВА

125. Рабочая группа I рассмотрела пункт 16 повестки дня на своем 2-м заседании 21 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация XI/2 одиннадцатого совещания ВОИТТК (UNEP/CBD/COP/8/3), которая также была представлена в качестве проекта решения в обобщенных проектах решений восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 48-57).

126. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Боливии, Ботсваны, Бразилии, Венесуэлы, Гамбии, Ганы, Индонезии, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Либерии, Малави, Малайзии, Мексики, Намибии, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Перу, Республики Корея, Сенегала, Таиланда, Туниса, Уганды, Украины, Филиппин, Швейцарии и Южной Африки. С заявлениями также выступили представители БиоНЕТ Интернешнл, Глобального информационного фонда по биоразнообразию и программы «Виды 2000».

127. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект рекомендации XI/2, в котором будут учтены высказанные в ходе обсуждений замечания и предложения.

128. На 12-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

129. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Алжира, Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Либерии, Мексики, Марокко, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Палау, Перу, Сенегала, Турции,

Сенегала, Турции, Уганды и Чили. С заявлением выступил также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

130. После состоявшегося обсуждения Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный текст проекта решения на основе сделанных предложений, за исключением пунктов 10 е), 13 и 16, в связи с чем он поручил тем представителям, которые выразили расходящиеся мнения, провести неофициальные консультации и добиться согласия или компромисса.

131. На 13-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа была уведомлена о результатах неофициальных консультаций.

132. После заявлений представителей Венесуэлы, Мексики и Перу Председатель отметил, что по-прежнему отсутствует консенсус по пункту 10 е) и предложил продолжить неофициальные консультации.

133. На 15-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения по Глобальной таксономической инициативе.

134. После обмена мнениями Председатель предложил представителям Австрии и Мексики провести неофициальные консультации и решить вопрос, связанный с пунктом 10 е) проекта решения.

135. Заслушав доклад о проведении неофициальных консультаций, Рабочая группа на своем 17-м заседании 30 марта 2006 года приняла проект решения в с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.23.

136. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.23 с внесенными в него устными поправками в качестве решения VIII/3. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД
(СТАТЬЯ 15)**

137. Рабочая группа II рассмотрела пункт 17 повестки дня на 1-м заседании 21 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей были представлены доклады Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод о работе ее третьего и четвертого совещаний (UNEP/CBD/COP/8/5 и UNEP/CBD/COP/8/6 соответственно) и соответствующие рекомендации. Ей также были представлены в качестве информационных документов доклад Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), подготовленный по просьбе Конференции Сторон на ее седьмом совещании и содержащий выводы о взаимосвязи между доступом к генетическим ресурсам и требованиями о раскрытии сведений в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности (UNEP/CBD/COP/8/INF/7); результаты исследования, проведенного по заказу Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и озаглавленного «Анализ вариантов осуществления требований о раскрытии сведений в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности», которое также было подготовлено по просьбе Конференцией Сторон на ее седьмом совещании (UNEP/CBD/COP/8/INF/25); записка Исполнительного секретаря, в которой приведена матрица для анализа пробелов, разработанная в соответствии с рекомендацией 3/1 Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/8/INF/36); и представленное Всемирной торговой организацией (ВТО) резюме

резюме поднятых вопросов и приведенных доводов о взаимосвязи между Соглашением по ТРИПС и Конвенцией о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/INF/37).

138. Представляя данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель Секретариата напомнил, что Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод на своем четвертом совещании продолжила переговоры о разработке международного режима и приняла проект текста для переговоров. Он отметил, что многие разделы текста остаются в квадратных скобках. Рабочая группа также продолжила обсудить другие подходы, в частности вопросы о международном сертификате происхождения, источника или законности происхождения и о мерах, обеспечивающих соблюдение положений предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий. По этому пункту Рабочей группе были представлены несколько проектов решений, включенных в обобщенный текст проектов решений, подготовленный для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 58-72).

139. Председатель предложил Рабочей группе рассмотреть этот пункт в рамках четырех подразделов, соответствующих четырем рекомендациям Специальной рабочей группы: международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; другие подходы, изложенные в решении VI/24 В, включая изучение вопроса о международном сертификате происхождения, источника или законности происхождения; меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией, и стратегический план, включая будущую оценку достигнутых результатов, необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

140. Председатель сказал, что в отношении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, ожидается, что Конференция Сторон примет решение о будущем процессе, в том числе о количестве межсессионных совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, которые должны быть проведены до девятого совещания Конференции Сторон.

141. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Боливии, Бразилии, Буркина-Фасо, Венесуэлы (от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Вьетнама, Египта, Замбии, Индии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Индонезии, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мексики, Намибии, Непала, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Республики Корея, Сальвадора, Таиланда, Тувалу, Уганды (от имени Группы африканских стран), Уругвая, Филиппин, Чили, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), центров урожая будущего Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям, Международного союза защиты новых сортов растений (МСЗНСР), Университета Организации

Объединенных Наций, ВОИС, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Совета женщин, Глобальной лесной коалиции за доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод и Международной торговой палаты.

142. После состоявшегося обсуждения Председатель предложил представителю Норвегии созвать неофициальную группу открытого состава для обсуждения вопроса об участии коренных и местных общин в переговорах о разработке международного режима и представить Рабочей группе доклад на одном из последующих совещаний.

143. На своем 9-м заседании 27 марта 2006 года Рабочая группа заслушала доклад представителя Норвегии о работе неофициальной группы открытого состава, учрежденной на ее 1-м заседании 21 марта 2006 года.

144. Затем Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный вариант проекта решений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Председатель сообщил Группе, что последний пункт первоначального проекта решения о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2 (стр. 58), был передан на рассмотрение комитета по бюджету. Проект решения, представленный Рабочей группе, относится лишь к процессу международного режима, а не его содержанию, которое будет обсуждаться в ходе переговоров.

145. С заявлениями выступили представители Австралии, Венесуэлы (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Индии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Малайзии (от имени Группы 77 и Китая), Филиппин и Японии.

146. Рабочая группа продолжила обсуждение пересмотренного проекта решения о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на своем 10-м заседании 27 марта 2006 года.

147. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Индонезии, Иордании, Канады, Кении (от имени Группы африканских стран), Колумбии, Малави, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Сингапура, Швейцарии и Эфиопии. С заявлением также выступили представители Соединенных Штатов Америки, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международного форума местных общин.

148. После состоявшегося обсуждения Председатель сообщил, что он созовет неофициальную группу, открытую только для Сторон, в целях обсуждения вопроса об участии коренных и местных общин в переговорах о разработке международного режима.

149. Представители Австрии (от имени Европейского союза) и Международного форума коренных народов по биоразнообразию выразили озабоченность в связи с тем, что коренным и местным общинам не предоставляется возможности принять участие в дискуссиях неофициальной группы. Председатель пояснил, что он принял к сведению вклад, который внесли коренные и местные общины в работу неофициальной группы открытого состава, созданной представителем Норвегии, и на данном этапе он желает провести консультации лишь со Сторонами. Представитель секретариата подтвердил, что не существует каких-либо процедурных препятствий, не позволяющих ограничивать членский состав неофициальных групп. Представители Австрии и Международного форума коренных народов по биоразнообразию приняли это объяснение.

150. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный текст проекта решения о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и представит его Рабочей группе на рассмотрение.

151. На своем 12-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

152. После краткого процедурного обсуждения Председатель сказал, что он созовет контактную группу под сопредседательством представителей Намибии и Швейцарии с целью рассмотрения неурегулированных вопросов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

Другие подходы, изложенные в решении VI/24 В, включая изучение вопроса о международном сертификате происхождения/источника/законности происхождения

153. Председатель сказал, что прозвучавшие в ходе заседания заявления дают ему основание полагать, что Рабочая группа поддерживает предложение об учреждении группы технических экспертов для рассмотрения вопроса о международном сертификате происхождения, источника или законности происхождения. В этой связи он попросил Рабочую группу рассмотреть вопрос о круге полномочий такой группы.

154. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Буркина-Фасо, Венесуэлы, Египта, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Сенегала, Уганды, Филиппин и Швейцарии.

155. Председатель предложил членам Группы высказать свои мнения относительно приложения, озаглавленного «Перечень потенциальных обоснований, потребностей и целей, потенциальных характеристик/особенностей, проблем реализации, включая затраты и правовые последствия, международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения в качестве возможного элемента международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод», с целью снятия квадратных скобок в тексте приложения.

156. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Канады, Коста-Рики, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Тувалу, Уганды (от имени Группы африканских стран) и Уругвая.

157. После состоявшихся обсуждений Председатель предложил представителю Мексики созвать совещание неофициальной группы открытого состава для обсуждения этого вопроса и представить Рабочей группе доклад на одном из последующих заседаний.

158. На своем 9-м заседании 27 марта 2006 года Рабочая группа заслушала доклад представителя Мексики о работе неофициальной группы открытого состава, учрежденной на ее 1-м заседании 21 марта 2006 года.

159. На своем 10-м заседании 27 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения о других подходах, изложенных в решении VI/24 В, включая изучение вопроса о международном сертификате происхождения/источника/законности происхождения.

160. Представитель секретариата объяснил, что хотя пересмотренный проект решения касается создания специальной группы технических экспертов в составе 25 экспертов, правила,

регулирующие учреждение таких групп, приняты Конференцией Сторон и изложены в *modus operandi* ВОНТТК, в котором говорится, что в их состав должно входить не более 15 экспертов. Поэтому, если в ходе дальнейших обсуждений пересмотренного проекта решения Рабочая группа сочтет, что ей необходима группа в составе более 15 экспертов, то вместо «специальной группы технических экспертов» она должна будет выбрать для группы другое название.

161. Другой представитель секретариата объяснил, что при обычной практике отбора экспертов для специальных групп технических экспертов Стороны представляют Исполнительному секретарю свои кандидатуры, а он, действуя в качестве честного посредника, которому должны доверять все Стороны, осуществляет беспристрастный, регионально сбалансированный отбор кандидатур на основе их экспертных знаний.

162. С заявлениями выступили представители Аргентины, Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Египта, Индии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Малави, Малайзии, Мексики, Сенегала, Сингапура, Швейцарии и Венесуэлы (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна). С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международной торговой палаты.

163. После состоявшихся обсуждений Председатель сказал, что он подготовит новый пересмотренный вариант проекта решения, отражающий высказанные мнения, и представит его на рассмотрение Рабочей группы на одном из ее последующих заседаний.

Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией

164. Председатель предложил Рабочей группе рассмотреть проект решения, извлеченный из рекомендации 4/3 Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/8/6), с целью снятия некоторых или всех квадратных скобок в его тексте.

165. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Индии, Индонезии, Канады, Колумбии, Малайзии, Малайзии, Норвегии, Перу, Уганды (от имени Группы африканских стран), Филиппин, Швейцарии, Эквадора и Японии.

166. На своем 10-м заседании 27 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения.

167. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии, Индии, Канады, Кении (от имени Группы африканских стран), Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Сингапура, Швейцарии, Эфиопии и Японии. С заявлениями выступили также представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Оксфам (Нидерланды)

168. После состоявшихся обсуждений Председатель сказал, что он подготовит новый пересмотренный вариант проекта решения, отражающий высказанные мнения, и представит его на рассмотрение Рабочей группы на одном из последующих заседаний.

Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов

169. Председатель предложил Рабочей группе рассмотреть проект решения, извлеченный из рекомендации 4/4 Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/8/6).

170. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Египта и Уганды (от имени Группы африканских стран).

171. На своем 10-м заседании 27 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

172. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии и Канады.

173. На своем 16-м заседании 31 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

174. С заявлением выступил представитель Малайзии (от имени Группы 77 и Китая).

175. Рабочая группа постановила принять проекты решений с внесенными в них устными поправками и передать их на рассмотрение пленарного заседания в качестве документа UNEP/CBD/COP/8/L.34.

176. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.34 в качестве решения VIII/4. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

177. Конференция Сторон избрала на основании единодушного одобрения г-на Фернандо Касаса (Колумбия) и г-на Тимоти Ходжеса (Канада) в качестве сопредседателей Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СТАТЬЯ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

178. Рабочая группа II рассмотрела пункт 18 повестки дня на своем 3-м заседании 22 марта 2006 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня ей был представлен доклад о работе четвертого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, а также соответствующие рекомендации (UNEP/CBD/COP/8/7).

179. Представляя данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата сообщил, что на своем четвертом совещании, проводившемся в Гранаде, Испания, 23-27 января 2006 года, Рабочая группа по статье 8 j) рассмотрела целый ряд вопросов, включая сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин; элементы плана действий по сохранению традиционных знаний; вопрос о сотрудничестве с Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в деле разработки международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и

генетическим ресурсам и совместного использования выгод; вопрос о разработке элементов системы *sui generis* для охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин; механизмы для обеспечения участия коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции; кодекс этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин; потенциальные социально-экономические последствия применения генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), для коренных и местных общин; индикаторы для оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и состояние традиционных знаний, нововведений и практики.

180. По этому пункту Рабочей группе были представлены проекты решений, включенные в обобщенный текст проектов решений, подготовленный для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 72-91). Однако представленная Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) рекомендация 4/7, касающаяся потенциальных социально-экономических последствий применения ГТОИ для коренных и местных общин, будет рассмотрена Рабочей группой I в рамках пункта 26.4 повестки дня, посвященного вопросу биологического разнообразия сельского хозяйства, совместно с рекомендацией X/11 ВОНТТК..

181. Рабочей группе II также было предложено рассмотреть пункт 6 разработанной ВОНТТК рекомендации XI/13, который гласит: «*рекомендует* Конференции Сторон предложить Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в рамках ее работы по разработке индикаторов охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, как предусмотрено в решении VII/30, также изучить индикаторы устойчивого использования, связанные с традиционным использованием биологических ресурсов в соответствии с традиционной культурной практикой, совместимой с требованиями сохранения или устойчивого использования (статья 10 с))».

182. После представления данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Габона, Гвинеи-Биссау, Египта, Замбии, Индии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Индонезии, Иордана, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Канады, Катара, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Мадагаскара, Малайзии, Мексики, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Островов Кука, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Сенегала, Таиланда, Тувалу, Уганды, Федеративных Штатов Микронезии, Фиджи, Филиппин, Чили, Швейцарии, Эквадора и Эфиопии (от имени Группы африканских стран). С заявлением выступили также представители Университета Организации Объединенных Наций, *Autoridad Ancestral del Pueblo Misak*, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, *Universidad Nacional Agraria La Molina* (Peru) и Колледжа Атлантики.

183. Рабочая группа продолжила рассмотрение этого пункта повестки дня на своем 4-м заседании 22 марта 2006 года.

184. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливии, Венесуэлы, Иордании, Малави, Филиппин, Швейцарии, Эквадора и Эфиопии (от имени Группы африканских стран). С заявлением также выступили представители Сети общинного развития и сохранения биоразнообразия, нации Тслеил-Ваутут и *Conselho Nacional do Direito da Mulher* (народа камбеба).

185. На своем 11-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленные Председателем пересмотренные проекты решений по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции.

186. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Боливии, Бразилии, Индии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Иордании, Канады, Китая, Колумбии, Малайзии, Новой Зеландии, Филиппин и Японии и представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

187. Председатель предложил разным группам стран провести консультации по вызвавшим разногласие формулировкам и представить отчет Рабочей группе на ее следующем заседании.

188. Рабочая группа продолжила обсуждение проектов решений на своем 12-м заседании 28 марта 2006 года.

189. Председатель сказал, что Рабочая группа I передала на рассмотрение Рабочей группы II пункт 16 проекта решения о биоразнообразии засушливых и субгумидных земель (пункт 15 повестки дня), касающийся статьи 8 j), который должен быть включен в соответствующий раздел проекта решения, обсуждаемого Рабочей группой II.

190. С отчетами об итогах неофициальных консультаций по формулировкам выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза) и Новой Зеландии.

191. В ходе последовавших обсуждений с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии и Канады.

192. С заявлениями выступили также представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Совета саамов, племен Тулалип штата Вашингтон, Корпорации аборигенов Фиара и Международного форума местных общин.

193. После состоявшихся обсуждений Председатель сказал, что он подготовит новый пересмотренный вариант проекта решений, отражающий высказанные мнения, и представит его на рассмотрение Рабочей группы на одном из последующих заседаний.

194. На своем 15-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем новый пересмотренный проект решений по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

195. После обмена мнениями Рабочая группа постановила принять проект решений с внесенными в него устными поправками и передать его на рассмотрение пленарного заседания в качестве документа UNEP/CBD/COP/8/L.22.

196. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.22 в качестве решения VIII/5. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

УСТАНОВЛЕНИЕ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ (СТАТЬЯ 13)

197. Рабочая группа II рассмотрела пункт 19 повестки дня на своем 4-м заседании 22 марта 2006 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Группе были представлены рекомендация 1/5, принятая на первом совещании Специальной рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и приведенная в приложении к докладу о работе этого совещания (UNEP/CBD/COP/8/4/Rev.1); краткий перечень приоритетных мероприятий для программы работы по установлению связи,

по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, приведенный в приложении I к записке Исполнительного секретаря об осуществлении программы работы и вариантах дальнейшей реализации работы в рамках глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (UNEP/CBD/COP/8/14); предложения Исполнительного секретаря относительно проекта решений, включенные в обобщенный текст проектов решений, подготовленный для Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 92-129), и записка Исполнительного секретаря с кратким изложением предлагаемого бюджета по программе работы Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2007-2008 годов (UNEP/CBD/COP/8/28).

198. Представляя данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата напомнил, что в пункте 4 а) ii) решения VII/24 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю созвать неофициальный консультативный комитет по вопросам установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности. В пункте 4b) Конференция Сторон далее поручила Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с аналогичными программами других организаций с целью повышения координации действий и максимального расширения взаимодействия. В пункте 4c) Исполнительному секретарю было поручено представить Конференции Сторон на ее восьмом совещании доклад о ходе осуществления приоритетных мероприятий, намеченных в программе работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности.

199. Во исполнение данного решения Исполнительный секретарь учредил неофициальный консультативный комитет по вопросам установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, который провел свои совещания совместно с 10-м и 11-м совещаниями ВОНТТК с целью обзора результатов реализации программы работы и выработки руководящих указаний относительно дальнейшей разработки программы работы. Исполнительный секретарь определил в программе работы ряд приоритетных направлений деятельности и представил рекомендации по их осуществлению для рассмотрения Конференцией Сторон (UNEP/CBD/COP/8/14). В документе, содержащем предложенный бюджет (UNEP/CBD/COP/8/28), Исполнительный секретарь предлагает в качестве дополнения к программе работы решительную пропагандистскую инициативу, которая потребует частичной перестройки секретариата для реализации его проекта по повышению заметности процесса Конвенции.

200. Рабочей группе было предложено провести углубленный обзор предлагаемых мероприятий и рассмотреть проект решения, приведенный в обобщенном тексте проектов решений, подготовленном для Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2; стр. 92-129).

201. После представления данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Габона (от имени Комиссии по лесам Центральной Африки, представляющей Бурунди, Габон, Демократическую Республику Конго, Камерун, Конго, Руанду, Сан-Томе, Центральноафриканскую Республику, Чад и Экваториальную Гвинею), Доминики, Индии, Индонезии (также от имени Группы 77 и Китая), Иордании, Канады, Кирибати, Китая, Колумбии, Малайзии, Мальдивских Островов, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Туниса, Уганды, Уругвая и Японии. С заявлениями выступили представители Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Глобального экологического фонда (ГЭФ), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), неправительственной организации Эпа Баррус, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и организации коренных народов Бразилии Мапкаха.

202. После состоявшихся обсуждений Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект решения, отражающий высказанные мнения, и представит его на рассмотрение Рабочей группы на одном из последующих заседаний.

203. На своем 13-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения о глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности.

204. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Венесуэлы, Индонезии, Канады, Кыргызстана, Малайзии, Намибии, Саудовской Аравии, Сенегала и Японии.

205. После состоявшихся обсуждений Председатель сказал, что он подготовит новый пересмотренный вариант проекта решения только на английском языке в виду нехватки времени для рассмотрения Рабочей группой на одном из последующих заседаний.

206. На своем 15-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения о глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности.

207. Председатель сказал, что решение о выборе варианта формулировки для пункта 8 будет принято после того, как завершатся обсуждения в Комитете по бюджету.

208. После обмена мнениями и при этом условии Рабочая группа постановила передать проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.14.

209. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.14 с внесенными в него устными поправками в качестве решения VIII/6. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ИЛИ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И ЕЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА, ВКЛЮЧАЯ ЦЕЛЬ, НАМЕЧЕННУЮ НА 2010 ГОД, И ВКЛАД КОНВЕНЦИИ В СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЦЕЛИ РАЗВИТИЯ НА ТЫСЯЧЕЛЕНИЕ

210. Рабочая группа II рассмотрела пункт 20 повестки дня на своем 4-м заседании 22 марта 2006 года. По предложению Председателя Группа рассмотрела пункты 20.1 (Обзор осуществления) и 20.2 (Осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учет тематики биоразнообразия на межсекторальном уровне и варианты оказания расширенной технической помощи) в качестве одного пункта. При рассмотрении пункта 20.1 повестки дня Группе были представлены рекомендации, содержащиеся в докладе Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, резюме второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/8/12) и записка Исполнительного секретаря, содержащая обобщенную информацию, приведенную в третьих национальных докладах (UNEP/CBD/COP/8/23). При рассмотрении пункта 20.2 повестки дня Группе была представлена

рассмотрении пункта 20.2 повестки дня Группе была представлена записка Исполнительного секретаря о результатах осуществления Конвенции и ее Стратегического плана: информация о дальнейших действиях по выполнению рекомендаций Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/15) и краткий обзор опыта, накопленного другими конвенциями, по обеспечению технической помощи (UNEP/CBD/COP/8/INF/8). Соответствующие рекомендации были включены в обобщенный текст проектов решений, подготовленный для Конференции Сторон, который приводится в документе UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2 (стр. 119-129).

211. Представляя данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата пояснил, что Группе было предложено рассмотреть в рамках пункта 20.1 положение дел с осуществлением на основе Второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и в рамках пункта 20.2 положение дел с осуществлением на основе обобщенной информации, содержащейся в третьих национальных докладах, представленных в соответствии со статьей 26. Главное внимание в проекте решения уделяется процессу обзора национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и обновлению руководящих указаний, а также вариантам оказания расширенной технической помощи Сторонам в процессе осуществления и проведению обзоров осуществления. Второй представитель секретариата продемонстрировал диапозитивы Второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

212. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии, Египта, Индии, Иордании, Камбоджи, Канады, Кирибати, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Кубы, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Островов Кука, Российской Федерации, Таиланда, Уганды, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Южной Африки и представитель Глобального экологического фонда (ГЭФ).

213. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит проекты решений по Глобальной перспективе в области биоразнообразия и осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана, в которых будут отражены высказанные мнения, и представит их на рассмотрение Рабочей группы.

214. На своем 11-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об осуществлении Конвенции и ее Стратегического плана.

215. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрия (от имени Европейского союза), Аргентины, Египта, Канады, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии и Норвегии.

216. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный текст проекта решения об осуществлении Конвенции и ее Стратегического плана, и представит его Рабочей группе на рассмотрение.

217. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения об осуществлении Конвенции и ее Стратегического плана на своем 13-м заседании 30 марта 2006 года.

218. В ходе обсуждений представитель Египта выразил серьезную озабоченность своей делегации по поводу ссылки в четвертом пункте преамбулы на документ UNEP/CBD/COP/8/4/Rev.1. Он сказал, что Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции провела совещание 5–9 сентября 2005 года и приняла свой доклад на основе консенсуса в последний день своего совещания. Данный доклад был выпущен 30 сентября 2005 года в качестве документа UNEP/CBD/COP/8/4. Впоследствии Исполнительный секретарь внес в него изменения, и доклад был вновь распространен в январе 2006 года в качестве документа UNEP/CBD/COP/8/4/Rev.1. Делегация Египта высказала возражение против того, каким образом это было сделано, и заявила, что, по ее мнению, это создало серьезный прецедент, который

который может сказаться на процессе Конвенции. Его делегация считает, что важно включить в вышеуказанный пункт преамбулы ссылку на документ UNEP/CBD/COP/8/4, а не на документ UNEP/CBD/COP/8/4/Rev.1, и он попросил, чтобы его заявление было отражено в протоколе заседания. На своем 16-м заседании 31 марта 2006 года Рабочая группа постановила исключить ссылку на документ UNEP/CBD/COP/4/Rev.1 во всех соответствующих решениях и в настоящем докладе.

219. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать пересмотренный проект решения об осуществлении Конвенции и ее Стратегического плана с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.7.

220. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.7 в качестве решения VIII/8. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

221. На своем 12-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о Глобальной перспективе в области биоразнообразия, представленный Председателем, который предложил, что в него следует пункт из другого, связанного с ним проекта решения о представлении национальной отчетности и следующего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, который должен быть представлен в рамках пункта 23 повестки дня.

222. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект решения о Глобальной перспективе в области биоразнообразия с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L. 4.

223. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.4 в качестве решения VIII/7. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗНАЧЕНИЕ ВЫВОДОВ,
СДЕЛАННЫХ В РАМКАХ ОЦЕНКИ
ЭКОСИСТЕМ НА ПОРОГЕ
ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ**

224. Рабочая группа II рассмотрела пункт 21 повестки дня на своем 4-м заседании 22 марта 2006 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня ей была представлена рекомендация XI/4 11-го совещания ВОНГТК, которая приводится в приложении I к докладу ВОНГТК о работе этого совещания (UNEP/CBD/COP/8/3). Группе было предложено изучить выводы, сделанные на основе итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия, посредством, кроме всего прочего, рассмотрения рекомендации XI/4 ВОНГТК.

225. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Египта, Норвегии и Японии, а также представитель Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП (ЮНЕП-ВЦМООС).

226. Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на своем 5-м заседании 23 марта 2006 года.

227. С заявлениями выступили представители Бразилии, Индии, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Мексики, Чили и Швейцарии. С заявлением также выступили представители Университета Организации Объединенных Наций и ассоциации Asociación Ixacaavaa.

228. После состоявшихся обсуждений Председатель сказал, что он подготовит проект решения, отражающий высказанные мнения, и представит его на рассмотрение Рабочей группы на одном из последующих заседаний.

229. На своем 12-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о значении выводов, сделанных в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

230. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.3.

231. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.3 в качестве решения VIII/9. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ МЕХАНИЗМОВ ДЛЯ ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ ПРОЦЕССУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

22.1 *Обзор действенности и эффективности органов, процессов и механизмов Конвенции*

232. Рабочая группа II рассмотрела пункт 22.1 повестки дня на своем 5-м заседании 23 марта 2006 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня ей были представлены записка Исполнительного секретаря о функционировании Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/16), записка Исполнительного секретаря, содержащая обобщенный *modus operandi* ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.4), предложения Исполнительного секретаря, касающиеся отнесения к категории устаревших решений Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.1) и предложения об обобщении решений, разработанные Исполнительным секретарем во исполнение решения VII/33 (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2). Группе также были представлены соответствующие рекомендации, содержащиеся в докладе первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/4/Rev.1). Кроме того, Группе был представлен информационный документ, содержащий информацию для оказания содействия Конференции Сторон в рассмотрении вопроса об улучшении организации работы специальных рабочих групп открытого состава (UNEP/CBD/COP/8/INF/10), и предложения Исполнительного секретаря, касающиеся обзора и отнесения к категории устаревших решений Конференции Сторон на основании решения VII/33 о функционировании Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/INF/2), а также документа UNEP/CBD/COP/8/30, касающегося проекта политики по вопросу об аккредитации неправительственных организаций.

233. Председатель предложил разбить обсуждение данного пункта повестки дня на две части: обзор процессов в рамках Конвенции и отнесение решений к категории устаревших и обобщение решений.

Обзор процессов в рамках Конвенции

234. Представляя подпункт, касающийся обзора процессов в рамках Конвенции, представитель секретариата напомнил о том, что одна из задач Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции состоит в проведении обзора действенности и эффективности существующих процессов в рамках Конвенции. Группа представила рекомендации в отношении вопросов, определенных в решении VII/33, повышения эффективности совещаний в рамках

рамках Конвенции, графика процессов обобщения решений и углубленного обзора вопросов Конференцией Сторон, обобщения существующего *modus operandi* ВОНТТК, его оперативного плана и соответствующих рекомендаций Рабочей группы, роли и возможностей координационных центров Конвенции, регионального сотрудничества и подготовительных процессов для проведения совещаний Конвенции, а также разработки и содействия осуществлению принципов, руководящих указаний и других инструментов, созданных в рамках Конвенции.

235. Рабочая группа далее рекомендовала, чтобы Конференция Сторон на своем восьмом совещании рассмотрела вопрос о возможности созыва до начала девятого совещания Конференции Сторон второго совещания Рабочей группы, об улучшении организации работы специальных рабочих групп открытого состава, рассмотрела процедуру для принятия решения в целях достижения соглашения по пункту 1 правила 40 правил процедуры и рассмотрела вопрос об утверждении финансирования участия по меньшей мере двух делегатов от развивающихся стран или стран с переходной экономикой в работе совещаний Конференции Сторон и ВОНТТК.

236. Другой представитель секретариата сказал, что необходимо также рассмотреть вопрос о том, обладает ли ВОНТТК компетенцией в отношении учреждения специальных рабочих групп технических экспертов открытого состава при условии наличия бюджетных средств или решение об учреждении таких групп должно приниматься Конференцией Сторон. Он обратил внимание делегатов на пункт 21 решения V/20 Конференции Сторон.

237. Далее он напомнил, что в пункте 6 решения VII/33 Директору-исполнителю ЮНЕП и Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии предлагается проанализировать и пересмотреть их административные договоренности и представить доклад о проделанной работе на восьмом совещании Конференции Сторон. Прогресс, достигнутый в выполнении этого решения отражен в документе (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.3). Рабочая группа, возможно, пожелает отметить текущий обзор и пересмотр и принять решение о рассмотрении данного вопроса на девятом совещании Конференции Сторон.

238. После представления данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии, Камеруна, Китая, Колумбии, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Перу, Сенегала, Таиланда и Эквадора. С заявлением выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международной торговой палаты.

Отнесение решений к категории устаревших и обобщение решений

239. Представляя подпункт об отнесении решений к категории устаревших и обобщении решений, представитель секретариата сказал, что своим решением VII/33 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить к ее восьмому совещанию предложения относительно признания устаревшими решений и элементов решений, принятых на ее пятом и шестом совещаниях, и направить такие предложения Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям для обзора и замечаний. В том же решении Конференция Сторон постановила начать поэтапный процесс обобщения ее решений с целью завершения процесса обобщения всех ее решений к 2010 году и в этой связи поручила Исполнительному секретарю подготовить под руководством бюро проекты обобщенных решений, касающихся биологического разнообразия лесов, доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и указаний механизму финансирования. Конференция поручила ему направить подготовленные проекты обобщенных решений Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям для обзора и замечаний.

240. В целях приведения процесса обобщения решений в соответствие с графиком углубленного обзора вопросов, намеченных в многолетней программе работы Конференции Сторон, Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции в рекомендации 1/2 поручила Исполнительному секретарю подготовить под руководством бюро проект обобщенных решений по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, статье 8j), Глобальной таксономической инициативе, повышению уровня просвещения и осведомленности общественности, представлению национальных докладов, сотрудничеству с другими органами и функционированию Конвенции. В соответствии с решением VII/33 Исполнительный секретарь в уведомлении от 30 мая 2005 года распространил проекты решений, касающиеся обзора и отнесения решений к категории устаревших и обобщения решений. Проекты решений, подготовленные в соответствии с рекомендацией 1/2 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, были направлены Сторонам 24 октября 2005 года. Замечания Сторон, правительств и соответствующих международных организаций были приняты во внимание при окончательной подготовке проектов решений, хотя, следует отметить, что замечания были представлены лишь Австралией, Индией, Канадой, Колумбией, Польшей, Таиландом, секретариатом ГЭФ и ЮНЕП-ВЦМООС.

241. Рабочей группе было предложено рассмотреть два проекта решений, один по обзору и отнесению решений к категории устаревших (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 134) и второй по обобщению решений (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 136).

242. Процесс обзора решений, принятых Конференцией Сторон на ее пятом и шестом совещаниях, проводится в соответствии с тем же форматом, который был принят для целей предыдущих обзоров. Полный обзор этих решений содержится в информационном документе UNEP/CBD/COP/8/INF/2. На основе этого обзора Исполнительный секретарь определил в приложении II к этому же документу решения и элементы решений, которые могли бы быть отнесены к категории устаревших, поскольку они были либо полностью выполнены и не сохранили какой-либо значимости, были отменены последующими решениями или же имеют сугубо историческое значение. Полный перечень решений, которые должны быть отнесены к категории устаревших, приводится в приложении к записке Исполнительного секретаря по этой теме (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.1).

243. Процесс обобщения решений предусматривает объединение в рамках одного текста элементов всех существующих решений по конкретной теме без каких-либо изменений фактического текста таких решений. Однако, в соответствующих случаях может меняться порядок пунктов и подпунктов. Источник каждого пункта проекта обобщенного решения указывается во второй колонке приложений к документу UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2. В этой колонке также приводятся в соответствующих случаях замечания Исполнительного секретаря. В проект обобщенного текста не включены элементы решений, принятых на пятом и шестом совещаниях Конференции Сторон, которые рекомендуется отнести к категории устаревших в соответствии с пунктом 3 решения VII/33, и в целях сокращения объема данного документа также не приводятся содержащиеся в некоторых решениях слишком длинные приложения, добавления и таблицы.

244. Он сказал, что, принимая проекты обобщенных решений в областях, конкретно указанных в решении VII/33 и в рекомендации 1/2 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, Конференция Сторон должна одновременно отнести к категории устаревших все существующие предыдущие решения по данным вопросам. Тексты проектов обобщенных решений рассматриваются в рамках настоящего пункта повестки дня, а не основных пунктов, в целях избежания путаницы между текстом, находящимся на стадии обсуждения, и уже рассмотренным и согласованным текстом. Таким образом, Стороны должны были лишь обсудить, принимают ли они или нет рекомендации секретариата отнести тот или иной пункт к категории устаревших и включить подзаголовки в целях обеспечения последовательности.

245. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии, Иордана, Камеруна, Канады, Колумбии, Новой Зеландии, Норвегии и Швейцарии. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

246. После обмена мнениями Председатель предложил региональным группам представить имена юристов с целью формирования небольшой регионально сбалансированной группы друзей Председателя, которой будет поручено провести совещание для рассмотрения вариантов отнесения решений к категории устаревших и представить затем Председателю рекомендации относительно подготовки текста. Учитывая высказанные мнения, он предложил прекратить процесс обобщения решений, учрежденный на основании пункта 2 решения VII/33.

247. Рабочая группа продолжила обсуждение данного подпункта на своем 6-м заседании 23 марта 2006 года.

248. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Индии, Камеруна, Канады, Колумбии, Мексики и Новой Зеландии. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

249. После обмена мнениями Председатель сказал, что неофициальная группа будет носить открытый характер, но в ее состав должны входить по крайней мере три представителя от каждого региона, при этом один из них должен быть специалистом по правовым вопросам. Задача группы будет состоять в рассмотрении предложений по отнесению к категории устаревших решений или элементов решений, перечисленных в приложении к документу UNEP/CBD/COP/8/16/Add.1. Председатель сказал, что о составе этой группы он сообщит позднее.

Утверждение политики в отношении участия неправительственных организаций в совещаниях в рамках Конвенции

250. Рабочая группа II рассмотрела подпункт об утверждении политики, касающейся участия неправительственных организаций в совещаниях в рамках Конвенции, на своем 6-м заседании 23 марта 2006 года. При рассмотрении данного подпункта Рабочей группе был представлен документ UNEP/CBD/COP/8/30, содержащий проект политики по аккредитации неправительственных организаций при Конвенции.

251. Представляя данный подпункт на рассмотрение, представитель секретариата сказал, что неправительственные организации допускаются к участию в совещаниях в рамках Конвенции в соответствии с пунктом 5 статьи 23 Конвенции. Бюро рассмотрело проект политики, содержащийся в документе, и приняло решение представить его на рассмотрение Конференции Сторон на ее восьмом совещании. Поскольку неправительственные организации являются основными субъектами деятельности в вопросах, решаемых в рамках Конвенции, то необходимо установить надлежащую процедуру их аккредитации. В приложении I к документу приводилось краткое изложение соответствующей практики, применяемой в других международных организациях. В приложении II содержался проект решения для рассмотрения Рабочей группой. Поскольку не представлялось возможным подготовить список неправительственных организаций, участвующих в работе настоящего совещания, Председатель предложил Рабочей группе рассмотреть лишь вопрос политики аккредитации.

252. После представления данного подпункта на рассмотрение с заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Канады, Китая и Норвегии. С заявлением выступили также представители группы ЭКОРОПА, Фонда Тебтебба, Совета саамов, племен тулалип, Сети информации коренных народов и Пакта коренных народов Азии.

253. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит текст, отражающий высказанные мнения, и представит его Рабочей группе для рассмотрения.

254. На 10-м заседании Рабочей группы 28 марта 2006 года в ходе обсуждения пункта 17 Председатель сказал, что он сам созвет неофициальную консультативную группу открытого состава с участием одних только Сторон с целью обсуждения вопроса об участии коренных и местных общин в переговорах о разработке международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (пункт 17) и аккредитации неправительственных организаций.

255. На 12-м заседании Рабочей группы 28 марта 2006 года Председатель сказал, что он вновь созвет неофициальную консультативную группу открытого состава с участием одних только Сторон для дальнейшего обсуждения этих двух пунктов.

256. На своем 14-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем обобщенный проект решения о функционировании Конвенции.

257. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии, Грузии, Египта, Канады, Колумбии, Новой Зеландии и Японии.

258. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит текст, отражающий высказанные мнения.

259. На своем 15-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем обобщенный проект решения по вопросу о функционировании Конвенции.

260. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать данный проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.21.

261. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.21 с внесенными в него устными поправками в качестве решения VIII/10. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

22.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (статья 18)

262. Рабочая группа II рассмотрела пункт 22.2 повестки дня на своем 6-м заседании 23 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей были представлены записки Исполнительного секретаря о деятельности механизма посредничества в межсессионный период (UNEP/CBD/COP/8/17), определении роли механизма посредничества в отношении таксономических баз данных (UNEP/CBD/COP/8/17/Add.1) и обновленном стратегическом плане работы механизма посредничества на период 2005-2010 годов (UNEP/CBD/COP/18). Ей также были представлены соответствующие рекомендации, приведенных в докладе первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

263. Представляя данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата сообщил, что во исполнение решения VII/23 Исполнительный секретарь подготовил обновленный стратегический план работы механизма посредничества и обеспечил завершение мероприятий, относящихся к обмену информацией и научно-техническому сотрудничеству, таких как разработка систем на базе веб-технологий и проведение региональных семинаров, а также укрепление сотрудничества с международными партнерами и организациями в определении роли механизма посредничества в отношении таксономических баз данных. Рабочей группе было предложено

предложено рассмотреть рекомендации, содержащиеся в этих документах.

264. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Замбии, Индии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Индонезии, Иордана, Камеруна, Канады, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Перу, Республики Корея, Таиланда, Южной Африки и Японии.

265. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит текст, отражающий высказанные мнения, и представит его на рассмотрение Рабочей группе.

266. На своем 12-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества.

267. Представитель секретариата пояснил, из каких источников были извлечены различные разделы проекта решения и приложения к нему, а также разъяснил внесенные в него изменения.

268. После представления проекта решения с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Иордании, Мексики, Ямайки и Японии.

269. В ответ на замечание представителя Ямайки о том, что в проекте решения не упоминается создание Интернет-портала по биоразнообразию островов, о котором говорится в приложении к документу UNEP/CBD/COP/8/17, представитель секретариата объяснил, что произошла не зависящая от секретариата задержка в получении необходимой информации, однако создание портала рассматривается тем не менее в качестве одной из приоритетных задач.

270. Представитель Бразилии выразила озабоченность по поводу расходов, с которыми будет сопряжено проведение мероприятий, перечисленных в приложении II к проекту решения, и пожелала не высказывать своего мнения относительно этого приложения до выхода доклада Комитета по бюджету.

271. Исходя из этого понимания, Рабочая группа постановила передать проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L. 5.

272. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.5 в качестве решения VIII/11. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

22.3. Передача технологии и технологическое сотрудничество (статья 16)

273. Рабочая группа II рассмотрела пункт 22.3 повестки дня на своем 6-м заседании 23 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей были представлены записки Исполнительного секретаря, содержащие доклад о ходе реализации (UNEP/CBD/COP/8/19), предложения по расширению роли механизма посредничества в качестве одного из ключевых механизмов передачи технологии и научно-технологического сотрудничества (UNEP/CBD/COP/8/19/Add.1) и информацию о подготовке предложений относительно вариантов применения мер и механизмов для содействия доступу к технологиям и их адаптации и изучении возможностей и механизмов сотрудничества с процессами в рамках других конвенций и международными организациями (UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2). Ей также были представлены в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря, содержащие сводную

и обобщенную информацию об организационных, административных, законодательных и политических структурах, облегчающих доступ к технологиям и их адаптацию (UNEP/CBD/COP/8/INF/9), сводный доклад, касающийся информации о национальных, региональных и международных информационных системах (UNEP/CBD/COP/8/INF/22), а также записка Исполнительного секретаря о подготовке технических исследований в целях проведения дальнейшего изучения и анализа роли прав интеллектуальной собственности в процессе передачи технологии в контексте Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/INF/32).

274. Представляя на рассмотрение данный пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что в своем решении VII/29 Конференция Сторон приняла программу работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству. В документации, представленной Рабочей группе, содержится отчет о результатах реализации Исполнительным секретарем соответствующих мероприятий. Отмечая взаимосвязь между пунктами 22.2 и 22.3 повестки дня, он сказал, что Рабочей группе предлагается изучить доклад о результатах осуществления программы работы, приведенных в записках Исполнительного секретаря и в содержащихся в них рекомендациях.

275. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Иордании, Канады, Китая, Колумбии, Малайзии, Новой Зеландии, Перу, Таиланда, Уганды, Фиджи (от имени государств Азиатско-тихоокеанского региона), Филиппин и Швейцарии.

276. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант документа, отражающего высказанные мнения, и представит его на рассмотрение Рабочей группе.

277. На своем 12-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о передаче технологии и технологическом сотрудничестве (статьи 16 и 19).

278. Представитель секретариата пояснил, из каких источников были извлечены различные разделы проекта решения и приложение к нему.

279. На своем 13-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения о передаче технологии и техническом сотрудничестве (статьи 16-19).

280. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Венесуэлы (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Канады, Колумбии, Новой Зеландии, Норвегии, Филиппин и Японии.

281. После обсуждений Председатель попросил неофициальную группу собраться с целью урегулирования разногласий в отношении данного проекта решения.

282. На своем 14-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа заслушала доклад представителя Бразилии о прогрессе, достигнутом неофициальной группой, попросившей предоставить ей дополнительное время для завершения обсуждений.

283. На своем 15-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о передаче технологии и технологическом сотрудничестве (статьи 16-19).

284. Председатель сказал, что решение относительно несогласованных формулировок будет принято после того, как завершатся обсуждения в Комитете по бюджету.

285. После обмена мнениями и исходя из этого понимания, Рабочая группа постановила передать проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.19.

286. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.19 в качестве решения VIII/12. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

22.4. Финансовые ресурсы и механизм финансирования

287. Рабочая группа II рассмотрела пункт 22.4 повестки дня на своем 6-м заседании 23 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей были представлены записки Исполнительного секретаря о дальнейшем выполнении рекомендаций Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/20) и о дополнительных финансовых ресурсах: состоянии, пробелах и вариантах (UNEP/CBD/COP/21). Ей также были представлены соответствующие рекомендации, содержащиеся в докладе первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции. В качестве одного из информационных документов Группе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая обобщенную информацию о предыдущих указаниях, данных Конференцией Сторон механизму финансирования (UNEP/CBD/COP/8/INF/1).

288. Представляя данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата сказал, что в своем решении VII/21 Конференция Сторон подчеркнула важность обмена финансовой информацией и опытом, секторальной интеграции, соглашений о налаживании партнерских связей и различных инициатив, включая механизмы облегчения бремени задолженности. Во исполнение этого решения Исполнительный секретарь продолжил работу по обобщению и распространению информации о финансировании, связанном с сохранением биоразнообразия, в целях проведения мониторинга положения дел с финансированием, выявления пробелов в деятельности по финансированию и разработки вариантов. На своем совещании в сентябре 2005 года Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции провела обзор осуществления статей 20 и 21 Конвенции и соответствующих решений, принятых на данный момент Конференцией Сторон, и вынесла рекомендацию о проведении и развитии стратегии мобилизации ресурсов в поддержку осуществления деятельности. Рабочей группе предлагается изучить рекомендации Специальной рабочей группы и те, что приводятся в представленных ей документах.

289. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза) и Эфиопии (от имени Группы африканских стран).

290. Рабочая группа продолжила обсуждение данного подпункта на своем 7-м заседании 24 марта 2006 года.

291. С заявлениями выступили представители Австралии, Белиза, Боливии, Бразилии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Камеруна, Канады, Китая, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Малави, Малайзии, Мексики, Мозамбика, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Перу, Республики Корея, Туркменистана, Уганды, Уругвая, Филиппин (от имени Группы 77 и Китая), Швейцарии, Эквадора, Южной Африки, Ямайки (от имени малых островных развивающихся государств) и Японии. С заявлением выступили также представители группы ЭКОРОПА (также от имени СИИДЗ) и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

292. В ответ на вопросы представителей Австралии и Норвегии о назначении анкеты, упомянутой в резолютивном пункте 6 проекта рекомендации, приведенного в разделе VI документа UNEP/CBD/COP/8/20, представитель секретариата сказал, что эта анкета будет служить

в качестве одного из средств сбора информации для проведения углубленного обзора финансовых ресурсов и механизмов финансирования.

293. Председатель сказал, что ввиду тесной взаимосвязи между данным пунктом повестки дня и пунктом 25 повестки дня (Руководящие указания механизму финансирования) он учредит контактную группу с двумя сопредседателями для совместного рассмотрения этих пунктов.

294. На 9-м заседании Рабочей группы 27 марта 2006 года Председатель объявил, что председателем контактной группы будет представитель Бельгии.

295. На своем 16-м заседании 31 марта 2006 года Рабочая группа заслушала доклад представителя Швеции, перенявшего у представителя Бельгии функции председателя контактной группы. От имени контактной группы он представил проект решения об обзоре осуществления статьи 20 (финансовые ресурсы) и статьи 21 (механизм финансирования).

296. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.26.

297. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.26 в качестве решения VIII/13. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОНИТОРИНГ ПРОГРЕССА И ПРОЦЕССЫ
ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ, В ТОМ
ЧИСЛЕ ВКЛЮЧЕНИЕ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ В
ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ
И В НАЦИОНАЛЬНУЮ ОТЧЕТНОСТЬ**

298. Рабочая группа II рассмотрела пункт 23 повестки дня на своем 7-м заседании 24 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня ей были представлены записки Исполнительного секретаря о структуре мониторинга прогресса в реализации Конвенции и достижения целевых задач, намеченных на 2010 год, и обзор тематических программ работы (UNEP/CBD/COP/8/22), доклад о работе первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и доклады о работе 10-го и 11-го совещаний ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/2 и UNEP/CBD/COP/8/3). Ей были также представлены информационные документы о взаимосвязи между структурными целями и целевыми задачами и мероприятиями, осуществляемыми в рамках программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/COP/8/INF/5), о положении дел с целями, целевыми задачами и индикаторами, их применении и взаимосвязи между ними (UNEP/CBD/COP/8/INF/17), документы, содержащие обобщение данных об инициативах, процессах и организациях, занимающихся разработкой и объединением индикаторов устойчивого использования биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/8/INF/31), и план разработки индикаторов, сбора данных и проведения анализа в связи с реализацией целей, намеченных на 2010 год. В том, что касается национальной отчетности, Группе был предложен проект руководящих принципов представления четвертого национального доклада (UNEP/CBD/COP/8/24).

299. Председатель предложил рассмотреть данный пункт в два этапа: сначала обсудить вопрос мониторинга прогресса и процессов представления отчетности, в том числе включения целевых задач в тематические программы работы, а затем - вопрос представления национальной отчетности.

Мониторинг прогресса и процессы представления отчетности, в том числе включение целевых задач в тематические программы работы

300. Рабочая группа II рассмотрела подпункт, касающийся мониторинга прогресса и процессов представления отчетности, в том числе включения целевых задач в тематические программы работы, на своем 7-м заседании 24 марта 2006 года.

301. Представляя на рассмотрение данный пункт повестки дня, представитель секретариата пояснил, что основным из числа представленных Группе документов является документ, касающийся структуры мониторинга осуществления Конвенции, достижения цели, намеченной на 2010 год, и обзора тематических программ работ (UNEP/CBD/COP/22), который представляет собой обобщение соответствующих рекомендаций, разработанных на нескольких межсессионных совещаниях. В нем приводятся элементы рекомендации I/8 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, касающиеся индикаторов для оценки прогресса в достижении целей и решении задач Стратегического плана. В нем также содержатся цели, целевые задачи и индикаторы для оценки результатов, достигнутых в ходе осуществления цели, намеченной на 2010 год, изложенные первоначально в решении VII/30 и позднее уточненные ВОНТТК на его 10-м совещании. Напомнив о том, что ВОНТТК в своей рекомендации XI/7 предложил пересмотреть целевые задачи в рамках цели 10, представитель секретариата сказал, что соответствующие рекомендации ВОНТТК приводятся в докладах о работе его 10-го и 11-го совещаний (UNEP/CBD/COP/8/2 и 3). В представленном Группе основном документе также содержится обобщение целей и целевых задач, применяемых к программам работы Конвенции, за исключением программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства, которую еще предстоит рассмотреть; они были извлечены из рекомендации X/1 ВОНТТК. В данном документе также содержится ряд проектов руководящих указаний для проведения обзора программ работы Конвенции, которые являются частью рекомендации I/8 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции. Группе также были представлены четыре информационных документа (UNEP/CBD/COP/8/INF/5, 17, 31 и 33). Представитель секретариата сказал, что Рабочая группа, возможно, пожелает одобрить рекомендации ВОНТТК и Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, изложенные в обобщенном тексте проектов решений в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/8/22).

302. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Исландии, Кирибати, Колумбии, Норвегии, Таиланда и Швейцарии.

303. Рабочая группа продолжила обсуждение данного подпункта на своем 8-м заседании 24 марта 2006 года.

304. С заявлениями выступили представители Австралии, Ганы, Индии, Канады, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Эквадора, Эфиопии, Ямайки (от имени малых островных развивающихся государств) и Японии. С заявлением также выступили представители ЮНЕП-Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды от имени Партнерства по индикаторам, касающимся цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Гринпис.

305. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант проекта решения, приведенного в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/8/22), с учетом высказанных мнений, и представит его на рассмотрение Рабочей группе.

306. На своем 14-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о структуре проведения мониторинга работы по достижению цели, намеченной на 2010 год, и включения целевых задач в тематические программы работы.

307. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать данный проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.9.

308. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.9 в качестве решения VIII/15. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу

Представление национальной отчетности

309. Рабочая группа II рассмотрела подпункт, касающийся представления национальной отчетности, на своем 8-м заседании 24 марта 2006 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня ей был представлен проект руководящих принципов представления четвертого национального доклада (UNEP/CBD/COP/8/24). Ей были также представлены соответствующие рекомендации, содержащиеся в докладе о работе первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

310. Представляя на рассмотрение данный пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что в своей рекомендации 1/9 Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции поручила Исполнительному секретарю разработать проект руководящих принципов представления четвертого национального доклада с целью его рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон. Проект содержится в приложении к документу UNEP/CBD/COP/8/24. Дополнительные рекомендуемые элементы приводятся в разделе V этого же документа. Проект решения, представленный на рассмотрение Конференции Сторон, содержится в разделе IV данного документа, а также на стр. 199 документа UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2.

311. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Габона (от имени Комиссии по лесам Центральной Африки), Индонезии, Иордании, Камеруна, Канады, Китая, Ливана, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Чили и Японии.

312. В ответ на поднятый в ходе обсуждений вопрос представитель секретариата сказал, что секретариат в будущем будет более заблаговременно уведомлять о сроках представления национальных докладов и также обеспечивать руководящие принципы задолго до срока подачи докладов.

313. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит текст, отражающий высказанные мнения, и представит его на рассмотрение Рабочей группе.

314. На своем 12-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о представлении национальной отчетности и следующем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, один из пунктов которого по предложению Председателя был перенесен в проект решения о Глобальной перспективе в области биоразнообразия, рассматриваемого в рамках пункта 20.1 повестки дня.

315. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Боливии, Бразилии, Ганы, Канады, Мексики, Новой Зеландии и Норвегии.

316. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.2.

317. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.2 в качестве решения VIII/14. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу

ПУНКТ 24 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ
КОНВЕНЦИЯМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ И
ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУБЪЕКТОВ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ К ПРОЦЕССУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ**

318. Рабочая группа II рассмотрела пункт 24 повестки дня своем 8-м заседании 24 марта 2006 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня ей были представлены записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими конвенциями, организациями и инициативами, и привлечении к работе субъектов деятельности, включая варианты создания глобального партнерства (UNEP/CBD/COP/8/25), и добавление к ней, в котором рассматривается вопрос о привлечении к работе частного сектора (UNEP/CBD/COP/8/25/Add.1). Ей также были представлены соответствующие рекомендации, содержащиеся в докладе Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и информационный документ (UNEP/CBD/COP/8/INF/11), содержащий доклад второго совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия», состоявшегося в Сан-Паулу, Бразилия, 3-5 ноября 2005 года.

319. Представляя данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата сказал, что в Стратегическом плане, принятом в решении VI/26, содержатся важные элементы, касающиеся сотрудничества в рамках цели 1.2. и цели 1.3. В этом решении Конференция Сторон призвала к дальнейшему расширению сотрудничества между Конвенцией и соответствующими международными конвенциями, организациями и органами, и в частности к созданию контактной группы с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и поручила Исполнительному секретарю изучить возможные варианты гибкой структуры взаимодействия между всеми соответствующими участниками, такой как глобальное партнерство по биоразнообразию, и представить восьмому совещанию Конференции Сторон доклад о возможных направлениях дальнейшей работы. Эти вопросы были рассмотрены на первом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, которая рекомендовала Конференции Сторон принять к сведению документы о вариантах расширения сотрудничества, разработанные для данного совещания совместно с секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, с одной стороны (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1), и пятью конвенциями, связанным с биоразнообразием, с другой стороны (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.2). Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции также предложила Исполнительному секретарю продолжить проведение консультаций в отношении предлагаемого глобального партнерства по биоразнообразию и изучить другие способы расширения сотрудничества в осуществлении Конвенции в целях разработки систематического подхода к налаживанию сотрудничества. Рабочей группе было предложено рассмотреть проекты решений, содержащиеся в документах UNEP/CBD/COP/8/25 и UNEP/CBD/COP/8/25/Add.1.

320. По предложению Председателя Рабочая группа рассмотрела данный пункт повестки в два этапа - сначала вопрос о сотрудничестве с другими конвенциями и международными организациями и инициативами, а затем вопрос о привлечении субъектов деятельности к осуществлению Конвенции.

Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и инициативами

321. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза) и Эфиопии.

322. Рабочая группа продолжила обсуждение данного подпункта на своем 9-м заседании 27 марта 2006 года.

323. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии, Индонезии, Канады, Колумбии, Намибии, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Таиланда (от имени государств Азиатско-тихоокеанского региона) и Швейцарии. С заявлениями также выступили представителями ФАО, секретариата Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, Университета Организации Объединенных Наций, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Международного совета ботанических садов по охране растений, группы ЭКОРОПА, Международного общества гуманного отношения к животным и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

324. После состоявшихся обсуждений Председатель сказал, что он подготовит текст, отражающий высказанные мнения, и представит его на рассмотрение Рабочей группе.

325. На своем 14-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения по вопросу о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами.

326. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Габона, Канады, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Российской Федерации, Швейцарии, Эфиопии и Японии.

327. На своем 15-м заседании Рабочая группа возобновила рассмотрение данного проекта решения, в том числе пунктов, предложенных устно представителями Австрии (от имени Европейского союза) и Нигерии.

328. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать данный проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.10.

329. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.10 в качестве решения VIII/16. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Привлечение к работе субъектов деятельности

330. Рабочая группа рассмотрела второй подпункт на своем 9-м заседании 27 марта 2006 года.

331. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Индии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием) и Швейцарии. С заявлениями выступили также представители Международной финансовой корпорации, группа Всемирного банка, группы ЭКОРОПА, Глобальной лесной коалиции, Гринпис, Международной торговой палаты и Всемирного предпринимательского совета по устойчивому развитию.

332. После состоявшихся обсуждений Председатель сказал, что он подготовит текст, отражающий высказанные мнения, и представит его Рабочей группе на рассмотрение.

333. На своем 14-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения по вопросу о привлечении к работе частного сектора.

334. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать данный проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.11.

335. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.11 с внесенными в него поправками в качестве решения VIII/17. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ
МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ**

336. Рабочая группа II рассмотрела пункт 25 повестки дня на своем 7-м заседании 24 марта 2006 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня ей был представлен доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/8/10) и обобщение предыдущих указаний механизму финансирования, данных Конференцией Сторон (UNEP/CBD/COP/8/INF/1).

337. Председатель сказал, что одним из ожидаемым результатов обсуждений данного пункта повестки дня является разработка по мере необходимости новых руководящих указаний для механизма финансирования, и с учетом тесной взаимосвязи данного пункта с подпунктом 22.4 повестки дня он учредит контактную группу под председательством представителя Бельгии для совместного рассмотрения этих пунктов.

338. На своем 16-м заседании 31 марта 2006 года Рабочая группа заслушала доклад представителя Швеции, перенявшего у представителя Бельгии функции председателя контактной группы. От имени контактной группы он представил проект решения по вопросу о руководящих указаниях механизму финансирования.

339. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать данный проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.27.

340. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.27 с внесенными в него устными поправками в качестве решения VIII/18. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**V. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ
РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

ПУНКТ 26 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

341. Рабочая группа I рассмотрела пункт 26 повестки дня на своем 3-м заседании 22 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей подгруппе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая доклады о ходе реализации тематических программ работы (UNEP/CBD/COP/8/26). Ей также был представлен в качестве информационного документа доклад Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) о тематических программах работы (UNEP/CBD/COP/8/INF/24).

26.1 Биологическое разнообразие лесов: реализация программы работы

342. Рабочая группа I рассмотрела пункт 26.1 повестки дня на своем 3-м заседании 22 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены рекомендации XI/10 и XI/11 одиннадцатого совещания ВОНГТК (UNEP/CBD/COP/8/3), которые были дополнительно представлены в качестве частей А и В проекта решения в обобщенных проектах решений восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 212-217). Ей также была представлена в качестве информационного документа записка Исполнительного секретаря о предлагаемых совместных мероприятиях для Департамента лесного хозяйства ФАО и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/INF/12).

343. По предложению Председателя на совещании выступила представитель ФАО. Она сообщила, что согласно данным Глобальной оценки лесных ресурсов 2005 года, во многих регионах отмечается обнадеживающий рост площади лесов, предназначенных для сохранения биологического разнообразия. Тем не менее, поскольку процесс вырубki лесов продолжается, то биоразнообразие лесов по-прежнему находится под серьезной угрозой. ФАО содействовала осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и достижению устойчивого лесопользования посредством разработки кодексов и обобщения передовых методов, касающихся обеспечения применения законодательства, борьбы с лесными пожарами, искусственных лесопосадок и заготовки леса, и путем стимулирования межотраслевых взаимосвязей через реализацию национальных программ. Секретариат Конвенции и ФАО сотрудничают в рамках Совместного партнерства по лесам (СПЛ) под председательством ФАО, в которое входят 14 международных организаций, и ведут совместную работу с основными группами гражданского общества. Секретариат Конвенции входит в число основателей и активных членов СПЛ, а также является координационным центром по вопросам биологического разнообразия лесов, и она выразила ему благодарность за непрекращающуюся поддержку.

344. Также выступая по приглашению Председателя, представитель Форума Организации Объединенных Наций по лесам представил доклад о результатах шестого совещания Форума, на котором был завершен обзор эффективности международной договоренности по лесам и принят проект резолюции, которая будет представлена Экономическому и Социальному Совету Организации Объединенных Наций. Он пояснил, что в проекте учтены новые сложные задачи, а международной договоренности приданы три новые главные функции. Но Форуме были поставлены четыре общие глобальные цели по лесам и была достигнута договоренность о работе в глобальном и национальном масштабе в целях достижения данных целей к 2015 году. На Форуме была также достигнута договоренность об усилении регионального аспекта в работе. Страны-члены приняли решение о разработке и утверждении юридически необязательного документа по всем видам лесов на седьмой сессии Форума с целью мобилизации более мощной политической воли, активизации действий на глобальном, региональном и национальном уровнях, а также укрепления взаимного сотрудничества и координации деятельности. В завершение он выразил признательность секретариату Конвенции за его ценный вклад в работу Форума.

345. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Габона, Гамбии, Ганы, Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Камеруна, Канады, Кении, Либерии, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Непала, Новой Зеландии, Норвегии, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Республики Корея, Руанды, Сенегала, Сьерра-Леоне, Таиланда, Филиппин, Эквадора и Японии. С заявлениями также выступили представители Варшавской контактной группы Министерской конференции по защите лесов в Европе, Федерации ученых Германии, Глобальной лесной коалиции, Гринпис Интернешнл, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, движения Ротари Интернешнл и Совета женщин.

346. В том, что касается привлечения коренных народов к работе специальных групп технических экспертов (СГТЭ), то представитель секретариата сообщил участникам, что представители организаций коренных и местных общин обычно приглашаются на совещания СГТЭ, созываемые по поручению Конференции Сторон или ВОНТТК. Имена и фамилии представителей, отобранных для участия, заблаговременно публикуются на веб-сайте Конвенции до начала работы любого совещания, а затем и в списке участников, прилагаемом к докладу о работе совещания. Два таких представителя организаций коренных и местных общин Канады и Панамы участвовали в работе СГТЭ по обзору осуществления работы по биологическому разнообразию лесов.

347. После состоявшегося обсуждения Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект рекомендаций XI/10 и XI/11, в котором будут учтены высказанные в ходе обсуждений замечания и предложения. Вопросы, касающиеся целевых задач, будут включены в последующий текст после обсуждения темы Рабочей группой II в рамках пункта 23 повестки дня.

348. На 12-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

349. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Ганы и Норвегии.

350. На 13-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.

351. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Индонезии, Канады, Кении, Колумбии, Либерии, Новой Зеландии, Перу, Таиланда и Чили. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Федерации ученых Германии.

352. В свете обсуждений Председатель предложил представителям Бразилии, Индонезии и Канады проконсультироваться по пунктам преамбулы и пункта 4 а), а представителям Австралии и Австрии по пункту 1 части В. При невозможности добиться компромисса, он подготовит пересмотренный текст, в котором данные вопросы останутся неурегулированными.

353. На своем 15-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о биологическом разнообразии лесов: осуществлении программы работы.

354. Касаясь двух вариантов, предложенных для пунктов 3 и 4 проекта решения, Председатель предложил, чтобы представители провели неофициальные консультации на предмет достижения консенсуса в каждом случае.

355. Представитель Австралии пожелал узнать, почему предложенный им текст о географически сбалансированном представительстве экспертов в СГТЭ, о котором идет речь в проекте решения, был опущен.

356. Представитель секретариата ответил, что усилия по обеспечению географического баланса прилагаются постоянно. В том, что касается данной СГТЭ, то отобранная Исполнительным секретарем географически сбалансированная группа экспертов принимала участие в работе ее первого совещания. Хотя на втором совещании группа была географически не сбалансирована из-за того, что не все ее члены смогли принять участие в ее работе, хотя и получили соответствующее приглашение. С помощью списка участников этих совещаний он с удовольствием объяснит возникшую ситуацию более подробно.

357. На своем 16-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения. Ввиду отсутствия консенсуса Председатель предложил представителям Австрии, Бразилии, Венесуэлы, Канады и Республики Корея провести неофициальные консультации и достичь консенсуса в отношении текста, по которому они выразили несовпадающие мнения.

358. На своем 17-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа еще раз рассмотрела проект решения. Поскольку консенсуса по некоторым пунктам текста по-прежнему не было достигнуто, то Председатель учредил группу друзей Председателя, в состав которой вошли представители Австралии, Австрии, Бразилии, Венесуэлы, Канады, Республики Корея, Сент-Люсии и Эфиопии, под председательством представителя секретариата для разрешения оставшихся вопросов.

359. Затем Рабочая группа рассмотрела текст, предложенный друзьями Председателя.

360. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.17.

361. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.17 в качестве решения VIII/19. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

26.2. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем: процессы отчетности, повышающие эффективность обзоров осуществления Конвенции и устранения факторов угрозы для биоразнообразия

362. Рабочая группа I рассмотрела пункт 26.2 повестки дня на своем 3-м заседании 22 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация XI/9 одиннадцатого совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/3), которая была дополнительно представлена в качестве проекта решения в обобщенных проектах решений для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 217-218). Ей также была представлена записка Исполнительного секретаря о предложениях по вопросам целевых задач, индикаторов, представления национальных докладов, прочих требований о предоставлении информации, выявления приоритетных угроз и процессов повышения эффективности обзора осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.3), определенным в пунктах 2, 3 и 16 решения VII/4. Делегатам была также представлена в качестве информационного документа записка Исполнительного секретаря о взаимосвязях между сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия внутренних водных экосистем и борьбой с нищетой/обеспечением устойчивой жизнедеятельности, с учетом соображений охраны здоровья человека (UNEP/CBD/COP/8/INF/15).

363. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Замбии, Индии, Кубы, Республики Корея, Таиланда, Уганды, Филиппин и Японии.

364. Рабочая группа продолжила обсуждение пункта 26.2 повестки дня на своем 4-м заседании 22 марта 2006 года.

365. С заявлениями выступили представители Зимбабве, Камеруна, Малави, Малайзии, Пакистана, Португалии, Саудовской Аравии, Сенегала и Уругвая и также представитель Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1972 год).

366. Председатель сказал, что он тщательно учел высказанные мнения и совместно с секретариатом подготовит пересмотренный текст рекомендации XI/9.

367. На своем 16-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о биологическом разнообразии внутренних водных экосистем. Ввиду отсутствия консенсуса Председатель предложил представителям, которые выразили несовпадающие мнения, провести неофициальные консультации и достичь консенсуса в отношении текста.

368. На своем 17-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела текст, подготовленный в результате неофициальных консультаций.

369. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.13.

370. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.13 в качестве решения VIII/20. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

26.3. *Морское и прибрежное биоразнообразие: глубоководные генетические ресурсы и комплексное регулирование морских и прибрежных районов*

371. Рабочая группа I рассмотрела пункт 26.3 повестки дня на своем 4-м заседании 22 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация XI/8 11-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/3), которая была дополнительно представлена в качестве проекта решения в обобщенных проектах решений для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 219-221). Ей также была представлена записка Исполнительного секретаря об активизации осуществления комплексного регулирования морских и прибрежных районов (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.1) и в качестве информационного документа - доклад Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) об осуществлении комплексного регулирования морских и прибрежных районов (UNEP/CBD/COP/8/INF/23).

372. По предложению Председателя г-н Эллик Адлер, Координатор программы ЮНЕП по региональным морям, выступил с докладом. Он сказал, что Программа по региональным морям могла бы послужить платформой для регионального осуществления многосторонних экологических соглашений, глобальных программ и инициатив. В Программу включены следующие темы: морские охраняемые районы, инвазивные виды, коралловые рифы, морские черепахи, акулы, морские млекопитающие, мангры, проблемы морского мусора, крупные морские экосистемы, малые острова и комплексное регулирование прибрежных районов. Он сообщил о мероприятиях, реализуемых в рамках каждой из тем, многие из которых проводятся совместно с другими органами ООН, межправительственными и неправительственными организациями, и обратил внимание на публикации в рамках Программы, актуальные для сохранения биологического разнообразия.

373. Представитель секретариата сказала, что в рамках данного пункта повестки дня имеется два отдельных вопроса, а именно: генетические ресурсы глубоководных районов морского дна за пределами действия национальной юрисдикции и комплексное регулирование морских и прибрежных районов. В отношении первого вопроса она обратила внимание на рекомендацию ВОНТТК XI/9, подготовленную во исполнение решения VII/5 Конференции Сторон. В том, что касается комплексного регулирования морских и прибрежных районов, то совещанию было

предложено рассмотреть доклад Специальной группы технических экспертов по комплексному регулированию морских и прибрежных районов, которой было поручено выявить препятствия на пути внедрения комплексного регулирования морских и прибрежных районов в национальных и региональных масштабах и разработать стратегии наподобие партнерств, документов и других средств для их преодоления, включая обеспечение руководящих указаний по применению таких средств.

374. Председатель предложил представителю Мексики как сопредседателю Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава по изучению вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, сообщить о работе совещания Группы, проводившегося в Нью-Йорке с 13 по 17 февраля 2006 года.

375. Представитель Мексики сказал, что целый ряд обсуждавшихся вопросов и сделанных выводов в ходе совещания актуальны для Конференции Сторон. Была особо отмечена важная роль, которую Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций играет в плане морского биоразнообразия в районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции. Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву является общей правовой структурой для реализации всех видов деятельности в океанах и морях, поэтому все решения по устойчивому использованию и сохранению морского биоразнообразия следует принимать в соответствии с ее положениями. Необходимо выявить любые пробелы в правовой структуре, применимой к морским районам на пределах действия национальной юрисдикции, и в случае необходимости рассмотреть возможность разработки рабочего соглашения, распространяющегося, кроме всего прочего, на создание и регулирование охраняемых районов. Необходимо продолжить обсуждение правового статуса морского биоразнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, включая генетические ресурсы. Учитывая большое число вовлеченных компетентных форумов и отраслевых интересов, необходимо укрепить сотрудничество и координацию действий государств и программ, фондов, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и компетентных межправительственных организаций. Требуется проведение дальнейших исследований, даже несмотря на наличие в настоящее время достаточной информации для проведения оценки различных видов воздействия на морское биоразнообразие. Процесс обсуждений, проводимых под эгидой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, должен продолжаться.

376. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Венесуэлы, Ганы, Индии, Индонезии, Катара, Кении, Колумбии, Кубы, Либерии (также от имени Группы африканских стран), Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Перу, Республики Корея, Сенегала, Таиланда, Тувалу, Уругвая, Филиппин, Чили, Южной Африки и Японии.

377. Представитель Турции выразил желание, чтобы в протокол был занесен тот факт, что приводимые в документах ссылки на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 1982 года не должны затрагивать интересы Турции или наносить ей ущерб в отношении вышеуказанной Конвенции.

378. С заявлениями также выступили представители ФАО и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

379. На своем 5-м заседании 23 марта 2006 года Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня.

380. С заявлением выступили представитель Университета Организации Объединенных Наций, Гринпис Интернэшнл, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и МСОП - Всемирного союза охраны природы.

381. После состоявшегося обсуждения Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный текст рекомендации XI/8, в котором будут учтены высказанные мнения.

382. На своем 16-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о морском и прибрежном биологическом разнообразии: глубоководных генетических ресурсах и комплексном регулировании морских и прибрежных районов.

383. Председатель предложил утвердить текст в виде двух отдельных проектов решения по двум рассмотренным вопросам, в частности глубоководным генетическим ресурсам за пределами действия национальной юрисдикции и активизации внедрения комплексного регулирования морских и прибрежных районов. Он также далее предложил, чтобы в таком случае текст проекта решения о глубоководных генетических ресурсах был таким же, как и первоначальный текст на эту тему в рекомендации XI/8 11-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/3).

384. На своем 18-м заседании 31 марта 2006 года Рабочая группа, согласившись с двумя прежними предложениями Председателя о порядке рассмотрения обоих вопросов, обсудила текст о глубоководных генетических ресурсах, и в ходе его обсуждения Председатель предложил представителям Бразилии, Исландии, Канады и Норвегии провести неофициальные консультации с целью согласования своих различных позиций.

385. Поскольку в ходе неофициальных консультаций достичь согласия не удалось, то было постановлено утвердить проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.32, при том условии, что делегация Норвегии может при желании предложить пленарному заседанию добавить сноску, в которой будет учтена ее озабоченность в связи с данным вопросом.

386. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.32 в качестве решения VIII/21. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

387. В ходе утверждения решения представитель Венесуэлы сказала, что ссылка на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву в документах восьмого совещания Конференции Сторон не наносит ущерба позиции Венесуэлы в отношении Конвенции по морскому праву.

388. Представитель Турции сказал, что принятие Турцией документов, содержащих ссылку на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 1982 года, не наносит ущерба и не затрагивают позиции Турции в отношении вышеуказанной Конвенции.

389. Затем Рабочая группа обсудила предложенный текст по активизации осуществления комплексного регулирования морских и прибрежных районов, приведенный в проекте решения, представленном Председателем.

390. После обмена мнениями Рабочая группа постановила утвердить проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.33.

391. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.33 в качестве решения VIII22. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

26.4 Биологическое разнообразие сельского хозяйства: Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы, сквозная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ и генетические технологии, ограничивающие использование

392. Рабочая группа I рассмотрела пункт 26.4 повестки дня на своем 5-м заседании 23 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены рекомендации X/9, X/10 и X/11 10-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/2) и рекомендация 4/7 четвертого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/7), которые были дополнительно представлены в качестве частей А, В и С проекта решения в обобщенных проектах решений для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 222-237). Ей также была представлена записка Исполнительного секретаря о программе работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.2) с предлагаемым проектом решения, также включающим элементы рекомендации X/9.

393. Председатель предложил Рабочей группе начать рассмотрение данного пункта повестки дня с рассмотрения рекомендаций X/9 и X/10, а затем отдельно рассмотреть рекомендацию X/11 ВОНТТК и рекомендацию 4/7 четвертого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

394. С учетом этого и по предложению Председателя перед делегатами выступила представительница ФАО. Она сказала, что в мае 2005 года ФАО и секретариат Конвенции подписали пересмотренный меморандум о сотрудничестве. Комиссия ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства также рекомендовала ФАО известить Исполнительного секретаря о своем желании играть ведущую роль в проведении углубленного обзора программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства, в связи с чем она будет содействовать созданию сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ. ФАО, обладая экспертными знаниями по многим дисциплинам, могла бы продолжать решение разными способами вопросов, связанных со всеми компонентами биоразнообразия сельского хозяйства. В результате осуществления различных мероприятий ФАО, связанных с генетическими ресурсами животных, например, была укреплена глобальная сеть, состоящая из примерно 150 национальных координационных центров, и была обновлена глобальная база данных об этих ресурсах. Работа первой международной технической конференции по генетическим ресурсам животных, которая будет проводиться в 2007 году, будет также включать приоритеты устойчивого использования, развития и сохранения таких ресурсов. В том, что касается Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы, то протоколы международного технического семинара по теме управления биоразнообразием почвенных экосистем, проводившегося в 2002 году, составили основу для дальнейшей разработки стратегии и плана действий по ее реализации. В заключение она выразила надежду на то, что ее краткий обзор дал представление о приверженности ФАО оказывать поддержку достижению цели по сохранению биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и дальнейшему осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства.

395. Также по предложению Председателя перед делегатами выступил представитель Международного института генетических ресурсов растений (МИГРР), говоривший от имени

Центров урожая будущего Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСИ). Он сказал, что совместно с ФАО, организациями гражданского общества и другими субъектами деятельности в настоящее время создается платформа для исследований в области биоразнообразия сельского хозяйства под наблюдением небольшого секретариата, созданного в Найроби. В мае 2006 года Комиссия по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (КГРРППВСХ) организует совещание субъектов деятельности в целях дальнейшего развития данной инициативы. КГРРППВСХ, и ФАО сотрудничают с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в разработке предложения касательно сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в целях борьбы с недоеданием. Делегаты глобального семинара субъектов деятельности, проводившегося в МИГРР в феврале 2006 года при поддержке со стороны Канадского центра исследований международного развития, предложили приоритеты действий, такие как потребность проведения дальнейших исследований взаимосвязи между разнообразием и питательными веществами. Другие центры урожая будущего, как и МИГРР, все шире вовлекаются в эту важную область работы и поэтому оказывают поддержку структуре для осуществления инициативы, предложенной Исполнительным секретарем (приложение к документу UNEP/CBD/COP/8/26/Add.2). Он подчеркнул важную работу, проводимую центрами со многими Сторонами в связи с элементом 3 инициативы, и тот факт, что новые партнеры демонстрируют растущий интерес к работе над такими вопросами, как создание рынков для продуктов питания, произведенных на основе биоразнообразия.

396. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Буркина-Фасо, Венесуэлы, Ганы, Зимбабве, Индии, Канады, Колумбии, Либерии (от имени Группы африканских стран), Малави, Малайзии, Мозамбика, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Корея, Сальвадора, Сенегала, Таиланда, Турции, Уганды, Уругвая, Федеративных Штатов Микронезии (от имени островных стран Тихого океана), Филиппин, Швейцарии и Эфиопии. С заявлениями также выступили представители ассоциации Associação para o Desenvolvimento da Agroecologia, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Лиги скотоводческих народов, Бразильского национального совета по правам женщин и организации КропЛайф Интернешнл.

397. В ответ на запрос о предоставлении дополнительных подробностей, касающихся основной направленности углубленного обзора программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и оказания ему содействия, представитель секретариата сказал, что Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции в своей рекомендации I/8 предложила, чтобы Сторонам было предложено представить информацию относительно всех программ работы, подлежащих обзору к девятому совещанию Конференции Сторон. Данная рекомендация в настоящее время обсуждается в Рабочей группе II в рамках пункта 23 повестки дня.

398. Представитель Турции отметил доклад Председателя ВОНТТК на первом пленарном заседании о серьезном положении, возникшем в связи с чрезвычайно патогенным птичьим гриппом, и он попросил упомянуть эту тему в одном из решений, принимаемых на совещании.

399. Председатель предложил выступить с замечаниями по рекомендации X/11 ВОНТТК и рекомендации 4/7 четвертого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, которые касаются потенциального социально-экономического воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, на коренные и местные общины.

400. С заявлениями выступили представители Аргентины, Малайзии (от имени Группы 77 и Китая) и Норвегии.

401. На своем 6-м заседании 23 марта 2006 года Рабочая группа возобновила обсуждение обеих рекомендаций.

402. С заявлениями выступили представители Австралии, Новой Зеландии, Уганды и Швейцарии. С заявлениями также выступили представители Соединенных Штатов Америки, Центров урожаев будущего КГМСИ, ассоциации *Asociacion Nacional de Productores Ecológicos del Peru*, *Autoridad Ancestral del Pueblo Misak*, Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти (от имени Кампании за запрет на растения-терминаторы), Международного форума коренных народов по биоразнообразию, КропЛайф Интернешнл (также от имени Международной федерации по торговле семенами и Организации биотехнологической промышленности), Атлантического колледжа и Общественного фонда исследований и регулирования.

403. После завершения обсуждений Председатель сказал, что он совместно с секретариатом подготовит пересмотренный текст частей А и В проекта решения. Учитывая, однако, явное отсутствие полного консенсуса по пунктам части С проекта решения, извлеченного из рекомендации 4/7 четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, он предложил провести неофициальные консультации с целью разработки вариантов наилучших путей решения вопроса. Его решение относительно дальнейшего направления действий будет зависеть от данных вариантов.

404. На 8-м заседании Рабочей группы 24 марта 2006 года Председатель сказал, что после проведения неофициальных консультаций представляется предпочтительным сохранить пункты 7-11 проекта решения, извлеченные из рекомендации X/11 10-го совещания ВОНТТК, для усиления формулировки пункта 8 b), но удалить пункты 1-10, извлеченные из рекомендации 4/7 четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Ввиду отсутствия возражений он сообщил, что подготовит совместно с секретариатом пересмотренный текст на основании данного консенсуса.

405. На своем 15-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения, состоящий из четырех разделов: раздела А – сквозная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, раздела В – Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы, раздела С – генетические технологии, ограничивающие использование, и раздела D – углублённый анализ программы работы.

406. После обмена мнениями Председатель учредил контактную группу, в состав которой вошли представители Австралии, Австрии, Бразилии, Гамбии, Канады, Либерии, Объединенной Республики Танзании, Руанды, Сальвадора Сенегала и Уганды, с тем, чтобы решить неурегулированные вопросы, касающиеся раздела А проекта решения.

407. Рабочая группа утвердила раздел В проекта решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве раздела В проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.6.

408. Рабочая группа также утвердила раздел С проекта решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве раздела С проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.6.

409. После дополнительного обмена мнениями представители Австрии и Канады по предложению Председателя провели неофициальные консультации, в ходе которых они согласовали компромиссный текст пункта 4 раздела D проекта решения.

410. После этого Рабочая группа утвердила раздел D проекта решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве раздела D проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.6.

411. На своем 17-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа возобновила обсуждение раздела A проекта решения.

412. После этого Рабочая группа утвердила раздел A проекта решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве раздела A проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.6.

413. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.6 с внесенными в него устными поправками в качестве решения VIII/23. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 27 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СКВОЗНЫЕ ВОПРОСЫ

27.1 *Охраняемые районы: рассмотрение рекомендаций Рабочей группы по охраняемым районам*

414. Рабочая группа I рассмотрела пункт 27.1 повестки дня на своем 6-м заседании 23 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены рекомендации первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/8/8) и записка Исполнительного секретаря с обзором реализации программы работы по охраняемым районам за период с 2004 по 2006 годы (UNEP/CBD/COP/8/29). Ей также были представлены в качестве информационных документов следующие записки Исполнительного секретаря: краткий отчет о текущем состоянии глобальной сети морских охраняемых районов и о результатах мониторинга возможностей (UNEP/CBD/COP/8/INF/4); смета расходов на реализацию программы работы по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/8/INF/6); изучение рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/8/INF/16); варианты средств укрепления использования новаторских механизмов налаживания частно-государственных партнерств для стимулирования частных инвестиций в реализацию устойчивых проектов на территории охраняемых районов (UNEP/CBD/COP/8/INF/21); доклад о работе совещания учреждений-доноров и других соответствующих организаций, проводившегося с целью обсуждения вариантов мобилизации новых и дополнительных финансовых средств для реализации программы работы по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/8/INF/26); доклад о работе семинара экспертов по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/8/INF/27); глобальная биогеографическая регионализация прибрежных и морских районов в качестве вспомогательного средства для реализации программ работы в рамках КБР (UNEP/CBD/COP/8/INF/34); и доклад о работе семинара научных экспертов по теме критериев выявления районов за пределами действия национальной юрисдикции, имеющих экологически или биологически важное значение, проходившего с 6 по 8 декабря 2005 года в Оттаве, Канада (UNEP/CBD/COP/8/INF/39). Проекты решений в рамках данного пункта повестки дня были представлены Рабочей группе в обобщенных проектах решений для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 237-243 и UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2/Corr.1, стр. 6-16).

415. По предложению Председателя г-н Каллум Робертс, профессор Йоркского университета, специалист в области сохранения морской среды, выступающий от имени Гринпис Интернэшнл, показал серию слайдов, отметив в ходе презентации срочную необходимость обеспечения более эффективной защиты открытого моря и последних в мире нетронутых лесных ландшафтов. Как стало известно лишь совсем недавно, глубоководные экосистемы представляют собой биологически богатые среды, поддерживающие жизнедеятельность многих уникальных видов,

которые могут легко пострадать от рыболовного промысла, а мегафауна открытого океана сосредоточена в относительно небольших и предсказуемых районах. Без принятия срочных мер исчезновение дикой природы открытого моря, находящейся в критически угрожаемом положении, станет неизбежным в результате воздействия рыболовства, в частности траулерного, которое разрушает также экосистемы подводных гор.

416. Несмотря на взятое обязательство создать сети морских резерватов к 2012 году, только 0,6% морей являются сейчас морскими охраняемыми районами. Используя самые точные данные и благодаря существенному вкладу мировых научных кругов, Гринпис Интернэшнл разработала предложение о создании глобальной сети таких резерватов, которые представляли бы разнообразие жизни открытых морей и охватывали 40% акватории океанов. Очень важно, между тем, чтобы Организация Объединенных Наций ввела глобальный мораторий на глубоководное донное траление. Хотя такой лов практикуется только на 3,2% территории открытого моря, он, тем не менее, вызывает одни из самых стремительных темпов разрушения мест обитания на планете. Поэтому принятие срочных мер является одним из высших приоритетов, требующих заключения рабочего соглашения в рамках Организации Объединенных Наций, и в этой связи он приветствовал соответствующий призыв Европейского союза. Столь же срочно требуется обеспечить охрану лесных ландшафтов. Лишь 20% лесных ландшафтов остаются нетронутыми и только 8% из них строго охраняются на территории парков. Составленные Гринпис Интернэшнл карты создали основу для проведения тщательного мониторинга изменений и создания новых охраняемых районов, что потребует значительных объемов финансирования. Между тем, крайне необходимо введение моратория на разработки во всех новых, не тронутых промышленным развитием ландшафтных регионах. Подробные доклады об открытых морях и лесах, известные под общим названием *План восстановительной деятельности*, размещены на веб-сайте организации Гринпис Интернэшнл.

417. По приглашению Председателя г-жа Рене Сове, консультант по вопросам политики Министерства рыболовства и океанов Канады, выступила с докладом о результатах семинара научных экспертов по критериям определения экологически или биологически значимых областей за пределами действия национальной юрисдикции, о котором подробно говорится в докладе по данному вопросу (UNEP/CBD/COP/8/INF/39). Семинар проводился правительством Канады в Оттаве с 6 по 8 декабря 2005 года.

418. После того, как Председатель предложил перейти к общему обмену мнениями по обзору реализации программы работы по охраняемым районам за период с 2004 по 2006 годы (пункты 1-10 проекта решения в документе UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2), с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Белиза, Венесуэлы (от имени Группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря), Вьетнама, Гамбии, Ганы, Индии, Индонезии, Канады, Либерии (от имени Группы африканских стран), Монголии (от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона), Норвегии, Палау, Республики Корея, Таиланда, Тувалу (от имени малых островных развивающихся государств), Уганды и Филиппин.

419. На своем 7-м заседании 23 марта 2006 года Рабочая Группа возобновила рассмотрение пунктов 1-10 проекта решения.

420. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Боливии, Ботсваны (от имени Сообщества развития юга Африки), Габона (от имени Комиссии по лесам Центральной Африки), Камбоджи, Колумбии, Кыргызстана, Кубы, Ливана, Мадагаскара, Малайзии, Мексики, Островов Кука, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Португалии, Руанды, Сенегала, Таиланда, Тувалу, Турции, Уругвая, Федеративных Штатов Микронезии, Чили и Эквадора.

421. Представитель Турции добавил, что он желает, чтобы в протокол был занесен тот факт, что приводимые в документах ссылки на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 1982 года не должны затрагивать интересы Турции или наносить ей ущерб в отношении вышеуказанной Конвенции.

422. С заявлениями также выступили представители Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС), МСОП - Всемирного союза охраны природы, организации Бёрдлайф Интернэшнл, Общества охраны дикой природы Восточной Африки, Гринпис, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Организации наблюдения за добычей нефти и Международного совета по горнодобывающей промышленности и металлам.

423. Затем Председатель предложил выступить с замечаниями по вариантам создания морских охраняемых районов на морской территории за пределами действия национальной юрисдикции (пункты с 11 по 32 проекта решения в документе UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2).

424. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Ганы, Индии, Колумбии, Мексики, Норвегии, Тувалу, Ямайки и Японии.

425. На своем 8-м заседании 24 марта 2006 года Рабочая Группа возобновила рассмотрение пунктов 11-32 проекта решения.

426. С заявлениями выступили представители Перу и Эквадора.

427. Председатель сказал, что текст пунктов 11-32 необходимо пересмотреть в свете недавних событий, в частности совещания Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава Организации Объединенных Наций по изучению вопросов сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, проходившего в Нью-Йорке с 13 по 17 февраля 2006 года. В этой связи он предложил создать группу друзей Председателя под председательством представителя Ганы и в составе представителей Австралии, Австрии, Бразилии, Либерии, Мексики, Норвегии, Новой Зеландии, Тувалу, Ямайки и Японии для пересмотра текста. Он предложил выступить с замечаниями и дать группе руководящие указания.

428. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Индонезии, Исландии, Канады, Кирибати, Либерии, Новой Зеландии и Южной Африки. С заявлением также выступили представители Соединенных Штатов Америки, ЮНЕП, МСОП - Всемирного союза охраны природы, Гринпис и Всемирного фонда дикой природы.

429. Председатель предложил выступать с замечаниями по вариантам мобилизации финансовых ресурсов (пункты 1-3 проекта решения в документе UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2/Corr.1).

430. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии, Ганы, Индии, Мексики, Новой Зеландии, Палау, Перу, Сейшельских Островов, Тувалу и Ямайки. С заявлением также выступили представители МСОП - Всемирного союза охраны природы, ассоциации *Asociacion Nacional de Productores Ecológicos del Peru*, Бёрдлайф Интернэшнл (также от имени Консервейшн Интернэшнл, Международного общества охраны фауны и флоры, организации Охрана природы, Общества охраны дикой природы и Всемирного фонда дикой природы) и Глобальной лесной коалиции.

431. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказал, что он совместно с секретариатом изучит, учитывая два высказанных противоречивых мнения, варианты изменения

формулировок пунктов 1-3 проекта решения таким образом, чтобы можно было добиться положительных результатов.

432. Председатель предложил выступать с замечаниями по дальнейшей разработке набора инструментальных средств (пункты 33-37 проекта решения в документе UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2).

433. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза) и Тувалу.

434. После состоявшегося обмена мнениями Председатель подтвердил, что по пунктам 33-37 проекта решения был достигнут консенсус.

435. На 10-м заседании Рабочей группы 27 марта 2006 года Председатель сообщил, что он совместно с секретариатом подготовил вариант текста по охраняемым районам с учетом всех поступивших предложений. Он распространит текст среди группы друзей Председателя с тем, чтобы они смогли подтвердить, что в нем урегулированы аспекты, вызывавшие их обеспокоенность.

436. На своем 13-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела проект решения, представленный Председателем и разделенный на два раздела: один – об охраняемых районах, а второй – о вариантах налаживания сотрудничества в целях создания морских охраняемых районов на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции. Прежде всего он предложил участникам высказать общие замечания по проекту решения в целом и настоятельно призвал их полностью сосредоточиться на данном процессе вместо того, чтобы возвращаться к предыдущим спорным вопросам.

437. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Венесуэлы, Ганы, Индии, Исландии, Канады, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Российской Федерации, Тувалу, Ямайки и Японии. С заявлением выступил представитель Отдела по вопросам океана и морского права Управления Организации Объединенных Наций по правовым вопросам.

438. Председатель согласился с представителем Новой Зеландии о целесообразности обсуждения в рамках настоящего пункта повестки дня вопроса о глубоководных генетических ресурсах за пределами действия национальной юрисдикции, рассматриваемого в рекомендации XI/8 с 11-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/3). И в таком случае он предложил включить в рассматриваемый проект решения пункты 1-12 проекта решения по пункту 26.3 повестки дня, в которых речь идет непосредственно о данном вопросе.

439. Представитель Австрии (от имени Европейского союза), которого поддержал представитель Тувалу, посчитал, что это излишне усложнит обсуждение.

440. На своем 14-м заседании 28 марта 2006 года Рабочая группа вернулась к рассмотрению представленного Председателем проекта решения о вариантах сотрудничества в области создания морских охраняемых районов на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции.

441. После того, как Председатель предложил выступить с замечаниями по части А, с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Венесуэлы, Индии, Исландии, Канады, Колумбии, Мексики, Норвегии, Перу, Республики Корея, Таиланда, Тувалу, Чили, Ямайки и Японии.

442. Затем Председатель предложил выступать с замечаниями по части В того же раздела.
443. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Венесуэлы, Исландии, Канады, Новой Зеландии, Норвегии, Мексики, Перу, Тувалу, Чили, Ямайки и Японии.
444. Затем Председатель предложил выступать с замечаниями по части С данного раздела.
445. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Венесуэлы, Канады, Мексики, Норвегии, Тувалу, Эквадора и Японии.
446. Затем Председатель предложил выступать с замечаниями по части D данного раздела.
447. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Венесуэлы, Канады, Колумбии, Мексики, Норвегии, Тувалу и Чили.
448. На своем 17-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа возобновила обсуждение раздела проекта решения, в котором идет речь о вариантах сотрудничества. После обмена мнениями Председатель созвал группу друзей Председателя с целью выработки консенсуса по тексту.
449. На своем 18-м заседании 31 марта 2006 года Рабочая группа возобновила обсуждение пересмотренного текста данного раздела проекта решения, представленного Председателем на основе обсуждений, проводившихся группой друзей Председателя.
450. В ответ на запрос представителя Швейцарии, который выразил интерес в участии в научном семинаре экспертов, упомянутом в пункте 15 пересмотренного текста, Председатель подтвердил, что у семинара еще нет четкого статуса и сообщил, что замечания представителя будут приняты к сведению.
451. Рабочая группа утвердила пересмотренный текст раздела проекта решения о вариантах сотрудничества в области создания морских охраняемых районов на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции с внесенными в него устными поправками для передачи его на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.25/Add.1.
452. После этого Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный текст раздела проекта решения, в котором речь идет об охраняемых районах.
453. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила пересмотренный текст проекта решения по охраняемым районам с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.25.
454. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проекты решений UNEP/CBD/COP/8/L.25 и Add.1 в качестве решения VIII/24. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.
455. В ходе принятия решения представитель Буркина-Фасо заметил, что не было определено механизма финансирования для второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам, проведение которого предусмотрено в пункте 15 решения.
456. Представитель Мексики попросил включить в протокол совещания полный текст следующего заявления относительно данного решения:

«Благодарю Вас, г-жа Председатель,

Мексика приветствует решение восьмого совещания Конференции Сторон по вопросу о морских охраняемых районах за пределами действия национальной юрисдикции. Мы знаем, что переговоры не были легкими и что делегации должны были работать в духе сотрудничества для достижения консенсуса по такому сложному вопросу.

В упомянутом решении, которое сейчас принято Конференцией Сторон, приводится в качестве одного из возможных вариантов необходимость проведения оценки рабочего соглашения о морских охраняемых районах за пределами действия национальной юрисдикции. Мексика желает особо подчеркнуть, что мы не убеждены в необходимости рабочего соглашения о морских охраняемых районах на территории открытого моря. Мексика, проявляя дух компромисса и сотрудничества, не выступила с возражением против включения данной рекомендации в текст настоящего решения. Мы считаем, однако, что у государств существует достаточно правовых и юридических оснований для осуществления сотрудничества в этой области, прежде чем делать вывод об абсолютной необходимости создания новых регулятивных инструментов.

Мексика, кроме того, считает, что КБР призвана играть очень важную роль в оказании поддержки процессу, который начался в феврале этого года в Нью-Йорке, привнося научный вклад в этот процесс. В случае, если Конвенция должна будет вносить технический вклад, то мы должны будем обеспечить, чтобы он не касался ни правовых, ни политических аспектов, поскольку за данные вопросы отвечает Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций.

И наконец, г-жа Председатель, Мексика признает необходимость достижения прогресса в области определения научных критериев выявления и отбора морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции для укрепления существующих процессов как в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, так и в рамках работы КБР. Поэтому мы с удовлетворением сообщаем, что Национальный автономный университет Мексики заинтересован в проведении при возможном сотрудничестве с МСОП и Межправительственной океанографической комиссией научного семинара для обсуждения данных и других аспектов вопроса. Мы хотим поблагодарить правительство Австралии за его предложение предоставить финансовые ресурсы для проведения семинара и мы предлагаем другим заинтересованным правительствам или организациям выделить средства для того, чтобы сделать возможным проведение семинара.

Мы заинтересованы и желаем, чтобы данный семинар научных экспертов оказал существенное содействие работе и обсуждению данных вопросов в рамках Конвенции, и мы надеемся, что он внесет вклад в работу семинара научных экспертов, который будет проведен в рамках КБР и который правительство Португалии любезно предложило организовать у себя в стране.

Мы хотим попросить секретариат включить текст нашего выступления во всей его полноте в окончательный доклад Конференции Сторон».

**27.2 Меры стимулирования (статья 11): разработка
предложений по устранению или смягчению воздействия**

порочных стимулов; применению положительных мер стимулирования; и применению оценочных инструментов

457. Рабочая группа I рассмотрела настоящий подпункт повестки дня на своем 10-м заседании 27 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация X/8 10-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/2), рекомендация XI/5 11-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/3) и разделы A и B рекомендации XI/6 11-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/3), а также записка Исполнительного секретаря, в которой приводятся обобщенные предложения по разработке определений мер стимулирования (UNEP/CBD/COP/8/27/Add.1). Четыре проекта решения в рамках данного пункта повестки дня были представлены Рабочей группе в обобщенных проектах решений для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 244-272).

458. Ввиду отсутствия какого бы то ни было консенсуса или договоренности по теме мер стимулирования Председатель сообщил, что наиболее позитивным и целесообразным методом рассмотрения вопроса может быть перенос основного внимания на процесс обзора, а не на содержание документов, представленных на рассмотрение Рабочей группе, которые должны вместо этого просто ориентировать ход обсуждений.

459. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии, Индии, Канады, Коста-Рики, Кубы, Либерии (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Намибии, Новой Зеландии, Перу, Сальвадора, Уганды, Эквадора и Японии. С заявлением также выступили представители Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Федерации охраны природы и окружающей среды Германии, Гринпис Интернэшнл и Международного фонда благосостояния животных.

460. Подводя итоги, Председатель сказал, что, по всей видимости, достигнуто общее согласие по некоторым разделам проекта решений, и он предложил подготовить вариант текста по данным элементам совместно с секретариатом. Он попросил делегатов выступить с замечаниями о том, как продолжать работу с элементами, по которым не достигнуто согласия.

461. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии и Сенегала.

462. 29 марта 2006 года Рабочая группа провела неофициальное заседание для рассмотрения мер стимулирования. После заседания была учреждена группа друзей Председателя для обсуждения неурегулированных вопросов.

463. На своем 16-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения по мерам стимулирования - применению инструментов стоимостной оценки биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия и еще один относительно подготовки углубленного обзора программы работы по мерам стимулирования.

464. После обмена мнениями Председатель предложил представителям Австрии, Аргентины, Бразилии, Канады, Колумбии, Перу и Эквадора провести неофициальные консультации, чтобы разрешить вопросы, по которым они высказали несовпадающие мнения.

465. Рабочая группа рассмотрела тексты, предложенные по завершении неофициальных консультаций, и приняла их с внесенными в них устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проектов решений соответственно UNEP/CBD/COP/8/L.18 о применении инструментов стоимостной оценки биоразнообразия и

ресурсов и функций биоразнообразия и UNEP/CBD/COP/8/L.28 о подготовке углубленного обзора программы работы.

466. В отношении проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.18 некоторые представители попросили включить в доклад следующий текст:

«В отношении таблицы основных методов стоимостной оценки, приводимой в приложении, некоторые страны особо подчеркнули свою озабоченность в связи с тем, что некоторые из данных инструментов, в частности подходы с точки зрения «изменений в производительности» и «гедонических цен», могут быть применены для узаконивания мер с потенциально искажающим воздействием на торговлю, которая вследствие этого не будет соответствовать международным обязательствам».

467. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проекты решений UNEP/CBD/COP/8/L.18 и UNEP/CBD/COP/8/L.28 в качестве решений VIII/25 и VIII/26 соответственно. Текст решений приводится в приложении I к настоящему докладу.

27.3 Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (статья 8 h): пробелы и несоответствия в международной регламентационной базе

468. Рабочая группа I рассмотрела пункт 27.3 повестки дня на своем 8-м заседании 24 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация XI/12 11-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/3). Кроме того, ей также были представлены в качестве информационных документов записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о ходе внедрения Глобальной информационной сети по чужеродным видам (UNEP/CBD/COP/8/INF/35) и проект Специальной группы технических экспертов по вопросам пробелов и несоответствий в международной регламентационной базе, касающейся инвазивных чужеродных видов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/4), а также записка Исполнительного секретаря по чужеродным видам, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (статья 8 h): продолжение о рассмотрении пробелов и несоответствий в международной регламентационной базе (UNEP/CBD/SBSTTA/11/16). Проект решения в рамках данного пункта повестки дня был представлен Рабочей группе в обобщенных проектах решений для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 273-281).

469. С заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Вьетнама, Габона, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Перу, Сейшельских Островов, Таиланда, Чили, Ямайки и Японии.

470. Рабочая группа вернулась к рассмотрению пункта 27.3 повестки дня на своем 9-м заседании 24 марта 2006 года.

471. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Аргентины, Бразилии, Замбии, Индии, Канады, Кении, Кирибати, Кубы, Мальдивских Островов, Монголии (от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона), Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Сенегала, Туркменистана, Уругвая, Федеративных Штатов Микронезии, Филиппин и Эквадора. С заявлениями выступили также представители ФАО, Глобальной программы по инвазивным видам и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

472. После состоявшегося обмена мнениями Председатель предложил, чтобы группа, включающая представителей Австралии, Австрии, Европейского сообщества и Новой Зеландии,

провела неофициальные консультации и предложила формулировки по данным пунктам, касающимся Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Он согласился с представителем Бразилии, что в интересах согласованности действий было бы разумно временно не приводить никаких ссылок на обобщение решений, пока Рабочая группа II не завершит свою работу по данной теме.

473. На своем 16-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о чужеродных видах, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам. Ввиду отсутствия консенсуса Председатель предложил представителям, которые высказали несопадающие мнения, провести неофициальные консультации и достичь консенсуса в отношении текста.

474. Заслушав доклад о проведении неофициальных консультаций, Рабочая группа приняла проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.24.

475. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.24 в качестве решения VIII/27. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

27.4. Оценка воздействия: дальнейшее уточнение руководящих принципов проведения оценки воздействия с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия

476. Рабочая группа I рассмотрела пункт 27.4 повестки дня на своем 10-м заседании 27 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая добровольные руководящие принципы проведения оценки воздействия с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/8/27/Add.2). Проект решения в рамках данного пункта повестки дня был представлен Рабочей группе в обобщенных проектах решений для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 282-306).

477. Внося данный пункт повестки дня на обсуждение, представитель секретариата сообщил, что документ, находящийся на рассмотрении Рабочей группы, был подготовлен в соответствии с решением VI/7 в целях дальнейшего развития и доработки руководящих принципов, приведенных в приложении к тому решению. Исполнительному секретарю было в частности поручено включить все стадии процесса оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки с учетом экосистемного подхода. Документ был подготовлен совместно с Международной ассоциацией по оценке воздействия и рядом других соответствующих организаций и концептуально основан на структуре Оценки экосистем на пороге тысячелетия. Замечания, сделанные в процессе экспертной оценки, были включены в данный документ. В заключение он поблагодарил правительство Нидерландов за его вклад в окончательную доработку руководящих принципов.

478. После того, как данный пункт повестки дня был внесен на рассмотрение, с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Ганы, Индии, Канады, Колумбии, Норвегии, Перу, Таиланда и Уругвая. С заявлением выступил также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

479. Председатель сказал, что он учтет высказанные замечания при подготовке пересмотренного текста для его рассмотрения Группой.

480. На своем 15-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об оценке воздействия: добровольных руководящих принципах проведения оценки воздействия с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

481. Рабочая группа приняла проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.8.

482. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.8 в качестве решения VIII/28. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

27.5 *Ответственность и исправление положения: рассмотрение рекомендаций Группы экспертов по правовым и техническим вопросам*

483. Рабочая группа I рассмотрела пункт 27.5 повестки дня на своем 9-м заседании 24 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад Группы экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/27/Add.3). Проект решения в рамках данного пункта повестки дня был представлен Рабочей группе в обобщенных проектах решений для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 306-307), который соответствовал пунктам 6, 7 и 8 приложения к докладу Группы экспертов по правовым и техническим вопросам.

484. По предложению председателя г-жа Анн Дэниэл из Министерства охраны окружающей среды Канады представила данный пункт повестки дня, проведя обзор совещания Группы экспертов по правовым и техническим вопросам, организованного правительством Канады в Монреале с 12 по 14 октября 2005 года, особо выделив мандат Группы и сделанные выводы, полностью и подробно приведенные в докладе о ее работе (UNEP/CBD/COP/8/27/Add.3).

485. Председатель сказал, что он подготовит совместно с секретариатом текст в качестве основы для дальнейших переговоров, в который будут включены вопросы, освещенные в выводах Группы экспертов по правовым и техническим вопросам, в частности вопросы создания потенциала и потребности в обобщении информации, а также вопрос о том, какой орган Конвенции должен изучать и представлять свое заключение относительно такой информации.

486. На своем 16-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об ответственности и исправлении положения.

487. После обмена мнениями Председатель предложил представителям Австралии, Австрии, Бразилии, Канады и Новой Зеландии провести неофициальные консультации и выработать согласованный текст для его представления на рассмотрение Рабочей группы.

488. На своем 17-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа возобновила обсуждение пересмотренного проекта решения, в ходе которого не было высказано никаких возражений в отношении поправок, предложенных в результате проведенных неофициальных консультаций. Поэтому она приняла пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.15.

489. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.15 в качестве решения VIII/29. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

27.6 Биоразнообразии и изменение климата: руководящие указания по стимулированию согласованности действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, смягчению последствий изменения климата или адаптации к ним и борьбе с деградацией земель

490. Рабочая группа I рассмотрела пункт 27.6 повестки дня на своем 11-м заседании 27 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация XI/14 11-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/3). Проект решения в рамках данного пункта повестки дня был представлен Рабочей группе в составе обобщенных проектов решений для восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2, стр. 308). Доклад Специальной группы экспертов по биоразнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/SBSSTA/INF/5), о котором идет речь в рекомендации XI/14, был подвергнут оценке независимыми экспертами посредством уведомления, размещенного на веб-сайте Конвенции в феврале 2006 года.

491. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии (от имени Европейского союза), Бразилии, Индии, Канады, Кирибати, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Сальвадора, Сенегала, Тувалу, Уругвая, Финляндии, Швейцарии и Эквадора. С заявлением выступили также представители Университета Организации Объединенных Наций и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

492. В завершение обсуждения Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный текст рекомендации XI/14 с учетом высказанных мнений.

493. На своем 16-м заседании 30 марта 2006 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о биоразнообразии и изменении климата: руководящих указаниях по стимулированию согласованности мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, смягчению последствий изменения климата или адаптации к ним и борьбе с деградацией земель.

494. После обмена мнениями Председатель предложил представителям Австралии, Австрии, Бразилии, Канады и Новой Зеландии провести неофициальные консультации и найти способ преодоления возникших разногласий.

495. Заслушав доклад о проведении неофициальных консультаций, Рабочая группа приняла проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/8/L.20.

496. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/8/L.30 в качестве решения VIII/30. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

VI. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 28 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

АДМИНИСТРАТИВНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТ ПРОГРАММЫ

РАБОТЫ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2007-2008 ГОДОВ

497. Пункт 28 повестки дня был рассмотрен на 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Конференции Сторон был представлен предлагаемый бюджет целевых фондов BY, BE и BZ Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/28) и записка Исполнительного секретаря с подробным описанием мероприятий в рамках подпрограмм и требуемых ресурсов (UNEP/CBD/COP/8/28/Add.1). Ей был также представлен проект решения об административном обеспечении Конвенции и бюджете программы работы на двухлетний период 2007-2008 годов (UNEP/CBD/COP/8/L.36), подготовленный контактной группой по бюджету.

498. Г-н Оситадинма Анаеду (Нигерия), Председатель контактной группы по бюджету, сказал, что совещания, утвержденные в основном бюджете, перечисляются как приоритеты, определенные в рамках основного бюджета.

499. Представитель Колумбии высказал озабоченность по поводу повышения бюджета и сказал, что в будущем следует прилагать все усилия к тому, чтобы избежать такого значительного увеличения бюджетных взносов развивающихся стран.

500. Представитель Германии сказал, что в проект рекомендации следует включить девятое совещание Конференции Сторон, которое будет проводиться в его стране в 2008 году.

501. Представитель Перу сообщил, что его правительство организует совместно с правительством Испании совещание технических экспертов для изучения и разработки возможных вариантов международно признанных сертификатов источника/происхождения/законности происхождения генетических ресурсов и традиционных знаний, которое будет проведено во второй половине 2006 года.

502. Представитель Испании сказал, что его правительство организует два межсессионных совещания групп экспертов по вопросам огромной важности для эффективного осуществления Конвенции, чтобы внести вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год. Первым таким мероприятием является международный семинар экспертов по индикаторам, касающимся коренных и местных общин, а вторым – семинар, организуемый совместно с правительством Перу.

503. Представитель Канады сказал, что его правительство выделит финансирование в поддержку инициативы Института перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций по созыву совещания субъектов деятельности для обсуждения вопроса о сертификате происхождения, которое будет проводиться в Перу в 2006 году. Поддержка Канады будет в частности заключаться в покрытии расходов на участие в работе совещания представителей коренных и местных общин из развивающихся стран. Он с интересом ожидает возможности сотрудничества с правительствами Перу и Испании в этом начинании.

504. Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/8/L.36 с внесенными в него поправками в качестве решения VIII/31. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 29 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

505. На 10-м заседании Рабочей группы I представитель Австралии, выступая в качестве члена бюро ВОНТТК, попросил Исполнительного секретаря оказать Сторонам содействие в определении приоритетности работы ВОНТТК в межсессионный период до девятого совещания Конференции

Конференции Сторон путем подготовки информационного документа, содержащего обобщенный перечень поручений, данных ВОНТТК относительно рассмотрения вопросов, намеченных на восьмом совещании Конференции Сторон.

506. На 3-м пленарном заседании совещания Исполнительный секретарь сообщил, что г-н Тевольде Берхан Гебре Эгзиабер (Эфиопия), присутствовавший на совещании и являющийся многолетним участником совещаний в рамках Конвенции, стал одним из шести лауреатов премии Чемпион Земли и он выразил ему искренние поздравления.

ПУНКТ 30 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

507. Настоящий доклад был принят на 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года на основе проекта доклада, представленного Докладчиком (UNEP/CBD/COP/8/L.1), и докладов Рабочей группы I (UNEP/CBD/COP/8/L.1/Add.2) и Рабочей группы II (UNEP/CBD/COP/8/L.1/Add.3) при условии, что Докладчику будет поручено завершить его подготовку с учетом обсуждений, проходивших на 6-м пленарном заседании.

ПУНКТ 31 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

508. На 6-м пленарном заседании совещания 31 марта 2006 года с заключительными заявлениями выступили представители Австрии (от имени Европейского союза), Канады (от имени Австралии, Исландии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Соединенных Штатов Америки Швейцарии и Японии), Кении (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Малайзии (от имени Группы стран азиатско-тихоокеанского региона), Российской Федерации (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Эфиопии (от имени Группы африканских стран), Южной Африки (от имени Группы 77), Ямайки (от имени малых островных развивающихся государств), представители ЮНЕП, Внутреннего форума коренных общин, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Гринпис и Кампании за запрет на производство растений-терминаторов.

509. Представитель Украины привлек внимание к Проекту сохранения биоразнообразия в Азово-Черноморском коридоре, утвержденному Советом ГЭФ в 1998 году. Всемирный банк уведомил его правительство о прекращении проекта еще до его завершения. Он обратился к международной общественности с просьбой оказать содействие налаживанию диалога между Украиной и Всемирным банком с целью возобновления проекта и внесения таким образом вклада в сохранение биоразнообразия в Азово-Черноморском регионе.

510. При закрытии совещания Председатель сообщила, что Свободный университет Бразилии за лучшую окружающую среду взял на себя обязательство пропагандировать статью 13 Конвенции о просвещении, подготовке кадров и повышении осведомленности общественности в Бразилии, обращая основное внимание на молодежь и детей, и обмениваться опытом со странами региона и с другими развивающимися странами. С этой целью с Директором Университета г-ном Энрике Тернес был подписан меморандум о договоренности.

511. Председатель также сообщила, что губернатор штата Парана г-н Роберту Реквиао постановил посадить до конца года 8 миллионов деревьев, чтобы компенсировать экологические последствия участия в работе совещания 4000 делегатов, в том числе 122 министров и других глав делегаций. По условиям соглашения за каждого участника будет посажено 2000 деревьев местных пород. Таким образом к концу года в штате Парана будет посажено 8 миллионов деревьев. Председатель предложила г-ну Роберту Реквиао и г-ну Ахмеду Джоглафу подписать соглашение.

512. Исполнительный секретарь также сообщил о подписании аналогичного соглашения с лауреатом Нобелевской премии мира Вангари Маатхаи о посадке деревьев в Африке через посредство движения Зеленый пояс с целью компенсации экологических последствий, включая эмиссию двуокси углерода, связанных с процессами деятельности секретариата, в течение предстоящих двух лет.

513. Председатель Конференции Сторон и Исполнительный секретарь сделали заключительные заявления.

514. Затем делегатам Конференции Сторон был показан короткий фильм Зов Самауны, снятый по заказу правительства Бразилии. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии продемонстрировал слайды, отражающие основные моменты совещания и сегмента высокого уровня.

515. Председатель объявила восьмое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии закрытым в 12:30 в субботу, 1 апреля 2006 года.

*Приложение I***РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ НА ВОСЬМОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ***Куритиба 20-31 марта 2006 года*

| <i>решение</i> | <i>страница</i> |
|---|-----------------|
| VIII/1. Биологическое разнообразие островов | 91 |
| VIII/2. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель | 137 |
| VIII/3. Глобальная таксономическая инициатива: углубленный анализ осуществления программы работы по Глобальной таксономической инициативе | 146 |
| VIII/4. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод..... | 157 |
| A. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод | 157 |
| B. Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения | 157 |
| C. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 В, включая изучение вопроса о международном сертификате происхождения / источника / законности происхождения | 167 |
| D. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией..... | 168 |
| E. Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов | 169 |
| VIII/5. Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции..... | 170 |
| A. Реализация и углубленный обзор программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и включение соответствующих задач программы работы в тематические программы | 170 |
| B. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия | 171 |
| C. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: сотрудничество со Специальной рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и участие коренных и местных общин..... | 172 |
| D. Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в решении вопросов, связанных с целями статьи 8 j) и соответствующими положениями Конвенции..... | 174 |

/...

| | | |
|----------|---|-----|
| E. | Разработка элементов системы <i>sui generis</i> по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин | 185 |
| F. | Элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия..... | 186 |
| G. | Индикаторы для проведения оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой..... | 188 |
| VIII/6. | Глобальная инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности: краткий обзор реализации программы работы и варианты усовершенствования дальнейшей работы..... | 192 |
| VIII/7. | Глобальная перспектива в области биоразнообразия..... | 219 |
| VIII/8. | Осуществление Конвенции и Стратегического плана..... | 220 |
| VIII/9. | Значение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия..... | 232 |
| VIII/10. | Функционирование Конвенции | 237 |
| VIII/11. | Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества | 253 |
| VIII/12. | Передача технологии и научно-техническое сотрудничество (статьи 16 - 19)..... | 265 |
| VIII/13. | Обзор осуществления статьи 20 (финансовые ресурсы) и статьи 21 (механизм финансирования)..... | 268 |
| VIII/14. | Национальная отчетность и следующее издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия..... | 271 |
| VIII/15. | Структура проведения мониторинга достижения цели, намеченной на 2010 год, и включения целевых задач в тематические программы работы | 275 |
| VIII/16. | Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами..... | 309 |
| VIII/17. | Привлечение частного сектора | 312 |
| VIII/18. | Руководящие указания механизму финансирования..... | 316 |
| VIII/19. | Биологическое разнообразие лесов: осуществление программы работы..... | 322 |
| VIII/20. | Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем: процессы представления отчетности, совершенствование обзора осуществления и сокращение факторов угрозы..... | 329 |
| VIII/21. | Морское и прибрежное биологическое разнообразие: сохранение и устойчивое использование глубоководных генетических ресурсов за пределами действия национальной юрисдикции | 332 |
| VIII/22. | Морское и прибрежное биологическое разнообразие: повышение эффективности комплексного регулирования морских и прибрежных районов..... | 334 |
| VIII/23. | Биоразнообразие сельского хозяйства | 337 |
| A. | Сквозная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ..... | 337 |
| B. | Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы..... | 353 |
| C. | Генетические технологии, ограничивающие использование | 350 |

| | | |
|----------|--|-----|
| VIII/24. | Охраняемые районы..... | 352 |
| VIII/25. | Меры стимулирования: применение оценочных инструментов для проведения стоимостной оценки биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия | 365 |
| VIII/26. | Меры стимулирования: подготовительная работа к проведению углубленного обзора программы работы по мерам стимулирования | 375 |
| VIII/27. | Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (статья 8 h): дальнейшее рассмотрение пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе | 378 |
| VIII/28. | Оценка последствий: добровольные руководящие принципы проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия..... | 388 |
| VIII/29. | Ответственность и исправление положения..... | 415 |
| VIII/30. | Биоразнообразие и изменение климата: руководящие указания по стимулированию согласованности мероприятий по сохранению биоразнообразия, смягчению последствий изменения климата или адаптации к ним и по борьбе с деградацией земель..... | 416 |
| VIII/31. | Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2007-2008 годов..... | 419 |
| VIII/32. | Потенциальное воздействие птичьего гриппа на биоразнообразии | 433 |
| VIII/33. | Сроки и место проведения девятого совещания Конференции Сторон | 434 |
| VIII/34. | Выражение благодарности правительству и народу Федеративной Республики Бразилии..... | 435 |

VIII/1. Биологическое разнообразие островов

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

1. *принимает* программу работы по биоразнообразию островов, приведенную в приложении к настоящему решению, в качестве набора мероприятий, направленных на учет особенностей и решение проблем, присущих островам;

2. *признает*, что Стороны должны осуществлять программу работы по биологическому разнообразию островов в контексте определенных национальных приоритетов, возможностей и потребностей. Приоритетность мероприятий, реализуемых Сторонами на национальном уровне, будет определяться на основе конкретных страновых и региональных потребностей, национальной решимости, законодательства, обстоятельств и приоритетов и их стратегий в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Включение ими в свою программу какого-либо мероприятия не означает его актуальности для всех Сторон;

3. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства, международные организации и другие соответствующие организации реализовать программу работы главным образом посредством ее включения в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и интеграции ее в национальные стратегии устойчивого развития;

4. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям признать программу работы по биоразнообразию островов и ее актуальность для развивающихся стран, и в частности для наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и оказывать поддержку ее реализации;

5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду продолжать упрощение его процедур, чтобы учитывать особые обстоятельства малых островных развивающихся государств в процессе реализации программы работы по биоразнообразию островов;

6. *предлагает* международному сообществу активно удовлетворять в ходе четвертого пополнения Глобального экологического фонда финансовые потребности, связанные с реализацией программы работы по биоразнообразию островов;

7. *предлагает* Сторонам, являющимся странами-донорами, банкам регионального развития и другим финансирующим учреждениям оказывать помощь развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, для реализации программы работы в соответствии с их потребностями и приоритетами;

8. *предлагает* Сторонам использовать целевые задачи и сроки в программе работы по биоразнообразию островов в качестве гибкой структуры, в рамках которой могут быть разработаны национальные и/или региональные целевые задачи в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом различий в разнообразии стран; использовать существующие национальные индикаторы или создать при наличии возможности национальные индикаторы в соответствии с перечнем глобальных индикаторов для оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год; и отчитаться об этом в национальных докладах, представляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Для обеспечения реализации данных целевых задач международной общественности предлагается оказывать содействие малым островным развивающимся государствам путем осуществления рекомендаций, содержащихся в Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Барбадосской программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств, в Йоханнесбургском плане выполнения решений и в Целях развития на тысячелетие;

9. *порукает* Исполнительному секретарю оказать содействие Сторонам и сотрудничать с другими правительствами, международными организациями и другими соответствующими органами в реализации программы работы по биоразнообразию островов, конкретно изложенной в разделе С приложения к настоящему решению;

10. *далее поручает* Исполнительному секретарю выявить взаимосвязи между приоритетными мероприятиями программы работы по биоразнообразию островов и всех других тематических программ работы и сквозных вопросов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и распространить данную информацию до 12-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

11. *порукает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции дать руководящие указания относительно реализации программы работы в контексте их работы;

12. *постановляет*, признавая критическую важность островов для сохранения биоразнообразия и нынешние тревожные темпы утраты биоразнообразия островов, уделять приоритетное внимание мероприятиям в программе работы, которые могут внести значительный вклад в сохранение биоразнообразия островов;

13. *предлагает* Сторонам (когда это применимо) учитывать программу работы по биоразнообразию островов в текущей работе по проведению самооценки национального потенциала;

14. *поощряет* разработку общинных подходов к осуществлению программы работы;

15. *предлагает* Сторонам осуществлять соответствующие мероприятия в рамках настоящей программы работы совместно с соответствующими мероприятиями в рамках Маврикийской стратегии;

16. *призывает* Стороны создавать национальные, субрегиональные, региональные и международные островные партнерства, объединяющие правительства и организации гражданского общества, в целях усиления политической, финансовой и технической поддержки для ускорения реализации программы работы по биоразнообразию островов;

17. *настоятельно призывает* Стороны осуществлять программу работы в соответствии со статьей 8j) и соответствующими положениями Конвенции, руководствуясь при этом своим национальным законодательством;

18. *предлагает* Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Межправительственной группе по изменению климата и Партнерству по изучению биосферы сотрудничать в осуществлении мероприятий, актуальных для биоразнообразия островов и изменения климата;

19. *предлагает* Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием расширять сотрудничество в осуществлении мероприятий, актуальных для борьбы с деградацией земель, которая может отрицательно влиять на биологическое разнообразие островов;

20. *призывает* Всемирный союз охраны природы (МСОП) расширить свои руководящие принципы использования категорий и критериев Красного списка МСОП в целях обеспечения дальнейших указаний по решению конкретных вопросов, возникающих в связи с составлением перечня островных видов;

21. *приветствует* предложение организации «Консервейшн интернэшнл» представить информацию об островах, классифицированных как «горячие точки» биоразнообразия, и предлагает Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП, ЮНЕСКО, организации «Консервейшн интернэшнл», БёрдЛайф Интернэшнл, Всемирному фонду дикой природы и другим соответствующим организациям и инициативам работать в партнерстве со Сторонами в целях реализации настоящей программы работы;

22. *предлагает* Сторонам регулярно следить за ходом осуществления настоящей программы работы и глобальных целевых задач и представлять доклад Конференции Сторон, принимая во внимание особо ограниченные возможности малых островных развивающихся государств.

Приложение I

ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ ОСТРОВОВ

А. Введение^{1/}

1. На Земле имеется более 100 000 островов, население которых превышает 500 миллионов человек. Общая площадь островов и их исключительные экономические зоны занимают более одной шестой части площади всей Земли. Острова и морское биоразнообразие в их прибрежной зоне представляют собой автономные, замкнутые экосистемы, отличающиеся уникальной и зачастую весьма ограниченной совокупностью биоразнообразия. Биоразнообразие островов может быть как в высшей степени богатым, с высокой степенью эндемизма, так и крайне бедным, практически без какого-либо эндемизма. И те, и другие экосистемы находятся под угрозой и представляют собой глобальные приоритеты для сохранения биоразнообразия.

2. В случае островов с богатой биотой изолированность окружающей среды островов привела во многих случаях к появлению эндемической и особенной флоры и фауны. На островах находится в общей сложности 104 из 218 мест скопления эндемических птиц^{2/} и острова составляют 36 из 143 экорегионов суши, входящих в общее число 200 экорегионов мира^{3/}. 10 из 34 «горячих точек» биоразнообразия^{4/} находятся всецело на островах и остальные «горячие точки» также связаны с островами. На островах находится не менее 218 из 595 отдельных мест, в которых обитает вся глобальная популяция одного или нескольких критически угрожаемых видов^{5/}. В результате недавно проведенного анализа пробелов в распространении видов сухопутных млекопитающих на территории охраняемых районов^{6/} было обнаружено, что больше всего таких пробелов наблюдается в «горных и островных районах тропиков».

3. Противоположный пример являют некоторые из малых низколежащих островов и атоллов, которые являются «холодными точками» биоразнообразия планеты, так как отличаются самым низким уровнем биоразнообразия на Земле и весьма ограниченным количеством эндемичных видов, если не полным их отсутствием. Однако, несмотря на непропорциональную зависимость от биоразнообразия почти всех форм экономической жизнедеятельности на этих малых островах,

^{1/} При работе над настоящим разделом была использована следующая публикация: С. Marin, P. Deda and J.K. Mulongoy, "Island biodiversity – Sustaining life in vulnerable ecosystems" (Биоразнообразие островов – поддержание жизни в уязвимых экосистемах), специальный выпуск журнала *International Journal on Island Affairs*, публикуемого Международным научным советом по развитию островов (ИНСУЛА), февраль/сентябрь 2004 года, специальный сборник журнала, опубликованный в феврале 2004 года.

^{2/} Stattersfield, A.J., Crosby, M.J., Long, A.J. & Wege, D.C. (1998) *Endemic Bird Areas of the World: Priorities for Biodiversity Conservation*. (Места скопления эндемичных пернатых в мире: приоритеты сохранения биоразнообразия) BirdLife International, Cambridge, UK.

^{3/} Olson, D.M. & Dinerstein, E. (1998) *The Global 200: a representation approach to conserving the earth's most biologically valuable ecoregions* (200 экорегионов мира: репрезентативный подход к сохранению наиболее биологически ценных экорегионов мира). Издание *Conservation Biology* 12: 502–515.

^{4/} Mittermeier, R.A., Robles Gil, P., Hoffmann, M., Pilgrim, J., Brooks, T., Mittermeier, C.G., Lamoreux, J. & Fonseca, G.A.B. da (2004) *Hotspots: Revisited (К вопросу о горячих точках)*. SEMEX, Mexico.

^{5/} www.zeroextinction.org

^{6/} Rodrigues, A.S.L., Andelman, S.J., Bakarr, M.I., Boitani, L., Brooks, T.M., Cowling, R.M., Fishpool, L.D.C., Fonseca, G.A.B. da, Gaston, K.J., Hoffmann, M., Long, J.S., Marquet, P.A., Pilgrim, J.D., Pressey, R.L., Schipper, J., Sechrest, W., Stuart, S.N., Underhill, L.G., Waller, R.W., Watts, M.E.J. & Yan, X. (2004) Effectiveness of the global protected area network in representing species diversity (Эффективность представления разнообразия видов в глобальной сети охраняемых районов). Публикация *Nature* 428: 640–643.

очень высокая доля их наземного биоразнообразия находится под угрозой и нуждается в той или иной форме защиты^{7/}.

4. Широко признано большое значение морского биоразнообразия для островов^{8/}, при том, что в районе островов находится более половины морского биоразнообразия тропиков, 12 из 18 центров эндемизма и 7 из 10 горячих точек, связанных с коралловыми рифами. Если говорить о культурном разнообразии, то следует отметить, что на многочисленных островах, включая арктические острова, существуют также уникальные культуры, давшие начало традиционным методам управления ресурсами, которые позволили островному населению развиваться и гармонично существовать в условиях биоразнообразия.

5. Программа работы предлагает уникальную возможность для «наведения мостов» между всеми островами и всеми островными государствами в интересах сохранения, устойчивой эксплуатации и совместного справедливого использования биологического разнообразия островов.

6. На малых островах и на больших, в странах, имеющих в своем составе острова, и в странах, полностью состоящих из островов, на больших остатках континентов и на отдаленных атоллах – везде возникают сложные задачи и открываются возможности сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Острова представляют собой замкнутые экосистемы с четко определенными географическими границами, внутри которых происходят основные экологические процессы и взаимодействия. На островах представлены все тематические области, рассматриваемые в рамках Конвенции, т. е. леса, внутренние воды, сельскохозяйственные земли, засушливые и субгумидные земли, морские и прибрежные экосистемы и горные экосистемы. Связность экосистем и взаимодействие между морской и наземной сферами вызовут специфические вопросы и откроют конкретные возможности на пути осуществления Конвенции о биологическом разнообразии.

7. Тесная связность и уязвимость островных экосистем обеспечивают возможности и ставят задачи по разработке и реализации программ сохранения биоразнообразия, выходящих за рамки охраны конкретных видов и предусматривающих комплексное управление морскими, наземными и пресноводными экосистемами, их устойчивое использование и сохранение. В проектных разработках комплексных программ сохранения биоразнообразия островов учитывается пространственная и временная взаимосвязь островных экосистем и антропогенной деятельности на всем протяжении от островных хребтов до коралловых рифов. В рамках глобального подхода к сохранению биоразнообразия островов изучается и устраняется воздействие деятельности, осуществляемой в районах, лежащих вверх по течению, на экосистемы, лежащие ниже по течению, как, например, заиление коралловых рифов вследствие неустойчивого ведения сельского и лесного хозяйства на территории водоразделов островов. Кроме того, сохранение водных ресурсов и устойчивое управление ими, включая гидрологические циклы, на благо людских и экологических сообществ является одним из важнейших элементов обеспечения успешного комплексного сохранения биоразнообразия островов.

8. В силу своих масштабов и возможностей применения комплексного управления биоразнообразием небольшие острова представляют собой микрокосм своих континентальных аналогов, в котором могут применяться, тестироваться и усовершенствоваться стратегии и

^{7/} Thaman, R.R. 2005. Sinking island arks. Island biodiversity and island living under threat; the uniqueness, threatened status and priority need to conserve island and associated marine biodiversity as the foundation for sustainable island life. Доклад, представленный на 10-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии, Бангкок, Таиланд, 7-11 февраля 2005 года.

^{8/} Roberts, C.M., McClean, C.J., Veron, J.E.N., Hawkins, J.P., Allen, G.R., McAllister, D.E., Mittermeier, C.G., Schueler, F.W., Spalding, M., Wells, F., Vynne, C. & Werner, T.B. (2002) Marine biodiversity hotspots and conservation priorities for tropical reefs (Горячие точки морского биоразнообразия и приоритеты сохранения тропических рифов). Публикация *Science* 295: 1280–1284.

политика устойчивого развития, а также режимы управления таким развитием; в котором проще проводить оценку компонентов причин и следствий, так как итоги проявляются быстрее и результаты становятся более конкретно осязаемыми. Если посвятить основные усилия и ресурсы сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия островов и обеспечению справедливого и равноправного распределения выгод от использования островных генетических ресурсов, то можно будет добиться быстрого прогресса на пути сокращения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году и создания репрезентативных систем охраняемых районов в наземной сфере к 2010 году и в морской сфере к 2012 году.

9. Однако биоразнообразие может быть особо уязвимым на малых островах с хрупкой экологией. Проблема уязвимости небольших островов требует не только особого, но и безотлагательного внимания со стороны местного населения и мировой общественности. Виды на островах особо чувствительны к инвазиям чужеродных видов, поскольку их развитие происходило свободно, без конкуренции с многочисленными другими видами. Популяции островной фауны и флоры, как правило, небольшие от природы, а виды нередко оказываются сконцентрированными на определенных небольших территориях, где они подвергаются различным природным и антропогенным нагрузкам, угрожающим их выживанию. На них приходится самый высокий процент зарегистрированных исчезновений видов и они постоянно находятся под серьезной угрозой, исходящей от инвазивных чужеродных видов, изменения и изменчивости климата, природных и экологических катастроф, деградации земель и наземных источников загрязнения морской среды.

10. Острова, и в частности малые островные развивающиеся государства, представляют собой особый случай с точки зрения и экологии, и развития. Как четко излагается в главе 17 Повестки дня на XXI век и особо подчеркивается в Барбадосской программе действий, а также в Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, устойчивое развитие малых островных развивающихся государств в значительной мере зависит от сохранения и устойчивого использования островного биоразнообразия, и эти государства сталкиваются даже с большим, нежели остальные, числом специфических проблем и отличаются особой уязвимостью. Это является результатом взаимодействия таких социально-экономических и экологических факторов, как небольшая численность населения и экономика, слабый организационный потенциал как в государственном, так и в частном секторах, удаленность от международных рынков, подверженность стихийным бедствиям и изменению климата (включая в частности повышение уровня моря), хрупкость наземных и морских экосистем (на которые особенно воздействует развитие туризма и неустойчивое ведение сельского и лесного хозяйства), высокая стоимость транспорта, ограниченная диверсификация производства и экспорта, зависимость от международных рынков, концентрация экспорта, непостоянство доходов и подверженность внешним экономическим потрясениям. Традиционные методы управления ресурсами и практика устойчивого использования островных экосистем могут полностью выйти из строя под давлением современных экономических и социальных нагрузок, в связи с чем требуется принятие мер по их возрождению и охране. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций заявил, что малые островные развивающиеся государства как группа являются наиболее уязвимыми среди всех развивающихся стран. Уязвимость этих островных государств нередко проявляется в возникновении кумулятивного эффекта, приводящего к дальнейшему усугублению риска нанесения ущерба их биоразнообразию.

11. Хотя острова как таковые представляют собой уникальную природную среду и заслуживают специальной программы работы в рамках Конвенции, они также включают существующие тематические области и сквозные темы, изучаемые в настоящее время в рамках Конвенции, и реализация этих программ должна продолжаться соответствующим образом.

12. Также была принята к сведению информация и вклад, обеспеченные международными форумами, включая в частности: i) решение VII/30 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии; ii) главу 17 Повестки дня на XXI век; iii) Барбадосскую программу действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств; iv) Маврикийскую стратегию по дальнейшему осуществлению Барбадосской программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств; и последующие мероприятия, в том числе итоги Международного совещания по обзору осуществления Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств; v) План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию; и vi) Цели развития на тысячелетие, и в частности цель 7.

13. Несмотря на признание особой важности потенциальных угроз биоразнообразию островов и островных государств со стороны генетически модифицированных организмов, эти факторы не упоминаются в программе работы, поскольку эти вопросы более целесообразно решать в рамках Протокола по биобезопасности.

В. Общая цель и сфера действия программы работы

14. Общая цель программы работы по биоразнообразию островов заключается в обеспечении значительного сокращения утраты биоразнообразия островов к 2010 году и в последующий период на глобальном, региональном и национальном уровнях посредством осуществления трех основных целей Конвенции на благо всех форм жизни на островах, и в частности в виде вклада в борьбу с нищетой и в устойчивое развитие малых островных развивающихся государств. Таким образом, реализация программы работы способствует осуществлению целей Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии, Барбадосской программы действий, Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Целей развития на тысячелетие.

15. В программе работы признается уникальность островных экосистем и основное внимание обращено на учет особенностей биоразнообразия островов и решение присущих ему проблем, которые делают островные экосистемы особо уязвимыми перед почти всеми типами естественных, технологических и антропогенных угроз. В ней также признается, что биоразнообразие островов имеет глобальное значение и как таковое заслуживает более пристального внимания в глобальном масштабе, поскольку его сохранение и устойчивое использование обеспечат глобальные выгоды. Более того, в программе работы признается, что острова представляют собой микрокосм, открывающий большие возможности для применения, тестирования и усовершенствования широкого комплекса средств и подходов, обеспечивающих сохранение биоразнообразия, включая экосистемный подход.

16. В программе работы предполагается дополнить существующие тематические программы работы и другие инициативы Конвенции о биологическом разнообразии. В ней признаются и выявляются вопросы, содержащиеся в других программах работы и сквозных темах, и отмечается обоснование для специальных действий, имеющих значение для понимания, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия островов. Сторонам предлагается в соответствующих случаях применять цели и мероприятия данных программ работы для обеспечения сохранения биологического разнообразия островов, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой основе выгод от применения генетических ресурсов островов.

17. Программа работы не должна противоречить никаким правам или обязанностям в рамках существующих международных соглашений.

18. Выявив возможности взаимодействия в процессе осуществления настоящей программы работы и других тематических программ, конвенций и соглашений, Стороны могут упрочить сотрудничество и партнерские связи на национальном, региональном и международном уровнях. Такие партнерства должны строиться на широкой основе, а также обеспечивать совместное использование информации и соответствующего квалифицированного персонала и обмен ими, учитывая необходимость кросс-культурного обмена на региональном уровне, и привлечение к участию и обеспечение участия всех субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, гражданское общество и частный сектор.

19. Кроме того, в настоящей программе работы учитывается, кроме всего прочего, призыв малых островных развивающихся государств, с которым они выступили на региональных и межрегиональных подготовительных совещаниях к Международному совещанию по обзору осуществления Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств и который заключается в том, чтобы обеспечивать рассмотрение вопросов биоразнообразия островов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии таким способом, который учитывает уникальные особенности малых островных развивающихся государств, и в частности их уязвимость, и угрозы, связанные с изменением климата и деградацией земель. Таким образом, программа работы также является вкладом в реализацию Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Барбадосской программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств.

20. Настоящая программа работы будет способствовать наряду с достижением Цели 7 Целей развития на тысячелетие, предусматривающей обеспечение экологической устойчивости, достижению других Целей развития на тысячелетие, связанных с искоренением бедности и здравоохранением. В программе работы не содержится прямого указания на сокращение бедности и здравоохранение, однако подразумевается, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия островов будет значительно способствовать продовольственной обеспеченности, обеспечению устойчивых источников средств к существованию, улучшению состояния здоровья и благосостоянию населения.

21. Важно отметить уникальность культурного разнообразия, традиционных знаний и практики коренных и местных общин многих малых островов, включая арктические острова, и их особое значение для данных общин и необходимость особого их изучения и включения в настоящую программу работы. Все аспекты программы работы следует толковать и осуществлять через посредство комплексных национальных программ при обеспечении уважения прав коренных и местных общин, руководствуясь национальным законодательством и соответствующими международными обязательствами и при всемерном и активном участии этих общин.

22. Программа работы предназначается для оказания Сторонам помощи во внедрении национальных программ работы с целенаправленными задачами, целями и мероприятиями, конкретными участниками, сроками, вводимыми ресурсами и ожидаемыми итогами, поддающимися измерению. Стороны могут отбирать, адаптировать и/или дополнять цели, целевые задачи и мероприятия, предлагаемые в настоящей программе работы, в соответствии со своими особыми национальными и местными условиями и уровнем развития. При реализации настоящей программы работы через посредство национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия следует учитывать экосистемный подход, применяемый в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в качестве средства логического планирования и управления для арсенала всеобъемлющей островной политики. В процессе разработки национальных программ работы Сторонам предлагается должным образом учитывать социально-экономические, культурные и экологические издержки и выгоды различных вариантов. Кроме того, Сторонам предлагается изучить вопрос об использовании надлежащих адаптивных технологий и источников

финансирования и о налаживании технического сотрудничества, а также обеспечить посредством принятия надлежащих мер необходимые средства для решения особых задач и удовлетворения требований, связанных с их островными экосистемами.

23. Как было указано во введении к программе работы, масштаб островов открывает значительные возможности для комплексного управления биоразнообразием. Таким образом, цели и целевые задачи в рамках программы работы тесно взаимосвязаны. Странам предлагается рассматривать реализацию настоящей программы интегрированным образом в свете существующих планов и в рамках существующих циклов планирования и программирования.

C. Вспомогательные мероприятия секретариата

24. Для настоящей программы работы потребуется также осуществление секретариатом вспомогательных мероприятий, в число которых войдет оказание помощи Сторонам и сотрудничество с другими правительствами, международными организациями и другими соответствующими органами, которые имеют конкретное отношение к реализации программы работы по биоразнообразию островов. Такая помощь будет включать, кроме всего прочего, работу по:

а) разработке перечня потенциальных партнеров и стимулированию партнерства по каждой цели программы работы по биоразнообразию островов;

б) распространению информации об источниках экспертных знаний о сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия островов и совместном использовании выгод, связанных с программой работы по биоразнообразию островов;

в) оказанию содействия налаживанию связей между Сторонами, партнерами, экспертами и другими субъектами деятельности, а также содействия созданию потенциала;

г) поддержанию связи с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Рамсарской конвенцией, Конвенцией о мигрирующих видах, Конвенцией об охране всемирного культурного и природного наследия, Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, и другими многосторонними природоохранными соглашениями в целях установления и налаживания взаимодействия, актуального для программы работы по биоразнообразию островов; и

е) обеспечению развития и поддержания веб-портала по биоразнообразию островов для оказания, кроме всего прочего, поддержки реализации перечисленных выше мероприятий.

D. Рабочие определения

25. Следующие понятия были уточнены в интересах улучшения понимания и выполнения настоящей программы работы:

- глобальная целевая задача – желаемый итог/результат, который должен быть достигнут в установленный срок. Должна быть достижима и поддаваться измерению;
- приоритетное мероприятие – важное мероприятие, подлежащее осуществлению и в значительной мере способствующее решению целевой задачи. Отвечает на вопрос «Что должно быть сделано для решения данной целевой задачи?».

Е. Цели, целевые задачи и сроки и осуществляемые Сторонами приоритетные мероприятия применительно к островам

| СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ | ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ СТОРОН ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ОСТРОВАМ |
|---|--|
| ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 1. ОХРАНА КОМПОНЕНТОВ БИОРАЗНООБРАЗИЯ | |
| ЦЕЛЬ 1. Стимулирование сохранения биологического разнообразия островных экосистем, мест обитания и биомов | |
| <p>Целевая задача 1.1.</p> <p>Обеспечено эффективное сохранение не менее 10% каждого из островных экологических регионов</p> | <p>1.1.1. Разработка и внедрение комплексной политики и мер по сохранению ключевых наземных и морских экосистем и мест обитания, имеющих важное значение для биоразнообразия островов, населения и экономики, с учетом тесных экологических взаимосвязей внутри морских и наземных экосистем островов и между ними.</p> <p><i>Обоснование: на островах находится большое число эндемичных видов, чьи ареалы ограничены небольшими территориями. Островные общества в очень большой степени зависят от местного биоразнообразия, как наземного, так и пресноводного и морского.</i></p> <p>1.1.2. Воссоздание утраченных компонентов естественных экосистем или тех компонентов, популяции которых сократились в естественных экосистемах.</p> <p>1.1.3. Принятие мер по восстановлению по крайней мере 15% деградировавших островных экосистем.</p> |
| <p>Целевая задача 1.2.</p> <p>Обеспечена охрана районов, представляющих особую важность для биоразнообразия островов, за счет создания комплексных, эффективно управляемых и экологически репрезентативных национальных и региональных сетей охраняемых районов</p> | <p>1.2.1. Определение и создание (в зависимости от обстоятельств) комплексных, репрезентативных и эффективно управляемых национальных и региональных систем охраняемых районов с учетом вопросов восстановительной способности, экологической и физической взаимосвязанности в целях сохранения жизнеспособных популяций островных видов, находящихся в угрожаемом положении, эндемичных и имеющих важное экологическое или культурное значение. Это следует осуществлять при полном соблюдении прав коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности и при их всемерном и активном участии и в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами.</p> <p><i>Обоснование: многие виды на островах часто являются местными эндемиками, имеют ограниченный ареал, находятся в угрожаемом положении или отличаются всеми перечисленными характеристиками и не смогут, очевидно, выжить без правовой защиты.</i></p> |
| ЦЕЛЬ 2. Стимулирование сохранения разнообразия островных видов | |

| СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ | ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ СТОРОН ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ОСТРОВАМ |
|--|--|
| <p>Целевая задача 2.1.</p> <p>Обеспечено восстановление, сохранение или прекращено существенное истощение популяций островных видов отдельных таксономических групп</p> <p>Целевая задача 2.2.</p> <p>Значительно улучшен статус видов, находящихся под угрозой исчезновения</p> | <p>2.1.1. Разработка и внедрение природоохранных мер и политики, включая охрану и по мере необходимости восстановление популяций угрожаемых, эндемичных или имеющих важное экологическое или культурное значение видов, а также восстановительных планов.</p> <p><i>Обоснование: ключевые вопросы биоразнообразия островов. Непрерывная утрата биоразнообразия островов имеет глобальное значение. Многие виды играют решающую экосистемную роль или имеют важное социальное или культурное значение для островного населения.</i></p> <p>2.2.1. Полная подробная инвентаризация островных видов, оценка их статуса сохранности, включая основные критерии угрозы, и развитие таксономических экспертных знаний, необходимых для оказания содействия реализации данных мер.</p> <p><i>Обоснование: популяции многих островных видов крайне малочисленны. Переход от удовлетворительного статуса сохранности к статусу угрожаемого вида может происходить очень быстро.</i></p> |
| ЦЕЛЬ 3. Стимулирование сохранения генетического разнообразия островов | |
| <p>Целевая задача 3.1.</p> <p>Сохранено генетическое разнообразие сельскохозяйственных культур, домашнего скота и других ценных островных видов и обеспечено поддержание связанных с ними знаний коренных и местных общин</p> | <p>3.1.1. Разработка и внедрение мер для повышения надежности сохранения in-situ или на фермах диких растений, животных и традиционных сельскохозяйственных культур и связанных с ними знаний коренных и местных общин и признание при этом широкого использования на островах местных сортов сельскохозяйственных культур и пород скота.</p> <p><i>Обоснование: островные общины нередко обладают уникальными человеческими культурами, которые накопили существенные знания о местном биоразнообразии и вывели множество местных сортов сельскохозяйственных культур и пород домашнего скота.</i></p> <p>3.1.2. Создание национальных и региональных генофондов и банков генов для сохранения генетического материала, имеющего важное значение для островов в плане обеспечения источников продовольствия, улучшения здравоохранения, создания продовольственной обеспеченности и/или устранения угрозы снижения высокого уровня эндемизма на островах.</p> <p><i>Обоснование: эндемизм и местные сорта островных видов являются уникальным и незаменимым источником генетических ресурсов.</i></p> |
| ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 2. СТИМУЛИРОВАНИЕ УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ | |
| ЦЕЛЬ 4. Стимулирование устойчивого использования и потребления | |
| <p>Целевая задача 4.1.</p> <p>Продукты, полученные на основе биоразнообразия</p> | <p>4.1.1. Устранение субсидий, поощряющих неустойчивое использование биоразнообразия островов, и оказание поддержки разработке устойчивых видов экономической деятельности там, где источники средств к</p> |

| СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ | ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ СТОРОН ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ОСТРОВАМ |
|---|--|
| биоразнообразия островов, происходят из устойчиво управляемых источников, и районы производства управляются в соответствии с требованиями сохранения биологического разнообразия | существованию основаны на природных ресурсах. <i>Обоснование: субсидии и другие экономические стимулы могут оказывать далеко идущее и стремительное вредное воздействие на биоразнообразии островов. Популяции островных видов зачастую крайне малочисленны и поэтому на них незамедлительно сказывается применение неустойчивых методов.</i> |

| <p align="center">СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ</p> | <p align="center">ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ СТОРОН ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ОСТРОВАМ</p> |
|---|--|
| <p>Целевая задача 4.2.</p> <p>Сокращено неустойчивое потребление биологических ресурсов островов и его воздействие на биоразнообразие</p> | <p>4.2.1. Принятие мер для обеспечения устойчивого управления прибрежным и морским биоразнообразием при надлежащем учете сохранения уязвимых, эндемичных и имеющих важное экологическое и/или культурное значение островных видов в целях предотвращения, кроме всего прочего, чрезмерной эксплуатации ресурсов и применения разрушительных методов. <i>Обоснование: популяции островных видов зачастую крайне малочисленны и поэтому на них незамедлительно сказывается применение неустойчивых методов.</i></p> <p>4.2.2. Принятие мер для стимулирования устойчивого использования наземных и пресноводных ресурсов островов. <i>Обоснование: островные общины в большой степени зависят от местного биоразнообразия.</i></p> <p>4.2.3. Принятие и применение стратегий устойчивого использования агроэкосистем на островах, биоразнообразие которых имеет важное значение для экологической целостности островных обществ и экономики, посредством обеспечения эффективного и устойчивого сельскохозяйственного производства и достижение продовольственной обеспеченности путем диверсификации сельского хозяйства, альтернативного использования сельскохозяйственных культур, улучшения животноводства, ведения комплексной борьбы с сельскохозяйственными вредителями, ирригации и рационального водопользования, а также применения надлежащих технологий. <i>Обоснование: островные агроэкосистемы включают многие уникальные сорта и местные виды. Островные общины в очень большой степени зависят от местного биоразнообразия.</i></p> <p>4.2.4. Разработка, принятие и применение подходящих для островов стратегий в целях устойчивого использования управляемых лесных экосистем, биоразнообразие которых имеет важное значение для экологической целостности островных обществ и экономики, посредством улучшения методов производства и добычи, ведения комплексной борьбы с вредителями, рационального водопользования, ведения борьбы с пожарами, использования недревесных ресурсов, а также применения надлежащих технологий. <i>Обоснование: в островных лесах, как правило, обитают уникальные виды и сообщества, многие из которых являются источником продовольствия, лекарств и удобрений для островного населения.</i></p> <p>4.2.5. Оказание содействия внедрению передовых методов развития устойчивого туризма, приемлемых для островов. <i>Обоснование: экономика многих островов основана на туризме.</i></p> |
| <p>Целевая задача 4.3.</p> <p>Никакие виды дикой флоры и фауны островов не подвергаются угрозе со</p> | <p>4.3.1. Присоединение к Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), государств, не являющихся еще сторонами, и выполнение всеми государствами этой Конвенции. <i>Обоснование: ряд островных государств еще не являются сторонами</i></p> |

| СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ | ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ СТОРОН ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ОСТРОВАМ |
|--|--|
| стороны международной торговли | <p><i>СИТЕС. Экономические условия островов в сочетании с уникальным местным биоразнообразием способствуют стимулированию торговли редкими организмами.</i></p> <p>4.3.2. Разработка и обеспечение соблюдения мер по пресечению незаконной, несообщаемой и нерегулируемой добычи и сбыта видов дикой флоры и фауны, находящихся под угрозой исчезновения. <i>Обоснование: в связи с высоким уровнем эндемизма на островах многие виды в большей степени подвержены угрозе глобального исчезновения в результате противозаконных действий.</i></p> <p>4.3.3. Регулирование торговли теми видами, которые не включены в списки СИТЕС, для обеспечения устойчивости их диких популяций. <i>Обоснование: островные виды часто не включены в списки СИТЕС.</i></p> |
| ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 3. УСТРАНЕНИЕ УГРОЗ, ГРОЗЯЩИХ БИОРАЗНООБРАЗИЮ | |
| ЦЕЛЬ 5. На островах устранены нагрузки, вызываемые утратой мест обитания, изменением в землепользовании, деградацией земель и неустойчивым водопользованием | |
| Целевая задача 5.1. Существенно сокращены темпы утраты и деградации естественных мест обитания на островах | <p>5.1.1. Разработка и реализация комплексных планов земле- и водопользования, в которых учитывается экологическая и физическая связность и важные районы с точки зрения биоразнообразия. <i>Обоснование: островные экосистемы часто занимают небольшие территории и могут быть чрезвычайно раздроблены, а в результате антропогенных нагрузок значительно снизилась связность мест обитания. В связи с небольшим расстоянием от центра многих островов до побережья воздействие на биоразнообразие в одном районе может зачастую стремительно отражаться на соседних экосистемах.</i></p> <p>5.1.2. Разработка и применение методов оценки экологических и социально-экономических последствий до изменения структуры землепользования, например для сельского хозяйства, человеческих поселений, горнодобывающей промышленности, лесозаготовок, развития инфраструктуры, туризма и военной деятельности. <i>Обоснование: оценка воздействия имеет особо важное значение, когда развитие инфраструктуры и прочая антропогенная деятельность могут повлиять на крупные сегменты сохраняющихся экосистем.</i></p> |

| СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ | ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ СТОРОН ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ОСТРОВАМ |
|--|---|
| | ЦЕЛЬ 6. Борьба с угрозами, которые представляют собой для биоразнообразия островов инвазивные чужеродные виды |
| <p>Целевая задача 6.1.</p> <p>На островах выявлены и контролируются пути проникновения основных потенциальных чужеродных инвазивных видов</p> | <p>6.1.1. Создание эффективных систем контроля на национальных границах островов, между островами и на их территории для предотвращения перемещения инвазивных чужеродных видов.</p> <p>6.1.2. Осуществление сотрудничества на островном, национальном, региональном и глобальном уровнях в целях выявления и ликвидации путей перемещения инвазивных чужеродных видов.</p> <p>6.1.3. Разработка и реализация мер раннего обнаружения и оперативного реагирования на интродукции или внедрение инвазивных чужеродных видов как в наземных, так и в морских экосистемах. <i>Обоснование: это один из важнейших вопросов в связи с биоразнообразием островов, требующих неотложного, согласованного и планомерного решения.</i></p> |
| <p>Целевая задача 6.2.</p> <p>Внедрены и реализованы планы борьбы с основными чужеродными видами, угрожающими экосистемам, местам обитания или видам</p> | <p>6.2.1. Разработка и реализация планов предотвращения, искоренения и регулирования интродукций для обеспечения долгосрочного контроля за важнейшими инвазивными чужеродными видами. Эти планы должны включать положения, предусматривающие ликвидацию или контроль путей проникновения, приводящих к интродукции, распространению и реинвазии этих видов.</p> <p>6.2.2. Мобилизация поддержки и организация сотрудничества всех секторов общества в целях надлежащего предотвращения, искоренения и регулирования инвазивных чужеродных видов. <i>Обоснование: это один из важнейших вопросов в связи с биоразнообразием островов, требующих принятия неотложных, согласованных и планомерных мер.</i></p> |
| | ЦЕЛЬ 7. Снижение нагрузок на биоразнообразие островов, возникающих в результате изменения климата и загрязнения окружающей среды |
| <p>Целевая задача 7.1.</p> <p>На островах поддерживается и повышена сопротивляемость компонентов биоразнообразия климатическим изменениям и способность приспособления к ним</p> | <p>7.1.1. Исследование и применение мер по адаптации и смягчению последствий при планировании и разработке стратегий землепользования и использования прибрежной зоны в целях повышения сопротивляемости компонентов биоразнообразия климатическим изменениям на местном уровне. <i>Обоснование: изменение климата представляет особую угрозу для биоразнообразия островов, что чревато серьезными последствиями для островных экосистем</i></p> <p>7.1.2. Создание в соответствующих случаях жизнеспособных национальных систем охраняемых районов, устойчивых к изменению климата.</p> |
| <p>Целевая задача 7.2.</p> | <p>7.2.1. Разработка и реализация мер по предотвращению и сокращению воздействия загрязнения и отходов, также путем разработки и реализации</p> |

| СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ | ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ СТОРОН ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ОСТРОВАМ |
|--|---|
| <p>Существенно сокращено загрязнение и его воздействие на биологическое разнообразие островов</p> | <p>планов борьбы с загрязнением окружающей среды и управления ликвидацией отходов, в том числе планов действий в чрезвычайных ситуациях, с уделением особого внимания ликвидации твердых и опасных отходов.</p> <p><i>Обоснование: население островов сосредоточено преимущественно в прибрежных районах, где безопасное для биоразнообразия удаление отходов представляет особую сложность. Размещение мусорных свалок, удаление жидких отходов и поглощение твердых отходов и пластмасс морскими организмами является чрезвычайно важным вопросом для островов.</i></p> <p>7.2.2. Разработка и осуществление комплексного управления водосборами для предотвращения заиливания и стока в прибрежных экосистемах островов.</p> <p>7.2.3. Принятие мер по предотвращению эвтрофикации в прибрежных экосистемах островов, вызываемой, кроме всего прочего, бытовыми сточными водами, стоком с сельскохозяйственных площадей и инфильтрацией.</p> |
| <p align="center">ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 4. ПОДДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВА ТОВАРОВ И УСЛУГ, ОБЕСПЕЧИВАЕМЫХ БИОРАЗНООБРАЗИЕМ, ДЛЯ УКРЕПЛЕНИЯ БЛАГОСОСТОЯНИЯ ЛЮДЕЙ</p> | |
| <p align="center">ЦЕЛЬ 8. Поддержание способности островных экосистем обеспечивать товары и услуги для укрепления благосостояния людей</p> | |

| СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ | ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ СТОРОН ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ОСТРОВАМ |
|--|--|
| <p>Целевая задача 8.1. Сохранен или укреплен потенциал островных экосистем по обеспечению товаров и услуг</p> <p>Целевая задача 8.2. Сохранены биологические ресурсы, поддерживающие устойчивые источники средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, особенно для бедного островного населения</p> | <p>8.1.1 Разработка политики, программ и мероприятий, обеспечивающих поддержание потенциала островных экосистем производить товары и услуги.</p> <p>8.1.2. Улучшение понимания и стимулирование роли островных экосистем и мест обитания в обеспечении экосистемных услуг, предотвращающих или смягчающих воздействие природных или антропогенных катастроф и экстремальных явлений и защищающих острова, биоразнообразие островов и островных общин. <i>Обоснование: стихийные бедствия воздействуют на значительные участки территории островов, тогда как комплексное управление может смягчить неблагоприятные последствия.</i></p> <p>8.1.3. Включение в процесс национального планирования мер по контролю рисков стихийных бедствий и экстремальных явлений для биоразнообразия островов и островных общин.</p> <p>8.2.1. Разработка политики, программ и мероприятий по созданию потенциала островных экосистем обеспечивать товары и услуги и биологические ресурсы в поддержку устойчивых источников средств к существованию, местной продовольственной обеспеченности и здравоохранения, особенно для бедных слоев населения. <i>Обоснование: продовольствие и источники средств к существованию островных общин в значительной мере зависят от местного биоразнообразия.</i></p> |
| ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 5. ОХРАНА ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И ПРАКТИКИ | |
| ЦЕЛЬ 9. Поддержание социально-культурного разнообразия коренных и местных общин на островах | |

| <p align="center">СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ</p> | <p align="center">ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ СТОРОН ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ОСТРОВАМ</p> |
|---|--|
| <p>Целевая задача 9.1.</p> <p>Осуществлены меры по защите традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием островов, и стимулируется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации мероприятий, нацеленных на осуществление данных мер</p> <p>Целевая задача 9.2.</p> <p>Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биоразнообразием островов, стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику, и обеспечивается справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики</p> | <p>9.1.1. Признание и охрана островных традиционных знаний, нововведений и практики, способствующих пониманию, сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.</p> <p>9.1.2. Разработка и принятие в соответствующих случаях и согласно национальному законодательству и соответствующим международными обязательствами мер и законов для обеспечения соблюдения и охраны прав коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику.</p> <p>9.2.1. Разработка и реализация путей и средств совместного использования с коренными и местными общинами на справедливой и равной основе выгод от применения их традиционных знаний, нововведений и практики.</p> <p><i>Обоснование: островные общины располагают обширными знаниями о местном биоразнообразии и традиционной практикой, связанной с сохранением и использованием биоразнообразия, но эти знания и практика уязвимы перед социальными преобразованиями, ненадлежащим использованием и незаконным присвоением.</i></p> |

| СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ | ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ СТОРОН ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ОСТРОВАМ |
|---|--|
| ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 6. ОБЕСПЕЧЕНИЕ СПРАВЕДЛИВОГО И РАВНОПРАВНОГО СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД ОТ ПРИМЕНЕНИЯ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ | |
| ЦЕЛЬ 10. Обеспечение справедливого и равноправного совместного использования выгод от применения генетических ресурсов островов | |
| <p>Целевая задача 10.1</p> <p>Весь доступ к генетическим ресурсам островов приведен в соответствие с Конвенцией о биологическом разнообразии и ее соответствующими положениями и по мере необходимости и возможности с Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и с другими применимыми соглашениями*</p> <p>Целевая задача 10.2.</p> <p>Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов островов совместно используются на справедливой и равноправной основе с островными странами, предоставляющими такие ресурсы, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и ее соответствующими положениями</p> | <p>10.1.1. Улучшение базы знаний о генетических ресурсах. <i>Обоснование: биоразнообразие островов уникально и так же уникальны генетические ресурсы, но в целом очень мало известно о генетическом разнообразии организмов, обитающих на островах.</i></p> <p>10.2.1. Введение административных, правовых и/или регулирующих мер и систем в соответствии с Конвенцией для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, в особенности к островным эндемикам, и обеспечения справедливого и равноправного совместного использования выгод от их применения. <i>Обоснование: биоразнообразие островов уникально и так же уникальны генетические ресурсы, но в целом очень мало известно о генетическом разнообразии организмов, обитающих на островах.</i></p> |
| ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 7. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ АДЕКВАТНЫХ РЕСУРСОВ | |

| СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ | ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ СТОРОН ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ОСТРОВАМ |
|---|---|
| ЦЕЛЬ 11. Стороны нарастили финансовый, людской, научный, технический и технологический потенциал в целях осуществления Конвенции | |
| <p>Целевая задача 11.1.</p> <p>Все м островам, в частности малым островным развивающимся государствам и Сторонам, являющимся развивающимися странами, выделены новые и дополнительные финансовые ресурсы для оказания содействия эффективной реализации настоящей программы работы и выполнения их обязательств по Конвенции в целом в соответствии со статьей 20</p> | <p>11.1.1. Развитие и укрепление партнерских связей на всех уровнях и в масштабе секторов в целях финансирования реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и программы работы.</p> <p>11.1.2. Предоставление дополнительных финансовых ресурсов через механизм финансирования Конвенции Сторонам, являющимся развивающимися странами, в соответствии со статьей 20.</p> <p>11.1.3. Оценка, разработка и внедрение целого ряда механизмов финансирования природоохраны на местном, национальном и международном уровнях.</p> |
| <p>Целевая задача 11.2.</p> <p>Осуществлена передача технологий Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности малым островным развивающимся государствам, для обеспечения эффективного осуществления настоящей программы работы и их обязательств в рамках Конвенции в целом в соответствии с пунктом 4 Статьи 20</p> | <p>11.2.1.. Выявление и развитие или передача знаний, науки и технологий, применимых для островов, в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия островов.</p> <p>11.2.2. Разработка «островной» технологии в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.</p> |

| <p align="center">СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ</p> | <p align="center">ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ СТОРОН ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ОСТРОВАМ</p> |
|--|--|
| <p>Целевая задача 11.3.</p> <p>Значительно укреплен потенциал островов, позволяющий реализовать настоящую программу работы по биологическому разнообразию островов и все включенные в нее приоритетные мероприятия</p> | <p>11.3.1. Укрепление в соответствующих случаях потенциала по разработке и внедрению правовых и других механизмов для оказания поддержки настоящей программе работы.</p> <p>11.3.2. Стимулирование обмена передовым опытом внутри и среди островов и расширение образовательных возможностей для всех соответствующих групп, включая правительства, неправительственные организации и коренные и местные общины, в целях ускорения эффективной реализации настоящей программы работы.</p> <p>11.3.3. Разработка и реализация эффективных программ по установлению связи, осведомлению и просвещению общественности на всех уровнях в целях популяризации программы работы по биоразнообразию островов с учетом при этом местных возможностей, языка и культуры.</p> <p>11.3.4. Принятие комплексного междисциплинарного подхода с активным участием общественности на всех уровнях планирования, управления, инвентаризации, мониторинга и руководства, к которому подключаются все субъекты деятельности вследствие улучшившегося понимания, сохранения и устойчивого использования биоразнообразия островов.</p> <p>11.3.5. Развитие потенциала для национальной и региональной программы мониторинга биоразнообразия.</p> <p>11.3.6. Укрепление регионального сотрудничества, в частности между малыми островными развивающимися государствами и развитыми странами этого же региона.</p> |

* Отмечая, что не все Стороны Конвенции о биологическом разнообразии являются также Сторонами Международного договора о генетических ресурсах растений.

*Добавление***ДОБАВЛЕНИЕ К ПРОГРАММЕ РАБОТЫ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ ОСТРОВОВ****ПЕРЕЧЕНЬ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ, ПРЕДЛАГАЕМЫХ
СТОРОНАМ**

В настоящем добавлении приводится перечень вспомогательных мероприятий, предлагаемых Сторонам, и Стороны могут выбирать их из данного набора в ходе реализации настоящей программы работы.

ЦЕЛЬ 1^{2/}**Приоритетное мероприятие 1.1.1**

- 1.1.1.1. Выявление, классификация, нанесение на карту и определение приоритетности островных экосистем и уязвимых территорий, имеющих важное значение для биоразнообразия и/или поддержания экосистемных товаров и услуг, при всемерном и активном участии коренных и местных общин и с учетом практических вопросов связности и осуществления природоохранных мероприятий.
- 1.1.1.2. Разработка, введение в действие и обеспечение соблюдения посредством процесса общественного участия законодательства и планов организационной деятельности, нацеленных на сохранение важных экосистем и мест обитания, с привлечением к этой работе всех соответствующих субъектов деятельности.
- 1.1.1.3. Внедрение эффективных местных, национальных и региональных программ мониторинга экосистем.
- 1.1.1.4. Содействие проведению семинаров с участием общественности по тематике природоохранного законодательства для всех соответствующих субъектов деятельности с целью развития долгосрочной поддержки на местах и приверженности соблюдению его положений.
- 1.1.1.5. Улучшение понимания экологических процессов, происходящих на островах и вокруг них, включая изоляцию и раздробленность мест обитания, таких как подводные горы, глубоководные коралловые рифы, гидротермальные жерла и зоны холодного высачивания, в ходе деятельности по сохранению биоразнообразия.

Приоритетное мероприятие 1.1.2

- 1.1.2.1. Разработка и применение соответствующих методов и руководящих указаний на основе проведения обзора и мониторинга восстановительных проектов, реализуемых повсюду в мире.
- 1.1.2.2. Выявление и организация деятельности по восстановлению естественных наземных экосистем, в которых были утрачены или значительно снижены ключевые компоненты, в

^{2/} Цели и приоритетные мероприятия излагаются в разделе E вышеприведенного приложения.

сотрудничестве с местными, традиционными и аборигенными экспертами в целях выявления ключевых компонентов растительности, которые были утрачены или значительно снижены.

- 1.1.2.3. Восстановление видов животных в наземных и пресноводных экосистемах, в которых они были утрачены или их число было значительно сокращено.
- 1.1.2.4. Восстановление истощенных видов в морских экосистемах (например, создание искусственных рифов, пересадка кораллов и пополнение видов).
- 1.1.2.5. Разработка и внедрение методов для защиты угрожаемых видов в их островной среде и для увеличения или восстановления популяций, численность которых значительно сократилась.
- 1.1.2.6. Использование восстановительных методов в целях стимулирования и укрепления (в зависимости от обстоятельств) естественных процессов.
- 1.1.2.7. Признание и стимулирование восстановительных инициатив коренных и местных общин и оказание им содействия, в том числе через посредство политики, законодательств, оказания технической помощи и финансовой поддержки общинным инициативам.
- 1.1.2.8. Изучение возможности документирования традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с местными видами, учитывая работу, проводимую Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, в процессе разработки технических руководящих принципов для такой деятельности при всемерном и активном участии коренных и местных общин и в соответствии с положениями статьи 8 j).

Приоритетное мероприятие 1.1.3

- 1.1.3.1. Разработка практических критериев классификации деградированных островных экосистем и отбор приоритетных экосистем для восстановления на основе состояния их сохранности и ценности экосистемных услуг, а также воздействия на другие экосистемы или места обитания.
- 1.1.3.2. Обобщение на систематической основе существующих и новых данных о состоянии деградированных островных экосистем и тенденциях в этой области. Установление исходного показателя масштаба деградации островных экосистем в качестве средства для оценки результатов, достигнутых на пути осуществления целей по восстановлению экосистем.
- 1.1.3.3. Восстановление отдельных островных экосистем посредством контроля и управления и, если это целесообразно, искоренения инвазивных чужеродных видов.
- 1.1.3.4. Восстановление деградированных экосистем мангров, лугов руппии и коралловых рифов.
- 1.1.3.5. Признание и стимулирование инициатив коренных и местных общин по восстановлению экосистем и оказание им содействия посредством применения эффективных мер, которые могут включать политику, законодательство, техническую помощь и финансовую поддержку общинных инициатив.

Приоритетное мероприятие 1.2.1

- 1.2.1.1. Подготовка и осуществление планов организационной деятельности и охраны природы для охраняемых районов и микро-заповедников, включая общинные планы организационной деятельности, в случаях отсутствия национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ).
- 1.2.1.2. Разработка и применение активных природоохранных методов, объединяющих сохранение ex-situ, если это уместно, и in-situ.
- 1.2.1.3. Признание, стимулирование и учреждение морских, прибрежных и наземных охраняемых районов, используя для этого широкий набор способов управления, включая новаторские способы, такие как совместно управляемые охраняемые районы, а также районы, охраняемые местными общинами, путем:
 - a) сотрудничества с традиционными, аборигенными и местными экспертами в целях выявления и стимулирования эффективных вариантов руководства охраняемыми районами;
 - b) использования международно-правовых механизмов (таких как Рамсарская конвенция и Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия) как средства мобилизации помощи для поддержания охраняемых островных районов;
 - c) разработки и проведения пропагандистских мероприятий для информирования коренных и местных общин и других субъектов деятельности о выгодах, которые обеспечивают охраняемые районы, и об их важном значении;
 - d) повышения роли субъектов деятельности в процессе управления ресурсами и стимулирование общинного управления ресурсами;
 - e) установления партнерств с другими правительствами, НПО и/или коренными и местными общинами в целях оказания правительствам содействия в создании репрезентативных сетей охраняемых районов, обладающих восстановительной способностью.
- 1.2.1.4. Поддержание комплексного регулирования морских и прибрежных районов и повышение сопротивляемости и восстановительной способности экосистем.
- 1.2.1.5. Включение мер по адаптации к изменению климата при создании сетей островных охраняемых районов.
- 1.2.1.6. Выявление и охрана районов, имеющих важное значение для мигрирующих видов.
- 1.2.1.7. Рассмотрение вопроса о ратификации Конвенции о мигрирующих видах и/или ее вспомогательных соглашений или присоединении к ним.
- 1.2.1.8. Стимулирование создания в соответствующих случаях трансграничных морских охраняемых районов в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву.

ЦЕЛЬ 2

Приоритетное мероприятие 2.1.1

- 2.1.1.1. Выявление, нанесение на карту и определение приоритетности районов обитания угрожаемых аборигенных видов¹⁰, эндемичных видов и/или видов, имеющих важное культурное значение, осуществляя при этом тесное сотрудничество с традиционными, аборигенными и местными экспертами и общинами.
- 2.1.1.2. Разработка и внедрение стратегий по охране мест обитания, управления ими и при необходимости реинтродукции видов, уделяя приоритетное внимание мероприятиям *in-situ*.
- 2.1.1.3. Принятие мер по предотвращению неустойчивого промысла.
- 2.1.1.4. Сотрудничество с местными и коренными общинами в целях разработки и применения активных природоохранных методов, объединяющих сохранение *ex-situ* и *in-situ*.
- 2.1.1.5. Применение метода перемещения внутри острова угрожаемых видов, особенно в пределах архипелагов, в тех случаях, когда это повысит шансы на выживание, и проведение оценки рисков в отношении процессов гибридизации и скрещивания неродственных особей перед применением этого метода.
- 2.1.1.6. Рассмотрение (в зависимости от обстоятельств) экономических или других форм стимулов, поощряющих частный сектор, НПО и коренные и местные общины к сохранению угрожаемых эндемичных, или экологически, или культурно значимых видов, отдавая приоритет мероприятиям *in-situ*.
- 2.1.1.7. Сохранение, если это целесообразно/необходимо, угрожаемых островных видов в условиях *ex-situ*, предпочтительно в стране и/или регионе происхождения.
- 2.1.1.8. Нарращивание научного потенциала для создания инструментальных средств в области биологии охраны природы для восстановления видов, находящихся под угрозой исчезновения, включая изучение генетики популяций в рамках восстановительной деятельности.
- 2.1.1.9. Стимулирование сбора максимального числа образцов генетического разнообразия на уровне популяций и видов для их размещения в коллекциях *ex-situ*¹¹.
- 2.1.1.10. Понимание задержки в реагировании видов на деградацию, утрату и фрагментацию островных мест обитания.
- 2.1.1.11. Разработка и осуществление планов по восстановлению выбранных отдельных, многих или региональных островных видов, находящихся под угрозой исчезновения, в сотрудничестве с коренными и местными общинами, уделяя особое внимание видам, которым более всего угрожает исчезновение, эндемичным видам и видам, обеспечивающим самый широкий диапазон выгод.

¹⁰ В Красном списке видов МСОП, находящихся под угрозой исчезновения, вид считается находящимся под угрозой исчезновения, если он подпадает под категорию особо угрожаемого, угрожаемого или уязвимого (<http://www.iucn.org/themes/ssc/redlists/rlindex.htm>).

¹¹ Например, Центр сохранения растений (1991). Genetic sampling guidelines for conservation collections of endangered plants (Руководящие принципы сбора генетических образцов для коллекций, в которых сохраняются угрожаемые виды растений). В работе Falk, D.A. and Holsinger, K.E. (eds): Genetics and Conservation of Rare Plants (Генетика и сохранение редких растений). Издательство Oxford University Press, Нью-Йорк, стр. 225-238.

- 2.1.1.12. Разработка протоколов перемещения островных эндемиков, которым угрожают инвазивные чужеродные виды, на другие острова или в другие районы того же острова.

Приоритетное мероприятие 2.2.1

- 2.2.1.1. Составление и/или обновление карт и проведение переписи всех аборигенных угрожаемых эндемичных видов и/или видов, имеющих важное культурное значение.
- 2.2.1.2. Проведение исследований и представление исходных данных и информации о морских видах, местах нереста и размножения.
- 2.2.1.3. Проведение обследования и оценки известных и потенциальных «горячих точек» биоразнообразия с помощью оперативных оценок компонентов биоразнообразия островов.
- 2.2.1.4. Проведение таксономических исследований или ревизий важных островных таксонов, включая морские, пресноводные и наземные виды.
- 2.2.1.5. Составление перечня всех островных угрожаемых видов, образцы которых хранятся в коллекциях *ex-situ*.
- 2.2.1.6. Документирование традиционных видов использования при всемерном и активном участии коренных и местных общин и при условии получения их предварительного обоснованного согласия, и в соответствии с положениями статьи. 8 j).
- 2.2.1.7. Стимулирование исследований цикла развития ключевых видов при уделении особого внимания инструментальным средствам и подходам в области биологии охраны природы для оказания содействия активной восстановительной деятельности.
- 2.2.1.8. Понимание динамики ключевых островных популяций и экологических сообществ, а также того, что является адекватным районом в качестве ключевого места обитания, в целях обеспечения жизнеспособности популяций.
- 2.2.1.9. Оценка генетического разнообразия и различий внутри и среди островных популяций дикой флоры и фауны.
- 2.2.1.10. Усовершенствование инфраструктуры и ресурсов для сбора данных и информации, а также управления и обмена ими, включая:
- a) информационные инструменты для обеспечения легкого доступа к данным, фондовым коллекциям и справочным материалам для идентификации;
 - b) региональный, национальный и местный потенциал (в зависимости от случая) для размещения и поддержания фондовых коллекций контрольных и других эталонных образцов при участии коренных и местных общин.
- 2.2.1.11. Обеспечение подготовки кадров в области таксономии и разработка руководств для оказания содействия исследователям в выявлении малоизученных биологических групп, видов кораллов и других связанных с ними островных видов.
- 2.2.1.12. Проведение мониторинга видов, находящихся в опасности, в особенности как минимум всех видов, находящихся в критически угрожаемом или в угрожаемом положении.

ЦЕЛЬ 3

Приоритетное мероприятие 3.1.1.

- 3.1.1.1. Оказание содействия региональной, субрегиональной, национальной и местной деятельности по сохранению генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и домашнего скота на фермах и полезных диких видов в их естественных местах обитания.
- 3.1.1.2. Объединение стратегий сохранения генетического разнообразия in-situ и ex-situ.
- 3.1.1.3. Выявление и поддержание механизмов, обеспечивающих восстановление утерянной зародышевой плазмы и связанной с нею информации в общинах и странах.
- 3.1.1.4. Оказание поддержки реализации проектов коренных и местных общин по увековечению и восстановлению традиционного использования диких видов, традиционных сельскохозяйственных культур и домашнего скота в соответствии с традиционной культурной практикой, которая сочетается с требованиями, регулирующими сохранение и/или устойчивое использование in-situ.
- 3.1.1.5. Разработка при всемерном и активном участии коренных и местных общин процессов и механизмов для облегчения возврата генетических ресурсов, содержащихся в коллекциях ex-situ, в экосистемы их происхождения с целью оказания содействия инициативам по сохранению in-situ, осуществляемым коренными и местными общинами.

Приоритетное мероприятие 3.1.2.

- 3.1.2.1. Развитие потенциала для создания и поддержания банков генов/центров генетических ресурсов, в том числе для водных/морских видов, сельскохозяйственных культур и домашнего скота, согласно положениям статьи 8 j).
- 3.1.2.2. Разработка механизма, который обеспечит и облегчит создание региональных банков генов/центров генетических ресурсов для обслуживания островов, не имеющих ресурсов и инфраструктуры для создания и поддержания собственных банков генов.
- 3.1.2.3. Обеспечение размещения банков генов/центров генетических ресурсов в наименее уязвимых районах и при возможности хранение материала на резервных участках.

ЦЕЛЬ 4

Приоритетное мероприятие 4.1.1. (бывшее 6.1)

- 4.1.1.1. Разработка и внедрение политики и правовой основы для оказания содействия устранению субсидий, поощряющих неустойчивую эксплуатацию биоразнообразия островов, включая, кроме всего прочего, следующие мероприятия:
 - a) повышение осведомленности высших должностных лиц, законодателей и частного сектора о воздействии субсидий на биоразнообразии островов;
 - b) принятие/поощрение мер для оказания содействия искоренению чрезмерной эксплуатации уязвимых видов и других видов с неблагоприятным статусом сохранности (например, морских птиц, морских черепах и дюгоней);

- c) проведение оценки эффективности политики, направленной на обеспечение устойчивости экономической деятельности на островах, и использование социально-экономических и научных знаний для ее дальнейшего развития;
 - d) понимание способов включения экономической политики, разработанной конкретно для островов, в общее руководство торговлей, туризмом и окружающей средой.
- 4.1.1.2. Внедрение, стимулирование и обеспечение использования экологичных технологий во всех производственных процессах.
- 4.1.1.3. Оказание поддержки коренным и местным общинам в разработке устойчивых средств к существованию на основе природных ресурсов и в развитии экономической деятельности, включая проведение надлежащих исследований и создание потенциала.
- 4.1.1.4. Обеспечение понимания того, как нагрузки, возникающие в результате экономической деятельности (в том числе туризма, сельского, лесного и рыбного хозяйств), оказывают воздействие на биоразнообразие, усиливаясь в окружающей среде небольших островов.
- 4.1.1.5. Проведение оценки фактического и потенциального вклада биоразнообразия в жизнь населения островов в плане поддержания средств к существованию, экономической деятельности и культурных ценностей.

Приоритетное мероприятие 4.2.1.

- 4.2.1.1. Разработка и внедрение стандартов и протоколов общественного участия в рамках установления мер по устойчивому использованию ресурсов морского происхождения.
- 4.2.1.2. Введение и обеспечение соблюдения правовой базы, запрещающей применение неприемлемых орудий и способов лова, которые причиняют серьезный ущерб уязвимым морским и прибрежным экосистемам, с учетом традиционного устойчивого использования ресурсов коренных и местных общин.
- 4.2.1.3. Разработка уточненной оценки орудий и методов лова.
- 4.2.1.4. Оценка и популяризация новых методов оказания содействия смягчению нагрузок, которым подвергаются прибрежные экосистемы в результате рыбопромысловой деятельности.
- 4.2.1.5. Стимулирование использования орудий и методов лова, которые максимально уменьшают прилов нецелевых видов.
- 4.2.1.6. Разработка и осуществление планов управления рыболовством для регулирования нагрузок на ресурсы и места обитания, обеспечения пополнения запасов и предотвращения утраты биоразнообразия/мест обитания с учетом прав пользователя, зонирования (включая установление зон, закрытых для промысла) и опираясь на традиционные и научные знания.
- 4.2.1.7. Стимулирование разработки и внедрения экологичной, социально справедливой и равноправной сертификации продуктов, полученных на основе морского биоразнообразия.
- 4.2.1.8. Стимулирование создания морских зон, закрытых для промысла, чтобы повысить эффективность восстановления рыбных ресурсов.

- 4.2.1.9. Устранение воздействия неустойчивой аквакультуры и стимулирование применения устойчивых методов аквакультуры, обеспечивая при этом возможности для участия в работе коренных и местных общин.
- 4.2.1.10. Внедрение эффективных систем мониторинга, контроля и надзора с участием общественности для обеспечения выполнения нормативных положений пользователями прибрежных и морских ресурсов на местном, национальном и региональном уровнях.
- 4.2.1.11. Устранение вредных субсидий, приводящих к неустойчивой эксплуатации морского и прибрежного биоразнообразия или к необратимой утрате критически важных мест обитания.
- 4.2.1.12. Поддержание комплексной и совместной разработки политики в отношении прибрежных и морских ресурсов с прилегающими водосборами, включая системы сельскохозяйственного производства, их планирования и управления ими (например комплексного регулирования морских и прибрежных районов).
- 4.2.1.13. Поддержание и укрепление возможностей правительств, коренных и местных общин и прочих субъектов деятельности обеспечивать устойчивое управление прибрежными и морскими ресурсами и документировать применяемые устойчивые методы.

Приоритетное мероприятие 4.2.2.

- 4.2.2.1. Проведение в соответствующих случаях работы с гражданским обществом, частным сектором и местными лидерами с целью создания условий, позволяющих коренным и местным общинам разрабатывать и/или внедрять системы адаптивного общинного управления (с помощью процессов общественного участия) в целях сохранения и устойчивого использования наземного и пресноводного биологического разнообразия.
- 4.2.2.2. Обеспечение поддержки и укрепления потенциала коренных и местных общин, позволяющего им осуществлять устойчивое управление наземными и пресноводными ресурсами и документировать устойчивые методы.
- 4.2.2.3. Внедрение эффективных систем мониторинга, контроля и надзора для обеспечения соблюдения нормативных положений пользователями наземных и пресноводных ресурсов на местном, национальном и региональном уровнях.
- 4.2.2.4. Создание стимулов^{12/}, поощряющих устойчивое использование наземного и пресноводного биоразнообразия на островах, и устранение субсидий, поощряющих неустойчивое использование или разрушение мест обитания.
- 4.2.2.5. Разработка эффективных и общедоступных информационных систем и стратегий управления, касающихся наземных и пресноводных ресурсов.
- 4.2.2.6. Стимулирование внедрения и мониторинга комплексных и устойчивых стратегий и методов землепользования и управления водными ресурсами.

Приоритетное мероприятие 4.2.3.

^{12/} Любые экономические стимулы должны соответствовать требованиям ВТО.

4.2.3.1. Разработка и реализация через посредство процесса общественного участия плана развития устойчивого и комплексного сельского хозяйства, включающего:

- a) использование знаний, практики и нововведений коренных и местных общин;
- b) производство и использование традиционных сельскохозяйственных культур и домашнего скота, а также связанных с ними традиционных знаний;
- c) устойчивое использование лекарственных растений и поддержание приусадебных садов;
- d) восстановление систем ведения устойчивого фермерского хозяйства, нацеленных на предотвращение деградации земель и увеличение производительности, путем применения методов агролесоводства и других методов охраны почв;
- e) применение методологий и методов комплексной борьбы с сельскохозяйственными вредителями в процессе сельскохозяйственного производства;
- f) защиту и удобрение деревьев и охрану биоразнообразия деревьев в рамках систем агролесоводства и полеводства;
- g) эффективное и устойчивое сельскохозяйственное производство для гарантирования продовольственной обеспеченности.

4.2.3.2. Установление прочных совместных партнерств и сетей на местном, национальном, региональном и международном уровнях для проведения исследований и реализации проектов, содействующих развитию устойчивого сельского хозяйства на островах.

4.2.3.3. Решение вопросов землевладения, имеющих отношение к развитию систем устойчивого ведения фермерского хозяйства.

4.2.3.4. Выявление рыночных возможностей на местном, национальном и международном уровнях для оказания поддержки возрождению систем устойчивого ведения сельского хозяйства в соответствии также с положениями международных документов и стимулирование равноправного и справедливого доступа на эти рынки коренных и местных общин.

4.2.3.5. Выявление ключевых компонентов биологического разнообразия в системах сельскохозяйственного производства, обеспечивающих поддержание естественных процессов и циклов, проведение мониторинга и оценки воздействия различных сельскохозяйственных методов и технологий на данные компоненты и поощрение применения восстановительных и других методов для достижения надлежащих уровней биологического разнообразия.

4.2.3.6. Составление в сотрудничестве с ФАО и с другими соответствующими органами и организациями и распространение через механизм посредничества и другими способами:

- a) руководящих указаний/наборов инструментальных средств, нацеленных на развитие устойчивых сельскохозяйственных систем;

- b) тематических исследований, накопленного опыта и руководящих указаний по эффективной практике касательно устойчивых сельскохозяйственных систем.

Приоритетное мероприятие 4.2.4.

- 4.2.4.1. Разработка и реализация через посредство процесса общественного участия плана устойчивого ведения лесного хозяйства, включающего использование в соответствующих случаях традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, с учетом положений статьи 8j), и предусматривающего:
 - a) создание систем устойчивого ведения лесного хозяйства, нацеленных на предотвращение деградации земель и увеличение производительности, путем применения надлежащих методов и практики охраны почв;
 - b) устойчивое использование лекарственных растений и прочих недревесных лесных ресурсов;
 - c) применение методологий и методов ведения комплексной борьбы с сельскохозяйственными вредителями;
 - d) использование средств и методов борьбы с пожарами и их предотвращения для поддержания и расширения биологического разнообразия в управляемых лесах.
- 4.2.4.2. Разработка планов устойчивого управления мангровыми экосистемами и обеспечение устойчивости заготовок топливной древесины.
- 4.2.4.3. Решение вопросов землевладения, имеющих отношение к развитию систем устойчивого ведения лесного хозяйства.
- 4.2.4.4. Установление прочных совместных партнерств и сетей на местном, национальном, региональном и международном уровнях для проведения исследований и реализации проектов, содействующих развитию устойчивого лесного хозяйства на островах.
- 4.2.4.5. Проведение (в соответствующих случаях) научных исследований и пропагандных мероприятий, посвященных вопросам размножения, производства и использования аборигенных и эндемичных лесных видов и использования связанных с ними традиционных знаний, в целях поддержания разнообразия аборигенных видов.
- 4.2.4.6. Оказание поддержки общинным проектам по лесовозобновлению с использованием аборигенных видов, расширяющих биоразнообразие островов.

Приоритетное мероприятие 4.2.5.

- 4.2.5.1. Включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в комплексное планирование, стратегии, политику и реализацию всех туристических и связанных с туризмом проектов. Включение в них в соответствующих случаях общинных инициатив.
- 4.2.5.2. Разработка и внедрение конкретных руководящих указаний и кодексов ответственного поведения для всех видов туристической деятельности, в том числе в отношении оценок социально-культурного и экологического воздействия, устойчивого водопользования, энергоснабжения, образования и удаления отходов и строительства, с тем чтобы получать реальную выгоду для сохранения биоразнообразия, принимая во внимание: Руководящие принципы КБР по реализации мероприятий, связанных с биологическим разнообразием и развитием туризма, добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий и руководящие принципы по

/...

руководящие принципы по включению тематики биоразнообразия в проведение оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки.

- 4.2.5.3. Поощрение сетей, организующих островные маршруты, которые уважительно относятся к биологическому разнообразию, и создание островного форума по вопросам нововведений, содействующих сохранению биоразнообразия, и ответственного туризма.
- 4.2.5.4. Стимулирование и содействие налаживанию партнерских связей между субъектами туристической деятельности, туроператорами и коренными и местными общинами в целях стимулирования устойчивого туризма.
- 4.2.5.5. Оказание поддержки экспериментальным туристическим проектам на островных маршрутах, которые благоприятствуют сохранению местного биоразнообразия.
- 4.2.5.6. Распространение информации по конкретным вопросам, касающимся биологического и культурного разнообразия островов, и о важности совершенствования знаний и повышения осведомленности о личной ответственности среди всех соответствующих субъектов, причастных к туристическому сектору (включая туроператоров, туристов, коренные и местные общины, органы власти и т.д.).
- 4.2.5.7. Увеличение местных выгод от туризма на островах (например, сохранение поступлений от туристической деятельности в местной экономике) и укрепление местного потенциала для устойчивого управления туристической деятельностью.
- 4.2.5.8. Установление региональных партнерств для оказания содействия осуществлению нормативных положений о незаконной практике, связанной с биоразнообразием и развитием туризма.

Приоритетное мероприятие 4.3.1.

- 4.3.1.1. Принятие программ регулирования для обеспечения устойчивой добычи ресурсов для целей торговли видами в соответствии с положениями СИТЕС и соответствующими национальными нормативными положениями.

Приоритетное мероприятие 4.3.2.

- 4.3.2.1. Укрепление и обеспечение выполнения законодательства в целях управления международной торговлей угрожаемыми видами, кроме всего прочего, путем применения соответствующих санкций и укрепления самых слабых звеньев правоприменительной системы.
- 4.3.2.2. Предоставление общинам права обеспечивать соблюдение нормативных положений, касающихся добычи видов в целях торговли, и проводить мониторинг популяций соответствующих видов.
- 4.3.2.3. Изучение стимулов^{13/} реинвестирования доходов от торговли в деятельность по сохранению соответствующих видов и по устойчивому управлению ими.

Приоритетное мероприятие 4.3.3.

- 4.3.3.1. Разработка и принятие планов контроля за ключевыми видами для обеспечения того, чтобы их добыча для целей международной торговли осуществлялась на устойчивой основе.

^{13/}

Любые экономические стимулы должны соответствовать требованиям ВТО.

ЦЕЛЬ 5

Приоритетное мероприятие 5.1.1.

- 5.1.1.1. Внедрение и стимулирование инструментов и механизмов общественного участия для разработки и реализации комплексных планов земле- и водопользования, включая общинное картирование ресурсов.
- 5.1.1.2. Разработка и применение стимулирующей политики и правовой основы для планирования и регулирования комплексного земле- и водопользования, включая комплексное управление водосборами, морскими и прибрежными районами и предотвращение кумулятивного воздействия в результате дальнейшего развития.
- 5.1.1.3. Создание механизмов, обеспечивающих координацию всех учреждений и секторов, ответственных за планирование или регулирование земле- и водопользования.
- 5.1.1.4. Проведение оценки и устранение первопричин утраты мест обитания на небольших островах, в частности в малых островных развивающихся государствах.
- 5.1.1.5. Разработка альтернатив для предотвращения утраты мест обитания и чрезмерной эксплуатации существующих природных ресурсов (например, лесов, мангров, морских ресурсов), вызываемых марикультурой, сельским хозяйством или туризмом.
- 5.1.1.6. Снижение негативного воздействия горнодобывающей промышленности и карьерной добычи на экосистемы и ресурсы (включая добычу песка, добычу кораллов, выемку грунта) путем разработки и внедрения:
 - a) политики и правовой основы, в частности направленных на сохранение важных экосистем и мест обитания, например мангров;
 - b) технологий, сводящих к минимуму неблагоприятное воздействие;
 - c) экологических и социально-ответственных подходов;
 - d) методов минимизации последствий добычи минеральных ресурсов, таких как песок, каменные материалы, гравий, кораллы, известняк и грязь.
- 5.1.1.7. Предотвращение и сокращение прибрежной эрозии, заиливания и деградации земель/почвы.
- 5.1.1.8. Стимулирование и внедрение планирования и законодательной деятельности/регулирования на основе «всего острова» или «от горных хребтов к рифам» в целях прогнозирования и предупреждения кумулятивного воздействия в результате дальнейшего развития.

Приоритетное мероприятие 5.1.2.

- 5.1.2.1. Принятие мер для избежания/предотвращения или сокращения эрозии почв, вызываемой, кроме всего прочего, обезлесением, чрезмерным стравливанием пастбищ и пожарами.
- 5.1.2.2. Применение стратегической экологической оценки, процедур оценки экологического и социально-экономического воздействия или нормативных положений, включающих соображения сохранения биоразнообразия, до изменения структуры землепользования.

ЦЕЛЬ 6

Приоритетное мероприятие 6.1.1.

- 6.1.1.1. Внедрение эффективной системы карантинного контроля на национальных границах для предотвращения интродукции инвазивных чужеродных видов с учетом существующих систем контроля, таких как те, что предусмотрены в рамках Международной конвенции по защите растений.
- 6.1.1.2. Введение и при необходимости совершенствование карантинных мер для предотвращения перемещения инвазивных чужеродных видов между островами в рамках национальных государств (т.е. внутри островов, когда они являются частью архипелага или более крупного государства).
- 6.1.1.3. Сбор исходных данных о случаях интродукции инвазивных чужеродных видов и оказание поддержки региональным и глобальным базам данных, представляя им подробную информацию об инвазивных видах.
- 6.1.1.4. Оказание поддержки усилиям по разработке научных, эффективных и безопасных мер биологической защиты от чужеродных инвазивных видов, отрицательно воздействующих на острова.
- 6.1.1.5. Создание, укрепление и обеспечение внедрения правовых и политических рамок в качестве основы для принятия эффективных превентивных мер.
- 6.1.1.6. Включение в соответствующих случаях мер ВТО/Соглашения по применению санитарных и фитосанитарных мер (СФС), разработанных или применяемых в рамках программы работы ВТО по экономике малых стран, в более широкие меры по борьбе с инвазивными чужеродными видами.
- 6.1.1.7. Установление связи с другими международными документами и работой организаций, заинтересованных проблемой инвазивных чужеродных видов (например, МКЗР, Европейская организация защиты растений, ВТО/СФС, Международное управление по борьбе с эпизоотиями, АПЕК, Южно-тихоокеанская региональная программа по защите окружающей среды и другие региональные органы, имеющие отношение к Средиземному морю, Индийскому океану и Карибскому морю).

Приоритетное мероприятие 6.1.2.

- 6.1.2.1. Осуществление сотрудничества с целью выявления и ликвидации путей перемещения инвазивных чужеродных видов на региональном и глобальном уровнях, с тем чтобы группы островных государств могли сотрудничать в деле защиты своего биоразнообразия от них.
- 6.1.2.2. Обмен национальными перечнями инвазивных чужеродных видов и данными об обнаруженных инвазивных чужеродных видах и путях их перемещения на международном уровне.
- 6.1.2.3. Обращение к Международной морской организации (ММО) за помощью в проведении оценки и обобщения рациональных методов контроля и в разработке и введении в действие регуляторных мер контроля водяного балласта судов и биологического обрастания судовых корпусов для предотвращения распространения инвазивных чужеродных видов как в международном масштабе, так и внутри стран.

- 6.1.2.4. Поощрение правительств островных государств к присоединению к Международной конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков (2004 года) и к соответствующим соглашениям, связанным с инвазивными чужеродными видами, если они еще не сделали этого.

Приоритетное мероприятие 6.1.3.

- 6.1.3.1. Разработка планов чрезвычайных мер для своевременного обнаружения интродукции инвазивных чужеродных видов, которые могут повлиять на экологический, социальный, экономический и культурный баланс как в наземных, так и в морских экосистемах, и оперативного реагирования на такую интродукцию.
- 6.1.3.2. Реализация программ общественного надзора (при максимальном участии местных общин) для обнаружения новых интродукций и проведения оценки вероятности превращения уже присутствующих видов в инвазивные.
- 6.1.3.3. Обмен национальными перечнями инвазивных чужеродных видов и данными об обнаруженных инвазивных чужеродных видах и путях их перемещения на национальном уровне.
- 6.1.3.4. Разработка или укрепление политической основы для создания эффективных систем реагирования и разработка, укрепление и обеспечение соблюдения законодательства по их созданию.
- 6.1.3.5. Сбор исходных данных о существующих аборигенных и эндемичных видах в целях достижения лучшего понимания того, какие именно популяции чужеродных и инвазивных чужеродных видов внедрились на территории, чтобы можно было проводить более точные оценки их воздействия.
- 6.1.3.6. Распространение информации о динамике популяций, местах обитания (естественных и полудиких), биологии воспроизводства и особенностях размножения потенциально инвазивных видов.
- 6.1.3.7. Выявление и ликвидация возможных инвазий в процессе разработки стратегий сохранения биоразнообразия.
- 6.1.3.8. Проведение научной оценки риска в отношении: а) предлагаемых преднамеренных интродукций чужеродных видов; и б) импорта товаров, в которых случайно могут оказаться инвазивные чужеродные виды (например, насекомые в партиях продовольственных грузов).
- 6.1.3.9. Разработка научных методологий проведения оценки риска, применимых на местном, национальном и региональном уровнях, включая риск гибридизации с эндемичными видами.
- 6.1.3.10. Поощрение региональных международных организаций к оказанию содействия разработке политики и инструментов проведения региональных научных оценок риска и созданию потенциала с целью оказания странам помощи в выполнении требований МКЗР и ВТО/СФМ о введении карантинных мер для защиты от инвазивных чужеродных видов.

Приоритетное мероприятие 6.2.1.

- 6.2.1.1. Определение приоритетов и возможностей практического контроля и искоренения ключевых инвазивных чужеродных видов на островах в тесном сотрудничестве с гражданским обществом, деловыми кругами и местными субъектами деятельности.

/...

- 6.2.1.2. Поощрение, разработка и содействие применению экономически и экологически устойчивых программ регулирования для контроля и искоренения приоритетных инвазивных чужеродных видов на островах.
- 6.2.1.3. Составление на основе проводимых обследований реестра инвазивных чужеродных видов на островах. Связывание этого реестра с инвентаризацией видов и экосистем для выявления нагрузок, рисков и наиболее рентабельных возможностей предотвращения интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов, оказывая тем самым содействие восстановлению задетых мест обитания.
- 6.2.1.4. Разработка или укрепление политической основы для создания эффективных систем управления и разработка, укрепление и обеспечение соблюдения законодательства по их созданию.
- 6.2.1.5. Стимулирование создания региональных механизмов для оказания поддержки установлению связи, оперативному реагированию, проведению процедур оценки риска и координации мер регулирования в целях оказания противодействия распространению инвазивных чужеродных видов на территории цепей или групп островов и среди островных районов с одинаковыми экосистемами.
- 6.2.1.6. Оказание содействия и поддержки работе коллективных инициатив по искоренению или регулированию приоритетных инвазивных чужеродных видов на островах (например, Совместная инициатива по борьбе с инвазивными чужеродными видами).
- 6.2.1.7. Проведение обзора и по мере необходимости оказание содействия пересмотру или разработке национальных и/или местных правовых документов, адаптированных к ситуации в каждом островном государстве или островном регионе, для предотвращения нежелательных интродукций и контроля за внедрившимися инвазивными чужеродными видами или их искоренения.
- 6.2.1.8. Создание систематического организационного и личного технического потенциала на национальном и региональном уровнях для проведения научных исследований, просвещения и повышения осведомленности общественности и учреждения механизмов, обеспечивающих выполнение требований, в рамках текущей деятельности по предотвращению инвазий и борьбе с инвазивными видами.

Приоритетное мероприятие 6.2.2.

- 6.2.2.1. Разработка и проведение мероприятий и программ по повышению осведомленности общественности и социальному маркетингу для ключевых аудиторий и по ключевым видам в целях повышения решимости общественности бороться с инвазивными видами и принятия стратегических мер целевыми группами в тесном сотрудничестве с местными правительствами, гражданским обществом, деловыми кругами и местными субъектами деятельности.
- 6.2.2.2. Разработка и внедрение процессов общественного участия для комплексного планирования деятельности по предотвращению интродукции и регулированию инвазивных чужеродных видов в тесном сотрудничестве со всеми соответствующими субъектами деятельности.
- 6.2.2.3. Создание или поддержание активных многосекторальных комитетов по инвазивным чужеродным видам (или аналогичных организаций) на уровне островов или на национальном уровне, чтобы:

- a) обеспечивать постоянную координацию деятельности всеми учреждениями общественного и частного секторов, занимающимися планированием и принятием мер в области инвазивных чужеродных видов;
 - b) оказывать помощь национальным и местным правительствам, неправительственным организациям, местным общинам и частному сектору в четком определении их собственных обязанностей по предотвращению, выявлению, искоренению, долгосрочному регулированию инвазивных чужеродных видов и оперативному реагированию на инвазии, включая, кроме всего прочего, процедуры регулирования одомашненных или разводимых в неволе видов, которые могут стать инвазивными;
 - c) устанавливать и/или укреплять рабочие отношения сотрудничества среди органов власти, отвечающих за охрану природы, сельское хозяйство и пограничный контроль (таможню и карантин).
- 6.2.2.4. Разработка и внедрение кодексов поведения для регулирования преднамеренных интродукций и предотвращения непреднамеренных интродукций широкой общественностью и предприятиями, занимающимися импортом, экспортом или транспортировкой товаров.

ЦЕЛЬ 7

Приоритетное мероприятие 7.1.1.

- 7.1.1.1 Разработка методов мониторинга для выявления и отслеживания воздействия изменения климата на ключевые виды.
- 7.1.1.2 Изучение проектов лесонасаждения и лесовосстановления, расширяющих биоразнообразие островов, с учетом того, что эти проекты *могут* иметь право на получение сертифицированных единиц сокращения выбросов в рамках Механизма чистого развития Киотского протокола.
- 7.1.1.3 Разработка моделей для изучения уязвимости биоразнообразия островов перед изменением климата, включая:
 - a) понимание того, каким образом повышение уровня моря и другие аспекты изменения климата угрожают биоразнообразию островов;
 - b) разработку моделей общей циркуляции и других научных инструментов, помогающих понять воздействие изменения климата на биоразнообразие островов и адаптироваться к нему.
- 7.1.1.4 Проведение мониторинга воздействия глобального изменения климата на биоразнообразии островов и обмен такой информацией.
- 7.1.1.5 Укрепление национального потенциала для решения вопросов, связанных с воздействием изменения климата на биоразнообразии островов.
- 7.1.1.6 Выявление видов (например, кораллы), устойчивых к изменению климата, чтобы использовать данные виды для восстановительных целей.

- 7.1.1.7 Сокращение химической и физической деградации коралловых рифов для оказания содействия восстановлению рифов, пострадавших от обесцвечивания, вызванного изменением климата.

Приоритетное мероприятие 7.1.2.

- 7.1.2.1. Выявление и охрана участков, экологические условия которых благоприятствуют поддержанию и восстановлению видов и экосистем в обстановке изменившегося климата и уровня моря.

Приоритетное мероприятие 7.2.1. (бывшее 9.1.)

- 7.2.1.1. Обеспечение реализации процесса оценки экологических, социальных и культурных последствий для сектора островной промышленности, инфраструктуры и городского планирования.
- 7.2.1.2. Включение аспектов загрязнения окружающей среды и удаления отходов в региональные, национальные и субнациональные нормативные положения и планы для предотвращения загрязнения и деградации экосистем.
- 7.2.1.3. Разработка и строительство водоочистных сооружений и других соответствующих систем для управления бытовыми отходами.
- 7.2.1.4. Расширение и стимулирование реализации проектов и мероприятий по повышению осведомленности общественности, нацеленных на минимизацию, удаление и переработку отходов, учитывая также соответствующие установки.
- 7.2.1.5. Разработка механизмов для оказания содействия островам в безопасном удалении опасных отходов.
- 7.2.1.6. Разработка и внедрение инструментов для контроля загрязнения с судов и подготовка планов чрезвычайных мер по борьбе с разливами нефти.
- 7.2.1.7. Поощрение промышленности и местных общин к использованию источников экологически чистой энергии в качестве основного источника энергоснабжения.

Приоритетное мероприятие 7.2.2. (бывшее 9.2)

- 7.2.2.1. Поддержание и по мере необходимости восстановление мангров и других растительных экосистем для содействия предотвращению стока и заиливания в тесном сотрудничестве с гражданским обществом и местными субъектами деятельности.
- 7.2.2.2. Обеспечение включения в разработку инфраструктуры мер, смягчающих последствия стока и заиливания.
- 7.2.2.3. Сведение к минимуму расчистки аборигенной растительности в прибрежных районах.

Приоритетное мероприятие 7.2.3. (бывшее 9.3.)

- 7.2.3.1. Стимулирование использования надлежащих методов ведения сельского хозяйства, включая органическое и устойчивое сельское хозяйство, для избежания последствий неестественного стока и эвтрофикации.

ЦЕЛЬ 8

Приоритетное мероприятие 8.1.1.

- 8.1.1.1. Предоставление коренным и местным общинам возможностей или поддержание их потенциала для ведения борьбы со стихийными бедствиями, принятия мер реагирования и эффективной адаптации к ним и к их воздействию на биоразнообразие островов, учитывая при этом традиционную практику.
- 8.1.1.2. Активизация усилий по сохранению и восстановлению экосистем, обеспечивающих защиту от приливных и штормовых нагонов и наносимого ущерба (например, для мангров, коралловых рифов и песчаных дюн).

Приоритетное мероприятие 8.1.2.

- 8.1.2.1. Выявление и внедрение эффективных систем заблаговременного предупреждения (прогнозирования) и стратегий профилактики стихийных бедствий, таких как цунами, ураганы, штормовые нагоны, наводнения, тропические шторма и таких более долговременных тенденций как изменение климата, повышение уровня моря, явления Эль-Ниньо и Ля-Нинья, их последствий для биоразнообразия островов и восстановительного потенциала.
- 8.1.2.2. Создание и укрепление официальных национальных и местных организаций, отвечающих за готовность к стихийным бедствиям, принятие мер реагирования и мер по смягчению последствий на островах.

Приоритетное мероприятие 8.1.3.

- 8.1.3.1. Включение аспектов просвещения и осведомленности, связанных с ролью биоразнообразия в сокращении числа стихийных бедствий, в осуществляемые на островах программы по борьбе со стихийными бедствиями.
- 8.1.3.2. Разработка конкретных планов с активным участием общественности, включая планы принятия общинами мер реагирования и мер по смягчению последствий, для борьбы с конкретными бедствиями, такими как наводнения, штормовые нагоны, засуха, неконтролируемые лесные пожары, и включение их в процессы национального планирования, учитывая также соответствующую традиционную практику.

Приоритетное мероприятие 8.2.1.

- 8.2.1.1. Выявление заселенных районов, подвергающихся опасности из-за схода селей и оползней и штормовых нагонов, и принятие мер по стабилизации растительного покрова и других смягчающих мер.

ЦЕЛЬ 9

Приоритетное мероприятие 9.1.1 (бывшие 15. 1, 2 и 3)

- 9.1.1.1. Инициирование в соответствующих случаях программ для документирования и изучения традиционных знаний и практики, особенно тех, что содействуют устойчивому использованию биоразнообразия островов, при всемерном и активном участии коренных и местных общин и получении их предварительного обоснованного согласия и также в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами.
- 9.1.1.2. Уважение, сохранение и поддержание лингвистического разнообразия коренных и местных общин, позволяющего поддерживать знания, связанные с биоразнообразием.

/...

- 9.1.1.3. Создание и внедрение механизмов, обеспечивающих уважительное отношение к традиционным знаниям, нововведениям и практике на землях и в акваториях, традиционно занимаемых и/или используемых коренными и местными общинами.
- 9.1.1.4. Обобщение информации о методах охраны и поддержания традиционных знаний и практики на островах.

Приоритетное мероприятие 9.1.2.

- 9.1.2.1. Расширение доступа к соответствующей информации в целях привлечения коренных и местных общин ко всемерному участию и обеспечения такого их участия в процессе принятия решений, затрагивающих их интересы, связанные с биоразнообразием островов.
- 9.1.2.2. Развитие местного потенциала для защиты и облегчения использования островных традиционных знаний и практики, включая (в соответствующих случаях) процессы, обеспечивающие получение предварительного обоснованного согласия.
- 9.1.2.3. Расширение возможностей привлечения к участию и обеспечения участия коренных и местных общин в реализации настоящей программы работы.
- 9.1.2.4. Признание важности лингвистического разнообразия для сохранения и использования биоразнообразия островов, оказание содействия применению мер по его поддержанию в той мере, насколько это целесообразно и практически осуществимо.
- 9.1.2.5. Разработка и внедрение (в соответствующих случаях) эффективных систем для обеспечения уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики, касающихся устойчивого использования ресурсов островов.
- 9.1.2.6. Документирование традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с местными видами или устойчивым использованием биоразнообразия островов, при всемерном и активном участии коренных и местных общин и при условии получения их предварительного обоснованного согласия в соответствии с положениями статьи 8 j).

Приоритетное мероприятие 9.2.1.

- 9.2.1.1. Поощрение, поддержание и развитие в сотрудничестве с Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции механизмов и методов для обеспечения сохранения традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами островов.
- 9.2.1.2. Внедрение при всемерном и активном участии коренных и местных общин процесса и набора требований в соответствии со статьей 8 j) с целью обеспечения справедливого совместного использования выгод от применения традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами островов, в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами.

ЦЕЛЬ 10

Приоритетное мероприятие 10.1.1.

- 10.1.1.1. Исследование и документирование в соответствии с положениями статьи 8 j) генетических ресурсов островов, связанных с ними знаний и существующих и потенциальных видов их использования, включая их статус, тенденции и угрозы.

- 10.1.1.2. Выявление и проведение оценки систем доставки информации и усовершенствование их для улучшения регистрации и каталогизации генетических ресурсов островов и внедрения в соответствующих случаях альтернативных систем.

Приоритетное мероприятие 10.2.1.

- 10.2.1.1. Изучение и документирование потенциальных возможностей проведения исследований, включая биоразведку, генетических ресурсов островов.
- 10.2.1.2. Разработка национальных руководящих принципов проведения биоразведки с учетом Боннских руководящих принципов.
- 10.2.1.3. Внедрение и гармонизация процессов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, механизмов и мер для охраны генетических ресурсов островов и ведения биоразведки.
- 10.2.1.4. Разработка и реализация национальной стратегии доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и национальных мер, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, включая правовые, административные и политические меры, особенно касающиеся эндемичных островных видов, с учетом Боннских руководящих принципов.
- 10.2.1.5. Внедрение механизмов, обеспечивающих уважительное отношение к использованию эндемичных видов и созданных на местах сортов и культиваров.

ЦЕЛЬ 11

Приоритетное мероприятие 11.1.1.

- 11.1.1.1. Выявление препятствий и трудностей на национальном уровне, мешающих установлению партнерств, и в том числе выполнению функций улаживания конфликтов и управления.
- 11.1.1.2. Развитие активных партнерств, занимающихся конкретными вопросами биоразнообразия островов, среди всех субъектов деятельности на местном, национальном, региональном и/или международном уровнях.
- 11.1.1.3. Налаживание партнерств в различных секторах, таких как туризм, рыболовство и борьба со стихийными бедствиями.
- 11.1.1.4. Оказание содействия и помощи созданию партнерств с участием неправительственных организаций, а также местных партнерств.
- 11.1.1.5. Обеспечение участия частного сектора, включая финансовую, техническую и политическую поддержку на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

Приоритетное мероприятие 11.1.2.

- 11.1.2.1. Разработка совместных проектов и стимулирующих мероприятий для осуществления программы работы.

Приоритетное мероприятие 11.1.3.

- 11.1.3.1. Проведение оценки и учреждение целевых фондов охраны природы (включая национальные целевые фонды сохранения биоразнообразия), введение обмена долгов на

/...

проведение природоохранных мер, платы за пользование, оплаты экосистемных услуг и применение других средств, включая государственное финансирование деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

11.1.3.2. Обеспечение расширения двусторонних и многосторонних дотаций и займов для содействия выполнению мероприятий, связанных с настоящей программой работы, в контексте реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

11.1.3.3. Оказание содействия странам и общинам в выявлении практических механизмов для расширения местной финансовой поддержки природоохранной деятельности.

Приоритетное мероприятие 11.2.1.

11.2.1.1. Выявление и проведение оценки технологий, подходящих для сохранения биоразнообразия островов в любых масштабах.

11.2.1.2. Определение наиболее эффективных средств для оказания содействия эффективной передаче знаний и технологии для максимизации их использования на местном уровне.

11.2.1.3. Обмен информацией о соответствующих технологиях на региональной и субрегиональной основе.

11.2.1.4. Создание протоколов доступа к технологии, благоприятной для биоразнообразия островов, и ее передачи.

11.2.1.5. Обеспечение уважения знаний об островных аборигенных технологиях и оказание содействия обмену ими между коренными и местными общинами в соответствии со статьей 8 j).

11.2.1.6. Расширение потенциала национального и регионального информационного взаимодействия для обеспечения более широкого доступа к благоприятным для биоразнообразия островов технологиям и их передачи, в том числе через посредство национальных механизмов посредничества, с помощью (в соответствующих случаях):

- a) создания или укрепления национальных центров биоразнообразия островов, в которых концентрируются или которые координируют знания и возможности в целях составления перечня и оценки биоразнообразия островов, а также оказания помощи другим учреждениям в решении вопросов, связанных с биоразнообразием. Такие центры должны обладать правоспособностью для выявления элементов биоразнообразия (видов, генов) и их специфического состояния (эндемизм и т.д.) и должны иметь в своем арсенале дополнительные элементы современных и традиционных знаний;
- b) внедрения национальной информационной системы и механизмов посредничества по биоразнообразию островов в малых островных развивающихся государствах;
- c) создания региональной/ого и/или субрегиональной/ого зонтичной/ого структуры/механизма для координации работы национальных центров;
- d) разработки реестра региональных экспертов по вопросам биоразнообразия островов.

Приоритетное мероприятие 11.2.2.

- 11.2.2.1. Выявление существующих островных технологий, содействующих осуществлению программы работы по биоразнообразию островов.
- 11.2.2.2. Оказание содействия развитию новых островных технологий, в том числе (при необходимости) с помощью предоставления финансирования.
- 11.2.2.3. Обеспечение защиты разработанных технологий, в том числе посредством применения прав интеллектуальной собственности в соответствии с действующими национальными законами.

Приоритетное мероприятие 11.3.1.

- 11.3.1.1. Укрепление национального потенциала для разработки уместной для островов политики и для введения в силу и обеспечения полного соблюдения законодательства и нормативных положений. Это включает оказание законодательным, контрольным и правоохранительным учреждениям и судам технической помощи и/или иной поддержки и обеспечение профессиональной подготовки.
- 11.3.1.2. Стимулирование сотрудничества между учреждениями, занимающимися обеспечением охраны окружающей среды, включая органы власти, отвечающие за планирование землепользования, в целях предотвращения неблагоприятного воздействия на биоразнообразии островов.
- 11.3.1.3. Укрепление законодательства и правоприменения для борьбы с внутренней торговлей угрожаемыми видами и их коммерческим использованием.
- 11.3.1.4. Стимулирование соблюдения законодательства и нормативных положений, связанных с биоразнообразием островов, путем повышения осведомленности и подготовки кадров.
- 11.3.1.5. Расширение при необходимости полномочий коренных и местных общин по применению действующего обычного права, не противоречащего национальному законодательству.
- 11.3.1.6. Принятие мер, которые позволят смягчать последствия вредной деятельности и будут содействовать применению совместных подходов к сохранению, регулированию и устойчивому использованию биоразнообразия.
- 11.3.1.7. Ратификация соответствующих многосторонних природоохранных соглашений и включение их в национальное право путем принятия по мере необходимости соответствующих правоприменительных актов.

Приоритетное мероприятие 11.3.2.

- 11.3.2.1. Стимулирование сотрудничества между малыми островными развивающимися государствами в области сохранения ресурсов биоразнообразия, совместного управления экосистемами и обмена опытом.
- 11.3.2.2. Использование возможностей и сетей взаимного обучения в целях обеспечения быстрого распространения передовых методов и накопленного опыта для ускорения успешного осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и программы работы по биоразнообразию островов.
- 11.3.2.3. Изучение путей и средств более эффективного и квалифицированного использования механизма посредничества для обмена информацией о рациональных методах и технологиях, стимулирующих устойчивое использование, в частности на островах с ограниченными возможностями пользования информационными технологиями.

- 11.3.2.4. Разработка и реализация программ подготовки кадров для расширения научно-технического потенциала, связанного с программой работы.
- 11.3.2.5. Проведение профессиональной подготовки, обеспечивающей понимание многосторонних природоохранных соглашений, в целях расширения возможностей осуществления программы работы по биоразнообразию островов.

Приоритетное мероприятие 11.3.3.

- 11.3.3.1. Разработка и внедрение в сотрудничестве с соответствующими национальными и местными руководителями и организациями (в зависимости от обстоятельств) эффективных программ по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности на всех уровнях с целью стимулирования и развития программы работы по биоразнообразию островов, учитывая при этом местные возможности, язык и культуру.
- 11.3.3.2. Разработка и проведение мероприятий и программ по повышению осведомленности общественности и социальному маркетингу для ключевых аудиторий и по ключевым видам в целях расширения общественной поддержки и стратегических действий по важнейшим вопросам настоящей программы работы.
- 11.3.3.3. Изучение восприятия биоразнообразия жителями острова, туристами, застройщиками и другими субъектами деятельности в целях повышения законности и эффективности разработки политики, конкретно учитывающей специфику островов и основанной на достижениях науки.
- 11.3.3.4. Повышение осведомленности общественности о ценности биоразнообразия островов и о предотвращении ситуаций, при которых виды становятся угрожаемыми.
- 11.3.3.5. Включение вопросов биоразнообразия островов в учебные программы школ и университетов и в структуру просвещения по вопросам устойчивого развития в целях обеспечения понимания проблем биоразнообразия островов.
- 11.3.3.6. Включение вопросов экологии островов в системы неформального просвещения.
- 11.3.3.7. Организация мероприятий по просвещению общественности, созданию потенциала и подготовке кадров на всех уровнях, включая коренные и местные общины, в целях оказания содействия применению на островах методов устойчивого управления.
- 11.3.3.8. Привлечение учреждений Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций к популяризации программы работы по биоразнообразию островов.
- 11.3.3.9. Повышение и стимулирование осведомленности и деятельности общественности в целях обеспечения минимизации, удаления и переработки отходов.

Приоритетное мероприятие 11.3.4.

- 11.3.4.1. Использование островов во всех возможных случаях в качестве единиц стратегического планирования с должным учетом требований, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия.
- 11.3.4.2. Разработка механизмов принятия решений с участием общественности, включающих гражданское общество, ученых, коренное население, местные общины и ключевые секторы экономики.

- 11.3.4.3. Включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в процесс комплексного планирования, в том числе в стратегию, политику и планы реализации всех проектов развития.
- 11.3.4.4. Включение национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в национальные планы устойчивого развития и в процессы национального и островного планирования.
- 11.3.4.5. Разработка механизмов, обеспечивающих включение надлежащих традиционных систем и практики природоохранного управления в национальную политику и в планы организационной деятельности и развития при всемерном участии соответствующих субъектов деятельности.
- 11.3.4.6. Развитие потенциала и расширение возможностей для проведения общинных исследований и мониторинга в целях сохранения биоразнообразия островов и обеспечения большего числа выгод для островных общин.
- 11.3.4.7. Учет вопросов реализации программы работы по биоразнообразию островов при проведении самооценки национального потенциала и при разработке текущих планов действий.
- 11.3.4.8. Создание по мере необходимости координационного процесса/механизма для оказания содействия осуществлению всех соответствующих многосторонних природоохранных соглашений на национальном уровне.
- 11.3.4.9. Координирование и гармонизация осуществления различных текущих программ в рамках Конвенции о биологическом разнообразии со сквозными мероприятиями и другими конвенциями, связанными с биоразнообразием.

Приоритетное мероприятие 11.3.5.

- 11.3.5.1. Создание систем мониторинга для оценки осуществления и долговременного воздействия национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и программы работы.
- 11.3.5.2. Разработка и внедрение методов, стандартов, критериев и индикаторов, связанных с экологическими, социальными, культурными и экономическими аспектами, для оценки результатов осуществления программы работы.
- 11.3.5.3. Использование существующих индикаторов для разработки индикаторов мониторинга биоразнообразия, адаптированных к условиям малых островов.
- 11.3.5.4. Дальнейшая разработка индекса уязвимости и других индикаторов, отражающих состояние малых островов, и включение в их число аспектов экологической хрупкости, социально-экономической и культурной уязвимости.
- 11.3.5.5. Разработка соответствующих методов мониторинга биоразнообразия островов в целях проведения оценки долгосрочных региональных и глобальных тенденций и приводных механизмов утраты биоразнообразия, включая глобальные изменения и их последствия для биоразнообразия, и представления доклада о результатах оценки.
- 11.3.5.6. Создание систем исходных знаний и информации для сохранения биоразнообразия островов, включающих:
 - a) данные инвентаризации компонентов биоразнообразия островов;
 - b) протоколы обмена данными для всех субъектов деятельности;

- с) усовершенствованную инфраструктуру и потенциал для сбора информации, управления и обмена ею.

11.3.5.7. Разработка соответствующих механизмов и изучение новаторских средств предоставления информации о Конвенции, облегчая при этом бремя отчетности островных государств с ограниченным потенциалом.

Приоритетное мероприятие 11.3.6.

11.3.6.1. Налаживание национальных, региональных и международных островных партнерств, объединяющих правительства, общины и организации гражданского общества, в целях расширения политической, финансовой и технической поддержки, оказываемой настоящей программе работы.

11.3.6.2. Стимулирование регионального сотрудничества в области сохранения и устойчивого использования ресурсов биоразнообразия, совместного управления экосистемами и обмена опытом.

11.3.6.3. Стимулирование островных сетей и обменов, которые ускорят осуществление настоящей программы работы на национальном, региональном и международном уровнях.

VIII/2. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая необходимость адекватного технического, организационного и финансового потенциала, в том числе поддержки со стороны секретариата, для осуществления программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель,

также признавая важное значение сохранения биоразнообразия засушливых и субгумидных земель для адаптации к изменению климата,

подчеркивая необходимость дальнейшего сотрудничества с соответствующими партнерами, в частности с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием,

признавая, что одним из основных недостатков настоящего обзора осуществления программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель является ограниченная доступность последней информации о каждом из мероприятий в программе работы, включая недостаточное число третьих национальных докладов, представленных ко времени проведения настоящего обзора,

также признавая, что отсутствие точной информации не должно препятствовать осуществлению целевых мероприятий программы работы,

отмечая соответствующие рекомендации Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и других инициатив относительно оптимизации и согласования национальной отчетности и проведения анализа осуществления Конвенции и программ работы в ее рамках,

также отмечая Парижскую декларацию об эффективности помощи, *настоятельно призывает* Стороны уделять приоритетное внимание в своих планах развития вопросам засушливых и субгумидных земель в целях облегчения задач доноров по оказанию поддержки,

приветствуя решение 12 седьмой сессии Конференции Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, в котором исполнительным секретарям Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии предлагается укрепить программу совместной работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, включая деятельность по достижению соответствующих целей в области сохранения биоразнообразия, намеченных на 2010 год,

1. *приветствует* результаты, достигнутые в ходе реализации программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, включая программу совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, а также оценку состояния биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, тенденций в этой области и основных факторов угрозы, приведенную в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/11/4) и в информационном документе об обзоре осуществления программы работы (UNEP/CBD/SBSTTA/INF/7);

2. *предлагает* Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии укреплять взаимодействие обеих конвенций в процессе осуществления программы совместной работы

/...

Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

3. *призывает* Стороны изучить программу работы и программу совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель в качестве основы для разработки совместных мероприятий на национальном уровне, обеспечивающих достижение целей трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

4. *признает* срочную необходимость систематического сбора данных о биоразнообразии на всех трех уровнях (генетическом, видовом и экосистемном) и по всем репрезентативным биотам программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель в качестве основы для принятия решений о сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия засушливых и субгумидных земель и для содействия проведению оценки результатов достижения целей, намеченных на 2010 год, и других глобальных целей, соблюдая надлежащим образом национальное законодательство о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, а также об охране традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов, и соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии;

5. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации улучшать качество национальных, региональных и глобальных данных о товарах и услугах, обеспечиваемых экосистемами засушливых и субгумидных земель, видах их использования и соответствующих социально-экономических ценностях; а также данных о видах низших таксономических уровней, включая биоразнообразие почвы; и данных об угрозах, которым подвергаются экосистемы засушливых и субгумидных земель, учитывая текущую оценку результатов осуществления целей, намеченных на 2010 год, и других глобальных целей;

6. *просит* Стороны и другие правительства и *предлагает* другим соответствующим организациям укреплять осуществление соответствующих секторальных и межсекторальных планов и программ, в том числе путем включения соответствующих мероприятий и стратегий в национальные планы развития, в целях сохранения товаров и услуг, обеспечиваемых экосистемами засушливых и субгумидных земель, и отвечать на угрозы, грозящие биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, учитывая его важную роль в борьбе с нищетой и в достижении Целей развития на тысячелетие и принимая во внимание выводы Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

7. *далее призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации к разработке или внедрению мероприятий, таких как создание потенциала, налаживание национальных, субрегиональных, региональных и глобальных партнерств, которые будут облегчать и оптимизировать реализацию программы работы и содействовать преодолению выявленных препятствий, и соответственно *порукает* Исполнительному секретарю оказывать поддержку данным инициативам, в том числе путем обобщения и распространения через механизм посредничества накопленного опыта и успешных примеров реализации таких мероприятий в ходе осуществления программ и проектов в области биоразнообразия засушливых и субгумидных земель;

8. *просит* Стороны и *предлагает* другим соответствующим организациям и донорам обеспечивать техническую и финансовую поддержку (в зависимости от обстоятельств) в целях оказания содействия реализации программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель развивающимися странами, и в частности наименее развитыми и малыми островными развивающимися государствами среди них, и странами с переходной экономикой в

экономикой в соответствии со статьей 20 Конвенции;

9. *отмечает* важное значение мероприятий 7 f) (сохранение in-situ и ex-situ), 8 a) (укрепление местных организационных структур), 8 b) (децентрализация управления), 8 d) (двустороннее субрегиональное сотрудничество), 8 e) (политика и инструменты) и 9 (устойчивая жизнедеятельность) части В программы работы по засушливым и субгумидным землям, приведенной в решении V/23, которые определены как благоприятствующие условия для реализации многих других мероприятий, и соответственно *просит* Стороны, другие правительства и соответствующие организации обращать особое внимание на оказание поддержки расширению масштаба реализации этих мероприятий;

10. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, ссылаясь в частности на пункт 13 решения VII/5 и решение VIII/27, разработать предложения для рассмотрения Конференцией Сторон и подготовить доклад для девятого совещания Конференции Сторон о результатах включении тематики адаптации к изменению климата в программу работы по засушливым и субгумидным землям, и в частности в:

a) мероприятия 1 и 2 (изменение климата как угроза биоразнообразию засушливых и субгумидных земель);

b) мероприятие 4 (потенциальное воздействие изменения климата на биоразнообразие и роль биоразнообразия в поддержании сопротивляемости засушливых и субгумидных земель изменению климата, включая длительную засуху и прочие природные явления, и роль биоразнообразия засушливых и субгумидных земель в рамках мер по адаптации к изменению климата);

c) мероприятие 7 i) (включение тематики изменения климата в программы подготовки кадров и просвещения); и

d) мероприятие 7 m) (изучение вопроса засушливых и субгумидных земель Совместной контактной группой Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии);

11. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) в сотрудничестве с соответствующими организациями и конвенциями, в частности с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Глобальной оценкой деградации засушливых земель (ГОДЗЗ), и учитывая выводы и накопленный опыт Оценки экосистем на пороге тысячелетия, а также опыт в области трансграничного и общинного управления природными ресурсами, представить предложения на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в ходе подготовки следующего углубленного обзора выполнения программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель о:

i) существующих источниках информации и проектах, программах и процессах, вырабатывающих такую информацию, для проведения комплексной глобальной оценки состояния биоразнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденций в этой области, включая представление исходной информации, необходимой для оценки тенденций развития биоразнообразия в рамках осуществления целевых задач, намеченных на

2010 год, и предложение рентабельных путей устранения остающихся пробелов;

- ii) способах проведения анализа текущих и планируемых оценок на территории засушливых и субгумидных земель и содействия применению в рамках данных оценок индикаторов, утвержденных в решении VII/30; и
- iii) вариантах землепользования, предусматривающих стимулирование сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и формирование доходов коренных и местных общин, в частности вариантах трансграничного и общинного управления природными ресурсами;

b) стимулировать осуществление программы работы и программы совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, включая мероприятие С по оптимизации национальной отчетности, и в контексте Международного года пустынь и опустынивания, отмечаемого в 2006 году;

c) продолжать в соответствии приложением к решению VII/2 развитие и укрепление сотрудничества с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международным центром сельскохозяйственных исследований в засушливых районах и с другими соответствующими организациями, учреждениями и конвенциями в качестве средства оптимизации многих мероприятий в программе работы, стимулирования взаимодействия и устранения необоснованного дублирования работы;

d) пользоваться при проведении оценки глобального статуса осуществления программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель национальными докладами, представляемыми в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, включая национальные и региональные планы действий, а также национальные доклады, представляемые в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также соответствующими докладами, представляемыми в рамках других программ работы Конвенции о биологическом разнообразии и соглашений и конвенций, связанных с биоразнообразием, в частности Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсар, Иран, 1971 год), особенно ввиду хрупкого и эфемерного характера водно-болотных угодий на территории засушливых земель, и Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия;

e) на основе итогов региональных семинаров по вопросам взаимодействия, организованных совместно тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и консультативного семинара, который будет организован исполнительными секретарями Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (при наличии финансовых ресурсов), подготовить для рассмотрения Конференцией Сторон документ, предложив Конференции Сторон Конвенции по борьбе с опустыниванием сделать то же самое, в котором будут:

- i) определены приоритетные мероприятия, которые надлежит осуществлять Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, включая вспомогательные мероприятия, которые надлежит реализовать исполнительным секретарям Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, для оказания содействия достижению намеченных на 2010

2010 год целей в области сохранения биоразнообразия в отношении засушливых и субгумидных земель;

- ii) определены потребности в потенциале и возможности удовлетворения данных потребностей с тем, чтобы облегчать осуществление мероприятий, о которых идет речь выше, в подпункте i);
- iii) определены основные препятствия, которые могут помешать достижению намеченных на 2010 год целей в области сохранения биоразнообразия в отношении засушливых и субгумидных земель, и также определены пути преодоления данных препятствий;

и представить конечный документ для проведения его анализа координационным центрам обеих конвенций;

12. *утверждает* цели и целевые задачи программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, приведенные в приложении к настоящему решению.

*Приложение I***ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЦЕЛИ И ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО
БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ
ЗЕМЕЛЬ***Предварительные цели и целевые задачи в соответствии со структурой целей и целевых задач**Биоразнообразии засушливых и субгумидных земель***Целевая область 1. Защита компонентов биоразнообразия***Цель 1. Содействие сохранению биологического разнообразия экосистем, сред обитания и биомов*

Целевая задача 1.1. Эффективное сохранение не менее 10% каждого из экологических регионов мира.

Обеспечено эффективное сохранение по крайней мере 10% каждой из экосистем засушливых и субгумидных земель.

Целевая задача 1.2: охрана районов, представляющих особую важность для биоразнообразия.

Обеспечена защита территорий, представляющих особую важность для биоразнообразия засушливых и субгумидных земель, через посредство комплексных, эффективно управляемых и экологически репрезентативных национальных и региональных сетей охраняемых районов.

Цель 2. Содействие сохранению видового разнообразия

Целевая задача 2.1. Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых таксономических групп.

Восстановление, сохранение или существенное ограничение сокращения популяций наиболее уязвимых и угрожаемых видов засушливых и субгумидных земель.

Целевая задача 2.2. Улучшение статуса видов, находящихся под угрозой исчезновения.

Существенно улучшен статус видов засушливых и субгумидных земель, находящихся под угрозой исчезновения.

Целевая задача 3.1. Сохранение генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных сохраняемых видов растений и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.

Обеспечено сохранение генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота, добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных видов засушливых и субгумидных земель и обеспечено поддержание и сохранение связанных с ними аборигенных и местных знаний.

Целевая область 2. Содействие устойчивому использованию*Цель 4. Содействие устойчивому использованию и потреблению*

Целевая задача 4.1. Получение продуктов биоразнообразия из устойчиво управляемых источников и управление районами производства в соответствии с задачами сохранения

Обеспечено получение продуктов биоразнообразия засушливых и субгумидных земель из устойчиво управляемых источников и управление районами производства осуществляется в соответствии с

Предварительные цели и целевые задачи в соответствии со структурой целей и целевых задач

Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель

биоразнообразия.

задачами сохранения биоразнообразия.

Целевая задача 4.2. Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие, сокращено.

Неустойчивое потребление биологических ресурсов и его влияние на биоразнообразие засушливых и субгумидных земель, сокращено.

Целевая задача 4.3. Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.

Никакие виды дикой флоры и фауны засушливых и субгумидных земель не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.

Целевая область 3. Устранение факторов угрозы для биоразнообразия

Цель 5. Нагрузки, вызываемые утратой мест обитания, изменением структуры землепользования, деградацией земель и неустойчивым водопользованием, сокращены

Целевая задача 5.1. Сокращение темпов утраты и деградации естественных мест обитания.

Существенно сокращены нынешние темпы утраты и деградации естественных мест обитания на территории засушливых и субгумидных земель, а также значительно сокращено влияние на биоразнообразие засушливых и субгумидных земель антропогенных неконтролируемых/самопроизвольных пожаров.

Цель 6. Борьба с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды

Целевая задача 6.1. Контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов.

На территории засушливых и субгумидных земель выявлены и контролируются основные пути потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов.

Целевая задача 6.2. Внедрение планов борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, мест обитания или видов.

Внедрены и реализованы планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, которые представляют собой угрозу для экосистем, мест обитания или видов засушливых и субгумидных земель.

Предварительные цели и целевые задачи в соответствии со структурой целей и целевых задач

Биоразнообразии засушливых и субгумидных земель

Цель 7. Снижение нагрузок, вызываемых загрязнением окружающей среды и воздействием климатических изменений

Целевая задача 7.1. Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия климатическим изменениям и способности приспособления к ним.

Поддерживается и повышена сопротивляемость компонентов биоразнообразия экосистем засушливых и субгумидных земель климатическим изменениям и способность приспособления к ним.

Целевая задача 7.2. Снижение уровня загрязнения окружающей среды и степени его воздействия на биоразнообразии.

Значительно сокращено неблагоприятное воздействие загрязнения окружающей среды на биоразнообразии засушливых и субгумидных земель.

Целевая область 4. Поддержание товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием, в целях содействия благосостоянию людей

Цель 8. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги и обеспечивать источники средств к существованию

Целевая задача 8.1. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги.

Поддерживается или улучшена способность экосистем засушливых и субгумидных земель предоставлять товары и услуги.

Целевая задача 8.2. Сохранение биологических ресурсов, которые поддерживают устойчивую жизнедеятельность, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, особенно бедных слоев населения.

Сохраняются биологические ресурсы, которые поддерживают устойчивую жизнедеятельность, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, особенно бедных слоев населения, живущих на засушливых и субгумидных землях.

Целевая область 5. Охрана традиционных знаний, нововведений и практики

Цель 9. Сохранение социально-культурного разнообразия коренных и местных общин

Целевая задача 9.1. Охрана традиционных знаний, нововведений и практики.

Меры для обеспечения охраны традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием засушливых и субгумидных земель, внедрены и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации мероприятий, нацеленных на внедрение данных мер.

Целевая задача 9.2. Защита права коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе права на совместное использование выгод.

Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биоразнообразием засушливых и субгумидных земель; стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном предварительном обоснованном согласии и участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику; и обеспечивается справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики

Предварительные цели и целевые задачи в соответствии со структурой целей и целевых задач

Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель

Целевая область 6. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов

Цель 10. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов

Целевая задача 10.1. Любой доступ к генетическим ресурсам осуществляется в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и ее соответствующими положениями.

Любой доступ к генетическим ресурсам засушливых и субгумидных земель осуществляется в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и с ее соответствующими положениями и также в соответствующих случаях и по мере возможности с Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.

Целевая задача 10.2. Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов используются совместно на справедливой и равной основе со странами, предоставляющими такие ресурсы в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и ее соответствующими положениями.

Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов засушливых и субгумидных земель используются совместно на справедливой и равной основе со странами, предоставляющими такие ресурсы в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и ее соответствующими положениями.

Целевая область 7. Обеспечение предоставления адекватных ресурсов

VIII/3. Глобальная таксономическая инициатива: углубленный анализ осуществления программы работы по Глобальной таксономической инициативе

Конференция Сторон

1. *приветствует* результаты реализации программы работы по Глобальной таксономической инициативе, приведенные в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/11/5) об углубленном обзоре реализации программы работы по Глобальной таксономической инициативе;

2. *отмечает с признательностью* вклады в осуществление Глобальной таксономической инициативы, сделанные БиоНЕТ Интернэшнл, Глобальным информационным фондом по биоразнообразию, Институтом Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций, Интегрированной системой таксономической информации и программой Виды 2000, и *призывает* эти организации и инициативы и дальше оказывать содействие осуществлению Конвенции;

3. *отмечает*, что некоторые Стороны и другие правительства добились значительного прогресса в реализации мероприятий программы работы по Глобальной таксономической инициативе;

4. *отмечает*, что таксономические препятствия являются особо серьезными в странах, обладающих сверхбогатым биоразнообразием;

5. *подчеркивает* необходимость создания и поддержания потенциала для устранения таксономических препятствий и изучения в данном контексте вариантов обеспечения долгосрочной устойчивости необходимой финансовой поддержки и *предлагает* БиоНЕТ Интернэшнл и другим соответствующим организациям при консультациях с Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы учредить специальный фонд для Глобальной таксономической инициативы и сообщить о результатах проделанной работы девятому совещанию Конференции Сторон;

6. *ссылаясь* на целевую задачу 1 Глобальной стратегии сохранения растений («подготовка широко доступного рабочего списка известных видов растений в качестве шага вперед в работе по составлению полной описи мировой флоры»), *приветствует* результаты, достигнутые в работе программы Виды 2000, Королевского ботанического сада в Кью и сотрудничающих партнеров по выполнению этой целевой задачи;

7. *утверждает* целевую задачу в рамках операционной цели 3 программы работы по Глобальной таксономической инициативе («подготовка широко доступного контрольного списка известных видов в качестве шага вперед в работе по составлению глобального реестра растений, животных, микроорганизмов и других организмов»), учитывая при этом срочную необходимость в своевременном обеспечении научных названий организмов для оказания поддержки осуществлению работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

8. *утверждает* планируемые мероприятия по содействию осуществлению программ работы по биологическому разнообразию горных районов, по борьбе с инвазивными чужеродными видами, по охраняемым районам и по биологическому разнообразию островов, которые приведены в приложении к настоящей рекомендации, в качестве дополнения к программе работы, содержащейся в приложении к решению VI/8;

9. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого:

a) учредить национальные координационные центры Глобальной таксономической инициативы, чтобы они могли оказывать содействие реализации программы работы на национальном уровне;

b) провести, завершить или обновить в первоочередном порядке оценку национальных таксономических потребностей, включая оценку соответствующих потребностей в технике, технологии и потенциале, и определить приоритетные задачи работы в области таксономии, в которых учитываются конкретные условия стран. В ходе этих оценок следует учитывать осуществляемые национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также разрабатываемые региональные стратегии и инициативы, обращая при этом особое внимание на потребности и приоритеты пользователей;

c) внести (в зависимости от обстоятельств) свой вклад в проведение оценки региональных и глобальных таксономических потребностей;

d) оказать по возможности содействие реализации запланированных мероприятий, включенных в программу работы по Глобальной таксономической инициативе;

e) внести соответствующим образом свой вклад в осуществление инициатив, направленных на облегчение цифрового кодирования информации об образцах в природоведческих коллекциях, отмечая важное значение доступности данных для оказания поддержки реализации мероприятий в рамках Конвенции;

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям и учреждениям:

a) использовать и поддерживать существующие механизмы укрепления сотрудничества и взаимодействия между правительственными учреждениями, научными кругами, научно-исследовательскими учреждениями, университетами, владельцами коллекций, частным сектором и субъектами деятельности в целях более полного удовлетворения таксономических потребностей, связанных с принятием решений;

b) популяризировать таксономию и таксономические материалы и соответствующие научные исследования в качестве основы для проведения инвентаризации и мониторинга биологического разнообразия в рамках осуществления Конвенции и достижения ее целей;

c) разработать и внедрить стратегии оказания содействия проведению таксономических исследований, необходимых для осуществления Конвенции;

d) собрать и распространить информацию о наличии таксономических ресурсов в целях максимально полного использования соответствующих существующих ресурсов для эффективного осуществления Глобальной таксономической инициативы;

e) разработать и реализовать мероприятия по созданию потенциала, связанного с Глобальной таксономической инициативой, таких как подготовка кадров в областях определения таксонов, обмена информацией и управления базами данных, учитывая при этом конкретные национальные и региональные потребности;

f) мобилизовать финансовые и технические ресурсы для оказания помощи развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой, включая страны с высоким уровнем биоразнообразия, в целях создания и поддержания систем и существенной организационной инфраструктуры для обеспечения надлежащего сбора, укомплектования и хранения биологических образцов, а также оказания содействия обмену информацией, включая репатриацию информации, об их биоразнообразии;

g) стимулировать сотрудничество и взаимодействие на национальном, региональном, субрегиональном и глобальном уровнях для оказания поддержки реализации мероприятий по созданию потенциала, связанных с Глобальной таксономической инициативой, в соответствии со статьями 18 и 15 Конвенции путем, кроме всего прочего, распространения информации через механизм посредничества и другими способами;

h) в соответствии с кругом полномочий, изложенным в решении V/9, давать четкие руководящие указания национальным координационным центрам Глобальной таксономической инициативы относительно их обязанностей и конкретных задач, чтобы повышать осведомленность о целях Инициативы и стимулировать их достижение, действуя при этом в сотрудничестве с другими субъектами деятельности и в соответствии с потребностями стран;

i) облегчать в соответствующих случаях включение таксономической информации об имеющихся национальных коллекциях в региональные и глобальные базы данных и информационные системы;

11. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) провести консультации с соответствующими организациями и финансирующими учреждениями относительно оценки глобальных таксономических потребностей, проведение которой предусмотрено в планируемом мероприятии 3 программы работы по Глобальной таксономической инициативе, с тем, чтобы определить, кроме всего прочего, масштаб оценки, варианты методологии и потенциальные учреждения-исполнители, с целью скорейшего завершения оценки, учитывая при этом потребности пользователей;

b) продолжать сотрудничество с соответствующими конвенциями, организациями и учреждениями и обеспечивать оптимальное взаимодействие между соответствующими процессами и программами, чтобы сделать доступной таксономическую информацию, экспертные знания и соответствующие технологии, необходимые для достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии, учитывая в частности таксономические приоритеты на национальном, региональном и глобальном уровнях;

c) продолжать сотрудничество с существующими инициативами, включая Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Интегрированную систему таксономической информации и программу Виды 2000, в целях составления электронного каталога названий известных организмов и Каталога жизни;

d) продолжать сотрудничество с существующими инициативами, включая те, что реализуются в рамках БиоНЕТ Интернэшнл, Глобального информационного фонда по биоразнообразию, МСОП и Международной сети сельскохозяйственных бюро Содружества наций, в целях создания людского потенциала, инструментальных средств и инфраструктуры, необходимых для оказания содействия реализации программы работы по Глобальной таксономической инициативе;

e) организовать в рамках программы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности и в сотрудничестве с соответствующими партнерами реализацию мероприятий, демонстрирующих широкой общественности важное значение таксономии, включая обеспечение информации о продуктах, накопленном практическом опыте и результатах реализации проектов, связанных с таксономией, и мероприятий, поощряющих участие общественности, в которых признается важное значение работы натуралистов-добровольцев, а также местного и коренного населения в качестве одного из источников экспертных знаний;

f) разработать при консультациях с Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы, другими соответствующими консультативными органами, субъектами деятельности и организациями для каждого из запланированных мероприятий программы работы по Глобальной таксономической инициативе задачи по достижению конкретных практических результатов, касающихся таксономии, для их рассмотрения в качестве

дополнительных задач в рамках пункта «ii) Ожидаемые результаты» к сроку, позволяющему возможное их изучение на девятом совещании Конференции Сторон;

g) представить девятому совещанию Конференции Сторон доклад о результатах осуществления целевой задачи программы работы, конкретно изложенной выше, в пункте 7;

h) включить Глобальную таксономическую инициативу в программу совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Международной конвенции по защите растений с целью изучения возможностей налаживания взаимодействия в работе, осуществляемой в рамках обеих конвенций, уделяя особое внимание инвазивным чужеродным видам;

i) оказывать содействие взаимодействию и сотрудничеству национальных координационных центров Глобальной таксономической инициативы с помощью, кроме всего прочего, портала Глобальной таксономической инициативы;

j) завершить и опубликовать Руководство по Глобальной таксономической инициативе;

12. *предлагает* Глобальному экологическому фонду продолжать оказание поддержки реализации запланированных мероприятий, перечисленных в программе работы по Глобальной таксономической инициативе, включая проведение оценок таксономических потребностей и осуществление проектов, в которых главное внимание уделяется таксономии или четко определенным таксономическим компонентам, а также региональной деятельности по развитию таксономического потенциала и доступа к технологии;

13. *далее предлагает* Глобальному экологическому фонду обеспечить финансовые ресурсы для развивающихся стран, и в частности малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой для реализации проектов, которые помогают создавать и вводить в действие их собственные национальные координационные центры Глобальной таксономической инициативы, а также финансовые ресурсы для оказания поддержки реализации мероприятий по созданию потенциала, таких как, кроме всего прочего, обеспечение таксономической подготовки в области конкретных таксонов и информационных технологий;

14. *предлагает* секретариатам Конвенции и Глобального экологического фонда провести совместный анализ финансируемых проектов, связанных с ГТИ, и информации о соответствующих проектах, содержащейся в национальных докладах, включая анализ ресурсов, конкретно направленных на создание потенциала, в целях выявления наилучшей практики и обмена информацией и опытом относительно стимулирования финансовой поддержки Инициативы;

15. *порукает* Исполнительному секретарю провести с помощью соответствующих организаций и доноров семинар по вопросу разработки проектов, предназначенных в первую очередь для тех стран, которые уже определили свои таксономические потребности или представили предложения по экспериментальным проектам в рамках Глобальной таксономической инициативы, чтобы содействовать разработке проектов, осуществляемых по инициативе стран с учетом установленных таксономических потребностей, и изучить потенциальные выгоды разработки новых и расширения существующих региональных или глобальных проектов для удовлетворения уже определенных общих таксономических потребностей.

*Приложение***ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПЛАНИРУЕМЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ****I. ПЛАНИРУЕМОЕ МЕРОПРИЯТИЕ: БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ГОРНЫХ РАЙОНОВ***i) Обоснование*

1. Таксономический состав биоразнообразия горных районов зависит от биогеографического региона, широты и высоты горы, а также от рельефа местности. В некоторых случаях горы обеспечивают необходимый сезонный ресурс для организмов, которые в другое время встречаются в равнинных биомах. Более того, большинство групп организмов представлены не только в равнинных, а также и в горных районах, так что там встречается широкий спектр групп организмов, а не просто несколько таксономических групп. Поэтому горные районы зачастую являются горячими точками биоразнообразия, что ставит сложные задачи в плане их полного таксономического описания и требует большого числа участников и экспертов для различных организмов.

2. Поскольку большинство горных систем тянутся на большие расстояния и занимают значительную площадь, чрезвычайно важным является региональный подход к биоразнообразию горных районов, и во многих различных базах данных и реестрах имеется соответствующая информация. Поэтому Глобальная таксономическая инициатива может содействовать осуществлению программы работы по биоразнообразию горных районов несколькими способами, в том числе посредством обобщения соответствующей информации и опыта.

ii) Ожидаемые результаты

3. Расширение знаний о видовом составе горных районов посредством проведения национальных таксономических исследований и инвентаризаций. В рамках Глобальной таксономической инициативы можно было бы оказать содействие реализации программы работы по биоразнообразию горных районов через посредство:

a) *рабочих перечней организмов* – составление рабочих перечней организмов, включая их народные названия, встречающихся в горных районах, относительно высоты и рельефа;

b) *рабочих определителей таксономической принадлежности* – разработка определителей таксономической принадлежности в печатном и электронном виде, необходимых для обеспечения сохранения, мониторинга и устойчивого использования организмов в горных районах;

c) *распространения данных* – обеспечение как можно более широкого распространения рабочих перечней и определителей таксономической принадлежности в целях повышения их полезности;

d) *людских ресурсов* – установление связи с экспертами в области таксономии и оказание им поддержки, чтобы поощрять их участие в соответствующих программах подготовки, и оказание поддержки созданию местных справочных коллекций и информационных фондов, посвященных биоте горных районов;

e) *горячих точек и охраняемых районов* – предоставление соответствующей таксономической информации, обеспечение инфраструктуры и людских ресурсов для выявления

горячих точек биоразнообразия горных районов и учреждения и проведения мониторинга охраняемых районов.

iii) Сроки

4. Поскольку существующие на текущий момент знания о биоразнообразии горных районов все еще остаются недостаточными, в рамках Глобальной таксономической инициативы будут на постоянной основе прилагаться усилия с целью разработки и усовершенствования рабочих перечней и рабочих определителей таксономической принадлежности организмов горных районов. В течение последующих трех лет будет сделана попытка разработать таксономические руководства, компьютеризованные перечни организмов горных районов и определителей их таксономической принадлежности при консультациях с соответствующими национальными учреждениями, занимающимися изучением таксономии, и органами управления.

iv) Участники процесса

5. В программе работы по биоразнообразию горных районов определено много соответствующих участников, таких как Глобальная оценка биоразнообразия горных районов ДИВЕРСИТАС, Горное партнерство, Горный форум, БиОНЕТ Интернэшнл (для организации региональных звеньев), ФАО в отношении сельскохозяйственных аспектов, механизм посредничества Конвенции и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Глобальный экологический фонд и национальные финансирующие органы для оказания финансовой поддержки, Глобальная стратегия сохранения растений (для растений), национальные организации, природоохранные учреждения и программы, включая соответствующие неправительственные организации, местные общины и многих других.

6. Научные круги, проводившие ранее и проводящие сейчас научно-исследовательские программы по тематике биоразнообразия горных районов, и музеи естественной истории, располагающие коллекциями образцов, собранными на протяжении десятилетий, играют ключевую роль в предоставлении экспертных знаний и соответствующей информации и их следует активно включать в число участников.

v) Механизмы

7. Существующие механизмы, такие как механизм посредничества и Координационный механизм Глобальной таксономической инициативы, Горное партнерство, Горный форум и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, можно было бы использовать для координации и стимулирования усилий.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

8. Создание финансовых и людских ресурсов и потенциала требует выявления фондов в существующих и новых проектах, а также выделения дополнительных ресурсов для повышения технического потенциала развивающихся стран.

vii) Экспериментальные проекты

9. В основу экспериментальных проектов может быть положена информация, собранная во многих горных районах мира, таких как Альпы, Анды, Гималаи, горная система Восточно-африканского рифта, для быстрого получения результатов и оценки их пригодности. В рамках Глобальной таксономической инициативы можно было бы, кроме всего прочего, удовлетворить местные и региональные потребности в создании потенциала путем координации работы

/...

семинаров в сотрудничестве с Горным партнерством, Горным форумом и ДИВЕРСИТАС, направляя основное внимание на вопросы сохранения и мониторинга биоразнообразия горных районов.

II. ПЛАНИРУЕМОЕ МЕРОПРИЯТИЕ: ИНВАЗИВНЫЕ ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ

i) Обоснование

10. Предотвращение и смягчение воздействия инвазивных чужеродных видов зачастую зависит от своевременного доступа к таксономическим экспертным знаниям и к таксономическим ресурсам, таким как средства идентификации, информация о названиях видов и справочные биологические коллекции. В случаях многих путей распространения инвазивных чужеродных видов эффективное предотвращение их интродукции и смягчение связанных с ними последствий могут зависеть от деятельности по выявлению инвазивных чужеродных видов и их мониторингу, осуществляемой на субрегиональном, региональном и даже глобальном уровнях. Поэтому необходимо обеспечивать доступность таксономического потенциала и информации для всех стран, чтобы оказывать поддержку эффективному предотвращению и смягчению потенциального воздействия инвазивных чужеродных видов. Лучшее описание видов в результате проводимых научных исследований может иметь ключевое значение для заблаговременного выявления и проведения мониторинга инвазий. Наличие более четкой базисной таксономической информации о биологическом разнообразии в районах, связанных с путями распространения инвазии или не защищенных от них (например, морские порты), может содействовать своевременному обнаружению изменений в видовом составе, вызванных, возможно, инвазивными чужеродными видами. Кроме того, таксономические экспертные знания могут иметь важное значение для разработки мер биологического контроля, которые специалисты, принимающие решения, могли бы изучить на предмет ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами в особых случаях.

ii) Ожидаемые результаты

11. Ожидаемые результаты должны включать:

a) базы данных об инвазивных чужеродных видах и случаях инвазий, разработанные и/или расширенные и открытые для широкого доступа;

b) разработку и распространение рабочих определителей таксономической принадлежности известных инвазивных чужеродных видов, связанных с основными путями распространения инвазий;

c) разработку и использование местными органами мониторинга рабочих перечней организмов в районах, связанных с основными путями распространения инвазии или не защищенных от них.

iii) Сроки

12. Дальнейшая разработка и/или расширение баз данных в двухлетний срок и обеспечение широкого доступа к ним. Разработка в течение трех лет и распространение рабочих определителей таксономической принадлежности известных инвазивных чужеродных видов. Разработка в трехлетний срок и обеспечение использования рабочих перечней организмов в районах, связанных с путями распространения основных инвазий или не защищенных от них.

iv) Участники процесса

13. Разработка баз данных – Группа специалистов по инвазивным видам Комиссии МСОП по выживанию видов, Глобальная информационная сеть по чужеродным видам, механизм

посредничества Конвенции, Интегрированная система таксономической информации, Межамериканская сеть информации по биоразнообразию, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, международная программа Виды 2000, БиоНЕТ Интернэшнл . Определители таксономической принадлежности – научные круги, национальные правительства, музеи естественной истории и программы. Рабочие перечни организмов в районах, связанных с основными путями распространения инвазий или не защищенных от них, – национальные правительства, национальные и региональные организации, включая неправительственные организации.

v) *Механизмы*

14. Одним из важных механизмов будет скоординированная деятельность перечисленных выше участников на национальном и глобальном уровнях. Кроме того, существующие механизмы, такие как механизм посредничества Конвенции и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, могут функционировать в качестве информационных порталов.

vi) *Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала*

15. Создание финансовых и людских ресурсов и потенциала требует выявления фондов в существующих и новых проектах, а также выделения дополнительных ресурсов для повышения технического потенциала развивающихся стран. Важным источником финансовой поддержки будут ГЭФ и национальные финансирующие организации.

III. ПЛАНИРУЕМОЕ МЕРОПРИЯТИЕ: ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ

i) *Обоснование*

16. Таксономические экспертные знания и информация являются необходимым ключевым элементом в процессе природоохранного планирования и устойчивого управления природными ресурсами. Это особенно касается охраняемых районов, которые создаются с целью сохранения значительного объема природного биоразнообразия, но при этом, однако, знания или доступная информация о содержащемся в них биоразнообразии носят обычно ограниченный характер. Поскольку на сегодняшний день не было проведено полной инвентаризации видов ни одного из существующих или планируемых крупных охраняемых районов и до сих пор отсутствует также соответствующая таксономическая и биологическая информация о многих наиболее ценных в природоохранном отношении таксонах и сведения об их распространении, будет весьма сложно обеспечивать значимое природоохранное планирование. Целью программы работы по охраняемым районам является оказание поддержки созданию экологически репрезентативных и эффективно управляемых национальных и региональных систем охраняемых районов. В мероприятии 1.1.2 программы работы содержится конкретный призыв к созданию охраняемых районов в любых крупных, нетронутых или совершенно невозместимых природных районах, а также в районах, обеспечивающих существование видов, находящихся под наиболее высокой угрозой исчезновения, и в мероприятии 1.1.5 предлагается завершить анализ пробелов в репрезентативности охраняемых районов на национальном и региональном уровнях (к 2006 году). Глобальная таксономическая инициатива могла бы играть важную роль, особенно в том, что касается отбора, внедрения охраняемых районов и управления ими (программный элемент 1 в приложении к решению VII/28), обеспечивая организацию целенаправленной работы по проведению инвентаризаций биоразнообразия и анализа пробелов в результатах проводившихся инвентаризаций, а также по разработке стандартов управления охраняемыми районами и проведения их мониторинга (программный элемент 4 в приложении к решению VII/28), оказывая содействие проведению оценок и сравнений различных таксономических компонентов биоразнообразия, охваченного и поддерживаемого в рамках существующих сетей охраняемых районов. Учитывая угрозы, грозящие

/...

районов. Учитывая угрозы, грозящие охраняемым районам в связи с изменением климата и появлением инвазивных чужеродных видов, важно обеспечивать понимание существующих лимитирующих факторов в отношении видов и популяций и того, как они будут определять распределение видов и популяций при изменяющихся условиях. Доступ к точной информации о существующем распределении видов и популяций и возможность его моделирования имеют важное значение для обеспечения надлежащего руководства и разработки политики.

ii) Ожидаемые результаты

17. Усовершенствованные и расширенные инвентаризации биоразнообразия всех типов охраняемых районов, включаемые также в проводимый мониторинг для регистрации изменений, происходящих среди видов и популяций с течением времени. Руководства по таксономии ключевых беспозвоночных организмов, низших растений и микроорганизмов, экономически важных и угрожаемых видов. Информация о нынешней распространенности и встречаемости важных видов в охраняемых районах, в том числе о тенденциях в состоянии популяций. Выявление мест обитания и установление приоритетов в целях создания новых охраняемых районов путем составления графиков распространения видов на национальном и региональном уровнях. Мобилизация и расширение объемов данных об образцах и наблюдениях на различных уровнях за видами, позволяющих моделировать существующее распространение и распространение в рамках различных моделей изменения климата и других биотических и абиотических изменений (например, изменение характера землепользования, инвазивные виды).

iii) Сроки

18. Срок реализации мероприятия 1.1.5, предусматривающего проведение анализа пробелов, намечен на 2006 год. Срок осуществления цели 4.3 (оценка и мониторинг состояния охраняемых районов и тенденций в этой области) и цели 4.4 (гарантирование того, чтобы научные знания содействовали созданию и эффективности охраняемых районов) программы работы намечен на 2010 год. Поэтому результаты должны быть получены в течение последующих четырех лет, но эту деятельность нужно будет осуществлять на постоянной основе.

iv) Участники процесса

19. Национальные учреждения и местные органы власти, отвечающие за управление охраняемыми районами и их регулирование, совместно с учреждениями, связанными с таксономией, особенно музеями естественной истории, отделами биосистематики в университетах и других научно-исследовательских институтах, ботаническими садами и коллекциями культур, и Комиссией МСОП по выживанию видов в сотрудничестве с агентствами охраны природы, включая международные неправительственные организации, такие как Консервейшн Интернэшнл, БёрдЛайф Интернэшнл, Международное общество охраны фауны и флоры, Всемирный фонд дикой природы, Институт мировых ресурсов и местные общины. Важную роль могут также играть систематики-неспециалисты. В число других участников входят механизм посредничества Конвенции и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию (в качестве порталов данных), ГЭФ и национальные финансирующие организации для оказания финансовой поддержки и БиоНЕТ Интернэшнл (для организации региональных звеньев). Важную роль могут также играть другие конвенции, связанные с биоразнообразием, включая Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия, Конвенцию об охране мигрирующих видов диких животных и Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), и Международная программа биосферных заповедников ЮНЕСКО Человек и биосфера. Следует также использовать прямые взаимосвязи с соответствующими текущими или запланированными проектами, связанными с таксономией и обеспечивающими создание потенциала, такими как, например, Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию опылителей, проект «Перепись морской жизни», Ботаническая/зоологическая сеть для Восточной Африки,

Африки, Партнерство по расширению экспертных знаний в области таксономии и Европейский распределенный институт таксономии, создание которого было предложено недавно.

v) *Механизмы*

20. Одним из важных механизмов будет скоординированная деятельность перечисленных выше участников на национальном и глобальном уровнях. Требуется обеспечить мобилизацию существующих данных и их представление надлежащим образом при одновременной разработке аналитических средств. Следует эффективно информировать основные учреждения и финансирующие органы о необходимости разработки определителей таксономической принадлежности, указывая при этом порядок приоритетности.

vi) *Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала*

21. Поскольку ориентация потребностей выходит за пределы процессов и характера традиционной работы поставщиков данных, необходимо будет обеспечивать финансирование, нацеленное на удовлетворение выявленных потребностей.

vii) *Экспериментальные проекты*

22. Стимулирование и осуществление деятельности по проведению инвентаризаций биоразнообразия всех таксонов на территории существующих или запланированных охраняемых районов. Анализ пробелов в репрезентативности таксонов, встречаемых в охраняемых районах, с учетом распространения и присутствия данных таксонов на других участках в национальном и региональном масштабах, демонстрирующий разработку и проведение таких анализов для отбора охраняемых районов и управления ими. Мобилизация данных о первых случаях встречаемости видов на территории охраняемых районов, передача этих данных стране происхождения и проведение анализа распространенности с использованием системы создания моделей экологических ниш.

IV. БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ОСТРОВОВ

23. Как отмечено в пункте 6 рекомендации X/1 ВОНТТК, острова включают все тематические области (прибрежное и морское биологическое разнообразие, биологическое разнообразие лесов, биологическое разнообразие внутренних вод, биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель, биологическое разнообразие горных районов и биологическое разнообразие сельского хозяйства), рассматриваемые в рамках Конвенции. Таким образом, планируемые мероприятия, уже намеченные в рамках оперативной задачи 4 (тематические программы работы) и 5 (работа по сквозным вопросам) программы работы по ГТИ (планируемые мероприятия 8-18 в приложении к решению VI/8) и предназначенные для программ работы по тематическим областям и сквозным вопросам, можно также учитывать, как вырабатывающие таксономическую информацию, необходимую для обеспечения сохранения биологического разнообразия островов, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от его применения.

25. Признавая, однако, нынешние тревожные темпы утраты биологического разнообразия островов как в «горячих», так и в «холодных» точках, а также то, что вследствие изолированности островов в их окружающей среде происходит уникальная эволюция зачастую эндемичной и характерной для них флоры и фауны, что острова представляют собой микрокосмы своих континентальных аналогов, что из-за своей уязвимости небольшие острова требуют не только особого, но и безотлагательного внимания, необходимо оказать островам, в частности малым

/...

островам, особую поддержку, чтобы они смогли в срочном порядке реализовать планируемые мероприятия 8-18 программы работы по ГТИ. Кроме того, следует особо подчеркнуть, в частности в отношении малых островов, важное значение применения региональных подходов к удовлетворению таксономических потребностей и созданию потенциала.

VIII/4. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VII/19 о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод,

ссылаясь также на свое решение VIII/5 С о сотрудничестве между Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и об участии в работе коренных и местных общин,

принимая к сведению доклады третьего и четвертого совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

A. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

1. *приветствует* результаты, достигнутые Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в процессе разработки и обсуждения международного режима;

2. *постановляет* передать приложение к настоящему решению пятому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в целях продолжения разработки и обсуждения международного режима в соответствии с решением VII/19 D, а также в частности следующие вклады в разработку и обсуждение международного режима:

a) результаты работы группы технических экспертов по разработке сертификата происхождения/источника/законности происхождения;

b) доклад о ходе реализации анализа пробелов и матрицы, а также;

c) другие материалы, представленные Сторонами относительно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

В приложении отражен весь диапазон мнений Сторон, высказанных на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам, международным организациям и всем соответствующим субъектам деятельности представить в секретариат Конвенции информацию о сделанном вкладе в проведение анализа существующих правовых и других документов на национальном, региональном и международном уровнях, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, за четыре месяца до пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

4. *порукает* секретариату подготовить обобщенную информацию, представленную в соответствии с вышеприведенным пунктом, и распространить ее для работы Рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

/...

5. *постановляет* назначить г-на Фернандо Касаса из Колумбии и г-на Тима Ходжеса из Канады в качестве сопредседателей Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод с целью разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с мандатом, изложенным в решении VII/19 D;

6. *порукает* Специальной Рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод продолжать разработку и обсуждение международного режима в соответствии с ее кругом полномочий, изложенным в решении VII/19D, и *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава завершить ее работу в как можно более ранние сроки до десятого совещания Конференции Сторон;

7. *порукает* Исполнительному секретарю организовать необходимые приготовления для проведения двух совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в период до девятого совещания Конференции Сторон;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам, международным организациям и всем соответствующим субъектам деятельности представить в секретариат дополнительную информацию об анализе пробелов;

9. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить к пятому совещанию Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод окончательный вариант анализа пробелов, о котором идет речь в пункте а) i) приложения к решению VII/19 D, учитывая, что данная работа будет осуществляться параллельно и не будет задерживать работу, связанную с разработкой и обсуждением международного режима;

10. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю информацию о правовом статусе генетических ресурсов в их национальном праве, в том числе в их праве собственности (в случаях применимости), и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад на рассмотрение пятого совещания Рабочей группы

Приложение

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

В соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии

Характер

Международный режим может включать один или более документов в рамках комплекса юридически обязательных и/или необязательных принципов, норм, правил и процедур принятия решений.

[Потенциальные] Цели

Приложение усилий к созданию условий для [облегчения] [регулирования] доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Сторонами и к избежанию введения ограничений, противоречащих целям настоящей Конвенции.

Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе денежных и неденежных выгод от применения [таких] [генетических] ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, учитывая при этом взаимосвязанный характер трех целей Конвенции.

[Учреждение механизма, обеспечивающего ясность [законности происхождения] [происхождения] [источника] генетических ресурсов].

[[В соответствии с национальным законодательством] [охрана] [уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний] [прав] коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику [связанные с генетическими ресурсами и дериватами] [связанные с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия и устойчивым использованием биологического разнообразия] и [поощрять] [обеспечивать] справедливое и равноправное распределения денежных и неденежных выгод от применения их знаний [в соответствии с обязательствами по правам человека] [в соответствии с национальным законодательством стран, где данные общины расположены] [и применимыми нормами международного права].

[Обеспечение соблюдения условий предварительного обоснованного согласия в контексте взаимосогласованных условий стран происхождения и коренных и местных общин.]

Оказание содействия эффективному осуществлению статей 15, 8j) [и 16–19] и трех целей Конвенции.

Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

[Предотвращение незаконного присвоения и ненадлежащего использования генетических ресурсов, их дериватов и связанных с ними традиционных знаний].

[Обеспечение передачи справедливой и равноправной доли выгод в страны происхождения генетических ресурсов].

[[Стимулирование] [обеспечение] соблюдения условий предварительного обоснованного согласия стран-поставщиков и коренных и местных общин и взаимосогласованных условий;]

[Гарантирование и обеспечение реализации прав и обязанностей пользователей генетических ресурсов;]

[Обеспечение взаимоподдержки с соответствующими существующими международными документами и процессами] [и того, чтобы они поддерживали цели Конвенции и не противоречили им].

[Стимулирование или поощрение создания потенциала и [обеспечение] передачи технологии развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам].

Сфера применения

1. Международный режим применяется к [в соответствии с положениями национального законодательства и другими международными обязательствами]:

а) доступу к генетическим ресурсам [и дериватам, и продуктам] [в соответствии с положениями национального законодательства страны происхождения];

б) [[условиям, содействующим доступу к генетическим ресурсам и] трансграничному [перемещению] [использованию] генетических ресурсов [и дериватов, и продуктов] [или связанных с ними традиционных знаний]]

с) справедливому и равноправному совместному использованию денежных и неденежных выгод от применения генетических ресурсов [и их дериватов и/или] связанных с ними традиционных знаний [и в соответствующих случаях дериватов и продуктов, полученных на их основе], в контексте взаимосогласованных условий [на основе предварительного обоснованного согласия] [в соответствии с положениями национального законодательства страны происхождения].

d) [охране] [уважению, сохранению и поддержанию] традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин [отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия] [связанных с генетическими ресурсами] [и дериватами, и продуктами, полученными на их основе] в соответствии с положениями национального законодательства].

2. [Международный режим применяется ко всем генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям, нововведениям и практике и к выгодам от использования таких ресурсов.]

3. [Международный режим не будет применяться в отношении генетических ресурсов [тех видов растений], которые регулируются [приложением 1 к] Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства [или Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства], [когда такие ресурсы используются для целей данного Договора].

4. [Международный режим не наносит ущерба ФАО/Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и в нем будет учитываться работа, проводимая ВОИС/Межправительственным комитетом по вопросам аспектов интеллектуальной собственности систем *sui generis* для охраны традиционных знаний и фольклора от незаконного присвоения и ненадлежащего использования]

5. [Международный режим обеспечивает взаимоподдержку и взаимодополняемость действий с соответствующими существующими международными документами и процессами] [и обеспечивает также, чтобы они поддерживали цели Конвенции и не противоречили им].

6. [Международный режим не будет применяться к генетическим ресурсам человека].

7. [Сфера применения режима будет соответствовать положениям национальных режимов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках национальной юрисдикции [, в контексте международной торговли и обмена данными генетическими ресурсами]].

[Потенциальные] элементы [подлежащие изучению на предмет их включения в международный режим]

Доступ к генетическим ресурсам [и к дериватам, и продуктам, полученным на их основе]

1. [Государства имеют суверенные права на свои собственные генетические ресурсы, и право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством.]

2. [[В соответствии с положениями национального законодательства] условия доступа к генетическим ресурсам [дериватам и продуктам] [зависят от] [связаны с] договоренностей о совместном использовании выгод].

3. Процедуры предоставления доступа являются четкими, простыми и прозрачными и обеспечивают правовую определенность для различных видов пользователей и поставщиков

генетических ресурсов в целях эффективного осуществления [пункта 2] статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии.

4. [Стороны] [страны происхождения], предоставляющие генетические ресурсы, [дериваты и продукты][включая страны происхождения,] в соответствии со статьей 2 и статьей 15 Конвенции [могут вводить] [вводят] меры, требующие, чтобы доступ к таким генетическим ресурсам [дериватам и продуктам] [для конкретных видов использования] регулировался на основе предварительного обоснованного согласия.

5. [Стороны, не являющиеся странами происхождения генетических ресурсов или имеющихся у них их дериватов, не предоставляют доступа к данным генетическим ресурсам без предварительного обоснованного согласия стран происхождения данных генетических ресурсов.]

6. [В случаях, когда невозможно установить страны происхождения генетических ресурсов или дериватов, Стороны, на территории которых встречаются данные генетические ресурсы или дериваты, будут давать пользователям доступ к ним от имени международного сообщества.]

7. Взаимосогласованные условия доступа к генетическим ресурсам [или дериватам] и конкретные виды их использования в соответствии с пунктом 4 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии [могут включать условия передачи таких генетических ресурсов [или дериватов] третьим сторонам в соответствии с положениями национального законодательства страны происхождения].

[Признание и охрана традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами [дериватами и продуктами]

Элементы международного режима надлежит разрабатывать и внедрять в соответствии с положениями статьи 8j) Конвенции о биологическом разнообразии:

a) [Стороны могут изучить вопрос о разработке, внедрении и/или признании (в зависимости от случая) [международных,] национальных и местных [моделей] [систем] sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами, [дериватами и продуктами];]

b) [в соответствии с положениями национального законодательства] Стороны [должны] [признают и охраняют права] [обеспечивают уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики] коренных и местных общин и [обеспечивают] [поощряют] совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики [касательно совместного использования выгод от применения их традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, [дериватами и продуктами] в соответствии с положениями национального законодательства стран, где находятся данные общины, [и применимыми нормами международного права];

c) [[пользователи [Стороны] должны выполнять условия предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин-носителей традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, [дериватами и продуктами,] в соответствии с положениями статьи 8j) Конвенции о биологическом разнообразии, положениями национального законодательства страны, где такие общины находятся, [и нормами применимого международного права]];

d) [договоренности о доступе к традиционным знаниями и совместном использовании связанных с ними выгод следует осуществлять в контексте национальных режимов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.]

Совместное использование выгод на справедливой и равной основе

1. [Минимальные условия справедливого и равноправного совместного использования выгод от применения генетических ресурсов, дериватов или продуктов, полученных на их основе, предусматриваются в соответствующем национальном законодательстве [, регулирующем доступ к генетическим ресурсам], [или [и] в рамках международного режима] и [учитываются] [могут учитываться] во взаимосогласованных условиях [основаны] [могут быть основаны] на условиях предварительного обоснованного согласия, заключенного между поставщиком и пользователем данных ресурсов.]
2. [В положениях взаимосогласованных условий могут быть оговорены договоренности о совместном использовании выгод, касающихся дериватов и продуктов, полученных на основе генетических ресурсов.]
3. Условия совместного использования выгод от применения традиционных знаний, нововведений или практики и связанных [с] генетическими ресурсами, [дериватами и продуктами], [будут] [могут быть] оговариваться во взаимосогласованных условиях, заключаемых [между пользователями и компетентными национальными органами страны поставщика при активном участии заинтересованных коренных и местных общин] [между коренными или местными общинами и пользователями, и в соответствующих случаях при участии страны-поставщика].
4. [Взаимосогласованные условия могут включать положения относительно возможности и условий получения прав интеллектуальной собственности.]
5. В рамках взаимосогласованных условий могут быть оговорены условия денежного и/или неденежного использования генетических ресурсов, [дериватов и/или продуктов, полученных на их основе], а также связанных с ними традиционных знаний, нововведений и практики.
6. [В рамках международного режима следует определить основные [обязательства] [условия] касательно совместного использования выгод, включая распределение выгод через механизм финансирования, которые будут применяться при отсутствии конкретных положений в договоренностях о предоставлении доступа к генетическим ресурсам.]
7. [В тех случаях, когда невозможно определить страну происхождения генетических ресурсов или дериватов, денежные выгоды от их использования поступают в механизм финансирования и неденежные выгоды распределяются среди Сторон, которым они необходимы.]
8. [Стороны должны принять меры, учитывая пункт 4 статьи 20 Конвенции, для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод, которые приносят результаты научных исследований и разработок, в том числе облегчение доступа к результатам таких научных исследований и разработок и передача технологии, и другие виды использования генетических ресурсов, [дериватов и продуктов] и связанных с ними традиционных знаний, учитывая условия предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованные условия и соблюдая национальное законодательство страны-поставщика генетических ресурсов.]
9. [Стороны, которые разрабатывают технологии, использующие генетические ресурсы, дериваты и продукты, должны разработать положения национального законодательства для облегчения доступа к таким технологиями развивающихся стран, являющихся странами происхождения таких ресурсов, и облегчения передачи им таких технологий в рамках взаимосогласованных условий.]
10. [Прояснение фактической сути совместного использования выгод с уделением особого внимания необходимости делать различие между коммерческим и некоммерческим

использованием генетических ресурсов, в результате которых различными будут также обязательства/ожидания.]

11. [Практичные и осуществимые положения о совместном использовании выгод в соглашениях о передаче материалов, согласованные поставщиками и пользователями.]

12. [Выгоды следует распределять таким образом, чтобы стимулировать сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия [в странах происхождения генетических ресурсов.]]

13. [Соглашения о совместном использовании выгод не должны быть ограничены взаимосогласованными условиями, когда данные соглашения поддерживают предварительное обоснованное согласие.]

[Раскрытие [источника]/[подтверждение законности происхождения]/[предварительное обоснованное согласие и совместное использование выгод]

1. В заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, объект которых [касается или предусматривает использование] [непосредственно основан на] генетических ресурсах [и/или дериватах и продуктах] и/или соответствующих традиционных знаниях, надлежит раскрывать страну происхождения или источник таких генетических ресурсов, [дериватов и продуктов] или связанных с ними традиционных знаний[, а также предоставлять доказательство выполнения положений, касающихся предварительного обоснованного согласия и совместного использования выгод, в соответствии с положениями национального законодательства страны, предоставляющей ресурсы].

2. [В национальном законодательстве предусматриваются меры, обеспечивающие применение правовых санкций в случаях несоблюдения требований, изложенных в вышеприведенном пункте, которые должны включать, кроме всего прочего, аннулирование соответствующих прав интеллектуальной собственности, а также совместного владения правами интеллектуальной собственности и их передачи.]

3. [Если раскрытая информация неверная или неполная, то в таких случаях следует предусматривать применение эффективных, соразмерных и разубеждающих санкций за рамками области патентного права.]]

[[Сертификат происхождения] [Международный сертификат [происхождения] [источника] [подтверждения законности происхождения]

1. В рамках международного режима может быть введен международный сертификат происхождения/источника/законности происхождения генетических ресурсов, [дериватов и/или продуктов, полученных на их основе], который будет выдавать [страна-поставщик] страна происхождения].

2. В рамках международного режима [может быть внедрена] [внедряется] система сертификации [происхождения/источника/законности происхождения генетических ресурсов] [законности использования традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами].

3. Такие сертификаты происхождения/источника/законности происхождения [или использования] могут быть [неотъемлемым элементом] [доказательством] получения предварительного обоснованного согласия и заключения договоренностей на взаимосогласованных условиях.

4. [Наличие таких сертификатов происхождения/источника/законности происхождения [или использования] и - в случаях существования - доказательств получения предварительного обоснованного согласия и заключения договоренностей, связанных со взаимосогласованными условиями, могут быть одним из предварительных условий патентоспособности и других видов применения интеллектуальной собственности.]

5. [Международный сертификат происхождения/источника/законности происхождения может быть одним из элементов международного режима.]

6. [Необходимо подробней изучить потенциальные потребности, цели, желательные характеристики/особенности, вопросы внедрения, проблемы, в том числе затраты и правовые последствия, такого международного сертификата.]

7. [Сертификат происхождения/источника/законности происхождения можно использовать в качестве средства, обеспечивающего соблюдение требований о раскрытии сведений в соответствии с положениями национального законодательства.]]

Внедрение, мониторинг и отчетность

1. [Стороны учреждают] механизмы мониторинга внедрения международного режима, а также [могут быть изучены] процедуры представления отчетности в его рамках.

2. [Стороны [могут разрабатывать] [разрабатывают] положения национального законодательства [в соответствующих случаях], регулирующие внедрение международного режима.]

[Соблюдение и обеспечение выполнения]

1. [Получатели генетического материала [дериватов и продуктов] не подают заявок на патенты, связанные с такими генетическими материалами [дериватами или продуктами], без предварительного обоснованного согласия [страны-поставщика] [страны происхождения.] [Несоблюдение этого положения приводит, кроме всего прочего, к отклонению патентной заявки и в соответствующих случаях к аннулированию такого патента.]

2. [Стороны [могут разрабатывать] [разрабатывают] положения национального законодательства [в соответствующих случаях], регулирующие внедрение международного режима.]

3. [Каждая Сторона должна выполнять положения национального законодательства [стран, предоставляющих генетические ресурсы, дериваты и продукты] [страны происхождения], [включая страны происхождения], касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, при осуществлении доступа к генетическим ресурсам и/или использовании генетических ресурсов, [дериватов и продуктов] и связанных с ними традиционных знаний.]

4. [Международный режим [может обеспечивать] [обеспечивает] соблюдение и принуждение к соблюдению любых положений и условий, которые могут быть оговорены в рамках взаимосогласованных условий.]

5. [Международный режим [может включать] [включает] совместные процедуры и организационные механизмы для [[стимулирования] и [обеспечения]] соблюдения [могут быть изучены на предмет включения в международный режим].

6. [Международный режим [включает] [может включать] меры для обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия [Сторон] [коренных и местных общин

относительно доступа к их традиционным знаниям, нововведениям и практике, связанным с генетическими ресурсами[, дериватами и продуктами].]

7. [Международный режим [включает] [может включать] меры для [[стимулирования] и [обеспечения]] соблюдения условий предварительного обоснованного согласия страны, предоставляющей генетические ресурсы [, дериваты и продукты], включая страны происхождения, в соответствии с пунктом 3 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии.]

8. [Международный режим [включает] [может включать] меры для предотвращения незаконного присвоения генетических ресурсов [, дериватов и продуктов, полученных на их основе], и связанных с ними традиционных знаний, нововведений и практики, несанкционированного доступа к ним и их использования.]

9. [Стороны должны принимать меры для обеспечения того, чтобы генетические ресурсы, используемые в рамках их юрисдикции, отвечали положениям Конвенции о биологическом разнообразии и условиям предоставления доступа к ним.]

10. [Создание механизмов для оказания содействия осуществлению сотрудничества между соответствующими правоохранительными органами в странах-поставщиках и в странах-пользователях.]

11. [Без ущерба для конкретных средств защиты, касающихся заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности, национальное законодательство обеспечивает санкции для предотвращения использования генетических ресурсов, дериватов и связанных с ними традиционных знаний без соблюдения положений международного режима, в частности тех, которые связаны с положениями о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в законодательстве стран происхождения.]

12. [Приводимые ниже случаи или акты считаются незаконным присвоением материалов:

a) использование генетических ресурсов, дериватов и продуктов, полученных на их основе, и/или связанных с ними традиционных знаний без соблюдения положений международного режима;

b) любое приобретение, присвоение или использование генетических ресурсов, дериватов и продуктов, полученных на их основе, и/или связанных с ними традиционных знаний нечестным или незаконным образом;

c) извлечение коммерческой выгоды от приобретения, присвоения или использования генетических ресурсов, дериватов и продуктов, полученных на их основе, и/или связанных с ними традиционных знаний, когда лицо, использующее генетические ресурсы, дериваты и продукты, знает или по халатности не осведомлен о том, что они были приобретены или присвоены нечестным образом;

d) другие виды коммерческой деятельности, противоречащие честной практике, предусматривающей справедливое извлечение выгод от использования генетических ресурсов, дериватов и продуктов, полученных на их основе, и/или связанных с ними традиционных знаний.]

[e) использование генетических ресурсов, дериватов и продуктов, полученных на их основе, и/или связанных с ними традиционных знаний для иных целей, чем те, для которых был предоставлен к ним доступ; и]

[f) получение незаконной информации, которая может быть использована для воспроизведения генетических ресурсов, дериватов или продуктов, полученных на их основе, или традиционных знаний.]

[Доступ к правосудию]

1. Меры, [облегчающие] [обеспечивающие] доступ к правосудию и возмещение ущерба.
2. Меры, [гарантирующие и] облегчающие доступ к правосудию и возмещение ущерба, включая административные и судебные средства защиты, а также альтернативные механизмы урегулирования споров [поставщиками и пользователями].]

[Механизм урегулирования споров]

1. [Стороны [учреждают] [могут учредить] механизм урегулирования споров для международного режима.]
2. [Положения статьи 27 Конвенции о биологическом разнообразии применяются к урегулированию споров в рамках международного режима.]

[Механизм финансирования]

Стороны [учреждают] [могут учредить] механизм финансирования для международного режима, в том числе для договоренностей о совместном использовании выгод.]

[Создание потенциала [и передача технологии]

1. Международный режим должен включать положения, предусматривающие создание и расширение потенциала в развивающихся странах, в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой, для внедрения международного режима на национальном, региональном и международном уровнях.
2. [Меры, обеспечивающие эффективную передачу технологии и технологическое сотрудничество, чтобы поддерживать формирование социальных, экономических и экологических выгод.]
3. [Создание людского, организационного и научного потенциала, в том числе для внедрения правового механизма, с учетом статей 18, 19 и 20.4 Конвенции.]

[Организационная поддержка]

1. [Выявлены и признаны существующие международные законодательные меры, поддерживающие или стимулирующие эффективное осуществление статей 15, 8j) и трех целей Конвенции.]
2. Стимулируются условия для проведения экологически безвредных научных исследований с использованием генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний и делается различие между коммерческими и некоммерческими научными исследованиями, включая таксономические исследования.

[Государства, не являющиеся Сторонами]

В. Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения

Конференция Сторон

1. *отмечает* достигнутые уже результаты и *настоятельно призывает* Стороны продолжать осуществление Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения и делиться опытом и навыками, накопленными в процессе их осуществления и также при разработке и внедрении национальных и субнациональных мер;

2. *предлагает* Сторонам представить доклады о своем опыте разработки и осуществления статьи 15 Конвенции на национальном уровне, включая встреченные препятствия и приобретенные навыки, за четыре месяца до начала пятого совещания Рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

3. *порукает* секретариату подготовить обобщенную информацию, представленную в соответствии с вышеприведенным пунктом, и распространить ее для использования в работе пятого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

С. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 В, включая изучение вопроса о международном сертификате происхождения / источника / законности происхождения

Конференция Сторон

1. *постановляет* учредить группу технических экспертов для изучения и разработки возможных вариантов (не предопределяя предпочтительности их использования) формы, назначения и функционирования международно признанного сертификата происхождения/источника/законности происхождения и проведения анализа его практичности, пригодности и связанных с ним затрат и выгод, чтобы обеспечить достижение целей статей 15 и 8 j) Конвенции. Группа экспертов вносит технический вклад в работу Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и будет функционировать в соответствии с приводимым ниже кругом полномочий:

a) изучение вопроса о возможном логическом обосновании, целях международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения и потребности в нем;

b) определение потенциальных характеристик и особенностей различных вариантов такого международно признанного сертификата;

c) проведение анализа различий между вариантами сертификата происхождения/источника/законности происхождения и последствий применения каждого из вариантов для достижения целей статей 15 и 8j) Конвенции;

d) выявление трудностей внедрения, включая практичность, пригодность, затраты и выгоды, связанные с различными вариантами, учитывая при этом взаимоподдержку и совместимость Конвенции и других международных соглашений;

2. *также постановляет*, что группа экспертов является регионально сбалансированной и состоит из 25 экспертов, назначенных Сторонами, и 7 наблюдателей от, кроме всего прочего, коренных и местных общин, промышленности, научных учреждений/ВУЗОВ, ботанических садов, держателей других коллекций *ex-situ* и представителей соответствующих международных организаций и соглашений, и *поручает* Исполнительному секретарю подготовить рекомендательный список экспертов и наблюдателей для его утверждения бюро;

3. *призывает* Стороны принять во внимание при выдвижении кандидатур своих экспертов необходимость обеспечить в Группе экспертов наличие технических экспертных знаний, представленных в частности коренными и местными общинами, промышленностью, научными учреждениями/ВУЗАМИ, ботаническими садами и держателями других коллекций *ex-situ*;

4. *далее постановляет*, что Группа проводит совещание по крайней мере за шесть месяцев до пятого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и представляет доклад о своей работе Рабочей группе на ее пятом совещании;

5. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности, включая частный сектор, провести дальнейшую работу, в том числе посредством проведения научных исследований и представления мнений относительно возможных вариантов формы, назначения и функционирования международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения и его практичности, годности и связанных с ним затрат и выгод, для достижения целей статьи 15 и 8 j), в том числе посредством рассмотрения моделей сертификата в качестве вклада в работу группы экспертов.

D. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией

Конференция Сторон

подтверждая, что раскрытие происхождения/источника/законности происхождения генетических ресурсов в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности является одним из элементов в круге полномочий для разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, изложенном в приложении к решению VII/19 D,

принимая к сведению обсуждения, касающиеся раскрытия происхождения/источника/законности происхождения генетических ресурсов в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, которые проводятся во Всемирной организации интеллектуальной собственности и в рамках Дохской программы работы Всемирной торговой организации,

далее принимая к сведению существование различий во мнениях относительно возможных мер оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий,

1. *предлагает* соответствующим форумам рассмотреть требования о раскрытии сведений в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности и/или продолжить свою работу по ним, принимая во внимание необходимость обеспечения того, чтобы эта работа осуществлялась в соответствии с пунктом 5 статьи 16, поддерживая цели Конвенции и не противореча им;

2. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и соответствующих субъектов деятельности продолжать принятие надлежащих практических мер для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия в случаях, когда осуществляется использование генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний в соответствии со статьей 15 Конвенции и положениями национального законодательства и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ;

3. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод на ее пятом и шестом совещаниях продолжить изучение вопроса о мерах для обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия в случаях, когда использование генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний осуществляется в соответствии со статьей 15 Конвенции и положениями национального законодательства и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ;

4. *порукает* Исполнительному секретарю обновить заявку на предоставление Конвенции о биологическом разнообразии статуса наблюдателя в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности Всемирной торговой организации.

Е. Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов

Конференция Сторон

1. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод продолжить на ее пятом совещании рассмотрение данного вопроса о необходимости разработки и возможных вариантах индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю свои мнения и информацию в соответствии с рекомендацией 3/5 третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

3. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить мнения и информацию, о которой идет речь выше, и распространить такой обобщенный материал на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

VIII/5. Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции

Принимая во внимание, что для целей настоящего решения охрана традиционных знаний, нововведений и практики должна толковаться в соответствии с положениями статьи 8 j),

A. *Реализация и углубленный обзор программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и включение соответствующих задач программы работы в тематические программы*

Конференция Сторон

1. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать представление отчетности о ходе осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, представляемой Исполнительному секретарю, для ее рассмотрения на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

2. *предлагает* Сторонам представлять Исполнительному секретарю в рамках своих национальных докладов (если это уместно) отчеты о результатах привлечения коренных и местных общин к деятельности на национальном уровне и о создании соответствующего потенциала и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить данные представленные материалы и в соответствующих случаях при содействии Сторон и коренных и местных общин подготовить об этом статистический отчет, отмечая в нем, кроме всего прочего, случаи участия коренных и местных общин в работе различных органов Конвенции, их участия в качестве представителей разных стран/континентов, участия в составе правительственных делегаций, а также их участия в работе за рамками правительственных делегаций и в составе тех, что финансируются добровольными механизмами;

3. *предлагает* Сторонам, еще не представившим информацию о реализации программы работы, сделать это при консультациях с коренными и местными общинами (в зависимости от обстоятельств) в срок к пятому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *подчеркивает*, что в ходе дальнейшего осуществления программы работы следует учитывать работу, проводимую другими соответствующими международными органами;

5. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции рассмотреть в приоритетном порядке на ее следующем совещании вопрос о сроках начала работы по реализации остальных задач программы работы;

6. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции проанализировать работу, начатую и/или продолженную по соответствующим положениям, и в частности по статье 10 с), пункту 2 статьи 17 и пункту 4 статьи 18 Конвенции, и на основании этой информации представить рекомендации о способах дальнейшего развития и реализации этих соответствующих положений;

7. *далее постановляет*, что пятое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции должно быть проведено до девятого совещания Конференции Сторон, с тем чтобы обеспечить дальнейшую реализацию программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

8. *отмечает* прогресс, достигнутый в плане включения соответствующих задач программы работы в тематические программы Конвенции;

9 *порукает* Исполнительному секретарю продолжать представление отчетности о прогрессе, достигнутом в плане включения соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8j) в тематические программы, и изучить пути и средства, с помощью которых Рабочая группа могла бы содействовать осуществлению работы в рамках тематических программ, для их рассмотрения на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

В. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия

I. СВОДНЫЙ ДОКЛАД

Конференция Сторон

1. *с благодарностью принимает к сведению* информацию, подготовленную для четвертого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и в особенности завершение подготовки первого этапа сводного доклада, включающего доклад о реестрах традиционных знаний и региональный доклад по Арктике;

2. *также отмечает с благодарностью* прогресс в работе над вторым этапом сводного доклада;

3. *далее отмечает* обсуждение сводного доклада, состоявшееся на четвертом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и *порукает* Исполнительному секретарю продолжить разработку второго этапа сводного доклада, учитывая замечания, сделанные в ходе обсуждения;

4. *рекомендует* Сторонам и правительствам принять во внимание, что создание реестров представляет собой лишь один из подходов к охране традиционных знаний, нововведений и практики, что их учреждение само по себе должно носить добровольный характер и не должно являться одним из предварительных условий обеспечения охраны. Реестры следует создавать только на основе предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин;

5. *порукает* Исполнительному секретарю изучить возможность разработки технических руководящих принципов регистрации и документирования традиционных знаний, нововведений и практики, в том числе при всемерном и активном участии коренных и местных общин, и проанализировать возможную опасность такого документирования для прав носителей традиционных знаний, нововведений и практики при всемерном и активном участии коренных и местных общин;

6. *отмечает с озабоченностью* особую уязвимость коренных и местных общин, в том числе Арктики, малых островных государств и высокогорных районов, перед лицом последствий изменения климата и растущей угрозы традиционным знаниям, нововведениям и практике вследствие, например, загрязнения окружающей среды, засухи и опустынивания, и *предлагает* провести - при условии наличия ресурсов - дальнейшие исследования особенно уязвимых коренных и местных общин, обращая особое внимание на причины и решения, и представить

представить результаты исследований Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на ее пятом совещании;

7. *ссылается* на элемент 19 приложения к решению VII/16 E («Стороны должны ввести меры по обеспечению уважения прав неохранных или добровольно обособившихся общин») и *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с правительствами, международными организациями, коренными и местными общинами и всеми заинтересованными субъектами деятельности провести исследование и подготовить доклад о возможных мерах по обеспечению уважения прав неохранных или добровольно обособившихся общин, принимая во внимание их традиционные знания и процесс разработки режимов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

8. *постановляет* возобновить полномочия консультативной группы, созданной в соответствии с пунктом 28 b) приложения I к решению VI/10 и пунктом 4 d) решения VII/16 E, и продолжать вынесение рекомендаций относительно дальнейшей разработки второго этапа сводного доклада, и в частности элемента D, в зависимости от наличия ресурсов.

II. ЭЛЕМЕНТЫ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО НАКОПЛЕНИЮ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ОТРАЖАЮЩИХ ТРАДИЦИОННЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, КОТОРЫЕ ИМЕЮТ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

9. *отмечает с признательностью* успешное выполнение многих элементов плана действий по накоплению традиционных знаний, нововведений и практики, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

10. *настоятельно призывает* Стороны и правительства принять соответствующие меры для дальнейшего осуществления элементов плана действий;

11. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать представление отчетности о ходе дальнейшей реализации элементов плана действий на пятом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

12. *порукает* Исполнительному секретарю учесть замечания, сделанные на четвертом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, и продолжать сбор и анализ информации при консультациях со Сторонами, правительствами, коренными и местными общинами в целях дальнейшей разработки плана действий, уделяя приоритетное внимание разделам B и D, и представить доклад о реализации данной задачи на пятом совещании Рабочей группы;

13. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать со Сторонами с целью созыва при наличии финансовых средств региональных и субрегиональных семинаров для оказания содействия коренным и местным общинам в создании потенциала, просвещении и профессиональной подготовке, уделяя особое внимание участию в работе женщин из коренных и местных общин.

C. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: сотрудничество со Специальной рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и

совместному использованию выгод и участие коренных и местных общин

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VII/19 D,

1. *порукает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции обеспечить сотрудничество со Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и содействовать выполнению ее мандата путем представления мнений о разработке и обсуждении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в плане охраны традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами, и также совместного использования выгод на справедливой и равной основе от их применения и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эти мнения и представить их Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод до ее шестого совещания;

2. *предлагает* коренным и местным общинам представить своим правительствам и передать в секретариат замечания, включая тематические исследования, относительно накопленного опыта использования эффективных мер охраны своих традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами;

3. *порукает* Исполнительному секретарю (когда это возможно) организовать необходимые приготовления для созыва совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод сразу после совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *предлагает* Сторонам, правительствам и организациям-донорам вносить вклады для обеспечения путей и средств, способствующих проведению адекватной подготовки и участия представителей коренных и местных общин в работе Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

5. *порукает* Исполнительному секретарю прилагать усилия к распространению документов, подготовленных к совещаниям Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод за три месяца до начала этих совещаний (при наличии возможности) для содействия проведению консультаций с представителями коренных и местных общин;

6. *с учетом* приведенного выше пункта 1 *вновь подтверждает* пункт 6 решения VII/19 D и с этой целью:

а) *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить административную поддержку представителям коренных и местных общин путем осуществления практических мер, включая обеспечение (в зависимости от наличия фондов) помещений для совещаний, доступа к документации и компьютерному и фотокопировальному оборудованию;

b) *предлагает* Сторонам и правительствам расширить участие представителей организаций коренных и местных общин в составе официальных делегаций на совещаниях Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и без ущерба для участия представителей коренных и местных общин за рамками официальных делегаций;

c) *предлагает* Сторонам, правительствам и странам и организациям-донорам содействовать участию коренных и местных общин в процессе подготовки к совещаниям Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

7. *предлагает* председателям способствовать эффективному участию представителей коренных и местных общин и проводить с ними консультации (в соответствующих случаях) по вопросам, касающимся традиционных знаний, нововведений и практики и связанных с ними генетических ресурсов, в рамках работы по осуществлению решения VII/19 D в соответствии с правилами процедуры.

D. *Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в решении вопросов, связанных с целями статьи 8 j) и соответствующими положениями Конвенции*

Конференция Сторон принимает следующий механизм для содействия эффективному участию коренных и местных общин в работе совещаний, проводимых в рамках Конвенции.

I. КРИТЕРИИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ДОБРОВОЛЬНОГО ФИНАНСИРОВАНИЯ

1. *утверждает* проект критериев функционирования добровольного механизма финансирования, приведенный в приложении к настоящей рекомендации;

2. *настоятельно призывает* Стороны, правительства а также соответствующие финансирующие учреждения и механизмы делать добровольные взносы в целевой фонд;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим финансирующим учреждениям и механизмам предоставлять финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой (в зависимости от обстоятельств) для целей создания потенциала и подготовки представителей коренных и местных общин к работе на совещаниях в рамках Конвенции;

II. РОЛЬ ТЕМАТИЧЕСКОГО КООРДИНАЦИОННОГО ЦЕНТРА В РАМКАХ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА

4. *отмечает с признательностью* открытие информационного портала, посвященного традиционным знаниям, и соответствующие инициативы секретариата, включая обеспечение других средств коммуникации, легко доступных для коренных и местных общин;

5. *принимает к сведению* необходимость обеспечения надлежащего и эффективного финансирования для перевода уведомлений и других информационных ресурсов, включая портал информации о традиционных знаниях, в помощь коренным и местным общинам (в соответствующих случаях) на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций;

6. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) созвать (в зависимости от наличия финансовых средств) региональные и субрегиональные семинары по новым информационным и сетевым технологиям, с тем чтобы помочь коренным и местным общинам в их использовании, и оказать содействие созданию коммуникационных сетей;

b) проводить мониторинг использования веб-сайта Конвенции, и в частности портала информации о традиционных знаниях, а также проводить консультации с коренными и местными общинами и их организациями, принимающими участие в работе Конвенции, такими как Международный форум коренных народов по биоразнообразию, чтобы выявлять все пробелы или недостатки, и представить доклад пятому совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

c) организовать при условии наличия финансовых средств реализацию экспериментальных проектов в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и странах с переходной экономикой, нацеленных на расширение роли национального механизма посредничества в предоставлении информации коренным и местным общинам;

d) своевременно предоставлять национальным координационным центрам документацию к совещаниям в рамках Конвенции на шести языках Организации Объединенных Наций с целью облегчения ее использования в процессе консультаций с представителями коренных и местных общин, а также на межобщинном и внутриобщинном уровнях;

7. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим финансирующим учреждениям и механизмам предоставлять финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой (в зависимости от обстоятельств) для оказания содействия реализации национальных проектов по переводу документации, готовящейся к совещаниям Конвенции о биологическом разнообразии, на местные языки.

Приложение

ПРОЕКТ КРИТЕРИЕВ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДОБРОВОЛЬНОГО МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ

A. Административный контекст, структура и функционирование Фонда

Приводимый ниже административный контекст, структура и процессы основаны на имеющей место практике, адаптированной к контексту Конвенции о биологическом разнообразии, и соответствуют финансовому регламенту и правилам Организации Объединенных Наций.

a) Название Фонда

Название Фонда является следующим: Добровольный целевой фонд для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

b) Управление Фондом

Целевым фондом будет управлять Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в качестве Попечителя, который будет взимать 13-процентный сбор для покрытия административных издержек и расходов, и Фонд функционирует в соответствии с финансовым регламентом и правилами Организации Объединенных Наций.

c) Должность руководителя программы

Руководителем программы Фонда является Исполнительный секретарь Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии.

d) Консультативный отборочный комитет

При отборе бенефициариев в соответствии с критериями отбора, изложенными ниже, в разделе В, Исполнительный секретарь будет консультироваться посредством электронных средств связи и междугородной связи с членами Консультативного отборочного комитета, в состав которого входит семь представителей коренных и местных общин, назначенных коренными и местными общинами из семи гео-культурных регионов, установленных в рамках Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, а также с членами бюро Конференции Сторон.

e) Правовой мандат

Основой правового мандата является пункт 10 решения VII/16 G о механизмах общественного участия для коренных и местных общин, принятого седьмым совещанием Конференции Сторон.

f) Возможный(ые) донор(доноры)

Предполагается, что добровольные взносы будут вносить различные Стороны и правительства, финансовые учреждения и фонды, межправительственные и неправительственные организации и частные предприятия.

g) Мобилизация фондов и источники финансирования

Исполнительный секретарь, возможно, организует по мере необходимости проведение соответствующих мероприятий и инициатив с целью поощрения взносов.

h) Основная направленность/назначение Фонда

Основное внимание Фонда направлено на оказание содействия участию коренных и местных общин в работе совещаний, проводимых в рамках Конвенции, включая совещания контактной группы коренных и местных общин/консультативной группы/руководящего комитета по программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (далее именуемых как «Консультативная группа»), созданных в соответствии с пунктом 28 приложения I к решению VI/10 и пунктом 4 d) решения VII/16 E, и в работе соответствующих совещаний специальных групп технических экспертов, и в частности, но не исключительно, тех, которые связаны с целями статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

i) Взаимосвязь с другими утвержденными или предлагаемыми целевыми фондами

Оказывая поддержку участию коренных и местных общин в работе Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), Фонд остается единственным фондом в системе Организации

Объединенных Наций, конкретно предназначенным для обеспечения участия представителей коренных и местных общин в работе совещаний, связанных с Конвенцией.

j) Сотрудничество с другими целевыми фондами

Секретариат будет и в дальнейшем поддерживать контакты с другими соответствующими фондами для обеспечения взаимодополняемости действий, достижения гендерного, возрастного и географического равенства, избежания повторов или дублирования в договоренностях о финансировании и для удостоверения того, что обеспечивается надлежащий уровень компетентности и квалификации отдельных кандидатов и что благодаря этому средства ассигнуются и используются эффективно.

В. Предлагаемые рекомендации относительно критериев отбора бенефициариев Фонда

Приводимые ниже критерии отбора бенефициариев Фонда применяются в соответствии с финансовым регламентом и правилами Организации Объединенных Наций для обеспечения объективности и прозрачности процесса отбора:

i) Основные критерии:

a) особое приоритетное внимание уделяется представителям коренных и местных общин развивающихся стран, стран с переходной экономикой и малых островных развивающихся государств, не исключая при этом кандидатов из коренных и местных общин развитых стран;

b) следует соблюдать принцип гендерного баланса, признавая особую роль аборигенных женщин (в области знаний, нововведений и практики) из коренных и местных общин;

c) следует обеспечивать широкое географическое представительство и соблюдать географический, демографический и этнический баланс в соответствии с семью гео-культурными регионами, установленными в рамках Постоянного форума по вопросам коренных народов, признавая при этом, что для рассмотрения вопросов, стоящих на повестке дня конкретных совещаний, может потребоваться присутствие определенных коренных и местных общин.

ii) Прочие критерии:

a) следует соблюдать возрастной баланс, признавая при этом важную роль старейшин в межпоколенческой передаче знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и роль молодежи;

b) секретариат будет уделять приоритетное внимание (в соответствующих случаях) кандидатурам представителей, живущих в своих общинах и на своих территориях и/или в своей стране (в сопоставлении с кандидатурами лиц, живущих за рубежом);

iii) Требования

a) бенефициариями, получающими помощь из Фонда, являются только участники из коренных и местных общин и их организаций:

- i) которых Исполнительный секретарь посчитал таковыми при консультациях с Консультативным отборочным комитетом и бюро Конференции Сторон и в соответствии с установившейся практикой в рамках Конвенции или через посредство официальной аккредитации в рамках других органов;

- ii) которые по мнению Исполнительного секретаря в консультации с Консультативным отборочным комитетом не смогли бы присутствовать на совещаниях без такой помощи;
- b) транспортно-путевые издержки (авиабилеты по тарифам экономического класса и суточные, *не включая страхования от болезней и туристического страхования, которые должен покрывать сам кандидат и/или организация, которую он представляет*), утвержденные секретариатом, оплачиваются на индивидуальной основе. Ни организации, ни бенефициарии не могут просить о замене бенефициария другим кандидатом, за исключением особых обстоятельств, при наличии достаточного времени и с согласия секретариата. Органам, назначающим кандидатов, настоятельно рекомендуется выяснять перед назначением, сможет ли кандидат принимать участие в работе совещаний, и выдвигать ряд кандидатур в порядке очередности, обеспечивая при этом географическое, возрастное и гендерное равенство;
- c) назначенные участники должны быть назначены коренными или местными общинами и организации, обращающиеся за финансовой поддержкой, должны быть организациями коренных или местных общин. По мере необходимости и целесообразности могут также рассматриваться кандидатуры из числа коренных народов, представленные неправительственными организациями. Секретариат будет также рассматривать кандидатуры лиц от коренных и местных общин, наделенных полномочиями выступать от имени своих общин в качестве политических представителей;
- d) секретариат будет рассматривать только те заявления, в которые включено рекомендательное письмо, подписанное одним из руководителей организации или одним из представителей коренных и местных общин, выдвигающих кандидата. Секретариат не будет учитывать рекомендательных писем, подписанных самим кандидатом;
- e) в отношении представителей от коренных и местных общин из развивающихся стран, включая малые островные развивающиеся государства, а также страны с переходной экономикой, входящих в состав официальных делегаций Сторон, секретариат будет рассматривать только те заявления, к которым приложено рекомендательное письмо организации или общины, представляемой данным кандидатом, и письмо правительства, подтверждающее, что данный участник будет включен в состав официальной делегации;
- f) секретариат будет рассматривать не более двух (2) кандидатур от одной организации или общины, и организациям или общинам, выдвигающим двух кандидатов, рекомендуется соблюдать гендерный баланс (и при возможности выдвигать кандидатуру мужчины и женщины);
- g) кандидаты должны представлять заявления и рекомендательные письма на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций (английском, французском, испанском, русском, китайском или арабском). Секретариат не будет рассматривать заявлений, представленных на других языках;
- h) кандидаты должны указывать свои функции и/или обязанности в своей организации или общине;
- i) выбор секретариатом кандидатуры представителя для участия в работе конкретного совещания в рамках Конвенции о биологическом разнообразии не означает, что данного кандидата не будут рекомендовать для участия в работе других соответствующих совещаний, и наоборот.

Критерии отбора учтены в бланке заявки, который можно получить на веб-странице секретариата по адресу: <http://www.biodiv.org/default.shtml>. Секретариат будет извещать о проведении совещаний посредством рассылки официальных уведомлений, при возможности за пять месяцев до совещаний, чтобы содействовать своевременной подаче заявок. Заполненный бланк заявки должен быть получен секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в

течение 45 дней после официального сообщения секретариата о приеме заявок. Бланк заявки приводится в добавлении к настоящему документу.

Добавление

**МЕХАНИЗМ ДОБРОВОЛЬНОГО ФИНАНСИРОВАНИЯ ДЛЯ КОРЕННЫХ И
МЕСТНЫХ ОБЩИН В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ (ФОНД)**

**БЛАНК ЗАЯВКИ ДЛЯ КАНДИДАТОВ ОТ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН
ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЙ НА УЧАСТИЕ В РАБОТЕ:**

Место для
фотографии
(по
возможности
недавней)

Просьба указать, в работе какого совещания Вы желаете участвовать, и привести исходящий номер уведомления. Если Вы подаете заявку на участие в работе более чем одного совещания, то просьба отметить с помощью цифр от 1 до 3 Ваше предпочтение или приоритетность совещания для Вас (обозначив цифрой 1 первый приоритет)

ГОД: _____

Бланк заявки следует заполнять на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций (например, английском, французском, испанском, русском, китайском и арабском) и необходимо ответить на все вопросы.

По мере необходимости можно использовать дополнительные страницы, чтобы надлежащим образом ответить на все вопросы.

Просьба поставить галочку в этой клетке, если Ваша организация (организации) имеет консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций.

I. ИНФОРМАЦИЯ О КАНДИДАТЕ

1. *Имя и фамилия кандидата коренной и/или местной общины, выдвинутого на получение субсидии.* (Если организация и/или община желает выдвинуть двух кандидатов, то на каждого из них следует заполнить отдельный бланк заявки; от каждой организации/общины будет рассматриваться не более двух кандидатов. Секретариат призывает коренные и местные общины выдвигать, если возможно, в качестве кандидатов одну женщину и одного мужчину). Кандидаты должны иметь национальный паспорт, дающий право на поездки за границу.

Фамилия (по паспорту): _____

Имя: _____

Пол: _____ Национальная принадлежность: _____

Дата рождения (день/месяц/год): _____

Функции и/или обязанности кандидата в организации/общине: _____

/...

Специальность и род занятий кандидата:

_____ (Просьба приложить обновленную биографию/автобиографию)

Укажите название коренной и местной общины или другой организации, к которой Вы принадлежите (**Кандидат должен быть членом коренной или местной общины**):

Адрес кандидата: _____

Телефон (включая код страны и города): _____ Факс: _____

Адрес электронной почты: _____

Языки, которыми кандидат владеет, И рабочие языки:

_____ **Просьба учесть, что официальными языками Организации Объединенных Наций (на которые обеспечивается синхронный перевод) являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Рекомендуются, хотя это и не является обязательным, чтобы кандидат понимал один из данных языков и говорил на нем.**

2. Просьба представить соответствующую информацию о Вашем опыте в области тематики совещания(й), на участие в работе которого(ых) Вы подаете заявку:

II. Информация об организации коренных и/или местных общин

3. Название организации коренных и/или местных общин, выдвигающей своего участника:

Почтовый адрес:

Телефон (включая код страны и города): _____ № факса: _____

Адрес электронной почты: _____

4. Описание деятельности организации коренных и/или местных общин:

5. Укажите, какую коренную и/или местную общину Вы будете представлять и какую соответствующую информацию Вы представите на совещании(ях), на участие в работе которого(ых) Вы подали заявку:

6. Просьба представить краткое заявление с указанием того, какую пользу принесет Ваше участие в работе данного совещания Вам лично и Вашей организации и как Вы намереваетесь использовать приобретенный опыт в Вашей работе.

7. К настоящему бланку заявки следует приложить письмо с назначением и рекомендацией, подписанное ответственным работником или органом общинной организации коренного или местного населения, назначающей кандидата, или органами самоуправления коренного или местного населения. Без такого подписанного письма заявка будет считаться неполной и секретариат не сможет рассмотреть ее.

III. Дополнительная информация

8. Укажите, принимали ли Вы участие в работе других соответствующих совещаний в рамках Организации Объединенных Наций.

Название совещания/й: _____ Год: _____

9. Укажите, получали ли Вы ранее путевые пособия по линии Фонда или другого фонда Организации Объединенных Наций для участия в работе соответствующих совещаний в рамках Организации Объединенных Наций.

Название совещания: _____ Год: _____

10. Просьба указать причину, по которой Вы обращаетесь в Фонд за оказанием Вам финансовой помощи:

11. Объем запрошенной субсидии. Просьба принять к сведению, что субсидии Фонда **не предусматривают страхования от болезней и несчастных случаев или туристического страхования и что данные расходы должен покрывать сам кандидат и/или организация, которую он представляет.**

Полное финансирование (включает авиабилеты по тарифам экономического класса и суточные. **Субсидии не предусматривают страхования от болезней и несчастных случаев или туристического страхования**):

Частичное финансирование. Укажите, какая часть и какой объем расходов будут оплачены Вами/Вашей организацией:

12. Предлагаемый маршрут из города/места проживания до места проведения совещания (города на маршруте, виды транспорта: самолет/поезд/автобус, включая даты). Просьба принять к сведению, что бенефициарии должны выбирать самый дешевый и наиболее прямой маршрут из города проживания к месту проведения совещания, за исключением случаев, когда секретариат принимает иное решение в исключительных обстоятельствах:

Из (город/место) _____ через (город) _____ в

13. Просьба указать ближайший аэропорт вылета.

Аэропорт: _____ Место нахождения: _____

Разрешаете ли Вы секретариату Фонда использовать данную информацию для составления базы данных об организациях коренных и местных общин и/или о лицах, обладающих экспертными знаниями в различных областях, охватываемых КБР, и разрешаете ли Вы также другим организациям, таким как Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций или Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, просматривать этот бланк заявки для установления связи с Вами с целью приглашения Вас к участию в других мероприятиях?

Да Нет

подпись заявителя

дата

НАСТОЯЩАЯ ЗАЯВКА БУДЕТ РАССМОТРЕНА НА ПРЕДМЕТ ВЫДЕЛЕНИЯ ФИНАНСИРОВАНИЯ, ЕСЛИ ОНА БУДЕТ ПОДПИСАНА, ДАТИРОВАНА, СОПРОВОЖДЕНА ПИСЬМОМ С НАЗНАЧЕНИЕМ/РЕКОМЕНДАЦИЕЙ И ПОЛУЧЕНА СЕКРЕТАРИАТОМ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ ЗА ТРИ (3) МЕСЯЦА ДО НАЧАЛА СОВЕЩАНИЯ:

The Executive Secretary
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
тел. 1 514 2882220
факс 1 514 288 6588
United Nations Environment Programme
Secretariat for the Convention on Biological Diversity
413 St. Jacques Street, Suite 800,
Montreal, Qc. Canada. H2Y 1N9
URL: <http://www.biodiv.org>
адрес эл. почты: secretariat@biodiv.org

С дополнительной информацией по вопросам традиционных знаний можно ознакомиться на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии по адресу: <http://www.biodiv.org/default.shtml>

В связи с большим числом полученных заявок о выделении субсидии будут уведомляться только бенефициарии.

Вам предлагается просматривать список бенефициариев, который будет размещаться на веб-сайте КБР вскоре после принятия решений перед началом соответствующего(их) совещания(ий).
(<http://www.biodiv.org/default.shtml>)

Е. Разработка элементов системы sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение VII/16 Н, в частности на пункты б а) и б б),

1. *настоятельно призывает* Стороны и правительства разработать, принять и/или признать национальные и местные модели систем sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики при всемерном и активном участии коренных и местных общин;

2. *настоятельно призывает* Стороны и правительства представить доклады об этих инициативах, обеспечить применение моделей системы sui generis на местном и национальном уровнях и обмениваться опытом, используя механизм посредничества;

3. *предлагает* Сторонам и правительствам с трансграничным распространением определенных биологических и генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний рассмотреть вопрос об учреждении в соответствующих случаях региональных структур sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики при всемерном и активном участии коренных и местных общин;

4. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сбор и анализ информации при консультациях со Сторонами, правительствами, коренными и местными общинами в целях дальнейшей разработки в качестве одного из приоритетных вопросов возможных элементов, приведенных в приложении к решению VII/16 Н, для их рассмотрения Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на ее пятом совещании, и далее поручает Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) выявить приоритетные элементы систем sui generis;

5. *порукает* Исполнительному секретарю информировать в духе взаимоподдержки и во избежание дублирования усилий другие соответствующие организации, как те, например, которые перечислены в решении VII/16 Н, о потенциальных элементах, подлежащих рассмотрению в процессе разработки систем sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики;

6. *признает* работу, проводимую в рамках Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности по аспектам прав интеллектуальной собственности систем sui generis для защиты традиционных знаний от незаконного присвоения и ненадлежащего использования;

7. *признает* продолжающиеся переговоры в рамках Всемирной торговой организации с целью изучения, кроме всего прочего, взаимосвязи между Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенцией о биологическом разнообразии и охране традиционных знаний;

8. *предлагает* Сторонам и правительствам, коренным и местным общинам и неправительственным организациям представить в секретариат свои мнения по поводу определений (приложение II к документу UNEP/CBD/WG8J/4/7), связанных с настоящим решением, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эти мнения для их рассмотрения на пятом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

Ф. Элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* проект элементов кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, приведенный в записке Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/WG8J/4/8);

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам, соответствующим международным организациям и другим соответствующим субъектам деятельности после проведения в соответствующих случаях консультаций представить Исполнительному секретарю замечания в письменном виде о проекте элементов по крайней мере за шесть месяцев до пятого совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *порукает* Исполнительному секретарю передать настоящее решение Постоянному форуму Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и наладить сотрудничество для разработки кодекса;

4. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить представленные мнения и замечания и распространить обобщенную информацию и пересмотренный проект элементов кодекса этического поведения по крайней мере за три месяца до пятого совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции для их изучения;

5. *порукает* Специальной рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции продолжить разработку проекта элементов кодекса этического поведения и представить эти элементы для рассмотрения и возможного принятия девятому совещанию Конференции Сторон;

6. *призывает* Стороны, правительства, соответствующие международные организации и соответствующих субъектов деятельности принять к сведению приложение к настоящему решению.

Приложение

1. В процессе дальнейшей разработки проекта элементов кодекса этического поведения всем соответствующим участникам предлагается принимать участие позитивным и конструктивным образом.

2. Нижеследующий перечень отражает различные мнения, высказанные в ходе первоначального обмена мнениями на четвертом совещании Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, которые не обязательно являются общепринятыми, но могут быть полезными для дальнейшей работы:

a) соответствие мандату Конвенции о биологическом разнообразии;

b) уделение надлежащего внимания работе и мандатам других международных организаций, в частности Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека;

- c) разработка более логичной структуры документа, последовательности и расположения пунктов;
- d) аудитория: проект элементов кодекса этического поведения должен быть адресован различным аудиториям и представлять для них пользу;
- e) сфера охвата проекта элементов кодекса этического поведения: следует пересмотреть формулировку кодекса;
- f) уважение национального законодательства;
- g) раздел 3 («Этические принципы») приложения к записке Исполнительного секретаря об элементах кодекса этического поведения (UNEP/CBD/WG8J/4/8) содержит указания, касающиеся сферы охвата проекта элементов кодекса этического поведения;
- h) включение обычного права и практики;
- i) инструменты управления исследованиями для коренных и местных общин;
- j) некоторые аспекты документа UNEP/CBD/WG8J/4/8, фигурирующие в проекте элементов, более уместны в качестве пояснения;
- k) взаимоотношения между различными коренными и местными общинами;
- l) проект элементов кодекса этического поведения может охватывать не только исследования священных мест, земель и акваторий;
- m) название проекта элементов кодекса этического поведения может быть пересмотрено;
- n) концепция «коренные общины» может быть заменена концепцией «коренные народы»;
- o) этические принципы: применение проекта элементов кодекса этического поведения не может ограничиваться исследованиями, проводимыми в коренных и/или местных общинах, но должно включать проведение исследований традиционных знаний *ex-situ*;
- p) учет целостности характера коллективных прав коренных народов;
- q) сфера охвата проекта элементов кодекса этического поведения может включать как взаимодействие с коренными и местными общинами, так и изучение и использование информации, доступ к ней и обмен и управление ею в отношении традиционных знаний, нововведений и практики для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
- r) в проекте элементов кодекса этического поведения может быть учтена необходимость того, чтобы исследователи представляли результаты своих исследований коренным и местным общинам и обеспечивали предварительное обоснованное согласие общин до подачи заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности;
- s) проект элементов кодекса этического поведения может включать элементы этических принципов коренных народов.

Г. Индикаторы для проведения оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой

Конференция Сторон

1. *считает*, что необходим более структурированный технический процесс для руководства дальнейшей работой в Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции по дальнейшей разработке ограниченного числа значимых и практических индикаторов для оценки положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой, чтобы можно было проводить оценку результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям при консультациях с коренными и местными общинами представить Исполнительному секретарю через существующие механизмы представления данных информацию о деятельности, касающейся разработки и применения индикаторов оценки состояния традиционных знаний, нововведений и практики, в том числе о тестировании прототипов и экспериментальных проектов;

3. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить данную информацию и распространить ее через механизм посредничества и в соответствующих случаях в рамках технического процесса, о котором идет речь выше, в пункте 1;

4. *предлагает* Рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции обеспечить дальнейшую разработку нескольких значимых и практических индикаторов для оценки результатов осуществления Стратегического плана Конвенции и достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, до пятого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

5. *приветствует* инициативу Рабочей группы по разработке индикаторов Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ) организовать международный семинар экспертов по вопросу разработки индикаторов, актуальных для коренных и местных общин и Конвенции о биологическом разнообразии, с целью оказания содействия работе Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, осуществлению Стратегического плана Конвенции, цели, намеченной на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие;

6. *предлагает* Сторонам, Постоянному форуму Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Программе развития Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, МСОП, Партнерству по разработке индикаторов, касающихся цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и организациям, располагающим соответствующим опытом и набором данных, имеющим отношение к этой работе, донорам, учебным и научно-исследовательским учреждениям и другим заинтересованным органам оказывать поддержку Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и Инициативе МФКНБ по разработке индикаторов и сотрудничать с ними в осуществлении вышеупомянутого технического процесса.

Н. Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов

Конференция Сторон

1. *приветствует* тесное сотрудничество между процессом Конвенции и Постоянным форумом по вопросам коренных народов в областях, касающихся коренных и местных общин и их знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в качестве важной инициативы, позволяющей избегать дублирования работы и максимально повышать уровень взаимодействия;

2. *отмечает с признательностью* семинар по теме оценки культурных, экологических и социальных последствий на основе добровольных Руководящих принципов Агуэй-гу, нацеленный на дальнейшее повышение понимания взаимосвязи между окружающей средой и культурным разнообразием, который проводился в Токио (Япония) с 30 мая по 2 июня 2005 года в сотрудничестве с другими учреждениями Организации Объединенных Наций и соответствующими международными организациями и при участии представителей коренных и местных общин;

3. *порукает* Исполнительному секретарю передать доклад о работе семинара Постоянному форуму по вопросам коренных народов;

4. *принимает к сведению* просьбу Постоянного форума по вопросам коренных народов к Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции продолжить выполнение своего мандата в целях разработки механизмов для обеспечения эффективных систем защиты *sui generis*, основанных на обычном праве коренных народов.

VIII/6. Глобальная инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности: краткий обзор реализации программы работы и варианты усовершенствования дальнейшей работы

Конференция Сторон,

отмечая с признательностью обзор и дальнейшую разработку программы работы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), подготовленные Исполнительным секретарем при поддержке со стороны Неофициального консультативного комитета по УСППОО, созданного в соответствии с решением VII/24, и в частности их усилия по составлению окончательного списка приоритетных мероприятий в программе работы по УСППОО, который будет служить ориентиром в работе по осуществлению инициативы в краткосрочной перспективе, и в частности в предстоящий двухлетний период, а также в качестве плана осуществления намеченных мероприятий, и опираясь на программу работы по осуществлению Глобальной инициативы по УСППОО в приложении к решению VI/19, включающую аспекты УСППОО текущих программ работы Конвенции,

1. *принимает* для осуществления Сторонами и Исполнительным секретарем (в зависимости от случая) краткий перечень приоритетных мероприятий и план осуществления Глобальной инициативы по УСППОО^{14/}, содержащие аспекты установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в текущих программах работы в рамках Конвенции по тематическим областям и сквозным вопросам, включая программу работы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, приведенную в приложении к решению VI/19;

2. *порукает* Исполнительному секретарю при поддержке со стороны Неофициального консультативного комитета по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности продолжить разработку целей, целевых задач, состава участников и заданий для мероприятий по подготовке кадров на международном уровне, подлежащих разработке в рамках компонента 3 части II плана реализации и приведенных в приложении III к настоящему решению, для обеспечения реализации элементов данного компонента в соответствии с установленным графиком;

3. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд и другие двусторонние и многосторонние учреждения выделить необходимые финансовые ресурсы, особенно для развивающихся стран, и в частности для наименее развитых и малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой для осуществления намеченных приоритетных мероприятий в рамках инициативы по УСППОО на национальном и региональном уровнях в поддержку национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и любых других стратегий повышения осведомленности в области информирования, просвещения и установления связи;

4. *предлагает* Сторонам, международным организациям и другим партнерам, включая представителей коренных и местных общин и неправительственных организаций, принимать всемерное участие в реализации программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, включая краткий перечень приоритетных мероприятий, намеченных ниже, в приложении II, и вносить вклад в их реализацию;

^{14/} См. приложения II и III к настоящему решению.

5. *далее предлагает* Сторонам координировать свою деятельность в области УСППОО с соответствующей деятельностью других конвенций, связанных с биоразнообразием, и других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений на национальном и региональном уровнях (в зависимости от обстоятельств);

6. *порукает* Исполнительному секретарю активизировать деятельность, связанную с установлением связи, просвещением и повышением осведомленности общественности, по всем вопросам, относящимся к реализации трех целей Конвенции, и в частности к достижению цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и исследовать связи с другими глобальными инициативами, которые особенно актуальны для работы по УСППОО, такими как, кроме всех прочих, инициатива МСОП «2010 год: Обратный отсчет», Цели развития на тысячелетие, Оценка экосистем на пороге тысячелетия и Десятилетие Организации Объединенных Наций по образованию в интересах устойчивого развития;

7. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с другими партнерами, такими как конвенции, связанные с биоразнообразием, и другие соответствующие многосторонние природоохранные соглашения, в частности при помощи Контактной группы по вопросам биоразнообразия, выполнять задания, включенные в краткий перечень приоритетных мероприятий, в целях достижения взаимодействия и избежания дублирования работы;

8. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить оказание надлежащей поддержки со стороны секретариата программе работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности;

9. *постановляет* учредить неофициальный консультативный комитет в качестве более широкой группы экспертов по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, включая представителей коренных и местных общин, и предусмотреть проведение регулярных совещаний этой группы и *обращается с призывом* к донорам предоставить необходимые финансовые ресурсы;

10. *предлагает* Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой очередной сессии рассмотреть вопрос о принятии проекта резолюции об объявлении 2010 года Международным годом биоразнообразия, который приводится ниже, в приложении I.

Приложение I

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОБ ОБЪЯВЛЕНИИ 2010 ГОДА МЕЖДУНАРОДНЫМ ГОДОМ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на главу 15 Повестки дня на XXI век о сохранении биологического разнообразия, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,

ссылаясь также на Конвенцию Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии и Картахенский протокол по биобезопасности,

далее ссылаясь на обязательство по обеспечению более эффективного и последовательного осуществления трех целей Конвенции и целевой задачи «по достижению к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле», принятое на шестом совещании Конференции Сторон, проводившемся в Гааге в 2002 году, и

году, и одобренное в Гаагской декларации министров, а также в Йоханнесбургском плане выполнения решений, принятом Всемирным саммитом по устойчивому развитию,

ссылаясь также на декларацию, принятую Всемирным саммитом 2005 года, проводившимся в Нью-Йорке в сентябре 2005 года, в которой содержится призыв к государствам, являющимся Сторонами, поддержать принятое в Йоханнесбурге обязательство по значительному снижению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году,

ссылаясь также на необходимость ускорить осуществление Глобальной инициативы Конвенции о биологическом разнообразии по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности,

выражая глубокую обеспокоенность в связи с продолжающейся утратой биоразнообразия и связанными с ней социальными, экономическими и культурными последствиями, включая отрицательное воздействие на достижение Целей развития на тысячелетие,

отмечая итоги Оценки экосистем на пороге тысячелетия и ее вывод о том, что «необходимо будет приложить беспрецедентные усилия для достижения цели, намеченной в области сохранения биоразнообразия на 2010 год и предусматривающей значительное сокращение темпов утраты биологического разнообразия»,

сознавая необходимость организации эффективного просвещения в целях повышения осведомленности общественности для достижения трех целей Конвенции и цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год,

1. *объявляет* 2010 год Международным годом биоразнообразия;
2. *предлагает* соответствующим международным организациям, а также соответствующим глобальным и региональным экологическим конвенциям распространить информацию о предпринимаемых усилиях к успешному осуществлению цели Международного года биоразнообразия;
3. *порукает* Генеральному секретарю назначить специального представителя по Международному году биоразнообразия;
4. *постановляет* рассмотреть доклад о Международном годе биоразнообразия на своей шестьдесят шестой сессии для представления отчетности об осуществлении принятой в Йоханнесбурге цели на 2010 год в области сохранения биоразнообразия;
5. *предлагает* всем заинтересованным странам учредить национальные комитеты и отметить Международный год биоразнообразия организацией соответствующих мероприятий;
6. *призывает* все соответствующие международные организации и развитые страны поддержать, если они в состоянии сделать это, проведение мероприятий, которые будут организованы задетыми странами, в частности африканскими странами, и развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и странами с переходной экономикой.

*Приложение II***КРАТКИЙ ПЕРЕЧЕНЬ ПРИОРИТЕТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ДЛЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЮ И ПОВЫШЕНИЮ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ*****I. Основные особенности краткого перечня приоритетных мероприятий***

1. Краткий перечень приоритетных мероприятий сформулирован с целью обеспечения последовательной основы для ориентирования деятельности по осуществлению программы работы по УСППОО в краткосрочной перспективе, особенно в предстоящий двухлетний период. В перечне рассматриваются мероприятия, извлеченные из программы работы по УСППОО, которая приведена в приложении к решению VI/19, и также аспекты УСППОО в программах работы в рамках Конвенции по тематическим областям и сквозным вопросам для обеспечения комплексного скоординированного подхода к доставке идей и продуктов инициативы по УСППОО искомым целевым аудиториям.
2. Стратегии по УСППОО следует по мере возможности разрабатывать и осуществлять в качестве компонентов национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Если странам еще предстоит разработать национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, то при разработке стратегий по УСППОО следует учитывать эту возможность.
3. Кроме того, в кратком перечне приоритетных мероприятий учитывается соответствующая текущая работа по УСППОО других организаций и необходимость использования успешного опыта и сильных сторон данной деятельности при одновременном обеспечении целенаправленной основы для реализации намеченных мероприятий на национальном, региональном и международном уровнях. В рамках данного подхода признается ценность стратегических союзов и партнерских связей, сетевого взаимодействия, гармонизации соответствующих мероприятий и создания потенциала для обеспечения согласованного формирования и выработки намеченных результатов, включая основные сообщения по проблемам биоразнообразия.
4. В этом отношении в рамках краткого перечня также признается необходимость учета некоторых приоритетных глобальных инициатив в области устойчивого развития, включая цель в области сохранения биоразнообразия, намеченную на 2010 год, Цели развития на тысячелетие, План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и другие соответствующие инициативы. Данный подход согласуется с требованием о том, чтобы процесс Конвенции обеспечивал существенный вклад в текущую деятельность по реализации данных глобальных политических инициатив и руководство ими.
5. Цель краткого перечня приоритетных мероприятий заключается в оказании содействия срочной и быстрой реализации деятельности, связанной с экспериментальными проектами, которая способствует осуществлению программы работы по УСППОО, с учетом национальных и региональных потребностей и ресурсов. Смысл состоит в том, чтобы использовать результаты данного процесса для более эффективного усовершенствования ключевых элементов процесса долгосрочной реализации деятельности и содействовать таким образом переориентированию общего подхода для разработки более детальных мероприятий долгосрочной программы. Аспекты УСППОО в программах работы по тематическим областям и сквозным вопросам будут служить в качестве основы для определения и осуществления соответствующих экспериментальных проектов в соответствии с конкретными потребностями и обстоятельствами отдельных Сторон.
6. При осуществлении приоритетных мероприятий, включенных в настоящий перечень, следует руководствоваться необходимостью проведения подробных оценок потребностей, особенно на национальном уровне, для более четкого определения и более тщательной разработки мер, необходимых для удовлетворения насущных потребностей в долгосрочной перспективе.

7. При составлении краткого перечня приоритетных мероприятий была признана необходимость обеспечения широкого масштаба процесса осуществления деятельности и широкого подхода в его рамках, чтобы позволять Сторонам и другим партнерам вносить необходимые изменения, корректируя процесс с учетом своих конкретных требований и ситуаций. Данный аспект будет, несомненно, развиваться и дальше по мере поступления откликов от Сторон о результатах и последствиях процесса реализации и следовательно вследствие необходимости постоянной переориентации мероприятий для приведения их в соответствие с меняющимся характером потребностей пользователей на различных уровнях.

8. Предполагается, что в процессе реализации приоритетных мероприятий, включенных в краткий перечень, будут выработаны руководящие указания относительно уточнения плана осуществления деятельности в период вплоть до 2010 года.

II. Краткий перечень приоритетных мероприятий для программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности

| Приоритетное мероприятие 1. Создание структуры или процесса реализации мероприятий по УСППОО | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - где это уместно и с учетом существующих мер организационного характера и прочих процессов, создание координационных центров и органов по осуществлению мероприятий по УСППОО, в том числе составление перечня приоритетных мероприятий, на национальном, региональном и глобальном уровнях. - стимулирование участия соответствующих лиц в работе национальных консультационных органов, включая в соответствующих случаях представителей: <ul style="list-style-type: none"> o средств массовой информации o системы просвещения o коммерческого сектора o молодежи o научных кругов o коренных и местных общин o прочих участников - стимулирование взаимодействия и сотрудничества между этими органами по осуществлению и Исполнительным секретарем - использование национальных и региональных структур для реализации приоритетных мероприятий программы работы по УСППОО, в том числе в качестве компонентов национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. | |
| Задачи Исполнительного секретаря | Задачи Сторон |
| <ul style="list-style-type: none"> - создание электронной инфраструктуры, включая расширение портала по УСППОО для облегчения связи по вопросам УСППОО с национальными и региональными сетями по УСППОО - распространение информации, рекомендаций и материалов, касающихся деятельности, связанной с УСППОО, в этих сетях - обеспечение информирования органов по осуществлению о реализации мероприятий на международном уровне | <ul style="list-style-type: none"> - создание структуры или процессов для осуществления программы работы и извещение об этом Исполнительного секретаря - стимулирование участия соответствующих лиц в работе консультативных органов - формулирование стратегии и планов реализации приоритетных мероприятий программы работы по УСППОО - создание по мере необходимости структур двусторонней и региональной поддержки |
| Программные элементы (решение VI/19) | |
| Программные элементы 1, 2 и 3 | |
| Приоритетное мероприятие 2. Проведение оценки состояния знаний и осведомленности о биоразнообразии и определение потенциала для установления связи | |

- определение уровня базового понимания состояния осведомленности среди ключевых аудиторий с помощью разнообразных исследовательских инструментов. Использование, по мере возможности, существующих данных и инструментов на национальном и международном уровнях, а также данных и инструментов, созданных международными организациями, такими как МСОП, ЮНЕСКО, ФАО, Всемирный банк и ОЭСР. Инструменты проведения оценки могут, кроме всего прочего, включать:
 - o исследование специальных целевых групп и опрос ключевых субъектов деятельности
 - o исследования методом опроса
 - o обзоры газетных вырезок
- определение ключевой аудитории, изучаемой в ходе оценки, включая, кроме всего прочего и в соответствующих случаях:
 - o средства массовой информации
 - o широкую общественность
 - o молодежь и детей
 - o научные круги
 - o коренные и местные общины
 - o коммерческий сектор, в том числе ключевые сектора, отмеченные в Стратегическом плане, такие как: сельское хозяйство, лесное хозяйство и рыболовство
 - o специалистов, принимающих решения
- в ходе оценки следует рассматривать, кроме всего прочего, следующие элементы:
 - o осведомленность о биоразнообразии и его взаимосвязи с благосостоянием людей
 - o осведомленность о цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и процессах КБР
 - o возможности Сторон распространять сообщения по тематике биоразнообразия
- обобщение информации для ее использования в стратегиях реализации всех приоритетных мероприятий, включая приведенное ниже мероприятие 3.

| Задачи Исполнительного секретаря | Задачи Сторон |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - создание на основе использования наработок Неофициального консультативного комитета по УСППОО, оценочной матрицы и методологии оценки и их распространение среди Сторон - проведение экспериментальной оценки среди участников, регулярно взаимодействующих с секретариатом - предоставление консультаций относительно оптимальных способов интеграции оценки в будущие процессы представления национальной отчетности | <ul style="list-style-type: none"> - адаптация в соответствующих случаях матрицы оценки знаний и осведомленности, разработанной Исполнительным секретарем, для ее использования на национальном уровне - адаптация инструментов в случаях их существования для использования в процессе проведения оценки - проведение оценки и сверка результатов для их использования органом по осуществлению программы работы - передача результатов данного оценочного процесса Исполнительному секретарю до завершения двухлетнего периода для их распространения через механизм посредничества |
| Программные элементы (решение VI/19) | |
| Программные элементы 2 и 3 | |
| Приоритетное мероприятие 3. Разработка ключевых сообщений | |

| <ul style="list-style-type: none"> - получение на основе оценки знаний и осведомленности основных данных об информационных пробелах и потребностях среди целевых аудиторий - разработка сообщений для ликвидации этих пробелов и получения информации, кроме всего прочего, по следующим вопросам: <ul style="list-style-type: none"> o роль биоразнообразия в поддержании благосостояния людей, борьбе с нищетой и достижении Целей развития на тысячелетие o цель в области сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, и ее целевые области o уникальный характер Конвенции и ее достижения o взаимосвязи с Десятилетием ЮНЕСКО по образованию в интересах устойчивого развития o примеры сохранения биоразнообразия, устойчивого его использования и совместного использования выгод, имеющие отношение к конкретным целевым аудиториям, определенным в приоритетном мероприятии 2, включая средства массовой информации o актуальность таксономии для сохранения природы в поддержку устойчивого развития o актуальность экосистемного подхода - использование дополнительных ресурсов при разработке сообщений, включая, кроме всего прочего, следующее: <ul style="list-style-type: none"> o первое и второе издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия o ключевые идеи сводного доклада Оценки экосистем на пороге тысячелетия по вопросам биоразнообразия o элементы программ работы в рамках Конвенции - подготовка краткого (т.е. не более 10 страниц) наглядного обзора Глобальной перспективы в области биоразнообразия для специалистов, принимающих решения, с перечислением некоторых ключевых индикаторов и ключевых мероприятий, необходимых для достижения цели, намеченной на 2010 год | |
|--|---|
| Задачи Исполнительного секретаря | Задачи Сторон |
| <ul style="list-style-type: none"> - определение ключевых сообщений для некоторых целевых аудиторий, намеченных выше, в приоритетном мероприятии 2 - распространение перечня среди национальных органов по осуществлению программы работы | <ul style="list-style-type: none"> - использование существующих ресурсов для распространения ключевых сообщений среди целевых групп, намеченных выше, в приоритетном мероприятии 2 - разработка ключевых сообщений для национальной аудитории, включая коренные и местные общины - передача сообщений Исполнительному секретарю для дальнейшего распространения среди Сторон в качестве примера передового опыта |
| Программные элементы (решение VI/19) | |
| Программный элемент 3 | |

| Приоритетное мероприятие 4. Осуществление стратегии взаимоотношений со средствами массовой информации |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - определение соответствующих организаций средств массовой информации, включая общие и специализированные средства информации - создание и ведение списков контактных данных СМИ по сегментам общей и специализированной прессы, используя существующие национальные и международные списки, включая те, которые ведут ЮНЕП, МСОП и международные организации журналистов-экологов - налаживание хороших рабочих отношений с международными и национальными средствами массовой информации, включая независимых журналистов, используя, кроме всего прочего, любые из приводимых ниже методов: <ul style="list-style-type: none"> o прямые контакты при личных встречах, телефонная связь или переписка по электронной почте o проведение ознакомительных семинаров и представление ключевых сообщений o участие в работе конференций журналистов-экологов o спонсорская поддержка присуждения ежегодных премий в области средств массовой информации |

| <p>информации</p> <ul style="list-style-type: none"> - представление специализированной тематической информации, имеющей отношение к ключевым сообщениям, разработанным в рамках приведенного выше мероприятия 3 - поощрение публикации и написания статей для прессы, радио и телевидения - осуществление сотрудничества с рекламными кругами в целях повышения их осведомленности и обеспечения их содействия в распространении идеи о важном значении биоразнообразия | |
|--|--|
| Задачи Исполнительного секретаря | Задачи Сторон |
| <ul style="list-style-type: none"> - установление стандартов составления списков СМИ - разработка и ведение списков международных и региональных средств массовой информации, распространение их через механизм посредничества в сотрудничестве с ЮНЕП, Сторонами и международными организациями - предоставление в сотрудничестве с ЮНЕСКО шаблона проведения ознакомительных семинаров для средств массовой информации - представление информации по ключевым вопросам биоразнообразия международным средствам массовой информации и распространение ее среди Сторон - участие в ключевых международных конференциях журналистов-экологов - проведение ознакомительных семинаров для средств массовой информации - разработка стратегии взаимоотношений со средствами массовой информации для совещаний Конференции Сторон и ВОНТТК, как указано в приведенном ниже приоритетном мероприятии 9. | <ul style="list-style-type: none"> - на основе стандартов, подготовленных Исполнительным секретарем, составление и передача Исполнительному секретарю перечней национальных средств массовой информации - проведение ознакомительных семинаров на основании шаблона, предоставленного секретариатом - адаптация, перевод и распространение информации по вопросам биоразнообразия среди национальных средств массовой информации - проведение ознакомительных семинаров для местных средств массовой информации - участие в национальных конференциях журналистов-экологов. |
| Программные элементы (решение VI/19) | |
| Программный элемент 1 | |
| Приоритетное мероприятие 5. Выработка набора инструментальных средств для разработки и осуществления стратегий по УСППОО | |
| <ul style="list-style-type: none"> - используя существующие инициативы и ресурсы, в том числе тематические исследования и передовой опыт, а также экспертные знания организаций-партнеров, таких как ЮНЕСКО, МСОП, ФАО, Всемирный банк и другие соответствующие конвенции, создание и распространение набора инструментальных средств для разработки и осуществления национальных стратегий по УСППОО, в том числе в качестве компонентов НСПДСБ, используя данные, приведенные выше, в мероприятиях 2- 4, и включая в соответствующих случаях следующие элементы: <ul style="list-style-type: none"> o разъяснение инициативы по УСППОО и ее целей для реализации программы работы <ul style="list-style-type: none"> ▪ роль установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в рамках КБР ▪ важное значение биоразнообразия для благосостояния людей ▪ побуждение к действиям и сотрудничеству со стороны и среди ключевых секторов o методы выявления целевых аудиторий и проведения оценки знаний <ul style="list-style-type: none"> ▪ выявление важных аудиторий и секторов для работы Конвенции ▪ методологии проведения оценки осведомленности общественности ▪ роль взаимоотношений со средствами массовой информации ▪ налаживание связей с сектором образования o разработка ключевых сообщений для целевых аудиторий <ul style="list-style-type: none"> ▪ источники материалов: <ul style="list-style-type: none"> • документы КБР: Глобальная перспектива в области биоразнообразия, программы работы, цель, намеченная на 2010 год, и Стратегический план • Оценка экосистем на пороге тысячелетия и другие внешние документы ▪ способы ориентирования сообщений на целевые аудитории | |

| <ul style="list-style-type: none"> ▪ доставка сообщений ○ формирование и проведение кампаний по налаживанию связей с целевыми аудиториями <ul style="list-style-type: none"> ▪ формирование кампании и создание национального плана ▪ партнерство и финансирование ▪ мероприятия, включая Международный день биологического разнообразия ▪ поддержание деятельности в долгосрочной перспективе ○ шаблоны для подготовки материалов по УСППОО <ul style="list-style-type: none"> ▪ списки средств массовой информации и субъектов деятельности ▪ образцы ключевых сообщений ▪ тематические исследования и передовой опыт ▪ учебные видео/материалы ▪ комплекты для средств массовой информации, субъектов деятельности, наборы образовательных средств | |
|---|---|
| Задачи Исполнительного секретаря | Задачи Сторон |
| <ul style="list-style-type: none"> - при консультациях с Неофициальным консультативным комитетом по УСППОО и с соответствующими международными организациями разработка и создание экспериментальной версии набора инструментальных средств на основе обзора существующих материалов и ресурсов - публикация при условии наличия ресурсов набора инструментальных средств на языках Организации Объединенных Наций и распространение его среди Сторон и соответствующих международных организаций - оказание поддержки Сторонам, которые пожелают использовать набор средств для своих национальных стратегий. | <ul style="list-style-type: none"> - перевод набора инструментальных средств на местные языки, когда это уместно и при условии наличия ресурсов - распространение набора инструментальных средств среди субъектов деятельности в рамках стратегий по созданию потенциала, связанных с приводимым ниже мероприятием 6. |
| Программные элементы (Решение VI/19) | |
| Программные элементы 1, 2 и 3 | |
| Приоритетное мероприятие 6. Организация семинаров для формулирования стратегий по УСППОО | |
| <ul style="list-style-type: none"> - используя наборы инструментальных средств, таких как те, что разработаны в рамках приведенного выше мероприятия 5, и при условии наличия ресурсов созыв и проведение семинаров для оказания содействия осуществлению Национальных стратегий по УСППОО, в том числе в качестве компонентов НСПДСБ - семинары будут преследовать следующие цели: <ul style="list-style-type: none"> ○ облегчение обмена опытом и стимулирование двустороннего и регионального сотрудничества по УСППОО ○ создание потенциала для применения элементов таких наборов инструментальных средств к НСПДСБ ○ включение в состав участников ключевых субъектов, необходимых для реализации национальных стратегий по УСППОО в качестве компонентов НСПДСБ ○ создание шаблонов для национального осуществления стратегий по УСППОО в качестве компонентов НСПДСБ ○ инициирование процесса формулирования и осуществления национальных стратегий по УСППОО в качестве компонентов НСПДСБ | |
| Задачи Исполнительного секретаря | Задачи Сторон |

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - разработка в консультации со Сторонами, соответствующими международными организациями проекта структуры семинаров, включая цели, участников и повестки дня - созыв при наличии финансирования региональных семинаров с участием соответствующих стран, международных организаций - оказание содействия в сотрудничестве с финансирующими учреждениями мобилизации финансовых ресурсов для проведения семинаров - участие в работе региональных семинаров. | <ul style="list-style-type: none"> - осуществление сотрудничества с Исполнительным секретарем и другими региональными участниками в целях проведения региональных семинаров по УСППОО - оказание содействия в соответствующих случаях мобилизации финансовых ресурсов для проведения таких семинаров - обеспечение последующего контроля за реализацией результатов семинаров и представление отчетности о положении дел. |
| Программные элементы (решение VI/19) | |
| Программные элементы 1, 2 и 3 | |
| Приоритетное мероприятие 7. Разработка инфраструктуры и поддержка глобальной сети | |
| <ul style="list-style-type: none"> - обеспечение средств коммуникации, позволяющих проводить обмен опытом реализации инициативы по УСППОО на национальном, региональном и глобальном уровнях - облегчение взаимодействия между организациями-партнерами и Сторонами касательно передового опыта в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности | |
| Задачи Исполнительного секретаря | Задачи Сторон |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - продолжение разработки электронного портала инициативы по УСППОО на веб-сайте КБР и поддержание альтернативных механизмов распространения информации для оказания содействия созданию глобальной вспомогательной сети по УСППОО, используя по возможности существующие инициативы, включая следующее: <ul style="list-style-type: none"> o обеспечение адресов связи с: <ul style="list-style-type: none"> • другими сетями и веб-сайтами по установлению связи и просвещению, например, с сетями и веб-сайтами МСОП, Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсарская конвенция), Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, ЮНЕСКО и т.д. • общепризнанными учебными заведениями и центрами повышения знаний • обеспечение доступа к соответствующим проектам, публикациям, подборкам информационных материалов национальных координационных центров и их обновлениям o активизация и обеспечение средств путем создания онлайн-форума, позволяющего экспертам и другим лицам находить коллег, работающих над аналогичными проектами, проблемами или вопросами o создание с использованием результатов работы, проводимой в рамках мероприятия 4, сети средств массовой информации и распространение следующей информации: <ul style="list-style-type: none"> • деятельность по регионам • бюллетени • архивы пресс-релизов Исполнительного секретаря • архивы выступлений o создание «детского» веб-сайта на всех языках Организации Объединенных Наций (в зависимости от наличия средств), включающего: <ul style="list-style-type: none"> • справочную информацию о биоразнообразии и Конвенции, объявления о конкурсах, викторины, карты • «уголок учителя» со справочной информацией о Конвенции и биоразнообразии, загружаемые пособия для учителей и, возможно, форум, на котором ученики смогут обмениваться полученными результатами и достижениями. | <ul style="list-style-type: none"> - передача в соответствующих случаях информационных ресурсов Исполнительному секретарю для их включения в электронный портал инициативы по УСППОО - обеспечение в соответствующих случаях поддержки альтернативных механизмов распространения информации - популяризация через посредство существующих сетей электронного портала инициативы по УСППОО в качестве источника материалов - проведение активной работы по установлению связи между национальными и региональными образовательными сетями для обмена ресурсами и экспертными знаниями - стимулирование и поощрение разработки программ открытого и дистанционного обучения путем налаживания партнерских связей между университетами, центрами повышения знаний в области преподавания, Сторонами, правительствами и другими субъектами деятельности. |
| Программные элементы (решение VI/19) | |
| Программные элементы 1, 2 и 3 | |
| Приоритетное мероприятие 8. Международный день биологического разнообразия | |
| <ul style="list-style-type: none"> - создание инфраструктуры для проведения Международного дня биологического разнообразия в | |

| <p>секретариате и во всех Сторонах Конвенции</p> <ul style="list-style-type: none"> - создание информационно-пропагандистских стратегий | |
|---|---|
| Задачи Исполнительного секретаря | Задачи Сторон |
| <ul style="list-style-type: none"> - разработка всеобъемлющей стратегии связи для ежегодного проведения Международного дня биологического разнообразия <ul style="list-style-type: none"> o разработка девиза/темы o назначение «страны-посланника» o организация в соответствующих случаях конкурсов, включая присуждение наград средств массовой информации; конкурсы плакатов и т.д. o обеспечение координации деятельности с соответствующими международными организациями o организация основных событий в Монреале в связи с этим днем, включая в соответствующих случаях: <ul style="list-style-type: none"> • выставки • освещение в СМИ • редакционное освещение - разработка средств коммуникации, позволяющих оптимизировать, облегчать и согласовывать организацию событий, которыми Стороны отмечают Международный день биологического разнообразия <ul style="list-style-type: none"> o девиз/тема o пресс-подборки o пресс-релизы o создание шаблонов рекламных материалов для использования Сторонами. | <ul style="list-style-type: none"> - создание на основе средств коммуникации, разработанных Исполнительным секретарем, национальных планов проведения Международного дня биологического разнообразия - разработка и внедрение стратегий коммуникации для популяризации этого дня - разработка - в зависимости от наличия ресурсов - местных материалов на основе средств коммуникации, разработанных Исполнительным секретарем - уведомление Исполнительного секретаря о результатах. |
| Программные элементы (решение VI/19) | |
| Программные элементы 2 и 3 | |

| Приоритетное мероприятие 9. Повышение информированности о совещаниях Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) | |
|--|--|
| - повышение уровня информированности международных и национальных средств массовой информации о совещаниях в рамках Конвенции | |
| Задачи Исполнительного секретаря | Задачи Сторон |
| <ul style="list-style-type: none"> - расширение возможностей освещения в СМИ хода совещаний Конференции Сторон и ВОНТТК с помощью разработки и проведения кампании по стимулированию СМИ: <ul style="list-style-type: none"> o поощрение публикации предварительных репортажей, поощрение предварительной регистрации для облегчения присутствия СМИ на совещаниях o разработка комплекта конференционных материалов для СМИ, включая специальное издание информационного бюллетеня КБР o создание центра СМИ и управление им на совещаниях Конференции Сторон, включая оказание поддержки журналистам, работающим в прессе, на телевидении и на радио o организация встреч с журналистами, пресс-конференций, выпуск пресс-бюллетеней o организация индивидуальных интервью o обеспечение одновременной веб-передачи основных пленарных заседаний o проведение через веб-сайт КБР ежедневных электронных брифингов для освещения хода совещаний не присутствующими на них СМИ. Размещение текстов всех выступлений и сообщений для печати на веб-сайте КБР - облегчение участия общин (вывешивание плакатов, фото-галереи, выступления на сцене и т.д.) - Организация и проведение «ярмарки по УСППОО» на совещаниях Конференции Сторон <ul style="list-style-type: none"> o поощрение участия Сторон, международных организаций и других субъектов. | <ul style="list-style-type: none"> - участие в «ярмарке по УСППОО» и оказание финансовой поддержки участию представителей стран, осуществляющих инициативу по УСППОО - передача пресс-релизов КБР национальным СМИ во время работы совещаний Конференции Сторон и ВОНТТК - выработка стратегии национальных СМИ в отношении Конференции Сторон. |
| Программные элементы (решение VI/19) | |
| Программный элемент 2 | |
| Приоритетное мероприятие 10: Укрепление формального и неформального просвещения в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия | |
| <ul style="list-style-type: none"> - учитывая важность значения формального и неформального просвещения, приступить к реализации программ по укреплению формального и неформального просвещения в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия - обеспечить, чтобы эти программы формировались в соответствии с Десятилетием ЮНЕСКО по образованию в интересах устойчивого развития и были связаны с ним - выявить передовые методы просвещения в области сохранения и устойчивого использования | |

| <p>биоразнообразия, включая те, что введены коренными и местными общинами, и добиваться их распространения в целях дальнейшего применения</p> <ul style="list-style-type: none"> - просвещение в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия должно быть нацелено на разъяснение языком и методами, подходящими для различных возрастных групп и общин: <ul style="list-style-type: none"> o того, что представляет собой биологическое разнообразие, и его роли в поддержании благосостояния людей o важного значения взаимосвязи между сохранением, устойчивым использованием биологических ресурсов и справедливым распределением выгод от их применения o способов, позволяющих людям выявлять биоразнообразие экосистем, в которых они живут, и проводить его мониторинг o местных и традиционных знаний, связанных с биоразнообразием | |
|--|--|
| Задачи Исполнительного секретаря | Задачи Сторон |
| <ul style="list-style-type: none"> - при взаимодействии с ЮНЕСКО распространение среди Сторон информации, методологий и передовых методов, связанных с Десятилетием по образованию в интересах устойчивого развития | <ul style="list-style-type: none"> - осуществление с учетом передовых методов на международном и национальном уровнях и опираясь на местный опыт экспериментальных проектов для укрепления просвещения в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия - поощрение налаживания партнерств среди Сторон, правительств и субъектов деятельности для разработки учебных программ, связанных с биоразнообразием, для всей системы от детских садов до университетов с целью их использования на национальном и региональном уровнях - проведение оценки экспериментальных проектов с целью расширения их реализации, как конкретно определено в плане осуществления инициативы по УСППОО |
| Программные элементы (решение VI/19) | |
| Программные элементы 2 и 3 | |

*Приложение III***ПЛАН ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЮ И ПОВЫШЕНИЮ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ****I. ИСХОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ****A. Основные особенности плана осуществления**

1. План осуществления сформулирован с целью обеспечения последовательной основы для ориентирования деятельности по реализации намеченных приоритетных мероприятий по УСППОО. План предусматривает осуществление мероприятий, которые будут отобраны из программы работы по УСППОО, приведенной в приложении к решению VI/19, а также аспектов УСППОО в программах работы в рамках Конвенции по тематическим областям и сквозным вопросам для обеспечения комплексного скоординированного подхода к доставке идей и продуктов инициативы по УСППОО искомым целевым аудиториям. Поэтому структура плана не соответствует непосредственно трем программным элементам существующей программы работы. Вместо этого, структура плана сформулирована таким образом, чтобы проводить четкое разграничение элементов УСППОО, т.е. установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности, при реализации приоритетных мероприятий по УСППОО.

2. Кроме того, в плане учитывается соответствующая текущая работа по УСППОО других организаций и необходимость использования успешного опыта и сильных сторон данной деятельности при одновременном обеспечении целенаправленной основы для реализации намеченных мероприятий на национальном, региональном и международном уровнях. В рамках данного подхода также признается ценность стратегических союзов и партнерских связей, сетевого взаимодействия, гармонизации соответствующих мероприятий и создания потенциала для обеспечения согласованного формирования и выработки намеченных результатов, включая основные сообщения по проблемам биоразнообразия.

3. В рамках плана также признается необходимость учета некоторых приоритетных глобальных инициатив в области устойчивого развития, включая цель в области сохранения биоразнообразия, намеченную на 2010 год, Цели развития на тысячелетие, План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и другие соответствующие инициативы. Данный подход согласуется с требованием о том, чтобы процесс Конвенции обеспечивал существенный вклад в текущую деятельность по реализации данных глобальных политических инициатив и руководство ими.

4. При формулировании плана была признана необходимость обеспечения широкого масштаба процесса осуществления деятельности и широкого подхода в его рамках, чтобы позволять Сторонам и другим партнерам вносить необходимые изменения, корректируя процесс с учетом своих конкретных требований и ситуаций. Данный аспект будет, несомненно, развиваться и дальше по мере поступления откликов от Сторон о результатах и последствиях процесса реализации и следовательно вследствие необходимости постоянной переориентации мероприятий для приведения их в соответствие с меняющимся характером потребностей пользователей на различных уровнях.

B. Структура плана осуществления

5. Как отмечено выше, в пункте 1, структура плана не соответствует непосредственно структуре трех программных элементов, приведенных в приложении к решению VI/19. Структура плана разработана для обеспечения последовательной реализации приоритетных мероприятий в рамках структуры ключевых компонентов УСППОО (установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности) на национальном, региональном и международном

уровнях. Поэтому структура оперативных целей и предлагаемых мероприятий в рамках трех программных элементов программы работы по УСППОО была изменена, чтобы обеспечить ее соответствие данным ключевым компонентам (установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности) без утраты при этом основного предназначения трех программных элементов.

6. Говоря конкретно, план осуществления включает в себя две общие категории, обозначенные как часть 1 и часть 2. В части 1, которая предназначена для Сторон и их партнеров на национальном и региональном уровнях, изложены общие руководящие принципы по реализации приоритетных мероприятий в рамках трех компонентов УСППОО, приведенных в следующем порядке: просвещение, установление связи и повышение осведомленности общественности. В части 1 также рассматривается подготовка кадров в качестве отдельного компонента, в частности в связи с вопросом создания потенциала, как отмечено в программном элементе 3 программы работы по УСППОО. Эти же общие руководящие принципы, изложенные в настоящей части проекта плана, можно применять на региональном уровне при осуществлении намеченных приоритетных мероприятий.

7. В части 2 плана приводится описание мероприятий, которые должен осуществлять на международном уровне секретариат Конвенции о биологическом разнообразии при поддержке со стороны ключевых международных партнеров.

8. План осуществления предназначен для ориентирования Сторон и Исполнительного секретаря при поддержке Неофициального консультативного комитета по инициативе по УСППОО в их деятельности по дальнейшему развитию программы работы по УСППОО. В программе работы по УСППОО, сформулированной в приложении к решению VI/19, не рассматриваются сколько-нибудь подробно компоненты УСППОО, касающиеся просвещения или подготовки кадров, и поэтому Неофициальный консультативный комитет, возможно, пожелает рассмотреть данный вопрос и представить Исполнительному секретарю рекомендации по практическим подходам к рассмотрению данных компонентов в рамках работы по установлению приоритетов в краткосрочной перспективе и их осуществления на национальном уровне в долгосрочной перспективе.

II. ЧАСТЬ 1 – МЕРОПРИЯТИЯ ПО УСППОО НА НАЦИОНАЛЬНОМ И РЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЯХ

9. Ответственность за реализацию серии мероприятий, приведенных в части 1 плана осуществления, лежит на Сторонах и других партнерах на национальном и региональном уровнях.

A. Цели

10. Главной целью плана осуществления на национальном и региональном уровнях является активизация согласованного и эффективного осуществления трех целей Конвенции. Мероприятия, изложенные в плане, предназначены для оказания Сторонам Конвенции помощи во внедрении и реализации национальных стратегий и планов действий по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, укреплению потенциала национальных учреждений и ключевых партнеров, позволяющего им повышать уровень осведомленности общественности о сохранении биоразнообразия и устойчивом развитии; и в упрощении работы по включению тематики биоразнообразия в секторальную политику и программы на национальном уровне.

B. Сфера применения и участники

11. В настоящем компоненте плана внимание сосредоточено на национальном и региональном аспекте, который тесно связан и увязан с соответствующими глобальными перспективами во взаимодополняющей структуре. Отправной точкой реализации ряда мероприятий, изложенных в данном конкретном компоненте плана, являются национальные координационные учреждения,

назначенные для наблюдения за управлением ресурсами биоразнообразия на национальном уровне в тесном сотрудничестве с другими соответствующими партнерами и субъектами деятельности в гражданском обществе, научно-исследовательских кругах, коренных и местных общинах, других международных организациях и связанных с ними межгосударственных механизмах. На региональном уровне реализация намеченных мероприятий будет осуществляться в аналогичном порядке.

12. План будет строиться на основе существующих организационных структур, а также текущих инициатив по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности и мероприятий других организаций и учреждений, действующих на национальном и региональном уровнях. Успешная реализация проекта плана будет зависеть помимо всего прочего от уровня координации и согласованности с соответствующими мероприятиями по УСППОО других конвенций и организаций. В частности работа и достижения в рамках программ по УСППОО МСОП и Рамсарской Конвенции будут особенно полезны, обеспечивая необходимые компоненты для требуемой координации и согласования усилий.

13. Сторонам необходимо будет определить в соответствующих случаях механизмы осуществления инициативы по УСППОО для оказания содействия скоординированной реализации плана на национальном уровне и выполнения роли исходного пункта для налаживания контактов и связей с глобальными перспективами, изложенными в части 2 плана.

С. Ключевые компоненты плана осуществления

14. План осуществления состоит из трех взаимосвязанных компонентов, которые, как предполагается, будут носить в процессе из реализации взаимоусиливающий и сквозной характер. Данные компоненты отличает широкая сфера применения, что позволяет Сторонам и ключевым партнерам на национальном и региональном уровнях разрабатывать собственные мероприятия, которые отвечают их соответствующим обстоятельствам, приоритетам и требованиям. Мероприятия, изложенные в рамках каждого компонента, предусматривают комплексное осуществление намеченных приоритетов в программах работы по тематическим областям и сквозным вопросам в рамках Конвенции.

Компонент 1 – ПРОСВЕЩЕНИЕ

Цель

Стороны и правительства включают в учебные планы на всех уровнях обучения соответствующие мероприятия, предназначенные для поддержки социального и экологического просвещения при уделении особого внимания осуществлению Конвенции и ее трех целей.

Предлагаемые мероприятия: (некоторые из выделенных ниже мероприятий будут осуществляться при поддержке секретариата, и в соответствующих случаях секретариату может быть предложено брать на себя руководство в связи с характером задачи/мероприятия).

1.1 Дальнейшая разработка портала инициативы по УСППОО и глобальной сети по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, включая развитие баз данных и электронных форумов, которые служат основным механизмом обмена образовательным мероприятиям, материалами и экспертными знаниями, связанными с биоразнообразием, и взаимодействия между Сторонами, правительствами и другими субъектами деятельности.

1.2 Оказание содействия поиску, определению местонахождения и извлечению образовательной информации, связанной с биоразнообразием, создание центрального реестра метаданных и расширение словаря нормализованной лексики Конвенции о биологическом разнообразии терминами, связанными с просвещением, для проведения

- индексации материалов, находящихся в ведении национальных и региональных национальных координационных центров, секретариата и субъектов деятельности.
- 1.3 Проведение активной работы по установлению связи между национальными и региональными образовательными сетями (такими как Образовательная сеть Австралии, Канадская сеть СкулНет, Образовательная сеть Словении, ПроИнфо Бразилии и т.д.) для обмена ресурсами и экспертными знаниями.
 - 1.4 Предложение Сторонам, правительствам, международным организациям, центрам повышения знаний, научным учреждениям, неправительственным организациям, коренным и местным общинам, группами деловых кругов/частного сектора и другим заинтересованным субъектам деятельности зарегистрировать материалы, относящиеся к просвещению и деятельности, связанным с биоразнообразием, для оказания помощи в разработке учебных программ для всей системы от детских садов до университетов на национальном и региональном уровнях.
 - 1.5 Параллельно с мероприятием 1.2 использование информации, размещенной на портале инициативы по УСППОО, в дополнение к информации, содержащейся в национальных докладах и в соответствующей документации, для проведения оценки имеющихся курсов, учебных планов и других просветительских материалов, связанных с биоразнообразием, для распространения среди Сторон, правительств и других субъектов деятельности с целью их использования.
 - 1.6 Поощрение партнерских связей между Сторонами, правительствами и субъектами деятельности для разработки общего учебного плана для всей системы от детских садов до университетов, связанного с биоразнообразием, для его использования на национальном и региональном уровнях;
 - 1.7 Стимулирование и поощрение разработки программ открытого и дистанционного обучения путем налаживания партнерских связей между университетами, центрами повышения знаний в области преподавания, Сторонами, правительствами и другими субъектами деятельности.
 - 1.8 Стимулирование и укрепление государственной политики, связанной с экологическим образованием, как средства развития образования в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

Целевые задачи

К 2010 году Стороны приступили к разработке учебных планов, связанных с тематикой биоразнообразия, и к включению разработанных планов в программы всей системы от детских садов до университетов с конкретной целью оказания содействия осуществлению Конвенции и ее трех целей.

Инструментальные средства

- механизм посредничества Конвенции;
- материалы, разработанные Сторонами, правительствами и субъектами деятельности;
- обучающие и учебные программы, разработанные Сторонами, правительствами и субъектами деятельности.

Сроки завершения

Июнь 2010 года. Будет разработан график работы с четко обозначенными результатами и контрольными точками в привязке к поэтапным срокам. Выполнению этой задачи должен предшествовать подробный анализ реализации вышеуказанных мероприятий, проводимый с целью

целью оценки и определения эффективности и последствий процесса реализации мероприятий, встреченных трудностей и определения необходимых корректирующих мер для включения их в последующие этапы.

Основные участники

Стороны и правительства, координационные центры инициативы по УСППОО после их учреждения, университеты и центры повышения знаний, международные организации, частный сектор, неправительственные организации и коренные и местные общины в сотрудничестве с секретариатом.

Партнеры

ЮНЕСКО, МСОП, секретариаты конвенций (включая Рамсарскую конвенцию, Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия, Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата и т.д.).

Компонент 2 – УСТАНОВЛЕНИЕ СВЯЗИ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

Цель

Стороны и правительства формулируют компоненты **установления связи и повышения осведомленности общественности** в рамках общего процесса разработки, внедрения и реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

Предлагаемые мероприятия

2.1 Проведение при тесных консультациях с другими соответствующими национальными учреждениями, неправительственными организациями, местными и коренными общинами детальных оценок для выявления приоритетных потребностей различных субъектов деятельности в установлении связи и повышении осведомленности общественности касательно биоразнообразия на национальном уровне. Оценки потребностей, в которых помимо прочего будет использоваться информация, приведенная в национальных докладах, национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующих документах, будут включать, но не ограничиваясь ими, следующие аспекты:

- a) необходимость учреждения инфраструктуры эффективной национальной сети, посвященной установлению связи и повышению осведомленности общественности, функционирующей на горизонтальном и вертикальном уровнях, для расширения обмена знаниями и специальными навыками среди специалистов, а также для усиления развития и мотивации в области установления связи и повышения осведомленности общественности;
- b) возможности сетевой инфраструктуры должны соответствовать потребностям в знаниях различных категорий целевых групп на национальном и местном уровнях;
- c) создание и укрепление национального потенциала для позиционирования биоразнообразия в контексте национальных усилий, связанных с инициативами по устойчивому развитию, борьбой с нищетой и вопросами глобальной политики (Цели развития на тысячелетие и т.д.), среди намеченных аудиторий;
- d) создание профессионального потенциала в областях установления связи и повышения осведомленности общественности, конкретно связанных с проблематикой биоразнообразия, на различных уровнях навыков и опыта (гражданское общество, правительство, местные и коренные общины и т.д.);
- e) обеспечение эффективного и более широкого участия и привлечения к участию субъектов деятельности в установлении связи и повышении осведомленности

общественности в областях, связанных с проблематикой биоразнообразия (СМИ, коренные и местные общины, научно-исследовательские круги, правительство, деловые круги/группы частного сектора и т.д.);

- f) учет приоритетных вопросов, касающихся сохранения биоразнообразия, о которых следует шире осведомлять общественность и извещать поэтому на регулярной основе различные целевые аудитории.
- 2.2 Определение на основе таких оценок комплекса мер, необходимых для удовлетворения насущных потребностей (см. выше, пункты 2.1 а) – f)), их надлежащей формы и механизмов их реализации для различных целевых аудиторий и соответствующих субъектов деятельности. Необходимо будет принимать в расчет текущую деятельность других организаций и конвенций для избежания дублирования и создания взаимодействия в случаях необходимости.
- 2.3 Определение с использованием шаблонов и руководящих принципов, которые будут разработаны на глобальном уровне, наиболее подходящих подходов к включению результатов мероприятия 2.2 в НСПДСБ. Существенной частью данного мероприятия будет координация и согласование деятельности с существующими инициативами, а также с другими компонентами НСПДСБ.
- 2.4 Разработка национальных стратегий и планов действий по УСППОО как компонентов НСПДСБ, если таковые отсутствуют, с учетом результатов параллельных мероприятий, перечисленных в рамках компонента 1 (*просвещение*) и компонента 3 (*подготовка кадров*).
- 2.5 Оказание содействия принятию и осуществлению заново сформулированных или пересмотренных НСПДСБ с уделением основного внимания компонентам *установления связи и повышения осведомленности общественности* на различных уровнях целевых групп/субъектов деятельности. Данное мероприятие соответствует цели 4, а более конкретно - задаче 4.1 Стратегического плана Конвенции (т.е., *все Стороны осуществляют стратегию в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности и стимулируют привлечение к работе общественности для оказания поддержки Конвенции*). Первоначально основное внимание в рамках данного мероприятия будет нацелено на реализацию экспериментальных мер, на основе результатов которых будут сформулированы и осуществлены более обстоятельные и долгосрочные мероприятия по установлению связи и повышению осведомленности общественности, связанным с биоразнообразием. Экспериментальные меры будут основаны на намеченных приоритетных областях в программах работы по тематическим областям и сквозным вопросам.
- 2.6 Проведение регулярного мониторинга осуществления процессов для выявления пробелов и трудностей и определения требуемых надлежащих корректирующих мер, включающих, если будет сочтено необходимым, изменение и переориентацию программных мероприятий в компонентах УСППОО национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.
- 2.7 Формулирование на основе результатов мероприятий 2.1 - 2.5, а также мероприятий, перечисленных в программном элементе 1 (*просвещение*) и программном элементе 3 (*подготовка кадров*), долгосрочных мероприятий в поддержку УСППОО для их осуществления в среднесрочной перспективе. Необходимо надлежащим образом определить объем расходов на эти мероприятия и прилагать усилия к обеспечению необходимого финансирования для их реализации.

Целевые задачи

К 2010 году Стороны должны иметь полностью функциональные национальные стратегии и планы действий по УСППОО в качестве компонентов их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, удовлетворяющие приоритетные потребности субъектов деятельности различных уровней. Возникло более глубокое понимание важности биоразнообразия и Конвенции, приведшее к более широкому участию различных слоев общества в осуществлении Конвенции (цель 4 Стратегического плана).

Инструментальные средства

- типовые шаблоны и руководящие принципы для разработки стратегий и планов действий по УСППОО в качестве компонентов национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- механизм посредничества;
- другие инструменты (руководства, семинары, тематические исследования, передовой опыт и т.д.).

Сроки завершения

Июнь 2010 года. Будет разработан поэтапный график работы с четко определенными результатами и основными контрольными точками. Выполнению этой задачи должен предшествовать подробный анализ реализации вышеуказанных мероприятий для проведения оценки и определения эффективности и последствий процесса осуществления, встреченных трудностей, а также для определения необходимых корректирующих мер для их включения в последующие этапы.

Основной участник

Национальные координационные учреждения, назначенные для управления ресурсами биоразнообразия. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет одним из ключевых соучастников/партнеров.

Партнеры

Другие национальные учреждения и организации, научное сообщество, научно-исследовательские круги, неправительственные организации, коренные и местные общины, международные и межправительственные организации (МСОП, Рамсарская конвенция и т.д.) и деловые круги/группы частного сектора.

Компонент 3 – ОБУЧЕНИЕ

Цель

Формулирование **обучающего** элемента в качестве составной части общего процесса разработки, внедрения и осуществления компонентов УСППОО национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

Предлагаемые мероприятия

Проведение подробных оценок при тесных консультациях с другими соответствующими национальными учреждениями, неправительственными организациями, местными и коренными общинами для выявления приоритетных потребностей различных субъектов деятельности в связи с:

- а) укреплением потенциала для рекламирования и включения тематики биоразнообразия в деятельность и политику, проводимые в рамках других секторальных программ;
- б) развитием и укреплением профессионального потенциала деятелей системы просвещения и специалистов в сфере коммуникаций;

- с) расширением участия в работе субъектов деятельности и развитием общин посредством установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности.

Необходимо в той мере, в какой это возможно, учитывать соответствующую информацию, содержащуюся в национальных докладах, национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующей документации, для обеспечения существенного вклада в процесс оценки потребностей.

3.1 Определение на основе таких оценок комплекса мер, необходимых для удовлетворения насущных потребностей, их надлежащей формы и механизмов их реализации для различных целевых аудиторий и соответствующих субъектов деятельности. Необходимо будет принимать в расчет текущую деятельность других организаций и конвенций для избежания дублирования и создания взаимодействия в случаях необходимости. В частности настоящее мероприятие должно также влечь за собой выявление надлежащих источников экспертной информации, возможностей подготовки кадров и необходимых ресурсов в поддержку реализации насущных потребностей в создании потенциала для установления связи и просвещения, связанных с биоразнообразием.

3.2 Определение с использованием шаблонов и руководящих принципов, разработанных на глобальном уровне, наиболее подходящих подходов к включению результатов мероприятия 3.2 в НСПДСБ. Существенной частью данного мероприятия будет координация и согласование деятельности с существующими инициативами, а также с другими компонентами НСПДСБ.

3.3 Разработка стратегий и планов действий по УСППОО как компонентов НСПДСБ, если таковые отсутствуют, или включение существующих стратегий и планов действий в НСПДСБ с учетом результатов параллельных мероприятий, перечисленных в рамках программного элемента 1 (*просвещение*) и программного элемента 2 (*установление связи и осведомленность общественности*).

3.4 Оказание содействия принятию и осуществлению компонентов УСППОО в НСПДСБ с уделением основного внимания компонентам подготовки кадров на различных уровнях целевых групп и субъектов деятельности. Первоначально основное внимание в рамках данного мероприятия будет нацелено на реализацию экспериментальных мер, на основе результатов которых будут сформулированы и осуществлены более обстоятельные и долгосрочные мероприятия по подготовке кадров, связанной с биоразнообразием. Экспериментальные меры будут основаны на намеченных приоритетных областях в программах работы по тематическим областям и сквозным вопросам. Некоторые ключевые общие подходы к осуществлению намеченных экспериментальных мер могут включать следующее, но не ограничиваться им:

- а) разработку и внедрение постоянных программ подготовки кадров, включающих различные местные инициативы, в том числе семинары, отделы помощи в выборе курсов, инструктажи, руководства, контрольные перечни, обмен опытом применения методов, руководящие принципы и тематические исследования, для работы с субъектами деятельности на национальном и/или региональном уровне;

- б) создание системы обмена профессиональным опытом и знаниями, удовлетворяющей потребности и интересы широкого круга субъектов деятельности, включая коренные и местные общины;

- с) стимулирование попарного объединения программ с внутренними и внешними партнерами, организациями и академическими и исследовательскими учреждениями;

d) развитие связей с хорошо зарекомендовавшими себя программами дистанционного обучения в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, относящихся к проблематике биоразнообразия, и изучение возможностей создания подобной программы, приспособленной к потребностям местных субъектов деятельности;

e) улучшение взаимодействия между программами по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, относящимися к проблематике биоразнообразия, курсами подготовки, семинарами и аналогичными мероприятиями в других секторах, а также другими конвенциями и организациями;

f) разработку потенциала в помощь определению принципов оценки надлежащих методов установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в области сохранения биоразнообразия и устойчивого развития;

g) разработку надлежащего набора инструментальных средств (шаблоны, краткие описания и т.д.) для специалистов по распространению информации о биоразнообразии на различных уровнях, включая участие субъектов деятельности, партнеров и других аудиторий. При этом будет полезно использовать существующие сети и соответствующие механизмы и поддерживать эти усилия посредством проведения систематических кампаний по повышению осведомленности общественности;

h) установление надлежащих связей с соответствующими глобальными инициативами (Цель, намеченная на 2010 год, Десятилетие окружающей среды и устойчивого развития, Цели развития на тысячелетие и т.д.);

i) установление партнерских связей с журналистами и работниками вещания, занимающимися освещением вопросов, связанных с биоразнообразием, в средствах массовой информации.

3.5 Проведение регулярного мониторинга осуществления процессов для выявления пробелов и трудностей и определения требуемых надлежащих корректирующих мер, включающих, если будет сочтено необходимым, изменение и переориентацию программных мероприятий в компонентах УСППОО национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

3.6 Формулирование на основе результатов мероприятий 3.1 - 3.5, а также мероприятий, перечисленных в рамках программного элемента 1 (просвещение) и программного элемента 2 (установление связи и осведомленность общественности), долгосрочных мероприятий в поддержку УСППОО для их осуществления в среднесрочной перспективе. Необходимо надлежащим образом определить объем расходов на эти мероприятия и прилагать усилия к обеспечению необходимого финансирования для их реализации.

Целевые задачи

К 2010 году Стороны должны иметь полностью функциональные национальные стратегии и планы действий по УСППОО в качестве компонентов своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, удовлетворяющие приоритетные потребности субъектов деятельности различных уровней. Существует в частности много отдельных лиц и учреждений, обладающих более глубоким пониманием потребностей, методов и механизмов привлечения к работе субъектов деятельности; потенциал для планирования установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, относящихся к проблематике биоразнообразия, и управления этими процессами; набор инструментальных средств и также для специалистов по распространению информации о биоразнообразии; разнообразные функциональные программы подготовки кадров и возможности для установления связи и повышения осведомленности общественности в областях, связанных с проблематикой биоразнообразия; и более широкий доступ на уровне общин к программам, курсам и ресурсам в

области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности. Таким образом возникло более глубокое понимание важности биоразнообразия и Конвенции, приведшее к более широкому участию различных слоев общества в осуществлении Конвенции (цель 4 Стратегического плана).

Инструментальные средства

- типовые шаблоны и руководящие принципы для разработки стратегий и планов действий по УСППОО в качестве компонентов национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- механизм посредничества;
- широкий диапазон средств в поддержку подготовки кадров в области установления связи и повышения осведомленности общественности, связанных с проблематикой биоразнообразия (руководства, контрольные перечни, курсы подготовки и материалы семинаров, отделы помощи, тематические исследования, передовой опыт и т.д.).

Сроки завершения

Июнь 2010 года. Будет разработан поэтапный график работы с четко определенными результатами и основными контрольными точками. Выполнению этой задачи должен предшествовать подробный анализ реализации вышеуказанных мероприятий для проведения оценки и определения эффективности и последствий процесса осуществления, встреченных трудностей, а также для определения необходимых корректирующих мер для их включения в последующие этапы.

Основной участник

Национальные координационные учреждения, назначенные для управления ресурсами биоразнообразия. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет одним из ключевых соучастников/партнеров.

Партнеры

Другие национальные учреждения и организации, научное сообщество, научно-исследовательские круги, неправительственные организации, коренные и местные общины, международные и межправительственные организации (МСОП, Рамсарская конвенция и т.д.).

III. ЧАСТЬ 2 – МЕРОПРИЯТИЯ ПО УСППОО НА МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ

За осуществление ряда мероприятий, приведенных в части 2 плана осуществления, отвечает Исполнительный секретарь, поэтому их реализацией будет заниматься секретариат при поддержке ключевых международных партнеров.

Задачи

Основной задачей осуществления мероприятий по УСППОО применительно к сфере охвата предлагаемых мероприятий на международном уровне является оказание поддержки осуществлению Конвенции и трех ее целей путем развития взаимодействия и реализации совместных мероприятий с инициативами по УСППОО других конвенций, связанных с биоразнообразием, основных межправительственных организаций и других учреждений Организации Объединенных Наций. Мероприятия, приведенные в плане, призваны содействовать повышению уровня осведомленности о целях Конвенции на глобальном уровне и повышению информированности о работе секретариата и процессе Конвенции. Кроме того, некоторые мероприятия предназначены для разработки набора шаблонов и руководящих указаний для оказания помощи Сторонам Конвенции и другим ключевым национальным партнерам и субъектам деятельности в установлении связи, просвещении и повышении осведомленности общественности, относящихся к проблематике биоразнообразия, и для обеспечения тем самым вертикальной связи между глобальными и национальными процессами.

Сфера охвата и участие

Настоящий элемент плана осуществления имеет глобальную направленность, которая тесно связана и увязана с соответствующими усилиями на национальном и региональном уровнях. Секретариат является центральным учреждением, отвечающим за реализацию предлагаемых мероприятий, но он будет работать в тесном сотрудничестве с другими партнерами в рамках их программ и мероприятий по УСППОО, включая другие конвенции, связанные с биоразнообразием, другие конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро, Всемирный союз охраны природы (МСОП), ЮНЕСКО, ЮНЕП и другие организации и соответствующие межправительственные механизмы.

План будет строиться на основе реализуемых мероприятий по УСППОО Конвенции о биологическом разнообразии и будет в той мере, в какой это возможно, включать в себя соответствующие элементы инициатив других организаций и учреждений по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности. Успех программы будет зависеть помимо прочего от уровня координации и согласованности деятельности с намеченными партнерами. В частности работа и достижения в рамках программ по УСППОО Всемирного союза охраны природы и Рамсарской конвенции будут играть особо важную роль в обеспечении необходимых структурных элементов для требуемой координации и согласования усилий.

Компоненты плана осуществления

План осуществления мероприятий на международном уровне состоит из двух взаимосвязанных компонентов, которые будут предположительно носить взаимоусиливающий и сквозной характер в процессе их реализации. Мероприятия, предусмотренные в рамках каждого из компонентов, предназначены для комплексного осуществления приоритетов, намеченных в программе работы по УСППОО, которая прилагается к решению VI/19, а также в программах работы Конвенции по тематическим областям и сквозным вопросам.

Компонент 1 – ПРОСВЕЩЕНИЕ

Цель

Координация более эффективного совместного использования ресурсов и экспертных знаний и обмена ими среди международных организаций и международных субъектов деятельности в целях стимулирования разработки глобальных инициатив по оказанию поддержки просвещению в области биоразнообразия в общем и разработке курсов обучения в частности.

Предлагаемые мероприятия

- 4.1 Использование механизма посредничества для разработки метареестра программ и инициатив международного уровня в области просвещения, связанного с биоразнообразием. В реестре следует в частности конкретно обращать внимание на включение в него программ, в которых непосредственным образом учитываются приоритетные области УСППОО, намеченные в рамках тематических областей и сквозных вопросов в программах работы Конвенции, а также на потребности, выявленные в ходе оценок, проведенных на основе мероприятий 1.5, 2.1 и 3.1.
- 4.2 Использование стратегии связи Конвенции о биологическом разнообразии (см. мероприятия 5.1–5.6) для повышения осведомленности о международных инициативах и программах, связанных с просвещением по вопросам биоразнообразия и разработкой курсов обучения, принимая во внимание приоритетные потребности, намеченные в тематических областях и сквозных вопросах в программах работы Конвенции и также выявленные посредством проведенных оценок в рамках мероприятий 1.5, 2.1 и 3.1.
- 4.3 Стимулирование и облегчение реализации совместных мероприятий международными организациями и международными субъектами деятельности.

- 4.4 Обеспечение доступности на международном уровне знаний, накопленных на национальном и региональном уровнях, в целях оказания помощи международным организациям и субъектам деятельности, позволяющей им более эффективно осуществлять образовательную деятельность и программы и разрабатывать более актуальные курсы обучения.
- 4.5 Поощрение разработки программ для воспитателей на международном уровне с целью расширения потенциала, связанного с развитием просвещения и разработкой курсов обучения на национальном и региональном уровнях.

Целевые задачи

К 2010 году секретариат облегчил координацию совместных мероприятий на международном уровне среди международных организаций и субъектов деятельности и обеспечил стимулирование разработки образовательных программ, мероприятий и курсов обучения.

Инструментальные средства

- механизм посредничества
- программы и мероприятия, разработанные другими международными организациями и субъектами деятельности.

Сроки завершения

Июнь 2010 года. Будет разработан поэтапный график работы с четко определенными результатами и основными контрольными точками. Выполнению этой задачи должен предшествовать подробный анализ реализации вышеуказанных мероприятий для проведения оценки и определения эффективности и последствий процесса осуществления, встреченных трудностей, а также для определения необходимых корректирующих мер для их включения в последующие этапы.

Расходы

Ориентировочные сметы расходов будут разработаны после того, как будут определены все требуемые мероприятия, ожидаемые вклады ключевых партнеров, комплекс результатов, которые должны быть получены, и масштаб работы, которую необходимо будет проделать для реализации приоритетных мероприятий.

Основной участник

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии.

Партнеры

Программы по УСППОО других конвенций, связанных с биоразнообразием, международные организации, включая МСОП, другие учреждения Организации Объединенных Наций (включая ЮНЕСКО, ЮНЕП и т.д.), правительства, частный сектор, неправительственные организации в сотрудничестве с секретариатом.

Компонент 2 – УСТАНОВЛЕНИЕ СВЯЗИ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

Цель

Составление и внедрение эффективной программы ***установления связи и повышения осведомленности общественности*** в тесном сотрудничестве с основными глобальными партнерами, конкретно предназначенной для оказания поддержки осуществлению трех целей Конвенции, Стратегического плана и связанных с ним глобальных инициатив в области биоразнообразия и устойчивого развития.

Предлагаемые мероприятия

- 5.1 Разработка в соответствии с положениями соответствующих решений Конференции Сторон^{15/}

Сторон^{15/} комплексной структуры/стратегии, ориентирующей реализацию эффективных мероприятий по установлению связи и повышению осведомленности общественности на международном уровне. Первоначально эта стратегия будет главным образом направлена на создание эффективной инфраструктуры для УСППОО; создание глобальной сети поддержки; расширение сферы охвата возможностей и событий для наращивания и улучшения целенаправленности пропагандистских усилий; создание стратегических и функциональных альянсов и партнерств; и создание агитационных и связанных с ними наборов инструментальных средств, шаблонов и руководящих указаний в помощь коммуникационным и пропагандистским усилиям Сторон, других ключевых партнеров и субъектов деятельности.

5.2 Создание комплексной инфраструктуры по установлению связи и повышению осведомленности общественности в рамках общей инфраструктуры по УСППОО для оказания поддержки формированию и распространению информации, знаний и опыта, касающихся установления связи и повышения осведомленности общественности, связанных с проблематикой биоразнообразия (см. также мероприятие 1.1). Основные элементы этого процесса могут включать следующее, но не ограничиваться им:

- a) определение руководящих принципов и политики установления связи;
- b) оценку знаний и осведомленности общественности;
- c) разработку основной глобальной идеи;
- d) анализ набора инструментальных средств;
- e) разработку глобального перечня средств массовой информации;
- f) разработку перечня субъектов деятельности и основных источников влияния;
- g) разработку инструментов инфраструктуры (подборки информационных материалов);
 - основные комплекты информационных материалов для национальных координационных центров Конвенции о биологическом разнообразии;
 - подборки для субъекта деятельности;
 - подборки для средств массовой информации;
 - подборки для деятелей в области просвещения;
- h) разработку инструментов инфраструктуры - электронных (сетевых);
 - создание портала по УСППОО;
 - сеть средств массовой информации;
 - дети и молодежь;
 - деятели в области просвещения;
 - субъекты деятельности;

5.3 Дальнейшая разработка в рамках мероприятий, приведенных выше, в подпункте 5.2, электронного интерактивного портала по УСППОО, обеспечивающего доступ к знаниям, заключениям специалистов и накопленному опыту; выполняющего функции дискуссионного форума по соответствующим аспектам приоритетных мероприятий по УСППОО, намеченных в программах работы по тематическим областям и сквозным вопросам; а также служащего шаблоном для разработки аналогичных национальных порталов по УСППОО (см. также мероприятие 1.1). Портал должен помимо прочего:

^{15/} На сегодняшний день следующие решения Конференции Сторон, имеющие отношение к УСППОО или явным образом включающие в себя аспекты УСППОО, должны быть реализованы Сторонами: II/9, III/11, III/12, IV/4, IV/5, IV/10, V/17, VI/5, VI/8, VI/9, VI/17, VI/19, VI/22, VI/23, VII/2, VII/4, VII/5, VII/10, VII/11, VII/12, VII/13, VII/24, VII/27, VII/28, VII/31.

- a) строится на основе существующих инициатив и оказывать влияние на те инициативы, которые находятся в процессе создания;
 - b) обеспечивать получение обратной связи и быть связанным с механизмом посредничества;
 - c) проходить оценку на соответствие, постоянно совершенствоваться, а его использование и влияние должны подвергаться мониторингу; и
 - d) язык портала должен быть простым и доступным.
- 5.4 Внедрение и укрепление глобальной сети для оказания поддержки установлению связи и повышению осведомленности общественности, состоящей из новых информационных технологий и традиционных механизмов установления связи. В идеале глобальная сеть поддержки включала бы помимо прочего национальные координационные центры Конвенции о биологическом разнообразии, основные организации глобального уровня, в том числе другие конвенции, связанные с биоразнообразием, соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций, международные организации, НПО, академические и исследовательские учреждения и средства массовой информации. Один из основных компонентов данного процесса будет предусматривать активное стимулирование развития взаимодействия между существующими сетями на национальном и международном уровнях.
- 5.5 Оказание содействия разработке ряда соответствующих наборов инструментальных средств, шаблонов и руководящих указаний для ведения агитации и соответствующего повышения осведомленности общественности в целях оказания поддержки коммуникационным и пропагандистским усилиям Сторон, других основных партнеров и субъектов деятельности (см. мероприятия 2.3, 2.4 и 2.5). В рамках настоящего мероприятия следует по возможности добиваться получения продуктов, а также успешных тематических исследований, в которых осуществляются приоритеты в области установления связи и повышения осведомленности общественности, намеченные в тематических областях и сквозных вопросах программ работы Конвенции, и особенно в тех мероприятиях, которые конкретно поручены Исполнительному секретарю.
- 5.6 Оказание содействия осуществлению комплексной программы просветительской деятельности с использованием существующей коммуникационной инфраструктуры и глобальной сети для эффективного внедрения и распространения информации, знаний и экспертных мнений, касающихся биоразнообразия, Конвенции и работы секретариата, и обмена ими.
- 5.7 Изучение потребности и возможностей разработки хорошо структурированной программы партнерства субъектов деятельности, которая облегчит создание стратегических союзов с организациями гражданского общества и корпорациями частного сектора, что могло бы расширить и значительно повысить престиж Конвенции и работы секретариата в обществе.

Целевые задачи

К 2010 году в секретариате Конвенции о биологическом разнообразии существует хорошо разработанная инфраструктура для установления связи и повышения осведомленности общественности, поддерживающая комплексную глобальную сеть поддержки, связанную с механизмом посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и эффективной программой просветительской деятельности, расширились коммуникационные знания, обмен экспертными знаниями и осведомленность (на различных уровнях целевых групп в глобальном масштабе) о биоразнообразии, Конвенции и работе секретариата.

Инструментальные средства

- механизм посредничества
- портал по УСППОО

- рекламные материалы, разработанные секретариатом
- типовые шаблоны и комплекты, разработанные секретариатом для оказания поддержки работе Сторон, правительств и субъектов деятельности.

Сроки завершения

Июнь 2010 года. Будет разработан поэтапный график работы с четко определенными результатами и основными контрольными точками. Выполнению этой задачи должен предшествовать подробный анализ реализации вышеуказанных мероприятий для проведения оценки и определения эффективности и последствий процесса осуществления, встреченных трудностей, а также для определения необходимых корректирующих мер для их включения в последующие этапы.

Расходы

Ориентировочные сметы расходов будут разработаны после того, как будут определены все требуемые мероприятия, ожидаемые вклады ключевых партнеров, комплекс результатов, которые должны быть получены, и масштаб работы, которую необходимо будет проделать для реализации приоритетных мероприятий.

Основные участники

Программы по УСППОО других конвенций, связанных с биоразнообразием, международные организации, включая МСОП, другие учреждения Организации Объединенных Наций (включая ЮНЕСКО, ЮНЕП и т.д.), правительства, частный сектор, неправительственные организации в сотрудничестве с секретариатом.

Партнеры

Стороны и правительства, университеты и центры повышения знаний, международные организации, частный сектор, неправительственные организации и коренные и местные общины в сотрудничестве с секретариатом.

Компонент 3 – ПОДГОТОВКА КАДРОВ

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет стимулировать проведение программ подготовки кадров на международном уровне для обеспечения моделей и передовых методов, которые могут быть адаптированы самими Сторонами на национальном уровне в сотрудничестве с основными партнерами и международными организациями, действующими на этом уровне. Секретариату необходимо будет продолжать проведение тесных консультаций и дискуссий с программами по УСППОО других конвенций, связанных с биоразнообразием, МСОП, программами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций (ЮНЕСКО, ЮНЕП) и другими соответствующими организациями, для того чтобы гарантировать применение скоординированного и согласованного подхода к прилагаемым на национальных уровнях усилиям по подготовке кадров в областях установления связи и повышения осведомленности общественности, связанных с проблематикой биоразнообразия.

Порядок осуществления данного компонента будет доработан Исполнительным секретарем при консультациях с Неофициальным консультативным комитетом по УСППОО.

VIII/7. Глобальная перспектива в области биоразнообразия

Конференция Сторон

1. *приветствует* второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
2. *выражает свою признательность* правительствам Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Швейцарии, а также Европейскому сообществу за финансовую поддержку, оказанную ими подготовке второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
3. *также выражает свою признательность* организациям, представившим данные и методики разработки индикаторов для второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
4. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие международные организации обеспечить максимально широкое распространение второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в том числе при помощи его перевода на национальные языки и обеспечения свободного доступа к переведенному тексту;
5. *порукает* Исполнительному секретарю эффективным и оперативным образом распространить выводы второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на всех официальных языках, в том числе через механизм посредничества и средства массовой информации, и используя при этом, кроме всего прочего, краткое наглядное резюме с выделенными в нем ключевыми индикаторами и мероприятиями, реализация которых необходима для достижения цели, намеченной на 2010 год, и тематические исследования, в которых подчеркивается важное значение биоразнообразия для обеспечения благосостояния людей;
6. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде использовать соответствующие части Глобальной перспективы в области биоразнообразия в подготовке последующих изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия и *порукает* Исполнительному секретарю представить информацию и анализ, использованные во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в качестве вклада в подготовку четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

VIII/8. Осуществление Конвенции и Стратегического плана

Конференция Сторон,

подчеркивая необходимость учитывать каждую из трех целей Конвенции,

отмечая медленный прогресс на пути достижения целей Стратегического плана, о чем говорится в пункте 2 записки Исполнительного секретаря об осуществлении Конвенции и Стратегического плана и результатах достижения цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/WG-RI/1/2),

отмечая, что основные препятствия на пути осуществления Конвенции уже выявлены в Стратегическом плане и что необходимо наметить пути и средства преодоления данных препятствий,

принимая к сведению доклад Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению Конвенции,

отмечая важное значение национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия для осуществления Конвенции и то, что некоторые Стороны все еще разрабатывают их, тогда как национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия некоторых других Сторон, возможно, требуют обновления,

подчеркивая необходимость обеспечения новых и дополнительных финансовых ресурсов для осуществления Конвенции в соответствии со статьей 20 и ожидая успешного пополнения Глобального экологического фонда,

ссылаясь на пункт 4 статьи 23, в котором Конференции Сторон поручается постоянно следить за выполнением Конвенции,

признавая, что в третьих национальных докладах приводится соответствующая информация для проведения углубленного обзора целей 2 и 3 Стратегического плана,

1. *постановляет* рассмотреть на своем девятом совещании:

a) вопрос об углубленном обзоре осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана, включая изучение препятствий на пути осуществления, и

b) объединенные руководящие указания по разработке, осуществлению и оценке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и эффективному включению интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов;

2. *далее постановляет,* что результаты процесса обзора будут использованы для:

a) рекомендации приоритетных областей создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи и технологического сотрудничества в связи с осуществлением Конвенции;

b) разработки добровольных руководящих указаний для Сторон в целях оказания им содействия в преодолении препятствий на пути осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия,

c) внесения вклада в процесс пересмотра Стратегического плана в период после 2010 года;

3. *подтверждает* требование к Сторонам, которые не представили свои третьи национальные доклады, представить их как можно скорее для обеспечения того, чтобы содержащаяся в них информация могла быть использована при обзоре национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

4. в рамках подготовки к процессу обзора, упомянутого выше, в пункте 2, *предлагает* Сторонам представить на добровольной основе обновленную информацию в своих третьих национальных докладах, учитывая руководящие указания, приведенные в приложении I к настоящему решению, о:

a) положении дел с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, с их осуществлением и обновлением и масштабах эффективного учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствии со статьей 6 b) Конвенции о биологическом разнообразии;

b) основных препятствиях на пути осуществления Конвенции на национальном уровне, включая сведения о: i) помехах внедрению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия; ii) эффективном включении интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов (используя в качестве структуры перечень препятствий, выявленных в Стратегическом плане); и iii) путях и средствах возможного устранения данных препятствий;

c) новых мерах, принятых в соответствии с пунктом 41 решения V/20 об обзоре осуществления Конвенции на национальном уровне,

d) наличии ресурсов, в частности ресурсов по линии Глобального экологического фонда;

5. после завершения процесса обзора *порукает* Исполнительному секретарю провести обзор полезности руководящих принципов, приведенных в приложении к настоящему решению, для разработки руководящих принципов подготовки четвертого национального доклада и представить их Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на следующем совещании*;

6. *рекомендует* созвать региональные и/или субрегиональные совещания, по возможности приурочив их к другим соответствующим совещаниям, в целях обсуждения национального опыта осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, включая рассмотрение препятствий и путей и средств преодоления таких препятствий;

7. *предлагает* Глобальному экологическому фонду представить информацию о его вкладе и опыте, касающихся осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана;

8. *предлагает* соответствующим организациям, таким как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международное общество охраны фауны и флоры, МСОП и Институт мировых ресурсов, представить предложения или информацию, которые оказали бы содействие Сторонам в разработке, внедрении, проведении оценки и обновлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, о которой говорится в предыдущих пунктах, и также подготовить обобщение/анализ встретившихся препятствий, накопленного опыта, эффективности политических документов и стратегических приоритетов деятельности, и распространить эту сводную информацию и обобщение/анализ на региональных и/или субрегиональных совещаниях и на втором совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;

10. *порукает* Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции в период до девятого совещания Конференции Сторон изучить информацию, обобщенную Исполнительным секретарем, и:

a) подготовиться к проведению Конференцией Сторон углубленного обзора осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана, обращая в частности особое внимание на:

- i) предоставление финансовых ресурсов, создание потенциала и доступ к технологии, ее передаче и технологическое сотрудничество;
- ii) положение дел с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, с их осуществлением и обновлением и масштабы эффективного включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов и их эффективного учета в соответствии со статьей 6 b) Конвенции;

b) разработать обобщенные и обновленные руководящие указания по разработке, внедрению и оценке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учитывая при этом приведенный выше подпункт a);

11. *порукает* Исполнительному секретарю собрать информацию среди соответствующих организаций и учреждений для оказания содействия предоставлению расширенной технической помощи развивающимся странами, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой для удовлетворения их потребностей, в том числе тех, что возникают в результате проведения углубленного обзора;

12. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Программе развития Организации Объединенных Наций, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другим соответствующим организациям, таким как Всемирный банк и региональные банки развития, возглавить в сотрудничестве с Исполнительным секретарем разработку и осуществление программы расширенной деятельности по оказанию технической помощи;

13. *приветствует* проект тематических модулей, разработанный Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, в качестве полезного инструмента, облегчающего последовательное осуществление обязательств, связанных с биоразнообразием, и *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде сотрудничать с соответствующими организациями и секретариатами конвенций для поддержания и дальнейшего развития тематических модулей по ключевым вопросам биоразнообразия и представить доклад о ходе работы на девятом совещании Конференции Сторон;

14. *предлагает* двусторонним и многосторонним финансирующим организациям предоставить финансирование для проведения обзора и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ СТОРОНАМ ДОБРОВОЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОБЗОРА НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРАТЕГИЙ И ПЛАНОВ ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

А. Введение

Цель

Цель настоящих руководящих принципов состоит в том, чтобы:

- а) служить в качестве практического инструмента для использования Сторонами на добровольной основе при проведении ими обзора осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в целях оказания Сторонам содействия в повышении эффективности их осуществления;
- б) обеспечивать получение от Сторон последовательной информации в дополнение к представленной в третьем национальном докладе, которая поможет Конференции Сторон завершить углубленный обзор осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в рамках Конвенции и мобилизовать международные ресурсы для удовлетворения приоритетных потребностей.

В каждом разделе руководящих принципов, если Стороны уже представили соответствующую информацию в своих третьих национальных докладах, им предлагается ссылаться на данные доклады и представлять только обновленные данные при наличии новой или дополнительной информации.

Стороны, которые уже провели самооценку национального потенциала, возможно, пожелают воспользоваться результатами данных оценок при проведении обзора национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

Руководящие принципы разработаны для тех Сторон, которые уже располагают национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, хотя признается, что некоторые Стороны все еще могут находиться в процессе разработки своих стратегий и/или планов действий;

а) тем Сторонам, которые не располагают национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, но имеют другие эквивалентные программы по выполнению своих обязательств в рамках Конвенции, предлагается сообщить о них и адаптировать настоящие руководящие принципы к своей(им) конкретной(ым) программе(ам);

б) тем Сторонам, которые еще не приступили к разработке или находятся в процессе разработки национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, предлагается заполнить только части 1 и 5. В ответе на часть 1 просьба указать примерные сроки окончательной подготовки национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и (если возможно) сферу их применения. В ответе по части 5 можно обсудить препятствия на пути подготовки национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и национальные потребности, связанные с решением этих проблем.

Стиль и объем документа

Вопрос о форме доклада оставлен на усмотрение самих Сторон, хотя в руководящих принципах приводятся определенные рекомендации на этот счет. Рекомендуется соблюдать краткость в докладе и по мере необходимости представлять более подробную информацию в приложениях.

При возможности просьба представлять доклад в электронной форме, что помогло бы работе секретариата, а также (либо вместо этого) в бумажной форме.

Подход

Процесс планирования деятельности по сохранению биоразнообразия, включая работу по проведению обзора, должен предусматривать как можно более широкое участие общественности. Стороны, возможно, пожелают организовать группу для проведения обзора, состоящую из представителей ведущего учреждения (учреждений), других правительственных секторов, местных и коренных общин и прочих групп субъектов деятельности. Особое внимание следует при этом уделить конкретным результатам (рассмотрение того, что было достигнуто в плане выполнения национальных приоритетных целей в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия), а не простой отчетности о факте проведения или непроведения мероприятий. Сторонам предлагается при наличии возможности документально фиксировать эти результаты с помощью индикаторов или других средств.

В. Руководящие принципы**Часть 1. Положение дел с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия**

Целью настоящего раздела является представление краткого обзора состояния и сферы применения национальных стратегий и планов действий вашей страны по сохранению биоразнообразия.

Идентификация

- a) просьба указать название и дату принятия вашей страной:
 - первоначальной национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия;
 - обновленной национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия (если применимо);
 - любых субнациональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (если применимо).
- b) если какие-либо из этих документов размещены в Интернете, просьба указать адрес веб-сайта.

Сфера применения

- a) если стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия обновлялись с момента их первоначального принятия, то какие были внесены изменения и почему (т.е., были ли обновления проведены в соответствии с новыми указаниями, выработанными Конференцией Сторон, после первоначальной разработки национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия или внесены по какой-либо другой причине);

b) охватывает ли новейшая версия вашей стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия все основные тематические области и сквозные вопросы Конвенции, имеющие отношение к вашей стране и к национальным приоритетам? (см. перечень А). Просьба перечислить здесь все неохваченные основные вопросы и вкратце объяснить, почему каждый из этих вопросов не учтен в существующих национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

c) включает ли новейшая версия имеющихся у вас стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия национальные цели и индикаторы? Соответствуют ли они структуре проведения мониторинга осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год? Просьба приложить их перечень.

NB. Стороны могут сослаться на свои третьи национальные доклады, если они уже представили информацию по целям и индикаторам НСПДСБ, и привести здесь только обновленные данные, если после подготовки доклада были разработаны новые цели/индикаторы.

Часть 2. Разработка национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия

В настоящем разделе вам предлагается дать краткое описание методологии, использованной при разработке (и, если применимо, при обновлении) вышеупомянутых стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

Ответ может быть представлен в повествовательной форме.

Просьба включить в свой ответ следующую информацию:

- какое учреждение (учреждения) возглавило процесс подготовки НСПДСБ;
- были ли использованы руководящие принципы и какие;
- были ли вовлечены в процесс различные сектора и субъекты деятельности (в том числе местные и коренные общины) и каким образом;
- была ли получена финансовая или техническая поддержка и какая;
- основные преимущества и недостатки использованной методологии;
- временные рамки и вопросы финансирования.

Добавления

Если ваша страна разработала свои собственные руководящие принципы по разработке и/или обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия или подготовила доклады о процессе внедрения НСПДСБ, то просьба приложить их к своему докладу.

Просьба приложить перечень групп, которые были привлечены к подготовке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, указав при этом тип группы (НПО, правительство, частный сектор и т.д.) и степень ее участия.

NB. Если эта информация уже имеется (например, в самих НСПДСБ или в сопроводительном докладе), то просьба просто сослаться на эти документы.

Часть 3. Оценка реализации

В настоящем разделе Сторонам предлагается рассмотреть прогресс, достигнутый в ходе реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, на основе предусмотренной в них структуры. Прогресс следует рассматривать в плане конкретно достигнутых результатов, при этом Стороны должны ответить на следующий вопрос по каждому элементу, намеченному в рамках их национальных стратегий и планов действий по сохранению

биоразнообразия: в какой степени реализация стратегий и планов помогла реализовать национальные приоритеты в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия?

Варианты наглядной демонстрации конкретных результатов включают, не ограничиваясь ими, следующие:

- использование индикаторов глобальной структуры, принятой в решении VII/30;
- использование индикаторов, разработанных на национальном уровне, как предусмотрено в решении VII/8;
- цитирование конкретного законодательства, постановлений или национальных стратегий, разработанных в отношении конкретных элементов.

Сторонам следует обратить особое внимание на выявление препятствий или проблем, возникающих в ходе реализации, поскольку эти данные будут необходимы для заполнения части 5 доклада.

Хотя Стороны могут определять структуру доклада по своему усмотрению, одним из вариантов может быть представление информации о результатах осуществления НСПДСБ в виде приводимой ниже таблицы:

| Элемент | Статус осуществления | Результат | Препятствия |
|---------|----------------------|-----------|-------------|
| ... | | | |
| ... | | | |

где:

- «элементы» могут представлять собой конкретные цели или целевые задачи, целевые установки, мероприятия или другую организационную категорию в зависимости от структуры рассматриваемой национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия;
- графа «статус осуществления» включает информацию о том, в какой степени выполнен тот или иной элемент. Для определения состояния осуществления Стороны, возможно, пожелают использовать индикаторы, отражающие процесс, например, существует ли для данного элемента отдельная статья расхода, был ли выделен персонал и т.д.;
- графа «результаты» включает, по мере возможности, конкретные свидетельства прогресса, как объяснено выше;
- «препятствия» представляют собой проблемы, конкретно связанные с данным элементом (но не обязательно специфичные для него). Препятствия могут включать, не ограничиваясь ими, те, что определены в Стратегическом плане (приводятся в перечне В).

Часть 4. Учет интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия

Сторонам предлагается проанализировать, осуществляется ли эффективное включение интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов. Такое включение может быть рассмотрено по критерию:

- других секторов помимо окружающей среды, таких, например, как сельское хозяйство, лесное хозяйство, рыболовство, добыча полезных ископаемых, финансы, торговля и промышленность;
- других национальных и субнациональных программ и стратегий, в том числе Документов стратегии сокращения бедности, национальных докладов об осуществлении Целей развития на тысячелетие, планов национального развития, национальных планов по борьбе с

с опустыниванием и других;

- процессов других конвенций помимо Конвенции о биологическом разнообразии, таких как четыре другие конвенции, связанные с биоразнообразием (СИТЕС, Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных, Рамсарская конвенция, Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия), конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро (Конвенция по борьбе с опустыниванием, Рамочная конвенция об изменении климата) и другие.

Как и при обзоре реализации, прогресс, достигнутый в области учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, следует рассматривать в плане конкретных результатов осуществления приоритетов национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (см. часть 3 относительно некоторых идей, касающихся способов измерения результатов).

Хотя Стороны могут определять структуру доклада по своему усмотрению, одним из вариантов может быть представление информации об учете тематики биоразнообразия в виде приводимой ниже таблицы:

| Секторальный план, программа или политика | Метод включения тематики биоразнообразия в деятельность других секторов | Результат | Препятствия |
|---|---|-----------|-------------|
| ... | | | |

Часть 5. Пути и средства

Опыт успешной работы и накопленные практические знания

Сторонам предлагается делиться любым опытом успешной работы и накопленными практическими знаниями по устранению препятствий в ходе разработки, осуществления, межотраслевой интеграции, оценки и/или обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в частности для информирования других Сторон и Конференции Сторон в ее стремлении обновить руководящие указания по этим процессам.

Особенно полезным будет конкретное упоминание факторов, способствующих осуществлению процессов, связанных с НСПДСБ. Например,

- получение технической или финансовой помощи;
- политические мандаты и национальные приоритеты;
- содействующие правовые структуры;
- привлечение к работе гражданского общества и частного сектора.

Стороны, возможно, также пожелают высказать замечания относительно полезности структуры проведения мониторинга осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год, для разработки национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и для установления приоритетности соответствующих мер по осуществлению Конвенции.

Необходимость дополнительной поддержки

В связи с процессом проведения обзора (о котором сообщается в частях 3 и 4) Сторонам предлагается рассмотреть вопрос о ресурсах, необходимых им для преодоления трудностей, препятствующих осуществлению НСПДСБ, и трудностей, препятствующих включению интересов

сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность других секторов. В число этих потребностей может, кроме всего прочего, входить (не ограничиваясь ею) техническая поддержка со стороны развитых стран.

Просьба конкретно отвечать на вопросы и определять в качестве приоритетных те потребности, которые будут иметь наибольшее значение для осуществления Конвенции и учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

Перечень А**ОСНОВНЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИЕ ОБЛАСТИ И СКВОЗНЫЕ ВОПРОСЫ В РАМКАХ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

| Тематические области | |
|---|--|
| Биоразнообразие сельского хозяйства | Биоразнообразие островов |
| Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Морское и прибрежное биологическое разнообразие |
| Биоразнообразие лесов | Биоразнообразие горных районов |
| Биоразнообразие внутренних вод | |
| Сквозные вопросы: | |
| Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод | Оценки воздействия |
| Инвазивные чужеродные виды | Индикаторы |
| Биологическое разнообразие и туризм. | Ответственность и исправление положения — статья 14.2 |
| Изменение климата и биологическое разнообразие | Охраняемые районы |
| Экономика, торговля и меры стимулирования | Просвещение и повышение осведомленности общественности |
| Экосистемный подход | Устойчивое использование биоразнообразия |
| Глобальная стратегия сохранения растений. | Передача технологии и технологическое сотрудничество |
| Цель в области сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год | Традиционные знания, нововведения и практика |
| Глобальная таксономическая инициатива | |

Перечень В**ПРЕПЯТСТВИЯ, СТОЯЩИЕ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

(Воспроизводится по тексту добавления к Стратегическому плану в приложении к решению VI/26)

1. Политические/социальные препятствия:

- a. недостаточная политическая воля и поддержка мер по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии;
 - b. ограниченное участие общественности и субъектов деятельности;
 - c. недостаточные меры по привлечению всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия и их включению в деятельность других секторов, в том числе использование таких средств, как проведение оценки экологических последствий;
 - d. политическая нестабильность;
 - e. отсутствие мер предосторожности и упреждающих мер, что вызывает переход к политике принятия мер реагирования.
2. Организационные и технические препятствия, а также препятствия, связанные с ограниченным потенциалом:
- a. недостаточный потенциал для принятия мер, обусловленный слабостью организационных структур;
 - b. нехватка людских ресурсов;
 - c. ограниченные масштабы передачи технологии и экспертных знаний;
 - d. утрата традиционных знаний;
 - e. отсутствие надлежащего потенциала для проведения научных исследований в поддержку всех целей.
3. Недостаточный объем доступных знаний/информации:
- a. утрата биоразнообразия и обеспечиваемых им товаров и услуг не находит должного понимания и не документируется надлежащим образом;
 - b. существующие научные и традиционные знания не используются в полной мере;
 - c. неэффективное распространение информации на международном и национальном уровнях;
 - d. недостаточное просвещение и повышение осведомленности общественности на всех уровнях.
4. Экономическая политика и финансовые ресурсы:
- a. нехватка финансовых и людских ресурсов;
 - b. фрагментированное финансирование со стороны ГЭФ;
 - c. отсутствие мер экономического стимулирования;
 - d. отсутствие совместного использования выгод.
5. Взаимодействие/сотрудничество:
- a. недостаточное взаимодействие на национальном и международном уровнях;
 - b. недостаточное горизонтальное сотрудничество между субъектами деятельности;

- c. отсутствие эффективных партнерских связей;
 - d. недостаточное участие научных кругов.
- 6. Правовые/юридические препятствия:
 - a. отсутствие надлежащих стратегий и законов.
- 7. Социально-экономические факторы:
 - a. нищета;
 - b. демографическое давление;
 - c. модели потребления и производства, не отвечающие принципам устойчивости;
 - d. недостаточный потенциал местных общин.
- 8. Природные явления и изменение окружающей среды:
 - a. изменение климата;
 - b. стихийные бедствия.

VIII/9. Значение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия

Конференция Сторон

1. *признает* доклады Оценки экосистем на пороге тысячелетия, в частности сводный доклад по вопросам биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/22) и его резюме для специалистов, принимающих решения, а также другие доклады, включая Общий сводный доклад, сводные доклады по вопросам опустынивания, здоровья человека, водно-болотных угодий и водных ресурсов, доклад о возможностях и задачах коммерческого и промышленного секторов и доклады четырех рабочих групп соответственно о текущем состоянии и тенденциях, сценариях, мерах политического реагирования и многомасштабных оценках, признавая, что данные доклады включают ключевые выводы, актуальные для осуществления программ работы Конвенции;

2. *одобряет* текущие усилия Оценки экосистем на пороге тысячелетия, прилагаемые к распространению резюме и сводного доклада на официальных языках Организации Объединенных Наций, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим донорам оказать поддержку для завершения данного процесса;

3. *отмечает* успешное использование индикаторов в Оценке экосистем на пороге тысячелетия, в том числе индикаторов структуры, приводимой в решении VII/30, для распространения информации о тенденциях в области биоразнообразия и освещения его значимости для благосостояния людей, и *далее отмечает* необходимость принятия дополнительных и усовершенствованных мер в отношении услуг, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемами во всех масштабах, с тем чтобы содействовать применению индикаторов на национальном уровне, распространению информации, установлению достижимых целевых задач, расширению взаимоподдержки между сохранением биоразнообразия и другими целями и оптимизации мер реагирования;

4. *принимает к сведению* основные выводы Сводного доклада по вопросам биоразнообразия, в частности то, что:

a) утрата биоразнообразия происходит беспрецедентными в истории человечества темпами;

b) утрата биоразнообразия и сокращение объема экосистемных услуг вызывают опасения за благосостояние людей и особенно за благосостояние беднейших слоев населения;

c) издержки, которые несет общество в результате утраты биоразнообразия, редко подвергаются оценке, но опыт показывает, что они зачастую превышают выгоды, получаемые в результате изменения экосистем;

d) приводные механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия и изменение услуг, обеспечиваемых экосистемами, либо стабильны, либо не проявляют признаков ослабления, либо активизируются;

e) применяются многие успешные варианты мер реагирования, но достижение дальнейшего прогресса в борьбе с утратой биоразнообразия потребует принятия дополнительных мер для устранения основных приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия; и

f) потребуется приложить беспрецедентные дополнительные усилия для достижения к 2010 году значительного сокращения темпов утраты биоразнообразия на всех уровнях;

5. *отмечает* ключевые выводы, содержащиеся в Сводном докладе по вопросам биоразнообразия;

6. *отмечая*, что согласно данным Оценки экосистем на пороге тысячелетия, деградация экосистемных услуг может значительно ускориться в первой половине этого века, что она является одним из препятствий на пути достижения Целей развития на тысячелетие и что при этом многие меры, принимаемые для стимулирования экономического развития и сокращения голода и нищеты, могут усугублять утрату биоразнообразия, *подчеркивает*, что Цели развития на тысячелетие, цель, намеченную на 2010 год, заключающуюся в значительном снижении темпов утраты биоразнообразия, и другие международно согласованные цели, связанные с биоразнообразием, экологической устойчивостью и развитием, необходимо осуществлять на комплексной основе;

7. *отмечая* новые и значительные данные, представленные в Оценке экосистем на пороге тысячелетия, *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации усилить свою деятельность и принять необходимые меры для достижения цели, намеченной на 2010 год, которая принята в Стратегическом плане Конвенции, и целей и подзадач, приведенных в приложении к решению VII/30, принимая во внимание особые потребности, обстоятельства и приоритеты развивающихся стран, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой;

8. *предлагает* Глобальному экологическому фонду в координации с Исполнительным секретарем выявить пробелы и потребности в отношении существующих финансовых ресурсов на период до 2010 года, чтобы обеспечить финансирование беспрецедентных дополнительных усилий, требуемых для значительного сокращения темпов утраты биоразнообразия и непрерывного обеспечения экосистемных товаров и услуг;

9. *отмечая* вывод Оценки экосистем на пороге тысячелетия о том, что повышение средней глобальной температуры на 2°C или более по сравнению с доиндустриальным уровнем вызовет значительное воздействие на экосистемы в глобальном масштабе со значительными последствиями для жизнедеятельности, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства выполнять в соответствующих случаях свои обязательства в соответствии с положениями Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола к ней и учитывать их во избежание опасных последствий;

10. *учитывая*, что утрата биоразнообразия продолжается, и *признавая* инертность экологических систем и приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и поэтому необходимость разработки долгосрочных целевых задач, *постановляет* рассмотреть на своем девятом совещании необходимость проведения обзора и обновления целевых задач в рамках процесса пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года;

11. *признает*, что основные приводные механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия, не одинаковы в разных регионах и странах;

12. *постановляет* рассмотреть выводы Оценки экосистем на пороге тысячелетия при осуществлении и будущем обзоре программ работы и сквозных вопросов в рамках Конвенции;

13. *отмечает* в частности срочную необходимость решения вопросов, определенных Оценкой экосистем на пороге тысячелетия как наиболее существенных на глобальном уровне в плане их воздействия на биоразнообразие и последствий для благосостояния людей, таких как:

- a) изменение характера землепользования и другие преобразования мест обитания;
- b) последствия чрезмерного промысла рыбы;
- c) опустынивание и деградация засушливых и субгумидных земель;

- d) многочисленные приводные механизмы, вызывающие изменение внутренних водных экосистем;
- e) возрастание сбросов биогенных веществ в экосистемах;
- f) интродукция инвазивных чужеродных видов; и
- g) резкое усиление воздействия изменения климата;

14. *учитывая* в частности влияние этих вопросов на сохранение и традиционное использование биоразнообразия коренными и местными общинами и последствия для их благосостояния, *особо подчеркивает* необходимость установления диалога с такими общинами;

15. *сознавая* также межсекторальный характер многих из данных вопросов, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства стимулировать диалог между различными секторами для включения тематики биоразнообразия в их работу на региональном и национальном уровнях, в том числе (в соответствующих случаях) через посредство процессов в рамках Конвенции, в целях учета взаимосвязи между сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и, кроме всего прочего, международной торговлей, финансами, сельским хозяйством, лесным хозяйством, туризмом, разработкой недр, энергетикой и рыболовством для оказания содействия более эффективному осуществлению Конвенции, и в частности ее статьи 6;

16. *признавая*, что этими вопросами занимается ряд других международных и региональных конвенций и процессов, *предлагает* Сторонам и другим правительствам также рассматривать данные вопросы в рамках этих других международных конвенций и региональных процессов;

17. *порукает* Исполнительному секретарю довести выводы Оценки экосистем на пороге тысячелетия до сведения контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и других многосторонних природоохранных соглашений и соответствующих международных и региональных процессов с целью изучения в рамках их соответствующих мандатов вариантов реализации (в соответствующих случаях) совместной деятельности, направленной на успешное изучение прямых и косвенных приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и принятие мер реагирования;

18. *сознавая также* последствия неравенства в использовании ресурсов и воздействие такого дисбаланса на приводные механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия, *настоятельно призывает* Стороны изменить неустойчивые модели производства и потребления, воздействующие на биоразнообразие, принимая во внимание Декларацию по окружающей среде и развитию, принятую в Рио-де-Жанейро, включая помимо прочего принцип общей, но дифференцированной ответственности, изложенный в статье 7 Декларации, принятой в Рио-де-Жанейро, а также положения Йоханнесбургского плана выполнения решений;

19. *признавая также* необходимость совершенствования знаний о тенденциях в области биоразнообразия и понимания его ценности, в том числе его роли в обеспечении экосистемных услуг, в качестве средства совершенствования процесса принятия решений на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях и *также признавая* горизонтально-вертикальные взаимодействия в экосистемах, *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, включая научные органы, расширить поддержку и координацию научных исследований в целях, кроме всего прочего, усовершенствования: основных знаний и представления о биоразнообразии и его компонентах; систем мониторинга; индикаторов биоразнообразия; стоимостной оценки биоразнообразия; моделей изменения биоразнообразия, функционирования экосистем и экосистемных услуг; а также понимания пороговых уровней;

20. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями и с учетом сценариев Оценки экосистем на пороге тысячелетия оказать Сторонам содействие в разработке на региональной основе надлежащих сценариев ответных мероприятий в рамках программ работы Конвенции и координировать данную работу с другими международными и региональными организациями, участвующими в разработке сценариев;

21. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям обратить внимание в своих обсуждениях на связи между биоразнообразием и соответствующими социально-экономическими вопросами и анализом, включая экономические приводные механизмы, вызывающие изменения в биоразнообразии, стоимостную оценку биоразнообразия и его компонентов и обеспечиваемых экосистемных услуг, а также роль биоразнообразия в борьбе с нищетой и достижением Целей развития на тысячелетие;

22. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и *предлагает* Сторонам учитывать практический опыт, накопленный в процессе Оценки экосистем на пороге тысячелетия, включая субглобальные оценки, и надлежащим образом использовать ее концептуальную структуру и методологии для дальнейшего развития работы, связанной с оценкой экологических последствий и стратегической экологической оценкой и экосистемным подходом;

23. *призывает* Стороны и другие правительства проводить национальные и другие субглобальные оценки, используя концептуальную структуру и методологии Оценки экосистем на пороге тысячелетия (в зависимости от случая), и *предлагает* Глобальному экологическому фонду и двусторонним и многосторонним финансирующим организациям (в зависимости от случая) обеспечивать финансовые ресурсы для проведения данных о оценках;

24. *порукает* Исполнительному секретарю использовать соответствующую информацию Оценки экосистем на пороге тысячелетия и из других соответствующих источников в процессе подготовки будущих изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия и документов к совещаниям;

25. *предлагает* Сторонам и Исполнительному секретарю использовать все соответствующие доклады Оценки экосистем на пороге тысячелетия (в зависимости от обстоятельств) для укрепления диалога с другими субъектами деятельности, включая частный сектор, и стимулировать широкое распространение результатов, приведенных в данных докладах, в том числе через механизм посредничества;

26. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации надлежащим образом использовать методологии и концептуальную структуру Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

27. *подчеркивает* необходимость вкладов Сторон, других правительств и соответствующих организаций в создание потенциала для оказания поддержки проведению комплексной оценки экосистем и совершенствованию знаний и представления о тенденциях в области биоразнообразия, экосистемных товаров и услуг и благосостояния людей путем предоставления адекватных ресурсов и распространения выводов, методологий и процедур Оценки экосистем на пороге тысячелетия, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой;

28. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительному секретарю оказать содействие проведению намеченного на 2007 год анализа Оценки экосистем на пороге тысячелетия учреждениями, представленными в

Совете Оценки экосистем на пороге тысячелетия, обращая особое внимание на влияние Оценки экосистем на пороге тысячелетия на осуществление Конвенции на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях;

29. *постановляет* рассмотреть на своем девятом совещании анализ Оценки экосистем на пороге тысячелетия, который будет проводиться в 2007 году, и потребность в проведении еще одной комплексной оценки биоразнообразия и экосистем с учетом будущих планов Глобальной перспективы в области биоразнообразия, а также итогов текущих и будущих процессов в рамках Глобальной экологической перспективы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и научных оценок, которые могут быть проведены Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

30. *также постановляет* рассмотреть на своем девятом совещании с учетом результатов других соответствующих процессов варианты расширения доступа Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям к научной информации о биоразнообразии и соответствующим консультациям, учитывая необходимость избегать дублирования усилий.

VIII/10. Функционирование Конвенции

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения VII/30 и VII/33,

признавая необходимость повышения эффективности и упорядочения процессов Конвенции с целью укрепления усилий по осуществлению Конвенции,

I. Конференция Сторон

1. *постановляет* сохранять существующую периодичность проведения ее очередных совещаний до ее десятого совещания в 2010 году;

2. *признавая* необходимость упорядочения графика совещаний в рамках Конвенции, *порукает* Исполнительному секретарю в консультациях с бюро Конференции Сторон составить график проведения совещаний в рамках Конвенции на период до 2010 года;

3. *постановляет* рассмотреть на своем девятом совещании график проведения совещаний в рамках Конвенции в период после десятого совещания Конференции Сторон в 2010 году и *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро Конференции Сторон подготовить варианты графика проведения совещаний, включая финансовые последствия каждого варианта, с учетом, кроме всего прочего, периодичности очередных совещаний Конференции Сторон и периодичности и календарного планирования совещаний ее вспомогательных органов и представить доклад об этих вариантах Сторонам, правительствам и соответствующим организациям на предмет ознакомления и представления замечаний не позднее чем за шесть месяцев до ее девятого совещания;

4. *порукает* Исполнительному секретарю совместно с принимающей страной обеспечивать эффективный и продуктивный министерский сегмент; и *далее поручает* Исполнительному секретарю по согласованию с бюро Конференции Сторон и принимающей страной любого совещания Конференции Сторон выработать формат министерского сегмента, который расширял бы его вклад в работу Конференции Сторон и обеспечивал поддержку тематики биоразнообразия и осуществления Конвенции и повышал осведомленность о них;

5. *постановляет* использовать процедуру, приведенную ниже, в приложении I, в качестве руководства к процессу установления приоритетов при выделении финансовых ресурсов Конференцией Сторон;

6. *принимает* уточненную многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2010 года, в которой конкретно определяются стратегические вопросы для проведения оценки результатов или оказания содействия осуществлению Конвенции, предназначенные для углубленного изучения, как изложено ниже, в приложении II;

7. *порукает* Исполнительному секретарю составить перечень всех предложений, касающихся новых принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств и всех запросов к Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащихся в проектах решений, которые готовятся для Конференции Сторон, и обновлять данный перечень по мере появления новых предложений в ходе совещаний, с тем чтобы помочь Конференции Сторон в окончательном оформлении ее решений;

8. *порукает* Исполнительному секретарю в ходе подготовки к совещаниям Конференции Сторон сводить к минимуму число и объем документов и распространять документы среди Сторон как можно раньше, предпочтительно не позднее чем за три месяца до начала совещаний;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю отмечать взаимосвязи между проектами решений в документации, чтобы сводить к минимуму их частичное совпадение, и *призывает* Стороны и Исполнительного секретаря учитывать при изучении или подготовке проектов решений эти взаимосвязи и необходимость обеспечивать разумное число решений и рассматривать возможность внесения поправок в существующие решения, прежде чем предлагать дополнительные;

10. *постановляет* сохранить изменения, внесенные ею в правило 21 правил процедуры посредством пункта 5 решения V/20;

11. *порукает* Исполнительному секретарю вести перечень запросов об информации, докладах, мнениях и обобщении материалов, сделанных на совещаниях вспомогательных органов, с тем чтобы представить Сторонам общую картину всех запросов, обращенных к Исполнительному секретарю, для проведения дальнейшей межсессионной работы;

12. *далее поручает* Исполнительному секретарю при выполнении приведенного выше задания представить ориентировочную информацию о сметах расходов, сроках и дублировании существующих мероприятий;

13. *принимает к сведению* текущую оценку и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и секретариатом Конвенции и *предлагает* Исполнительному директору ЮНЕП и Исполнительному секретарю завершить пересмотр для их рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон, учитывая решения IV/17 и VII/33 и необходимость существования прозрачного и объективного процесса назначения Исполнительного секретаря, предполагающего участие Конференции Сторон и бюро таким образом, который соответствует пункту 1 решения IV/17, предусматривающему проведение консультаций с Конференцией Сторон через посредство бюро до назначения Исполнительного секретаря и право Конференции Сторон определять круг полномочий Исполнительного секретаря;

II. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

14. *отмечает* с благодарностью работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по эффективному осуществлению его мандата, определенного в статье 25 Конвенции, и *подчеркивает* необходимость сократить число пунктов повестки дня, выносимых на рассмотрение Вспомогательного органа на каждом совещании, с тем чтобы повысить эффективность его работы;

15. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям обеспечивать проведение оценок объективным и авторитетным образом и отведение достаточного времени для изучения результатов оценок (в соответствии с его рекомендациями VI/5 и X/2);

16. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям всякий раз, когда он созывает совещания специальных групп технических экспертов под руководством Конференции Сторон, следить за тем, чтобы в их круге полномочий был четко определен их мандат, сроки деятельности, ожидаемые результаты и требования к

отчетности, а также за тем, чтобы их мандат был ограничен предоставлением научных и технических консультаций и проведением оценок;

17. *предлагает* Сторонам уделять приоритетное внимание назначению соответствующих научных и технических экспертов для участия в работе специальных групп технических экспертов и в других оценочных процессах и *постановляет* отменить ведение и использование реестра экспертов;

18. *порукает* Исполнительному секретарю составить и поддерживать перечень предстоящих совещаний специальных групп технических экспертов, других групп экспертов и оценочных процессов, для которых Стороны должны назначать экспертов, и распространять данный перечень среди всех национальных координационных центров после каждого совещания Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

19. *порукает* Исполнительному секретарю и бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям рассматривать при подготовке к совещаниям Вспомогательного органа варианты оказания содействия обмену информацией и представлению мнений по вопросам повестки дня совещаний Вспомогательного органа, которые приводятся ниже, в приложении IV;

20. *одобряет* обобщенный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, приведенный в приложении III к настоящему решению, и *постановляет* провести обзор выполнения вышеприведенного пункта 16 на своем девятом совещании;

21. *признавая*, что Стороны определяют конкретные функции своих координационных центров Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, *отмечает*, что такие координационные центры выполняют функции поддержания связи с секретариатом от имени своих Сторон относительно научных, технических и технологических вопросов, имеющих отношение к Конвенции, и что при этом они могут выполнять следующие задачи:

a) развитие связей и оказание содействия обмену информацией между Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и соответствующими региональными и национальными учреждениями и экспертами;

b) выполнение поручений Конференции Сторон и секретариата, касающихся вклада Сторон в работу Конвенции по вопросам научного, технического и технологического характера;

c) поддержание связей и сотрудничества с координационными центрами Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в других странах в целях повышения эффективности Вспомогательного органа и оказания содействия осуществлению Конвенции;

d) осуществление сотрудничества с другими национальными координационными центрами Конвенции о биологическом разнообразии и координационными центрами других конвенций, связанных с биоразнообразием, в целях оказания содействия осуществлению Конвенции на национальном уровне;

22. *призывает* Стороны, которые еще не назначили координационных центров Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, сделать это;

III. Специальные рабочие группы открытого состава

23. *постановляет*, что при создании специальной рабочей группы открытого состава она будет четко определять мандат такой рабочей группы, включая круг полномочий, сроки деятельности, ожидаемые результаты и требования к отчетности. Исполнительный секретарь оказывает содействие каждой рабочей группе, удовлетворяя запросы о проведении работы, которые соответствуют мандату, установленному Конференцией Сторон, а также при подготовке окончательного доклада группы;

24. *постановляет*, что при условии наличия необходимых бюджетных ресурсов и/или добровольных взносов Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции проведет совещание до девятого совещания Конференции Сторон продолжительностью не более пяти дней и по возможности совместно со следующим совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

25. *далее постановляет*, что на своем втором совещании Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции проведет углубленный обзор хода осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана (исключая рассмотрение Картахенского протокола по биобезопасности) в соответствии с решениями VIII/8 и VIII/13 о национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и финансовых ресурсах и механизме финансирования и представит доклад о своих выводах девятому совещанию Конференции Сторон;

IV. Прочие вопросы

26. *признавая*, что Стороны определяют конкретные функции своих национальных координационных центров, *отмечает*, что основная функция национальных координационных центров состоит в поддержании связи с секретариатом от имени своих Сторон и что при этом они отвечают за:

- a) получение и распространение информации, касающейся Конвенции;
- b) обеспечение представительства Сторон на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции;
- c) определение экспертов для участия в работе специальных групп технических экспертов, в оценочных процессах и в других процессах в рамках Конвенции;
- d) выполнение других поручений Конференции Сторон и секретариата, касающихся вклада Сторон в работу Конвенции;
- e) налаживание сотрудничества с национальными координационными центрами в других странах для оказания содействия осуществлению Конвенции;
- f) мониторинг, стимулирование и/или оказание содействия деятельности по осуществлению Конвенции на национальном уровне;

27. *предлагает* Сторонам и правительствам, международным и региональным финансирующим учреждениям и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, а также другим донорам обеспечивать финансовые ресурсы для укрепления потенциала национальных координационных центров Конвенции в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, чтобы повышать их эффективность, например, посредством проведения региональных

региональных и субрегиональных семинаров и обмена информацией и опытом;

28. *предлагает* Сторонам оказывать содействие региональной и субрегиональной подготовительной работе к совещаниям Конференции Сторон и осуществлению Конвенции на региональном и субрегиональном уровнях (в зависимости от случая);

29. *ссылаясь* на пункт 10 решения VII/33, *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых бюджетных ресурсов и/или добровольных взносов организовывать необходимые приготовления к проведению по крайней мере одного регионального подготовительного совещания в каждом регионе перед каждым совещанием Конференции Сторон;

30. *призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, своевременно вносить финансовые ресурсы в Специальный добровольный целевой фонд для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий (Целевой фонд ВЕ) и в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд ВЗ) для облегчения планирования совещаний и обеспечения всемерного участия в работе представителей Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой;

31. *ссылаясь* на пункт 17 решения VI/27, *постановляет* финансировать при наличии необходимых финансовых ресурсов участие двух делегатов из развивающихся стран или стран с переходной экономикой в работе совещаний Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям из Специального добровольного целевого фонда для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд ВЗ);

32. *постановляет*, что до разработки новых принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств в рамках Конвенции Исполнительный секретарь будет проводить по заявкам и в соответствии с необходимостью анализ пробелов с целью:

a) выявления существующих пригодных инструментальных средств, которые она могла бы поддержать или приветствовать;

b) выявления существующих пригодных инструментальных средств и средств, находящихся на стадии разработки, на которые она могла бы попытаться оказать воздействие так, чтобы в них надлежащим образом учитывалась тематика биоразнообразия;

c) выявления необходимости разработки новых инструментальных средств в рамках Конвенции;

33. *отмечая*, что Конференция Сторон часто предлагает другим учреждениям и организациям применять принципы, руководящие указания и другие инструментальные средства, разработанные в рамках Конвенции, *порукает* Исполнительному секретарю выявить пути и средства оказания более активного содействия применению таких инструментальных средств международными организациями и учреждениями;

34. *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах осуществления элементов настоящего решения на девятом совещании Конференции Сторон;

V. Отнесение решений к категории устаревших и обобщение решений

ссылаясь на пункт 3 своего решения VII/33,

принимая к сведению предложения, подготовленные Исполнительным секретарем относительно отнесения к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее пятом и шестом совещаниях, в соответствии с решением VII/33 (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.1 и UNEP/CBD/COP/8/INF/2),

35. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции разработать руководящие указания для проведения в будущем обзоров и отнесения к категории устаревших решений Конференции Сторон;

36. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить предложения для девятого совещания относительно отнесения к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее пятом совещании, и распространить такие предложения среди Сторон, правительств и соответствующих международных организаций по крайней мере за шесть месяцев до ее девятого совещания;

37. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю письменные замечания относительно предложений, о которых говорится выше, в пункте 36, по крайней мере за три месяца до ее девятого совещания;

38. *признавая* сложность и далеко идущие последствия процесса обобщения решений, *постановляет* прекратить осуществление процесса, предусмотренного пунктом 2 решения VII/33;

VI. Допуск органов и учреждений на совещания в рамках Конвенции

ссылаясь на статью 1 и пункт 5 статьи 23 Конвенции и правило 7 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

39. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции изучить на ее втором совещании процедуры допуска органов и учреждений, как правительственных, так и неправительственных, на совещания в рамках Конвенции.

Приложение I

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ ПРИОРИТЕТОВ В КАЧЕСТВЕ РУКОВОДСТВА ДЛЯ ВЫДЕЛЕНИЯ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

1. Все проекты решений сопровождаются оценкой их финансовых последствий и резюме данных решений и издержек включается в документацию по бюджету и программе на следующий двухлетний период. Оценки издержек составляются на основе условно исчисленных расходов в соответствии с перечнем, который ведет Исполнительный секретарь, и с учетом основных издержек, связанных с решением, таких как проведение совещаний открытого состава и создание групп технических экспертов, групп связи и партнерств, а также общей сметы других расходов, таких как время работы персонала.

2. Исполнительный секретарь готовит отдельное резюме данных издержек, указывая сметы расходов по каждому предлагаемому мероприятию, и обновляет его на ежедневной основе.

3. На ранних этапах обсуждений группа по бюджету проводит оценку стоимости предлагаемых мероприятий, а также фондов, которые могут быть доступны для поддержки этих мероприятий, учитывая административные расходы секретариата, Конференции Сторон и

Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Одновременно рабочие группы ведут переговоры по предложениям и поручают Исполнительному секретарю соответственно уточнить сметы расходов.

4. В середине совещания группа по бюджету представляет свои заключения пленарному заседанию Конференции Сторон. Все предложения, предусматривающие значительные финансовые расходы, такие как проведение совещаний открытого состава, изучаются и Сторонам предлагается указать свои приоритеты в плане выделения ресурсов.
5. Группа по бюджету продолжает ведение переговоров на основе пересмотренной оценки издержек и рабочие группы продолжают работу, учитывая выработанные приоритеты.
6. Пленарное заседание Конференции Сторон принимает окончательное решение о распределении бюджетных ассигнований из основного бюджета в ходе рассмотрения документов по бюджету и утверждения проектов решений, содержащих бюджетный компонент.
7. Конференция Сторон анализирует опыт реализации данных процедур выработки приоритетов на своем следующем совещании.

Приложение II

УТОЧНЕННАЯ МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА: ГРАФИК РАССМОТРЕНИЯ СТРАТЕГИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ, СОДЕЙСТВУЮЩИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ

Примечание: графа 2 приводится непосредственно по тексту многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года (приложение к решению VII/31) и включена в таблицу только для справки, а в графе 3 конкретно указывается: 1) тематика обзора результатов реализации Стратегического плана; и 2) механизмы осуществления, подлежащие обзору на каждом совещании Конференции Сторон.

| 1. Совещание | 2. Вопросы для углубленного анализа или рассмотрения | 3. Стратегические вопросы для оценки достигнутых результатов или оказания содействия осуществлению |
|---------------------|--|---|
| КС-8 | 1. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель 2. Глобальная таксономическая инициатива 3. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод 4. Просвещение и повышение осведомленности общественности 5. Статья 8j) и | 1. Результаты реализации Стратегического плана и учет результатов на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие: обзор второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия; изучение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия 2. Национальные доклады; сотрудничество; привлечение к работе субъектов деятельности; функционирование Конвенции |

| 1. Совещание | 2. Вопросы для углубленного анализа или рассмотрения | 3. Стратегические вопросы для оценки достигнутых результатов или оказания содействия осуществлению |
|--------------|--|---|
| | соответствующие положения Конвенции 6. Биоразнообразии островов | |
| КС-9 | 1. Биоразнообразие сельского хозяйства 2. Глобальная стратегия сохранения растений 3. Инвазивные чужеродные виды 4. Биоразнообразие лесов 5. Меры стимулирования 6. Экосистемный подход | 1. Результаты реализации Стратегического плана и учет результатов на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие: обзор национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия 2. Финансовые ресурсы и механизм финансирования; идентификация и мониторинг |
| КС-10 | 1. Биоразнообразие внутренних вод 2. Морское и прибрежное биоразнообразие 3. Устойчивое использование 4. Охраняемые районы 5. Биоразнообразие горных районов 6. Изменение климата | 1. Результаты реализации Стратегического плана и учет результатов на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие: обзор четвертых национальных докладов и третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия; пересмотр Стратегического плана и структуры целей и целевых задач 2. Механизм посредничества; передача технологии; создание потенциала |

Приложение III

ОБОБЩЕННЫЙ MODUS OPERANDI ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

A. Функции

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выполняет функции, изложенные в статье 25 Конвенции и в решениях Конференции Сторон (см. перечень функций Вспомогательного органа в добавлении А). Соответственно

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выполняет свой мандат под действием руководящих указаний, даваемых Конференцией Сторон, и в соответствии с ними, а также по поручению Конференции Сторон.

2. В соответствии с пунктом 3 статьи 25 Конвенции функции, круг полномочий, организация и характер деятельности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям могут быть доработаны и представлены на утверждение Конференции Сторон.

В. Принципы работы

3. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, выполняя свои функции, оказывает содействие реализации многолетней программы работы Конференции Сторон и Стратегического плана Конвенции таким образом, который отвечает другим международно согласованным задачам, актуальным для целей Конвенции.

4. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям стремится постоянно улучшать качество своих научных, технических и технологических консультаций путем совершенствования научного, технического и технологического вклада в обсуждение вопросов на совещаниях и в работу самих совещаний Вспомогательного органа. В добавлении В приводятся стратегические пути и средства совершенствования консультаций Вспомогательного органа.

С. Правила процедуры

5. Правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии распространяются *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом 5 правила 26 на работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Однако правило 18, касающееся полномочий, применяться не будет.

6. В соответствии с правилом 52 официальными и рабочими языками Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будут те языки, которые используются в Организации Объединенных Наций. Работа Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям ведется на рабочих языках Конференции Сторон.

7. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может в пределах имеющихся бюджетных ресурсов, выделенных на решение вопросов, охватываемых его мандатом, обращаться к Исполнительному секретарю с просьбой об оказании помощи в подготовке его совещаний и использовать для их подготовки механизм посредничества и другие соответствующие средства.

8. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может выносить рекомендации, содержащие варианты или альтернативы.

9. В целях обеспечения преемственности в работе Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также принимая во внимание технический и научный характер вкладов Вспомогательного органа, срок полномочий членов его бюро будет составлять два совещания. На каждом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям избирается один из двух региональных представителей для обеспечения дифференцированных сроков полномочий. Члены бюро Вспомогательного органа приступают к исполнению своих обязанностей в конце совещания, на котором они были избраны.

10. Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, избираемый на очередном совещании Конференции Сторон, приступает к

исполнению своих обязанностей с конца следующего очередного совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и исполняет свои обязанности до вступления в должность своего преемника. Как правило, должность Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям занимают по очереди представители региональных групп Организации Объединенных Наций. Кандидатами на пост Председателя Вспомогательного органа должны быть признанные эксперты, имеющие квалификацию в области биологического разнообразия и сведущие в процессах Конвенции и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

D. Периодичность и сроки проведения совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

11. Совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям следует проводить по мере необходимости и достаточно заблаговременно до каждого очередного совещания Конференции Сторон. Их продолжительность подлежит определению Конференцией Сторон и, как правило, не должна превышать пяти дней. Число и продолжительность совещаний и мероприятий Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и его органов следует отражать в бюджете, утверждаемом Конференцией Сторон, или в других источниках внебюджетного финансирования.

E. Документация

12. Документация, которая готовится для совещаний, распространяется за три месяца до совещания на рабочих языках Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, должна быть представлена в форме конкретных, целенаправленных проектов технических докладов и включать предлагаемые выводы и рекомендации для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям.

13. В целях оказания содействия проведению независимой экспертной оценки документации Исполнительный секретарь в консультации с Председателем и другими членами бюро Вспомогательного органа может создать контактную группу, в которую входит сбалансированный круг экспертов, имеющих квалификацию в областях, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и совместным использованием на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, и также входят в соответствующих случаях научные учреждения и общества. Создание таких контактных групп и порядок их взаимодействия будут зависеть от наличия ресурсов.

14. В ходе подготовки документации для совещаний Исполнительный секретарь устанавливает планы и расписание работы, потребность в ресурсах и сотрудничающих партнеров и соучастников и прозрачным образом организует внесение вкладов, представление замечаний и обратную связь на различных этапах подготовки документов. По мере необходимости технические доклады, подготовленные для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, будут подвергаться независимой экспертной оценке.

F. Организация работы в ходе совещаний

15. Каждое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям предлагает Конференции Сторон, учитывая программы работы Конференции Сторон и Вспомогательного органа, конкретную тему в качестве центра внимания работы на следующем совещании Вспомогательного органа.

16. В ходе совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям могут создаваться и работать одновременно две сессионные рабочие группы открытого состава. Они создаются на основе четко определенного круга полномочий и в их работе могут участвовать все Стороны и наблюдатели. Финансовые последствия, связанные с их работой, следует отражать в бюджете Конвенции.

Г. Научные и технические оценки

17. Научные и технические оценки, инициируемые Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, являются регионально сбалансированными, проводятся объективным и авторитетным образом в соответствии с кругом полномочий, в котором четко определен мандат, срок деятельности и ожидаемые результаты, и осуществляются в соответствии с процессом, изложенным ниже, в добавлении С.

Н. Совещания специальных групп технических экспертов

18. Под руководством Конференции Сторон может быть создано по мере необходимости на определенный срок ограниченное число специальных групп технических экспертов по конкретным приоритетным вопросам программы работы Конференции Сторон в целях предоставления научных и технических консультаций и проведения оценок. При создании таких специальных групп технических экспертов следует руководствоваться следующими элементами:

а) специальные группы технических экспертов должны опираться на существующие знания и компетенцию международных, региональных и национальных организаций, включая неправительственные организации и научные круги, а также организации коренных и местных общин и частный сектор, в областях, актуальных для настоящей Конвенции, и в соответствующих случаях поддерживать с ними связь;

б) Исполнительный секретарь в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям отбирает научных и технических экспертов из числа кандидатур, представляемых Сторонами для каждой специальной группы технических экспертов. Специальные группы технических экспертов состоят не более чем из пятнадцати назначаемых Сторонами экспертов, компетентных в соответствующих областях знаний, которые отбираются с должным учетом географического представительства, гендерного баланса и особых условий развивающихся стран, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой, а также ограниченного числа экспертов из соответствующих организаций, отбираемых в соответствии с тематикой. Число экспертов из организаций не превышает числа экспертов, назначаемых Сторонами;

с) число ежегодно действующих специальных групп технических экспертов ограничивается минимально необходимым. При создании таких групп Стороны учитывают наличие внебюджетных ресурсов, отведенных Конференцией Сторон;

д) специальные группы технических экспертов поощряются к использованию новаторских средств связи и сведению к минимуму необходимости проведения совещаний с физическим участием членов групп;

е) доклады, подготовленные специальными группами технических экспертов, следует, как правило, подвергать независимой экспертной оценке;

ф) прилагаются все усилия к обеспечению адекватной добровольной финансовой помощи для содействия участию экспертов из Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в работе специальных групп технических экспертов.

I. Вклад неправительственных организаций

19. Внесение научного и технического вклада неправительственных организаций в выполнение мандата Вспомогательного органа активно поощряется согласно соответствующим положениям Конвенции и правилам процедуры совещаний Конференции Сторон.

J. Сотрудничество с другими соответствующими органами

20. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям сотрудничает с другими соответствующими международными, региональными и национальными организациями под руководством Конференции Сторон, используя таким образом имеющийся у них богатый опыт и знания. В целях оказания содействия такому сотрудничеству бюро Вспомогательного органа может проводить совещания с аналогичными органами других соответствующих конвенций, учреждений и процессов, связанных с биологическим разнообразием. Кроме того, Председатель Вспомогательного органа или другой уполномоченный им член бюро может представлять Вспомогательный орган на совещаниях научных органов таких групп.

K. Региональные и субрегиональные подготовительные совещания

21. Региональные и субрегиональные подготовительные совещания к очередным совещаниям Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям могут быть организованы в соответствующих случаях для рассмотрения конкретных вопросов. При этом следует рассматривать возможность проведения таких совещаний одновременно с другими научными региональными совещаниями, чтобы максимально использовать имеющиеся ресурсы. Созыв таких региональных и субрегиональных совещаний будет зависеть от наличия добровольных финансовых взносов.

22. В ходе выполнения своего мандата Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям должен использовать вклады существующих региональных и субрегиональных межправительственных организаций или инициатив.

L. Координационные центры

23. Перечень координационных центров и контактных лиц Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям составляется и регулярно обновляется Исполнительным секретарем на основе информации, представляемой Сторонами и другими соответствующими региональными, субрегиональными и межправительственными организациями.

24. Хотя конкретные функции координационных центров Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям определяют Стороны, но такие координационные центры выступают в функции связующих звеньев с секретариатом от имени своих Сторон по научным, техническим и технологическим вопросам, связанным с Конвенцией, и при этом они могут выполнять следующие задачи:

а) развитие связей и оказание содействия обмену информацией между Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и соответствующими региональными и национальными учреждениями и экспертами;

б) выполнение поручений Конференции Сторон и секретариата, касающихся вклада в решение научных, технических и технологических вопросов;

с) осуществление связи и сотрудничества с координационными центрами Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в других странах в целях повышения эффективности Вспомогательного органа и оказания содействия осуществлению Конвенции;

d) осуществление сотрудничества с другими национальными координационными центрами Конвенции о биологическом разнообразии и координационными центрами других конвенций, связанных с биоразнообразием, в целях содействия осуществлению Конвенции на национальном уровне.

Добавление А

ФУНКЦИИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям был учрежден в целях обеспечения Конференции Сторон и при необходимости других ее вспомогательных органов своевременными консультациями в связи с осуществлением Конвенции. Он выполняет следующие конкретные функции:

a) обеспечивает научные и технические оценки состояния биологического разнообразия;

b) готовит научные и технические оценки последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

c) выявляет новаторские, эффективные и самые современные технологии и «ноу-хау» в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и выносит рекомендации о путях и средствах стимулирования разработки и/или передачи таких технологий;

d) выявляет новые и возникающие вопросы в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

e) дает консультации по научным программам и международному сотрудничеству в области исследований и разработок, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия;

f) дает ответы на вопросы научного, технического, технологического и методологического характера, которые могут ставить перед органом Конференция Сторон и ее вспомогательные органы.

Добавление В

СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА НАУЧНЫХ, ТЕХНИЧЕСКИХ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

1. Улучшение научных, технических и технологических вкладов в работу совещаний ВОНТТК посредством, кроме всего прочего:

a) укрепления связей с научными и техническими кругами путем:

/...

- i) предоставления материалов о работе Вспомогательного органа в формате, который доступен и понятен научным и техническим кругам;
- ii) активного распространения информации о результатах работы Вспомогательного органа путем публикации их в научной литературе, как в виде отчетов, так и в виде научных статей, рассмотренных и утвержденных Конференцией Сторон;
- iii) участия в работе и внесения вкладов в работу научных и технических компонентов других процессов и инициатив, связанных с биоразнообразием;
- iv) использования других органов в качестве связующего звена между Вспомогательным органом и научными и техническими кругами касательно программ работы.

2. Повышение качества научных, технических и технологических обсуждений на совещаниях ВОНТТК посредством, кроме всего прочего:

- a) повышения осведомленности делегатов о ключевых вопросах и стимулирования неофициального обсуждения этих вопросов путем обеспечения научных и технических публикаций, выступлений основных докладчиков, стендовых докладов, обсуждений за круглым столом и других презентаций в ходе совещаний Вспомогательного органа;
- b) выявления других возможностей подготовки делегатов, особенно тех, которые не обладают достаточным опытом, к участию в дискуссиях по научным и техническим вопросам;
- c) выделения достаточного времени для изучения результатов научных и технических оценок.

Добавление С

ПРОЦЕСС ПРОВЕДЕНИЯ НАУЧНЫХ И ТЕХНИЧЕСКИХ ОЦЕНОК, НАЧАТЫХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

| <i>Этапы оценки</i> | <i>Методы/мероприятия</i> |
|--|---|
| Признание необходимости / мандата оценки | <ol style="list-style-type: none"> 1. Мандат, данный Конференцией Сторон. 2. Потребности выявляются: <ul style="list-style-type: none"> • посредством проведения обзора программ работы, например по биоразнообразию лесов, по биоразнообразию и изменению климата; • после первоначальной оценки, например в отношении инвазивных чужеродных видов; или • в процессе реализации программ работы, например на предмет использования методов оперативной оценки. |
| <i>Этапы оценки</i> | <i>Методы/мероприятия</i> |
| Подготовка Исполнительным секретарем исходного документа или | <p>Рассылка уведомления о намерении провести оценку:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. предложение научному сообществу представить фактические данные. Исходные документы или подробные конспекты разрабатываются Исполнительным секретарем с помощью (или без таковой) со стороны: 2. консультанта/сотрудничающей организации; и/или |

| | |
|--|---|
| записки | 3. совещания экспертов. |
| Рассмотрение вопроса СГТЭ ^{16/} , созданной Конференцией Сторон | 1. рассмотрение исходного документа или записки Исполнительного секретаря; 2. выявление пробелов. Пересмотр исходного документа с учетом дополнительной опубликованной информации. |
| Проведение независимой экспертной оценки | Проведение независимой экспертной оценки, если применимо: 1. отобранными рецензентами; 2. более широкой аудиторией, включающей Стороны, другие правительства, координационные центры ВОНТТК, экспертов, назначенных Сторонами, организации, коренные и местные общины и/или другие конвенции и их координационные центры. |
| Рассмотрение вопроса ВОНТТК | 1. подготовка выводов по результатам оценки; 2. рекомендация для Конференции Сторон. |
| Использование и применение результатов (включая их рассмотрение Конференцией Сторон) и выявление пробелов, подлежащих устранению в будущем | 1. использование пересмотренного документа для разработки элементов и мероприятий для соответствующих программ работы и последующих мероприятий и представление проекта решения на рассмотрение Конференции Сторон; 2. принятие решения Конференцией Сторон; 3. публикация отчетов об оценке в Технической серии КБР; 4. использование других публикаций, например доклада Оценки экосистем на пороге тысячелетия; 5. активное распространение результатов среди научных кругов; 6. использование правительствами и другими субъектами; 7. выявление потребностей в дополнительной информации, в том числе потребности в проведении новых оценок. |

Приложение IV

**ВАРИАНТЫ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОБМЕНУ ИНФОРМАЦИЕЙ И МНЕНИЯМИ
О ПУНКТАХ ПОВЕСТКИ ДНЯ СОВЕЩАНИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

Во исполнение рекомендации 1/2 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции Исполнительный секретарь изучил в консультации с бюро ВОНТТК варианты оказания содействия обмену информацией и мнениями о пунктах повестки дня ВОНТТК, приводимые ниже, в таблице. Эти варианты подготовлены в целях оказания содействия официальному обсуждению пунктов повестки дня на совещаниях ВОНТТК и их следует рассматривать с учетом лимита времени, отводимого для рассмотрения пунктов повестки дня на совещаниях Вспомогательного органа.

^{16/} Расходы на проведение совещания экспертов (включая 12 экспертов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой) колеблются в пределах 40 000 – 60 000 долл. США в зависимости от места проведения совещания и участия секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, если совещания проводятся не в Монреале.

| <i>Вариант</i> | <i>Замечания</i> |
|--|---|
| Основные докладчики | <ul style="list-style-type: none"> • Основным докладчикам может быть предложено выступить на открытии совещаний ВОНТТК. Опыт, накопленный в рамках Конвенции, показывает, что основные докладчики могут успешно задавать конструктивный тон совещанию, выступив с вдохновенным или вызывающим полемику докладом; но целенаправленные вводные доклады более эффективно содействуют обмену информацией и мнениями по конкретным вопросам. • Отдельные основные докладчики могут быть приглашены со стороны или из числа делегатов; при этом они должны не только хорошо владеть обсуждаемой темой, но и уметь выступать ярко и интересно. |
| Вводные доклады | <ul style="list-style-type: none"> • Вводные доклады часто используются для ознакомления делегатов пленарного заседания или рабочих групп ВОНТТК с конкретными вопросами. С ними могут выступать сотрудники секретариата, делегаты или приглашенные лица. Они могут быть весьма эффективными в плане повышения осведомленности делегатов и изложения ключевых вопросов, особенно технического или сложного характера; но они не дают возможности для углубленного обсуждения вопросов. |
| Доклады на совещаниях региональных групп | <ul style="list-style-type: none"> • На совещания региональных групп, проводимые в ходе работы ВОНТТК, можно приглашать экспертов, которые выступали бы с краткими докладами и активизировали дискуссию в региональных группах по ключевым вопросам, обсуждаемым на совещаниях ВОНТТК. До совещаний ВОНТТК региональные группы могли бы определять, по каким пунктам повестки дня было бы целесообразно организовать доклад, и приглашали бы соответствующих экспертов на свои совещания. |
| Неофициальные семинары | <ul style="list-style-type: none"> • Можно было бы проводить неофициальные сессионные и/или межсессионные семинары по основным пунктам повестки дня, с тем чтобы дать делегатам возможность обмениваться мнениями по вопросам вне напряженной обстановки официального процесса переговоров. Необходимость в проведении семинаров определялась бы ВОНТТК, и они могли бы состоять из докладов (сотрудников секретариата, делегатов или приглашенных лиц) и дискуссии и способствовали бы постановке и решению сложных вопросов в более неформальной обстановке. Итоги семинаров могли бы принимать форму подготовленного председателем текста. Он не обязательно должен быть согласован, но на него можно было бы ссылаться в ходе официальных обсуждений. • Сессионные семинары можно было бы проводить в рабочих группах до официальных переговоров по тому или иному пункту повестки дня, а межсессионные семинары можно было бы проводить до совещаний ВОНТТК. Участие делегатов в работе сессионных семинаров будет гарантировано. <p>Межсессионные семинары можно было бы проводить за несколько недель до совещаний ВОНТТК или совместно с ними. Они могли бы также проходить одновременно с другими совещаниями, связанными с биоразнообразием (например, Конференции Сторон Рамсарской конвенции, Конференции Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и т.д.).</p> |

VIII/11. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества

Конференция Сторон,

принимая к сведению доклад Исполнительного секретаря о деятельности механизма посредничества в течение межсессионного периода (UNEP/CBD/COP/8/17),

принимая во внимание замечания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и рекомендации Неофициального консультативного комитета,

с удовлетворением отмечая конкретные меры, принятые с целью превращения механизма посредничества в эффективное средство стимулирования научно-технического сотрудничества среди Сторон,

приветствуя прогресс в стимулировании взаимодополняющего сотрудничества между механизмом посредничества и существующими инициативами с целью создания более доступных источников информации для стран об их биоразнообразии,

ссылаясь на статью 17, в которой Стороны призываются облегчать обмен информацией из всех общедоступных источников, актуальной для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с учетом особых потребностей развивающихся стран,

1. *принимает* обновленный стратегический план механизма посредничества на период 2005 - 2010 годов, приведенный в приложении I к настоящему решению;
2. *также принимает* программу работы механизма посредничества на период до 2010 года, приведенную в приложении II к настоящему решению;
3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам (в зависимости от обстоятельств) предоставить бесплатный и открытый доступ к результатам изучения всех общественных благ в прошлом, настоящем и будущем и к оценкам, картам и базам данных, связанным с биоразнообразием, в соответствии с положениями национального и международного права;
4. *просит* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим донорам продолжать предоставление финансовой и технической поддержки с целью создания национальных и региональных механизмов посредничества;
5. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить доклад о результатах осуществления стратегического плана механизма посредничества и его программы работы на период 2005-2010 годов для рассмотрения на 10-м совещании Конференции Сторон.

Приложение I

**ОБНОВЛЕННЫЙ СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН РАБОТЫ МЕХАНИЗМА
ПОСРЕДНИЧЕСТВА НА ПЕРИОД 2005-2010 ГОДОВ**

I. МИССИЯ

1. Внесение существенного вклада в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии и ее работы в программных областях и по сквозным вопросам, особенно цели, намеченной на 2010 год, путем поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества между Сторонами, другими правительствами и субъектами деятельности.

II. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

Цель 1: Механизм посредничества поощряет и облегчает научно-техническое сотрудничество.

- 1.1 Механизм посредничества вносит вклад в осуществление Конвенции, и в частности в достижение цели, намеченной на 2010 год.
- 1.2 Механизм посредничества облегчает передачу технологии и технологическое сотрудничество.
- 1.3 Механизм посредничества облегчает сотрудничество между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и другими природоохранными соглашениями, организациями и инициативами.

Цель 2: Механизм посредничества поощряет и облегчает обмен информацией между Сторонами, другими правительствами и субъектами деятельности.

- 2.1. Механизм посредничества распространяет информацию, касающуюся Конвенции и процессов Конвенции, с помощью электронных и традиционных средств.
- 2.2. В сотрудничестве с другими соответствующими инициативами, организациями и партнерами механизм посредничества облегчает доступ к информации о биоразнообразии и ее репатриацию.
- 2.3. Механизм посредничества оказывает содействие Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в распространении данных и информации в поддержку деятельности, связанной с осуществлением Конвенции и достижением цели, намеченной на 2010 год.
- 2.4. Механизм посредничества содействует будущему техническому развитию Механизма посредничества по биобезопасности, созданного в соответствии с пунктом 1 статьи 20 Картахенского протокола по биобезопасности.
- 2.5. Стороны внедрили действенные механизмы для облегчения обмена информацией, в том числе (в соответствующих случаях) веб-сайты механизма посредничества на основе общих форматов, протоколов и стандартов, включая стандарты метаданных, в соответствии с рекомендацией механизма посредничества.

Цель 3: Механизм посредничества функционирует в полном объеме при участии всех Сторон и расширенной сети партнеров.

- 3.1. Все Стороны внедрили и продолжают развивать механизмы посредничества.

- 3.2. Соответствующие партнеры принимают участие в расширенной сети механизма посредничества.
- 3.3. Стороны внедрили и используют эффективные механизмы стимулирования научного и технического сотрудничества, включая тематические сети (в зависимости от обстоятельств) в поддержку осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год.
- 3.4. Механизм посредничества вносит вклад в развитие глобальной сети по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности.

Приложение II

ПРОГРАММА РАБОТЫ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА НА ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА

| Задачи | Мероприятия |
|--|---|
| Цель 1: Механизм посредничества поощряет и облегчает научно-техническое сотрудничество | |
| 1.1. Механизм посредничества содействует осуществлению Конвенции и особенно достижению цели, намеченной на 2010 год. | <p><i>Мероприятия механизма посредничества КБР</i></p> <p>1.1.1. Организация совместных технических семинаров-практикумов с партнерами и международными тематическими координационными центрами по вопросам новых информационных и веб-технологий в целях оказания содействия осуществлению Конвенции, учитывая при этом особые потребности коренных и местных общин.</p> <p>1.1.2. Приглашение сотрудников по программам и других экспертов к участию в семинарах-практикумах механизма посредничества в целях более эффективной интеграции работы механизма посредничества с деятельностью по осуществлению Конвенции.</p> <p>1.1.3. Обращение к Сторонам с просьбой о предоставлении технических экспертных знаний для технических семинаров-практикумов и учебных курсов.</p> <p>1.1.4. Разработка совместных средств и систем, включая веб-системы и особенно портал по биологическому разнообразию островов, для оказания Сторонам содействия в осуществлении совместных мероприятий и деятельности.</p> <p>1.1.5. Распространение через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии тематических модулей, подготовленных Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, для согласованного осуществления конвенций,</p> |

| Задачи | Мероприятия |
|---|--|
| | <p>связанных с биоразнообразием.</p> <p>1.1.6. Осуществление сотрудничества с партнерами для разработки средств проведения одновременного анализа информации в национальных докладах, представляемых в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.</p> <p>1.1.7. Участие в мероприятиях, связанных со Всемирным саммитом по вопросам информационного общества.</p> <p><i>Мероприятия национальных механизмов посредничества</i></p> <p>1.1.8. Выявление и реализация возможностей по стимулированию научно-технического сотрудничества, приводящего к укреплению потенциала по осуществлению приоритетных направлений деятельности национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.</p> |
| <p>1.2. Механизм посредничества облегчает передачу технологии и технологическое сотрудничество.</p> | <p><i>Мероприятия механизма посредничества КБР</i></p> <p>1.2.1. Оказание содействия Сторонам и другим правительствам в использовании новых информационных технологий и традиционных технологий для стимулирования передачи технологии.</p> <p>1.2.2. Стимулирование передачи технологии за счет участия в торговых ярмарках, конференциях, семинарах и других мероприятиях, связанных с технологией.</p> <p><i>Мероприятия национальных механизмов посредничества</i></p> <p>1.2.3. Выявление и реализация возможностей облегчения передачи технологии, необходимой для осуществления приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.</p> |

| Задачи | Мероприятия |
|--|--|
| <p>1.3. Механизм посредничества облегчает сотрудничество между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и другими природоохранными соглашениями, организациями и инициативами.</p> | <p><i>Мероприятия механизма посредничества КБР</i></p> <p>1.3.1. Создание технической рабочей группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других природоохранных конвенций и разработка электронных средств для облегчения связи и работы.</p> <p>1.3.2. Публикация технических характеристик с помощью набора инструментальных средств механизма посредничества для содействия обеспечению полной совместимости электронной информации конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других природоохранных конвенций.</p> |

| Задачи | Мероприятия |
|---|---|
| Цель 2: Механизм посредничества поощряет и облегчает обмен информацией между Сторонами, другими правительствами и субъектами деятельности | |
| <p>2.1 Механизм посредничества распространяет информацию, касающуюся Конвенции и процессов Конвенции, с помощью электронных и традиционных средств.</p> | <p><i>Мероприятия КБР и национальных механизмов посредничества</i></p> <p>2.1.1. Инвестирование средств в разработку и использование новых инструментов и технологий обмена информацией в целях обеспечения доступа к информации, касающейся Конвенции.</p> <p>2.1.2. Инвестирование средств в использование традиционных инструментов распространения информации для обеспечения справедливого доступа к информации, касающейся Конвенции.</p> <p><i>Мероприятия национальных механизмов посредничества</i></p> <p>2.1.3. Национальные механизмы посредничества представляют в соответствующих случаях информацию о мероприятиях, реализованных с целью осуществления Конвенции.</p> |

| Задачи | Мероприятия |
|--|---|
| <p>2.2. В сотрудничестве с другими соответствующими инициативами, организациями и партнерами механизм посредничества облегчает доступ к информации о биоразнообразии и ее репатриацию.</p> | <p><i>Мероприятия КБР и национальных механизмов посредничества</i></p> <p>2.2.1. В сотрудничестве с другими соответствующими инициативами, организациями и партнерами публикация через механизм посредничества информации о проектах по преобразованию в цифровую форму результатов наблюдений и данных об образцах в естественноисторических коллекциях.</p> <p>2.2.2. Оказание поддержки Глобальному информационному фонду по биоразнообразию и другим инициативам, стимулирующим открытый доступ к оцифрованным результатам наблюдений и данным об образцах в естественноисторических коллекциях и создание открытых распределенных сетей данных.</p> <p>2.2.3. Стимулирование рабочего участия в проектах, направленных на расширение национального потенциала по преобразованию в цифровую форму электронных результатов наблюдений и данных об образцах в естественноисторических коллекциях, обеспечению доступа к ним и их использования, и стимулирование публикации результатов данной работы.</p> <p>2.2.4. Осуществление сотрудничества с соответствующими партнерами, академическими и научно-исследовательскими учреждениями, неправительственными организациями и частным сектором в целях облегчения доступа к соответствующим данным и информации, таким как экологические, картографические и полученные в результате наблюдений данные и информация, и к научной литературе.</p> |

| Задачи | Мероприятия |
|--|--|
| <p>2.3. Механизм посредничества оказывает Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям содействие в представлении данных и информации в поддержку реализации мероприятий, связанных с осуществлением Конвенции и достижением цели, намеченной на 2010 год.</p> | <p><i>Мероприятия механизма посредничества КБР</i></p> <p>2.3.1. Поощрение Сторон, других правительств, соответствующих инициатив, организаций и партнеров к представлению данных, которые будут способствовать осуществлению Конвенции и достижению цели, намеченной на 2010 год.</p> <p>2.3.2. Создание реестра метаданных о данных и информации, содержащихся в национальных механизмах посредничества.</p> <p>2.3.3. В сотрудничестве с другими соответствующими инициативами, организациями и партнерами распространение через механизм посредничества информации о депонировании данных и вопросах прав интеллектуальной собственности.</p> <p>2.3.4. Укрепление механизмов, с помощью которых Стороны, другие правительства и субъекты деятельности представляют тематические исследования и другую информацию о передовом опыте.</p> <p>2.3.5. Установление связи с другими информационными системами, содержащими ресурсы, посвященные передовому опыту.</p> <p>2.3.6. Оказание содействия в сотрудничестве с другими соответствующими инициативами, организациями и партнерами созданию глобального электронного библиотечного каталога информации о биоразнообразии.</p> <p><i>Мероприятия национальных механизмов посредничества</i></p> <p>2.3.7. Национальные механизмы посредничества способствуют развитию технического сотрудничества путем распространения информации - в соответствующих случаях через свои веб-сайты - о технических экспертных знаниях, новых информационных технологиях, геоинформационных системах и моделировании данных.</p> <p>2.3.8. Национальные механизмы посредничества способствуют разработке и публикации информации о ресурсах, необходимых для оказания Сторонам содействия в достижении цели, намеченной на 2010 год.</p> <p style="text-align: right;">/...</p> |

| Задачи | Мероприятия |
|--|---|
| | <p>2.3.9. Облегчение доступа в сотрудничестве с другими соответствующими инициативами, организациями, партнерами и национальными механизмами посредничества к национальным базам данных и информации о биоразнообразии.</p> |
| <p>2.4. Механизм посредничества содействует будущему техническому развитию Механизма посредничества по биобезопасности, созданного в соответствии с пунктом 1 статьи 20 Картахенского протокола по биобезопасности.</p> | <p><i>Мероприятия механизма посредничества КБР</i></p> <p>2.4.1. Оказание содействия национальному участию в Механизме посредничества по биобезопасности путем предоставления технических экспертных знаний на технических семинарах и учебных занятиях.</p> <p>2.4.2. Непрерывное распространение информации традиционными методами в целях обеспечения полного участия Сторон в деятельности, связанной с Картахенским протоколом.</p> |
| <p>2.5. Стороны создали действенные механизмы облегчения обмена информацией, включая в соответствующих случаях веб-сайты механизмов посредничества, которые используют, когда это возможно и целесообразно, общие форматы, протоколы и стандарты, включая стандарты метаданных, в соответствии с рекомендацией механизма посредничества.</p> | <p><i>Мероприятия механизма посредничества КБР</i></p> <p>2.5.1. Дальнейшее обновление и применение набора инструментальных средств механизма посредничества для оказания Сторонам содействия в использовании общих форматов, протоколов и стандартов.</p> <p>2.5.2. Более широкая публикация стандартов метаданных для использования Сторонами</p> <p>2.5.3. Дальнейшее обновление словаря нормализованной лексики для Конвенции о биологическом разнообразии путем включения в него новой и меняющейся терминологии для использования Сторонами в целях облегчения функциональной совместимости информации, а также для использования в качестве дескрипторов метаданных веб-страниц и библиотечных фондов.</p> <p>2.5.4. Оказание помощи Сторонам и другим правительствам в использовании словаря нормализованной лексики Конвенции, составлении предметных и аналитических каталогов и ведении нормативного контроля.</p> |

| Задачи | Мероприятия |
|--|---|
| Цель 3: Механизм посредничества функционирует в полном объеме с участием всех Сторон и при наличии широкой сети партнеров | |
| <p>3.1. Все Стороны создали и продолжают развивать механизмы посредничества на основе устойчивого финансирования.</p> | <p><i>Мероприятия механизма посредничества КБР</i></p> <p>3.1.1. Предоставление Сторонам через механизм посредничества информации о финансировании по линии ГЭФ, включая перечень финансируемых ГЭФ проектов и стимулирующих мероприятий, связанных с механизмом посредничества.</p> <p>3.1.2. Дальнейшее развитие набора инструментальных средств механизма посредничества для оказания содействия Сторонам и другим правительствам в разработке и создании механизмов посредничества.</p> <p>3.1.3. Использование результатов опросных листов и обзоров, касающихся состояния разработки национальных механизмов посредничества, в целях более эффективного ориентирования деятельности по наращиванию потенциала на национальном уровне.</p> <p>3.1.4. Обмен новаторскими подходами в арсенале национальных механизмов посредничества между координационными центрами механизмов посредничества.</p> <p><i>Мероприятия национальных механизмов посредничества</i></p> <p>3.1.5. Путем осуществления своей деятельности национальные механизмы посредничества убедительно доказывают необходимость обеспечения устойчивого финансирования, поддержки и инвестиций.</p> <p>3.1.6. Стороны, не располагающие механизмами посредничества, используют финансирование по линии ГЭФ для их создания.</p> <p>3.1.7. Стороны с хорошо развитыми механизмами посредничества участвуют в программах инструктажа для оказания содействия другим Сторонам с менее развитыми механизмами посредничества.</p> |

| Задачи | Мероприятия |
|--|---|
| <p>3.2. Соответствующие партнеры принимают участие в расширенной сети механизмов посредничества.</p> | <p><i>Мероприятия механизма посредничества КБР</i></p> <p>3.2.1. Распространение среди Сторон и других правительств информации о разработке и использовании электронных и традиционных средств связи.</p> <p>3.2.2. Оказание Сторонам и другим правительствам содействия в использовании электронных и традиционных средств связи.</p> <p><i>Мероприятия КБР и национальных механизмов посредничества</i></p> <p>3.2.3. Установление партнерских связей с существующими сетями.</p> <p>3.2.4. Публикация с помощью механизмов посредничества информации о деятельности партнерских сетей.</p> <p>3.2.5. Распространение и постоянное обновление перечня тематических контактных органов для оказания содействия налаживанию взаимодействия, связи и сотрудничества среди национальных и региональных механизмов посредничества.</p> |
| <p>3.3. Стороны создали и используют действенные механизмы, облегчающие научно-техническое сотрудничество, включая (в соответствующих случаях) тематические сети, в поддержку осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год.</p> | <p><i>Мероприятия механизма посредничества КБР</i></p> <p>3.3.1. Публикация информации о партнерских связях механизма посредничества в целях формирования тематических сетей (Глобальная программа по инвазивным видам, статья 8j), и т.д.).</p> <p>3.3.2. Публикация информации о существующих тематических сетях и их информационных ресурсах.</p> <p>3.3.3. Добавление компонента, касающегося сетевого взаимодействия, в программу технических семинаров и учебных занятий по тематике создания потенциала, организуемых секретариатом.</p> <p><i>Мероприятия национальных механизмов посредничества</i></p> <p>3.3.4. Выявление областей работы, в которых активное взаимодействие между экспертами будет облегчать осуществление приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и стремление к созданию таких сетей.</p> |

| Задачи | Мероприятия |
|--|--|
| <p>3.4. Механизм посредничества вносит вклад в формирование глобальной сети по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности.</p> | <p><i>Мероприятия механизма посредничества КБР</i></p> <p>3.4.1. Разработка средств электронной интерактивной связи через веб-сайт Конвенции в целях поощрения и облегчения более широкой связи и взаимодействия с субъектами деятельности и гражданским обществом.</p> <p>3.4.2. Создание электронных веб-пространств для содействия деятельности, связанной с установлением связи, просвещением и повышением осведомленности общественности, и поощрения участия гражданского общества и взаимодействия его членов в мероприятиях, связанных с осуществлением Конвенции.</p> <p>3.4.3. Оказание поддержки целям стратегии связи в рамках Конвенции путем разработки средств и систем распространения информации.</p> <p>3.4.4. Публикация постоянной рубрики о деятельности, связанной с механизмом посредничества, в информационном бюллетене КБР.</p> <p><i>Мероприятия КБР и национальных механизмов посредничества</i></p> <p>3.4.5. Разработка обучающих модулей для оказания содействия реализации мероприятий, связанных с осуществлением Конвенции.</p> <p>3.4.6. Разработка учебных программ по применению новых информационных и веб-технологий для учебных курсов и технических семинаров.</p> <p>3.4.7. Оказание поддержки деятельности по созданию образовательных сетей, посвященных просвещению и подготовке кадров, связанным с биоразнообразием.</p> <p>3.4.8. Расширение использования средств электронной связи и веб-технологий, облегчающих обмен информацией о механизме посредничества и его деятельности и распространение такой информации, учитывая при этом важное значение местных языков.</p> |

VIII/12. Передача технологии и технологическое сотрудничество (статьи 16 - 19)

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

понимая важность вопроса о доступе к технологиям и передаче технологий для осуществления целей Конвенции,

подчеркивая важность разработки специальных подходов к передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству для удовлетворения первоочередных нужд стран на основе приоритетов национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и обеспечения взаимосвязи между оценкой технологических потребностей и приоритетами национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, избегая при этом неконкретных, глобальных подходов к данному вопросу,

отмечая важное значение руководящих указаний и инициатив, содействующих привлечению частного сектора к передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству и укрепляющих стимулирующую среду для инвестирования средств в осуществление Конвенции на национальном уровне;

признавая важное значение повышения заметности и приоритетности биоразнообразия на двусторонних и многосторонних переговорах по заключению соглашений о научно-техническом сотрудничестве;

подчеркивая, что все программные элементы программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству представляют важность и являются взаимодополняющими;

ссылаясь на важность оказания содействия развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам среди них, в создании потенциала как в области человеческих ресурсов, так и инфраструктуры для эффективной реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, как предусмотрено в элементе 4 программы работы,

1. *принимает к сведению* результаты реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, приведенные в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/8/19);

2. *также принимает к сведению* предложения относительно вариантов применения мер и механизмов для облегчения доступа к технологиям и их адаптации, подготовленные в соответствии с пунктом 6 решения VII/29 и содержащиеся в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2);

3. *также принимает к сведению* изучение возможностей и механизмов налаживания сотрудничества с процессами других конвенций и международных организаций, подготовленное в соответствии с пунктом 6 решения VII/29 и приводимое в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2);

4. *постановляет* учредить Специальную группу технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству с целью сбора, анализа и выявления существующих инструментов, механизмов, систем и инициатив, содействующих осуществлению статей 16 – 19, а также с целью выработки стратегий практического осуществления программы

работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, мандат которой излагается в пункте 7 решения VII/29;

5. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю материалы с предложениями и вариантами применения мер и механизмов передачи технологии и налаживания научно-технического сотрудничества (UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2) не позднее чем за четыре месяца до совещания Специальной группы технических экспертов;

6. *порукает* Исполнительному секретарю изучить представленные мнения и направить результаты вместе с предложениями и мнениями Сторон Специальной группе технических экспертов для ее работы;

7. *порукает* Специальной группе технических экспертов приложить обобщение мнений Сторон к ее докладу девятому совещанию Конференции Сторон;

8. *порукает* Исполнительному секретарю предложить соответствующим конвенциям и международным организациям и инициативам внести вклад в работу, проведение которой предусмотрено в вышеприведенном пункте 4 b);

Оценка технологии

9. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать обобщение соответствующей информации о методах оценки потребностей, а также сбор соответствующей информации, касающейся мероприятия 1.2.1 программы работы;

Информационные системы

10. *предлагает* Сторонам и *порукает* Исполнительному секретарю провести мероприятия по оптимизации механизма посредничества для его использования в качестве ключевого механизма передачи технологий и научно-технического сотрудничества;

11. *предлагает* Глобальному экологическому фонду выделить финансовую помощь развивающимся странам и странам с переходной экономикой для реализации программы работы;

12. *предлагает* Фонду цифровой солидарности Всемирного саммита по вопросам информационного общества и другим соответствующим финансирующим механизмам и учреждениям выделить финансовую помощь развивающимся странам и странам с переходной экономикой для реализации мероприятий;

Стимулирующая среда

13. *принимает к сведению* результаты подготовки специального исследования, в котором далее изучается и анализируется роль прав интеллектуальной собственности в передаче технологии в контексте Конвенции, и *предлагает* Всемирной организации интеллектуальной собственности, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и другим соответствующим организациям и *порукает* Исполнительному секретарю завершить исследование в соответствии с мероприятием 3.1.1 программы работы («Подготовка специальных исследований, посвященных дальнейшему изучению и анализу роли прав интеллектуальной собственности в процессе передачи технологии в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, и выявление потенциальных вариантов активизации взаимодействия и преодоления барьеров, препятствующих передаче технологии и технологическому сотрудничеству, в соответствии с пунктом 44 Йоханнесбургского плана выполнения решений. Необходимо полностью учитывать издержки и

/...

полностью учитывать издержки и выгоды, связанные с правами интеллектуальной собственности»);

14. *предлагает* соответствующим международным организациям продолжать деятельность по созданию или укреплению потенциала развивающихся стран для эффективной передачи и адаптации технологий, актуальных для Конвенции, в том числе путем подготовки кадров на всех уровнях и оптимизации технического и организационного потенциала, *отмечая*, что такая профессиональная подготовка может также включать поиск патентной документации в качестве источника технологической информации;

15. *порукает* Исполнительному секретарю изучить возможности разработки «Технологической инициативы в области биоразнообразия», принимая во внимание Технологическую инициативу в области изменения климата.

VIII/13. Обзор осуществления статьи 20 (финансовые ресурсы) и статьи 21 (механизм финансирования)

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

учитывая статьи 20 и 21,

отмечая с сожалением отсутствие добровольных взносов для осуществления решения VII/22 об организации третьего обзора эффективности механизма финансирования,

ссылаясь на пункт 3 статьи 21 Конвенции и на пункт 2 решения II/6 Конференции Сторон и подчеркивая необходимость проведения обзора механизма финансирования на регулярной основе,

сознавая, что взаимодействие конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, может обеспечивать возможности повышения эффективности использования финансовых ресурсов и что его следует осуществлять в соответствии с решениями, сферой действия и мандатами их соответствующих конференций сторон,

отмечая прогресс, достигнутый на пути осуществления Конвенции о биологическом разнообразии на национальном уровне,

принимая к сведению доклад Совета Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/8/10),

уведомленная о том, что Совет Глобального экологического фонда ввел новую систему распределения финансовых ресурсов странам в целевых областях биоразнообразия и изменения климата, называемую Структура распределения ресурсов,

сознавая, что Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии не давала указаний относительно разработки Структуры распределения ресурсов,

признавая серьезную озабоченность, выраженную развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и также странами с переходной экономикой, относительно последствий применения Структуры распределения ресурсов, которые могут выразиться в ограничении выделяемых ресурсов для оказания им поддержки в осуществлении Конвенции,

приветствуя организацию у себя Южной Африкой третьей Ассамблеи и связанных с ней совещаний Глобального экологического фонда, которые будут проводиться в Кейптауне с 27 августа по 1 сентября 2006 года,

признавая необходимость изучения всех возможных вариантов смягчения дефицита финансирования и максимального расширения доступности финансовых ресурсов для оказания поддержки осуществлению Конвенции, включая, кроме всего прочего, через посредство экологических фондов,

1. *настоятельно призывает финансирующие Стороны и правительства вносить взносы в Глобальный экологический фонд для обеспечения его своевременного существенного четвертого пополнения, чтобы гарантировать наличие адекватных и предсказуемых ресурсов, необходимых для реализации различных программ работы в рамках Конвенции;*

2. *подтверждает*, что Стороны и правительства должны определять свои собственные приоритеты финансирования национальной деятельности по сохранению биоразнообразия на основе Стратегического плана и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учитывая при этом соответствующие элементы программ работы в рамках Конвенции;

3. *постановляет* провести углубленный обзор доступности финансовых ресурсов, в том числе через механизм финансирования, на своем девятом совещании. Данный обзор должен:

- a) основываться на опыте прошлых обзоров;
- b) быть нацелен на учет мер, принятых или подлежащих принятию для устранения выявленных препятствий;
- c) предусматривать изучение способов использования финансовых ресурсов, поступающих из механизма финансирования и из других соответствующих источников, для оказания поддержки достижению целей Конвенции;
- d) предусматривать изучение влияния Структуры распределения ресурсов, принятой Глобальным экологическим фондом, на наличие ресурсов, учитывая выделение ресурсов в индивидуальном и групповом порядке развивающимся странам и странам с переходной экономикой для целей осуществления Конвенции;
- e) предусматривать изучение эффективности Индекса выгод для биоразнообразия ГЭФ (ИВ_{Био}) для определения возможностей каждой страны обеспечивать глобальные выгоды, производимые биоразнообразием, для целей настоящей Конвенции;
- f) выявлять возможности, обеспечиваемые Сторонам из всех источников для осуществления Конвенции, в том числе через посредство новаторских механизмов, таких как экологические фонды, о которых идет речь ниже, в пункте 7;
- g) предусматривать изучение вариантов стимулирования взаимодействия между механизмами финансирования трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, при полном учете соответствующих руководящих указаний и приоритетов их соответствующих конференций сторон, сферы применения и мандата каждой конвенции, при одновременном обеспечении целостности ресурсов, выделяемых каждой конвенции через ее соответствующий механизм финансирования;

4. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации со Сторонами, правительствами и соответствующими партнерами изучить все варианты мобилизации ресурсов, в том числе новаторские механизмы финансирования, и разработать проект стратегии мобилизации ресурсов для оказания поддержки достижению целей Конвенции, учитывая элементы углубленного обзора, и представить доклад о данных вариантах и проекте стратегии девятому совещанию Конференции Сторон через посредство Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

5. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Организации экономического сотрудничества и развития продолжать сотрудничество в процессе сбора данных и представлять Конференции Сторон регулярную отчетность о положении дел и тенденциях в области финансирования биоразнообразия;

6. *далее поручает* Исполнительному секретарю изучить возможности взаимодействия с Сетью сотрудничества в области окружающей среды и развития Комитета оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития с целью углубления понимания Конвенции о биологическом разнообразии и содействия рассмотрению финансовых вопросов, связанных с биоразнообразием, через посредство Сети Комитета оказания помощи в развитии;

7. *рекомендует* Сторонам, правительствам и финансирующим учреждениям (в зависимости от обстоятельств) стимулировать и активизировать создание новых национальных и региональных экологических фондов и укреплять/расширять такие существующие фонды и далее поощрять передачу знаний и обмен знаниями о таких механизмах посредством создания и/или укрепления национальных и международных обучающих сетей или обществ, и рассмотреть информацию о данных инициативах в рамках углубленного обзора, который будет проводиться на девятом совещании Конференции Сторон, через посредство Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

8. *предлагает* Сторонам уделять должное внимание вопросам биоразнообразия в своих системах планирования развития, в том числе в документах стратегии сокращения бедности, где они существуют, максимально расширяя таким образом возможности мобилизации финансовых ресурсов;

9. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать обновление информации о деятельности по финансированию и источниках финансирования для эффективного осуществления трех целей Конвенции и регулярно распространять данную информацию среди Сторон;

10. *постановляет*, что вопрос финансовых ресурсов и механизма финансирования будет оставаться одним из постоянных вопросов повестки дня совещаний Конференции Сторон;

11. *поручает* Исполнительному секретарю организовать с учетом замечаний, сделанных в ходе восьмого совещания Конференции Сторон, необходимые приготовления для проведения оценки эффективности механизма финансирования ко времени девятого совещания Конференции Сторон. Оценку следует проводить в соответствии с руководящими указаниями, приведенными в приложении к решению VII/22, со следующими корректировками:

a) обзор будет охватывать всю деятельность механизма финансирования в период с июля 2001 года по июнь 2007 года;

b) в обзоре следует учитывать любые соответствующие источники новой информации в дополнение к тем, которые приведены в пункте 3 приложения к решению VII/22;

c) в критерии определения эффективности следует также включать меры, принятые во исполнение решения VII/20;

12. *постановляет* проводить обзор эффективности механизма финансирования каждые четыре года и что проведение этого обзора должно совпадать по времени с проведением совещаний Конференции Сторон.

VIII/14. Национальная отчетность и следующее издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия

Конференция Сторон

1. *признает* необходимость согласования процесса представления национальной отчетности со структурой проведения оценки осуществления Конвенции и результатов достижения цели, намеченной на 2010 год;
2. *подчеркивает* необходимость уменьшения общего бремени отчетности, лежащего на Сторонах, принимая во внимание обязательства по представлению отчетности в рамках других конвенций и других соответствующих процессов;
3. *постановляет*, что четвертый и последующие национальные доклады должны быть ориентированы на практические результаты и что основное внимание в них должно уделяться национальным тенденциям развития и статусу биоразнообразия, национальным мерам и результатам в области достижения цели, намеченной на 2010 год, и целей Стратегического плана Конвенции, и результатам осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
4. *постановляет*, что Стороны представляют свои четвертые национальные доклады к 30 марта 2009 года;
5. *предлагает* Сторонам, предвидящим возможные трудности с завершением подготовки своих докладов к сроку, установленному Конференцией Сторон, заблаговременно уведомить об этом секретариат;
6. *рекомендует*, что проведение региональных и/или субрегиональных семинаров может облегчать подготовку и по мере необходимости обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и национальных докладов и обмен опытом реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и оценки препятствий на пути осуществления Конвенции, содействуя достижению целей, перечисленных выше, в пункте 3;
7. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и другим двусторонним и многосторонним финансовым инструментам (в зависимости от обстоятельств) предоставить финансовую поддержку Сторонам, имеющим право на ее получение, для своевременной подготовки их четвертых национальных докладов, предпочтительно не позднее 1 января 2007 года;
8. *далее предлагает* Глобальному экологическому фонду изучить и создать более простые и эффективные механизмы предоставления финансовых средств странам, имеющим право на их получение, для подготовки их будущих национальных докладов;
9. *предлагает* Сторонам представлять на добровольной основе дополнительную информацию помимо представленной в национальных докладах, которая может быть полезной при проведении углубленного обзора тематических программ, предусмотренного в многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, в соответствии с графиком, приведенным в приложении к настоящему решению;

10. *постановляет* создать интерактивный модуль для оказания помощи представлению национальной отчетности через механизм посредничества для его использования Сторонами на добровольной основе в качестве инструмента планирования;

11. *постановляет*, что третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия будет подготовлено для публикации на 10-м совещании Конференции Сторон в 2010 году;

12. *постановляет* провести обзор осуществления Конвенции на своем 10-м совещании, главным образом на основе материалов третьих и четвертых национальных докладов и анализа, приведенного в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия и в других соответствующих докладах;

13. *приветствует* инициативу пяти конвенций, связанных с биоразнообразием, осуществляемую через посредство Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, в целях:

a) информирования друг друга о предлагаемых разработках национальной отчетности в рамках каждой из конвенций в целях согласования подходов при наличии такой возможности;

b) разработки веб-портала, содержащего ссылки на доклады и руководящие указания каждой из конвенций наподобие Коллективного портала по лесам;

c) разработки по мере возможности и целесообразности модулей общей отчетности по конкретным темам;

14. *принимает к сведению* рекомендации семинара На пути к гармонизации национальной отчетности в рамках договоров, связанных с биоразнообразием, организованного Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и проводившегося в сентябре 2004 года (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/6), и *призывает* Контактную группу конвенций, связанных с биоразнообразием, продолжать в сотрудничестве с ЮНЕП-Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды и Совместным партнерством по лесам изучение вопросов о согласовании отчетности среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и разработать предложения по данным вопросам;

15. *призывает* Стороны гармонизировать (в соответствующих случаях) сбор и регулирование данных на национальном уровне для конвенций, связанных с биоразнообразием;

16. *призывает* Стороны, не представившие третий национальный доклад, сделать это в оперативном порядке;

17. *приветствует* проект руководящих принципов подготовки четвертого национального доклада (приложение к документу UNEP/CBD/COP/8/24), представляющего собой существенное улучшение по сравнению с руководящими принципами подготовки третьего национального доклада, и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать усовершенствование руководящих принципов в соответствии с руководящими принципами, представленными Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции и приведенными в приложении II к рекомендации I/9, а также учитывая мнения, высказанные на восьмом совещании Конференции Сторон, и письменные материалы, полученные от Сторон к концу июня 2006 года, и распространить окончательную редакцию руководящих принципов среди Сторон к концу июля 2006 года;

18. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

a) провести анализ процесса, итогов и действия второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, а также практического опыта, накопленного в ходе его подготовки, и подготовить предложения относительно сферы охвата и формата третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и организации подготовительной работы, используя надлежащим образом третьи и четвертые национальные доклады, глобальные индикаторы достижения цели, намеченной на 2010 год, и другие соответствующие глобальные и региональные оценочные инициативы, для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и/или Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции (в зависимости от обстоятельств) до девятого совещания Конференции Сторон;

b) подготовить обновленную версию обобщенной информации, содержащейся в третьих национальных докладах, и стратегический анализ, включающий выявление препятствий на пути осуществления и вариантов преодоления данных препятствий, и распространить их через механизм посредничества;

c) распространить образец составления четвертого национального доклада для его использования Сторонами на добровольной основе;

d) обеспечивать более эффективное содействие мерам по оказанию поддержки Сторонам и стимулировать создание потенциала для подготовки национальных докладов в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, такими как Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирный банк, и опираясь на национальные экспертные знания, в соответствии с решением VIII/8;

e) организовать региональные учебные семинары с целью популяризации использования надлежащей практики и обмена опытом подготовки четвертых национальных докладов совместно с соответствующими совещаниями Конференции Сторон.

Приложение

**ГРАФИК ДОБРОВОЛЬНОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ
ИНФОРМАЦИИ ПО ТЕМАТИЧЕСКИМ ПРОГРАММАМ¹**

| Тематическая область ² | Углубленный обзор проводит | | Срок сдачи информации для обзора |
|--------------------------------------|----------------------------|---------------------|----------------------------------|
| | КС | ВОНТТК | |
| Биоразнообразие лесов | КС-9 | ВОНТТК -12 | сентябрь 2006 |
| Биоразнообразие сельского хозяйства | КС-9 | ВОНТТК -13 | март 2007 |
| Биоразнообразие внутренних вод | КС-10 | ВОНТТК -14 | июль 2008 |
| Биоразнообразие горных районов | КС-10 | ВОНТТК -14 | июль 2008 |
| Морское и прибрежное биоразнообразие | КС-10 | ВОНТТК -15 | март 2009 |
| Биоразнообразие островов | подлежит обсуждению | подлежит обсуждению | подлежит обсуждению |

¹ Может быть изучен вопрос о представлении дополнительных вспомогательных докладов по сквозным вопросам.

² Программа работы по засушливым и субгумидным землям будет проанализирована на восьмом совещании Конференции Сторон.

VIII/15. Структура проведения мониторинга достижения цели, намеченной на 2010 год, и включения целевых задач в тематические программы работы

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

1. *отмечает*, что структура проведения мониторинга осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год, состоит из следующих пяти компонентов:

a) четырех целей и 19 задач Стратегического плана, утвержденного Конференцией Сторон в решении VI/26;

b) ограниченного числа индикаторов для оценки прогресса на пути осуществления Стратегического плана, подлежащих разработке на основе индикаторов, предлагаемых ниже, в приложении I;

c) предварительной структуры целей и целевых задач, утвержденной в решении VII/30 и состоящей из семи целевых областей, 11 целей и 21 целевой задачи;

d) индикаторов, отражающих результаты, для оценки прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год (утвержденных в решении VII/30 с поправками, предложенными ВОНТТК в рекомендации X/5, и обобщенных ниже, в приложении II); и

e) механизмов представления отчетности, включая Глобальную перспективу в области биоразнообразия и национальные доклады;

2. *постановляет* рассмотреть на своем девятом совещании процесс проведения обзора и обновления Стратегического плана с целью принятия пересмотренного Стратегического плана на десятом совещании Конференции Сторон;

3. *подчеркивает*, что глобальная структура целей и целевых задач носит временный характер и будет использоваться до 2010 года, и *постановляет* провести в рамках процесса пересмотра и обновления Стратегического плана, о котором идет речь выше, в пункте 2, углубленный анализ целей и целевых задач совместно с соответствующими индикаторами, для их использования после 2010 года;

4. *отмечает* прогресс, достигнутый в формировании Партнерства по индикаторам цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, координируемого Всемирным центром мониторинга окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ВЦМОС-ЮНЕП), и подчеркивает необходимость продолжения процесса, подкрепленного адекватными финансовыми ресурсами и техническими экспертными знаниями, в целях внедрения и при необходимости дальнейшей разработки и тестирования глобальных индикаторов, отражающих результаты, в соответствии с рекомендацией Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (рекомендация X/5), приводимой в виде приложения V к настоящему решению, и особенно тех индикаторов, которые были отмечены как требующие доработки;

5. *одобряет* рекомендации Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям относительно дальнейшей разработки индикаторов и выявления организаций, способных представлять данные и координировать выработку отдельных индикаторов (рекомендация X/5), и *признает* вклад, уже внесенный этими организациями и другими членами Партнерства по индикаторам цели в области сохранения биоразнообразия,

намеченной на 2010 год, включая подготовку второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

6. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, международным организациям и другим соответствующим органам сотрудничать в распространении данных и экспертных технических знаний и в оказании поддержки использованию и совершенствованию существующих международных систем сбора данных в связи с представлением отчетности по глобальным индикаторам, отражающим результаты;

7. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с членами Специальной группы технических экспертов по индикаторам для оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и другими партнерами:

a) разработать на основе временного списка индикаторов оценки результатов осуществления целей и задач Стратегического плана, приведенных в приложении I к настоящему решению, ограниченное число актуальных, надежных и поддающихся измерению индикаторов для оценки результатов осуществления Стратегического плана;

b) оказать поддержку немедленному тестированию и использованию потенциальных мер, намеченных Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, которые приводятся в виде приложения V к настоящему решению;

c) стимулировать дальнейшую разработку глобальных индикаторов, отражающих результаты, уделяя особое внимание тем из них, которые тесно связаны с Целями развития на тысячелетие, в том числе тем, что связаны с целевой задачей 8.2 и с другими соответствующими целевыми задачами;

d) проанализировать практический опыт, накопленный в ходе использования индикаторов, отражающих результаты, во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и подготовить предложения по представлению в будущем отчетности по индикаторам, включая, кроме всего прочего, их использование в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до девятого совещания Конференции Сторон;

8. *подчеркивает*, что глобальное применение индикаторов и также результаты оценок прогресса, достигнутого на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, не следует использовать для оценки уровня реализации Конвенции в отдельных Странах или регионах;

9. *одобряет* цели и глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, включенные в программу работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, морских и прибрежных районов, внутренних водных экосистем, горных районов и островов и в расширенную программу работы по биологическому разнообразию лесов, которые приводятся в приложении IV к настоящему решению, отмечая взаимосвязь между этими целевыми задачами и теми, что содержатся в Йоханнесбургском плане выполнения решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, Целях развития на тысячелетие и в программе совместной работы по засушливым и субгумидным землям Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

10. *подчеркивает*, что целевые задачи, применяемые к программе работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, морских и прибрежных районов, внутренних водных экосистем, горных районов и островов, а также к расширенной программе работы по биологическому разнообразию лесов, следует в соответствии с решением VII/30 рассматривать как гибкую структуру, в рамках которой могут разрабатываться национальные и/или региональные целевые задачи, имеющие значение для осуществления Сторонами программ работы и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, с учетом национальных и/или региональных приоритетов и возможностей, а также различий в биологическом разнообразии разных стран;

11. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам разработать национальные и/или региональные цели и целевые задачи и соответствующие национальные индикаторы с учетом материалов, предоставленных коренными и местными общинами и другими субъектами деятельности (в зависимости от случая) и включить их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в национальные планы действий в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием для целей и задач программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, и в национальные лесные программы для целей и целевых задач расширенной программы работы по биоразнообразию лесов;

12. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи в соответствии, кроме всего прочего, с положениями статьи 16.2 Конвенции и обеспечения адекватных финансовых ресурсов, особенно для развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, и для стран с переходной экономикой, с тем чтобы позволить им развивать знания, в том числе таксономические знания, в целях получения доступа к соответствующей информации об их биоразнообразии и более эффективной реализации мероприятий по достижению и мониторингу прогресса на пути осуществления целей и целевых задач;

13. *постановляет* провести анализ целей и глобальных целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, включенных в программы работы, в тех случаях, когда они подвергаются углубленному анализу в соответствии с многолетней программой работы Конвенции;

14. *одобряет* руководящие принципы проведения обзора программ работы, приведенные в приложении III к настоящему решению, которые следует применять для проведения углубленного обзора, о котором идет речь выше, в пункте 14;

Глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для реализации программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель

15. *подчеркивает*, что подробное техническое обоснование и предлагаемые индикаторы для целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, для программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, приведенные в приложении к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/11/4/Add.2), предназначены в качестве руководства для Сторон при осуществлении ими национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

16. *предлагает* Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием принять к сведению целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, разработанные для программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, особенно в процессе разработки своего стратегического плана, и внести в них дальнейшие уточнения в рамках программы совместной работы для оказания содействия реализации этих целевых задач на региональном уровне (в зависимости от обстоятельств) и проводить мониторинг результатов их реализации;

17. *подчеркивает* необходимость проведения таксономических исследований в ходе реализации программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, учитывая при этом соответствующие мероприятия в программе работы по Глобальной таксономической инициативе;

Глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов

18. *предлагает* членам Совместного партнерства по лесам - в дополнение к четырем глобальным целям в отношении лесов Форума Организации Объединенных Наций по лесам, которые были утверждены на его шестой сессии,- принять к сведению глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов;

19. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций изучить варианты включения в свой процесс Глобальной оценки лесных ресурсов отчетности по глобальным целевым задачам, ориентированным на достижение конкретных результатов, расширенной программы работы по биоразнообразию лесов в контексте глобальной цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, включая (в зависимости от обстоятельств) соответствующие существующие индикаторы устойчивого управления лесами;

20. *отмечает*, что перечень предлагаемых глобальных индикаторов для расширенной программы работы, приводимый в приложении I к докладу о работе Группы экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/3), представляет собой полезный вклад для Сторон, других правительств и (суб-)региональных и глобальных организаций в процесс проведения оценки результатов осуществления расширенной программы работы в области биологического разнообразия лесов;

21. *предлагает* Сторонам обмениваться опытом применения глобальных целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в процессе реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов на национальном уровне и при разработке и использовании национальных целевых задач и индикаторов;

22. *подчеркивает* необходимость проведения таксономических исследований в области биоразнообразия лесов, учитывая при этом соответствующие мероприятия в программе работы по Глобальной таксономической инициативе;

Глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для программы работы по биологическому разнообразию горных районов

23. *подчеркивает*, что техническое обоснование и предлагаемые глобальные индикаторы для целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, для программы работы по биологическому разнообразию горных районов, приведенные в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/11/10), предназначены в качестве руководства

/...

для Сторон при осуществлении ими национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

Глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для программы работы по биологическому разнообразию внутренних вод и морскому и прибрежному биоразнообразию

24. *принимает* к сведению уточненные технические обоснования глобальных целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, для программы работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов и биологическому разнообразию внутренних вод, приведенные в приложениях II и III к докладу о работе Группы экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA10/INF/6), как обеспечивающие дополнительные указания относительно применения целевых задач к программам работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и биологическому разнообразию внутренних водных экосистем;

25. *предлагает* Конференции Сторон Рамсарской конвенции в отношении областей в рамках ее мандата и в соответствии с определенной в решении III/21 ролью Рамсарской конвенции в качестве ведущего партнера Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам водно-болотных угодий оказывать содействие выполнению целевых задач и проведению мониторинга результатов их выполнения, а также дальнейшей разработке целевых задач для конкретного применения к водно-болотным угодьям;

26. *предлагает* конвенциям и протоколам по региональным морям, региональным рыбохозяйственным организациям и другим соответствующим документам, планам действий и органам, включая те из них, которые связаны с большими морскими экосистемами, принять к сведению целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию и вносить вклад в осуществление этих целевых задач на региональном уровне (в зависимости от обстоятельств) и проводить мониторинг результатов их осуществления.

Приложение I

**ВРЕМЕННЫЕ ИНДИКАТОРЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛЕЙ И ЗАДАЧ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА**

| <i>Стратегические цели и задачи</i> | <i>Возможные индикаторы</i> |
|--|---|
| Цель 1. Конвенция осуществляет ведущую роль в решении на международном уровне вопросов, связанных с биоразнообразием. | |
| 1.1 Конвенция определяет глобальную повестку дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. | Положения КБР, решения КС и цель, намеченная на 2010 год, учитываются в планах работы основных международных форумов. |
| 1.2 Конвенция стимулирует сотрудничество между всеми соответствующими международными документами и процессами в целях обеспечения более четкого согласования политики. | |
| 1.3 Другие международные процессы активно поддерживают осуществление Конвенции сообразно с их соответствующими структурами. | |
| 1.4 Широкомасштабное осуществление Картахенского протокола по биобезопасности. | |
| 1.5 Интересы биоразнообразия включаются в соответствующие секторальные или межсекторальные планы, программы и политику на региональном и глобальном уровнях. | <p><i>Возможные индикаторы, подлежащие разработке:</i></p> <p><i>число региональных/глобальных планов, программ и политических стратегий, в которых конкретно рассматривается включение интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствующие секторальные или межсекторальные планы, программы и политику</i></p> <p><i>применение инструментов планирования, таких как стратегическая экологическая оценка, для определения масштаба такого включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия</i></p> <p><i>интересы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия включены в критерии многосторонних доноров и банков регионального развития.</i></p> |

| <i>Стратегические цели и задачи</i> | <i>Возможные индикаторы</i> |
|---|---|
| 1.6 Стороны сотрудничают на региональном и субрегиональном уровнях в целях осуществления Конвенции. | <i>Возможные индикаторы, подлежащие разработке:</i> <i>число Сторон, являющихся участниками (суб)региональных соглашений, связанных с биоразнообразием.</i> |
| Цель 2. Стороны повысили финансовый, людской, научный и технико-технологический потенциал с целью осуществления Конвенции. | |
| 2.1 Все Стороны располагают адекватным потенциалом для осуществления приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. | |
| 2.2 Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и другие Стороны с переходной экономикой располагают достаточными ресурсами для осуществления трех целей Конвенции. | Объем официальной помощи развитию, предоставляемой для оказания поддержки осуществлению Конвенции (ОЭСР-Комитет по статистике Комитета оказания помощи в развитии). |
| 2.3 Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и другие Стороны с переходной экономикой увеличили объем ресурсов и расширили передачу технологии, доступных для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности. | |
| 2.4 Все Стороны располагают адекватным потенциалом для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности. | |
| 2.5 Осуществление научно-технического сотрудничества оказывает значительное содействие созданию потенциала. | <i>Индикатор должен быть разработан в соответствии с решением VII/30.</i> |
| Цель 3. Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также включение интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов обеспечивают эффективную структуру для осуществления целей Конвенции. | |
| 3.1 Каждая Страна внедрила эффективные национальные стратегии, планы и программы для создания национального механизма | Число Сторон, располагающих национальными стратегиями по сохранению биоразнообразия. |

| <i>Стратегические цели и задачи</i> | <i>Возможные индикаторы</i> |
|---|---|
| осуществления трех целей Конвенции и установления четких национальных приоритетов. | |
| 3.2 Каждая Сторона Картахенского протокола по биобезопасности внедрила регламентационную базу и занимается деятельностью по осуществлению Протокола. | |
| 3.3 Интересы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия включаются в соответствующие национальные секторальные и межсекторальные планы, программу и политику. | <i>Предстоит разработать</i> <i>% Сторон, располагающих соответствующими национальными секторальными и межсекторальными планами, программами и политикой, в которые включены интересы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.</i> |
| 3.4 Проводится активное осуществление приоритетов в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из средств, обеспечивающих осуществление Конвенции в национальном масштабе, и значительного вклада в выполнение глобальной повестки дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. | <i>Предстоит разработать</i> <i>Число активно осуществляемых национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.</i> |
| Цель 4. Возникло более глубокое понимание важного значения биоразнообразия и Конвенции, приведшее к более широкому вовлечению различных слоев общества в процесс осуществления Конвенции. | |
| 4.1 Все Стороны осуществляют стратегию в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности и стимулируют участие общественности в оказании поддержки Конвенции. | <i>Возможные индикаторы, которые предстоит разработать:</i> <i>число Сторон, внедряющих стратегию по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности и стимулирующих привлечение к работе общественности</i> <i>% программ/проектов по осведомлению общественности о важном значении биоразнообразия</i> <i>% Сторон, включивших тематику биоразнообразия в учебные планы средних школ.</i> |

| <i>Стратегические цели и задачи</i> | <i>Возможные индикаторы</i> |
|--|---|
| 4.2 Каждая Сторона Картахенского протокола по биобезопасности содействует и способствует повышению осведомленности, просвещению и участию общественности в деятельности в поддержку Протокола. | |
| 4.3 Коренные и местные общины эффективно вовлечены в осуществление Конвенции и в процессы Конвенции на национальном, региональном и международном уровнях | <i>Подлежит разработке Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8j).</i> |
| 4.4 Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают интересы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику. | <i>Предстоит разработать индикатор, отражающий привлечение к работе частного сектора, например, добровольные партнерства типа II в поддержку осуществления Конвенции.</i> |

Приложение II

ИНДИКАТОРЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ВРЕМЕННОЙ СТРУКТУРЕ ЦЕЛЕЙ И ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ

| <i>Цели и целевые задачи</i> | <i>Соответствующие индикаторы</i> |
|---|--|
| Защита компонентов биоразнообразия | |
| <i>Цель 1. Содействие сохранению биологического разнообразия экосистем, сред обитания и биомов.</i> | |
| Целевая задача 1.1. Эффективное сохранение не менее 10% каждого из экологических регионов мира. | <ul style="list-style-type: none"> • масштабы охраняемых районов • тенденции, касающиеся протяженности отдельных биомов, экосистем и мест обитания • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отдельных видов |
| Целевая задача 1.2. Защита районов, представляющих особую важность для биоразнообразия. | <ul style="list-style-type: none"> • тенденции, касающиеся протяженности отдельных биомов, экосистем и мест обитания • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отдельных видов • масштабы охраняемых районов |
| <i>Цель 2. Содействие сохранению видового разнообразия.</i> | |

| <i>Цели и целевые задачи</i> | <i>Соответствующие индикаторы</i> |
|--|--|
| Целевая задача 2.1. Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов отдельных таксономических групп. | <ul style="list-style-type: none"> • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отдельных видов • изменения в статусе угрожаемых видов |
| Целевая задача 2.2. Улучшение статуса угрожаемых видов. | <ul style="list-style-type: none"> • изменения в статусе угрожаемых видов • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отдельных видов • масштабы охраняемых районов |
| <i>Цель 3. Содействие сохранению генетического разнообразия.</i> | |
| Целевая задача 3.1. Сохранение генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных сохраняемых видов растений и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний. | <ul style="list-style-type: none"> • тенденции в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивированных растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение • биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине (индикатор разрабатывается) • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отдельных видов |
| Содействие устойчивому использованию | |
| <i>Цель 4. Содействие устойчивому использованию и потреблению.</i> | |
| Целевая задача 4.1. Получение продуктов биоразнообразия из устойчиво управляемых источников и управление районами производства в соответствии с задачами сохранения биоразнообразия. | <ul style="list-style-type: none"> • площадь лесных, сельскохозяйственных экосистем и районов аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление • пропорциональная доля продуктов, полученных из устойчивых источников (индикатор разрабатывается) • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отдельных видов • трофический индекс для морских экосистем • отложение азота • качество воды в водных экосистемах |
| Целевая задача 4.2. Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие, сокращено. | <ul style="list-style-type: none"> • экологические отпечатки и смежные концепции |
| Целевая задача 4.3. Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли. | <ul style="list-style-type: none"> • изменения в статусе угрожаемых видов |

| <i>Цели и целевые задачи</i> | <i>Соответствующие индикаторы</i> |
|--|---|
| Устранение факторов угрозы для биоразнообразия | |
| <i>Цель 5. Нагрузки, вызываемые утратой мест обитания, изменением структуры землепользования, деградацией земель и неустойчивым водопользованием, сокращены.</i> | |
| Целевая задача 5.1. Сокращение темпов утраты и деградации естественных мест обитания. | <ul style="list-style-type: none"> • тенденции, касающиеся протяженности отдельных биомов, экосистем и мест обитания • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отдельных видов • трофический индекс для морских экосистем |
| <i>Цель 6. Борьба с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды.</i> | |
| Целевая задача 6.1. Контроль над основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов. | <ul style="list-style-type: none"> • тенденции, связанные с инвазивными чужеродными видами |
| Целевая задача 6.2. Внедрение планов борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, мест обитания или видов. | <ul style="list-style-type: none"> • тенденции, связанные с инвазивными чужеродными видами |
| <i>Цель 7. Снижение нагрузок, вызываемых изменением климата и загрязнением окружающей среды.</i> | |
| Целевая задача 7.1. Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия изменению климата и способности приспособления к нему. | <ul style="list-style-type: none"> • связность/фрагментация экосистем |
| Целевая задача 7.2. Снижение уровня загрязнения окружающей среды и степени его воздействия на биоразнообразие. | <ul style="list-style-type: none"> • отложение азота • качество воды в водных экосистемах |
| Поддержание товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием, в целях оказания содействия благосостоянию людей | |
| <i>Цель 8. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги и обеспечивать источники средств к существованию.</i> | |
| Целевая задача 8.1. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги. | <ul style="list-style-type: none"> • биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине (индикатор разрабатывается) • качество воды в водных экосистемах • трофический индекс для морских экосистем |

| <i>Цели и целевые задачи</i> | <i>Соответствующие индикаторы</i> |
|---|--|
| Целевая задача 8.2. Сохранение биологических ресурсов, которые поддерживают устойчивую жизнедеятельность, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, особенно бедных слоев населения. | <ul style="list-style-type: none"> • здоровье и благосостояние общин, непосредственно зависящих от местных экосистемных товаров и услуг • <i>биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине</i> |
| Охрана традиционных знаний, нововведений и практики | |
| <i>Цель 9. Поддержание социально-культурного разнообразия коренных и местных общин.</i> | |
| Целевая задача 9.1. Защита традиционных знаний, нововведений и практики. | <ul style="list-style-type: none"> • положение дел и тенденции в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов • <i>дополнительные индикаторы подлежат разработке</i> |
| Целевая задача 9.2. Защита права коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, включая право на совместное использование выгод. | <i>Индикатор еще не разработан</i> |
| Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов | |
| <i>Цель 10. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.</i> | |
| Целевая задача 10.1. Любой доступ к генетическим ресурсам осуществляется согласно Конвенции о биологическом разнообразии и ее соответствующим положениям. | <i>Индикатор еще не разработан</i> |
| Целевая задача 10.2. Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов совместно используются на справедливой и равной основе странами, предоставляющими такие ресурсы, согласно Конвенции о биологическом разнообразии и ее соответствующим положениям. | <i>Индикатор еще не разработан</i> |

| <i>Цели и целевые задачи</i> | <i>Соответствующие индикаторы</i> |
|--|--|
| Обеспечение предоставления адекватных ресурсов | |
| <i>Цель 11. Стороны должны укреплять финансовый, людской, научный, технический и технологический потенциал с целью осуществления Конвенции.</i> | |
| Целевая задача 11.1. Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются в соответствии со статьей 20 новые и дополнительные финансовые ресурсы, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции. | <ul style="list-style-type: none"> официальная помощь развитию, оказанная для поддержки Конвенции |
| Целевая задача 11.2. Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология в соответствии с пунктом 4 статьи 20, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции. | <i>Индикатор еще не разработан</i> |

Приложение III

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОБЗОРА ПРОГРАММ РАБОТЫ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ

A. Цель проведения обзора

Основной целью проведения обзора является определение прогресса, достигнутого в осуществлении целей Конвенции в рамках ее тематических областей. Для проведения обзора, от Сторон потребуется информация о:

- a) прогрессе, достигнутом в осуществлении программы работы;
- b) препятствиях на пути осуществления программы работы;
- c) приоритетах создания потенциала для устранения препятствий;
- d) вкладе программы работы в деятельность Сторон по осуществлению Конвенции; и
- e) вкладе программы работы в снижение темпов утраты биоразнообразия.

В результате проведения обзора могут быть выработаны предложения относительно модификации существующих программ работы. Изменения в программы работы следует вносить только в том случае, если выявлен существенный пробел и его устранение послужит дополнительным ценным руководством для Сторон, других правительств и организаций, оказывающих поддержку осуществлению Конвенции.

В. Процесс проведения обзора и по мере необходимости переработки программ работы

1. Обзор текущей программы работы

Обзор реализации программы работы может включать:

1. *проведение обзора в сопоставлении с элементами самой программы работы (целями, мероприятиями и т. д.).* В ходе обзора следует выявить:

a) содействовала ли реализация мероприятий и в какой степени осуществлению целей Конвенции и временных целей и целевых задач в структуре проведения оценки осуществления трех целей Конвенции и результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год;

b) препятствия на пути эффективного осуществления Конвенции в тематической области и приоритеты в области создания потенциала для устранения препятствий;

c) выполняются ли и в какой степени Сторонами и другими субъектами оперативные цели и все или отдельные приоритетные мероприятия программы работы на национальном, региональном и глобальном уровнях и в какой степени этому содействовали секретариат Конвенции и другие партнеры;

d) содействовал ли и в какой степени секретариат Конвенции и другие партнеры мобилизации необходимых финансовых ресурсов применительно к тематическим областям. В данном случае предусматривается проведение анализа тенденций финансирования деятельности в тематических областях, а также мер, принятых механизмом финансирования и другими многосторонними и двусторонними донорами в соответствии с указаниями Конференции Сторон относительно реализации программы работы;

e) содействовало ли и в какой степени осуществление мероприятий выполнению целей и задач программы работы;

2. *проведение оценки адекватности программы работы для решения основных проблем.* В ходе обзора следует провести оценку нынешней и потенциальной эффективности программы работы в контексте Целей развития на тысячелетие и Йоханнесбургского плана выполнения решений Всемирного саммита по устойчивому развитию. Цели, задачи и мероприятия программы работы следует оценивать в сопоставлении с тенденциями развития и статусом биоразнообразия, существующими и прогнозируемыми основными угрозами (включая угрозы, связанные главным образом с другими биомами), новыми научными знаниями и с учетом других возникающих вопросов для выяснения, являются ли они адекватными для снижения темпов утраты биоразнообразия, стимулирования устойчивого использования и оказания содействия совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

2. Пересмотр и обновление программы работы

Программу работы следует пересматривать и обновлять, только если потребность в этом будет выявлена в процессе обзора, изложенного выше, в разделе 1. Пересмотр программ работы следует проводить только в случае, если выявлен существенный пробел и его устранение послужит дополнительным важным руководством для Сторон, других правительств и организаций по достижению целей Конвенции в плане ее тематических областей. Этапы пересмотра и обновления

/...

обновления программы работы будут следующими:

1. определение целей и задач в соответствии с потребностями, принимая в расчет тенденции развития и статус биоразнообразия и учитывая основные существующие и прогнозируемые угрозы, новые научные знания и другие возникающие вопросы, для оказания содействия достижению трех целей Конвенции;

2. включение концепции, миссии и временной структуры целей и целевых задач, изложенных в приложении III к решению VII/30, в программу работы и - в случаях применимости - целей и задач Стратегического плана.

3. проведение оценки мероприятий:

a) включение мероприятий, необходимых для удовлетворения потребностей с учетом: i) тенденций развития и статуса биоразнообразия, основных существующих и прогнозируемых угроз для биоразнообразия, новых научных знаний, препятствий на пути устойчивого использования и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и опыта, накопленного в процессе реализации предыдущего варианта программы работы; и ii) результатов анализа пробелов, принимая при этом в расчет все соответствующие мероприятия, в том числе те, что осуществляются в рамках других конвенций и организациями и инициативами, которые содействуют достижению целей программы работы (проведение анализа пробелов поможет также выявить возможности для налаживания сотрудничества, а также области, где проведение дополнительных мероприятий окажется самым полезным);

b) признание мероприятий, реализуемых другими конвенциями, организациями и инициативами для осуществления целей программы работы, и уделение внимания мероприятиям в программе работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, которые восполняют пробелы и привносят дополнительные факторы;

c) изучение финансовых последствий реализации мероприятий в соответствии с их возможной эффективностью и действенностью и с возможностями Сторон и партнеров осуществлять их;

4. изучение мер по оказанию практической поддержки, включая финансовую и техническую поддержку, осуществлению программы работы на национальном и региональном уровнях.

C. *Информация, инструментальные средства и механизмы для оказания содействия проведению обзора и пересмотра программ работы*

1. Типы и источники информации

1. Степень осуществления программы работы:

a) информация, представляемая Сторонами (включая национальные и тематические доклады);

b) информация, получаемая в результате мониторинга прогресса, достигнутого на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год (ключевые глобальные индикаторы);

c) дополнительная информация, получаемая от соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, конвенций, международных и региональных организаций, коренных и местных общин и других партнеров.

2. Состояние биоразнообразия, тенденции в этой области и факторы угрозы, а также препятствия на пути устойчивого использования и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов:

a) информация, получаемая в результате мониторинга прогресса, достигнутого на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год (ключевые глобальные индикаторы);

b) информация, представляемая Сторонами (включая национальные и добровольные тематические доклады);

c) дополнительная информация, получаемая от соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, конвенций, международных и региональных организаций и процессов и других партнеров, включая в частности Оценку экосистем на пороге тысячелетия и другие оценки и сценарии работы;

d) информация, поступающая от других международных и национальных научных органов, таких как академии наук и научные ассоциации.

3. Финансовые ресурсы для реализации программы работы:

a) информация, поступающая от Сторон и других правительств о финансовых ресурсах и механизме финансирования касательно программ работы (включая национальные и тематические доклады);

b) доклады и информация, представляемые Глобальным экологическим фондом и другими многосторонними и двусторонними учреждениями-донорами относительно тематических областей и сквозных вопросов;

c) дополнительная информация, поступающая от соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, конвенций, международных и региональных организаций и других партнеров и субъектов деятельности.

2. *Вспомогательные инструментальные средства и механизмы*

1. Использование групп экспертов, региональных семинаров и консультаций.

2. Развитие структуры для мобилизации и координированного использования доступных оценочных данных из несопоставимых источников.

3. Использование в соответствующих случаях независимой экспертной оценки.

4. Использование рационального графика проведения обзора осуществления, в котором учитываются сроки представления национальных докладов и другой информации.

5. Обмен опытом и подходами через механизм посредничества и другие механизмы.

Приложение IV

**ПРИМЕНЕНИЕ ВРЕМЕННОЙ СТРУКТУРЫ ЦЕЛЕЙ И ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ НА 2010 ГОД К ТЕМАТИЧЕСКИМ ПРОГРАММАМ РАБОТЫ
В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ**

| <i>Временные цели и целевые задачи</i> | <i>Морское и прибрежное биоразнообразие</i> | <i>Биоразнообразие внутренних вод</i> | <i>Биоразнообразие лесов</i> | <i>Биоразнообразие горных районов</i> | <i>Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель</i> | <i>Биоразнообразие островов^{17/}</i> |
|--|--|---|--|---|---|---|
| Целевая область 1. Защита компонентов биоразнообразия | | | | | | |
| <i>Цель 1. Содействие сохранению биологического разнообразия экосистем, сред обитания и биомов</i> | | | | | | |
| Целевая задача 1.1. Эффективное сохранение не менее 10% каждого из экологических регионов мира. | Обеспечено эффективное сохранение не менее 10% каждого из морских и прибрежных экологических регионов мира. | Обеспечено эффективное сохранение не менее 10% известных районов внутренних водных экосистем, и они включены в комплексное управление речными или озерными бассейнами. | Обеспечено эффективное сохранение не менее 10% каждого из типов лесов в мире. | Обеспечено эффективное сохранение не менее 10% каждой из горных экосистем мира. | Обеспечено эффективное сохранение не менее 10% каждой из экосистем засушливых и субгумидных земель. | Обеспечено эффективное сохранение не менее 10% каждого из островных экологических регионов. |
| Целевая задача 1.2. Защита районов, представляющих особую важность для биоразнообразия. | Обеспечена эффективная защита особо уязвимых морских и прибрежных мест обитания, таких как тропические и глубоководные коралловые рифы, подводные горы, гидротермальные жерла, мангры, луга руппии, места нереста и другие | Обеспечена защита 275 млн. га водно-болотных угодий, представляющих особую важность для биоразнообразия, включая репрезентативность и равномерное распределение различных типов водно-болотных угодий в различных | Обеспечена защита районов, представляющих особую важность для биоразнообразия лесов в особо уязвимых лесных экосистемах, с помощью комплексных, эффективно управляемых и | Обеспечена защита территорий, представляющих особую важность для биоразнообразия горных районов, с помощью комплексных, эффективно управляемых и экологически репрезентативных национальных и | Обеспечена защита территорий, представляющих особую важность для биоразнообразия засушливых и субгумидных земель, с помощью комплексных, эффективно управляемых и экологически репрезентативных | Обеспечена защита территорий, представляющих особую важность для биоразнообразия островов, с помощью комплексных, эффективно управляемых и экологически репрезентативных национальных и |

^{17/} Нумерация целей и целевых задач, включенных в программу работы по биоразнообразию островов, приведена в соответствие с нумерацией, используемой во временной структуре для проведения оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год.

| Временные цели и целевые задачи | Морское и прибрежное биоразнообразие | Биоразнообразие внутренних вод | Биоразнообразие лесов | Биоразнообразие горных районов | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Биоразнообразие островов^{17/} |
|---|--|---|---|--|---|--|
| | уязвимые районы в морских местах обитания. | биогеографических зонах. | экологически репрезентативных национальных и региональных сетей охраняемых районов. | региональных сетей охраняемых районов. | национальных и региональных сетей охраняемых районов. | региональных сетей охраняемых районов. |
| <i>Цель 2. Содействие сохранению видового разнообразия</i> | | | | | | |
| Целевая задача 2.1. Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов отдельных таксономических групп. | Восстановление, сохранение или ограничение убыли популяций видов отдельных морских и прибрежных таксономических групп. | Восстановление, сохранение или ограничение убыли популяций видов отдельных морских и прибрежных таксономических групп, зависящих от внутренних водных экосистем. | Популяции лесных видов угрожаемых и наиболее уязвимых таксономических групп восстановлены, поддерживаются или существенно снижена их убыль. | Восстановление, сохранение или существенное ограничение убыли популяций горных видов угрожаемых и наиболее уязвимых таксономических групп. | Восстановление, сохранение или существенное ограничение убыли популяций видов угрожаемых и наиболее уязвимых таксономических групп засушливых и субгумидных земель. | Популяции островных видов отдельных таксономических групп восстановлены, поддерживаются или существенно ограничена их убыль. |
| Целевая задача 2.2. Улучшение статуса угрожаемых видов. | Обеспечена эффективная защита известных глобально угрожаемых и находящихся под угрозой исчезновения морских и прибрежных видов и особое внимание обращено при этом на мигрирующие и трансграничные виды и популяции. | Обеспечено сохранение известных в мире угрожаемых видов растений и животных, зависящих от внутренних водных экосистем и особое внимание обращено при этом на мигрирующие, трансграничные и эндемичные виды и популяции. | Существенно улучшен статус сохранности угрожаемых лесных видов. | Существенно улучшен статус сохранности угрожаемых горных видов. | Существенно улучшен статус сохранности угрожаемых видов засушливых и субгумидных земель. | Существенно улучшен статус сохранности угрожаемых островных видов. |
| <i>Цель 3. Содействие сохранению генетического разнообразия</i> | | | | | | |
| Целевая задача 3.1. Сохранение генетического разнообразия с/х культур, домашнего | Предотвращена дальнейшая утрата известного генетического разнообразия | Обеспечено сохранение известного генетического разнообразия с/х | Обеспечено сохранение генетического разнообразия ценных лесных | Обеспечено сохранение генетического разнообразия с/х культур, домашнего | Обеспечено сохранение генетического разнообразия с/х культур, домашнего | Обеспечено сохранение генетического разнообразия с/х культур, домашнего |

| Временные цели и целевые задачи | Морское и прибрежное биоразнообразие | Биоразнообразие внутренних вод | Биоразнообразие лесов | Биоразнообразие горных районов | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Биоразнообразие островов^{17/} |
|---|--|--|---|--|--|---|
| скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных сохраняемых видов растений и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний. | эксплуатируемых видов диких рыб и других диких и культивируемых морских и прибрежных видов и поддерживаются связанные с ними аборигенные и местные знания. | культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных видов, зависящих от внутренних водных экосистем, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний. | видов и других видов, обеспечивающих недревесные лесные продукты, и обеспечивается защита и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний. | скота, промысловых видов деревьев и других видов, обеспечивающих недревесные лесные продукты, рыб и живой природы, а также других ценных горных видов и обеспечивается защита и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний. | скота, промысловых видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных видов засушливых и субгумидных земель и обеспечивается защита и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний. | скота и других ценных островных видов и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний. |
| Целевая область 2. Стимулирование устойчивого использования | | | | | | |
| <i>Цель 4. Содействие устойчивому использованию и потреблению</i> | | | | | | |
| Целевая задача 4.1. Получение продуктов биоразнообразия из устойчиво управляемых источников и управление районами производства в соответствии с задачами сохранения биоразнообразия. | 4.1.1. Все эксплуатируемые морепродукты добываются из устойчиво управляемых источников и неустойчивое использование других морских и прибрежных видов сведено к минимуму. 4.1.2. Все установки марикультуры функционирует в соответствии с принципами сохранения биоразнообразия и социального равенства. | 4.1.1. Обеспечено получение продуктов биоразнообразия внутренних водных экосистем из устойчиво управляемых источников. 4.1.2. Управление районами аквакультуры во внутренних водных экосистемах осуществляется в соответствии с принципами сохранения биологического разнообразия внутренних вод. | Обеспечено получение лесных товаров и услуг из устойчиво управляемых источников и концессий в соответствии с принципами устойчивого управления лесами и также сохранения биологического разнообразия. | Обеспечено получение продуктов биоразнообразия горных районов из устойчиво управляемых источников и управление районами производства осуществляется в соответствии с принципами сохранения биоразнообразия. | Обеспечено получение продуктов биоразнообразия засушливых и субгумидных земель из устойчиво управляемых источников и управление районами производства осуществляется в соответствии с принципами сохранения биоразнообразия. | Обеспечено получение продуктов биоразнообразия островов из устойчиво управляемых источников и управление районами производства осуществляется в соответствии с принципами сохранения биоразнообразия. |

| Временные цели и целевые задачи | Морское и прибрежное биоразнообразие | Биоразнообразие внутренних вод | Биоразнообразие лесов | Биоразнообразие горных районов | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Биоразнообразие островов^{17/} |
|---|---|---|--|--|---|--|
| Целевая задача 4.2. Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие, сокращено. | Некоторые аспекты данной целевой задачи рассматриваются в рамках целевых задач 4.1 и 4.1.2. | Некоторые аспекты данной целевой задачи рассматриваются в рамках целевых задач 4.1.1 и 4.1.2. | Сокращено неустойчивое потребление биологических ресурсов и его воздействие на биологические ресурсы лесов. | Сокращено неустойчивое потребление биологических ресурсов и его воздействие на биоразнообразие горных районов. | Сокращено неустойчивое потребление биологических ресурсов и его воздействие на биоразнообразие засушливых и субгумидных земель. | Сокращено неустойчивое потребление биологических ресурсов и его воздействие на биоразнообразие островов. |
| Целевая задача 4.3. Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли. | Никакие виды дикой морской и прибрежной флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли. | Никакие виды дикой флоры или фауны, зависящие от внутренних водных экосистем, не подвергаются угрозе со стороны международной торговли. | Никакие виды флоры или фауны лесов, включая древесные породы, не подвергаются угрозе со стороны международной торговли. | Никакие виды дикой горной флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли. | Никакие виды дикой флоры и фауны засушливых и субгумидных земель не подвергаются угрозе со стороны международной торговли. | Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли. |
| Целевая область 3. Устранение факторов угрозы для биоразнообразия | | | | | | |
| <i>Цель 5. Нагрузки, вызываемые утратой мест обитания, изменением структуры землепользования, деградацией земель и неустойчивым водопользованием, сокращены</i> | | | | | | |
| Целевая задача 5.1. Сокращение темпов утраты и деградации естественных мест обитания. | Сокращены темпы утраты и деградации естественных морских и прибрежных мест обитания, в частности мангров, лугов рупии, тропических и глубоководных коралловых рифов, подводных гор, гидротермальных жерл и других важных мест обитания. | Сокращены темпы утраты и деградации биологического разнообразия внутренних водных экосистем, особенно в результате неустойчивого водопользования. | Существенно сокращены нынешние темпы утраты и деградации лесов, перестройки структуры лесной площади под другие виды использования и воздействия на лесное биоразнообразие антропогенных неконтролируемых / самопроизвольных лесных пожаров. | Существенно сокращены нынешние темпы утраты и деградации естественных мест обитания в горных районах и воздействие на биоразнообразие горных районов антропогенных неконтролируемых / самопроизвольных лесных пожаров. | Существенно сокращены нынешние темпы утраты и деградации естественных мест обитания на засушливых и субгумидных землях и воздействие на биоразнообразие засушливых и субгумидных земель антропогенных неконтролируемых / самопроизвольных лесных пожаров. | Существенно сокращены темпы утраты и деградации естественных мест обитания на островах. |

| Временные цели и целевые задачи | Морское и прибрежное биоразнообразие | Биоразнообразие внутренних вод | Биоразнообразие лесов | Биоразнообразие горных районов | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Биоразнообразие островов^{17/} |
|---|---|---|---|---|--|--|
| <i>Цель 6. Борьба с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды</i> | | | | | | |
| Целевая задача 6.1. Контроль за основными путями проникновения инвазивных чужеродных видов. | Осуществляется контроль за путями потенциального проникновения основных инвазивных чужеродных видов в морские и прибрежные экосистемы. | Осуществляется контроль за путями потенциального проникновения основных инвазивных чужеродных видов во внутренние водные экосистемы. | Выявляются и контролируются пути потенциального проникновения основных инвазивных чужеродных видов в лесные экосистемы. | Выявляются и контролируются пути потенциального проникновения основных инвазивных чужеродных видов в экосистемы горных районов. | Выявляются и контролируются пути потенциального проникновения основных инвазивных чужеродных видов на засушливые и субгумидные земли. | Выявляются и контролируются пути потенциального проникновения основных инвазивных чужеродных видов на острова. |
| Целевая задача 6.2. Внедрение планов борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, мест обитания или видов. | Внедрены и реализованы планы борьбы с инвазивными чужеродными видами, которые, как считается, представляют собой наибольшую угрозу для морских и прибрежных экосистем, мест обитания или видов. | Внедрены и реализованы планы борьбы с инвазивными чужеродными видами, которые, как считается, представляют собой наибольшую угрозу для экосистем, мест обитания или видов внутренних вод. | Внедрены и реализованы планы борьбы с инвазивными чужеродными видами, которые, как считается, представляют собой наибольшую угрозу для лесных экосистем, мест обитания или видов. | Внедрены и реализованы планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, которые представляют собой наибольшую угрозу для горных экосистем, мест обитания или видов. | Внедрены и реализованы планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, которые представляют собой наибольшую угрозу для экосистем, мест обитания или видов засушливых и субгумидных земель. | Внедрены и реализованы планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, которые представляют собой наибольшую угрозу для экосистем, мест обитания или видов на островах. |
| <i>Цель 7. Нагрузки, вызываемые изменением климата и загрязнением окружающей среды, снижены</i> | | | | | | |
| Целевая задача 7.1. Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия изменению климата и способности приспособления к нему. | Поддерживается и повышается сопротивляемость компонентов морского и прибрежного биоразнообразия изменению климата и способность адаптации к нему. | Поддерживается и повышается сопротивляемость компонентов биоразнообразия внутренних водных экосистем изменению климата и способность адаптации к нему. | Поддерживается и повышается сопротивляемость компонентов биоразнообразия лесных экосистем изменению климата и способность адаптации к нему. | Поддерживается и повышается сопротивляемость компонентов биоразнообразия экосистем горных районов изменению климата и способность адаптации к нему. | Поддерживается и повышается сопротивляемость компонентов биоразнообразия экосистем засушливых и субгумидных земель изменению климата и способность адаптации к нему. | Поддерживается и повышается сопротивляемость компонентов биоразнообразия изменению климата на островах и способность адаптации к нему. |

| Временные цели и целевые задачи | Морское и прибрежное биоразнообразие | Биоразнообразие внутренних вод | Биоразнообразие лесов | Биоразнообразие горных районов | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Биоразнообразие островов^{17/} |
|--|--|--|---|--|---|---|
| Целевая задача 7.2. Снижение уровня загрязнения окружающей среды и степени его воздействия на биоразнообразие. | Значительное сокращение числа наземных и морских источников загрязнения морской среды и их воздействия на биоразнообразие. | Значительное сокращение загрязнения окружающей среды и его воздействия на биоразнообразие внутренних водных экосистем. | Значительное сокращение неблагоприятного воздействия загрязнения окружающей среды на биоразнообразие лесов. | Значительное сокращение неблагоприятного воздействия загрязнения окружающей среды на биоразнообразие горных районов. | Значительное сокращение неблагоприятного воздействия загрязнения окружающей среды на биоразнообразие засушливых и субгумидных земель. | Значительно сокращено загрязнение окружающей среды и его воздействие на биоразнообразие островов. |
| | | | 7.3 Значительное сокращение воздействия на лесное биоразнообразие антропогенных неконтролируемых / самопроизвольных лесных пожаров. | | | |
| Целевая область 4. Поддержание товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием, в целях оказания содействия благосостоянию людей | | | | | | |
| <i>Цель 8. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги и обеспечивать источники средств к существованию</i> | | | | | | |
| Целевая задача 8.1. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги. | Поддержание или повышение способности морских и прибрежных экосистем предоставлять товары и услуги. | Поддержание или повышение способности экосистем внутренних вод предоставлять товары и услуги. | Поддержание или улучшение способности лесных экосистем предоставлять товары и услуги. | Поддержание или улучшение способности экосистем горных районов предоставлять товары и услуги. | Поддержание или улучшение способности экосистем засушливых и субгумидных земель предоставлять товары и услуги. | Поддержание или улучшение способности экосистем островов предоставлять товары и услуги. |

| Временные цели и целевые задачи | Морское и прибрежное биоразнообразие | Биоразнообразие внутренних вод | Биоразнообразие лесов | Биоразнообразие горных районов | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Биоразнообразие островов^{17/} |
|---|---|--|--|---|--|--|
| Целевая задача 8.2. Сохранение биологических ресурсов, которые поддерживают устойчивую жизнедеятельность, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, особенно бедных слоев населения. | Сохранены, а в случае истощения восстановлены морские и прибрежные биологические ресурсы, которые поддерживают устойчивую жизнедеятельность, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, особенно бедных слоев населения. | Сохранены, а в случае истощения восстановлены биологические ресурсы внутренних водных экосистем, которые поддерживают устойчивую жизнедеятельность, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, особенно бедных слоев населения. | Сохранены лесные биологические ресурсы, которые поддерживают устойчивую жизнедеятельность, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, особенно бедных слоев населения, зависящего от лесов. | Сохранены биологические ресурсы горных районов, которые поддерживают устойчивую жизнедеятельность, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, особенно бедных слоев населения, живущего в горах. | Сохранены биологические ресурсы, которые поддерживают устойчивую жизнедеятельность, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, особенно бедных слоев населения, живущего на засушливых и субгумидных землях. | Сохранены биологические ресурсы, которые поддерживают устойчивую жизнедеятельность, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, особенно бедных слоев населения, живущего на островах. |
| Целевая область 5. Защита традиционных знаний, нововведений и практики | | | | | | |
| <i>Цель 9. Сохранение социально-культурного разнообразия коренных и местных общин</i> | | | | | | |
| Целевая задача 9.1. Защита традиционных знаний, нововведений и практики. | Меры для обеспечения защиты традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с морским и прибрежным биологическим разнообразием, внедрены и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации данных мер. | Меры для обеспечения защиты традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием внутренних вод, внедрены и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации данных мер. | Меры для обеспечения защиты традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием лесов, внедрены и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации данных мер. | Меры для обеспечения защиты традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием горных районов, внедрены и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации данных мер. | Меры для обеспечения защиты традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием засушливых и субгумидных земель, внедрены и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации данных мер. | Меры по охране традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биоразнообразием островов, внедрены и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации данных мер. |
| Целевая задача а 9.2. Защита прав коренных и местных общин на их традиционные знания, | Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, | Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, | Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, | Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, | Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, | Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, |

| Временные цели и целевые задачи | Морское и прибрежное биоразнообразие | Биоразнообразие внутренних вод | Биоразнообразие лесов | Биоразнообразие горных районов | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Биоразнообразие островов^{17/} |
|---|---|---|---|---|--|---|
| нововведения и практику, включая право на совместное использование выгод. | нововведений и практики, связанных с морским и прибрежным биоразнообразием; стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику; и обеспечено справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики. | нововведений и практики, связанных с биоразнообразием внутренних вод; стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику; и обеспечено справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики. | нововведений и практики, связанных с лесным биоразнообразием; стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику; и обеспечено справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики. | нововведений и практики, связанных с биоразнообразием горных районов; стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику; и обеспечено справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики. | нововведений и практики, связанных с биоразнообразием засушливых и субгумидных земель; стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику; и обеспечено справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики. | нововведений и практики, связанных с биоразнообразием островов, стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику; и обеспечено справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики. |
| Целевая область 6. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов | | | | | | |
| <i>Цель 10. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов</i> | | | | | | |
| Целевая задача 10.1. Любой доступ к генетическим ресурсам | Любой доступ к генетическим ресурсам, обеспечиваемым | Любой доступ к генетическим ресурсам, обеспечиваемым | Любой доступ к генетическим ресурсам, обеспечиваемым | Любой доступ к генетическим ресурсам, обеспечиваемым | Любой доступ к генетическим ресурсам, обеспечиваемым | Любой доступ к генетическим ресурсам островов осуществляется в |

| Временные цели и целевые задачи | Морское и прибрежное биоразнообразие | Биоразнообразие внутренних вод | Биоразнообразие лесов | Биоразнообразие горных районов | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Биоразнообразие островов^{17/} |
|---|---|---|---|---|--|---|
| <p>осуществляется согласно Конвенции о биологическом разнообразии и ее соответствующим положениям.</p> | <p>морским и прибрежным биоразнообразием, осуществляется в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии*.</p> | <p>экосистемами внутренних вод, осуществляется в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии*.</p> | <p>биологическим разнообразием лесов, осуществляется в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и с ее соответствующими положениями, а также в соответствующих случаях и по мере возможности с Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.</p> | <p>экосистемами горных районов, осуществляется в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и с ее соответствующими положениями, а также в соответствующих случаях и по мере возможности с Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.</p> | <p>засушливыми и субгумидными землями, осуществляется в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и с ее соответствующими положениями, а также в соответствующих случаях и по мере возможности с Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.</p> | <p>соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и ее соответствующими положениями, а также в соответствующих случаях и по мере возможности в соответствии с Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и с другими применимыми соглашениями*.</p> |

| Временные цели и целевые задачи | Морское и прибрежное биоразнообразие | Биоразнообразие внутренних вод | Биоразнообразие лесов | Биоразнообразие горных районов | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Биоразнообразие островов^{17/} |
|--|--|---|--|--|---|--|
| Целевая задача 10.2. Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов совместно используются на справедливой и равной основе странами, предоставляющими такие ресурсы, согласно Конвенции о биологическом разнообразии и ее соответствующим положениям. | Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов морского и прибрежного биоразнообразия, совместно используются со странами, предоставляющими такие ресурсы. | Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов экосистем внутренних вод, совместно используются со странами, предоставляющими такие ресурсы. | Выгоды от коммерческого и иного применения лесных генетических ресурсов, совместно используются на справедливой и равной основе со странами, предоставляющими такие ресурсы, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и с ее соответствующими положениями. | Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов горных районов, совместно используются на справедливой и равной основе со странами, предоставляющими такие ресурсы, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и с ее соответствующими положениями. | Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов засушливых и субгумидных земель, совместно используются на справедливой и равной основе со странами, предоставляющими такие ресурсы, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и с ее соответствующими положениями. | Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов биоразнообразия островов, совместно используются на справедливой и равной основе со странами, предоставляющими такие ресурсы, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и с ее соответствующими положениями. |
| Целевая область 7. Обеспечение предоставления адекватных ресурсов | | | | | | |
| <i>Цель 11. Стороны должны укреплять финансовый, людской, научный, технический и технологический потенциал с целью осуществления Конвенции</i> | | | | | | |
| Целевая задача 11.1. Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются в соответствии со статьей 20 новые и дополнительные финансовые ресурсы, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции. | Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются в соответствии со статьей 20 новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в связи с программой работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию в | Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются в соответствии со статьей 20 новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в связи с программой работы по биологическому разнообразию внутренних водных | Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются в соответствии со статьей 20 новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в связи с расширенной программой работы по биологическому разнообразию лесов. | Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются в соответствии со статьей 20 новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в связи с программой работы по биологическому разнообразию горных районов. | Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются в соответствии со статьей 20 новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в связи с программой работы по засушливым и субгумидным землям. | Новые и дополнительные финансовые ресурсы выделены в соответствии со статьей 20 всем островам, особенно малым островным развивающимся государствам и Сторонам, являющимся развивающимися странами, для того, чтобы содействовать эффективному выполнению ими |

| Временные цели и целевые задачи | Морское и прибрежное биоразнообразие | Биоразнообразие внутренних вод | Биоразнообразие лесов | Биоразнообразие горных районов | Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель | Биоразнообразие островов^{17/} |
|---|--|---|--|---|---|--|
| | рамках Конвенции. | экосистем в рамках Конвенции. | лесов. | | | настоящей программы работы и в целом своих обязательств в рамках Конвенции. |
| Целевая задача 11.2. Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология в соответствии с пунктом 4 статьи 20, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции. | Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология в соответствии с пунктом 4 статьи 20 для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в связи с программой работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию в рамках Конвенции. | Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология в соответствии с пунктом 4 статьи 20 для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в связи с программой работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем в рамках Конвенции. | Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается в соответствии с пунктом 4 статьи 20 и статьёй 16 экологически надёжная технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять расширенную программу работы по биологическому разнообразию лесов в рамках Конвенции. | Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология в соответствии с пунктом 4 статьи 20 для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках программы работы по биологическому разнообразию горных районов. | Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология в соответствии с пунктом 4 статьи 20 для того, чтобы они могли эффективно осуществлять программу работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель и выполнять свои обязательства в рамках Конвенции. | Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности малым островным развивающимся государствам, передается технология в соответствии с пунктом 4 статьи 20 для того, чтобы они могли эффективно осуществлять настоящую программу работы и выполнять в целом свои обязательства в рамках Конвенции. |
| | | | | | | Значительно укреплены возможности островов осуществлять программу работы по биологическому разнообразию островов и все её приоритетные мероприятия. |

* Отмечается, что не все Стороны Конвенции о биологическом разнообразии являются Сторонами Международного договора о генетических ресурсах растений.

Приложение V

РЕЗЮМЕ СТАТУСА ИНДИКАТОРОВ И ПРЕДСТОЯЩЕЙ РАБОТЫ

| Ключевой индикатор ^{18/} | Статус ^{19/} | Потенциальные параметры | Имеются ли сейчас данные? | Имеется ли сейчас методика? | Возможные источники данных | Организации, предлагаемые для координации разработки индикаторов |
|--|-----------------------|--|---------------------------|-----------------------------|--|--|
| Тенденции, касающиеся протяженности отдельных биомов, экосистем и мест обитания ^{20/} | В | леса и тип леса (например, мангровые леса) | да | да | Оценка лесных ресурсов (ФАО); Совместный научно-исследовательский центр Европейской комиссии, НАСА – МОДИС; Карты земной поверхности КОРИН (см. добавление 2 к докладу СГТЭ ^{21/}) | ЮНЕП-Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды (с участием ФАО, НАСА - Рабочей группы НПО по охране окружающей среды и других соответствующих партнеров) |
| | | торфяники | да | да | различные национальные базы данных и результаты дистанционного зондирования (см. добавление 2 к докладу СГТЭ) | |
| | | коралловые рифы | да | да | Глобальная сеть мониторинга коралловых рифов/Проект Проверка рифов | |
| | | пахотные угодья | да | да | национальные, региональные базы данных и результаты дистанционного зондирования (см. добавление 2 к докладу СГТЭ), Оценка экосистем на пороге тысячелетия | |
| | | (естественные) пастбища | да | да | дистанционное зондирование (см. добавление 2 к докладу СГТЭ), Оценка экосистем на пороге тысячелетия | |
| | | полярные льды | да | да | дистанционное зондирование (см. дополнение 2 к докладу СГТЭ), Оценка экосистем на пороге тысячелетия | |

^{18/} **Жирный шрифт** = индикатор считается приемлемым для немедленного тестирования и применения (графа В решения VII/30); *жирный курсив* = индикатор считается приемлемым для немедленного тестирования и применения и в силу этого рекомендуется к переводу из графы С в графу В; нормальный шрифт = индикатор подтвержден как требующий доработки (остается в графе С).

^{19/} В = индикатор считается приемлемым для немедленного тестирования и применения; С = индикатор нуждается в доработке.

^{20/} На основе имеющейся или ожидаемой в краткосрочной перспективе информации о тенденциях рекомендуются следующие основные типы экосистем для немедленного применения индикаторов: i) леса (включая различные типы лесов, особенно мангровые), ii) торфяники (возможно, для отдельных географических районов только к 2010 году), iii) коралловые рифы, iv) пахотные угодья, v) пастбища/саванны, vi) полярные льды. Следует также прилагать усилия к применению этих индикаторов к следующим типам экосистем, для которых еще предстоит собрать наборы приемлемых глобальных данных, чтобы обеспечить охват всех тематических областей, признанных в рамках Конвенции: i) внутренние водно-болотные угодья, ii) приливно-отливные отмели/приливные устья, iii) луга руппии, iv) засушливые и субгумидные земли и v) урбанистические районы.

^{21/} UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/7.

| Ключевой индикатор ^{18/} | Статус ^{19/} | Потенциальные параметры | Имеются ли сейчас данные? | Имеется ли сейчас методика? | Возможные источники данных | Организации, предлагаемые для координации разработки индикаторов |
|---|-----------------------|--|---------------------------|-----------------------------|---|---|
| | | внутренние водно-болотные угодья | нет | нет | дистанционное зондирование (см. добавление 2 к докладу СГТЭ), Оценка экосистем на пороге тысячелетия | |
| | | приливно-отливные отмели/приливно-устья | нет | нет | дистанционное зондирование (см. добавление 2 к докладу СГТЭ), Оценка экосистем на пороге тысячелетия | |
| | | луга руппий | нет | нет | Атлас руппий, Оценка экосистем на пороге тысячелетия | |
| | | засушливые и субгумидные земли | нет | нет | Глобальная оценка деградации засушливых земель, дистанционное зондирование (см. добавление 2), Оценка экосистем на пороге тысячелетия | |
| | | урбанистические районы | нет | нет | дистанционное зондирование (см. добавление 2), Оценка экосистем на пороге тысячелетия А | |
| Тенденции, касающиеся изобилия и распределения отдельных видов | В | Индекс «живой планеты» | да | да | Всемирный фонд дикой природы | ЮНЕП-Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды (Всемирный фонд дикой природы, БёрдЛайф Интернэшнл и другие предлагают пересмотреть и уточнить методику расчета индекса; эти группы и МСОП предлагают сопоставлять данные и обмениваться данными, которые используются для Индекса Красного списка). Индексы могут быть разработаны на основе разукрупнения данных (например, мигрирующие виды, виды водно-болотных угодий)) |
| | | индексы тенденций в сообществе различных видов | да | да | БёрдЛайф Интернэшнл и партнеры, прочие | |
| Масштабы охраняемых районов | В | площадь согласно Всемирному перечню охраняемых районов | да | да | Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды/Всемирная комиссия по охраняемым территориям (ВЦМОС/ВКОТ) | ЮНЕП-Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды и ВКОТ/МСОП |
| | | экологические сети и коридоры | да | могут быть разработаны | Центральноамериканский биологический коридор (ЦБК), Панъевропейская экологическая сеть и т. д. | |

| Ключевой индикатор ^{18/} | Статус ^{19/} | Потенциальные параметры | Имеются ли сейчас данные? | Имеется ли сейчас методика? | Возможные источники данных | Организации, предлагаемые для координации разработки индикаторов |
|---|-----------------------|--|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|--|
| | | частичное совпадение с областями, имеющими ключевое значение для биоразнообразия | да | да | ВЦМООС, ВКОТ, БёрдЛайф Интернэшнл | |
| | | включение общинных и частных охраняемых районов | нет | нет | | |
| | | эффективность управления | нет | нет | | |
| <i>Изменения в статусе угрожаемых видов</i> | В | Индекс Красного списка (МСОП-Комиссия по выживанию видов) | да | да | Консорциум Красного списка | Консорциум Красного списка (поручено усовершенствовать методику) |

| Ключевой индикатор ^{18/} | Статус ^{19/} | Потенциальные параметры | Имеются ли сейчас данные? | Имеется ли сейчас методика? | Возможные источники данных | Организации, предлагаемые для координации разработки индикаторов |
|---|-----------------------|--------------------------------------|--|-----------------------------|--|--|
| <i>Тенденции в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивируемых растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение</i> | В | коллекции с/х культур ex-situ | да | может быть разработана | ФАО (Доклады о состоянии генетических ресурсов животных в мире, Всемирная система информации и раннего оповещения); Международный институт генетических ресурсов растений (Консультативная группа по международным с/х исследованиям-Общесистемная сеть информации о генетических ресурсах); Фишбейс | ФАО и Международный институт генетических ресурсов растений от имени Консультативной группы по международным с/х исследованиям |
| | | генетические ресурсы домашнего скота | да | может быть разработана | ФАО (Информационная система по разнообразию домашних животных) | |
| | | генетические ресурсы рыб | да | может быть разработана | ФАО, Фишбейс | |
| | | генетические ресурсы деревьев | некоторые | может быть разработана | Глобальная информационная система ФАО по лесным генетическим ресурсам; ОЭСР. | |
| сорта на фермах | некоторые | может быть разработана | ФАО, Международный институт генетических ресурсов растений, ОЭСР | | | |

| Ключевой индикатор ^{18/} | Статус ^{19/} | Потенциальные параметры | Имеются ли сейчас данные? | Имеется ли сейчас методика? | Возможные источники данных | Организации, предлагаемые для координации разработки индикаторов |
|---|-----------------------|---|---------------------------|-----------------------------|--|---|
| <i>Площадь лесных, сельскохозяйственных экосистем и экосистем, преобразованных под нужды аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление</i> | В | существующие наборы данных для определения устойчивости сельского хозяйства, аквакультуры и лесного хозяйства, включая доклады ФАО, сертификацию, экологические коридоры, районы, находящиеся под общинным управлением, и программы устойчивого управления живой природой | да | да | доклады ФАО, сертифицирующие органы (например, Лесной попечительский совет, Комитет по безопасности на море, ИСО, Панъевропейский совет лесной сертификации, Канадское агентство по стандартизации, Система сертификации устойчивого лесоводства, Институт экомаркировки Индонезии); Центральноамериканский биологический коридор; Стороны | ЮНЕП-Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды с ФАО |
| Пропорциональная доля продуктов, полученных из устойчивых источников | С | | нет | нет | организация Эквилибриум/Всемирный фонд дикой природы/Всемирный банк/организация Охрана природы намерены предложить ряд индикаторов | секретариат Конвенции о биологическом разнообразии |
| Экологические отпечатки и смежные концепции | С | экологические отпечатки другие параметры площади суши и моря, необходимой для поддержания производства товаров и обеспечения услуг | да некоторые | да некоторые | ФАО, Институт сельскохозяйственной инженерии, Межправительственная группа по изменению климата, ЮНЕП-Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды | Сеть экологических отпечатков секретариат КБР и ЮНЕП-Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды |

| Ключевой индикатор ^{18/} | Статус ^{19/} | Потенциальные параметры | Имеются ли сейчас данные? | Имеется ли сейчас методика? | Возможные источники данных | Организации, предлагаемые для координации разработки индикаторов |
|---|-----------------------|---|--|-----------------------------|--|---|
| Отложения азота <i>Тенденции, связанные с инвазивными видами</i> | B | | да | да | можно, приложив дополнительные усилия, развить имеющиеся (Международная инициатива по азоту) модели, предназначенные для 2010 года | Международная инициатива по азоту и ЮНЕП- Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды |
| | B | число инвазивных чужеродных видов и связанные с ними издержки другие параметры, которые будут определены и разработаны | да – в некоторых областях некоторые | да нет | разные, особенно наборы национальных данных | ГПИВ |
| Трофический индекс для морских экосистем | B | | да | да | имеются (Университет Британской Колумбии) | Университет Британской Колумбии |
| Качество воды в пресноводных экосистемах | B | индикатор биологической потребности в кислороде, нитраты и отложения / замутненность | да | да | ЮНЕП/Глобальная система мониторинга окружающей среды/Программа по оценке качества пресных вод в мире | ЮНЕП/Глобальная система мониторинга окружающей среды/Программа по оценке качества пресных вод в мире |
| Трофическая целостность других экосистем | C | | нет | нет | | секретариат Конвенции о биологическом разнообразии подберет имеющуюся информацию |
| <i>Связность/фрагментация экосистем</i> | B | распределение по площади участков сухопутных мест обитания (леса и, возможно, другие типы мест обитания) | да | да | Консорциум НАСА; Консервейшн Интернэшнл; филиал Всемирного фонда дикой природы в США - на основе данных дистанционного зондирования. | ЮНЕП-Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды (с ФАО, Консервейшн Интернэшнл, Рабочей группой НАСА - Рабочей группой НПО по охране окружающей среды и Службой леса Министерства сельского хозяйства США) |
| | | фрагментация речных систем | да | да | Институт мировых ресурсов | |
| Случаи неэффективности экосистем, вызванной антропогенными факторами | C | (см. примечания) | отдельные | нет | секретариат Конвенции о биологическом разнообразии подберет имеющуюся информацию для дальнейшего рассмотрения. | секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и ЮНЕП- Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды |
| Здоровье и благосостояние общин, которые | C | | нет | нет | предстоит определить | секретариат Конвенции о биологическом разнообразии |

| Ключевой индикатор ^{18/} | Статус ^{19/} | Потенциальные параметры | Имеются ли сейчас данные? | Имеется ли сейчас методика? | Возможные источники данных | Организации, предлагаемые для координации разработки индикаторов |
|--|-----------------------|---|---------------------------|-----------------------------|--|---|
| непосредственно зависят от товаров и услуг, обеспечиваемых местными экосистемами | | | | | | |
| Биоразнообразии, используемое в пищевой промышленности и медицине | C | | отдельные | нет | ФАО, Международный институт генетических ресурсов растений, ВОЗ и другие | секретариат Конвенции о биологическом разнообразии |
| Положение дел и тенденции в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов | B | | да | изучается | Атлас языков мира, которым угрожает исчезновение (ЮНЕСКО); этнология: языки мира, 15-е издание | ЮНЕСКО и ЮНЕП-Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды (Смитсоновский институт предложил рассмотреть возможность применения методики Красной списка) |
| Еще один индикатор положения дел с местными и традиционными знаниями | C | | нет | нет | подлежит рассмотрению Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) (возможно, включая вопросы землевладения коренных и местных общин) | секретариат Конвенции о биологическом разнообразии |
| Индикатор положения дел с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод | C | | нет | нет | подлежит рассмотрению Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. | секретариат Конвенции о биологическом разнообразии |
| Официальная помощь развитию, оказанная для поддержки Конвенции | B | Официальная помощь развитию, согласно целевым указаниям | некоторые | да | странам-донорам предлагается маркировать данные | ОЭСР (ОЭСР занимается этим вопросом в качестве эксперимента) |
| Индикатор положения дел с передачей технологии | C | | нет | нет | странам предложено представить информацию. Группа экспертов по передаче технологии, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос. | секретариат Конвенции о биологическом разнообразии |

VIII/16. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами

Конференция Сторон

1. *настоятельно призывает* Стороны содействовать налаживанию сотрудничества среди международных организаций и стимулировать учет интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в работе всех соответствующих секторов путем координирования позиций своих стран в рамках различных конвенций и других международных форумов (в зависимости от случая), в работе которых они принимают участие;
2. *настоятельно призывает* Стороны стимулировать (в соответствующих случаях) координацию деятельности среди национальных координационных центров Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии в целях достижения взаимодействия в процессе осуществления сквозных мероприятий и, когда это уместно, обращения к Глобальному экологическому фонду за финансированием для реализации данных мероприятий;
3. *подчеркивает* важную роль Совместной контактной группы в оказании поддержки сотрудничеству конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;
4. *приветствует* предлагаемые варианты расширения сотрудничества и совместной деятельности, изложенные в документе, совместно разработанном секретариатами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1);
5. *предлагает* Совместной контактной группе приводить в документах, которые она будет представлять на рассмотрение Конференции Сторон, результаты оценки препятствий, достижений и практического опыта, накопленного в результате сотрудничества и совместной деятельности, а также указывать необходимые ресурсы, связанные с реализацией дополнительных вариантов, предлагаемых в данном отношении;
6. *приветствует* документ, совместно разработанный секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) и Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия о вариантах расширения сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.2), и *предлагает* контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, рассмотреть конкретные элементы, такие как гармонизация национальной отчетности и применение временной структуры целей и целевых задач для оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, и индикаторов, соответствующих данной структуре, среди всех конвенций;
7. *отмечает* необходимость расширения сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и конвенциями, связанными с биоразнообразием, не только на уровне их соответствующих секретариатов, но и соответствующих научных и технических органов;

8. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить больше ресурсов из фонда поддержки программ для финансирования мероприятий в рамках Конвенции, включая те, что связаны с совместными договоренностями о контактах между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием при Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций;

9. *приветствует* текущее сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, особенно с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Международной конвенцией по защите растений, а также с другими процессами ФАО по вопросам, связанным с сельским хозяйством, рыболовством, лесами и прочими вопросами;

10. *признает* важную роль и достижения Совместного партнерства по лесам в координировании вопросов, связанных с лесами, и в осуществлении сотрудничества в этой области;

11. *приветствует* успехи Глобального партнерства по сохранению растений в стимулировании Глобальной стратегии сохранения растений и *выражает благодарность* Международному совету ботанических садов по охране растений за поддержку Партнерства;

12. *порукает* Исполнительному секретарю в соответствующих случаях и в зависимости от наличия необходимых финансовых и людских ресурсов, а также в соответствии с механизмом установления приоритетов, учрежденным Конференцией Сторон, установить связи с конвенциями, организациям и инициативами, с которыми секретариат Конвенции о биологическом разнообразии уже подписал меморандумы о сотрудничестве, с целью оказания содействия осуществлению Конвенции в соответствии с решениями Конференции Сторон, включая также возможность разработки программ совместной работы;

13. *порукает* Исполнительному секретарю наладить связь с секретариатом Всемирной торговой организации по соответствующим вопросам, включая вопросы торговых аспектов прав интеллектуальной собственности, санитарных и фитосанитарных мер и экологических товаров и услуг, в целях, кроме всего прочего, выявления вариантов налаживания более тесного сотрудничества, включая разработку меморандума о сотрудничестве для содействия осуществлению трех целей Конвенции;

14. *порукает* Исполнительному секретарю наладить связь с секретариатом Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву;

15. *предлагает* секретариату Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства присоединиться к контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием;

16. *приветствует* пересмотренную программу совместной работы с Конвенцией об охране мигрирующих видов диких животных (на 2006-2008 гг.)^{22/} и в случаях, когда страны

^{22/} Одобрена Конференцией Сторон Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных в пункте 6 решения 8.18: «Включение мигрирующих видов диких животных в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в текущие и будущие программы работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии».

являются сторонами обеих конвенций, *предлагает* национальным координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии осуществлять соответствующие мероприятия в программе совместной работы в сотрудничестве (в зависимости от обстоятельств) со своими коллегами, отвечающими за Конвенцию об охране мигрирующих видов диких животных, и *поручает* Исполнительному секретарю совместно с секретариатом Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных осуществить мероприятия, намеченные в программе совместной работы.

VIII/17. Привлечение к работе частного сектора

Конференция Сторон,

ссылаясь на решения III/6, V/11 и VI/26 Конференции Сторон, и в частности на задачу 4.4 Стратегического плана («Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику»),

подчеркивая необходимость привлечения всех субъектов деятельности к процессу осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год, и также учитывая при этом, что ответственность за осуществление лежит в первую очередь на Сторонах,

отмечая необходимость расширить добровольные обязательства частного сектора в отношении целей Конвенции и укрепить регулирование в поддержку этих целей,

признавая, что частный сектор охватывает широкий круг участников,

отмечая, что существуют многочисленные причины для стимулирования привлечения деловых и промышленных кругов к осуществлению Конвенции, включая следующие:

а) частный сектор, вероятно, менее всех других субъектов деятельности привлечен к осуществлению Конвенции, тогда как повседневная деятельность коммерческого и промышленного секторов оказывает значительное воздействие на биоразнообразие. Поощрение деловых и промышленных кругов к внедрению и стимулированию надлежащей практики может внести существенный вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год, и целей Конвенции,

б) отдельные компании и отраслевые ассоциации могут оказывать значительное влияние на правительства и общественное мнение; таким образом они обладают потенциальными возможностями повышения информированности о биоразнообразии и о самой Конвенции,

в) частный сектор обладает знаниями в области биоразнообразия и технологическими ресурсами, а также более общими навыками руководства, проведения научных исследований и установления связей, которые, если их мобилизовать, могли бы содействовать осуществлению Конвенции,

приветствуя текущие и новые инициативы по привлечению деловых предприятий к оказанию содействия достижению целей Конвенции, и в том числе к диалогу между лидерами деловых кругов и министрами, участвующими в осуществлении Конвенции,

приветствуя инициативу Министерства окружающей среды Бразилии и Министерства окружающей среды, продовольствия и развития сельских территорий Соединенного Королевства, осуществляемую совместно со Всемирным союзом охраны природы (МСОП), Предпринимательским советом Бразилии по устойчивому развитию, организацией «Инсайт Инвестмент» и Исполнительным секретарем и нацеленную на выработку идей, более всего подходящих для осуществления в рамках Конвенции или поддерживающих ее цели и предусматривающих привлечение деловых кругов к решению вопросов, связанных с биоразнообразием, в качестве средства достижения цели, намеченной на 2010 год,

принимая к сведению доклад о работе первого совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия» (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/5), проводившегося в Лондоне 20-21 января 2005 года, а также доклад о работе второго совещания (UNEP/CBD/COP/8/INF/11), проводившегося в Сан-Паулу (Бразилия) 3-5 ноября 2005 года,

отмечая, что следующие типы инструментальных средств и механизмов могут быть использованы для содействия вкладу деловых и промышленных кругов в осуществление Конвенции и цели, намеченной на 2010 год:

- a) материалы по повышению осведомленности и учебные семинары по вопросам бизнеса и биоразнообразия,
- b) руководящие указания по включению тематики биоразнообразия в существующие добровольные или обязательные нормативы отчетности и технические нормативы, руководящие принципы и индексы для обеспечения учета вопросов биоразнообразия в коммерческой практике,
- c) программы сертификации, отражающие полный набор вопросов, связанных с биоразнообразием, и предназначенные для облегчения выбора потребителей на основании показателей деятельности компании в области сохранения биоразнообразия,
- d) международно согласованные стандарты реализации деятельности, оказывающей воздействие на биоразнообразие,
- e) руководящие указания и инструментальные средства для оказания компаниям содействия в применении надлежащей практики в отношении биоразнообразия,
- f) политика и планы действий в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для определения и осуществления обязательств компаний в области биоразнообразия,
- g) эталоны биоразнообразия для ориентирования и оценки деятельности компаний по управлению биоразнообразием,
- h) руководящие указания по включению вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, в существующие процедуры оценки экологических последствий и в стратегическую экологическую оценку,
- j) партнерства, облегчающие обмен знаниями относительно использования надлежащей практики;
- k) частно-государственные партнерства,

далее отмечая, что некоторые инструментальные средства и механизмы, перечисленные выше, также могут быть использованы для содействия налаживанию сотрудничества между государственными учреждениями, занимающимися вопросами сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и учреждениями, занимающимися вопросами экономического развития, в плане осуществления Конвенции и достижения ее цели, намеченной на 2010 год,

отмечая, что внесению вклада со стороны делового и промышленного секторов в осуществление Конвенции и ее цели, намеченной на 2010 год, может содействовать проведение дальнейшей работы в рамках Конвенции с целью разработки:

- a) инструментальных средств, руководящих указаний и стандартов, связанных с вопросами биоразнообразия, актуальными для частного сектора,
- b) инструментальных средств для проведения стоимостной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг с целью их использования в процессах принятия решений,
- c) руководящих указаний относительно потенциальной легализации причинения ущерба биоразнообразию, позволяющей субъектам выполнять свои обязательства путем

компенсации неизбежного неблагоприятного воздействия их деятельности на биоразнообразии, в соответствии с целями Конвенции,

d) руководств по включению тематики биоразнообразия в промышленные стандарты, программы сертификации и руководящие указания,

e) руководства к Конвенции для частного сектора,

f) руководящих указаний для Сторон относительно способов привлечения к работе частного сектора в соответствии с национальными потребностями и обстоятельствами,

отмечая, что дальнейшая работа по определению путей и способов поддержки малых и средних предприятий, производящих экологически безопасную продукцию, таких как, например, разработанные Инициативой биоторговли ЮНКТАД, будет способствовать развитию надлежащей практики сбережения биоразнообразия в деловом и промышленном секторах,

1. *настоятельно призывает* национальные координационные центры, сотрудничающие с различными правительственными ведомствами, информировать компании, работающие в рамках юрисдикции Сторон, включая государственные компании и малые и средние предприятия, о важном значении биоразнообразия, чтобы привлекать такие компании к разработке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и поощрять такие компании к внедрению практики, оказывающей поддержку осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и целей Конвенции;

2. *призывает* национальные координационные центры (в соответствующих случаях) включать представителей частного сектора в состав национальных делегаций на совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Конференции Сторон и других межправительственных совещаниях и выдвигать их кандидатуры для участия в работе групп технических экспертов;

3. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию об обоснованиях актуальности и пользы биоразнообразия, оправдывающих реализацию коммерческой или иной деятельности (бизнес-кейс), и о надлежащей практике сбережения биоразнообразия и распространить данную информацию через механизм посредничества;

4. *далее поручает* Исполнительному секретарю учитывать частный сектор в качестве целевой аудитории при распространении своих информационно-просветительских материалов и также в Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО);

5. *предлагает* деловым предприятиям и соответствующим организациям и партнерствам, таким как Финансовая инициатива Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, развивать и стимулировать разработку обоснований актуальности и пользы биоразнообразия, оправдывающих реализацию коммерческой или иной деятельности, развивать и стимулировать более широкое применение руководящих принципов использования передовых методов, эталонов, программ сертификации, руководящих принципов и стандартов представления отчетности, в частности технических нормативов, соответствующих индикаторам для оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, в целях обмена информацией о тенденциях развития и статусе биоразнообразия и подготовить и сообщить Конференции Сторон информацию о любых добровольных обязательствах, содействующих достижению цели, намеченной на 2010 год;

6. *предлагает* деловым предприятиям в более явной форме согласовать свою политику и практику с тремя целями Конвенции и с ее целевыми ориентирами и задачами;

7. *призывает* представителей деловых кругов принимать участие в работе совещаний Конвенции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и других межправительственных совещаний;

8. *постановляет* изучить на своем девятом совещании дополнительные пути и средства, содействующие привлечению деловых предприятий к осуществлению Конвенции, обращая особое внимание на роль Конвенции в облегчении такого привлечения деловых предприятий;

9. *предлагает* Специальной группе технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству рассмотреть роль частного сектора в достижении трех целей Конвенции, изучить актуальность настоящего решения для работы Группы экспертов и представить об этом доклад Конференции Сторон;

10. *призывает* Стороны уделять первостепенное внимание осуществлению статьи 6 b) Конвенции.

VIII/18. Руководящие указания механизму финансирования

Конференция Сторон,

учитывая статьи 20 и 21,

принимая к сведению доклад Глобального экологического фонда, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/8/10,

ссылаясь на соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии и ее решения I/2, II/6, III/5, III/8, IV/11, IV/13, V/12, V/13, VI/16, VI/17 и VII/20,

1. *постановляет* утвердить обновленный перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Конвенции, приведенный в приложении к настоящему решению;

2. *порукает* Глобальному экологическому фонду в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования Конвенции, включать в свои регулярные доклады Конференции Сторон информацию о:

a) первоначальном применении Структуры распределения ресурсов, введенной в действие в июле 2006 года, в отношении финансовых средств, отведенных в ходе четвертого пополнения Глобального экологического фонда для целевой области биологического разнообразия;

b) возможном воздействии Структуры распределения ресурсов на финансовые средства, доступные для развивающихся стран и стран с переходной экономикой на цели осуществления обязательств в рамках Конвенции;

3. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд продолжать упрощение и упорядочение своих процедур с учетом особых условий Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, как об этом говорится в пунктах 5 и 6 статьи 20, а также условий в Сторонах с переходной экономикой;

4. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд разработать механизмы решения проблем, связанных с потенциалом и доступом к ресурсам, с которыми сталкиваются малые островные развивающиеся государства, слаборазвитые страны и развивающиеся страны с переходной экономикой, как они определены в третьем исследовании общего качества работы Глобального экологического фонда;

5. *предлагает* третьей Ассамблее Глобального экологического фонда включить в число вопросов, рассматриваемых на высшем политическом уровне, обсуждение проблем и возможностей Глобального экологического фонда в его роли механизма финансирования Конвенции;

6. *порукает* Исполнительному секретарю рассмотреть при консультации со Сторонами возможности упрощения руководящих указаний, даваемых Глобальному экологическому фонду, учитывая структуру целей и целевых задач, приведенную в решении VII/30, а также индикаторы для оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, и представить результаты Конференции Сторон через посредство Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

7. *порукает* Глобальному экологическому фонду консультироваться с Исполнительным секретарем в процессе соответствующих обзоров, проводимых Глобальным экологическим фондом, которые затрагивают механизм финансирования Конвенции;

8. *постановляет* представить нижеследующие дополнительные руководящие указания Глобальному экологическому фонду относительно предоставления финансовых ресурсов в соответствии с положениями статьи 20 и пункта 1 статьи 21 Конвенции и в соответствии с решениями I/2, II/6, III/5, IV/13, V/13, VI/17 и VII/20 Конференции Сторон;

Картахенский протокол по биобезопасности

9. *порукает* Глобальному экологическому фонду представить заверения в том, что введение Структуры распределения ресурсов никоим образом не поставит под угрозу доступ Сторон, имеющих право на получение финансовой поддержки, к средствам на проведение мероприятий, связанных с биобезопасностью, включая (в соответствующих случаях) региональные мероприятия;

10. *порукает* Глобальному экологическому фонду выделять ресурсы для оказания поддержки осуществлению Протокола на основе потребностей и приоритетов страны и в приоритетном порядке оказывать содействие созданию базового потенциала во всех Сторонах, которые имеют право на получение поддержки и являются развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и в Сторонах с переходной экономикой;

11. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд оказать поддержку страновым, региональным и субрегиональным инвентаризационным исследованиям с целью:

a) совершенствования планирования и привязки перспективной помощи к соответствующим потребностям стран, имеющих право на ее получение, учитывая тот факт, что уравнильный подход к обеспечению биобезопасности оказался неприемлемым

b) определения четких и реалистичных целей;

c) определения и предоставления технических и достаточно квалифицированных экспертных знаний для внедрения национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

d) развития эффективной координации, облегчающей поддержку, сопричастность и вовлечение всех соответствующих национальных министерств и органов власти с целью обеспечения согласованности и постоянства деятельности;

12. *порукает* Глобальному экологическому фонду оказывать поддержку:

a) предоставлению долгосрочной помощи для создания, укрепления и расширения людского потенциала в области оценки рисков и управления рисками и также в области разработки методик обнаружения живых измененных организмов;

b) повышению осведомленности, участию общественности в работе и обмену информацией, в том числе через Механизм посредничества по биобезопасности;

c) координации и согласованию деятельности национальных механизмов обеспечения биобезопасности на региональном и субрегиональном уровнях (в зависимости от обстоятельств);

d) устойчивому участию стран в работе Механизма посредничества по биобезопасности, в том числе созданию потенциала, учитывая необходимость того, что Стороны должны иметь возможность представления краткой информации в общем формате (в частности

/...

использования ключевых слов для категоризации данных) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, чтобы можно было регистрировать такую информацию на Центральном портале;

e) передаче и совместной разработке технологий оценки рисков, управления рисками, мониторинга и выявления живых измененных организмов;

f) разработке и внедрению национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

g) созданию технического, финансового и людского потенциала, включая аспирантуру, лаборатории, работа которых связана с биобезопасностью, и соответствующее оборудование;

h) осуществлению пересмотренного Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;

i) облегчению консультативного процесса сбора информации, ведущего к подготовке национальных докладов в рамках Протокола, для Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой, которые не располагают достаточным потенциалом в этом отношении;

13. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, Сторонам, являющимся развитыми странами, правительствам, а также соответствующим организациям учитывать пересмотренный План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности и увеличить объем финансовой и технической помощи, предоставляемой развивающимся странам и странам с переходной экономикой для его реализации;

Биоразнообразие островов

14. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям признать программу работы по биоразнообразию островов и ее важное значение для развивающихся стран, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и оказать поддержку ее осуществлению;

15. *порукает* Глобальному экологическому фонду продолжить упрощение своих процедур, чтобы учитывать особые условия малых островных развивающихся государств при осуществлении программы работы по биоразнообразию островов;

Оценка экосистем на пороге тысячелетия

16. *предлагает* Глобальному экологическому фонду выявить в координации с Исполнительным секретарем пробелы и потребности в отношении существующих финансовых ресурсов (на период до 2010 года), чтобы поддержать беспрецедентные дополнительные усилия, необходимые для значительного сокращения темпов утраты биоразнообразия и поддержания производства экосистемных товаров и услуг;

17. *призывает* Стороны и другие правительства провести национальные и прочие субглобальные оценки с использованием концептуальной структуры и методологии Оценки экосистем на пороге тысячелетия (в зависимости от обстоятельств) и *предлагает* Глобальному экологическому фонду и двусторонним и многосторонним финансирующим организациям (в зависимости от обстоятельств) обеспечить финансовые ресурсы для проведения данных оценок;

Осуществление Конвенции

18. *предлагает* Глобальному экологическому фонду представить информацию о своем вкладе и опыте в связи с осуществлением целей 2 и 3 Стратегического плана;

19. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и двусторонним и многосторонним финансирующим организациям выделить средства для проведения обзора и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

Передача технологии и технологическое сотрудничество

20. *предлагает* Глобальному экологическому фонду предоставить финансовую поддержку развивающимся странам и странам с переходной экономикой для осуществления программы работы;

Глобальная инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности

21. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд, другие двусторонние и многосторонние организации предоставить необходимые финансовые ресурсы развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой для осуществления намеченных приоритетных мероприятий в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности на национальном и региональном уровнях в целях оказания поддержки реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и любых других стратегий, связанных с повышением осведомленности об информации, просвещении и установлении связи;

Национальная отчетность

22. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и другим двусторонним и многосторонним финансирующим инструментам (в зависимости от обстоятельств) обеспечить финансовую поддержку Сторонам, имеющим право на ее получение, для своевременной подготовки их четвертых национальных докладов, предпочтительно не позднее 1 января 2007 года;

23. *далее предлагает* Глобальному экологическому фонду изучить возможность и внедрить упрощенные механизмы ускоренного предоставления средств странам, имеющим право их на получение, для подготовки будущих национальных докладов;

Глобальная таксономическая инициатива

24. *порукает* Глобальному экологическому фонду и далее оказывать поддержку реализации запланированных мероприятий в программе работы по Глобальной таксономической инициативе, включая проведение оценок таксономических потребностей, реализацию проектов с таксономической направленностью или четко выраженными таксономическими компонентами и региональных мероприятий по созданию таксономического потенциала и обеспечению доступа к технологии;

25. *далее поручает* Глобальному экологическому фонду предоставлять финансовые ресурсы развивающимся странам, в частности малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, для реализации проектов, способствующих установлению и введению в действие национальных координационных центров Глобальной таксономической

инициативы, а также финансовые ресурсы для поддержки реализации мероприятий по созданию потенциала, таких как помимо прочего таксономическая подготовка, связанная с конкретными таксонами и информационными технологиями;

26. *порукает* секретариатам Конвенции и Глобального экологического фонда провести совместный анализ профинансированных проектов, связанных с Глобальной таксономической инициативой, и соответствующей информации о проектах, содержащейся в национальных докладах, включая анализ ресурсов, направленных непосредственно на создание потенциала, с целью сбора передовых методов и обмена информацией и опытом по стимулированию финансовой поддержки Инициативы;

Инвазивные чужеродные виды

27. *отмечает* необходимость выделения механизмом финансирования Конвенции дополнительных средств для оказания поддержки созданию потенциала в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, и в странах с переходной экономикой для предотвращения или минимизации рисков расселения и внедрения инвазивных чужеродных видов на национальном, субнациональном и региональном уровнях;

Охраняемые районы

28. *предлагает* Программе развития Организации Объединенных Наций, Всемирному банку и другим учреждениям-исполнителям Глобального экологического фонда наряду с другими соответствующими организациями оказать помощь и финансовую поддержку проведению круглых столов по проблемам финансирования охраняемых районов, о которых говорится в пункте 18 а) решения VIII/24 об охраняемых районах, в соответствии с их мандатами;

29. *предлагает* Глобальному экологическому фонду:

a) поддерживать первоначальные деятельные мероприятия программы работы, учитывая выявленные национальные потребности, в масштабе, обеспечивающем достаточный уровень поддержки развивающихся стран, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой;

b) оказывать поддержку национальным и региональным системам охраняемых районов с учетом целевых задач и графиков в программе работы;

c) поддерживать пропорциональную долю финансирования охраняемых районов в разделе бизнес-плана четвертой фазы Глобального экологического фонда, посвященном биоразнообразию, учитывая цели и целевые задачи программы работы и нишу, занимаемую Глобальным экологическим фондом в обеспечении общесистемной поддержки охраняемых районов;

d) провести обзор и пересмотр (в зависимости от обстоятельств) своей политики в области охраняемых районов на предмет учета в ней коренных и местных общин; и

e) поддерживать районы, охраняемые общинами, обеспечивая непосредственное, всемерное и активное участие коренных народов и местных общин в разработке соответствующих мероприятий;

30. *предлагает* учреждениям-исполнителям Глобального экологического фонда обрабатывать заявки на финансирование проектов, упомянутых выше, в пунктах 29 а) и б), в ускоренном порядке.

Приложение

**ОБНОВЛЕННЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ, ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИТЫМИ СТРАНАМИ (2006 ГОД)**

| | |
|------------|--|
| Австралия | Нидерланды |
| Австрия | Новая Зеландия |
| Бельгия | Норвегия |
| Германия | Португалия |
| Греция | Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии |
| Дания | Словения |
| Ирландия | Финляндия |
| Исландия | Франция |
| Испания | Чешская Республика |
| Италия | Швейцария |
| Канада | Швеция |
| Люксембург | Япония |
| Монако | |

VIII/19. Биологическое разнообразие лесов: осуществление программы работы**A. Рассмотрение вопросов, возникающих в связи с осуществлением пункта 19 решения VI/22**

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 19 решения VI/22 Конференции Сторон, в котором Исполнительному секретарю было поручено инициировать серию мер в поддержку осуществления расширенной программы работы по биоразнообразию лесов,

принимая во внимание, что многие форумы и организации, включая Форум Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ), Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО), Всемирный банк и других членов Совместного партнерства по лесам, а также региональные процессы, связанные с лесами, располагают информацией об устойчивом управлении лесами и национальных лесных программах, в том числе об обеспечении применения лесного законодательства, соответствующей торговой деятельности и межсекторной интеграции,

1. *приветствует* записку, подготовленную Исполнительным секретарем по вопросам, возникающим в связи с осуществлением пункта 19 решения VI/22 (UNEP/CBD/SBSTTA/11/14), и доклады о последствиях недостаточной эффективности системы применения правовых норм, касающихся биологического разнообразия лесов ((UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/12), и об обобщении рациональных методов снижения отрицательного воздействия и повышения положительного воздействия другой секторальной политики на биологическое разнообразие лесов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/13);

2. *выражает* признательность тем Сторонам, другим правительствам, неправительственным организациям, членам Совместного партнерства по лесам, региональным процессам, связанным с лесами, другим органам и конвенциям Организации Объединенных Наций, межправительственным организациями и научно-исследовательским институтам за их разнообразный вклад и совместные усилия, направленные на осуществление различных мероприятий, намеченных в подпунктах 19 а)-g) решения VI/22;

3. *призывает* Стороны усилить свою деятельность, нацеленную на стимулирование устойчивого лесопользования, обеспечение более эффективного применения лесного законодательства и решение вопросов соответствующей торговой деятельности, и *вновь предлагает* Сторонам представить информацию по данным темам в соответствии с пунктом 19 е) решения VI/22, особенно о влиянии деятельности, осуществляемой в рамках данных тем, на биологическое разнообразие лесов, в виде их вклада в проведение обзора расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов в контексте мероприятий, обозначенных в задаче 4 цели 1 программного элемента 2;

4. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) укреплять сотрудничество по вопросам, касающимся стимулирования устойчивого управления лесами, в том числе по вопросам применения лесного законодательства, руководства и соответствующей торговой деятельности (в зависимости от случая), с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, Международной организацией по тропической древесине (МОТД), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Центром международных научных исследований по лесоводству (ЦМНИЛ), Всемирным банком, с другими

другими членами Совместного партнерства по лесам и региональными процессами, связанными с лесами, с тем чтобы дополнить текущие процессы²³ и инициативы (в зависимости от обстоятельств) и внести в них вклад с целью улучшения реализации соответствующих мероприятий в рамках расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов;

b) обобщить в сотрудничестве с соответствующими членами Совместного партнерства по лесам существующую информацию о способах, применяемых Сторонами для стимулирования реализации своих национальных лесных программ и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

c) разработать в сотрудничестве с субъектами деятельности и с учетом работы, проводимой Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Форумом Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ), соответствующими членами Совместного партнерства по лесам, соответствующими региональными процессами, связанными с лесами, такими как Министерская конференция по защите лесов Европы, Монреальский процесс и Комиссия по лесам Центральной Африки, набор инструментальных средств по применению межсекторальных комплексных подходов, в которых оптимально используются уже существующие инструменты, например, национальные лесные программы, в целях снижения отрицательного воздействия и повышения положительного воздействия другой секторальной политики на биологическое разнообразие лесов, для его рассмотрения ВОНГТК на его 13-м совещании и распространения электронными и неэлектронными средствами;

d) прекратить деятельность лесного веб-портала Конвенции о биологическом разнообразии по причине его недостаточного использования и переадресовать Стороны при помощи гиперссылки к веб-сайту Совместной информационно-структурной Совместного партнерства по лесам, управление которой осуществляет Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций^{24/};

e) завершить проведение оценки незаконной добычи фауны (включая добычу мяса дичи), как предложено в документе UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/12, и завершить обобщение информации о передовых методах, изложенных в документе UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/13;

f) обобщить практический опыт, осуществления пункта 19 решения VI/22, особенно его подпункта f), касающегося устойчивого использования;

g) *изучить* дополнительные средства расширения обмена информацией и создания потенциала в связи с осуществлением расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов при помощи несетевых средств, таких как компакт-диски и печатные издания, и расширения обмена практической и полезной сетевой информацией о лесах;

5. *ссылаясь* на пункт 28 решения VI/22 и пункты 7 и 11 b) решения VII/11, *призывает* Стороны продолжать включение экосистемного подхода и аспектов устойчивого управления лесами в политику и практику и далее укреплять организационный и людской потенциал для внедрения адаптивного управления;

²³ Процесс Тарапото в контексте Договора об амазонском сотрудничестве, Министерский процесс правоприменения и управления в лесном секторе в Юго-восточной Азии и бассейне Тихого океана, в Африке, Европе и Северной Азии; и План действий по правоприменению и управлению, и торговле в лесном секторе Европейского союза, а также другие соответствующие процессы и инициативы.

^{24/} www.fao.org/forestry/site/2082/en

6. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций полнее включать информацию о лесах Конвенции о биологическом разнообразии в веб-портал Совместного партнерства по лесам;

7. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства укреплять сотрудничество на национальном уровне между координационным центром Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия и соответственно координационными центрами Конвенции о биологическом разнообразии и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в целях повышения эффективности реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов и программы работы по охраняемым районам на признанных участках Всемирного наследия, принимая во внимание актуальность программы работы по охраняемым районам для осуществления задачи 3 цели 3 программного элемента 1 расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов.

В. Другие вопросы

Конференция Сторон,

отмечая, что результаты шестой сессии Форума Организации Объединенных Наций по лесам являются конструктивным шагом вперед на пути достижения устойчивого управления лесами,

приветствуя в частности четыре общие глобальные цели в отношении лесов, согласованные на шестой сессии Форума Организации Объединенных Наций по лесам, на которой Стороны взяли обязательство работать совместно в глобальном и национальном масштабах и добиться прогресса на пути их достижения к 2015 году, и *отмечая*, что осуществление расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов будет содействовать достижению этих четырех глобальных целей,

признавая наличие неопределенности в отношении потенциальных экологических и социально-экономических последствий, включая долгосрочные и трансграничные последствия, использования генетически модифицированных деревьев для биологического разнообразия лесов в мире, а также для источников средств к существованию коренных и местных общин и учитывая отсутствие надежных данных и потенциала в некоторых странах для проведения оценки риска и оценки данных потенциальных последствий,

1. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать участие в Совместном партнерстве по лесам;

2. *рекомендует* Сторонам применять осмотрительный подход при рассмотрении вопроса о генетически модифицированных деревьях;

3. *порукает* Исполнительному секретарю собрать и сопоставить имеющуюся информацию, включая опубликованную литературу, проанализированную независимыми экспертами, с тем, чтобы ВОНТТК смог изучить и оценить возможные экологические, культурные и социально-экономические последствия использования генетически модифицированных деревьев для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов, и представить доклад о проделанной работе на девятом совещании Конференции Сторон;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, в том числе коренным и местным общинам, а также соответствующим субъектам деятельности представить в секретариат соответствующие мнения и информацию для включения в эту оценку.

С. Обзор осуществления расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов

Конференция Сторон

1. *порукает* Исполнительному секретарю провести углубленный обзор расширенной программы работы, следуя предложенной процедуре обзора в приложении к настоящему решению, и созвать - в зависимости от наличия финансовых ресурсов - по крайней мере одно дополнительное совещание Специальной группы технических экспертов по обзору реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов, сформированной Конференцией Сторон в соответствии с кругом полномочий, утвержденным в пункте 26 решения VI/22, в целях завершения ее первоначального мандата;

2. *порукает* Исполнительному секретарю в соответствии с пунктом 26 с) решения VII/22, касающимся членского состава Специальной группы технических экспертов, расширить представительство биогеографических регионов с низким уровнем представительства или не представленных в настоящее время;

3. *призывает* Стороны и других соответствующих субъектов деятельности пользоваться существующей информацией о представлении отчетности, связанной с лесами, при завершении третьего и подготовке четвертого национальных докладов, например через веб-сайт Объединенной информационной системы отчетности, связанной с лесами, которая находится в ведении Совместного партнерства по лесам, и с помощью других несетевых средств;

4. *призывает* Целевую группу по упорядочению процедуры отчетности по лесам Совместного партнерства по лесам продолжить свою работу по облегчению бремени отчетности и минимизации дублирования запросов о представлении отчетности.

Приложение

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ОБЗОРА РЕАЛИЗАЦИИ РАСШИРЕННОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ЛЕСОВ

А. Источники информации

1. Ниже приводятся соответствующие источники информации, которые могут оказать содействие проведению обзора реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов:

а) основную информацию следует извлечь из третьего национального доклада, представленного Сторонами Конвенции в 2005 году^{25/};

б) прочая информация, связанная с лесами, в виде национальных докладов, ранее представленных Конвенции о биологическом разнообразии, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международному соглашению по тропической древесине (но только по странам-членам Международной организации по тропической древесине), Форуму Организации Объединенных Наций по лесам, Конвенции

^{25/} На своем первом совещании в 2003 году Группа разработала подробную анкету по биологическому разнообразию лесов в рамках формы третьего национального доклада, составленную на основе 12 целей и 27 задач расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов и позже утвержденную Конференцией Сторон в решении VII/25.

Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, которая доступна на веб-сайте Объединенной информационной системы отчетности по лесам, находящейся в ведении Совместного партнерства по лесам, и информация региональных процессов разработки критериев и индикаторов^{26/};

c) информация, содержащаяся в добровольных тематических докладах о биологическом разнообразии лесов, представляемых в рамках Конвенции (тематические доклады по лесным экосистемам, представленные в 2001 году^{27/}, добровольный доклад о результатах реализации расширенной программы работы, представленный в 2003 году^{28/});

d) информация о странах, составленная Комиссией по устойчивому развитию, а также национальные доклады;

e) соответствующая информация о результатах осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и национальных лесных программ;

f) анкеты, представляемые в международные организации для оценки реализации программ на международном уровне^{29/};

g) обзор осуществления деятельности, представляемый неправительственными организациями, связанными с коренными и местными общинами (например, обзор Глобальной лесной коалицией статей Конвенции, связанных с лесами^{30/}; обзор Программы для лесных племен, посвященный опыту реализации коренными народами мероприятий по сохранению биоразнообразия, финансируемых Глобальным экологическим фондом^{31/}; доклады, представляемые Форуму Организации Объединенных Наций по лесам^{32/}, сводный доклад о работе совещания экспертов по традиционным знаниям, связанным с лесами, и выполнении соответствующих международных обязательств^{33/});

h) прошедшие экспертную оценку независимые доклады, подготовленные международными неправительственными организациями и научными органами; и

i) международные/глобальные/региональные оценки лесных ресурсов, включая Оценку лесных ресурсов ФАО и Ежегодник лесопромышленной продукции, доклады ФАО «Состояние лесов мира», исследования ФАО в области региональных перспектив, обновленные редакции национальных лесных программ ФАО, ежегодный отчет и оценка положения с

^{26/} www.fao.org/forestry/site/26880/en.

^{27/} Размещены по адресу: <http://www.biodiv.org/world/reports.aspx?type=for>

^{28/} Размещен по адресу: <http://www.biodiv.org/world/reports.aspx?type=vfe>

^{29/} С этой целью Группа на своем первом совещании в 2003 году разработала анкету для международных организаций, в том числе для всех членов Совместного партнерства по лесам. Формат анкеты был принят на седьмом совещании Конференции Сторон и распространен в 2004 году.

^{30/} См. "Status of implementation of Forest-related Clauses in the CBD" (Положение дел с осуществлением статей Конвенции о биологическом разнообразии, связанных с лесами), март 2002 года. Леса и сеть ресурсов Европейского союза-Глобальная лесная коалиция.

^{31/} Griffiths, T. 2005. Indigenous Peoples and the Global Environment Facility (GEF) (Гриффитс, Т. 2005. Коренные народы и Глобальный экологический фонд (ГЭФ)). Программа для лесных племен.

^{32/} Пятая сессия Форума Организации Объединенных Наций по лесам. Доклад о традиционных знаниях, связанных с лесами, и о выполнении соответствующих международных обязательств: Международный альянс коренных народов и племен тропических лесов, 6-10 декабря 2004 года, Сан-Хосе, Коста-Рика (E/CN.18/2005/16).

^{33/} Коста-Рика, 2004 г.; Международный альянс коренных народов и племен тропических лесов.

древесиной в мире Международной организации по тропической древесине^{34/}, предстоящий обзор состояния устойчивого управления лесами Международной организации по тропической древесине, обзор результатов реализации предложений Специальной межправительственной группы Организации Объединенных Наций по лесам/Межправительственного форума по лесам, проведенный Форумом Организации Объединенных Наций по лесам^{35/}, оценочные доклады в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата /Межправительственной группы по изменению климата, Оценка экосистем на пороге тысячелетия, второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и доклад Министерской конференции по защите лесов Европы о состоянии лесов Европы и устойчивом управлении лесами в Европе.

В. Технические компоненты обзора

2. В рамках проведения обзора реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов проводятся по мере возможности и целесообразности приводимые ниже мероприятия, касающиеся раздела о биологическом разнообразии в третьем национальном докладе, представляемом в рамках Конвенции, и других соответствующих источников, упомянутых в пункте 5 записки Исполнительного секретаря о рекомендациях по обзору расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/15), принимая во внимание приложение III к рекомендации 1/8 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

3. Исполнительным секретарем в сотрудничестве со Специальной группой технических экспертов по обзору реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов будет подготовлен информационно-аналитический доклад о статусе биологического разнообразия лесов и тенденциях в этой области и об обзоре реализации расширенной программы работы по биоразнообразию лесов. Доклад будет включать:

- a) результаты анализа и предоставление информации в региональном контексте, включая карты;
- b) результаты анализа и обобщение информации, представленной в письменном виде в третьем национальном докладе (в отличие от указания лишь частоты случаев соблюдения в ответах на конкретные вопросы); включая информацию, связанную с осуществлением мероприятий, перечисленных в пункте 19 решения VI/22;
- c) результаты оценки адекватности расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов для осуществления национальных приоритетов, включая те из них, которые связаны с реабилитацией и долгосрочным восстановлением лесного покрова;
- d) выявление информационных пробелов путем группирования вопросов, на которые не были даны исчерпывающие ответы;
- e) рассмотрение вариантов анализа, обобщения, представления информации и ее публикации, в том числе через механизм посредничества, в целях установления обратной связи со Сторонами и повышения ценности представляемой информации и причастности к ней;
- f) анализ информации путем определения, разработки и/или детализации нижеследующих элементов (но не ограничиваясь ими):

^{34/} http://www.itto.or.jp/live/Live_Server/400/E-Annual%20Review%202004.pdf

^{35/} Пятая сессия Форума Организации Объединенных Наций по лесам. Доклад Генерального секретаря об обзоре эффективности Международного соглашения по лесам (E/CN.18/2005/6).

- i) основные глобальные и региональные выгоды и проблемы реализации программы работы;
 - ii) наиболее полно реализованные цели и/или задачи;
 - iii) наименее полно реализованные цели и/или задачи;
 - iv) нереализованные цели и/или задачи;
 - v) выводы на региональной основе;
 - vi) выводы на глобальной основе;
 - vii) предложения по улучшению программы работы по биологическому разнообразию лесов и направления дальнейших действий;
 - viii) накопленный опыт и рациональные методы;
 - ix) выявление барьеров на пути реализации, препятствующих осуществлению приоритетов в области создания потенциала;
- g) общую оценку:
- i) того, стала ли программа работы по биологическому разнообразию лесов полезным средством для сокращения утраты биоразнообразия лесов и каким образом это проявилось;
 - ii) того, как программа работы по биологическому разнообразию лесов содействовала выполнению трех целей Конвенции;
 - iii) будущих приоритетов, возможностей и проблем, связанных с дальнейшим осуществлением программы работы.

4. Имеется ряд технических ограничений, препятствующих обзору информации, содержащейся в разделе третьего национального доклада, посвященном биоразнообразию лесов. Эти ограничения следует отметить во введении к обзору и учитывать при проведении данного обзора. Некоторые конкретные примеры ограничений, препятствующих проведению обзора информации, включают:

- a) невозможность непосредственной оценки состояния биоразнообразия лесов и тенденций в этой области, поскольку большинство вопросов не были разработаны для этой цели;
- b) различные толкования и отсюда – разные ответы на вопросы;
- c) отсутствие во многих случаях исходных данных.

5. Оценка и определение достижений, проблем и препятствий, связанных с реализацией программы работы, а также влияния типов принятых научных и технических мер и использованных средств на осуществление расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов будут проводиться на основе третьих национальных докладов и других соответствующих источников информации (в зависимости от обстоятельств).

6. Принимая во внимание ограничения, выявленные выше, в пункте 4, в обзоре будет проведена оценка состояния биологического разнообразия лесов и тенденций в этой области, эффективности и трудностей реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов и вопросов, вытекающих из пункта 19 решения VI/22 и требующих дальнейшего изучения. В результате обзора будут предложены рекомендации по темам, связанным с программой работы, и возможные пути и средства разработки, проектирования и/или уточнения будущей программы работы по биологическому разнообразию лесов.

VIII/20. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем: процессы представления отчетности, совершенствование обзора осуществления и устранение угроз

Конференция Сторон,

рассмотрев записки Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.3, UNEP/CBD/COP/8/INF/15 и UNEP/CBD/COP/8/INF/42),

ссылаясь на то, что в решении III/21 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии признала Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях как ведущего исполнительного партнера Конвенции о биологическом разнообразии в осуществлении мероприятий, связанных с водно-болотными угодьями,

отмечая, что определение «водно-болотных угодий», используемое Рамсарской конвенцией, включает все категории внутренних водных экосистем,

признавая, что тесное сотрудничество между двумя конвенциями служит хорошим примером создания взаимодействия между конвенциями для эффективного достижения целей обеих конвенций,

учитывая план совместной работы двух конвенций,

приветствуя итоги девятого совещания Договаривающихся сторон Рамсарской конвенции, в особенности результаты пересмотра критериев назначения Рамсарских угодий, и однозначно признавая важные взаимосвязи между разумным использованием водно-болотных угодий и сокращением бедности,

отмечая Тематические модули ЮНЕП для согласованного осуществления конвенций, связанных с биоразнообразием, как полезного средства, облегчающего достижение взаимодействия в области представления отчетности и осуществления конвенций, связанных с биоразнообразием; и инициативу «От гор до моря» Всемирного фонда дикой природы как полезный вклад, оказывающий Сторонам содействия в более согласованном осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии на национальном уровне с применением экосистемного подхода,

ссылаясь на то, что в пунктах 2 и 3 своего решения VII/4 Конференция Сторон попросила, кроме всего прочего, разработать предложение об упорядочении и повышении эффективности национальной отчетности о внутренних водных экосистемах,

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям и региональным инициативам способствовать признанию и осуществлению соответствующими субъектами деятельности программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, используя, кроме всего прочего, информацию, которая поступит в результате процессов, определенных в рекомендации X/9 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

2. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям и частному сектору предоставлять на добровольной основе и в соответствии с

выявленными потребностями финансовые и прочие ресурсы для дальнейшего содействия работе Исполнительного секретаря и Генерального секретаря Рамсарской конвенции по этим вопросам;

4. *призывает* Стороны обеспечить полнейшее сотрудничество и взаимодействие между национальными координационными центрами конвенций, связанных с биоразнообразием, а также между ними и представителями секторов или групп, создающих приводные механизмы, которые вызывают изменение биологического разнообразия внутренних водных экосистем;

5. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) провести обзор технических требований в рамках программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и сравнить их с текущими и планируемыми мероприятиями Группы по научной и технической оценке Рамсарской конвенции в целях выявления несоответствий и предложения Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям путей и средств их устранения;

b) предложить Рамсарской конвенции возложить разработку проекта структуры национальной отчетности о биологическом разнообразии внутренних водных экосистем, принимая, кроме всего прочего, во внимание:

- i) потребности обеих конвенций, включая их соответствующие потребности в получении отчетности по другим вопросам;
- ii) дополнительные указания, кроме всего прочего, в решениях VIII/14 о представлении национальной отчетности и VIII/8 об итогах работы Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;
- iii) информацию, полученную на основе индикаторов, отражающих результаты, которые применяются для определения прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год;
- iv) отчетные мероприятия других субъектов деятельности и процессов;
- v) приоритетные потребности в информации, принимая во внимание возможности стран представлять отчетность; и
- vi) в соответствующих случаях Тематические модули ЮНЕП для согласованного осуществления конвенций, связанных с биоразнообразием,

в целях обеспечения выработки в рамках национальных докладов существенной и значимой информации рентабельными методами и избегая дублирования усилий;

c) обеспечить в процессе разработки структуры совместной отчетности надлежащее признание пункта 11 решения VII/4, в котором признается наличие внутренних водных экосистем на территории экосистем, рассматриваемых в рамках других программ работы, и соответственно поощрять перекрестные ссылки на другие тематические программы и согласованность с ними;

d) также предложить секретариату Рамсарской конвенции совместно изучить, избегая дублирования усилий, с помощью надлежащих средств и при наличии ресурсов:

- i) дальнейшие пути и средства совершенствования механизмов оценки протяженности, распространения и характеристик внутренних водных экосистем с учетом руководящих принципов обзора программ работы Конвенции (приложение III к решению VIII/15), уделяя в особенности внимание экосистемным

соображениям и оценке и мониторингу приводных механизмов, вызывающих изменения, учитывая долгосрочную необходимость проведения таких оценок на национальном, региональном и глобальном уровнях, в том числе и для водно-болотных угодий, не входящих в число Рамсарских угодий; и

- ii) потребности в потенциале на национальном уровне для проведения таких оценок;
- e) разработать предложения относительно дополнительных путей и средств для:
 - i) применения стратегического подхода к выявлению ключевых субъектов деятельности и стимулированию в соответствующих случаях их всемерного вовлечения в деятельность по сокращению числа приводных механизмов, вызывающих негативные изменения, и увеличение числа приводных механизмов, вызывающих позитивные изменения; и
 - ii) привлечения субъектов деятельности к мониторингу приводных механизмов, вызывающих изменения, состояния биологического разнообразия и тенденций в этой области и хода реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и представлению соответствующей отчетности;

и представить предложения Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до десятого совещания Конференции Сторон;

f) учитывать в соответствующих случаях при выполнении данной работы соответствующие сроки обзора осуществления программ работы, указанные в приложении к решению VII/31;

g) предложить в соответствующих случаях региональным и международным органам, ответственным за приводные механизмы, вызывающие изменения биологического разнообразия внутренних водных экосистем, или представляющим эти механизмы, полностью осуществлять программу работы; и

h) совершенствовать способы распространения информации среди национальных координационных центров конвенций, связанных с биоразнообразием, по этим и смежным вопросам.

VIII/21. Морское и прибрежное биологическое разнообразие: сохранение и устойчивое использование глубоководных генетических ресурсов за пределами действия национальной юрисдикции

Конференция Сторон

1. *отмечает*, что глубоководные экосистемы в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе гидротермальные жерла, зоны холодного высачивания, подводные горы, экосистемы глубоководных коралловых и губчатых рифов, содержат генетические ресурсы, представляющие большой интерес в плане их ценности как ресурсов биоразнообразия и для научных исследований, а также для устойчивого развития в настоящее время и в будущем и с точки зрения их коммерческого применения;

2. *признает*, что ввиду уязвимости глубоководного биоразнообразия и общей нехватки научных знаний о нем существует срочная необходимость активизировать научные исследования и сотрудничество и обеспечить сохранение и устойчивое использование данных генетических ресурсов с применением осмотрительного подхода;

3. *будучи озабочена* угрозами, которым подвергаются генетические ресурсы в глубоководных районах морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, *просит* Стороны и *настоятельно призывает* другие государства выявить мероприятия и процессы в рамках их юрисдикции и контроля, которые могут оказывать существенное неблагоприятное воздействие на глубоководные экосистемы и виды в этих районах, в соответствии с требованиями, изложенными в пункте 56 решения VII/5, и затем принять меры к безотлагательному регулированию такой практики в уязвимых глубоководных экосистемах с целью сохранения и устойчивого использования ресурсов, и представить отчет о принятых мерах в рамках представления национальной отчетности;

4. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, исследовательским учреждениям и другим соответствующим организациям представить информацию об исследовательской деятельности, связанной с глубоководными генетическими ресурсами в районах за пределами действия национальной юрисдикции, и по мере поступления результатов таких морских научных исследований и анализа обеспечить их эффективное распространение по международным каналам (в зависимости от обстоятельств) в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, и *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями обобщить и дополнительно распространить такую информацию через механизм посредничества

5. *принимает к сведению* наличие предварительного ряда вариантов, которые Стороны и другие государства могут использовать по отдельности или совместно для защиты глубоководных генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции и которые могут включать: i) использование кодексов поведения, руководящих указаний и принципов; и ii) сокращение и регулирование угроз посредством в числе прочего: выдачи разрешений и проведения оценок экологических последствий; создания морских охраняемых территорий; наложения запрета на использование пагубных и разрушительных методов в уязвимых районах; и *подчеркивает необходимость* проведения дальнейшей работы по разработке всех этих и других вариантов, особенно в рамках Организации Объединенных Наций;

6. *признает также*, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву регулирует деятельность в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, и *настоятельно призывает* Стороны и другие государства сотрудничать в рамках

соответствующих международных и/или региональных организаций в целях стимулирования сохранения, регулирования и устойчивого использования морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая глубоководные генетические ресурсы;

7. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву и с другими соответствующими международными организациями провести дальнейший анализ и изучение вариантов предотвращения и смягчения воздействия некоторых видов деятельности на отдельные глубоководные места обитания и сообщить о результатах на будущих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

8. *отмечает* существование научной информации, выработанной в рамках других программ работы, в том числе программы работы по охраняемым районам;

9. *подчеркивает* срочную необходимость, особенно в развивающихся странах, в создании потенциала, связанного с сохранением биоразнообразия глубоководных зон, включая таксономический потенциал; стимулирования научного и технического сотрудничества и передачи технологии; и обмена информацией о деятельности, проводимой в глубоководных районах морского дна за пределами действия национальной юрисдикции.

VIII/22. Морское и прибрежное биологическое разнообразие: повышение эффективности осуществления комплексного регулирования морских и прибрежных районов

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* анализ препятствий и стимулирующих мероприятий, связанных с комплексным регулированием морских и прибрежных районов (КРМПР), приведенный в докладе Специальной группы технических экспертов по осуществлению комплексного регулирования морских и прибрежных районов и кратко обобщенный в записке Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.1);

2. *отмечает*, что Стороны будут находиться на разных стадиях разработки национальных структур комплексного регулирования морских и прибрежных районов и что комплексное регулирование морских и прибрежных районов может в соответствующих случаях содействовать ориентированию данных существующих процессов;

3. *признавая* важное значение комплексного регулирования морских и прибрежных районов для достижения цели, намеченной на 2010 год, *предлагает* Сторонам и другим правительствам содействовать надлежащим образом эффективному осуществлению комплексного регулирования морских и прибрежных районов путем:

a) оказания содействия участию в работе коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности в целях обеспечения их вклада в изучение вопроса о включении рекомендаций по КРМПР в национальные и региональные процессы;

b) рассмотрения в соответствующих случаях вопроса о создании организационных структур и прочих механизмов для осуществления комплексного регулирования морских и прибрежных районов;

c) разработки и принятия в соответствующих случаях национальной стратегии комплексного регулирования морских и прибрежных районов;

d) проведения в соответствующих случаях всестороннего обзора национального экологического законодательства и других смежных законодательств, касающихся комплексного регулирования морских и прибрежных районов, и принятия в случаях необходимости надлежащего законодательства;

e) изучения соответствующих организационных механизмов для оказания поддержки положениям международных и региональных документов, актуальных для комплексного регулирования морских и прибрежных районов;

f) обеспечения эффективного исполнения законодательства, в том числе путем повышения осведомленности правоохранительных органов о важном значении устойчивого использования прибрежных и морских ресурсов и о важном значении оказания содействия соблюдению законодательства и задержанию нарушителей; и

g) изучения вопроса об участии в международных инициативах и соглашениях, таких как программы по региональным морям, проекты большой морской экосистемы и инициативы по речным бассейнам, с целью улучшения трансграничного сотрудничества;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам с помощью специалистов служб управления прибрежными районами и соответствующих организаций и в рамках их соответствующих возможностей:

a) проводить оценку исходного уровня реализации КРМПР с помощью введения и применения индикаторов или критериев, таких как установленный ЮНЕП набор индикаторов результативности реализации КРМПР (см. приложение II к докладу Специальной группы технических экспертов по реализации комплексного регулирования морских и прибрежных районов) (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.1)), и соответствующих глобальных индикаторов, ориентированных на достижение конкретных результатов;

b) содействовать устойчивому использованию ресурсов коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности в соответствии со статьями 8 j) и 10 с) и диверсификации в случае необходимости экономической базы и источников доходов;

c) разработать процессы стоимостной оценки природных ресурсов и их экономического значения и провести ее, используя полученную информацию в процессе принятия решений;

d) полномерно использовать данные, полученные при помощи глобальных и региональных систем наблюдения за прибрежными районами, для оказания содействия принятию решений о комплексном регулировании морских и прибрежных районов;

e) обеспечивать широкое распространение информации о социальных, экономических, экологических и культурных выгодах и выгодах для здоровья комплексного регулирования морских и прибрежных районов среди государственных чиновников, высших должностных лиц, потребителей прибрежных ресурсов и широкой общественности;

f) значительно улучшить потенциал, позволяющий управляющим прибрежными районами и служащим береговой охраны осуществлять деятельность по комплексному регулированию морских и прибрежных районов, с помощью организации по мере необходимости регулярных программ подготовки кадров и учебных программ в области морской науки и политики; и

g) оказывать поддержку сотрудничеству в рамках прилагаемых усилий к разработке и использованию глобальной интерактивной базы данных о деятельности по комплексному регулированию морских и прибрежных районов;

5. *предлагает* Сторонам в рамках представления отчетности о реализации программы работы по морским и прибрежным районам сообщать в соответствующих случаях в своих национальных докладах о мерах, принятых в целях совершенствования реализации комплексного регулирования морских и прибрежных районов;

6. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства поддерживать инициативы по:

a) улучшению процесса сбора, обобщения, интерпретации, передачи и распространения информации и повышению уровня участия субъектов деятельности и обеспечению всемерного и активного участия коренных и местных общин в выполнении руководящих решений;

b) разработке адаптивных программ комплексного регулирования морских и прибрежных районов, в которых учитываются изменения окружающей среды, а также текущие и новые физические или биологические опасности в качестве долгосрочных средств смягчения последствий, дополняющих системы раннего предупреждения об опасностях в прибрежных/морских районах;

7. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, соответствующими организациями и коренными и местными общинами обобщить и проанализировать тематические исследования успешной и неудачной реализации комплексного регулирования морских и прибрежных районов и представить наколенный опыт на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до десятого совещания Конференции Сторон;

8. *призывает* финансирующие организации вступать в партнерские отношения со Сторонами, являющимися развивающимися странами, в соответствии с их национальными приоритетами с тем, чтобы поддерживать национальные и региональные усилия, направленные на создание долгосрочного потенциала для эффективного осуществления комплексного регулирования морских и прибрежных районов, и обеспечить соответствие финансирования национальным потребностями в области комплексного регулирования морских и прибрежных районов.

VIII/23. Биоразнообразие сельского хозяйства**A. Сквозная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ***Конференция Сторон,*

ссылаясь на пункт 7 решения VII/32, в котором Исполнительному секретарю поручается организовать проведение необходимых консультаций и предложить для рассмотрения варианты разработки сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в рамках существующей программы работы Конвенции о биологическом разнообразии по биоразнообразию сельского хозяйства и провести совместную работу с соответствующими организациями в целях укрепления существующих инициатив в области продовольствия и питательных веществ, усиления взаимодействия и обеспечения всемерного учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствующей работе для реализации цели 1 Целей развития на тысячелетие и других соответствующих Целей развития на тысячелетие,

1. *с признательностью* отмечает успехи, достигнутые в усилении взаимодействия и включении интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в работу других инициатив и в процессе разработки Исполнительным секретарем вариантов сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.2);

2. *выражает свою признательность* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Международному институту генетических ресурсов растений (МИГРП), правительству Федеративной Республики Бразилии и другим соучастникам процесса;

3. *принимает* структуру сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, приводимую в приложении к настоящему решению, которая строится на существующих национальных мероприятиях;

4. *постановляет* включить элементы структуры в программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства в ходе ее углубленного обзора на девятом совещании Конференции Сторон;

5. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства включить положения, касающиеся биоразнообразия, продовольствия и питательных веществ, в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в другие национальные планы и мероприятия, включая национальные планы действий в отношении питательных веществ и стратегии по достижению Целей развития на тысячелетие;

6. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международным институтом генетических ресурсов растений, Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ), Постоянным комитетом Организации Объединенных Наций по продуктам питания и другими субъектами деятельности в сфере реализации сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ и доложить о ходе работы в целях оказания содействия проведению углубленного обзора программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства;

7. *порукает* Исполнительному секретарю и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций включить сквозную инициативу по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в Меморандум о договоренности между Конвенцией и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций при следующем обновлении Меморандума;

8. *порукает* Исполнительному секретарю распространить среди Сторон и соответствующих международных организаций результаты Конференции по вопросам значения биоразнообразия для здоровья человека для их рассмотрения в рамках углубленного обзора программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства на девятом совещании Конференции Сторон;

9. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международному институту генетических ресурсов растений, Всемирной организации здравоохранения, Постоянному комитету Организации Объединенных Наций по продуктам питания и другим соответствующим организациям и инициативам реализовать с учетом текущей работы сквозную инициативу по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ;

10. *предлагает* Управляющему органу Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства принять к сведению на его первой сессии сквозную инициативу и сотрудничать в ее осуществлении;

11. *признает*, что мероприятия в рамках настоящей инициативы следует осуществлять с учетом Добровольных руководящих принципов поддержания прогрессивной реализации права на адекватное продовольствие в контексте национальной продовольственной обеспеченности, принятых Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в 2004 году.

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТРУКТУРА СКВОЗНОЙ ИНИЦИАТИВЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ

А. Обоснование

1. Биоразнообразию совершенно необходимо для достижения продовольственной обеспеченности и обеспечения питательных веществ и создает основные варианты источников средств к существованию. Экологическая целостность имеет решающее значение для поддержания и создания положительных вариантов обеспечения благосостояния людей. Существующие знания свидетельствуют о необходимости принятия безотлагательных мер для стимулирования устойчивого использования биоразнообразия в рамках программ по достижению продовольственной обеспеченности и обеспечению питательных веществ в качестве вклада в достижение Целей развития на тысячелетие. Такие меры воспрепятствуют недопустимому упрощению рационов питания, систем сельскохозяйственного производства и экосистем и сокращению числа продовольственных культур. Учитывая сложность точного определения оптимальных рационов питания, предпочтительным вариантом с точки зрения охраны здоровья людей остается употребление в пищу разнообразных продуктов питания растительного и животного происхождения. Традиционные системы продовольственного снабжения обеспечивают позитивное взаимодействие между здоровьем людей и экосистем, а культура обеспечивает важный контекст, содействующий выбору правильного рациона питания.

2. Междисциплинарная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, основанная на экосистемном подходе и оптимально использующая доступное на местах биоразнообразие, и инициатива по решению проблем, связанных с обеспечением питательных веществ, помогут странам и субъектам деятельности в достижении Целей развития на тысячелетие. Если не принять безотлагательных мер, предусматривающих непосредственное привлечение к работе кругов, связанных с экологией, сельским хозяйством, питательными веществами и охраной здоровья, то будут утрачены те позитивные варианты, которые обеспечивают одомашненные и природные виды биоразнообразия для восполнения недостаточности питательных веществ и борьбы с возникающим бременем неинфекционных заболеваний.

В. Цель

3. Общей целью инициативы является стимулирование и улучшение устойчивого использования биоразнообразия в программах, содействующих созданию продовольственной обеспеченности и улучшению питания людей, в качестве вклада в достижение Цели 1, Цели 7, а также соответствующих целей и целевых задач и, следовательно, повышению осведомленности о важном значении биоразнообразия, его сохранения и устойчивого использования.

С. Общие положения

4. Инициативу следует осуществлять как сквозную инициативу в рамках существующей программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и она должна дополнять соответствующие мероприятия этой и других программ работы и сквозных инициатив Конвенции. Кроме того, инициатива должна строиться на основе других существующих инициатив и укреплять их, не допуская дублирования усилий.

5. К инициативе будет применяться экосистемный подход с использованием междисциплинарных и межсекторальных подходов, с тем чтобы отразить в ней цели, связанные со здравоохранением, образованием, сельским хозяйством и охраной окружающей среды. При изучении потенциальных решений проблем, касающихся продовольствия и питательных веществ, следует прежде всего предусматривать реализацию мероприятий в рамках инициативы с учетом ресурсов местных экосистем, включая внутривидовое разнообразие. Помимо этого следует признать социальное и культурное значение пищи, являющейся неотъемлемым аспектом существования человека и организации общин, в качестве позитивного фактора, мотивирующего обеспечение здорового рациона питания и здоровья экосистем.

6. Обязательство обеспечивать устойчивость является совершенно необходимым элементом для успешной реализации инициативы. В рамках инициативы будут изучены возможности местных и национальных рынков заключать сделки, поставлять потребителям больше разнообразных типов пищевых продуктов растительного происхождения и повышать норму прибыли производителей продуктов на основе использования биоразнообразия.

7. Мероприятия, проводимые в рамках инициативы, должны отвечать потребностям общин и разрабатываться при полном участии и привлечении к участию общин. Мероприятия должны быть нацелены на расширение участия коренных и местных общин в работе национальных и международных учреждений, программ и процессов, а также на повышение координации действий между всеми уровнями. Мероприятия должны содействовать «обучению делом» и адаптивному управлению. Их следует осуществлять с учетом Добровольных руководящих принципов поддержания прогрессивной реализации права на продовольствие в контексте национальной продовольственной обеспеченности, принятых ФАО в ноябре 2004 года. И наконец, необходимо

необходимо предусматривать постепенное расширение масштаба реализации существующих мероприятий для решения более глобальных, межсекторальных программ работы при одновременном сохранении местной и культурной специфики.

D. Элементы

Элемент 1. Разработка и документирование знаний

Оперативная цель 1

Обоснование взаимосвязи между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами, в частности прояснение взаимоотношений между биоразнообразием, пищевым разнообразием и пищевыми предпочтениями, а также соответствующих взаимосвязей между здоровьем человека и здоровьем экосистем.

Обоснование

На сегодняшний день существует достаточно доказательств взаимосвязи между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами, подтверждающих необходимость принятия безотлагательных мер, но нужно еще проделать определенную работу. Развитие и документирование знаний об этих взаимосвязях предоставят прочную научную основу для инициативы, позволяя лучше разрабатывать мероприятия и также разработать комплексные инициативы по повышению осведомленности общественности о важном значении биоразнообразия для рациона питания и здоровья людей и о связи между здоровьем человека и экосистем.

Мероприятия

- 1.1 Проведение сбора, обзора и анализа:
 - a) существующей научной информации, аборигенных и традиционных знаний о взаимосвязях между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами (сообразно статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции) в соответствии с положениями национального законодательства;
 - b) тематических исследований взаимосвязей между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами;
 - c) информации о ценности биоразнообразия для производства продовольствия и питательных веществ.
- 1.2 Стимулирование дальнейших исследований и формирования и систематического обобщения новых данных.
- 1.3 Разработка индикатора (или индикаторов) использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия, согласно решению VII/30.

Пути и средства

ФАО и МИГРР возглавят разработку базы фактических данных для инициативы. МИГРР в сотрудничестве с ФАО будут работать над улучшением применимости для инициативы существующих баз данных и информационных ресурсов ФАО. Первый доклад о состоянии

генетических ресурсов животных в мире и второй доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире внесут в числе других ресурсов вклад в создание базы фактических данных для инициативы. Кроме того, ФАО при содействии своей Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства могла бы оказывать странам содействие в формировании, обобщении и распространении новых данных о питательных веществах в составе конкретных культиваров; что могли бы также делать Центры международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям через посредство инициативы ХарвестПлас. Анализ доступной информации поможет выявить области, в которых было бы полезней всего провести углубленные тематические исследования. На основе собранных знаний ФАО, МИГРР и секретариат смогли бы совместно с соответствующими партнерами оказать содействие разработке индикатора(-ов) и соответствующих мероприятий, приводимых в других элементах инициативы (например, разработка стратегии связи). Отмечая роль Сторон, других правительств и соответствующих национальных и региональных организаций в качестве первичного источника данных, следует заметить, что необходимо определить механизмы укрепления местной инфраструктуры и людских ресурсов для формирования таких данных.

Элемент 2. Включение вопросов, связанных с биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами, в инструменты исследований и политики

Оперативная цель 2

Включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в повестки дня, программы и политику, связанные с обеспечением питательных веществ, здравоохранением, сельским хозяйством и сокращением голода и бедности.

Обоснование

В существующих инструментах исследований и политики зачастую не учитывается при решении местных проблем голода и недоедания важное значение биоразнообразия и связанных с ним знаний. При изучении питательных веществ с применением наиболее часто используемых исследовательских инструментов данные о продовольствии объединяются в широкие категории без прояснения вклада отдельных видов или культиваров в питание и здоровье человека. В преобладающих нормативных базах стандарты качества продовольствия, не адаптированные к местным продуктам питания, также могут непреднамеренно ограничивать производителей продуктов питания, снижая их возможности поставлять на рынок многие виды и сорта продуктов. В политике, программах и проектах, направленных на сокращение бедности и создание продовольственной обеспеченности, особое внимание зачастую уделяется обеспечению источников основных продуктов питания и диетических добавок и при этом упускается значение разнообразных источников продовольствия, доступных на местах. В таких случаях значение биоразнообразия для продовольствия и питательных веществ, и особенно в отношении бедных и неимущих групп населения, не учитывается в полной мере. Биоразнообразию необходимо будет уделять упреждающее внимание, с тем чтобы поощрять практикующих специалистов и исследователей к изменению существующих подходов и перенести акцент в научной деятельности и политике на изучение вопросов качества продовольствия, не просто его объемов.

Мероприятия

- 2.1 Включение (в зависимости от обстоятельств) интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в инструменты, связанные с питательными веществами, в том числе в:

- a) руководящие принципы правильного питания на основе имеющихся продуктов;
- b) анализ состава продуктов питания и оценку рационов питания;
- c) национальную политику и планы действий по обеспечению питательных веществ;
- d) соответствующие нормативные базы и законодательство на национальном и международном уровнях.

2.2 Включение интересов использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в стратегии создания продовольственной обеспеченности и сокращения бедности, в том числе в:

- a) национальные документы стратегии сокращения бедности;
- b) право на продовольствие;
- c) проекты и программы по достижению продовольственной обеспеченности, включая: проекты по достижению продовольственной обеспеченности домохозяйств, программы питания в школах, приусадебные участки; и
- d) экстренное реагирование и готовность к кризисным ситуациям.

Пути и средства

ФАО, МИГРР, ВОЗ, Постоянный комитет Организации Объединенных Наций по продуктам питания (ПКПП) и секретариат (в зависимости от случая) будут работать с соответствующими партнерами (включая упомянутых ниже, в разделе E), с тем чтобы содействовать осуществлению мероприятий в рамках настоящего элемента, в том числе посредством проводимой ими работы по разработке стандартов, и оказывать содействие странам-членам, их учреждениям, ответственным за питательные вещества, университетам и службам распространения знаний, признавая их в качестве основных бенефициариев инициативы.

Элемент 3. Сохранение и стимулирование более широкого использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ

Оперативная цель 3

Оказание противодействия утрате разнообразия в рационе питания людей и в экосистемах путем сохранения и стимулирования более широкого использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ.

Обоснование

Разнообразие сменяется однотипностью на сельскохозяйственном рынке и в более общем смысле - в рационе питания людей. Но база разнообразных ресурсов по-прежнему совершенно необходима для выживания и благосостояния людей, ликвидации голода и обеспечения основы для адаптации к изменяющимся условиям (включая экологические изменения). Стимулирование более широкого использования биоразнообразия будет способствовать улучшению здоровья и питания людей, обеспечивая одновременно возможность диверсификации источников средств к существованию и формирования доходов. Коренные и местные общины и сохранение их местных социально-культурных традиций и знаний играют решающую роль, также как и женщины, в

поддержании разнообразных систем продовольствия. В совокупности результаты этой деятельности могут содействовать сокращению бедности и вносить существенный вклад в поддержание и расширение усилий по сохранению биоразнообразия в различных масштабах.

Мероприятия

- 3.1 Сохранение и устойчивое использование генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и домашнего скота, включая диких родственников одомашненных животных и растений.
- 3.2 Выявление и популяризация недоиспользованных в настоящее время видов или видов, представляющих собой потенциальную ценность в качестве продовольствия и питания для человека, включая те, что имеют важное значение в периоды кризисов, и их сохранение и устойчивое использование.
- 3.3 Стимулирование генетического разнообразия и богатства видов на приусадебных участках, агролесоводства и других систем производства, которые вносят вклад в сохранение in-situ генетических ресурсов и в достижение продовольственной обеспеченности.
- 3.4 Сохранение и устойчивое использование ресурсов дикой природы, включая те, которые поддерживают добычу мяса диких животных и рыболовство, в том числе поддержание жизнеспособных запасов диких видов для устойчивого потребления местными и коренными общинами.
- 3.5 Популяризация, сохранение и устойчивое использование значимого биоразнообразия на всех уровнях, связанных с системами сельского хозяйства, лесного хозяйства и аквакультуры.
- 3.6 Сохранение и устойчивое использование лекарственных видов, имеющих значение для продовольствия и питательных веществ.
- 3.7 Поддержание всех форм производства продуктов питания в коренных и местных общинах согласно статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции.
- 3.8 Определение и популяризация диверсификации биоразнообразных продовольственных культур, предназначенных для использования с целью обеспечения продовольствия и питательных веществ.
- 3.9 Защита и стимулирование рынков, содействующих сбережению биологического разнообразия, посредством решения регулятивных вопросов.
- 3.10 Стимулирование передачи технологии для усовершенствования технического потенциала развивающихся стран и стран с переходной экономикой в целях сохранения и устойчивого использования важных видов, диких родственников, неиспользуемых или недоиспользуемых видов.
- 3.11 Проведение научных исследований и сохранение аборигенных растений или животных, местных сортов/пород, диких родственников культивируемых или одомашненных видов в целях усовершенствования знаний об их генетической изменчивости в плане важных признаков для сельского хозяйства, таких как стойкость к неблагоприятным биотическим/абиотическим факторам, урожайность и питательная ценность.

- 3.12 Использование биоразнообразия для расширения генетической базы культивируемых сельскохозяйственных культур с целью наращивания объемов производства продуктов питания и повышения питательной ценности пищевых продуктов, учитывая при этом воздействие сельского хозяйства на окружающую среду.
- 3.13 Оказание поддержки изучению и развитию производства и коммерциализации нетрадиционных продуктов, произведенных на основе использования биоразнообразия, включая обработку нетрадиционного продовольствия, произведенного на основе использования биоразнообразия.
- 3.14 Укрепление местной инфраструктуры и подготовки кадров в целях установления стандартов определения и качества допустимого ежедневного потребления продуктов.
- 3.15 Преобразование и/или очистка отходов переработки сырьевых материалов.
- 3.16 Включение целей совместного использования выгод в национальные и международные структуры, касающиеся использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ (в зависимости от обстоятельств), учитывая существующие системы совместного использования выгод.

Пути и средства

Большинство мероприятий, приведенных в настоящем элементе, будет проводиться в рамках существующей программы работы Конвенции по биоразнообразию сельского хозяйства и Глобального плана действий ФАО по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. В частности мероприятия 2, 4, 11 и 12 Глобального плана действий могли бы содействовать реализации мероприятий в рамках инициативы, нацеленных на сохранение и диверсификацию генетических ресурсов растений. Деятельность в рамках Глобальной стратегии сохранения растений (в частности целевой задачи 9) также внесет свой вклад в сохранение генетического разнообразия растений. Изучению роли продуктов животного происхождения в обеспечении питательных веществ в значительной мере способствует техническая и операционная структура для ориентирования деятельности по сохранению генетического разнообразия животных Глобальной стратегии управления генетическими ресурсами сельскохозяйственных животных. В отношении мероприятий, связанных с рынком, мероприятие 14 Глобального плана действий будет способствовать развитию рынков биологически разнообразных продуктов питания. Кроме того, существуют возможности осуществления сотрудничества с Инициативой в области биоторговли Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), в том числе с целью оказания технического содействия и создания благоприятного политического климата. Запланированные мероприятия могут быть оттестированы посредством реализации экспериментальных проектов в отдельных странах в целях оценки эффективности и разработки подходов.

Элемент 4. Осведомленность общественности

Оперативная цель 4

Повышение осведомленности о взаимосвязях между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами, а также о важном значении сохранения биоразнообразия для достижения целей, связанных со здравоохранением и развитием, включая ликвидацию голода.

Обоснование

Программы и политику в области биоразнообразия можно сделать более значимыми для лиц, определяющих политику, и субъектов деятельности и более эффективными на местах путем прояснения важнейшей взаимосвязи между биоразнообразием и благосостоянием людей. Если сельское население осознает, что биоразнообразие имеет еще большую ценность, оказывая положительное влияние на доходы и здоровье, то люди будут активней поддерживать и охранять его. Кроме того, вопросы производства продуктов питания в плане их связи с обеспечением питательных веществ и здоровьем могут стать основной для мобилизации деятельности как городских, так и сельских потребителей, которых в ином случае невозможно было бы побудить экологическими или этическими аргументами к оказанию поддержки устойчивости сельскохозяйственных систем. Таким образом решение вопросов, связанных с достижением продовольственной обеспеченности, может послужить в качестве одного из способов восстановления связей между местным производством и глобальным потреблением, а также между богатыми и бедными.

Мероприятия

- 4.1 Разработка стратегии установления связи и соответствующих публикаций и других материалов для обращения к широкой общественности, лицам, принимающим решения, местным общинам и кругам, связанным с питательными веществами, сельским хозяйством, здравоохранением и экологией.
- 4.2 Созыв региональных и национальных семинаров для повышения осведомленности о взаимосвязях между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами и проведение мероприятий, поддерживающих эти взаимосвязи.

Пути и средства

Мероприятия по повышению осведомленности общественности будут включены в программу работы Конвенции по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности, а также в соответствующие мероприятия, проводимые ФАО, МИГРП, ВОЗ и другими соответствующими организациями. Реализация мероприятий в рамках целевой задачи 14 Глобальной стратегии сохранения растений окажет дальнейшее содействие осуществлению этого элемента.

Е. Основные партнеры и инициативы

8. Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций (ФАО), Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Постоянному комитету Организации Объединенных Наций по продуктам питания, Консультативной группе по международным сельскохозяйственным исследованиям, Международному фонду сельскохозяйственного развития, Мировой продовольственной программе, ЮНИСЕФ, Университету Организации Объединенных Наций и другим межправительственным организациям предлагается включать тематику сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в свои программы и стратегии, в том числе в следующие, но не ограничиваясь ими:

- Глобальный план действий по достижению Целей развития на тысячелетие (подготовленный в рамках Проекта тысячелетия Генерального секретаря), и в частности в план действий по борьбе с голодом;
- Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

- План действий Всемирного продовольственного саммита ФАО;
- Глобальную стратегию ВОЗ в области питания, физической активности и здоровья; и
- Международную оценку сельскохозяйственной науки и техники в целях развития.

9. Аналогичным образом правительствам и другим международным и национальным учреждениям, Международному союзу наук о питании, Международному совету науки и другим научно-исследовательским и академическим ассоциациям, организациям и движениям гражданского общества, в том числе движению Медленная пища, организациям коренных и местных общин и частному сектору предлагается вносить вклад в инициативу.

В. Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы

Конференция Сторон

1. *с признательностью отмечает* прогресс, достигнутый Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, другими соучастниками и субъектами деятельности в области Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы, и доклад о работе Международного технического семинара по теме биологического регулирования почвенных экосистем в целях устойчивого ведения сельского хозяйства, организованного Корпорацией сельскохозяйственных исследований Бразилии и Продовольственной и сельскохозяйственной Организацией Объединенных Наций в Лондрине (Бразилия) с 24 по 27 июня 2002 года;

2. *отмечает*, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия почвы является важным вопросом, выходящим за рамки биоразнообразия сельского хозяйства и актуальным для большинства наземных экосистем;

3. *далее отмечает*, что биоразнообразию почвы подвергается воздействию антропогенной деятельности, выходящей за рамки сельского хозяйства, а также природному воздействию;

4. *одобряет* структуру действий, приведенную в приложении к настоящему решению, в качестве основы для дальнейшей реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы;

5. *призывает* Стороны и другие правительства учитывать вопросы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия почвы в национальных стратегиях и планах действий и разработать многоотраслевые программы и инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы как на национальном, так и субнациональном уровнях;

6. *постановляет* включить структуру действий в программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства в ходе ее углубленного анализа на девятом совещании Конференции Сторон;

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, неправительственным организациям и другим заинтересованным субъектам деятельности:

a) поддерживать и в соответствующих случаях осуществлять Международную инициативу по биоразнообразию почвы;

b) представлять дополнительные тематические исследования Международной инициативе по биоразнообразию почвы в целях дальнейшего укрепления Инициативы; и

8. *настоятельно призывает* Стороны и соответствующие организации наметить исследовательские мероприятия для устранения пробелов в знаниях о биоразнообразии почвы и их последствий для практики землепользования.

Приложение

МЕЖДУНАРОДНАЯ ИНИЦИАТИВА ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ПОЧВЫ

СТРУКТУРА ДЕЙСТВИЙ

A. Стратегические принципы

1. Стратегия реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы должна соответствовать следующим принципам, многие из которых уже были отмечены через посредство других процессов и/или форумов:

a) внимание должно быть сосредоточено на улучшении средств к жизни фермеров в плане продовольственной обеспеченности, биоразнообразия почвы и другой соответствующей деятельности в области землепользования;

b) необходимо основываться на предыдущем опыте и знаниях, сочетая навыки и житейскую мудрость фермеров с современными научными знаниями;

c) следует сосредоточить внимание на поиске комплексных глобальных решений и на технической адаптации к местным условиям в рамках четкой структуры, основанной на принципах применения экосистемного подхода;

d) необходимо разрабатывать технологию с активным участием общественности и применять адаптивные подходы с целью создания систем сельскохозяйственного производства и методов управления земельными ресурсами для конкретных ситуаций и использовать типологии фермерских хозяйств, приемлемых технически и экологически, экономически жизнеспособных, а также социально и культурно приемлемых;

e) следует развивать партнерства и союзы, в которых проявляется мультидисциплинарность, обеспечивается оптимальное взаимодействие и гарантируется участие многих субъектов деятельности;

f) необходимо стимулировать применение межотраслевых и междисциплинарных подходов к изучению различных перспектив (социальных, политических, экономических, экологических, включая услуги, обеспечиваемые почвенными экосистемами);

g) необходимо определять приоритетность мероприятий, исходя из целей страны и нужд непосредственных бенефициариев, и утверждать такие действия на местном уровне путем всемерного участия всех сторон;

h) следует стимулировать принятие новаторских и гибких решений, адаптированных к местным условиям, для решения проблем, вызванных неустойчивым использованием биоразнообразия почвы;

i) следует стимулировать распространение информации и данных и обмен ими в соответствии со статьями 8j) и 8h) Конвенции о биологическом разнообразии;

j) следует стимулировать применение стратегии предпринимательства и маркетинга в секторе сельскохозяйственного производства, особенно для сельскохозяйственной деятельности домохозяйств и достижения продовольственной обеспеченности.

B. Осуществление

2. Инициатива должна быть реализована в виде сквозной инициативы в рамках программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства путем координации действий с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и при технической и политической поддержке с ее стороны, а также при надлежащей связи с другими тематическими программами работы Конвенции, в частности по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, биоразнообразию горных районов и лесов, а также с соответствующими сквозными вопросами, в частности с Глобальной таксономической инициативой, и с работой по передаче технологии и технологическому сотрудничеству. Инициатива предусматривает возможность применения экосистемного подхода и Аддис-абесских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия. Будет осуществляться тесная связь данной инициативы с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и с ее консультативными органами и процессами в целях расширения сотрудничества между конвенциями и избежания дублирования работы.

3. Добиться прогресса в осуществлении инициативы можно будет, сосредоточив основное внимание, кроме всего прочего, на следующих стратегических областях действия:

a) повышение признания важнейших услуг, обеспечиваемых биоразнообразием почвы во всех производственных системах, и его связи с управлением землями путем:

- i) проведения научных исследований, управления информацией и ее распространения, сбора и обработки данных, передачи технологий и налаживания сетей взаимодействия;
- ii) повышения осведомленности общественности, просвещения и создания потенциала;
- iii) внедрения комплексных подходов на экосистемном уровне в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия почв и улучшения агроэкосистемных функций; в частности в рамках ФАО, сосредоточив основное внимание на трех категориях деятельности: оценке, адаптивном управлении, пропаганде и подготовке кадров;

b) развитие партнерств и сотрудничества посредством осуществления совместных программ и мероприятий и деятельности, направленной на привлечение всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия.

С. Цели

1. Оказание содействия повышению осведомленности общественности, знаний и понимания ключевых функций, экологических услуг, функциональных групп и последствий применения различных методов управления почвой, включая те, что применяются коренными и местными общинами, в различных системах ведения фермерского хозяйства и агроэкологических и социально-экономических условиях.

2. Углубление понимания роли биоразнообразия почвы в сельскохозяйственном производстве, традиционно применяемых методах управления землями и в обеспечении здоровья экосистем и окружающей среды.

3. Стимулирование понимания последствий, принадлежности и адаптации всех методов землепользования и управления почвами в качестве одного из составных элементов сельскохозяйственных стратегий и стратегий обеспечения устойчивой жизнедеятельности.

4. Стимулирование деятельности по включению аспектов сохранения биоразнообразия почвы в практику управления землями и почвой.

Задача 1 — Обмен знаниями и информацией и повышение осведомленности общественности

Мероприятие 1.1. В рамках общей структуры, в которой признается важное значение выявления процессов, воздействующих на биоразнообразие почвы, сбор, обобщение и оценка результатов тематических исследований для выработки практических рекомендаций и активного их распространения через, кроме всего прочего, механизм посредничества с целью их использования для повышения осведомленности общественности, создания потенциала и ориентирования научных исследований. В тех областях, где обнаружены пробелы в знаниях, проведение работы со Сторонами и другими правительствами для оказания содействия приобретению и распространению новых знаний.

Мероприятие 1.2. Создание и укрепление сетевых механизмов для обмена информацией, опытом и экспертными знаниями, обращая основное внимание на оказание поддержки местным инициативам.

Мероприятие 1.3. Повышение осведомленности общественности, просвещения и знаний о комплексном управлении почвой и агроэкологических подходах.

Мероприятие 1.4. Разработка информационных систем и баз данных.

Задача 2 – Создание потенциала для развития знаний о биоразнообразии почвы и управлении экосистемами и внедрения их в практику землепользования и управления почвами.

Мероприятие 2.1. Проведение оценки потребностей в создании потенциала субъектов деятельности, включая фермеров, пропагандистских и/или консультативных служб и программ развития для реализации комплексного биологического и экосистемного управления почвами.

Мероприятие 2.2. Разработка, применение и адаптация индикаторов и инструментов для проведения оценки и мониторинга здоровья почвы и функционирования экосистем в целях их использования на глобальном, региональном и национальном уровнях и в соответствии со структурой, приведенной в решении VII/30.

Мероприятие 2.3. Стимулирование подходов с позиций адаптивного управления к разработке и освоению усовершенствованных методов биологического управления почвой, технологий и политики, которые улучшают здоровье почвы и функционирование экосистем и способствуют устойчивому землепользованию.

Мероприятие 2.4. Мобилизация целевых совместных научных исследований и разработок для повышения понимания функций биоразнообразия почвы и восстановительной способности экосистем применительно к землепользованию и устойчивому ведению сельского хозяйства.

Мероприятие 2.5. Выявление и разработка на национальном уровне наборов данных о биоразнообразии почвы, имеющих важное значение для сельского хозяйства.

Задача 3 – Укрепление сотрудничества между участниками и учреждениями и широкое внедрение тематики биоразнообразия почвы и биологического управления в сельское хозяйство и землепользование, а также в восстановительные программы.

Мероприятие 3.1. Широкое внедрение тематики биоразнообразия почвы и управления экосистемами в программы и политику управления сельским хозяйством и землепользования.

Мероприятие 3.2. Установление партнерств и разработка совместных мероприятий в целях развития и реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы в качестве партнерства между Продовольственной и сельскохозяйственной

сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией о биологическом разнообразии, учитывая необходимость координации действий с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и с ее текущей работой в целях расширения взаимодействия, избежания дублирования усилий и использования других знаний, существующих в рамках инициатив, связанных с биоразнообразием почвы во всех наземных экосистемах.

Мероприятие 3.3. Стимулирование участия коренных и местных общин как в разработке, так и в реализации планов управленческой деятельности, относящихся к биоразнообразию почвы.

Мероприятие 3.4. Стимулирование сотрудничества в борьбе с эрозией почвы и в управлении водными ресурсами, поскольку такое сотрудничество оказывает влияние на биоразнообразие почвы.

БИОРАЗНООБРАЗИЕ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

С. Генетические технологии, ограничивающие использование

Конференция Сторон

1. *вновь подтверждает* раздел III решения V/5 (генетические технологии, ограничивающие использование);

2. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и заинтересованных субъектов деятельности, чтобы они:

a) уважали традиционные знания и права фермеров сохранять семенной материал при выращивании традиционных культур;

b) продолжали в рамках мандата, изложенного в разделе III решения V/5, проведение дальнейших исследований последствий применения генетических технологий, ограничивающих использование, включая их экологические, социальные, экономические и культурные последствия, в частности для коренных и местных общин; и

c) продолжали распространять результаты исследований потенциального экологического (например, оценка риска), социально-экономического и культурного воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, на мелких фермеров и коренные и местные общины и распространяли данные исследования прозрачным образом через, кроме всего прочего, механизм посредничества;

3. *предлагает* Управляющему органу Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства изучить в рамках его работы приоритеты, доступные ресурсы и потенциальные последствия применения генетических технологий, ограничивающих использование, уделяя при этом особое внимание воздействию данных технологий на коренные и местные общины и связанные с ними традиционные знания, мелких фермеров и селекционеров и права фермеров;

4. *отмечает*, что существует большой спрос на создание потенциала и передачу технологии, особенно для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, и что для этого необходимо обеспечить адекватные ресурсы, в частности необходимые для проведения оценок и принятия решений в связи с применением генетических технологий, ограничивающих использование, в отношении культурных и социально-экономических аспектов в соответствии со статьями 12, 16, 17, 18 и 20 Конвенции о биологическом разнообразии, и *настоятельно призывает* Стороны укреплять инициативы по созданию потенциала, охватывающие экологические,

экологические, культурные и социально-экономические аспекты, чтобы позволить Сторонам принимать обоснованные решения и меры в отношении генетических технологий, ограничивающих использование, с участием коренных и местных общин и других субъектов деятельности; и

5. *отмечает*, что информацию о вопросах, касающихся генетических технологий, ограничивающих использование, следует распространять на надлежащем языке и в простой форме через механизм посредничества и другими средствами.

D. Углубленный обзор программы работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства

Конференция Сторон,

отмечая, что углубленный обзор реализации программы работы будет проведен на девятом совещании Конференции Сторон (приложение к решению VII/31);

с удовлетворением отмечая прогресс, достигнутый Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в межсессионный период (UNEP/CBD/COP/8/26 и UNEP/CBD/COP/8/INF/24), в частности в процессе подготовки первого доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире, и *отмечая*, что эти мероприятия обеспечивают своевременный и ценный вклад в проведение углубленного обзора осуществления программы работы,

1. *выражает признательность* правительству Швейцарии за предложение провести у себя в стране в 2007 году первую Международную техническую конференцию ФАО по генетическим ресурсам животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

2. *приветствует* рекомендацию Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, выработанную на ее 10-й сессии, в которой Комиссия рекомендует «ФАО тесно взаимодействовать с Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии и играть одну из ведущих ролей в проведении углубленного обзора программы работы Конвенции по биологическому разнообразию сельского хозяйства»;

3. *постановляет*, что в процессе углубленного обзора учитываются руководящие принципы проведения обзора программ работы (приложение III к решению VIII/15); и

4. *порукает* Исполнительному секретарю в партнерстве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и при консультациях с другими соответствующими международными организациями подготовить полный обзор программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства для его рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон.

VIII/24. Охраняемые районы

Конференция Сторон,

Обзор выполнения программы работы по охраняемым районам на период 2004-2006 годов

признавая потребность в адекватном техническом, организационном и финансовом потенциале для осуществления программы работы и

подчеркивая важное значение дальнейшего укрепления сотрудничества с соответствующими партнерами, в частности с партнерами и другими участниками, перечисленными в добавлении к решению VII/28,

1. *отмечает* прогресс, достигнутый в осуществлении программы работы по охраняемым районам в период 2004-2006 годов, включая в частности весомый вклад партнеров по консорциуму неправительственных организаций, в особенности организации Охрана природы, Консервейшн Интернэшнл, Общества охраны дикой природы и Всемирного фонда дикой природы, в осуществление программы работы в различных регионах в плане оказания технической и финансовой поддержки, как сообщается в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/8/29);

2. *признает*, что одним из серьезных недостатков нынешнего обзора является ограниченная доступность соответствующей информации о мероприятиях в рамках настоящей программы работы, и в том числе недостаточное число докладов, представленных ко времени проведения настоящего обзора;

3. *далее признает* необходимость обеспечения систематического сбора соответствующей информации для проведения оценки результатов реализации программы работы по охраняемым районам, чтобы содействовать проведению оценки результатов достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и других глобальных целей, и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации своевременно представлять качественную информацию о реализации программы работы;

4. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и многосторонние финансирующие органы обеспечить необходимую финансовую поддержку развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, принимая во внимание статью 20 и статью 8m) Конвенции, чтобы позволить им создать потенциал и осуществлять программу работы, и обеспечить представление необходимой отчетности, включая представление национальных докладов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, для проведения обзора осуществления программы работы по охраняемым районам в соответствии с целью 2.2 программы работы;

5. *постановляет*, что в отчетности следует обращать основное внимание прежде всего на результаты, а также на процессы, используя такие средства, как матрица, приведенная в приложении II к рекомендации 1/4 Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам, и другую соответствующую информацию, чтобы обеспечить проведение стратегической оценки достигнутых результатов, трудностей/препятствий и потребностей в создании потенциала;

6. *постановляет*, что важное значение имеет организация консультативных процессов, включающих коренные и местные общины и соответствующих субъектов деятельности, касательно отчетности об осуществлении программы работы по охраняемым районам;

7. *признает* первостепенное значение взаимосвязей для избежания дублирования соответствующих мероприятий в тематических программах работы (таких как программы работы по лесам, внутренним водам, засушливым и субгумидным землям, морскому и прибрежному биоразнообразию и биоразнообразию горных районов) и в рамках сквозных вопросов (таких как Глобальная стратегия сохранения растений и Глобальная таксономическая инициатива) в тех случаях, когда данные программы работы содействуют осуществлению программы работы по охраняемым районам;

8. *отмечает* первостепенное значение Всемирной базы данных об охраняемых районах в качестве средства, оказывающего содействие проведению мониторинга результатов выполнения целевых задач программы работы по охраняемым районам, и *предлагает* консорциуму Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС), Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям (МСОП-ВКОТ) и Всемирной базы данных об охраняемых районах (ВБДОР) продолжать развитие доступа к базе данных и управления информацией, в том числе разработку средств для совместного использования данных/обмена ими;

9. *признает*, что в ходе обзора осуществления программы работы в период 2004-2006 годов была отмечена недостаточная работа по ее реализации и трудности с созданием потенциала в развивающихся странах, особенно в отношении мероприятий 1.1.5 (анализ пробелов), 1.2.1 (включение охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты), 3.4.2 (стратегии устойчивого финансирования на уровне стран), 4.2.1 (оценка эффективности управления охраняемыми районами) и 1.1.2 (крупные ненарушенные нераздробленные районы), и *настоятельно призывает* Стороны в приоритетном порядке устранять вышеприведенные пробелы и ограничения;

10. *порукает* Исполнительному секретарю организовать при наличии необходимых средств в сотрудничестве с соответствующими организациями региональные семинары с участием представителей Сторон, других правительств, соответствующих организаций и коренных и местных общин с целью проведения оценки реализации программы работы и создания потенциала, используя такие инструменты, как матрица, приведенная в приложении II к рекомендации 1/4 Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам, и соответственно *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации поддерживать и осуществлять мероприятия по созданию потенциала;

11. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства повысить эффективность охраны морских экосистем и экосистем внутренних вод и управления ими, уделяя особое внимание i) включению морских охраняемых районов в более широкие морские ландшафты; ii) созданию дополнительных пресноводных охраняемых районов, и iii) расширению совместной деятельности по защите экосистем морских районов за пределами действия национальной юрисдикции с учетом положений международного права (включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву и на основе научной информации);

12. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать развитие и укрепление сотрудничества с другими организациями, учреждениями и конвенциями, например разработку и эффективную реализацию меморандумов о договоренности, в качестве одного из средств обеспечения согласованности усилий, избежания необоснованного дублирования работы и

оказания содействия эффективному осуществлению программы работы по охраняемым районам, включая составление и распространение через механизм посредничества и другими средствами руководств по передовым методам, материалов о накопленном опыте и успешных примерах, связанных с охраняемыми районами;

13. *далее поручает* Исполнительному секретарю представить на втором совещании Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам доклад о ходе реализации пунктов 27 и 33-35 решения VII/28, а также других вспомогательных мероприятий программы работы;

14. *далее поручает* Исполнительному секретарю расширять сотрудничество с МСОП и с его Всемирной комиссией по охраняемым территориям и с другими международными неправительственными организациями в целях оказания поддержки реализации программы работы в соответствии с приоритетами, намеченными странами, и региональными приоритетами;

15. *постановляет* созвать второе совещание Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам в период до девятого совещания Конференции Сторон с целью проведения оценки достигнутых результатов и выработки рекомендаций для Конференции Сторон относительно более эффективного осуществления программы работы в соответствии с проектом предварительной повестки дня, приводимым в приложении I к настоящему решению;

16. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и другим субъектам деятельности и *настоятельно призывает* Стороны запрашивать у коренных и местных общин информацию о результатах осуществления целевых задач, выявленных трудностях/препятствиях и потребностях в создании потенциала, чтобы располагать ею ко времени рассмотрения данных вопросов на втором совещании Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам;

Варианты мобилизации финансовых средств для реализации программы работы развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и странами с переходной экономикой

17. *приветствует* финансовые соображения касательно охраняемых районов, выработанные на совещании в Монтекатини, которые приводятся в приложении II к докладу о работе совещания учреждений-доноров и других соответствующих организаций, проводившегося с целью обсуждения вариантов мобилизации новых и дополнительных финансовых ресурсов для осуществления программы работы по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/8/INF/26);

18. *предлагает* Сторонам:

а) организовать в срочном порядке национальные, а в соответствующих случаях региональные круглые столы по теме финансирования охраняемых районов с участием доноров и правительств - получателей помощи в целях ускорения прогресса в реализации национальных и региональных стратегий устойчивого финансирования и реализации цели 3.4 программы работы по охраняемым районам, принятой Конференцией Сторон на ее седьмом совещании;

б) рассмотреть вопрос об уделении первостепенного внимания необходимости безотлагательной реализации национальной инициативы по определению ценности и выгод охраняемых районов в соответствии с мероприятиями 3.1.2 и 3.4.6 программы работы;

в) оценить и документально зафиксировать социально-экономическую ценность систем охраняемых районов и распространить эти данные, обращая в частности особое внимание на их весомый вклад в борьбу с нищетой и достижение Целей развития на тысячелетие (ЦРТ),

включая проведение специальных оценок воздействия существующих многочисленных механизмов финансирования и программ по охраняемым районам на коренные и местные общины;

d) обеспечить эффективный учет итогов Саммита по обзору Декларации тысячелетия, проводившегося в сентябре 2005 года, касающихся финансирования охраняемых районов, включая четкое признание решающей роли охраняемых районов в достижении всех Целей развития на тысячелетие;

e) разработать и уточнить планы финансирования, предусматривающие использование разнообразных национальных, региональных и международных источников для покрытия затрат на обеспечение эффективного и устойчивого внедрения национальных и региональных систем охраняемых районов и управления ими, и включающие:

- i) проведение анализа текущих финансовых доходов и расходов, общих финансовых потребностей и пробелов;
- ii) проведение анализа административных, правовых и управленческих барьеров и устранение их в целях создания стимулирующей среды и оказания содействия реализации планов финансирования;
- iii) проведение оценки конкретных и комплексных потребностей для обеспечения лучшего понимания требуемых ресурсов для реализации мероприятий;
- iv) определение и проведение количественного анализа товаров и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами, и потенциальных источников инвестиций для оплаты таких товаров и услуг;
- v) проведение отбора и анализа реализуемости потенциальных механизмов финансирования; и
- vi) разработку национальных планов финансирования охраняемых районов;

f) изучить (в зависимости от обстоятельств) следующие варианты при разработке планов финансирования для систем охраняемых районов:

- i) национальные целевые фонды, оказывающие поддержку системам охраняемых районов: должны использоваться для распределения, кроме всего прочего, многосторонних и двусторонних грантов, доходов от туризма, поступлений за счет обмена долгов на проведение природоохранных мер и вкладов неправительственных организаций;
- ii) механизмы финансирования, относящиеся к социально и экологически устойчивой экономической деятельности, напрямую связанной с охраняемыми районами и одновременно содействующей сохранению целостности охраняемых районов и соответствующих экосистем;
- iii) механизмы финансирования, через которые распределяются экономические выгоды, получаемые от экосистемных услуг на местном, региональном и глобальном уровнях;
- iv) изучение вариантов применения новаторских международных механизмов финансирования для оказания поддержки программе работы, учитывая итоги национальных и международных инициатив, нацеленных на борьбу с

голодом, искоренение бедности и увеличение финансовых ресурсов на цели развития;

- v) сохранение за местными или национальными административными органами, ведающими охраняемыми районами, сборов с посетителей и других доходов, создаваемых охраняемыми районами;
- vi) увеличение, где это возможно, бюджетов национальных и местных правительств для целей управления охраняемыми районами; и
- vii) разработка механизмов финансирования в поддержку районов, охраняемых коренными и местными общинами;

g) оказать поддержку укреплению организационной инфраструктуры и совершенствованию руководящей деятельности административных органов, ведающих охраняемыми районами, включая административные органы коренных и местных общин, и создавать потенциал для должностных лиц охраняемых районов и в соответствующих случаях членов общинных управленческих инициатив, позволяющий им осуществлять надежное финансовое планирование и управление;

h) изучить варианты (в случаях применимости) установления связи между финансированием охраняемых районов и потенциальными нормативными и добровольными механизмами для расширения финансирования охраняемых районов;

i) учредить постоянный диалог по вопросам финансирования, включая проведение совещания по тематике долгосрочного финансирования совместно со вторым совещанием Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам или с девятым совещанием Конференции Сторон, для достижения цели 3.4 программы работы и проведения тщательной оценки данной цели на девятом совещании Конференции Сторон и наметить вопросы финансирования в качестве одной из основных тем для обсуждения на одном из будущих совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам;

j) отметить необходимость реализации всех мероприятий при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и при полном уважении их прав в соответствии с положениями национального законодательства и действующими международными обязательствами;

19. *призывает* Стороны вести постоянный и целенаправленный диалог по вопросам финансирования реализации программы работы на национальном уровне посредством:

- a) представления - по мере возможности и с использованием существующей информации - отчетности Специальной рабочей группе открытого состава по охраняемым районам о результатах последующей деятельности по выполнению настоящего решения для оказания содействия подготовительной работе к совещанию Конференции Сторон; и
- b) предложения донорскому сообществу и соответствующим организациям принимать участие в этом постоянном диалоге и в работе Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам;

20. *предлагает* Программе развития Организации Объединенных Наций, Всемирному банку, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другим учреждениям-исполнителям Глобального экологического фонда совместно с другими соответствующими организациями содействовать обеспечению и финансовой поддержке проведения круглых столов по теме финансирования охраняемых районов, о которых идет речь выше, в пункте 18 а), в соответствии с их мандатами;

21. *предлагает* банкам международного и регионального развития обеспечивать согласованность своей соответствующей организационной политики и усовершенствовать руководящие указания, касающиеся сохранения и/или устойчивого использования биоразнообразия при реализации инвестиционных проектов, которые оказывают воздействие на устойчивость охраняемых районов. Такая политика должна предусматривать всемерное и эффективное участие коренных и местных общин и получение их предварительного обоснованного согласия;

22. *предлагает* Глобальному экологическому фонду:

а) поддержать мероприятия в программе работы, требующие безотлагательных действий, учитывая выявленные национальные потребности, в масштабе, достаточном для оказания поддержки развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой;

б) поддержать национальные и региональные системы охраняемых районов, принимая во внимание целевые задачи и календарный план программы работы;

с) сохранять пропорциональное соотношение финансирования охраняемых районов в бюджетной части 4-го бизнес-плана Глобального экологического фонда, предназначенной для сохранения биоразнообразия, с учетом целей и целевых задач программы работы и ниши Фонда для оказания общесистемной поддержки охраняемым районам;

д) провести анализ и пересмотр (в зависимости от случая) своей политики в области охраняемых районов на предмет учета в ней коренных и местных общин; и

е) поддерживать общинные охраняемые районы, обеспечивая непосредственное, всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин в разработке соответствующих мероприятий;

23. *предлагает* учреждениям-исполнителям Глобального экологического фонда в оперативном порядке рассматривать заявки на доступ к финансированию для реализации проектов, упомянутых выше, в пунктах 22 а) и б);

24. *настоятельно призывает* страны-доноры:

а) оказать поддержку мощному четвертому пополнению Глобального экологического фонда, учитывая цели и задачи программы работы и необходимость обеспечения нового и дополнительного финансирования для оказания поддержки осуществлению данной работы в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, а также в странах с переходной экономикой;

б) оказывать усиленную поддержку природоохранным благотворительным фондам и другим механизмам долгосрочного финансирования, таким как обмен долгов на проведение природоохранных мер, которые проявили себя как особо успешно содействующие покрытию текущих административных расходов, связанных с охраняемыми районами;

с) предпринять разумные шаги для оценки возможностей усиления выгод от сокращения бедности и сохранения биоразнообразия в программах официальной помощи на цели развития; и

d) оказывать поддержку проектам, нацеленным на реализацию планов долгосрочного финансирования систем охраняемых районов;

25. *признает*, что реализации программы работы по охраняемым районам может способствовать координированная поддержка со стороны основных организаций-доноров и соответствующих неправительственных организаций, направленная на более эффективную координацию и повышение эффективности и рентабельности финансовой и технической поддержки, с учетом Парижской декларации об эффективности помощи;

26. *настоятельно призывает* Стороны уделить в стратегиях национального развития, включая стратегии сокращения бедности, должное внимание сохранению биоразнообразия с целью максимальной мобилизации финансирования для реализации программы работы по охраняемым районам;

27. *предлагает* международным неправительственным организациям, частным фондам и частному сектору вносить дальнейшие вклады в рамках национальных приоритетов с целью:

a) оказания развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой финансовой и технической помощи для реализации программы работы;

b) оказания поддержки разработке и внедрению программ по созданию потенциала, предусматривающих разработку планов финансирования для управляющих охраняемыми районами в развивающихся странах, в том числе через посредство таких партнерств, как Финансовый альянс охраны природы и Всемирная комиссия МСОП по охраняемым территориям;

c) обеспечения целенаправленной финансовой поддержки инициатив коренных и местных общин по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, включая мероприятия по созданию потенциала, в целях стимулирования реализации программы работы; и

d) разработки партнерских инициатив и организационных механизмов для финансирования реализации программы работы;

28. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) распространить через механизм посредничества и через другие каналы существующие инструментальные средства финансирования природоохраны;

b) организовать (в случае наличия финансовых ресурсов) региональные семинары для изучения путей и средств, обеспечивающих использование в полном объеме средств устойчивого финансирования, доступных в данное время;

c) изучить варианты новых международных механизмов финансирования в поддержку осуществления программы работы и представить доклад на втором совещании Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам с целью выработки рекомендаций для рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон;

Дальнейшее развитие наборов инструментальных средств для выявления, выделения, регулирования, мониторинга и оценки национальных и региональных систем охраняемых районов

29. *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать в соответствующих случаях наборы инструментальных средств в ходе реализации программы работы по охраняемым районам для выявления, выделения, регулирования, мониторинга и оценки национальных и региональных систем охраняемых районов;

30. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства, финансирующие и другие соответствующие организации оказывать поддержку в соответствии с потребностью, выявленной в результате обращения к потенциальным пользователям наборов инструментальных средств с призывами оказать содействие работе (Программа популяризации наборов инструментальных средств), а также в соответствии с пунктом 27 решения VII/28 проведению учебных семинаров по основным темам программы работы по охраняемым районам с уделением первоначально основного внимания вопросам принятия срочных мер в программе работы;

31. *призывает* Стороны содействовать переводу соответствующих инструментальных средств на национальные и местные языки, чтобы обеспечить их эффективное использование;

32. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства, финансирующие и другие соответствующие организации предоставить адекватные финансовые ресурсы и другую помощь для разработки наборов инструментальных средств с учетом выявленных пробелов и потребностей, в том числе наборов инструментальных средств на местном уровне, подготовленных на местных языках, и тех, что разработаны или применяются коренными и местными общинами;

33. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства, финансирующие и другие соответствующие организации предоставить адекватные финансовые ресурсы и другую помощь для проведения семинаров с целью привлечения внимания к использованию и дальнейшей разработке существующих инструментальных средств, особенно тех, что касаются совместно управляемых охраняемых районов и территорий общинного сохранения, и для обеспечения всемерного и активного участия коренных и местных общин в этой деятельности;

34. *признает* необходимость дальнейшего совершенствования наборов инструментальных средств в сотрудничестве с соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, с целью обеспечения их большей доступности для использования и ликвидации существующих пробелов;

Варианты налаживания сотрудничества в целях создания морских охраняемых районов на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции

признавая центральную роль Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в рассмотрении вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия морских районов за пределами действия национальной юрисдикции;

ссылаясь на то, что в резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 60/30 подчеркивается универсальный и унифицированный характер Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и подтверждается, что в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву излагается правовая структура, в рамках которой надлежит осуществлять всю деятельность в океанах и морях, и что необходимо соблюдать ее целостность, что также было признано Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в главе 17 Повестки дня на 21-й век;

также ссылаясь на цели Всемирного саммита по устойчивому развитию поддерживать производительность и биоразнообразие важных и уязвимых морских и прибрежных районов, включая районы за пределами действия национальной юрисдикции, и разрабатывать различные подходы и инструменты и содействовать их использованию, включая экосистемный подход, устранение разрушительных методов лова, создание морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая создание репрезентативных сетей к 2012 году и закрытие на определенное время/определенных районов в целях охраны мест и периодов нагула рыбы и надлежащее землепользование в прибрежных районах; планирование хозяйственной деятельности на водосборе и включение аспектов управления морскими и прибрежными районами в работу ключевых секторов; и далее ссылаясь на пункт 75 резолюции 60/22 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

35. *сознавая* существование ряда факторов угрозы для морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в частности для подводных гор, глубоководных коралловых рифов и гидротермальных жерл, *выражает глубокую озабоченность* по поводу масштаба угроз, и в том числе последствий разрушительных способов лова, включая донное траление, которые оказывают неблагоприятное воздействие на уязвимые морские экосистемы за пределами действия национальной юрисдикции, и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, который является одной из серьезнейших угроз для морских экосистем и биоразнообразия;

36. *возобновляя* свой призыв, приведенный в пунктах 60 – 62 решения VII/5, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства принять срочные меры для осуществления пунктов 66-69 резолюции 59/25 Генеральной Ассамблеи;

37. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства в полной мере сотрудничать в подготовке доклада Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о срочных мерах, принятых во исполнение пунктов 66-69 резолюции 59/25 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить на ее 61-й сессии проведение в соответствии с пунктом 71 резолюции 59/25 эффективной оценки адекватности принятых мер, и далее *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства полностью учесть результаты данного обзора, представив дополнительные рекомендации на 61-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, учитывая положения осмотрительного подхода, приводимые в Соглашении Организации Объединенных Наций о рыбных запасах, Кодексе поведения Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций при ответственном рыболовстве, а также разработанные в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

38. *признает*, что морские охраняемые районы являются одним из важнейших средств, содействующих сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции, и что их следует рассматривать как часть более широкой системы управления, включающей ряд надлежащих инструментов, соответствующей нормам международного права и учитывающей наиболее достоверную имеющуюся научную информацию, положения осмотрительного и экосистемного подходов; и что применение инструментов за пределами и в пределах действия национальной юрисдикции должно быть согласованным, взаимосовместимым и взаимодополняющим и без ущерба для прав и обязательств прибрежных государств в рамках международного права;

39. *признает* необходимость обеспечения более комплексного подхода к созданию морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции и к управлению ими в соответствии с экосистемным подходом;

40. *отмечает* работу и доклад созданной Генеральной Ассамблеей Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава по изучению вопросов сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, совещание которой проводилось в Нью-Йорке 13–17 февраля 2006 года, и *далее отмечает* возможные варианты и подходы, определенные в обобщении тенденций, подготовленном сопредседателями Специальной неофициальной рабочей группы, которое приводится в приложении I к докладу Рабочей группы, в частности для создания морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе проведение оценки необходимости заключения рабочего соглашения в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву;

41. *предлагает* Генеральной Ассамблее принять решение на ее 61-й сессии об учреждении своевременного процесса последующей деятельности, учитывая доклад, о котором идет речь в предыдущем пункте, для совершенствования работы по сохранению и устойчивому использованию морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, *призывает* Стороны и другие правительства принять активное участие в этом процессе и *порукает* Исполнительному секретарю постоянно вносить соответствующий вклад Конвенции о биологическом разнообразии в этот процесс;

42. *признает*, что Конвенция о биологическом разнообразии играет одну из ключевых ролей в оказании поддержки работе Генеральной Ассамблеи в области морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции, сосредоточив свою деятельность на предоставлении научной, а в соответствующих случаях – технической информации и рекомендаций относительно морского биологического разнообразия, применения экосистемного и осмотрительного подходов, и также в достижении цели, намеченной на 2010 год;

43. *постановляет* рассмотреть на своем девятом совещании результаты выполнения работы, намеченной в ее решениях о сохранении и устойчивом использовании морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая морские охраняемые районы, и в соответствующих случаях рассмотреть в сотрудничестве с компетентными международными организациями дальнейшие вспомогательные мероприятия, которые могут потребоваться в контексте вышеприведенного пункта 42;

44. *порукает* Исполнительному секретарю активно сотрудничать с многочисленными соответствующими экспертами государственных, межправительственных, неправительственных, региональных и научных учреждений, коренных и местных общин и участниками экспертных научных процессов и семинаров (в зависимости от обстоятельств) и учитывать предоставляемую ими информацию, с тем чтобы:

а) обобщить на основе независимой экспертной оценки наилучшие имеющиеся научные исследования относительно приоритетных районов для сохранения биоразнообразия морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, включая информацию о состоянии биоразнообразия этих районов, тенденциях в данной области и основных факторах угрозы, а также о размещении подводных гор, глубоководных коралловых рифов и других экосистем, их функционировании и экологии связанных с ними видов, и распространять данную информацию через механизм посредничества;

б) уточнить, обобщить и в случае необходимости разработать дополнительные научные и экологические критерии для выявления морских районов, требующих охраны, а также биогеографические системы и другие системы экологической классификации, опираясь на экспертные знания и опыт, накопленные на национальном и региональном уровнях;

с) осуществлять сотрудничество с целью дальнейшей разработки пространственных баз данных, содержащих информацию о морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая размещение мест обитания и видов, в частности редких или хрупких экосистем, а также мест обитания истощенных, угрожаемых или исчезающих видов, и данные о национальных и региональных морских охраняемых районах и сетях;

д) содействовать в соответствующих случаях проведению работы по научным вопросам, в том числе поставленным в приложении II к докладу Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава по изучению вопросов сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

е) укомплектовывать информацию о традиционном использовании биологических ресурсов в соответствии с традиционной культурной практикой, совместимой с требованиями сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия морских районов за пределами действия национальной юрисдикции;

45. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства проводить и активно поощрять научные исследования и обмен информацией и сотрудничать с Исполнительным секретарем в осуществлении мероприятий, предложенных выше, в пункте 44;

46. *ссылаясь* на пункт 75 резолюции Генеральной Ассамблеи 60/30 и на пункт 31 решения VII/5 и в свете приведенного выше пункта 44 b), *постановляет* созвать семинар научных экспертов, круг полномочий которого приводится в приложении II к настоящему решению, *и поручает* Исполнительному секретарю представить итоги работы семинара Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до девятого совещания Конференции Сторон, а также Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с целью ориентирования процесса в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, о котором говорится выше, в пункте 41;

47. *приветствует* предложение Португалии провести у себя в стране в 2007 году семинар, упомянутый выше, в пункте 46.

Приложение I

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНАМ

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Выборы должностных лиц;
 - 2.2. Утверждение повестки дня;
 - 2.3. Организация работы.
3. Вопросы существа:
 - 3.1. Обзор реализации программы работы:
 - 3.1.1. Оценка результатов реализации;

- 3.1.2. Препятствия, встреченные в ходе реализации программы работы по охраняемым районам, и пути и средства их устранения;
- 3.1.3 Доклад секретариата о ходе работы по уточнению и обобщению научных критериев для выявления морских районов, требующих охраны, и по составлению системы биогеографической и другой экологической классификации.
- 3.2. Изучение вариантов мобилизации в срочном порядке через различные механизмы адекватных и своевременных финансовых ресурсов для реализации программы работы;
 - 3.2.1. Изучение оценок финансовых потребностей;
 - 3.2.2. Варианты новаторских механизмов финансирования;
 - 3.2.3. Варианты новаторских механизмов развития частно-государственных партнерств;
 - 3.2.4. Координация технической и финансовой поддержки для повышения эффективности и действенности.
4. Прочие вопросы.
7. Принятие доклада.
8. Закрытие совещания.

Приложение II

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СЕМИНАРА ЭКСПЕРТОВ ПО РАЗРАБОТКЕ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ КРИТЕРИЕВ И СИСТЕМ БИОГЕОГРАФИЧЕСКОЙ КЛАССИФИКАЦИИ

1. Уточнение и разработка обобщенного набора научных критериев для выявления экологически или биологически значимых морских районов, требующих охраны, в водах открытого океана и в глубоководных местах обитания на основе существующих наборов критериев, используемых на национальном, региональном и глобальном уровнях.
2. Сбор материала о системах биогеографической и экологической классификации для установления границ океанических регионов и экосистем на основе существующих систем общей классификации, включая субрегиональные системы более подробной классификации, где они существуют, с применением гнездового подхода и инициирование их перспективной разработки путем вынесения рекомендаций для дальнейшей работы по устранению пробелов.
3. Составление сводного набора научных критериев для репрезентативных сетей морских охраняемых районов, в том числе в водах открытого океана и в глубоководных местах обитания.

Вводимые ресурсы

4. Семинар будет строиться на информации, представленной Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 44 b) решения VIII/24 Конференции Сторон, и на другой соответствующей информации.

Результаты

5. Экспертная группа сообщит о своих выводах ВОНТТК и в том числе путем представления Сторонам рекомендаций о мерах в поддержку внедрения и использования научных и экологических критериев и систем биогеографической классификации до девятого совещания Конференции Сторон. Исполнительный секретарь передаст доклад группы Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с целью ориентирования процесса в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, о котором идет речь в пункте 41 решения VIII/24 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.
6. Участие в работе семинара будет основано на принципе региональной сбалансированности с привлечением соответствующих организаций, упомянутых в вводной части пункта 44 решения VIII/24.

VIII/25. Меры стимулирования: применение инструментальных средств для проведения стоимостной оценки биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия

Конференция Сторон,

признавая, что биоразнообразие и его ресурсы и функции обеспечивают человечеству важные экосистемные услуги, которые необходимо адекватным образом признавать и учитывать в ходе принятия решений частым и государственным секторами,

также признавая возможность улучшения решений, принимаемых частным и государственным секторами, если эти сектора будут осведомлены об экономической ценности данных экосистемных услуг при изучении альтернативных вариантов управления и будут использовать совещательные механизмы, обеспечивающие также учет неэкономических соображений,

ссылаясь на то, что в программе работы по мерам стимулирования, принятой в решении VI/15, предусматривается в качестве одного из ее ожидаемых результатов «проведение в соответствующих случаях и применимо к обстоятельствам Сторон оценки ценности биоразнообразия, чтобы более эффективно учитывать такую ценность в инициативах государственной политики и в решениях частного сектора»,

подчеркивая, что разработка и применение практических методов оценки изменений оценочной стоимости ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг, являющихся результатом решений, принимаемых государственным и частным секторами, могут внести вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год,

ссылаясь на то, что Конференция Сторон в решении VI/15 признала, что зачастую невозможно обеспечивать полный учет внешних экологических издержек из-за несовершенства методов определения оценочной стоимости, но что выявление и определение оценочной стоимости биоразнообразия и экологических услуг, которые оно обеспечивает, может само по себе быть одним из стимулов и поддерживать разработку других мер стимулирования,

также ссылаясь на то, что в рекомендациях относительно дальнейшего развития сотрудничества, одобренных в решении VI/15, содержится, кроме всего прочего, призыв к продолжению совместной работы в области методологий и инструментов оценки, включая их дальнейшее изучение, а также к развитию и совершенствованию нерыночных методов и инструментов оценки и к созданию или укреплению информационных систем, в том числе касающихся оценочных методологий,

сознавая, что грамотное применение методологий стоимостной оценки требует значительного потенциала и времени и что основными препятствиями, очевидно, будут издержки внедрения, отсутствие понимания взаимодополняемости подходов и дефицит квалифицированных специалистов, особенно в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой,

признавая, что вопрос передачи выгод вызывает значительные противоречия в экономической литературе,

признавая также, что по-прежнему не устранены теоретические и методологические трудности, в частности в отношении адекватного включения аспекта экономической ценности биоразнообразия в традиционные макроэкономические индикаторы роста, и что проведение дальнейших исследований, нацеленных на внесение корректировок, связанных с

биоразнообразием, в национальную отчетность, представляется одним из важных средств более эффективного отражения утраты биоразнообразия в макроэкономической тематике,

отмечая с признательностью работу других международных организаций и инициатив, разработавших протоколы и руководящие указания по проведению стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг,

1. *принимает к сведению* варианты применения инструментальных средств стоимостной оценки биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия, приведенные в приложении к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам учитывать данные варианты в соответствии с их национальной политикой и законодательством, их потенциалом и принимая во внимание другие международные инструменты в этой области, в качестве возможного вклада в проведение анализа при изучении на добровольной основе вопроса о применении методов оценки изменений стоимости ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг, являющихся результатом принимаемых ими решений, в том числе в рамках экспериментальных проектов;

3. *призывает* соответствующие национальные, региональные и международные организации и инициативы распространить деятельность по созданию потенциала и подготовке кадров на область стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг в соответствии с процессами человеческого развития в странах и с национальными потребностями и приоритетами;

4. *предлагает* национальным, региональным и международным организациям и инициативам поддерживать проведение систематического анализа и обмена информацией с целью стимулирования общего понимания методов стоимостной оценки и управленческих навыков среди технических сотрудников правительств и субъектов деятельности для оказания содействия созданию потенциала и подготовке кадров, о которых говорится выше, в пункте 3;

5. *предлагает* учреждениям, поддерживающим в соответствии с их мандатами сетевые информационные системы и базы данных по оценочной тематике, в полной мере включать в свои базы данных сведения о проведении стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, и облегчать доступ к базам данных, в частности экспертов и консультантов из вышеназванных стран;

6. *предлагает* национальным, региональным и международным финансирующим учреждениям выявить пробелы и потребности с целью оказания содействия созданию или расширению национального потенциала, а также проведению научных исследований и подготовке кадров, в том числе с помощью экспериментальных проектов, в соответствии с потребностями и приоритетами, выявленными Сторонами, для проведения стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг; и оказывать поддержку дальнейшему развитию регионального и международного потенциала, как, например, региональных и международных информационных систем и баз данных по оценочной тематике, и изучить варианты взаимосвязанных механизмов финансирования с целью оказания поддержки разработке и согласованному применению средств стоимостной оценки среди различных многосторонних природоохранных соглашений;

7. *призывает* соответствующие национальные, региональные и международные научно-исследовательские учреждения укреплять научно-исследовательскую деятельность,

включая научно-исследовательское сотрудничество и обмены на национальном, региональном и международном уровнях, в том числе посредством налаживания сотрудничества по линии юг-юг и/или учреждения региональных исследовательских консорциумов (в зависимости от обстоятельств), в целях стимулирования формирования среди правительств и субъектов деятельности общего понимания методик стоимостной оценки, касающихся, кроме всего прочего:

a) учета стоимости ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг в национальном счетоводстве и процессе принятия решений, принимая во внимание концептуальную структуру Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

b) проведения ограниченного числа экспериментальных оценочных исследований в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, в странах с переходной экономикой и в странах, являющихся центрами происхождения биоразнообразия, с тем чтобы дать Сторонам возможность разрабатывать на основе такого опыта соответствующие оценочные инструменты;

c) учета расчетных значений посредством тщательного анализа и разработки рынков сбыта экосистемных услуг (когда это уместно), принимая при этом во внимание три цели Конвенции;

8. в процессе работы, изложенной выше, в пунктах 6 и 7, *призывает* соответствующие учреждения оказывать поддержку участию в работе коренных и местных общин, чтобы облегчать учет культурных ценностей в деятельности по проведению стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг с целью создания механизмов оценки, приемлемых для коренных и местных общин;

9. *предлагает* национальным, региональным и международным финансирующим учреждениям оказывать поддержку научно-исследовательской деятельности, о которой говорится выше, в пункте 7;

10. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать в сотрудничестве со Сторонами, правительствами и соответствующими международными организациями и при их соответствующем вкладе обобщение информации о методах проведения стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих выгод, обеспечиваемых экосистемами, и распространять данную информацию через механизм посредничества Конвенции и другими средствами, включая технические серии Конвенции о биологическом разнообразии, в целях стимулирования общего понимания методик оценки среди правительств и субъектов деятельности;

b) изучить совместно с соответствующими организациями варианты реализации совместной деятельности, укрепляющей существующие информационные системы регистрации оценочных методологий и имеющихся прецедентов для целей Конвенции, в соответствии с положениями приложения II к решению VI/15 для стимулирования общего понимания методик оценки среди правительств и субъектов деятельности;

c) изучить варианты разработки и применения гибких и надежных новаторских средств проведения оценки и определения экономической ценности ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг;

d) подготовить в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами круг полномочий по изучению способов использования мониторинга для оказания поддержки внедрению оценочных инструментов и положительных мер стимулирования. Цель такого

такого исследования будет заключаться в том, чтобы предложить структуру учета взаимосвязи между мониторингом и определением стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и обеспечить Сторонам практический инструмент для стимулирования исследований внутри стран.

Приложение

ВАРИАНТЫ ПРИМЕНЕНИЯ ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫХ СРЕДСТВ СТОИМОСТНОЙ ОЦЕНКИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И РЕСУРСОВ И ФУНКЦИЙ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Биоразнообразие и его ресурсы и функции производят значительный объем экосистемных услуг, многие из которых не обращаются на рынке и, следовательно, их ценность не отражается в рыночных ценах. В результате решения, принимаемые частным и государственными секторами, и распределение средств будут искажены, если надлежащим образом не будет учитываться воздействие антропогенной деятельности на ресурсы и функции биоразнообразия и соответствующие экосистемные услуги. Такое искажение является одной из серьезных основных причин истощения биоразнообразия. Проведение стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих нерыночных услуг может содействовать совершенствованию решений, принимаемых частным и государственным секторами, внося тем самым вклад в достижение цели Конвенции по значительному сокращению к 2010 году нынешних темпов утраты биоразнообразия.

Полная экономическая ценность (ПЭЦ). На большинство решений частного и государственного секторов об управлении ресурсами и инвестировании средств оказывают сильное влияние соображения денежных издержек и выгод альтернативных вариантов политики. В процессе проведения стоимостной оценки следует обеспечивать учет соответствующих компонентов полной экономической ценности нерыночных экосистемных услуг, принимая во внимание, что концепция полной экономической ценности включает ценность как прямого, так и косвенного использования, а также ценность неиспользования экосистемными услугами, и поэтому выходит за рамки немедленных выгод от коммерческой эксплуатации ресурсов биоразнообразия. Решения могут быть усовершенствованы, если руководствоваться при их принятии экономической ценностью альтернативных вариантов управления и использовать механизмы, обеспечивающие также учет неэкономических соображений.

Варианты инструментов оценки, предложенные ниже, в дополнении, не следует рассматривать как заверченный набор инструментов, учитывая эволюционный характер данной области.

А. Инструменты стоимостной оценки

Существует целый ряд оценочных инструментов, осмотрительное применение которых в соответствии с передовым опытом может обеспечивать полезную и надежную информацию об изменении ценности нетоварных экосистемных услуг, являющемся результатом (или перспективным результатом) принимаемых управленческих решений или других видов антропогенной деятельности (см. приводимое ниже добавление). Применение целого ряда инструментов может требовать наличия внушительного объема данных и также - в качестве неперемного условия - большого объема технических экспертных знаний. Более того, проведение предварительных оценочных исследований требует, как правило, большого расхода времени и больших затрат. Поэтому для оказания поддержки принятию окончательных решений зачастую потребуются применение других подходов, включая совещательные механизмы, обеспечивающие учет неэкономических соображений.

Эффективность. Следует применять критерий издержек/выгод в соответствующих случаях к самому исследованию стоимостной оценки. В принципе оценочные методы или инструменты следует использовать, когда предусматриваемые в решении последовательные (включая

(включая долгосрочные) улучшения соизмеримы с издержками проведения такого оценочного исследования.

Выбор инструментов оценки. Выбор инструмента или инструментов оценки будет каждый раз определяться особенностями того или иного случая, в том числе масштабом задачи и типами ценности, считающимися наиболее уместными, и также доступностью данных. Несколько методов было разработано для обстоятельств конкретных задач, тогда как другие могут применяться очень широко, но могут также иметь другие ограничения, которые следует в полной мере учитывать при выборе надлежащего инструмента или набора инструментов. Различные подходы могут использоваться на взаимодополняющей основе. Как правило, предпочтение отдается инструментам, основанным на наблюдаемом поведении (так называемые методы выявленных предпочтений), а не инструментам, основанным на предполагаемом поведении (так называемые методы субъективных предпочтений).

Методы субъективных предпочтений. Метод субъективных предпочтений является единственным методом, позволяющим учитывать ценность непользования (или пассивного использования), имеющую чрезвычайно важное значение в определенных условиях биоразнообразия, и может, если его применять осмотрительно и в соответствии с заслуживающим доверия передовым опытом, обеспечивать полезную и надежную информацию. Ограничения метода субъективных предпочтений включают: i) требования от респондентов чрезвычайно подробной информации, необходимой для проведения оценки сложных процессов или неизвестных видов или функций экосистем; ii) сложность внешнего подтверждения результатов; и iii) необходимость проведения обширной предварительной и исследовательской работы, что означает возможную высокую стоимость и трудоемкость метода. Поэтому можно изучить вопрос о его применении, если выполняются все следующие условия: i) ценность непользования будет, как ожидается, одним из важных компонентов ценности изучаемой экосистемной услуги; ii) можно гарантировать репрезентативность выборки и адекватное понимание ею рассматриваемого вопроса; и iii) выполнены требования, касающиеся потенциала, необходимого для реализации метода в соответствии с передовым опытом, включая наличие адекватных навыков разработки обследований.

Затратные подходы. Затратные подходы могут обеспечить полезное руководство, если ожидаемый характер и масштаб физического ущерба предсказуемы и если издержки замены или восстановления поврежденного актива и связанных с этим экосистемных услуг могут быть определены с достаточной степенью точности и, прежде всего, не превышают ценности экосистемных услуг. Данные подходы можно в частности использовать, когда для принятия решения по конкретной проблеме требуется проводить сравнение издержек различных вариантов замены или восстановления для достижения определенной цели, и существует общее мнение о том, что выгоды, связанные с достижением цели, перевешивают издержки.

Перенос выгод. Метод переноса выгод может обеспечивать проведение достоверных и надежных оценок в определенных условиях, заключающихся в том, чтобы i) оцениваемый предмет потребления или услуга на объекте, где проводилась первоначальная оценка, были очень схожи с предметом потребления или услугой на объекте, где применяются оценочные данные; ii) затрагиваемые популяции имели очень схожие характеристики; и iii) переносимые первоначальные оценочные данные были сами по себе надежными. Метод переноса выгод, если его использовать осмотрительно, может содействовать частичному устранению проблем дефицита наборов первоначальных данных и ограниченных фондов, с которыми часто приходится сталкиваться в процессе проведения стоимостных оценок. Однако перенос выгод – это все еще разрабатываемая тема. Необходимо провести больше работы для определения его надежности в исследованиях, в которых он использовался для стоимостной оценки биоразнообразия. Следует осмотрительно подходить к применению данного метода и провести его дальнейшую разработку.

В. Административные соображения

Развитие или усовершенствование учреждений. Наличие надлежащей организационной структуры может обычно считаться важным непременным условием для дальнейшей популяризации стоимостной оценки как одного из инструментов управления биоразнообразием и разработки надежных оценочных исследований. Такие структуры должны, среди прочего, обеспечивать четкое распределение обязанностей по проведению оценки и аудита для обеспечения контроля качества.

Ценности биоразнообразия и счета национального дохода. В последние два десятилетия предпринимались многочисленные попытки на национальном и международном уровнях включать внешние (неучтенные в себестоимости) экологические последствия экономической деятельности в счета национального дохода, в том числе через сателлитные счета, и применять показатели экологической амортизации, чтобы отразить экологические потери, вызываемые в результате экономической деятельности. Такие показатели могут послужить основой для установления приоритетов в национальной экологической политике и для концентрации усилий с целью смягчения или нейтрализации результатов экологически вредной деятельности. Разработка корректировки с учетом биоразнообразия для счетов национального дохода представляется одним из полезных средств для более адекватного отражения утраты биоразнообразия.

Разработка национальных руководящих указаний. Национальные руководящие указания и протоколы по проведению стоимостной оценки могут быть полезным средством для обеспечения надлежащего учета ценностей биоразнообразия в национальных оценочных процессах и счетах дохода или включения их в эти процессы и счета. Они могут также обеспечивать применение оценочных инструментов в соответствии с национальными условиями, содействуя тем самым повышению доверия к оценочным процессам, и в том числе к применению оценочных методов, и их приемлемости.

Привлечение к работе субъектов деятельности, а также коренных и местных общин. Всемирное привлечение к работе всех соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин представляет собой еще одно важное средство повышения доверия к процессам принятия решений, включая применение оценочных методов, и их приемлемости. Всемирное и эффективное участие выборки в работе посредством обеспечения ее репрезентативности может также содействовать повышению качества применения определенных оценочных инструментов. Учреждения должны поэтому внедрять механизмы, обеспечивающие всемерное и эффективное участие соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин в оценочных процессах, включая также применение оценочных инструментов.

Повышение осведомленности общественности и меры стимулирования. Выявление и оценка ценности ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг могут содействовать повышению осведомленности, создавая таким образом стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, и могут также оказывать поддержку надлежащей разработке и калибровке других мер стимулирования для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия^{36/} при одновременном учете того, что меры стимулирования не должны оказывать негативного влияния на биоразнообразие и жизнедеятельность общин в других странах. Кроме того, повышение осведомленности среди всех субъектов деятельности о ценности биоразнообразия увеличивает шансы на успех других мер стимулирования.

Повышение осведомленности и экспериментальные проекты. Проведение оценочных исследований ключевых национальных экосистем в качестве экспериментальных проектов может быть еще одним эффективным средством повышения осведомленности общественности о ценности ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг и оказания

^{36/}

См. решение IV/10 А и пункт 22 приложения I к решению VI/15.

оказания содействия проведению стоимостной оценки биоразнообразия в рамках процедур принятия национальных решений.

С. Создание потенциала и подготовка кадров

Создание потенциала. Для эффективного применения инструментов стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг требуется наличие существенного потенциала и технических экспертных знаний. Во многих странах необходимо расширять потенциал для создания надлежащих учреждений, проведения эффективных оценочных процессов, в том числе стоимостной оценки биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг, улучшения надзора и аудита для обеспечения контроля качества, а также для рационального использования оценочных результатов в принимаемых правительствами решениях через посредство реализации эффективной и заслуживающей доверия последующей деятельности. Создание потенциала потребуются также в соответствующих случаях для повышения качества биофизической информации в поддержку проведения стоимостной оценки биоразнообразия, а также для урегулирования этической озабоченности по поводу проведения оценки экологических последствий в денежном выражении; и снятия технической озабоченности, связанной с использованием инструментов стоимостной оценки биоразнообразия.

Региональные семинары. Проведение региональных семинаров по тематике стоимостной оценки экосистем является одним из важных средств обмена национальным опытом использования рациональных методов стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг и разработки национальных руководящих указаний и протоколов и расширения подготовки кадров.

Региональное и международное сотрудничество и подготовка кадров. Подготовка кадров является одним из важных компонентов деятельности по созданию или расширению национального потенциала. Существует целый ряд механизмов для расширения подготовки кадров в области стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг, которые могут быть дополнительно укреплены. В их число входят:

- a) региональные экспертные центры, проводящие мероприятия по подготовке кадров;
- b) долгосрочные и краткосрочные программы академических обменов;
- c) краткосрочные курсы, предлагаемые международными организациями;
- d) двусторонние договоренности между учреждениями о временном прикомандировании сотрудников;
- e) сетевые ресурсы и учебные пособия.

Международные базы данных для передачи выгод. Существуют сетевые базы данных, собирающие ценную информацию, которая может быть использована для передачи выгод. Перспектива применения данной концепции представляется одним из все более привлекательных способов оказания содействия использованию оценочной информации, особенно в связи с необходимостью вкладывать время и ресурсы в проведение широкомасштабных первоначальных научных исследований, и поэтому следует изучить вопрос о более широком применении и дальнейшей разработке данной концепции. Сюда может также входить расширение сотрудничества между существующими инициативами с целью обеспечения (в соответствии с их мандатами) всестороннего охвата стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг, особенно в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой.

D. Дальнейшие научные исследования

Международное научно-исследовательское сотрудничество. Значительный прогресс был достигнут в последние десятилетия в области разработки надежных оценочных инструментов и протоколов для практического применения в целях проведения стоимостных оценок ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг. Но нереализованными остаются еще значительные возможности дальнейших научных исследований и разработок. Следует оказывать поддержку научно-исследовательским инициативам, нацеленным на реализацию данных возможностей и предусматривающих налаживание регионального или международного сотрудничества и обменов.

Стоимостная оценка биоразнообразия и счета национального дохода. Проведение дальнейших исследований с целью разработки корректировки с учетом биоразнообразия для счетов национального дохода представляется одним из важных средств обеспечения более эффективного учета аспекта утраты биоразнообразия в процессе разработки макроэкономической политики.

Оценочные инструменты. Проведение дальнейших научных исследований условий обеспечения обоснованности и надежности оценочных методов, в частности методов субъективных предпочтений и переноса выгод, может содействовать повышению надежности оценочной информации о нерыночных экосистемных услугах, в частности в том, что касается ценности непользования.

Перенос выгод. Проведение дальнейших научных исследований условий обеспечения обоснованности и надежности метода переноса выгод может содействовать дальнейшему расширению использования информации в условиях ограниченного времени и ресурсов, препятствующих проведению широких первоначальных исследований.

Взаимосвязи между биоразнообразием, функциями биоразнообразия и соответствующими экосистемными функциями. Несмотря на достигнутый недавно прогресс, позволивший глубже понять взаимосвязи между биологическим разнообразием, функциями биоразнообразия и соответствующими экосистемными услугами, многие вопросы остаются пока нерешенными. Поэтому вполне обоснованным представляется расширение исследований с целью решения этих важных вопросов, которые могут привести к разработке новых инструментов и методологий стоимостной оценки биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия.

*Добавление***ОСНОВНЫЕ МЕТОДЫ СТОИМОСТНОЙ ОЦЕНКИ (ИСТОЧНИК: ПРИВОДИТСЯ ПО МАТЕРИАЛАМ ОЦЕНКИ ЭКОСИСТЕМ НА ПОРОГЕ ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ)**

| <i>Метод</i> | <i>Описание</i> | <i>Применение</i> | <i>Потребность в информации</i> | <i>Потенциальные проблемы/ограничения</i> |
|---|--|--|--|---|
| Метод выявленных предпочтений | | | | |
| Изменение в производительности | Отслеживание воздействия изменений в экосистемных услугах на произведенные товары. | Любые факторы, воздействующие на произведенные товары. | Изменения в услугах; воздействие на производство; чистая стоимость произведенных товаров. | Отсутствие данных об изменениях в услугах и последующем воздействии на производство товаров. |
| Издержки, связанные с болезнью, человеческий капитал | Отслеживание воздействия изменений в экосистемных услугах на уровни заболеваемости и смертности. | Любые факторы, воздействующие на здоровье (например, загрязнение воды или воздуха). | Изменения в услугах; воздействие на здоровье (функциональная зависимость «доза-ответная реакция»); издержки, связанные с болезнью или ценностью жизни. | Отсутствие данных о функциональной зависимости «доза-ответная реакция», связывающей экологические условия со здоровьем; отсутствует возможность определения ценности жизни. |
| Затратный подход (например, затраты, связанные с замещением, восстановлением) | Альтернативные издержки, связанные с замещением или восстановлением услуги. | Любая утрата товаров или услуг; выявление наименее затратного варианта достижения определенной цели. | Масштаб утраты товаров или услуг, издержки их замещения или восстановления. | Риск завышения фактической ценности, если неизвестные выгоды окажутся выше установленных издержек. |
| Транспортно-путевые затраты | Составление кривой спроса на основе данных о фактических транспортно-путевых затратах. | Рекреационная деятельность в привязке к конкретным участкам; осмотр достопримечательностей (например, посещение охраняемых районов). | Обследование с целью сбора информации о затратах времени и денег на прибытие к месту назначения, проделанное расстояние. | Ограничен описанными видами применения; сложно использовать, если поездки совершаются во многие места назначения. |
| Гедонические цены | Вычленение фактора воздействия экосистемной услуги на цену товаров, которые включают данные факторы. | Качество воздуха, красота пейзажа, живописность ландшафта, культурные блага. | Цены и характеристики товаров. | Требуется наличия прозрачных, хорошо функционирующих рынков и больших объемов данных; в значительной степени зависит от точности характеристик. |
| Метод субъективных предпочтений | | | | |
| Метод субъективной оценки | Непосредственный опрос респондентов относительно их готовности платить за | В частности в случаях, когда важное значение придается ценности непользования. | Обследование, в рамках которого представлен сценарий и задаются вопросы о готовности | Обеспечение репрезентативности выборки имеет важное значение, но проведение обширного |

| | | | | |
|----------------------|---|--|--|--|
| | конкретно указанную услугу. | | платить за указанную услугу. | обследования требует много времени и больших затрат; знания респондентов могут быть недостаточными; потенциальные источники предубеждений в ответах; существуют руководящие указания относительно надежного применения метода. |
| Моделирование выбора | Предложение респондентам выбрать предпочитаемый вариант из ряда альтернатив с определенными атрибутами. | В частности в случаях, когда важное значение придается ценности непользования. | Обследование респондентов. | Аналогичен методу субъективной оценки, но сводит к минимуму определенные предубеждения; сложно проводить анализ выработанных данных. |
| Прочие методы | | | | |
| Метод переноса выгод | Использование результатов, полученных в одном случае, в другом, но очень похожем случае. | В любых случаях, по которым имеются подходящие высококачественные сравнительные исследования; применимы в случаях, когда экономия времени и расходов перевешивает определенные потери точности (например, в случаях оперативных оценок). | Высококачественные оценочные данные, полученные на других, похожих объектах. | Может быть в высшей степени неточным, если применяется неосмотрительно, поскольку многие факторы могут все же отличаться друг от друга, даже если случаи кажутся «похожими». |

VIII/26. Меры стимулирования: подготовительная работа к проведению углубленного обзора программы работы по мерам стимулирования

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая, что биоразнообразие и его ресурсы и функции, а также успешная политика и программы, защищающие или улучшающие их, обеспечивают важные экосистемные услуги, в том числе экосистемные услуги регионального и глобального значения, которые необходимо адекватным образом признавать и учитывать в ходе принятия решений в частном и государственном секторах,

ссылаясь на то, что в статье 11 Конвенции содержится призыв к Сторонам принимать настолько это возможно и целесообразно оправданные с экономической и социальной точек зрения меры, стимулирующие сохранение и устойчивое использование компонентов биологического разнообразия,

также ссылаясь на решения V/15, VI/15 и VII/18,

изучив проблемы на международном уровне, связанные с дальнейшим осуществлением программы работы по мерам стимулирования, и *отмечая* работу, проделанную на 10 и 11 совещаниях ВОНТТК, и *также отмечая* существующую и новую политику, правовые и научные вопросы на национальном уровне,

отмечая, что работа в области мер стимулирования, проводимая в рамках Конвенции, подлежит углубленному обзору на девятом совещании Конференции Сторон в соответствии с многолетней программой работы Конвенции, принятой Конференцией Сторон в решении VII/31,

1. *постановляет* инициировать структурированный, прозрачный и всеобъемлющий процесс подготовки к проведению углубленного обзора программы работы по мерам стимулирования с целью определения дальнейших результатов, к которым должна будет привести пересмотренная программа работы по механизмам стимулирования для выполнения обязательств в рамках Конвенции и потребностей Сторон, а также возможных вариантов будущей программы работы для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее девятом совещании,

2. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) подготовить краткий обзор решений Конференции Сторон, связанных с мерами стимулирования, включая ссылки на аналитические документы и проекты рекомендаций, подготовленные для рассмотрения Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами;

b) подготовить сводный доклад об информации, представленной Сторонами в третьих национальных докладах;

c) облегчать доступ к информации, представляемой через электронные базы данных и набор инструментальных средств по мерам стимулирования;

и передать данную информацию, о которой идет речь выше, в подпунктах a) и b), Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям и субъектам деятельности в целях оказания им содействия в подготовке материалов для представления, о которых идет речь ниже, в пункте 3;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям и субъектам деятельности сообщить Исполнительному секретарю о своем опыте реализации программы работы по мерам стимулирования, приведенной в решениях V/15, VI/15 и VII/18, и представить мнения относительно таких элементов, как:

a) накопленный практический опыт и основные препятствия на пути реализации существующей программы работы, представленные на основе практических примеров и

тематических исследований реализации программы работы на национальном уровне, если таковые существуют, в том числе того, содействовали ли меры, инициированные или принятые Сторонами, поддержанию или улучшению сохранения и устойчивого использования компонентов биоразнообразия;

- b) варианты устранения выявленных препятствий;
 - c) приоритеты для будущей программы работы, включая требования об эффективной реализации на национальном уровне, в том числе оказание финансовой и организационной поддержки и создание потенциала;
 - d) основные пробелы в проведенной на сегодняшний день работе и пробелы и препятствия в существующей программе работы, которые мешают ее реализации на национальном уровне;
 - e) взаимодействие с другими международными инициативами и документами в этой области;
 - f) взаимосвязь с другими программами работы в рамках Конвенции;
4. *порукает* Исполнительному секретарю
- a) обновлять сводный доклад о третьих национальных докладах, о котором идет речь выше, в пункте 2;
 - b) составить и представить резюме упомянутых выше мнений и опыта, включая резюме вариантов, представленных Сторонами,

и распространить их для изучения на девятом совещании Конференции Сторон;

Положительные меры стимулирования

признавая, что положительные меры стимулирования могут влиять на принятие решений через посредство признания и поощрения мероприятий, которые проводятся в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и имеют важное значение для достижения целей Конвенции и цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, когда такие положительные меры стимулирования целенаправленны, гибки, прозрачны и подвергаются надлежащему мониторингу и адаптированы к местным условиям,

отмечая, что директивные указания в отношении механизмов стимулирования, разработанные в рамках Конвенции, носят добровольный характер и что их следует применять в соответствии с положениями национального права, принимая во внимание другие международные документы,

также отмечая недавнюю работу Организации экономического сотрудничества и развития по вопросу экологически вредных субсидий^{37/}, нацеленную на устранение или смягчение воздействия порочных стимулов,

5. *призывает* соответствующие национальные, региональные и международные организации и инициативы к укреплению механизмов создания потенциала, расширения научных исследований и подготовки кадров в области разработки, внедрения и анализа положительных мер

^{37/} Экологически вредные субсидии: вызовы реформам. ОЭСР, Париж, 2005 г.

стимулирования для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствии с внутренними потребностями и приоритетами страны и с учетом необходимости понимания рисков порочного воздействия на источники средств к существованию, устойчивое развитие или на биоразнообразии третьих сторон;

6. *призывает* соответствующие национальные, региональные и международные учреждения и организации, такие как МСОП и Организация экономического сотрудничества и развития, а также представителей коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, надлежащим образом укреплять исследовательскую деятельность, в том числе научное сотрудничество и обмены на национальном, региональном и международном уровнях в областях (в зависимости от обстоятельств):

a) проведения дальнейшей оценки положительных мер стимулирования и их применения на национальном, региональном и глобальном уровнях, учитывая контекст, в котором они применяются, условия, необходимые для их успешного применения, а также необходимость применения экосистемного подхода;

b) сравнительного анализа эффективности и рентабельности отдельных положительных мер стимулирования, включая их воздействие на источники средств к существованию и биоразнообразии в третьих сторонах;

c) разработки новаторских положительных мер стимулирования;

d) разработки механизмов, в том числе политических, правовых и организационных мер, при полномасштабных консультациях с представителями коренных и местных общин, гарантирующих справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых в результате применения положительных мер стимулирования;

e) анализа и оценки соответствующих экономических, социальных и культурных последствий применения отдельных положительных мер стимулирования на различных уровнях и в разных масштабах;

и сообщить о результатах данного исследования Сторонам и Исполнительному секретарю;

7. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также национальным, региональным, и международным финансирующим учреждениям оказывать поддержку созданию потенциала и проведению исследовательской деятельности, о которой говорится в вышеприведенном пункте 6;

8. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде продолжать оказание поддержки реализации программы работы по мерам стимулирования в рамках Конвенции, в частности через посредство своей работы по созданию рынков экосистемных услуг, предназначенных для улучшения положения бедных слоёв населения;

9. *предлагает* Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию через посредство ее инициатив, включая инициативу по биоторговле, продолжать оказание поддержки программе работы Конвенции по мерам стимулирования.

VIII/27. Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (статья 8 h): дальнейшее рассмотрение пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе

Конференция Сторон

1. *приветствует* доклад Специальной группы технических экспертов по вопросам пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе относительно инвазивных чужеродных видов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/4), *выражает свою благодарность* правительству Новой Зеландии за оказанную финансовую, организационную и техническую помощь в проведении этой работы, и *выражает свою благодарность* Председателю и членам Специальной группы технических экспертов за проделанную ими работу;

2. *приветствует* межсессионную работу, проводимую Глобальной программой по инвазивным видам и Исполнительным секретарем с целью разработки программы совместной работы по инвазивным чужеродным видам, о которой говорится в пункте 26 e) решения VI/23^{38/}, и *выражает признательность* Глобальной программе по инвазивным видам за ее руководящую роль в борьбе с инвазивными чужеродными видами;

3. *приветствует* разработку модуля по биоразнообразию и инвазивным чужеродным видам в рамках проекта Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде «Тематические модули для согласованной реализации конвенций, связанных с биоразнообразием», в качестве полезного средства осуществления;

4. *призывает* Стороны к созданию потенциала для реализации деятельности на национальном уровне по пресечению различных путей интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов и *обращается с призывом* к учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям по оказанию помощи в целях развития выявить и изучить варианты обеспечения дополнительного финансирования для оказания поддержки развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой и странам, являющимся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, чтобы содействовать улучшению профилактики, принятию мер оперативного реагирования и осуществлению управленческих мер в целях ведения борьбы с угрозами, которые вызывают инвазивные чужеродные виды;

5. *отмечает*, что в дополнение к созданию потенциала на национальном уровне существует также необходимость в создании потенциала на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в целях стимулирования последовательности и взаимоподдержки мер, принятых в целях борьбы с инвазивными чужеродными видами, и *предлагает* донорам и финансирующим учреждениям поддерживать инициативы по созданию потенциала на этих уровнях в целях оказания Сторонам содействия в проведении эффективной борьбы с распространением существующих инвазивных чужеродных видов и в предотвращении дальнейших интродукций;

^{38/} Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию решения VI/23, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

6. *отмечает* необходимость обеспечения дополнительного финансирования через механизм финансирования Конвенции в поддержку создания потенциала в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой для предотвращения или сведения к минимуму риска распространения и внедрения инвазивных чужеродных видов на национальном, субрегиональном или региональном уровнях;

7. *далее признает*, что сотрудничество среди международных органов и документов имеет важное значение в контексте решения вопросов, связанных с инвазивными чужеродными видами, и что для развития такого сотрудничества требуются адекватные ресурсы;

8. *призывает* Стороны обеспечить тесное межведомственное сотрудничество на национальном и региональном уровнях между разными секторами и дольщиками касательно интродукции инвазивных чужеродных видов, ведения борьбы с ними и контроля за ними, например путем создания национальных координационных комитетов;

9. *отмечает*, что меры по борьбе с инвазивными чужеродными видами следует осуществлять на международном, региональном, национальном и/или субнациональном уровнях, *подчеркивает* необходимость стимулирования согласованности действий и усилий на различных уровнях и *также подчеркивает* в частности уместность применения региональных и субрегиональных подходов, и *призывает* к разработке (в соответствующих случаях) региональных руководящих указаний в рамках надлежащих региональных органов или учреждений по устранению конкретных пробелов в международной нормативно-правовой базе;

10. *вновь подтверждает* важное значение обмена информацией, как конкретно указано, например, в пунктах 27 и 28 решения VI/23^{38/}, и необходимость финансовых ресурсов для обеспечения полномасштабного использования таких механизмов обмена информацией, включая механизм посредничества Конвенции;

11. *далее вновь подтверждает* призыв к Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, чтобы они обменивались опытом в ходе ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами, в том числе сообщали о деятельности по регулированию и контролю, как конкретно указывается в пункте 25 решения VI/23^{38/}, и *порукает* Исполнительному секретарю распространять данную информацию через механизм посредничества и другими средствами, как предусматривается в пунктах 25, 26 и 28 решения VI/23^{38/};

12. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства сообщать потенциальным странам импорта соответствующую информацию об определенных видах, которые подлежат экспорту и в отношении которых известно, что они являются потенциально инвазивными, с помощью, например, сетевых баз данных, тревожных списков и других надлежащих механизмов обмена информацией на глобальном и региональном уровнях и представлять информацию, актуальную для проведения анализа рисков, и принимать другие упреждающие меры (в соответствующих случаях) для предотвращения или сведения к минимуму воздействия инвазивных чужеродных видов на другие страны в соответствии со статьей 3 Конвенции;

13. *призывает* Стороны и другие правительства шире распространять информацию и повышать осведомленность общественности об экологических, социальных и экономических последствиях интродукции инвазивных чужеродных видов в соответствии с руководящим принципом 6, приведенным в приложении к решению VI/23^{38/};

14. *порукает* Исполнительному секретарю провести консультации с соответствующими международными органами и документами, такими как Международная конвенция по защите растений, Международная организация по охране здоровья животных, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций и Всемирная торговая организация, учитывая замечания, содержащиеся в докладе о работе Специальной группы технических экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/4) относительно возможности и способов восполнения пробелов, вызванных отсутствием международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, не подпадающих под определение вредителей растений в рамках Международной конвенции по защите растений, и представить доклад о результатах таких консультаций на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и девятого совещания Конференции Сторон;

15. *порукает* Исполнительному секретарю передать настоящее решение в секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для содействия его учету (в соответствующих случаях) Сторонами Конвенции об изменении климата в ходе выработки и осуществления решений в рамках этой Конвенции;

Транспортировка как путь распространения инвазивных чужеродных видов

16. *предлагает* Сторонам и другим правительствам осуществлять через механизм посредничества и другими средствами обмен национальным опытом борьбы с инвазивными чужеродными видами, в частности с животными и их паразитами, которые ввозятся или распространяются различными средствами транспортировки (например, судами, плавающей древесиной, в оборудовании и механизмах, хозяйственных товарах, упаковке и таре, утильсырье, воздушными транспортными средствами, туристическим транспортом и т. д.), в том числе результатами любых мер по оценке риска и регулированию рисков, проведенных в отношении определенных видов или путей инвазии;

17. *призывает* Стороны и другие правительства к организации профессиональной подготовки и оказанию содействия просвещению и повышению осведомленности сотрудников таможенной службы и других соответствующих сотрудников относительно инвазивных чужеродных видов, признавая, что такая деятельность потребует дополнительных ресурсов;

18. *призывает* соответствующие региональные органы и учреждения к разработке региональных руководящих указаний в отношении определенных средств транспорта, обеспечивающих пути интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов;

19. *предлагает* соответствующим органам и учреждениям, таким как Глобальная программа по инвазивным видам, Рабочая группа по изучению балластных вод и других векторов переноса чужеродных видов, связанных с судоходством, Международного совета по исследованию моря и Рабочая группа по неаборигенным видам Северо-тихоокеанской океанологической организации, продолжить изучение видов транспортировки, являющихся путями интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов, и проводить оценки рисков на предмет выявления потенциальных интродукций в будущем;

Аквакультура/марикультура

20. *призывает* региональные органы и конвенции, контролирующие внутренние водные или морские и прибрежные экосистемы, такие как органы управления трансграничными внутренними водами и конвенции или планы действий по региональным морям, изучить вопрос о разработке совместных мероприятий, таких как добровольные программы сертификации для аквакультуры, зарыбление и другие мероприятия, включающие интродукцию и передачу живых

водных организмов, для устранения рисков, связанных с инвазивными чужеродными видами, учитывая прилагаемые в настоящее время усилия, например, Глобальным альянсом аквакультуры;

21. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства внедрять Кодекс практических правил рассмотрения вопросов передачи и интродукции морских и пресноводных организмов Международного совета по исследованию морей, Кодекс поведения при ответственном рыболовстве Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и статью 196 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву;

22. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства ратифицировать и осуществлять Конвенцию Организации Объединенных Наций о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года^{39/};

23. *предлагает* Сторонам разработать и осуществить национальные и региональные программы работы, такие как те, что существуют в рамках Азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества, в целях устойчивого управления аквакультурой и также ведения борьбы с водными инвазивными видами;

24. *предлагает* Сторонам и другим правительствам стимулировать использование в практике аквакультуры аборигенных видов, чтобы избегать случайных интродукций чужеродных видов и их паразитов;

Водяной балласт

25. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства как можно скорее ратифицировать и осуществлять Международную конвенцию по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков;

26. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства к решению в рамках национального законодательства вопросов внутренних перемещений водяного балласта судами, в отношении которых требуется соответствующее соблюдение положений Международной конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков, но которые под эти положения не подпадают, как предусмотрено в руководящих принципах соответствующего соблюдения положений для небольших судов, которые рассматриваются в настоящее время Комитетом Международной морской организации по защите морской среды;

27. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства к расширению связи и координации деятельности между национальными учреждениями, отвечающими за внесение вклада в Конвенцию о биологическом разнообразии и в Международную морскую организацию и обеспечение их работы;

28. *предлагает* конвенциям и планам действий по региональным морям оказывать содействие осуществлению Международной конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков и поощрять региональную гармонизацию процесса ее осуществления;

^{39/}

Приложение к Резолюции Генеральной Ассамблеи 51/229 от 21 мая 1997 года.

Биологическое обрастание морскими организмами, в частности судовых корпусов

29. *призывает* Стороны и другие правительства к осуществлению контроля на национальном уровне за биологическим обрастанием морскими организмами как пути интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов, например посредством принятия надлежащих мер (например, разработки руководящих указаний и стандартов), в том числе и для рекреационных судов;

30. *поощряет* гармонизацию национального законодательства в масштабе регионов во избежание распространения рисков, связанных с биологическим обрастанием морскими организмами, от страны к стране, в том числе с помощью региональных механизмов, таких как конвенции и планы действий по региональным морям;

31. *призывает* Стороны ратифицировать и осуществлять Международную конвенцию 2001 года о контроле за вредными противообрастающими системами на судах;

32. *повторяет* призыв к Международной морской организации относительно необходимости решения вопроса биологического обрастания судовых корпусов;

33. *призывает* Стороны и другие правительства в срочном порядке поднять вопрос биологического обрастания морскими организмами в Комитете Международной морской организации по защите морской среды и на Консультативном совещании Договора об Антарктике;

Гражданский воздушный транспорт

34. *приветствует* резолюцию A35-19 Ассамблеи Международной организации гражданской авиации (ИКАО) об инвазивных чужеродных видах и *предлагает* Международной организации гражданской авиации в срочном порядке обеспечить решение вопроса об инвазивных чужеродных видах;

35. *порукает* Исполнительному секретарю осуществлять в случаях необходимости сотрудничество с секретариатом Международной организации гражданской авиации для оказания поддержки любым усилиям, нацеленным на разработку руководящих указаний или стандартов в соответствии с резолюцией A35-19;

36. *призывает* секретариаты Международной организации гражданской авиации и Азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества координировать свою деятельность в процессе решения вопросов инвазивных чужеродных видов с другими соответствующими органами, включая секретариаты Конвенции о биологическом разнообразии и Международной конвенции по защите растений;

37. *призывает* Стороны и другие правительства поощрять сотрудничество на национальном уровне среди соответствующих учреждений, отвечающих за вопросы чужеродных инвазивных видов и/или гражданский воздушный транспорт (например, гражданскую авиацию, транспорт, таможенную службу, торговлю, охрану растений, окружающую среду), чтобы все соответствующие вопросы поднимались посредством национального участия в Международной организации гражданской авиации;

Военные действия

38. *призывает* соответствующие органы Организации Объединенных Наций разработать и опубликовать в сотрудничестве с Конвенцией о биологическом разнообразии и

соответствующими организациями руководящие указания или кодексы практики для решения вопросов интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов в связи с военными операциями или оказанием помощи, включая миротворческие операции;

39. *призывает* Стороны и другие правительства обеспечивать содействие применению надлежащей практики по борьбе с инвазивными чужеродными видами в процессе оказания любой военной помощи или совместных учений и разработать процедуры и создать потенциал для своих вооруженных сил с целью предотвращения интродукции потенциально инвазивных видов в новые области, учитывая при этом соответствующие международные руководящие указания, и выявлять и устранять любые проблемы, возникающие в связи с инвазивными чужеродными видами в ходе военных операций;

Чрезвычайная помощь, поставки и реагирование

40. *призывает* соответствующие международные органы и организации разработать международные кодексы практики для предотвращения и сведения к минимуму потенциального распространения инвазивных чужеродных видов вместе с оборудованием, припасами и средствами транспорта, предназначенными для оказания чрезвычайной помощи, обеспечения поставок и принятия мер реагирования, и разработать процедуры, обеспечивающие выявление при проведении оценок потребностей в оказании помощи любых вопросов, связанных с инвазивными чужеродными видами;

41. *призывает* Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарных вопросов, Мировую продовольственную программу и другие соответствующие органы разработать кодексы практики или руководящие указания, такие как Руководящие указания МСОП по восстановлению районов, затертых цунами, для принятия мер в случаях распространения инвазивных чужеродных видов в результате природных катастроф или событий;

42. *настоятельно призывает* правительства и других доноров принять меры к предотвращению и сведению к минимуму интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов в рамках их деятельности по оказанию чрезвычайной помощи, обеспечению поставок и принятию любых мер реагирования и учитывать все соответствующие кодексы практики или руководящие указания, которые могут быть разработаны на международном уровне, или в соответствующих случаях национальное законодательство, в своих операциях по оказанию национальной помощи или в деятельности неправительственных организаций на территории своих стран;

Международное содействие развитию

43. *призывает* органы Организации Объединенных Наций и другие организации, причастные к оказанию международного содействия развитию, в сотрудничестве с Конвенцией о биологическом разнообразии и с другими соответствующими органами или соглашениями разработать или принять существующие процедуры или кодексы практики для сведения к минимуму риска, сопряженного с использованием, распространением или внедрением инвазивных чужеродных видов, принимая во внимание соответствующие национальные кодексы практики или другие руководящие указания;

44. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства изучить в сотрудничестве с организациями, связанными с биобезопасностью, биоразнообразием и оказанием помощи, вопрос разработки национальных программ контроля или кодексов практики для ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами в рамках деятельности по содействию развитию;

Научные исследования

45. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации повышать осведомленность научно-исследовательских организаций о существующих мерах по борьбе с распространением инвазивных чужеродных видов и обеспечить реализацию мер по предотвращению или сведению к минимуму рисков интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов в связи с научно-исследовательской деятельностью;

46. *призывает* соответствующие международные и региональные организации, в том числе Центры урожая будущего Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям, Международный совет ботанических садов по охране растений и Международный союз лесных научно-исследовательских организаций, а также профессиональные общества, к разработке кодексов практики для предотвращения и сведения к минимуму риска интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов в связи с научно-исследовательской деятельностью и к проведению оценки рисков (в зависимости от обстоятельств) в связи с предлагаемой интродукцией видов для такой научно-исследовательской деятельности, признавая при этом необходимость избегать дублирования усилий, и *призывает* Глобальную программу по инвазивным видам проанализировать и распространить существующую информацию по данному вопросу;

47. *порукает* Исполнительному секретарю выявить в консультациях с соответствующими органами и организациями существующие руководящие принципы проведения научных исследований, в которых рассматриваются вопросы инвазивных чужеродных видов, и распространить их через механизм посредничества;

48. *подчеркивает* необходимость проведения таксономических исследований для ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами и *призывает* к реализации запланированного мероприятия по инвазивным чужеродным видам в программе работы по Глобальной таксономической инициативе;

Туризм

49. *постановляет* изучить соответствующим образом в рамках своей будущей работы, связанной с устойчивым туризмом, вопрос о роли туризма в качестве одного из путей интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов;

50. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства и в соответствующих случаях региональные органы к принятию мер для решения вопроса о роли туризма в качестве одного из путей интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов, принимая во внимание Руководящие принципы по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биологическим разнообразием, принятые в решении VII/14, уделяя особое внимание туристической деятельности на объектах, представляющих собой особую ценность в природоохранном отношении;

51. *призывает* Всемирную организацию по туризму, Международную ассоциацию воздушного транспорта и другие соответствующие международные организации стимулировать просвещение и повышение осведомленности общественности посредством, например, разработки кодексов практики, касающихся роли туризма в качестве одного из путей интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов;

Домашние животные, аквариумные виды, живая наживка, «живая» еда и семена растений

52. *призывает* соответствующие правительственные ведомства, группы защиты потребителей, промышленные, торговые и перевозочные организации и другие соответствующие организации, такие как Всемирный почтовый союз и Ассоциация «Глобал экспресс», повышать осведомленность потребителей, в том числе путем использования Интернет-сайтов, которые облегчают ведение деловых операций или посещаются потребителями по другим причинам, и в соответствующих случаях продолжить изучение действующих мер безопасного удаления импортированных чужеродных видов с целью изучения вопроса о разработке руководящих указаний или кодексов практики, касающихся торговли домашними животными, аквариумными видами и семенами растений, в частности в отношении уничтожения и удаления таких видов;

53. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства принять в соответствующих случаях и в соответствии с их национальными и международными обязательствами меры к контролю импорта или экспорта домашних животных, аквариумных видов, живой наживки, «живой» еды или семян растений, которые представляют собой опасность как инвазивные чужеродные виды;

54. *далее настоятельно призывает* Стороны и другие правительства принять в соответствующих случаях и в соответствии с их национальными и международными обязательствами меры по предотвращению и сведению к минимуму интродукций известных инвазивных видов в дикую природную среду, в том числе меры по уничтожению и удалению таких видов;

Агенты биоконтроля

55. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации провести оценку и принять надлежащие меры (например, разработать руководящие указания или кодексы практики, касающиеся сбыта и использования агентов биоконтроля) на национальном, региональном и глобальном уровнях в целях устранения потенциальных рисков превращения агентов биоконтроля в инвазивные чужеродные виды, учитывая при этом работу, проводимую в рамках соответствующих международных органов и соглашений, таких как Международная конвенция по защите растений, а также опыт, накопленный странами на национальном уровне;

Программы селекции животных ex-situ

56. *призывает* животноводческую отрасль, а также региональные и международные организации, такие как МСОП и Всемирная ассоциация зоопарков и аквариумов, стимулировать обмен рациональными методами перемещения чужеродных видов животных, предназначенных для программ селекции животных ex-situ;

57. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства принять в соответствующих случаях и в соответствии с их национальными и международными обязательствами меры, например на основе оценки риска, для регулирования перемещения животных, используемых для селекции ex-situ, в том числе перемещения рыб между водными объектами и дренажными бассейнами, а также сдерживания перемещения животных на территории парков сафари и зоопарков;

Межбассейновое перераспределение воды и навигационные каналы

58. *призывает* соответствующие региональные и международные организации и органы требовать проведения оценок воздействия для обеспечения учета вопросов инвазивных чужеродных видов в программах межбассейнового перераспределения воды и в проектах, связанных с навигационными каналами, и разработать научно-технические заключения касательно методов предотвращения или сведения к минимуму интродукции или распространения инвазивных чужеродных видов через каналы и трубопроводы;

59. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства осуществлять в приоритетном порядке мероприятие 1.4.4 в пересмотренной программе работы по внутренним водам (приложение к решению VII/4) (обеспечивать в контексте трансграничного управления водоразделами, водосборами и бассейнами рек, и особенно в связи с межбассейновым перераспределением воды, надлежащие механизмы для предотвращения распространения инвазивных чужеродных видов);

Действия или бездействие в области борьбы с распространением инвазивных чужеродных видов

60. *призывает* Стороны, другие правительства и региональные органы к разработке процедур и/или мер контроля, обеспечивающих рассмотрение вопроса о трансграничном воздействии потенциально инвазивных чужеродных видов в рамках национальных и региональных процессов принятия решений, учитывая существующие в рамках Международной конвенции по защите растений процедуры и меры борьбы с инвазивными чужеродными видами, являющимися вредителями растений;

61. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства обмениваться через надлежащие механизмы обмена информацией сведениями о встречаемости в стране чужеродных видов, которые могут быть инвазивными в других местах;

62. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства принимать упреждающие меры для предотвращения интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов на своей территории, например, путем предложения содействия соседним государствам в борьбе с определенными чужеродными видами, которые могут пересекать границы;

63. *призывает* Стороны учитывать в соответствующих случаях вопрос инвазивных чужеродных видов в связи с объектами Всемирного наследия или другими такими объектами;

Непреднамеренная защита инвазивных чужеродных видов

64. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие международные органы не допускать, чтобы соответствующие законы и положения, как, например, те, что связаны с охраной природы, непреднамеренно препятствовали использованию надлежащих мер борьбы с инвазивными чужеродными видами;

65. *призывает* Стороны и другие правительства поднимать вопрос об инвазивных чужеродных видах на Консультативном совещании Договора об Антарктике и оказывать поддержку разработке мер по устранению угроз, вызываемых чужеродными видами в регионе Договора об Антарктике;

66. *призывает* Стороны Договора об Антарктике изучить вопрос об усовершенствовании мер контроля, рассматриваемых в рамках Протокола 1991 года по охране окружающей среды к Договору об Антарктике;

Несоответствие терминологии

67. *призывает* соответствующие органы и организации содействовать прояснению и общему пониманию терминологии, связанной с инвазивными чужеродными видами, например, путем разработки руководства по толкованию терминологии или проведения совместных семинаров с привлечением многочисленных секторов;

68. *призывает* Стороны и другие правительства оказывать содействие общему пониманию терминологии с помощью налаживания сотрудничества и связи между соответствующими учреждениями и с помощью надлежащей разработки учебных и эксплуатационных материалов;

69. *порукает* Исполнительному секретарю составить в сотрудничестве с соответствующими организациями глоссарий терминов по инвазивным чужеродным видам, используемых в рамках различных форумов, согласно поручению, данному в пункте 28 b) решения VI/23^{38/}, и распространить его через механизм посредничества;

70. *далее поручает* Исполнительному секретарю включить вопрос терминологии в планы совместной работы с другими секретариатами;

Подготовительная работа к проведению углубленного обзора на девятом совещании Конференции Сторон

71. *порукает* Исполнительному секретарю в рамках подготовки к углубленному обзору текущей работы по инвазивным видам, который будет проводиться на девятом совещании Конференции Сторон (как конкретно указано в решении VII/31 о многолетней программе работы), провести обзор осуществления всех решений^{38/}, касающихся инвазивных чужеродных видов на основе, кроме всего прочего, третьих национальных докладов и мнений и опыта, сообщенных Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными организациями, не позднее чем за шесть месяцев до девятого совещания Конференции Сторон и представить доклад о данном обзоре Конференции Сторон на ее девятом совещании.

VIII/28. Оценка последствий: добровольные руководящие принципы проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

1. *отмечает*, что Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами (приложение к решению VII/16 F), должны использоваться совместно с добровольными руководящими принципами проведения оценки экологических последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, изложенными ниже, в приложении, и с проектом руководящих указаний по проведению стратегической экологической оценки с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, приведенных в приложении II к записке Исполнительного секретаря о добровольных руководящих принципах проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/8/27/Add.2),

2. *приветствует* создание базы данных о тематических исследованиях вопросов биоразнообразия и оценки последствий в рамках механизма посредничества Конвенции^{40/} как полезного инструмента обмена информацией и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации использовать ее и вносить свой вклад в ее дальнейшее развитие;

Оценка экологических последствий

3. *одобряет* добровольные руководящие принципы проведения оценки экологических последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, приведенные в приложении к настоящему решению;

4. *подчеркивает*, что добровольные руководящие принципы проведения оценки экологических последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия предназначены для того, чтобы служить руководством для Сторон и других правительств в соответствии с их национальным законодательством и для региональных органов власти или международных учреждений (в зависимости от случая) в процессе разработки и внедрения своих инструментов и процедур проведения оценки последствий;

5. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации применять в соответствующих случаях добровольные руководящие принципы проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в рамках осуществления пункта 1 а) статьи 14 Конвенции и целевой задачи 5.1 временной структуры целей и целевых задач для оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, и обмениваться опытом, кроме всего прочего, через механизм посредничества и представление национальных докладов;

6. *призывает* многосторонние природоохранные соглашения, которые одобрили руководящие принципы, приведенные в решении VI/7 А, в частности Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, и Конвенцию об охране мигрирующих видов диких животных, принять к сведению и, если они являются уместными, одобрить добровольные руководящие принципы проведения оценки экологических последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, приведенные в приложении I к настоящему решению;

^{40/} <http://www.biodiv.org/programmes/cross-cutting/impact/search.aspx>

7. *предлагает* другим многосторонним природоохранным соглашениям принять к сведению, и, если это уместно, применять добровольные руководящие принципы проведения оценки экологических последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

8. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать сотрудничество с соответствующими организациями через посредство, кроме всего прочего, Международной ассоциации по оценке воздействия и ее проекта по созданию потенциала в области биоразнообразия и оценки последствий с целью внесения вклада в создание необходимого потенциала для применения руководящих принципов проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, принимая во внимание особые обстоятельства, в которых их следует применять;

b) обобщать информацию об опыте, накопленном Сторонами, другими правительствами, соответствующими организациями и практикующими специалистами в области применения руководящих принципов в обстоятельствах, в которых их следует применять, и представить доклад на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до будущего совещания Конференции Сторон, на котором будет рассматриваться оценка последствий;

Стратегическая экологическая оценка

9. *одобряет* проект руководящих принципов проведения стратегической экологической оценки с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, приведенный в приложении II к записке Исполнительного секретаря о добровольных руководящих принципах проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/8/27/Add.2);

10. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации учитывать (в зависимости от обстоятельств) эти руководящие принципы в контексте осуществления пункта 1 b) статьи 14 Конвенции и других соответствующих мандатов, а также обмениваться опытом, кроме всего прочего, через механизм посредничества;

11. *предлагает* другим многосторонним природоохранным соглашениям принять к сведению проект руководящих принципов проведения стратегической экологической оценки с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также изучить вопрос об их применении в рамках своих соответствующих мандатов;

12. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) содействовать в сотрудничестве с Международной ассоциацией по оценке воздействия и с другими соответствующими партнерами осуществлению деятельности по созданию потенциала, нацеленного на преобразование стратегической экологической оценки с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в практические национальные, субрегиональные, региональные или отраслевые подходы и руководящие принципы;

b) продолжать сотрудничество с Секцией экономики и торговли Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и с другими соответствующими организациями в разработке практического руководства по оценке воздействия торговли на биоразнообразие и в обобщении и распространении информации о передовом опыте и положительном воздействии торговли на биоразнообразии;

c) обобщить информацию об опыте использования руководящих принципов, накопленном Сторонами, другими правительствами, организациями и практикующими специалистами;

d) подготовить предложения относительно дополнении настоящих руководящих принципов примерами их практического применения для рассмотрения данных предложений на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до следующего совещания Конференции Сторон, на котором будет рассматриваться вопрос оценки последствий.

Приложение

**ДОБРОВОЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ
ЭКОЛОГИЧЕСКИХ ПОСЛЕДСТВИЙ С УЧЕТОМ АСПЕКТОВ СОХРАНЕНИЯ И
УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| A. Этапы процесса..... | 399 |
| B. Вопросы биоразнообразия на различных этапах оценки экологических последствий..... | 400 |
| 1. Отбор..... | 401 |
| 2. Обзор..... | 405 |
| 3. Оценка последствий и разработка альтернатив..... | 411 |
| 4. Представление отчетности: оценка экологических последствий..... | 412 |
| 5. Обзор заявления о воздействии на окружающую среду..... | 413 |
| 6. Процесс принятия решений..... | 414 |
| 7. Мониторинг, соблюдение, правоприменение и экологический аудит | 414 |

Добавления

| | |
|--|-----|
| 1. ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ НАБОР КРИТЕРИЕВ ОТБОРА ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАЗРАБОТКИ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ.... | 417 |
| 2. ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ЭКОСИСТЕМНЫХ УСЛУГ..... | 419 |
| 3. АСПЕКТЫ БИОРАЗНООБРАЗИЯ: СОСТАВ, СТРУКТУРА И КЛЮЧЕВЫЕ ПРОЦЕССЫ | 420 |

ДОБРОВОЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ ПОСЛЕДСТВИЙ С УЧЕТОМ АСПЕКТОВ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

1. Руководящие принципы разработаны в соответствии с международно принятой последовательностью процедурных шагов, характеризующих надлежащую практику проведения оценки экологических последствий (ОЭП)^{41/}. Они нацелены на более эффективное включение соображений, касающихся биоразнообразия, в процесс ОЭП.
2. Национальные системы ОЭП регулярно оцениваются и пересматриваются. Настоящие руководящие принципы призваны помочь национальным органам власти, региональным органам власти или международным учреждениям (в зависимости от обстоятельств) более эффективно включать соображения, касающиеся биоразнообразия, в процесс такого обзора, который может содействовать значительному улучшению системы ОЭП. Это также подразумевает необходимость дальнейшего усовершенствования практических руководящих принципов, чтобы отразить в них экологические, социально-экономические, культурные и организационные условия, для которых разработана система ОЭП.
3. В руководящих принципах основное внимание обращено на способы стимулирования и облегчения процесса ОЭП с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Они не являются техническим руководством по проведению оценочного исследования с учетом сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.
4. Отбор и обзор считаются важными стадиями процесса ОЭП, и им уделяется поэтому особое внимание. Отбор обеспечивает механизм приведения в действие процесса ОЭП. В ходе обзора определяются соответствующие последствия, на основе которых устанавливается круг полномочий для фактического исследования последствий. Стадия обзора считается решающей в процессе, поскольку она определяет вопросы, подлежащие изучению, и обеспечивает справочную информацию, на которой будет основываться обзор результатов исследования. Отбор и обзор обычно связаны с той или иной формой общественной информации, консультаций или участия в работе. На стадии обзора можно определять перспективные альтернативы, которые могут значительно сократить или полностью предотвратить отрицательное воздействие на биоразнообразии.

А. Этапы процесса

5. Оценка экологических последствий (ОЭП) представляет собой процесс оценки вероятных экологических последствий реализации предлагаемого проекта или разработки^{42/} с учетом взаимосвязанных социально-экономических, культурных последствий и последствий для здоровья человека, как благоприятных, так и неблагоприятных. Эффективное участие в работе соответствующих субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, является одним из предварительных условий успешного проведения ОЭП. Хотя законодательные нормы и практика отличаются во всем мире, фундаментальные компоненты ОЭП обязательно включают следующие этапы:

- а) *отбор* для выявления того, какие проекты или разработки требуют проведения полного или частичного оценочного исследования последствий;

^{41/} См., например, принципы передового опыта проведения оценки экологических последствий Международной ассоциации по оценке воздействия – www.iaia.org.

^{42/} Термины «проект», «мероприятие» и «разработка» используются как взаимозаменяемые; здесь между ними не предполагается никаких различий.

b) *обзор* для определения того, какие потенциальные последствия необходимо оценить (с учетом юридических требований, международных конвенций, экспертных знаний и участия общественности), для определения альтернативных решений, которые позволяют избегать неблагоприятных последствий для биоразнообразия, смягчать или компенсировать их (включая вариант отказа от разработки, нахождение альтернативных моделей или участков, не подверженных неблагоприятным последствиям, включение в разработку проекта мер безопасности или обеспечение компенсации за вредные последствия) и, наконец, для выработки круга полномочий для проведения оценки последствий;

c) *оценка и анализ последствий и разработка альтернатив* для прогнозирования и выявления вероятного воздействия реализации предлагаемого проекта или разработки на окружающую среду, включая подробную разработку альтернатив;

d) *отчетность*: заявление о воздействии на окружающую среду (ЗВОС) или отчет об ОЭП, включая план управления природопользованием, а также заключение нетехнического характера для общественности;

e) *обзор* заявления о воздействии на окружающую среду с учетом круга полномочий (обзор) и участия общественности (включая органы власти);

f) *процесс* принятия решений о том, следует ли одобрять проект или нет и на каких условиях; и

g) *мониторинг, соблюдение, правоприменение и экологический аудит*. Проведение мониторинга на предмет выяснения, имеют ли место последствия, предусмотренные в плане управления природопользованием, и используются ли намеченные в нем меры по смягчению последствий. Проведение проверки выполнения заявителем проекта плана управления природопользованием, чтобы обеспечить своевременное выявление и устранение непредвиденных последствий или неэффективных мер по их смягчению.

В. Вопросы биоразнообразия на различных этапах оценки экологических последствий

1. Отбор

6. Отбор используется для определения того, какие предложения следует подвергать ОЭП с целью исключения предложений, которые вряд ли будут приводить к вредным экологическим последствиям, и для определения необходимого уровня оценки. Критерии отбора должны включать параметры биоразнообразия, в противном случае существует риск пропустить проекты, которые будут, возможно, оказывать существенное воздействие на биоразнообразие. Результатом процесса отбора является *решение о проведении проверки*.

7. Поскольку юридические требования к проведению ОЭП не будут, возможно, гарантировать учета аспектов биоразнообразия, необходимо рассматривать вопрос о включении критериев биоразнообразия в существующие или в разрабатываемые новые критерии отбора. Важную информацию для разработки критериев отбора можно найти в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия или в аналогичных документах. В данных стратегиях приводится подробная информация о приоритетах сохранения и о типах и статусе сохранности экосистем. Более того, в них приводится описание тенденций и угроз как на экосистемном, так и на видовом уровне, и обзор планируемой природоохранной деятельности.

8. *Соответствующие вопросы с точки зрения биоразнообразия*. Учитывая три цели Конвенции, к наиболее важным вопросам, на которые необходимо ответить в ходе исследования ОЭП, относятся следующие:

а) будет ли предполагаемое мероприятие прямо или косвенно влиять на биофизическое окружение таким образом или вызывать такие биологические изменения, что в результате оно повысит риск исчезновения генотипов, культиваров, сортов, популяций видов или повысит вероятность утраты мест обитания или экосистем?

б) будет ли предполагаемое мероприятие приводить к превышению максимального уровня устойчивой продуктивности, несущей способности места обитания/экосистемы или максимально допустимого уровня нарушения ресурса, популяции или экосистемы, учитывая полный спектр ценностей этого ресурса, популяции или экосистемы?

с) будет ли предполагаемое мероприятие приводить к изменению доступа к биологическим ресурсам и/или прав на них?

9. В целях облегчения выработки критериев отбора вышеприведенные вопросы были переформулированы для трех уровней разнообразия, приводимых ниже, в таблице 1.

Таблица 1. Вопросы, относящиеся к отбору на предмет выявления последствий для биоразнообразия

| Уровень разнообразия | Сохранение биоразнообразия | Устойчивое использование биоразнообразия |
|---------------------------------------|--|--|
| Разнообразие экосистем ^{43/} | Приведет ли предполагаемое мероприятие прямо или косвенно к серьезному ущербу для экосистемы (экосистем) или типа (типов) землепользования или к полной их утрате, вызывая тем самым утрату экосистемных услуг, имеющих научную/экологическую или культурную ценность? | Влияет ли предполагаемое мероприятие на устойчивое антропогенное использование экосистем(ы) или типов(а) землепользования таким образом, что данное использование приобретает разрушительный или неустойчивый характер (то есть, приводит к утрате экосистемных услуг, имеющих социальное и/или экономическое значение)? |
| Разнообразие видов ^{43/} | Вызовет ли предполагаемое мероприятие прямую или косвенную утрату популяции вида? | Повлияет ли предполагаемое мероприятие на устойчивое использование популяции вида? |
| Генетическое разнообразие | Приведет ли предполагаемое мероприятие к вымиранию популяции локализованного эндемичного вида, имеющего научную, экологическую или культурную ценность? | Вызывает ли предполагаемое мероприятие местную утрату сортов/культиваров/пород культивируемых растений и/или одомашненных животных и их родственников, генов или геномов, имеющих социальное, научное или экономическое значение? |

10. Существующие типы механизмов отбора включают:

а) *позитивные перечни*, в которые внесены проекты, требующие проведения ОЭП (перечни включений). Недостаток данного подхода заключается в следующем – в нем не

^{43/} Масштаб, в соответствии с которым определяются экосистемы, зависит от определения критериев в стране, и в нем следует учитывать принципы экосистемного подхода. Точно также уровень, на котором следует определять «популяцию», зависит от критериев отбора, используемых страной. Например, статус сохранности видов можно оценивать в границах страны (для правовой защиты) или на глобальном уровне (Красные списки МСОП).

учитывается тот факт, что значимость последствий реализации проекта может быть разной и в значительной мере зависит от характера принимающей среды. В некоторых странах используются (или использовались) негативные перечни, в которые включаются проекты, не требующие проведения ОЭП (перечни исключений). Оба типа перечней следует пересмотреть на предмет включения в них аспектов биоразнообразия;

b) перечни с указанием *географических районов*, которые обладают биоразнообразием, имеющим важное значение, и в которых реализация проектов будет требовать проведения ОЭП. Преимущество данного подхода состоит в том, что акцент делается скорее на уязвимость принимающей среды, чем на тип проекта;

c) *экспертная оценка* (включающая или исключающая проведение ограниченного исследования, иногда называемого *начальным экологическим исследованием* или *предварительной экологической оценкой*). В группы экспертов следует включать специалистов, обладающих экспертными знаниями в области биоразнообразия; и

d) *сочетание* перечня и экспертной оценки для определения потребности в проведении ОЭП.

11. В решении о проведении проверки определяется соответствующий уровень оценки. Результаты решения о проведении проверки могут быть следующими:

a) предлагаемый проект «содержит неустранимые недостатки», т.е. он будет несовместим с международными или национальными конвенциям, политикой или законами. Рекомендуются не осуществлять предложенный проект. Если заявитель проекта пожелает реализовывать проект на свой риск, то потребуются проведение ОЭП;

b) требуется проведение ОЭП (часто определяются как проекты категории А);

c) достаточно проведение ограниченного исследования окружающей среды, поскольку предполагаются лишь ограниченные экологические последствия; решение о проведении проверки основано на ряде критериев с количественными исходными показателями или пороговыми значениями (часто определяются как проекты категории В);

d) все еще существует неопределенность относительно необходимости проведения ОЭП и следует провести начальное экологическое исследование, чтобы определить, требуется ли проведение ОЭП в отношении проекта; или

e) проект не требует проведения ОЭП.

12. В критериях отбора, включающих аспекты сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, излагаются обстоятельства, при которых проведение ОЭП оправдано соображениями сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Они могут относиться к:

a) категориям деятельности, о которых известно, что они оказывают воздействие на биоразнообразие, включая пороговые уровни, относящиеся к масштабу участка, на котором будет осуществляться данная деятельность, и/или к ее размаху, продолжительности и частоте;

b) серьезности биофизических изменений, вызываемых реализацией такого мероприятия; или

с) картам районов, имеющих важное значение для сохранения биоразнообразия, часто с указанием их юридического статуса.

13. Предлагаемый подход к разработке критериев отбора, включающих аспекты сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в котором объединены перечисленные выше виды критериев, включает следующие элементы: i) составление карты проверки биоразнообразия с указанием районов, в которых требуется проведение ОЭП; ii) определение видов деятельности, для которых требуется проведение ОЭП; iii) определение пороговых значений для различения случаев полномасштабной, ограниченной ОЭП/отсутствия решения или непроведения ОЭП (см. добавление 1, в котором приводится общий набор критериев отбора) В предлагаемом подходе учитываются ценности биоразнообразия (включая ценные экосистемные услуги) и мероприятия, которые могут воздействовать на приводные механизмы, вызывающие изменение биоразнообразия.

14. Критерии отбора, включающие аспекты сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, следует учитывать, если это возможно, при разработке (или пересмотре) национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия. В ходе данного процесса может быть выработана ценная информация, как, например, результаты национальной пространственной оценки биоразнообразия, включающей природоохранные цели и приоритеты, которые могут направлять дальнейшую разработку критериев отбора для проведения ОЭП.

15. *Элемент 1.* В соответствии с принципами экосистемного подхода составляется *карта проверки биоразнообразия*, на которой отмечаются важные экосистемные услуги (замена концепции уязвимых областей – см. ниже, добавление 2). Карта основана на заключениях экспертов и должна быть официально утверждена.

16. В число предлагаемых категорий географически определенных районов, связанных с важными экосистемными услугами, входят:

- a) *районы с важными услугами регулирования в смысле сохранения биоразнообразия:*
 - i) *охраняемые территории:* в зависимости от правовых норм в стране они могут определяться как территории, на которых запрещено антропогенное вмешательство, или как территории, на которых постоянно требуется проведение оценки последствий на соответствующем уровне конкретизации;
 - ii) *районы, на территории которых имеются угрожаемые экосистемы, не входящие в состав официальных охраняемых территорий,* где в отношении определенных категорий мероприятий (см. элемент 2) постоянно будет требоваться проведение оценки последствий на соответствующем уровне конкретизации;
 - iii) *районы, определяемые как важные для сохранения ключевых экологических или эволюционных процессов,* где в отношении определенных категорий мероприятий (см. элемент 2) постоянно будет требоваться проведение оценки последствий на соответствующем уровне конкретизации;
 - iv) *районы, известные как места обитания угрожаемых видов,* на территории которых всегда будет требоваться проведение оценки последствий на соответствующем уровне конкретизации.
- b) *районы, обеспечивающие важные услуги регулирования для сохранения естественных процессов, относящихся к почве, воде или воздуху,* на территории которых всегда будет требоваться проведение оценки последствий на соответствующем уровне конкретизации. Примерами таких районов могут служить водно-болотные угодья, чрезвычайно подверженные эрозии или подвижные почвы,

укрепленные растительностью (например, крутые склоны, дюнные поля), лесные массивы, береговые или прибрежные буферные зоны; и т.д.;

- c) районы, *обеспечивающие важные снабженческие услуги*, в которых будет постоянно требоваться проведение оценки последствий на соответствующем уровне конкретизации. В качестве примеров можно привести специальные заповедники, земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами, нерестилища; и т.д.;
- d) районы, *обеспечивающие важные культурные услуги*, в которых всегда будет требоваться проведение оценки последствий на соответствующем уровне конкретизации. Примерами могут служить живописные ландшафты, объекты наследия, священные места; и т.д.;
- e) районы, *обеспечивающие другие соответствующие экосистемные услуги* (такие как противопаводковые водохранилища, области питания грунтовых вод, водосборные площади, районы высококачественных ландшафтов и т.д.); следует определить необходимость проведения оценки последствий и/или уровня оценки (в зависимости от существующей системы отбора);
- f) все остальные районы: не требуется проведения никакой оценки последствий с точки зрения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (проведение ОЭП может, тем не менее, потребоваться по другим причинам).

17. *Элемент 2.* Определяются мероприятия, для которых может потребоваться проведение оценки последствий с точки зрения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Для данных мероприятий характерны следующие прямые приводные механизмы, вызывающие изменения:

a) изменение землепользования или растительного покрова, а также подземная разработка: всегда необходимо проведение ОЭП за пределами обозначенного задетого района, независимо от места реализации мероприятия - определение порогов для уровня оценки в плане задетой площади поверхности (или недр);

b) изменение видов использования морских и/или прибрежных экосистем, а также разработки ресурсов морского дна: всегда необходимо проведение ОЭП за пределами обозначенного задетого района, независимо от места реализации мероприятия - определение порогов для уровня оценки в плане задетой площади поверхности (или недр);

c) фрагментация, обычно связанная с линейной инфраструктурой. Всегда необходимо проведение ОЭП за границами протяженности, независимо от места реализации мероприятия - определение порогов для уровня оценки в плане сроков предлагаемых инфраструктурных работ;

d) эмиссии, сброс сточных вод или прочие химические, тепловые, радиоактивные или шумовые выбросы – связывание уровня оценки с картой экосистемных услуг;

e) интродукция или удаление видов, изменение состава экосистем, структуры экосистем или ключевых процессов экосистем, обеспечивающих поддержание экосистем и экосистемных услуг (см. ориентировочный перечень, приводимый ниже, в дополнении 2) - связывание уровня оценки с картой экосистемных услуг.

18. Следует отметить, что настоящие критерии относятся только к биоразнообразию и служат в качестве дополнительных в тех ситуациях, когда существующие критерии отбора не полностью охватывают аспекты биоразнообразия.

19. *Определение норм или пороговых значений для отбора* является отчасти техническим, а отчасти - политическим процессом, результаты которого могут быть разными в разных странах и экосистемах. Технический процесс должен по крайней мере предусматривать описание следующего:

а) *категории мероприятий*, создающие прямые приводные механизмы изменений (добыча ископаемых, сбор или удаление видов, изменение видов землепользования или растительного покрова, фрагментация и изоляция, внешние воздействия, такие как эмиссии, сброс сточных вод или прочие химические, тепловые, радиоактивные или шумовые выбросы, интродукция инвазивных чужеродных видов или генетически измененных организмов, или изменение состава экосистем, их структуры или ключевых процессов), учитывая такие особенности, как: тип или характер мероприятия, размах, протяженность/местоположение, график осуществления, продолжительность, обратимость/необратимость, возмездность, вероятность и значимость; возможность взаимодействия с другими мероприятиями или последствий;

б) *где и когда*: район воздействия этих прямых приводных механизмов изменений, может быть смоделирован или предвычислен; аналогично могут быть установлены сроки и продолжительность воздействия;

с) *карта ценных экологических услуг* (включая поддержание самого биоразнообразия), на основе которой специалисты, принимающие решения, могут определять уровни защитных или природоохранных мер для каждого обозначенного района. Эта карта является вкладом экспертов в определение категорий на карте проверки биоразнообразия, о которой говорится выше, в элементе 1.

2. Обзор

20. Обзор проводится для определения основной направленности исследования оценки последствий и выявления ключевых вопросов, которые следует изучить более подробно. Он применяется для разработки круга полномочий (иногда называемого руководящими принципами) для исследования ОЭП и для изложения предлагаемого подхода и методологии. Обзор также позволяет компетентным органам (или профессиональным сотрудникам, занимающимся ОЭП в странах, где проведение обзора является добровольным):

а) давать группам исследователей указания по важным вопросам и альтернативам, подлежащим оценке, разъяснять способы их изучения (методы прогнозирования и анализа, глубину анализа) и указывать, в соответствии с какими руководящими принципами и критериями;

б) обеспечивать субъектам деятельности возможность учета их интересов в ОЭП;

с) гарантировать, что составленное в результате заявление о воздействии на окружающую среду будет полезным документом для лиц, принимающих решения, и понятно для общественности.

21. На этапе обзора могут быть определены перспективные альтернативы для их углубленного рассмотрения в процессе изучения ОЭП.

22. *Изучение мер по смягчению последствий и/или повышению выгод*. Целью мер по смягчению последствий в рамках ОЭП является поиск способов достижения целей проекта при одновременном избежании негативных последствий или сокращении их до приемлемого уровня. Целью повышения выгод является поиск способов оптимизации экологических выгод. Как смягчение последствий, так и повышение выгод должны быть направлены на обеспечение того,

чтобы общественность или отдельные лица не несли затрат, превышающих сумму причитающихся им выгод.

23. Меры по исправлению положения могут принимать несколько форм, т.е. *избежание* (или предотвращение), *смягчение последствий* (путем изучения изменений масштаба, концепции, местоположения, выбора участка, процесса, программирования, поэтапной реализации предлагаемого мероприятия, управления им и/или его мониторинга, а также восстановления или реабилитации участков) и *компенсацию* (часто связываемую с остаточным воздействием после предотвращения и смягчения последствий). Следует применять «положительный подход к планированию», при котором приоритетное внимание уделяется избеганию последствий, а компенсация используется как последнее средство. Необходимо признавать, что компенсация не всегда будет возможна: в некоторых случаях может быть уместно отклонить предложение о реализации проекта в связи с тем, что он причинит необратимый вред биоразнообразию или приведет к его безвозвратной утрате.

24. Практический опыт смягчения последствий показывает, что:

а) своевременное и достаточное внимание к вопросам смягчения последствий и компенсации, а также взаимодействие с общественностью в значительной степени сокращают риск формирования отрицательного общественного мнения, общественное противодействие и задержки, включая связанные с ними затраты. Специалисты могут вносить свой вклад в решение вопросов, связанных с биоразнообразием, еще до начала юридически требуемого процесса ОЭП в качестве одного из компонентов проектного предложения. Такой подход улучшает и упрощает формальный процесс ОЭП посредством выявления и избегания, предотвращения или смягчения последствий для биоразнообразия на как можно более ранней стадии планирования;

б) для смягчения последствий требуется совмещение усилий заявителя проекта, планировщиков, инженеров, экологов и других специалистов с целью выработки наилучшего практически осуществимого экологического варианта;

в) потенциальные меры по смягчению последствий или компенсации необходимо включать в исследование последствий, чтобы оценивать возможность их реализации; поэтому их целесообразней всего определять на стадии обзора;

г) при планировании проекта необходимо помнить о том, что последствия могут проявляться некоторое время спустя.

25. Приводимая ниже последовательность вопросов представляет собой пример информации, запрос о представлении которой следует предусмотреть в круге полномочий по проведению исследования последствий, если в процессе обследования проекта выявлено, что предлагаемое мероприятие будет, вероятно, оказывать неблагоприятное воздействие на биоразнообразие. Следует отметить, что реализация мер, включенных в этот список, является циклическим процессом. Обзор и исследование последствий представляют собой два формальных шага цикла; в ходе исследования могут потребоваться дополнительные шаги цикла, например, если возникнет необходимость в определении и оценке альтернативных вариантов предложенного проекта:

а) описание типа проекта и определение мероприятий по каждому проекту в плане их характера, размаха, местоположения, графика работы, продолжительности и частоты;

б) определение возможных альтернатив, включая альтернативы «отсутствия чистой утраты биоразнообразия» или «восстановления биоразнообразия» (такие альтернативы не всегда можно с легкостью выявлять на начальном этапе исследования последствий, поэтому для их определения необходимо будет сначала провести все исследование последствий). Альтернативы

включают варианты местоположения, масштаба, выбора участка или его планировки и/или технологические альтернативы;

с) описание ожидаемых биофизических изменений (почвы, воды, воздуха, флоры, фауны) в результате реализации предлагаемых мероприятий или в результате социально-экономических изменений, вызываемых данными мероприятиями;

d) определение пространственного и временного масштаба влияния каждого биофизического изменения и выявление одновременно влияния на связность экосистем, а также потенциального кумулятивного действия;

e) описание экосистем и типов землепользования в пределах влияния биофизических изменений;

f) определение для каждого типа данных экосистем или землепользования, будут ли биофизические изменения оказывать неблагоприятное воздействие на биоразнообразие в плане его состава, структуры (пространственной и временной), а также на ключевые процессы. Следует указать уровень определенности прогнозов, а также учесть меры по смягчению последствий. Необходимо особо отметить любые необратимые последствия и любую невосстановимую утрату;

g) сбор доступной информации об исходном состоянии в задетых районах и любых предполагаемых тенденциях в области биоразнообразия в случае, если предложение не будет реализовано;

h) выявление в ходе консультаций с субъектами деятельности текущих и потенциальных услуг, обеспечиваемых задетыми экосистемами или типами землепользования, и определение ценности, которую эти функции представляют для общества (см. вставку 1). Следует указать основных бенефициаров и тех, кто пострадал, в плане обеспечения экосистемных услуг, уделяя главное внимание уязвимым субъектам деятельности;

i) определение услуг, на которые будет оказано значительное воздействие в результате реализации предлагаемого проекта, указывая при этом уровень достоверности прогнозов, а также учитывая меры по смягчению последствий. Следует отметить любые необратимые последствия и любую невосстановимую утрату;

j) определение возможных мер по предотвращению, сведению к минимуму или компенсации значительного ущерба, наносимого биоразнообразию, или его утраты и/или экосистемных услуг; определение возможности расширения биоразнообразия. Следует приводить ссылки на любые законодательные требования;

k) проведение оценки значимости остаточного воздействия, т.е. определение при консультациях с субъектами деятельности значимости ожидаемых последствий для рассматриваемых альтернатив. Необходимо соотнести значимость предполагаемых последствий с ситуацией, взятой в качестве эталона, которая может быть существующей, первоначальной, возможной будущей ситуацией (например, ситуация «отсутствия проекта» или «автономного развития»), или с ситуацией, взятой в качестве внешнего эталона. При определении важности (значимости) необходимо учитывать географическое значение каждого остаточного воздействия (например, значение местных / региональных / национальных / континентальных / глобальных / последствий) и указывать его временные аспекты;

l) определение необходимости проведения обследований для сбора информации, нужной для оказания поддержки процессу принятия решений. Определение существенных пробелов в знаниях;

m) представление подробных сведений о требуемой методологии и временных рамках.

26. Необходимо помнить о том, что отказ от реализации проекта может в некоторых случаях также оказывать неблагоприятное воздействие на биоразнообразие. В редких случаях неблагоприятное воздействие может быть более существенным, чем последствия реализации предлагаемого мероприятия (например, проекты, противодействующие ухудшению качества окружающей среды).

27. На основе анализа существующей практики оценки последствий^{44/} был разработан ряд практических рекомендаций для решения вопросов, связанных с биоразнообразием:

a) помимо уделения внимания охраняемым видам и охраняемым районам необходимо также обращать внимание на i) устойчивое использование экосистемных услуг; ii) разнообразие на экосистемном уровне; iii) неохраняемое биоразнообразие; и iv) экологические процессы и их пространственный масштаб;

b) круг полномочий должен быть точно выраженным, конкретным и совместимым с экосистемным подходом; слишком часто круг полномочий бывает чересчур общим и практически нецелесообразным;

c) обеспечение надежной основы для оценки значимости последствий требует определения, понимания и, если возможно, количественного определения исходных условий. Исходные условия динамичны, что подразумевает включение в них текущих и ожидаемых в будущем разработок, в случае отказа от реализации предлагаемого проекта (автономное развитие);

d) полевые исследования, количественные данные, значимые анализы и широкая долгосрочная перспектива, позволяющая проследить причинно-следственные цепочки в пространстве и времени, являются важными элементами при оценке последствий для биоразнообразия. Необходимо более эффективно оценивать потенциальное косвенное и кумулятивное воздействие;

e) необходимо определять и подробно описывать альтернативы и/или смягчающие меры, включая анализ вероятности их успешного применения, а также реалистичные возможности устранения неблагоприятных последствий проекта;

f) необходимо разработать на уровне стран руководство по обзору вопросов биоразнообразия в рамках ОЭП, но следует также в случае возможности учитывать региональные аспекты для предотвращения трансграничных последствий;

g) необходимо разработать на уровне стран руководство по определению уровней приемлемых изменений биоразнообразия для облегчения процесса принятия решений;

h) необходимо разработать на уровне стран руководство по оценке и анализу последствий скорее для экосистемных процессов, чем для состава или структуры экосистем. Сохранение экосистемных процессов, которые поддерживают состав и структуру экосистем,

^{44/}

См. документ UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/18.

требует значительно больших ландшафтов, чем необходимо для представления состава и структуры биоразнообразия;

i) необходимо создание потенциала для эффективного отражения вопросов биоразнообразия на стадии обзора; это будет содействовать созданию более совершенных руководящих принципов проведения исследования ОЭП.

Вставка 1: Субъекты деятельности и участие в работе

Оценка последствий имеет отношение к i) информации, ii) участию и iii) прозрачности процесса принятия решений. Участие общественности является соответственно необходимым условием для эффективной ОЭП и может происходить на различных уровнях: информирование (односторонний поток информации), консультирование (двусторонний поток информации), или «реальное» участие (совместный анализ и оценка). Участие общественности актуально на всех стадиях ОЭП. Законодательные требования к участию общественности и уровень ее участия отличаются от страны к стране, но общепринятым является то, что проведение консультаций с общественностью чрезвычайно важно на стадии обзора и анализа; общепризнано также, что участие на этапе оценочного исследования содействует повышению эффективности процесса.

В отношении биоразнообразия соответствующими субъектами деятельности в процессе являются :

- бенефициары проекта - целевые группы, использующие известные экосистемные услуги или проводящие оценку таких услуг, которые целенаправленно улучшаются в ходе реализации проекта;
- затронутые лица – т.е. лица, сталкивающиеся в результате реализации проекта с преднамеренными или случайными изменениями экосистемных услуг, которыми они дорожат;
- неспециальные субъекты деятельности – т.е. формальные или неформальные учреждения и группы, представляющие затронутых лиц или само биоразнообразие;
- будущие поколения – «отсутствующие субъекты деятельности», т.е. те субъекты деятельности будущих поколений, которые могут зависеть от биоразнообразия, являющегося в настоящий момент предметом решения.



Существует ряд потенциальных препятствий для эффективного участия общественности в работе. В их число входит:

- **недостаточно активное выявление** соответствующих субъектов деятельности может сделать участие общественности в работе неэффективным;
- **бедность**: участие общественности в работе требует времени, отрывая людей от занятий, приносящих доход;
- **условия сельской местности**: увеличение расстояний делает связь более трудной и дорогой ;
- **неграмотность**: или знание только местных языков может препятствовать привлечению представителей к работе, если используются печатные средства массовой информации;
- **местные ценности/культура**: поведенческие нормы или культурная практика могут препятствовать участию в работе некоторых групп, которые, возможно, стесняются выражать открытое несогласие с мнением наиболее влиятельных групп;
- **языки**: в некоторых районах население может говорить на нескольких различных языках или диалектах, что затрудняет общение;
- **правовые системы**: могут противоречить традиционным системам и приводить к путанице в правах и ответственности касательно ресурсов;
- **заинтересованные группы**: могут иметь несовместимые и противоречивые мнения и корыстные интересы;
- **конфиденциальность**: может быть важной для заявителя проекта, который, возможно, возражает против преждевременного привлечения к нему субъектов и рассмотрения альтернатив.

См. также решение VII/16 F, в котором приводятся Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами.

3. *Оценка и анализ последствий и разработка альтернатив*

28. Оценка экологических последствий должна представлять собой циклический процесс оценки последствий, переработки альтернатив и сопоставления. Основные задачи анализа и оценки последствий включают:

a) совершенствование представлений о характере возможных последствий, выявленных в процессе отбора и обзора и изложенных в круге полномочий. Сюда входит выявление косвенных и кумулятивных последствий и возможных причинно-следственных цепочек;

b) одним из важных элементов на данном этапе может быть определение и описание соответствующих критериев для процесса принятия решений;

c) пересмотр и переработка альтернатив; изучение смягчающих и укрепляющих мер и вопроса о компенсации за остаточное воздействие; планирование управления последствиями; оценка последствий; и сравнение альтернатив; и

d) отчетность о результатах исследования в рамках заявления о воздействии на окружающую среду или отчета об ОЭП.

29. Оценка последствий обычно включает подробный анализ их характера, размаха, масштаба и продолжительности, оценку их значимости, т.е. того, приемлемы ли последствия для субъектов деятельности и общества в целом, требуют ли они смягчающих мер и/или компенсации или же являются неприемлемыми.

30. Доступная информация о биоразнообразии обычно ограничена, носит описательный характер и не может использоваться в качестве основы для численных прогнозов. Необходимо разработать критерии биоразнообразия для оценки последствий, а также измеряемые стандарты или цели, в сопоставлении с которыми можно было бы оценивать значимость отдельных последствий. В качестве рекомендаций по разработке таких критериев могут использоваться приоритеты и целевые задачи, установленные в рамках национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия. Необходимо будет разработать инструменты для устранения неопределенностей, в том числе критерии использования методов оценки риска, осмотрительного подхода и гибкого управления.

31. В отношении процесса исследования был сделан ряд практических выводов, в том числе выводов о том, что в процессе оценки следует:

a) отводить достаточно времени для проведения обзора, чтобы учитывать сезонные характеристики, поскольку уровень достоверности при прогнозировании значимости последствий будет низким без подобного обследования;

b) сосредотачивать внимание на процессах и услугах, критически важных для благосостояния людей и целостности экосистем. Объяснять основные риски и возможности, связанные с биоразнообразием;

c) применять экосистемный подход и активно запрашивать информацию у соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин. Рассматривать надлежащим образом любые запросы субъектов деятельности о предоставлении дополнительной информации и/или проведении расследования. Это необязательно подразумевает, что следует выполнять все запросы; однако нужно приводить ясные причины, по которым запросы не были выполнены;

d) учитывать весь ряд факторов, влияющих на биоразнообразие. Они включают прямые приводные механизмы, вызывающие изменения, которые связаны с предложением (например, преобразование земель, удаление растительности, эмиссии, нарушения покоя, интродукция инвазивных чужеродных видов или генетически модифицированных организмов и т.д.), и по возможности косвенные приводные механизмы, вызывающие изменения, включая демографические, экономические, социально-политические, культурные и технологические процессы или мероприятия;

e) оценивать последствия альтернатив со ссылкой на исходную ситуацию. Проводить сравнение с правовыми нормами, пороговыми значениями, целевыми задачами и/или целями в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Использовать национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и другие соответствующие документы для справки и установления целей. Концепция, цели и целевые задачи сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, содержащиеся в местных планах, политике и стратегиях, а также уровни обеспокоенности общественности в связи с состоянием биоразнообразия и зависимостью от биоразнообразия или ее интереса к биоразнообразию являются полезными индикаторами приемлемых изменений;

f) учитывать кумулятивные угрозы и последствия, являющиеся результатом либо повторяющихся последствий реализации проектов того же или иного характера в пространстве и времени и/или предлагаемых планов, программ или политики;

g) признавать, что на биоразнообразии оказывают влияние культурные, социальные, экономические и биофизические факторы. Поэтому чрезвычайно важное значение имеет сотрудничество между различными специалистами в группе, а также объединение выводов, имеющих отношение к биоразнообразию;

h) обеспечивать более глубокое понимание причинно-следственных цепочек. Объяснять также, почему определенные цепочки не требуют изучения;

i) определять количественно, если это возможно, изменения состава биоразнообразия, его структуры и ключевых процессов, а также экосистемных услуг. Объяснять предполагаемые последствия утраты биоразнообразия, связанные с предложением, включая затраты на замену экосистемных услуг, если предложение будет оказывать на них неблагоприятное влияние;

j) приводить юридические положения, ориентирующие процесс принятия решений. Перечислять все типы потенциальных последствий, выявленных на стадиях отбора и обзора и изложенных в круге полномочий, а также определять применимые юридические положения. Гарантировать учет в процессе принятия решений потенциальных последствий, к которым не применяется никаких юридических положений.

4. *Представление отчетности: оценка экологических последствий (ОЭП)*

32. Заявление о воздействии на окружающую среду включает: i) технический отчет с приложениями, ii) план управления природопользованием, содержащий подробную информацию о способах реализации, регулирования и мониторинга мер по предотвращению, смягчению или компенсации предполагаемых последствий, и iii) нетехническое резюме.

33. Заявление о воздействии на окружающую среду предназначено для оказания содействия:

a) заявителю в планировании, разработке и реализации предложения таким образом, чтобы устранять или сводить к минимуму отрицательное воздействие на биофизическую и

социально-экономическую среду и максимально повышать выгоду для всех сторон наиболее рентабельным образом;

b) правительственным или ответственным органам в принятии решения относительно утверждения проекта и положений и условий, которые необходимо применять; и

c) общественности в понимании проектного предложения и его воздействия на общину и окружающую среду и предоставления возможности высказывать замечания по поводу предлагаемых мероприятий для их передачи на рассмотрение лицам, принимающим решения. Диапазон некоторых неблагоприятных последствий может быть достаточно широким, а их воздействие может выходить за пределы конкретных мест обитания/экосистем или национальных границ. Поэтому в планах управления природопользованием и стратегиях, приводимых в заявлениях о воздействии на окружающую среду, следует учитывать региональные и трансграничные последствия, принимая при этом во внимание экосистемный подход. Настоятельно рекомендуется включать в заявление нетехническое резюме ОЭП, понятное заинтересованной широкой общественности.

5. *Обзор заявления о воздействии на окружающую среду*

34. Цель обзора заявления о воздействии на окружающую среду заключается в том, чтобы гарантировать достаточный объем информации для лиц, принимающих решения, ее направленность на ключевые вопросы и научную и техническую точность. Кроме того, в ходе обзора следует оценивать:

a) будут ли вероятные последствия приемлемыми с экологической точки зрения;

b) отвечает ли концепция проекта соответствующим стандартам и политике или стандартам надлежащей практики, если официальных стандартов не существует;

c) выявлены ли и учтены в рамках ОЭП все соответствующие последствия предлагаемого мероприятия, включая косвенные и кумулятивные последствия. С этой целью необходимо пригласить специалистов в области биоразнообразия для проведения обзора и обобщения и распространения информации об официальных стандартах и/или стандартах надлежащей практики.

35. Участие общественности, включая всемерное и эффективное участие коренных и местных общин, имеет важное значение на различных этапах процесса и в особенности на данной стадии. Обеспокоенность и замечания всех субъектов деятельности внимательно рассматриваются и включаются в окончательный отчет, представляемый лицам, принимающим решения. Такой процесс позволяет обеспечивать местную причастность к предложению и стимулирует более четкое понимание соответствующих вопросов и проблем.

36. В ходе анализа необходимо также удостовериться в том, что объем информации, представленной в заявлении о воздействии на окружающую среду, будет достаточным и позволит лицу, принимающему решение, определить, соответствует ли или противоречит данный проект целям Конвенции о биологическом разнообразии.

37. Эффективность процесса обзора зависит от качества круга полномочий, определяющего вопросы, включаемые в исследование. Поэтому обзор и анализ являются взаимодополняющими этапами.

38. Эксперты по обзору должны быть как можно более независимыми и отличными от лиц/организаций, подготавливающих заявление о воздействии на окружающую среду.

6. Процесс принятия решений

39. Принятие решений имеет место на протяжении всего процесса ОЭП последовательно от этапа отбора и обзора до решений в ходе сбора и анализа данных, а также прогнозирования последствий в целях осуществления выбора между альтернативами и разработки смягчающих мер и, наконец, до решения о запрещении или санкционировании реализации проекта.

40. Вопросы биоразнообразия необходимо учитывать на всем протяжении процесса принятия решений. Окончательное решение является в сущности политическим выбором, определяющим, следует ли продолжать реализацию предложения и на каких условиях. В случае отклонения проекта его можно пересмотреть и вновь представить на рассмотрение. Желательно, чтобы заявитель и орган, принимающий решение, были двумя разными организациями.

41. Важно, чтобы существовали четкие критерии учета биоразнообразия в процессе принятия решений и нахождения компромисса между социальными, экономическими и экологическими вопросами, включая биоразнообразие. Эти критерии разрабатываются на основе принципов, целей, целевых задач и стандартов в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и экологических услуг, которые содержатся в международных и национальных, региональных и местных законах, политике, планах и стратегиях.

42. Осмотрительный подход следует применять в процессе принятия решений в тех случаях научной неопределенности, когда существует риск причинения существенного вреда биоразнообразию. При возрастающих рисках для биоразнообразия и/или причинении ему более существенного потенциального вреда необходимо, чтобы информация была более надежной и определенной. В противном случае подразумевается, что применяя осмотрительный подход, не следует впадать в крайности; в случае минимального риска можно мириться с более высоким уровнем неопределенности. Руководящие принципы применения принципа предосторожности к сохранению биоразнообразия и управлению природными ресурсами разработаны в рамках Проекта принципа предосторожности, являющегося совместной инициативой Международного общества охраны фауны и флоры, МСОП-Всемирного союза охраны природы, Целевого фонда ресурсов для Африки и экологической программы ТРАФФИК, и доступны на английском, французском и испанском языках по адресу: <http://www.pprinciple.net/>.

43. В решении не следует сопоставлять задачи природоохраны с задачами развития, а необходимо прилагать усилия к достижению баланса между природоохраной и устойчивым использованием в целях выработки экономически жизнеспособных, социально и экологически устойчивых решений.

7. Мониторинг, соблюдение, правоприменение и экологический аудит

44. ОЭП не заканчивается подготовкой отчета и принятием решения о предлагаемом проекте. Мероприятия, которые должны гарантировать выполнение рекомендаций, содержащихся в заявлении о воздействии на окружающую среду и в ОЭП, обычно группируются под заголовком «Последующая деятельность по ОЭП». Они могут включать мероприятия, связанные с мониторингом, соблюдением, правоприменением и экологическим аудитом. Роли и ответственность в отношении этой деятельности в разных местах разные и зависят от существующих регламентационных баз.

45. Мониторинг и аудит используются для сопоставления фактических результатов, полученных после начала реализации проекта, с результатами, которые были предусмотрены до его реализации. Они также служат для проверки выполнения заявителем плана управления природопользованием. Такой план может представлять собой отдельный документ, но он рассматривается как часть заявления о воздействии на окружающую среду. Он обычно требуется

для получения разрешения на реализацию проекта. В ряде стран такой план не входит в число юридических требований.

46. Необходимо разработать планы, программы и системы управления, включающие четкие целевые задачи управления, установить ответственность и ввести надлежащий мониторинг для обеспечения эффективного осуществления смягчающих мер, выявления и устранения непредвиденных негативных последствий или тенденций и получения предполагаемых выгод (или положительных изменений) в процессе реализации проекта. Надежная исходная информация и/или проведение мониторинга перед реализацией проекта имеют существенное значение для обеспечения надежных эталонных данных, с которыми можно сопоставлять изменения, вызываемые реализацией проекта. Необходимо предусмотреть меры экстренного реагирования и/или аварийные планы на случай, если непредвиденные события или чрезвычайные происшествия будут создавать угрозу биоразнообразию. В плане управления природопользованием следует определить ответственность, бюджеты и любую необходимую подготовку кадров для проведения мониторинга и управления последствиями, а также предусмотреть, как и кому следует представлять доклады о результатах.

47. В процессе мониторинга основное внимание уделяется тем компонентам биоразнообразия, которые вероятнее всего подвергнутся изменению в результате реализации проекта. Поэтому уместным будет использование индикаторных организмов или экосистем, которые наиболее чувствительны к прогнозируемым изменениям, чтобы обнаруживать нежелательные изменения на как можно более ранней стадии. Поскольку при мониторинге часто приходится учитывать природные циклы, а также антропогенные последствия, то в процессе мониторинга может быть уместным использование дополнительных индикаторов. Индикаторы должны быть конкретными, измеримыми, достижимыми, актуальными и своевременными. При возможности отбор индикаторов следует проводить в привязке к существующим процессам разработки индикаторов.

48. В результате мониторинга обеспечивается информация для проведения периодического обзора и изменения планов управления природопользованием, а также для оптимизации охраны окружающей среды посредством грамотного адаптивного управления на всех этапах реализации проекта. Данные о биоразнообразии, выработанные в ходе ОЭП, должны быть доступными для других и удобными для использования и также должны быть связаны с процессами оценки биоразнообразия, разрабатываемыми и осуществляемыми на национальном и глобальном уровнях.

49. Предусматривается проведение регулярного аудита в целях проверки выполнения заявителем плана управления природопользованием и также для определения необходимости адаптации этого плана (обычно включая лицензию заявителя проекта). Экологический аудит представляет собой независимое исследование и оценку (прошлого) выполнения проекта. Он является частью оценки плана управления природопользованием и вносит вклад в обеспечение соблюдения решений о проведении ОЭП.

50. Осуществление мероприятий, изложенных в плане управления природопользованием, и формально регулируемых на практике экологической лицензией заявителя, зависит от приведения в исполнение формальных процедур. Обычно оказывается, что недостаточное правоприменение приводит к менее строгому соблюдению и неадекватной реализации плана управления природопользованием. Компетентные органы несут ответственность за обеспечение соблюдения соответствующих нормативных положений о проведении оценки последствий, если в стране внедрены формальные нормативные положения.

Добавление 1

**ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ НАБОР КРИТЕРИЕВ ОТБОРА ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ
РАЗРАБОТКИ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ^{45/}**

Категория А. Проведение оценки экологических последствий является обязательным в случае:

- реализации мероприятий в охраняемых районах (определить тип и уровень охраны);
- реализации мероприятий в угрожаемых экосистемах за пределами охраняемых районов;
- реализации мероприятий в экологических коридорах, которые считаются важными для экологических или эволюционных процессов;
- реализации мероприятий в районах, которые, как известно, обеспечивают важные экосистемные услуги;
- реализации мероприятий в районах, которые, как известно, являются местом обитания угрожаемых видов;
- добывающей деятельности или деятельности, ведущей к изменению в землепользовании, реализуемой на участке минимальной установленной пороговой площади или оказывающей непосредственное воздействие на такой участок (земли или акватории, на поверхности или в недрах земли – величина порога подлежит определению);
- создания линейной инфраструктуры, которая приводит к фрагментации мест обитания, превышающей минимальные границы (величина порога подлежит определению);
- реализации мероприятий, приводящей к эмиссиям, сбросу сточных вод и/или к другим источникам химических, радиоактивных, тепловых или шумовых выбросов в районах, обеспечивающих ключевые экосистемные услуги (необходимо определить районы)^{46/};
- реализации мероприятий, приводящей к изменению состава экосистемы, ее структуры или ключевых процессов^{47/}, ответственных за поддержание экосистем и экосистемных услуг, в районах, обеспечивающих ключевые экосистемные услуги (необходимо определить районы).

Категория В. Следует определить необходимость или уровень проведения оценки экологических последствий в случае:

- реализации мероприятий, приводящей к эмиссиям, сбросу сточных вод и/или к другим видам химических, тепловых, радиоактивных или шумовых выбросов в районах, обеспечивающих другие соответствующие экосистемные услуги (необходимо определить районы);
- реализации мероприятий, приводящей к изменению состава экосистемы, ее структуры или функций, ответственных за поддержание экосистем и экосистемных услуг, в районах, обеспечивающих другие соответствующие экосистемные услуги (необходимо определить районы);

^{45/} *Примечание.* Данные критерии относятся только к биоразнообразию и их следует поэтому применять в качестве дополнения к существующим критериям отбора.

^{46/} Неисчерпывающий перечень экосистемных услуг приводится ниже, в добавлении 2.

^{47/} Примеры данных аспектов биоразнообразия приводятся ниже, в добавлении 3.

- добывающей деятельности, деятельности, ведущей к изменению в землепользовании, или к изменению в использовании внутренних водных экосистем, или к изменению в использовании морских и прибрежных экосистем и к созданию линейной инфраструктуры, не превышающей пороговых уровней, установленных для категории А, в районах, обеспечивающих ключевые и другие соответствующие экосистемные услуги (необходимо определить районы).

Добавление 2

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ЭКОСИСТЕМНЫХ УСЛУГ

Услуги регулирования, обеспечивающие поддержание естественных процессов и динамики

Услуги регулирования, связанные с биоразнообразием

- поддержание генетического, видового состава и состава экосистем
- поддержание структуры экосистем
- поддержание ключевых экосистемных процессов для создания или поддержания биоразнообразия

Услуги регулирования на суше

- разложение органических веществ
- естественное рассоление почв
- окультуривание / предотвращение образования сульфатнокислых почв
- механизмы биологического контроля
- опыление с/х культур
- сезонная очистка почв
- способность сохранения почвенных вод
- защита прибрежных зон от наводнений
- стабилизация берегов (против наносов / эрозии)
- защита почв
- пригодность для человеческих поселений
- пригодность для отдыха и туризма
- пригодность для охраны природы
- пригодность для инфраструктуры

Услуги регулирования, относящиеся к воде

- фильтрация воды
- разбавление загрязнителей
- устранение загрязнителей
- смена / очистка воды
- биохимическая / физическая очистка воды
- хранение загрязнителей
- регулирование стока для предупреждения наводнений
- регулирование постоянного стока рек
- водоудерживающая способность
- способность пополнения запасов подземных вод
- регулирование водного баланса
- способность осаждения / задерживающая способность
- защита от водной эрозии
- защита от волнового воздействия
- защита от вторжения соленых грунтовых вод
- защита от вторжения соленых поверхностных вод
- защита от передачи болезней
- пригодность для навигации

Услуги регулирования, относящиеся к воде (продолжение)

- пригодность для отдыха и туризма
- пригодность для сохранения окружающей среды

Услуги регулирования, относящиеся к воздуху

- фильтрация воздуха
- перенос по воздуху в другие зоны
- защита от фотохимического загрязнения воздуха (смог)
- защита от ветра
- защита от передачи болезней
- улавливание углерода

Снабженческие услуги: добываемые товары*Естественное производство:*

- древесина
- дровяная древесина
- травы (строительство и ремесленное производство)
- фураж и органическое удобрение
- пригодный для заготовки торф
- вторичные (второстепенные) продукты
- пригодное для заготовки мяса дичи
- рыба и моллюски
- снабжение питьевой водой
- водоснабжение для орошения и промышленности
- водоснабжение для производства гидроэлектричества
- снабжение других ландшафтов поверхностными водами
- снабжение других ландшафтов грунтовыми водами
- генетический материал

Человеческая деятельность, основанная на эксплуатации природы

- урожайность с/х культур
- продуктивность плантаций деревьев
- регулируемая продуктивность лесов
- продуктивность пастбищ / крупного рогатого скота
- продуктивность аквакультуры (пресная вода)
- продуктивность марикультуры (солончатые/соленые воды)

Культурные услуги, обеспечивающие источник художественного, эстетического, духовного, религиозного, рекреационного или научного обогащения или духовных благ.

Вспомогательные услуги, необходимые для обеспечения всех других экосистемных услуг

- почвообразование,
- круговорот питательных веществ
- первичная продукция.
- эволюционные процессы

Добавление 3

АСПЕКТЫ БИОРАЗНООБРАЗИЯ: СОСТАВ, СТРУКТУРА И КЛЮЧЕВЫЕ ПРОЦЕССЫ

| <i>Состав</i> | <i>На биоразнообразии воздействует</i> |
|---|--|
| <p>Минимальная жизнеспособная популяция:</p> <p>а) охраняемые законом сорта/культивары/породы культивируемых растений и/или одомашненных животных и их родственники, гены или геномы, имеющие социальное, научное и экономическое значение;</p> <p>б) охраняемые законом виды;</p> <p>с) мигрирующие птицы, рыбы, виды, охраняемые в рамках СИТЕС;</p> <p>д) не охраняемые законом, но угрожаемые виды (ср. Красный список угрожаемых видов МСОП); виды, имеющие важное значение для жизнеобеспечения местного населения и для культур.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - выборочное удаление одного или нескольких видов в результате рыболовного промысла, лесозаготовок, охоты, сбора растений (включая живые ботанические и зоологические ресурсы); - фрагментация мест обитания, приводящая к репродуктивной изоляции; - интродукция генетически модифицированных организмов, которые могут передавать трансгены сортам/культиварам/породам культивируемых растений и/или одомашненных животных и их родственникам; - нарушение покоя или загрязнение; - изменение или сокращение мест обитания; - интродукция (не эндемичных) хищников, конкурентов или паразитов охраняемых видов. |
| <i>Структура</i> | <i>На биоразнообразии воздействует</i> |
| <p><i>Изменение пространственной или временной структуры</i></p> <p>в масштабе соответствующих районов, таких как:</p> <p>а) охраняемые законом районы;</p> <p>б) районы, обеспечивающие важные экосистемные услуги, такие как i) поддержание высокого уровня разнообразия (горячие точки), большого числа эндемичных или угрожаемых видов, необходимых для мигрирующих видов; ii) услуги, имеющие важное социальное, экономическое, культурное или научное значение; iii) или вспомогательные услуги, связанные с ключевыми эволюционными или другими биологическими процессами.</p> | <p>Последствия антропогенной деятельности, сказывающиеся на такой же (или большей) площади, как рассматриваемый район. Например, в результате эмиссий в районе, отвода поверхностных вод, протекающих через данную зону, каптажа подземных вод в общем водоносном слое, нарушения покоя из-за шума или света, загрязнения окружающей среды через воздух и т.д.</p> |
| <p><i>Структура пищевой сети и взаимодействия:</i></p> <p>Виды или группы видов выполняют определенные функции в пищевой сети (функциональные группы); изменения в составе видов необязательно ведут к изменениям пищевой сети, если их функцию перенимают другие виды.</p> | <p>Все виды воздействия, упомянутые в графе «состав», могут приводить к изменениям в пищевой сети, но только в случае, если затрагивается полностью вся функция (или функциональная группа). Требуются специализированные знания по экологии.</p> |
| <p><i>Присутствие ключевых видов:</i></p> <p>Ключевые виды часто самостоятельно представляют определенный функциональный тип (или роль) в пищевой</p> | <p>Все виды воздействия, упомянутые в графе «состав», которые распространяются непосредственно на ключевые виды. Это относительно новая, но быстро развивающаяся область экологических знаний. В качестве примеров можно</p> |

| | |
|---------------|--|
| пищевой сети. | можно привести: <ul style="list-style-type: none"> - морские выдры и заросли бурых водорослей - слоны и африканская саванна - морская звезда в приливных зонах - лосось в тропических лесах зоны умеренного климата - тигровая акула в некоторых морских экосистемах - бобер в некоторых пресноводных местах обитания - чернохвостые луговые собачки и прерии. |
|---------------|--|

| <i>Ключевые процессы (только отдельные примеры)</i> | <i>На биоразнообразие воздействует</i> |
|--|--|
| Модели седиментации (транспорт наносов, седиментация и постепенное нарастание берега) в приливных системах (мангры, берега моря, заливаемые при приливе и обнажаемые при отливе, луга руппии). | Сокращение поступления осадка из-за строительства дамб на реках; нарушение движения наносов вдоль берега из-за строительства береговых структур. |
| Взаимозависимость растений и животных в плане опыления, распространения семян, круговорота питательных веществ в тропических дождевых лесах. | Выборочное удаление видов за счет заготовки леса, собирательства или охоты. |
| Стабильность поверхности почвы и почвенные процессы в горных лесах. | Неосмотрительные рубки ведут к повышению эрозии и утрате верхнего слоя почвы. |
| Обеспечение круговорота питательных веществ беспозвоночными и грибами в лиственных лесах. | Кислотность почвы и грунтовых вод из-за использования агрохимикатов. |
| Влага, доступная для растений на крутых склонах безлесных гор. | Выбивание пастбищ и уплотнение грунта ведут к снижению объемов доступной почвенной влаги. |
| Выпас травоядных млекопитающих в саваннах. | Практика разведения скота. |
| Формирование вторичной сукцессии после пожара и зависимость от пожаров для завершения жизненных циклов в саваннах. | Отсутствие пожара приводит к потере видового разнообразия. |
| Доступные питательные вещества и проникновение солнечного света в пресноводных озерах. | Приток удобрений и мероприятия, вызывающие помутнение воды (дноуглубительные работы, эмиссии). |
| Гидрологический режим в поймах, заливных лесах и приливо-отливных зонах побережья. | Изменение гидрологии реки или приливо-отливного ритма под воздействием гидрологической инфраструктуры или отведения воды. |
| Условия постоянного переувлажнения в торфяных болотах и на сульфатнокислых почвах. | Осушение приводит к уничтожению растительности (и нарушению процесса формирования торфа), окислению слоев торфа и последующему проседанию грунта; сульфатные почвы быстро деградируют при окислении. |
| Избыточное испарение в соленых / щелочных озерах. | Сброс сточных вод в данные озера изменяет водный баланс. |
| Приливная призма и баланс соленой / пресной воды в лиманах. | Инфраструктура, блокирующая влияние приливов и отливов; изменения гидрологии реки приводят к изменению солевого баланса в лиманах. |
| Такие гидрологические процессы, как вертикальная циркуляция, течения и дрейфы, и поперечная циркуляция в прибрежных морских акваториях. | Прибрежная инфраструктура, дноуглубительные работы. |

| | |
|---------------------|--|
| Динамика популяции. | Сокращение площади места обитания ведет к значительному сокращению размера популяции, а это приводит к ее вымиранию. |
|---------------------|--|

VIII/29. Ответственность и исправление положения

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь на свои решения VI/11 и VII/17,

1. *приветствует* доклад Группы экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и компенсации за ущерб в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/27/Add.3);

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам представить Исполнительному секретарю примеры национального/местного законодательства и тематических исследований, касающихся ответственности и компенсации за ущерб, причиняемый биологическому разнообразию, включая подходы к проведению стоимостной оценки и восстановлению ущерба, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить данную информацию и распространить ее через механизм посредничества;

3. *порукает* Исполнительному секретарю собрать и обобщить техническую информацию касательно ущерба, причиняемого биологическому разнообразию, и подходов к проведению стоимостной оценки и восстановлению ущерба, причиняемого биологическому разнообразию, а также информацию о принимаемых в национальном/местном масштабе мерах и накопленном опыте, уделяя в частности внимание вопросам, определенным в выводах Группы экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и компенсации за ущерб, и подготовить сводный доклад для рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Конвенции;

4. *вновь повторяет* свой призыв к Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям, приведенный в пункте 3 решения VI/11, осуществлять сотрудничество с целью укрепления потенциала на национальном уровне для разработки мер по предотвращению ущерба биологическому разнообразию, разработке и внедрению национальных правовых режимов, а также политических и административных мер, регулирующих ответственность и компенсацию за ущерб, а также предоставлять финансовые ресурсы на эти цели.

VIII/30. Биоразнообразия и изменение климата: руководящие указания по стимулированию согласованности мероприятий по сохранению биоразнообразия, смягчению последствий изменения климата или адаптации к ним и по борьбе с деградацией земель

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

принимая к сведению рекомендации и руководящие принципы, в том числе средства и подходы, содержащиеся в записке Исполнительного секретаря, подготовленной к одиннадцатому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/11/18), с добавлением в качестве нового раздела IV раздела IV доклада Специальной группы технических экспертов по вопросам взаимосвязи между биологическим разнообразием и адаптацией к изменению климата (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/5) в качестве первого шага к разработке, реализации и мониторингу видов деятельности, в которых взаимосвязаны аспекты биоразнообразия, изменения климата, водно-болотных угодий, деградации земель и опустынивания, в процессе осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамсарской Конвенции о водно-болотных угодьях, Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных и других соответствующих многосторонних экологических соглашений,

приветствуя начало процесса в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, нацеленного на изучение способов и средств сокращения выбросов в связи с вырубкой леса в развивающихся странах, и *отмечая*, что эффективные меры, направленные на сокращение масштабов обезлесения, могут обеспечивать уникальную возможность для охраны биоразнообразия,

отмечая тематические модули для последовательного осуществления целей конвенций по сохранению биоразнообразия, разработанные Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в качестве полезного инструмента, стимулирующего согласованность представления отчетности и осуществления конвенций, связанных с биоразнообразием,

отмечая, что Вспомогательный орган по научно-техническим консультациям Конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата приступил к изучению пятилетней программы работы по аспектам воздействия изменения климата, уязвимости и адаптации к нему и что данная программа облегчит связь и сотрудничество между соответствующими организациями, а также использование соответствующей информации, полученной от других международных и региональных организаций, и результатов осуществленных ими мероприятий,

ссылаясь на пункт 15 решения VII/15,

1. *призывает* Стороны и другие правительства включить тематику биоразнообразия в любую соответствующую национальную политику, программы и планы реагирования на изменение климата, принимая во внимание необходимость поддержания и восстановления сопротивляемости экосистем, что имеет крайне важное значение для обеспечения устойчивых поставок их товаров и услуг;

2. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и исследовательские учреждения разработать инструменты быстрой оценки для разработки и реализации мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия,

содействующих адаптации к изменению климата, в частности в незащищенных странах и регионах, включая малые островные развивающиеся государства;

3. *призывает* Стороны и другие правительства при рассмотрении потребностей и мероприятий, связанных с исследованием воздействия изменения климата на биоразнообразие, привлекать к работе коренные и местные общины и других соответствующих субъектов деятельности, особенно по вопросам, касающимся здоровья экосистем, здоровья человека, традиционных знаний и источников средств к существованию;

4. *призывает* Стороны и другие правительства сотрудничать на региональном уровне в проведении мероприятий, направленных на повышение связности мест обитания вдоль экологических градиентов, с целью увеличения сопротивляемости экосистем и облегчения миграции и расселения видов с ограниченной толерантностью к изменению климатических условий;

5. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и исследовательские учреждения устранять по мере возможности пробелы в исследованиях, приведенные в докладе Специальной группы технических экспертов по вопросам биоразнообразия и адаптации к изменению климата и кратко изложенные в пункте 3 рекомендации XI/14 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и содействовать изучению мероприятий по реагированию на изменение климата, связанных с биоразнообразием, в контексте экосистемного подхода и устойчивого использования в целях дальнейшего облегчения учета соображений биоразнообразия при разработке, реализации и мониторинге мероприятий, направленных на смягчение последствий изменения климата и адаптации к ним, в том числе для коренных народов и местных общин;

6. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и исследовательские учреждения разрабатывать, поддерживать и пересматривать (в зависимости от обстоятельств) экспериментальные и/или текущие проекты, требующие совместных действий в рамках целей трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных и других соответствующих многосторонних экологических соглашений, в целях обеспечения более глубокого понимания и более эффективного функционирования взаимодействия между ними;

7. *призывает* Стороны рассмотреть нужды наиболее уязвимых регионов и экосистем и их коренных и местных общин, включая потребность в оказании дополнительной поддержки развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой в целях улучшения понимания, разработки и распространения взаимодействий в процессе осуществления на национальном уровне трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных и других соответствующих многосторонних экологических соглашений, а также для оказания поддержки подготовке мероприятий и планов по адаптации к изменению климата, включая оказание помощи в областях финансовых ресурсов, передачи технологий, просвещения и просветительской деятельности, создания потенциала, исследований и системных наблюдений, и также гармонизации отчетности;

8. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям разработать, соблюдая мандат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, проект руководящих указаний относительно способов включения соответствующих мероприятий, связанных с воздействием изменения климата и реагированием на

него, в программы работы в рамках Конвенции, основываясь на выводах, приведенных в докладах о биоразнообразии и изменении климата (Техническая серия КБР № 10 и UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/5) и принимая во внимание помимо всего прочего:

- a) уязвимые регионы, субрегионы и типы экосистем;
- b) описание инструментов и методов с точки зрения их эффективности, стоимости и уязвимости экосистем;
- c) передовой опыт, выявленный на основе анализа тематических исследований;
- d) вклад, который могут внести охраняемые районы в данном контексте;

9. *порукает* Исполнительному секретарю изучить через посредство Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, варианты, приведенные в записке Исполнительного секретаря о вариантах расширения сотрудничества среди трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, которая была подготовлена к первому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WGRI/1/7/Add.1). При рассмотрении данных вариантов Группа, возможно, выявит взаимодополняющие мероприятия, которые будут проводить секретариаты конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, Стороны и соответствующие организации с учетом выводов, содержащихся в двух докладах о биоразнообразии и изменении климата (Техническая серия КБР № 10 и UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/5), для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до девятого совещания Конференции Сторон;

10. *порукает* Исполнительному секретарю передать настоящее решение, включая доклад Специальной группы технических экспертов, соответствующим органам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамсарской Конвенции о водно-болотных угодьях, Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных и других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений, а также обеспечить контроль за его выполнением через посредство Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

VIII/31. Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2007-2008 годов

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь на пункты 10 и 11 решения VII/34,

будучи удовлетворена разработкой механизма отслеживания в масштабе секретариата совместных расходов на услуги секретариата для их распределения между Конвенцией о биологическом разнообразии и Протоколом, а также анализом результатов, проведенным Исполнительным секретарем, и выводами, сделанными на основе данного анализа,

- 1. приветствует ежегодный взнос принимающей страны Канады и провинции Квебек, составляющий на сегодняшний день 1 000 000 долл. США и предназначенный для функционирования секретариата, который будет повышен на 2% в год и из которого выделяется 83,5% в год для компенсации взносов Сторон Конвенции в течение двухлетнего периода 2007-2008 годов;*
- 2. утверждает основной бюджет по программе (ВУ) в размере 11 012 400 долл. США на 2007 год и в размере 11 390 600 долл. США на 2008 год для целей, перечисленных ниже, в таблице 1;*
- 3. утверждает шкалу взносов для распределения расходов на 2007 и 2008 годы, приведенную ниже, в таблице 5;*
- 4. утверждает штатное расписание секретариата для бюджета по программе, приведенное ниже, в таблице 2;*
- 5. отмечает с обеспокоенностью высокий процент вакансий штатных должностей и предлагает заполнить все должности в срочном порядке, должным образом учитывая при этом необходимость набора квалифицированного персонала на как можно более широкой географической основе в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и с учетом гендерного равенства на всех уровнях;*
- 6. подтверждает установление резерва оборотных средств на уровне 5% от расходов основного бюджета (Целевой фонд ВУ), включая расходы на поддержку программ;*
- 7. утверждает использование 4 000 000 долл. США из суммы неиспользованных остатков или взносов («переходящий остаток») предыдущих финансовых периодов для покрытия части расходов бюджета на 2007-2008 годы;*
- 8. уполномочивает Исполнительного секретаря на перераспределение средств между программами, т.е. на перераспределение средств между основными разделами бюджетных ассигнований, перечисленными ниже, в таблице 1, на сумму, не превышающую в совокупности 15% от общего бюджета по программам, при условии, что в отношении каждого такого раздела бюджетных ассигнований действует дополнительное максимальное ограничение в 25%;*
- 9. отмечает с обеспокоенностью, что ряд Сторон не выплатили свои взносы в основной бюджет (Целевой фонд ВУ) за 2006 год и за предыдущие годы, которые в соответствии с пунктом 4 финансовых правил должны поступать не позднее 1 января каждого года, и несвоевременную выплату Сторонами своих взносов в основной бюджет в течение каждого календарного года двухлетнего периода, что вызывает образование значительного объема средств, переносимых из одного двухлетнего периода в следующий, и в том случае, если положение с*

выплатой Сторонами своих взносов не улучшится, *порукает* Исполнительному секретарю представить предложения по содействию выплате Сторонами своих взносов в полном объеме и в установленные сроки для обсуждения и рассмотрения Конференцией Сторон на ее девятом совещании;

10. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не выплатили своих взносов в основной бюджет (Целевой фонд ВУ), незамедлительно сделать это и *порукает* Исполнительному секретарю опубликовать и регулярно обновлять информацию о положении с выплатой Сторонами своих взносов в целевые фонды Конвенции (ВУ, ВЕ, ВЗ);

11. *постановляет* в отношении взносов, подлежащих уплате с 1 января 2001 года, что Стороны, которые задолжали выплату взносов за два (2) года или более лет:

a) не имеют права становиться членами любого из бюро Конференции Сторон или ее вспомогательных органов; и

b) не получают из секретариата печатных копий документов.

Положения приведенных выше подпунктов a) и b) применимы только в том случае, если Стороны не являются наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами;

12. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два года или более чем на два года, с целью согласования «графика платежей» для погашения задолженности по взносам в течение четырех лет, в зависимости от финансового состояния имеющей задолженность Стороны, и выплаты будущих взносов в установленный срок, и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро и Конференции Сторон;

13. *постановляет*, что положения вышеприведенного пункта 11 не распространяются на Сторону, заключившую договоренность в соответствии с положениями вышеприведенного пункта 12 и полностью выполняющую условия такой договоренности;

14. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

15. *постановляет* финансировать из средств основного бюджета (Целевой фонд ВУ) на основании соответствующих просьб участие членов бюро Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в межсессионных совещаниях соответствующих бюро;

16. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что взносы в основной бюджет (ВУ) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 октября 2006 года в счет календарного 2007 года и к 1 октября 2007 года в счет календарного 2008 года взносы, требующиеся для финансирования расходов, утвержденных выше, в пункте 2, с учетом их частичного покрытия на сумму, указанную в пунктах 1 и 7, и в этой связи *просит* уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

17. *постановляет* продлить срок функционирования целевых фондов (BY, BE, BZ) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2008 года и заканчивающийся 31 декабря 2009 года;

18. *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в целевые фонды (BY, BE, BZ) Конвенции;

19. *принимает к сведению* сметное финансирование:

а) Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2007-2008 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в приводимую ниже таблицу 3;

б) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2007-2008 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в приводимую ниже таблицу 4;

и настоятельно призывает Стороны вносить взносы в данные фонды;

20. *одобряет* решения бюро седьмого совещания Конференции Сторон о предоставлении Исполнительному секретарю права использовать сэкономленные средства, неизрасходованные остатки за предшествующие финансовые периоды и прочие поступления в объеме 1 937 182 долл. США из Целевого фонда BY, из которого было израсходовано 761 531 для финансирования межсессионных мероприятий, которые не были предусмотрены ранее, вследствие чего для них не было утверждено никаких бюджетных ассигнований на седьмом совещании Конференции Сторон, включая участие Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой в работе совещаний в рамках Конвенции, а также 116 678 долл. США в виде покрытия расходов на участие делегатов, имеющих право на получение помощи, в работе восьмого совещания Конференции Сторон, и *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро и далее следить за наличием добровольных взносов в Целевых фондах BE и BZ на случай любой нехватки средств;

21. *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Конференции Сторон разработать в качестве временного механизма на двухлетний период 2007–2008 годов - в ожидании его утверждения на девятом совещании Конференции Сторон - процедуры выделения средств из Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон в процессе Конвенции развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также Сторонам с переходной экономикой, для обеспечения адекватного представительства каждого региона;

22. *постановляет*, что все Стороны, имеющие право на получение финансирования из Специального добровольного целевого фонда (BZ) и подавшие заявки на финансирование в течение трех недель после распространения секретариатом официального уведомления о проведении совещания, информируются Исполнительным секретарем не позднее чем за четыре недели до начала соответствующего совещания о наличии или отсутствии финансирования и *настоятельно призывает* Стороны своевременно вносить взносы в Специальный добровольный целевой фонд (BZ), но не позднее чем за пять недель до совещания, чтобы содействовать планированию совещаний и всемерному участию в них представителей Сторон, являющихся

/...

развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой;

23. *уполномочивает* Исполнительного секретаря использовать при согласии бюро Конференции Сторон имеющиеся наличные ресурсы, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления в рамках утвержденного основного бюджета (Целевой фонд ВУ) на двухлетний период 2007-2008 годов, для временного покрытия дефицита средств в Специальном целевом фонде (BZ) до тех пор, пока не появится возможность покрытия такого дефицита за счет обязательств, данных в письменном виде, но еще не полученных Исполнительным секретарем, для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2007-2008 годов в рамках первоочередных задач, определенных в основном бюджете (Целевой фонд ВУ), и *просит* возвращать средства в целевой фонд ВУ как только поступают платежи по обязательствам;

24. *уполномочивает* Исполнительного секретаря проводить консультации с бюро Конференции Сторон о внесении любых корректив, которые могут оказаться необходимыми, в обслуживание программы работы, как это предусмотрено в основном бюджете (Целевой фонд ВУ) на двухлетний период 2007-2008 годов, включая перенос сроков совещаний в том случае, если в секретариат своевременно не поступают достаточные средства из утвержденного бюджета (Целевой фонд ВУ), включая имеющиеся наличные ресурсы, неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

25. *порукает* Исполнительному секретарю в соответствии с правилом 14 правил процедуры представить Сторонам информацию об административных и финансовых последствиях решений, передаваемых Конференции Сторон для утверждения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, специальной рабочей группой открытого состава или специальной рабочей группой технических экспертов и могущих повлечь административные и бюджетные последствия, которые невозможно покрывать за счет существующих ресурсов основного бюджета (Целевой фонд ВУ);

26. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить бюджет программы работы на двухлетний период 2009-2010 годов и представить его на рассмотрение девятого совещания Конференции Сторон, и доложить о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых коррективах, внесенных в бюджет Конвенции на двухлетний период 2007-2008 годов;

27. *порукает* Исполнительному секретарю в целях повышения эффективности деятельности секретариата и привлечения в секретариат высококвалифицированных сотрудников заключать прямые административные и договорные соглашения со Сторонами, правительствами и организациями – в соответствии с предложением людских ресурсов и прочей поддержки секретариату – с учетом необходимости эффективного выполнения функций секретариата, обеспечивая при этом рациональное использование компетенций, ресурсов и услуг, а также с учетом правил и положений Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделять возможностям обеспечения взаимодействия с соответствующими существующими программами работы или мероприятиями, которые осуществляются в рамках других международных организаций;

28. *приветствует* развитие и продолжение программы стипендий, благодаря которой Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой получают возможность направлять своих граждан в секретариат с целью развития среди них более глубокого понимания Конвенции и повышения осведомленности о вопросах, связанных с биоразнообразием;

29. *отмечает*, что Программа для молодых сотрудников категории специалистов и программа практической подготовки молодых специалистов дают Сторонам возможность знакомиться с тематическими и сквозными вопросами в рамках Конвенции и углублять понимание этих вопросов;

30. *просит* проводить финансовый аудит бюджета в соответствии со статьей 14 финансовых правил на двухлетней основе и представлять отчет Конференции Сторон вместе с сообщением о мерах, принятых руководством;

31. *постановляет* распределять расходы на услуги секретариата, общие для Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности, в соотношении 85:15 в период 2007-2008 годов;

32. *порукает* Исполнительному секретарю при представлении предлагаемого бюджета по программам на двухлетний период 2009-2010 годов девятому совещанию Конференции Сторон использовать механизм отслеживания для проверки соотношения, конкретно указанного выше, в пункте 31;

33. *уполномочивает* Исполнительного секретаря пересмотреть круг обязанностей должностей в секретариате для корректировки штатного расписания, чтобы обеспечить решение новых задач, встающих перед Конвенцией, и эффективное функционирование секретариата, и в этой связи также *уполномочивает* Исполнительного секретаря заполнить должность С-2 в его отделе путем, кроме всего прочего, внесения корректив в распределение штатных должностей секретариата.

Таблица 1

**БЮДЖЕТ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2007-2008 ГОДОВ**

| Расходы | 2007 г. <i>(в тыс. долл. США)</i> | 2008 г. <i>(в тыс. долл. США)</i> |
|---|--------------------------------------|--------------------------------------|
| I Программы | | |
| Отдел Исполнительного секретаря | 574,4 | 645,2 |
| Научные, технические и технологические вопросы | 2200,6 | 2497,0 |
| Социальные, экономические и правовые вопросы | 1903,4 | 1288,0 |
| Информационно-просветительская работа и основные группы | 1561,8 | 1283,7 |
| Осуществление и техническая помощь | 1505,9 | 1393,6 |
| Управление ресурсами и обслуживание совещаний | 1950,1 | 2972,7 |
| Промежуточный итог (I) | 9696,2 | 10 080,2 |
| II Расходы на поддержку программ (13%) | 1260,5 | 1310,4 |
| ОБЩИЙ ИТОГ (I + II) | 10 956,7 | 11 390,6 |
| III Резерв оборотных средств | 55,7 | |
| ОБЩИЙ ИТОГ (I + II + III) | 11 012,4 | 11 390,6 |
| <i>За вычетом взноса правительства принимающей страны</i> | 851,7 | 868,7 |
| <i>За вычетом средств, сэкономленных за предыдущие годы</i> | 2000,0 | 2000,0 |
| ИТОГО (сумма, совместно обеспечиваемая) | 8160,7 | 8521,9 |

/...

| Расходы | 2007 г. (в тыс. долл. США) | 2008 г. (в тыс. долл. США) |
|-------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Сторонами) | | |

Приоритетные совещания, проведение которых подлежит финансированию из основного бюджета

Совещания бюро Конференции Сторон и ВОНТТК

12-е и 13-е совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Девятое совещание Конференции Сторон

Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом

разнообразии

Специальная рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

Специальная рабочая группа открытого состава по охраняемым районам

Таблица 2

**ПОТРЕБНОСТИ СЕКРЕТАРИАТА В ПЕРСОНАЛЕ, ФИНАНСИРУЕМОМ ИЗ
ОСНОВНОГО БЮДЖЕТА (ИЗ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА)**

| | | 2007 г. | 2008 г. |
|----------------------|--|-----------|-----------|
| A | Сотрудники категории специалистов | | |
| | ПГС | 1 | 1 |
| | Д-1 | 3 | 3 |
| | С-5 | 4 | 4 |
| | С-4 | 17 | 17 |
| | С-3 | 8 | 8 |
| | С-2 | 1 | 1 |
| | Всего сотрудников категории специалистов | 34 | 34 |
| B. | Всего сотрудников категории общегс обслуживания | 26 | 26 |
| ВСЕГО (A + B) | | 60 | 60 |

Таблица 3

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО
ФОНДА (ВЕ) ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ В
ПОДДЕРЖКУ УТВЕРЖДЕННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2007–
2008 ГОДОВ (в тысячах долл. США)**

| <i>Описание</i> | 2007 г | 2008 г |
|--|---------------|---------------|
| 1. . Совещания/семинары | | |
| Отдел Исполнительного секретаря | | |
| Региональные совещания к девятому совещанию Конференции Сторон | . | 40,0 |
| Научные, технические и технологические вопросы (НТТВ) | | |
| СГТЭ по индикаторам для целевых задач, связанных с лесами | 60,0 | |
| Консультативный семинар по теме засушливых и субгумидных земель | | 60,0 |
| Семинар по разработке Глобальной таксономической инициативы | | 120,0 |
| Международные семинары по биоразнообразию внутренних вод (2) совместно с совещаниями Группы по научной и технической оценке Рамсарской конвенции | 50,0 | 50,0 |
| Региональные семинары по вопросам создания потенциала для охраняемых районов | 120,0 | 120,0 |
| Субрегиональные семинары по созданию потенциала (2) для проведения стратегической экологической оценки | 60,0 | 60,0 |
| Социальные, экономические и правовые вопросы (СЭПВ) | | |
| Совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод* | 400,0 | |
| Совещание Группы технических экспертов по вопросу функционирования сертификатов происхождения в рамках системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод | 60,0 | |
| Совещание консультативной группы по вопросам аборигенных знаний | 40,0 | |
| Семинар по вопросам создания потенциала для коренных и местных общин, в частности для женщин коренных народов | 120,0 | 120,0 |
| Региональные и субрегиональные семинары по вопросам новой информации и сетевых технологий в помощь коренным и местным общинам | 120,0 | 120,0 |
| Информационно-просветительская работа и основные группы (ИПРОГ) | | |
| Группа экспертов по вопросам установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности (УСППОО) | 60,0 | 60,0 |
| Семинар по вопросам определения потребностей для инициативы по УСППОО | 60,0 | |
| Глобальная сеть по оказанию поддержки УСППОО | | 100,0 |
| Региональные семинары по вопросам УСППОО (4) | 180,0 | 60,0 |

/...

| <i>Описание</i> | 2007 г | 2008 г |
|--|---------------|---------------|
| Осуществление и техническая помощь (ОТП) | | |
| Региональные семинары по теме механизма посредничества (4) | 180,0 | 60,0 |
| Региональные и субрегиональные семинары по вопросам укрепления потенциала национальных координационных центров | 120,0 | 120,0 |
| Региональные учебные семинары по вопросам национальной отчетности | 120,0 | 120,0 |
| Региональные семинары по темам углубленного обзора финансовых ресурсов и механизмов финансирования и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (4) (проводятся совместно) | 360,0 | . |
| Совещание экспертов по вопросам передачи технологии и научно-технологического сотрудничества | 60,0 | |
| Совещание Группы по изучению вопросов финансирования биоразнообразия для оказания содействия углубленному обзору финансовых ресурсов и механизмов финансирования | 60,0 | |
| 2. Персонал | | |
| Старший сотрудник по связям (ФАО) | 178,1 | 183,4 |
| 3. Консультанты | | |
| СЭПВ – доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (30 тыс. долл. США); мерь стимулирования (10 тыс. долл. США); передача технологии (15 тыс. долл. США); | 40,0 | 15,0 |
| ОТП – углубленный обзор статей 20 и 21 и подготовка проекта стратегии | 150,0 | |
| ИПРОГ – консультанты по УСППОО | 40,0 | 30,0 |
| 4. Публикации | | |
| Набор инструментальных средств для УСППОО на языках ООН | 20,0 | |
| 5. Мероприятия | | |
| Информационно-просветительские мероприятия | 250,0 | 250,0 |
| Техническая помощь и мероприятия по профподготовке | 250,0 | 250,0 |
| Промежуточный итог I | 3158,1 | 1938,4 |
| II. Расходы на поддержку программ (13%) | 410,0 | 252,0 |
| Промежуточный итог II | 410,0 | 252,0 |
| III. Резерв оборотных средств (5%) | 22,5 | |
| Промежуточный итог III | 22,5 | |
| ИТОГО РАСХОДОВ (I + II+III) | 3591,5 | 2190,4 |

* Обязательство по финансированию, взятое Ирландией (60 000 долл. США); Канадой (50 000 долл. США); Нидерландами (60 000 долл. США); Норвегией (50 000 евро); Финляндией (50 000 долл. США); Францией (60 000 долл. США); Швейцарией (50 000 долл. США); Швецией (50 000 долл. США);

Таблица 4

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО
ФОНДА (VZ) ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ СТОРОН В ПРОЦЕССЕ КОНВЕНЦИИ
НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2007-2008 ГОДОВ (в тысячах долл. США)**

| <i>Описание</i> | 2007 г. | 2008 г. |
|---|----------------|----------------|
| <i>I. Совещания</i> | | |
| Девятое совещание Конференции Сторон | | 1800,0 |
| Региональные подготовительные совещания к совещанию Конференции Сторон (4) (КС-9) | | 300,0 |
| Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (2) | 1300,0 | 1300,0 |
| Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции с биологическом разнообразии | 650,0 | |
| Совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) | 650,0 | |
| Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод | 300,0 | 650,0 |
| 2-е совещание Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам | | 650,0 |
| Оказание поддержки коренным и местным общинам | 100,0 | 150,0 |
| <i>Промежуточный итог I</i> | 3000,0 | 4850,0 |
| <i>II. Расходы на поддержку программ (13%)</i> | 390,0 | 630,5 |
| ИТОГО РАСХОДОВ (I + II) | 3390,0 | 5480,5 |

Таблица 5

**ВЗНОСЫ В ЦЕЛЕВОЙ ФОНД КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2007-2008 ГОДОВ**

| Сторона | Шкала взносов ООН за 2006 год (в %) | Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01 % (в %) | Взносы, причитающиеся на 1 января 2007 года (в долл. США) | Шкала взносов ООН за 2006 год (в %) | Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %) | Взносы, причитающиеся на 1 января 2008 года (в долл. США) | Итого взносы за 2007-2008 гг. (в долл. США) |
|--|--|---|--|---|---|---|---|
| Австралия | 1,592 | 2,056 | 167 752 | 1,592 | 2,056 | 175 177 | 342 929 |
| Австрия | 0,859 | 1,109 | 90 514 | 0,859 | 1,109 | 94 521 | 185 035 |
| Азербайджан | 0,005 | 0,006 | 527 | 0,005 | 0,006 | 550 | 1077 |
| Албания | 0,005 | 0,006 | 527 | 0,005 | 0,006 | 550 | 1077 |
| Алжир | 0,076 | 0,098 | 8008 | 0,076 | 0,098 | 8363 | 16 371 |
| Ангола | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Антигуа и Барбуда | 0,003 | 0,004 | 316 | 0,003 | 0,004 | 330 | 646 |
| Аргентина | 0,956 | 1,234 | 100 736 | 0,956 | 1,234 | 105 194 | 205 930 |
| Армения | 0,002 | 0,003 | 211 | 0,002 | 0,003 | 220 | 431 |
| Афганистан | 0,002 | 0,003 | 211 | 0,002 | 0,003 | 220 | 431 |
| Багамские Острова | 0,013 | 0,017 | 1370 | 0,013 | 0,017 | 1430 | 2800 |
| Бангладеш | 0,010 | 0,010 | 816 | 0,010 | 0,010 | 852 | 1668 |
| Барбадос | 0,010 | 0,013 | 1054 | 0,010 | 0,013 | 1100 | 2154 |
| Бахрейн | 0,030 | 0,039 | 3161 | 0,030 | 0,039 | 3301 | 6462 |
| Беларусь | 0,018 | 0,023 | 1897 | 0,018 | 0,023 | 1981 | 3877 |
| Белиз | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Бельгия | 1,069 | 1,380 | 11 2643 | 1,069 | 1,380 | 117 628 | 230 271 |
| Бенин | 0,002 | 0,003 | 211 | 0,002 | 0,003 | 220 | 431 |
| Болгария | 0,017 | 0,022 | 1791 | 0,017 | 0,022 | 1871 | 3662 |
| Боливия | 0,009 | 0,012 | 948 | 0,009 | 0,012 | 990 | 1939 |
| Босния и Герцеговина | 0,003 | 0,004 | 316 | 0,003 | 0,004 | 330 | 646 |
| Ботсвана | 0,012 | 0,015 | 1264 | 0,012 | 0,015 | 1320 | 2584 |
| Бразилия | 1,523 | 1,967 | 160 481 | 1,523 | 1,967 | 167 584 | 328 066 |
| Буркина-Фасо | 0,002 | 0,003 | 211 | 0,002 | 0,003 | 220 | 431 |
| Бурунди | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Бутан | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Бывшая югославская Республика Македония | 0,006 | 0,008 | 632 | 0,006 | 0,008 | 660 | 1292 |
| Вануату | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Венгрия | 0,126 | 0,163 | 13 277 | 0,126 | 0,163 | 13 865 | 27 141 |
| Венесуэла | 0,171 | 0,221 | 18 019 | 0,171 | 0,221 | 18 816 | 36 835 |
| Вьетнам | 0,021 | 0,027 | 2213 | 0,021 | 0,027 | 2311 | 4524 |
| Габон | 0,009 | 0,012 | 948 | 0,009 | 0,012 | 990 | 1939 |
| Гаити | 0,003 | 0,004 | 316 | 0,003 | 0,004 | 330 | 646 |
| Гайана | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Гамбия | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Гана | 0,004 | 0,005 | 421 | 0,004 | 0,005 | 440 | 862 |

| Сторона | Шкала взносов ООН за 2006 год (в %) | Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01 % (в %) | Взносы, причитающиеся на 1 января 2007 года (в долл. США) | Шкала взносов ООН за 2006 год (в %) | Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %) | Взносы, причитающиеся на 1 января 2008 года (в долл. США) | Итого взносы за 2007-2008 гг. (в долл. США) |
|----------------------------------|-------------------------------------|---|---|-------------------------------------|--|---|---|
| Гватемала | 0,030 | 0,039 | 316 | 0,030 | 0,039 | 330 | 646 |
| Гвинея | 0,003 | 0,004 | 316 | 0,003 | 0,004 | 330 | 646 |
| Гвинея-Бисау | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Германия | 8,662 | 11,184 | 912 731 | 8,662 | 11,184 | 953 129 | 1 865 861 |
| Гондурас | 0,005 | 0,006 | 527 | 0,005 | 0,006 | 550 | 1077 |
| Гренада | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Греция | 0,530 | 0,684 | 55 847 | 0,530 | 0,684 | 58 319 | 114 166 |
| Грузия | 0,003 | 0,004 | 316 | 0,003 | 0,004 | 330 | 646 |
| Дания | 0,718 | 0,927 | 75 657 | 0,718 | 0,927 | 79 006 | 154 663 |
| Демократическая Республика Конго | 0,003 | 0,004 | 316 | 0,003 | 0,004 | 330 | 646 |
| Джибути | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Домика | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Доминиканская Республика | 0,035 | 0,045 | 3688 | 0,035 | 0,045 | 3851 | 7539 |
| Европейское сообщество | 2,500 | 2,500 | 204 018 | 2,500 | 2,500 | 213 048 | 417 066 |
| Египет | 0,120 | 0,155 | 12 645 | 0,120 | 0,155 | 13 204 | 25 849 |
| Замбия | 0,002 | 0,003 | 211 | 0,002 | 0,003 | 220 | 431 |
| Зимбабве | 0,007 | 0,009 | 738 | 0,007 | 0,009 | 770 | 1508 |
| Израиль | 0,467 | 0,603 | 49 209 | 0,467 | 0,603 | 51 387 | 100 596 |
| Индия | 0,421 | 0,544 | 44 362 | 0,421 | 0,544 | 46 325 | 90 687 |
| Индонезия | 0,142 | 0,183 | 14 963 | 0,142 | 0,183 | 15 625 | 30 588 |
| Иордания | 0,011 | 0,014 | 1159 | 0,011 | 0,014 | 1210 | 2369 |
| Ирландия | 0,350 | 0,452 | 36 880 | 0,350 | 0,452 | 38 513 | 75 393 |
| Исламская Республика Иран | 0,157 | 0,203 | 16 543 | 0,157 | 0,203 | 17 276 | 33 819 |
| Исландия | 0,034 | 0,044 | 3583 | 0,034 | 0,044 | 3741 | 7324 |
| Испания | 2,520 | 3,254 | 265 537 | 2,520 | 3,254 | 277 290 | 542 827 |
| Италия | 4,885 | 6,308 | 514 742 | 4,885 | 6,308 | 537 525 | 1 052 267 |
| Йемен | 0,006 | 0,008 | 632 | 0,006 | 0,008 | 660 | 1292 |
| Кабо-Верде | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Казахстан | 0,025 | 0,032 | 2634 | 0,025 | 0,032 | 2751 | 5385 |
| Камбоджа | 0,002 | 0,003 | 211 | 0,002 | 0,003 | 220 | 431 |
| Камерун | 0,008 | 0,010 | 843 | 0,008 | 0,010 | 880 | 1723 |
| Канада | 2,813 | 3,632 | 296 411 | 2,813 | 3,632 | 309 530 | 605 942 |
| Катар | 0,064 | 0,083 | 6744 | 0,064 | 0,083 | 7042 | 13 786 |
| Кения | 0,009 | 0,012 | 948 | 0,009 | 0,012 | 990 | 1939 |
| Кипр | 0,039 | 0,050 | 4110 | 0,039 | 0,050 | 4291 | 8401 |
| Кирибати | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Китай | 2,053 | 2,651 | 216 328 | 2,053 | 2,651 | 225 903 | 442 231 |
| Колумбия | 0,155 | 0,200 | 16 333 | 0,155 | 0,200 | 17 056 | 33 389 |
| Коморские Острова | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Конго | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |

/...

| Сторона | Шкала взносов ООН за 2006 год (в %) | Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01 % (в %) | Взносы, причитающиеся на 1 января 2007 года (в долл. США) | Шкала взносов ООН за 2006 год (в %) | Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %) | Взносы, причитающиеся на 1 января 2008 года (в долл. США) | Итого взносы за 2007-2008 гг. (в долл. США) |
|--|-------------------------------------|---|---|-------------------------------------|--|---|---|
| Корейская Народно-Демократическая Республика | 0,010 | 0,013 | 1054 | 0,010 | 0,013 | 1100 | 2154 |
| Коста-Рика | 0,030 | 0,039 | 3161 | 0,030 | 0,039 | 3301 | 6462 |
| Кот-д'Ивуар | 0,010 | 0,013 | 1054 | 0,010 | 0,013 | 1100 | 2154 |
| Куба | 0,043 | 0,056 | 4531 | 0,043 | 0,056 | 4732 | 9263 |
| Кувейт | 0,162 | 0,209 | 17 070 | 0,162 | 0,209 | 17 826 | 34 896 |
| Кыргызстан | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Лаосская Народно-Демократическая Республика | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Латвия | 0,015 | 0,019 | 1581 | 0,015 | 0,019 | 1651 | 3231 |
| Лесото | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Либерия | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Ливан | 0,024 | 0,031 | 2529 | 0,024 | 0,031 | 2641 | 5170 |
| Ливия | 0,132 | 0,170 | 13 909 | 0,132 | 0,170 | 14 525 | 28 434 |
| Литва | 0,024 | 0,031 | 2529 | 0,024 | 0,031 | 2641 | 5170 |
| Лихтенштейн | 0,005 | 0,006 | 527 | 0,005 | 0,006 | 550 | 1077 |
| Люксембург | 0,077 | 0,099 | 8114 | 0,077 | 0,099 | 8473 | 16 586 |
| Маврикий | 0,011 | 0,014 | 1159 | 0,011 | 0,014 | 1210 | 2369 |
| Мавритания | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Мадагаскар | 0,003 | 0,004 | 316 | 0,003 | 0,004 | 330 | 646 |
| Малави | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Малайзия | 0,203 | 0,262 | 21 390 | 0,203 | 0,262 | 22 337 | 43 728 |
| Мали | 0,002 | 0,003 | 211 | 0,002 | 0,003 | 220 | 431 |
| Мальдивские Острова | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Мальта | 0,014 | 0,018 | 1473 | 0,014 | 0,018 | 1541 | 3016 |
| Марокко | 0,047 | 0,061 | 4952 | 0,047 | 0,061 | 5172 | 10 124 |
| Маршалловы Острова | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Мексика | 1,883 | 2,431 | 198 415 | 1,883 | 2,431 | 207 197 | 405 612 |
| Мозамбик | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Монако | 0,003 | 0,004 | 316 | 0,003 | 0,004 | 330 | 646 |
| Монголия | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Мьянма | 0,010 | 0,010 | 816 | 0,010 | 0,010 | 852 | 1668 |
| Намибия | 0,006 | 0,008 | 632 | 0,006 | 0,008 | 660 | 1292 |
| Науру | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Непал | 0,004 | 0,005 | 421 | 0,004 | 0,005 | 440 | 862 |
| Нигер | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Нигерия | 0,042 | 0,054 | 4426 | 0,042 | 0,054 | 4622 | 9047 |
| Нидерланды | 1,690 | 2,182 | 178 078 | 1,690 | 2,182 | 185 960 | 364 039 |
| Никарагуа | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Ниуэ | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Новая Зеландия | 0,221 | 0,283 | 23 287 | 0,221 | 0,283 | 24 318 | 47 605 |
| Норвегия | 0,679 | 0,877 | 71 547 | 0,679 | 0,877 | 74 714 | 146 262 |

| Сторона | Шкала взносов ООН за 2006 год (в %) | Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01 % (в %) | Взносы, причитающиеся на 1 января 2007 года (в долл. США) | Шкала взносов ООН за 2006 год (в %) | Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %) | Взносы, причитающиеся на 1 января 2008 года (в долл. США) | Итого взносы за 2007-2008 гг. (в долл. США) |
|---|--|---|--|---|---|---|---|
| Объединенная Республика Танзания | 0,006 | 0,008 | 632 | 0,006 | 0,008 | 660 | 1292 |
| Объединенные Арабские Эмираты | 0,235 | 0,303 | 24 762 | 0,235 | 0,303 | 25 858 | 50 621 |
| Оман | 0,070 | 0,090 | 7376 | 0,070 | 0,090 | 7703 | 15 079 |
| Острова Кука | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Пакистан | 0,055 | 0,071 | 5795 | 0,055 | 0,071 | 6052 | 11 847 |
| Палау | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Панама | 0,019 | 0,025 | 2002 | 0,019 | 0,025 | 2091 | 4093 |
| Папуа - Новая Гвинея | 0,003 | 0,004 | 316 | 0,003 | 0,004 | 330 | 646 |
| Парагвай | 0,012 | 0,015 | 1264 | 0,012 | 0,015 | 1320 | 2584 |
| Перу | 0,092 | 0,119 | 9694 | 0,092 | 0,119 | 10 123 | 19 817 |
| Польша | 0,461 | 0,593 | 48 576 | 0,461 | 0,593 | 50 726 | 99 303 |
| Португалия | 0,470 | 0,607 | 49 525 | 0,470 | 0,607 | 51 717 | 101 242 |
| Республика Корея | 1,796 | 2,319 | 189 248 | 1,796 | 2,319 | 197 624 | 386 872 |
| Республика Молдова | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Российская Федерация | 1,100 | 1,420 | 115 909 | 1,100 | 1,420 | 121 039 | 236 948 |
| Руанда | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Румыния | 0,060 | 0,077 | 6322 | 0,060 | 0,077 | 6602 | 12 924 |
| Сальвадор | 0,022 | 0,028 | 2318 | 0,022 | 0,028 | 2421 | 4739 |
| Самоа | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Сан-Марино | 0,003 | 0,004 | 316 | 0,003 | 0,004 | 330 | 646 |
| Сан-Томе и Принсипи | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Саудовская Аравия | 0,713 | 0,921 | 75 130 | 0,713 | 0,921 | 78 455 | 153 586 |
| Свазиленд | 0,002 | 0,003 | 211 | 0,002 | 0,003 | 220 | 431 |
| Сейшельские Острова | 0,002 | 0,003 | 211 | 0,002 | 0,003 | 220 | 431 |
| Сенегал | 0,005 | 0,006 | 527 | 0,005 | 0,006 | 550 | 1077 |
| Сент-Винсент и Гренадины | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Сент-Китс и Невис | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Сент-Люсия | 0,002 | 0,003 | 211 | 0,002 | 0,003 | 220 | 431 |
| Сербия и Черногория | 0,019 | 0,025 | 2002 | 0,019 | 0,025 | 2091 | 4093 |
| Сингапур | 0,388 | 0,501 | 40 884 | 0,388 | 0,501 | 42 694 | 83 578 |
| Сирийская Арабская Республика | 0,038 | 0,049 | 4004 | 0,038 | 0,049 | 4181 | 8185 |
| Словакия | 0,051 | 0,066 | 5374 | 0,051 | 0,066 | 5612 | 10 986 |
| Словения | 0,082 | 0,106 | 8640 | 0,082 | 0,106 | 9023 | 17 663 |
| Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии | 6,127 | 7,911 | 645 613 | 6,127 | 7,911 | 674 189 | 1 319 802 |
| Соломоновы Острова | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Судан | 0,008 | 0,010 | 816 | 0,008 | 0,010 | 852 | 1668 |

/...

| Сторона | Шкала взносов ООН за 2006 год (в %) | Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01 % (в %) | Взносы, причитающиеся на 1 января 2007 года (в долл. США) | Шкала взносов ООН за 2006 год (в %) | Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %) | Взносы, причитающиеся на 1 января 2008 года (в долл. США) | Итого взносы за 2007-2008 гг. (в долл. США) |
|-------------------------------------|--|---|--|---|---|---|---|
| Суринам | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Сьерра Леоне | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Таджикистан | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Таиланд | 0,209 | 0,270 | 22 023 | 0,209 | 0,270 | 22 997 | 45 020 |
| Того | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Тонга | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Тринидад и Тобаго | 0,022 | 0,028 | 2318 | 0,022 | 0,028 | 2421 | 4739 |
| Тувалу | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Тунис | 0,032 | 0,041 | 3372 | 0,032 | 0,041 | 3521 | 6893 |
| Туркменистан | 0,005 | 0,006 | 527 | 0,005 | 0,006 | 550 | 1077 |
| Турция | 0,372 | 0,480 | 39 198 | 0,372 | 0,480 | 40 933 | 80 132 |
| Уганда | 0,006 | 0,008 | 632 | 0,006 | 0,008 | 660 | 1292 |
| Узбекистан | 0,014 | 0,018 | 1475 | 0,014 | 0,018 | 1541 | 3016 |
| Украина | 0,039 | 0,050 | 4110 | 0,039 | 0,050 | 4291 | 8401 |
| Уругвай | 0,048 | 0,062 | 5058 | 0,048 | 0,062 | 5282 | 10 340 |
| Федеративные Штаты Микронезии | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Фиджи | 0,004 | 0,005 | 421 | 0,004 | 0,005 | 440 | 862 |
| Филиппины | 0,095 | 0,123 | 10 010 | 0,095 | 0,123 | 10 453 | 20 464 |
| Финляндия | 0,533 | 0,688 | 56 163 | 0,533 | 0,688 | 58 649 | 114 812 |
| Франция | 6,030 | 7,786 | 635 392 | 6,030 | 7,786 | 663 515 | 1 298 908 |
| Хорватия | 0,037 | 0,048 | 3899 | 0,037 | 0,048 | 4071 | 7970 |
| Центральноафриканская Республика | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Чад | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Чешская Республика | 0,183 | 0,236 | 19 283 | 0,183 | 0,236 | 20 137 | 39 420 |
| Чили | 0,223 | 0,288 | 23 498 | 0,223 | 0,288 | 24 538 | 48 036 |
| Швейцария | 1,197 | 1,546 | 126 130 | 1,197 | 1,546 | 131 713 | 257 843 |
| Швеция | 0,998 | 1,289 | 105 161 | 0,998 | 1,289 | 109 816 | 214 977 |
| Шри-Ланка | 0,017 | 0,022 | 1791 | 0,017 | 0,022 | 1871 | 3662 |
| Эквадор | 0,019 | 0,025 | 2002 | 0,019 | 0,025 | 2091 | 4093 |
| Экваториальная Гвинея | 0,002 | 0,003 | 211 | 0,002 | 0,003 | 220 | 431 |
| Эритрея | 0,001 | 0,001 | 105 | 0,001 | 0,001 | 110 | 215 |
| Эстония | 0,012 | 0,015 | 1264 | 0,012 | 0,015 | 1320 | 2584 |
| Эфиопия | 0,004 | 0,005 | 421 | 0,004 | 0,005 | 440 | 862 |
| Южная Африка | 0,292 | 0,377 | 30 769 | 0,292 | 0,377 | 32 130 | 62 899 |
| Ямайка | 0,008 | 0,010 | 843 | 0,008 | 0,010 | 880 | 1723 |
| Япония | 19,468 | 22,000 | 1 795 354 | 19,468 | 22,000 | 1 874 818 | 3 670 172 |
| ИТОГО | 80,445 | 100,00 | 8 160 700 | 80,445 | 100,00 | 8 521 900 | 16 682 600 |

VIII/32. Потенциальное воздействие птичьего гриппа на биоразнообразии

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению доклад о проводившемся в Куритибе, Бразилия, 19 марта 2006 года коллективном обсуждении вопросов потенциального воздействия птичьего гриппа на живую природу (UNEP/CBD/COP/8/INF/47);*

2. *предлагает Сторонам через посредство бюро поручать Исполнительному секретарю организацию аналогичных консультаций по мере возникновения вопросов, которые могут сказываться на осуществлении Конвенции.*

VIII/33. Сроки и место проведения девятого совещания Конференции Сторон

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

1. *приветствует* щедрое предложение правительства Федеративной Республики Германии провести у себя в стране четвертое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и девятое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в сроки и в месте, которые будут уточнены принимающей страной при консультациях с бюро и с Исполнительным секретарем в кратчайшие сроки;

2. *призывает* доноров предоставить заблаговременно и предпочтительно в начале 2008 финансового года достаточные финансовые ресурсы для обеспечения всемерного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой.

VIII/34. Выражение благодарности правительству и народу Федеративной Республики Бразилии

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

проведя совещание в Куритибе с 20 по 31 марта 2006 года по любезному приглашению правительства Федеративной Республики Бразилии,

высоко оценивая прекрасные условия, созданные для проведения совещания, и особое внимание и теплое гостеприимство, оказанные участникам совещания правительством Бразилии, штатом Парана и городом Куритиба и их населением,

выражает свою искреннюю благодарность правительству и народу Бразилии за сердечное гостеприимство, которое они оказали участникам совещания, и за их вклад в успех совещания.

Приложение II

**ПРОТОКОЛ СЕГМЕНТА ВЫСОКОГО УРОВНЯ ПЛЕНАРНОГО ЗАСЕДАНИЯ
ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

1. На своем 4-м пленарном заседании Конференция Сторон заслушала заявления участников сегмента высокого уровня, организованного принимающей страной на основе консультаций с секретариатом и бюро.
2. Перед участниками Конференции выступил заместитель мэра Куритибы г-н Лучиану Дуччи.
3. Был продемонстрирован видео-ролик, в котором г-жа Вангари Маатаи, Лауреат Нобелевской премии мира 2004 года, выступила с обращением к участникам Конференции.
4. Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии г-н Ахмед Джоглаф сообщил участникам Конференции о подписании с движением Зеленый пояс, основателем которого является г-жа Вангари Маатаи, меморандума о договоренности в отношении посадки в Кении деревьев в целях компенсации ущерба, нанесенного окружающей среде в результате деятельности секретариата.
5. С заявлениями выступили:
 - г-н Мартинус ван Шалквик, министр по вопросам окружающей среды и туризма, Южная Африка, от имени Группы 77 и Китая;
 - г-жа Реджойс Мабудафхаси, заместитель министра охраны окружающей среды, Южная Африка, от имени Сети женщин-министров;
 - г-н Вернер Вутшер, генеральный секретарь Министерства сельского и лесного хозяйства, охраны окружающей среды и водных ресурсов Австрии;
 - г-н Маттиас Махниг, заместитель министра Федерального министерства по делам окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии, пригласивший делегатов принять участие в девятом совещании Конференции Сторон, которое состоится в его стране в 2008 году;
 - принц Турки бен Насер бен Абдель Азиз, Саудовская Аравия, председатель Президиума по вопросам метеорологии и окружающей среды, председатель Совета министров окружающей среды арабских стран;
 - г-н Томми Э. Ременгесау-мл., президент Республики Палау;
 - г-н Шериф Рахмани, министр охраны окружающей среды и планирования землепользования Алжира и представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросу о проведении Международного года пустынь и опустынивания;
 - г-н Онкокаме Китсо Мокайла, министр по вопросам окружающей среды, охраны живой природы и туризма Ботсваны, от имени Форума по окружающей среде на уровне министров Сообщества по вопросам развития стран юга Африки;
 - г-н Намо Нараин Меена, государственный министр по вопросам окружающей среды и лесов Индии от имени стран-единомышленниц, обладающих сверхбогатым разнообразием;
 - г-н Ян Шишко, министр охраны окружающей среды Польши;

- г-н Анджело Т. Рейес, секретарь Департамента окружающей среды и природных ресурсов Филиппин;
- г-н Батт о'Кифф, государственный министр, наделенный особыми функциями по защите окружающей среды, Министерства охраны окружающей среды, наследия и местного самоуправления Ирландии;
- г-жа Ламбен Колетт от имени г-на Жака Андо Алле, министра по вопросам охраны окружающей среды, водных ресурсов и лесов Кот-д'Ивуара;
- г-н Питер ван Геель, госсекретарь по вопросам охраны окружающей среды Нидерландов;
- г-н Хосе Луис Луехе Тамарго, секретарь по вопросам охраны окружающей среды и природных ресурсов Мексики;
- г-н Крис Картер, министр по вопросам охраны окружающей среды Новой Зеландии;
- г-н Тахир Икбал, министр по вопросам охраны окружающей среды Пакистана;
- г-н Деметрио Инфанте, посол Чили в Бразилии;
- Дато' Исмаил Мустафа, посол Малайзии в Бразилии;
- г-н Чарльз Силвен Работарисон, министр по вопросам охраны окружающей среды, водных ресурсов и лесов Мадагаскара;
- г-н Ахмед Абдалла, министр по вопросам окружающей среды, энергетики и водных ресурсов Мальдивских Островов;
- г-н Ставрос Дивас, специальный уполномоченный по вопросам окружающей среды, Европейской комиссии;
- г-н А. Серрано от имени г-жи Кристины Нарбона, министра по вопросам охраны окружающей среды Испании;
- г-н Соямбхума Аматыя, секретарь Министерства по вопросам сохранения лесов и почвы Непала;
- г-н Бруно Оберл, секретарь по вопросам охраны окружающей среды и лесов Швейцарии; и
- г-н Карлос Лорет де Мола, председатель Национального совета по вопросам окружающей среды Перу.

6. В своем заявлении г-н Махниг, заместитель министра Федерального министерства по делам окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии, пригласил делегатов принять участие в девятом совещании Конференции Сторон, которое состоится в его стране в 2008 году.

7. В своем заявлении г-н о'Кифф, государственный министр Ирландии, наделенный особыми функциями по защите окружающей среды, продемонстрировал фотографию скульптуры из мореного дуба ирландского скульптора Майкла Тэтчера, которую, как он заявил, правительство Ирландии с удовлетворением передает на постоянное хранение Музею природы и культуры Конвенции о биологическом разнообразии.

8. На 5-м пленарном заседании Конференции были заслушаны заявления остальных участников сегмента высокого уровня.

9. С заявлениями выступили:

- г-н Магнус Йоханнессон, Генеральный секретарь, министр по охране природы Исландии;

/...

- г-жа Мишель Галлардо де Гуттьерес, заместитель министра по охране окружающей среды и природным ресурсам Сальвадора;
- г-н Недсон Нзова, заместитель министра по охране окружающей среды и природным ресурсам Замбии;
- г-н Редли Киллион, вице-президент Федеративных Штатов Микронезии;
- г-н Харша Вардхана Сингх, заместитель Генерального директора Всемирной торговой организации;
- г-н Хама Арба Диалло, Исполнительный секретарь Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;
- г-жа Коко Жоржетт, заместитель премьер-министра и министр по вопросам окружающей среды, охраны природы, научных исследований и технологии Габона;
- г-н Стефан Валлин, государственный секретарь Министерства по охране окружающей среды Финляндии;
- г-н Мигель Родригес, заместитель министра по охране окружающей среды Венесуэлы;
- г-жа Кристина Моралес Палареа, от имени г-на Альфредо Молины Малдонадо, Исполнительного секретаря секретариата Министерства по охране окружающей среды Парагвая;
- г-н Хумберто Роза, госсекретарь по охране окружающей среды Португалии;
- г-н Джедже Одонго, государственный министр по охране окружающей среды Уганды;
- г-н Демба Мамаду Ба, от имени г-на Тьерно Ло, министра по охране окружающей среды и природы Сенегала;
- г-н Клиффорд Марика, министр труда, технического развития и окружающей среды Суринама;
- г-н Альфредо Карраско, заместитель министра по охране окружающей среды, Эквадора;
- г-н Ичинхорлоо Эрденебаатар, министр по охране природных ресурсов и окружающей среды Монголии;
- г-н Мок Марет, старший министр Министерства по охране окружающей среды Камбоджи;
- г-н Кивута Кибвана, Министерство по охране окружающей среды и природных ресурсов Кении;
- г-н Мариано Арана, министр жилищного строительства, земельного планирования и окружающей среды Уругвая;
- г-жа Анна Давид-Антуан, министр по охране окружающей среды Гренады;
- г-н Атилио Савино, секретарь по вопросам окружающей среды и устойчивого развития Аргентины;
- г-н Мохаммед Амёр, генеральный секретарь по вопросам окружающей среды Марокко;
- г-н Йордан Дадов, заместитель министра по охране окружающей среды и водных ресурсов Болгарии;
- г-н Мехмед Серо, помощник министра по охране окружающей среды Боснии и Герцеговины;
- г-жа Маснеллйарти Хилман, заместитель министра по совершенствованию охраны природных ресурсов и предотвращению ущерба окружающей среде Индонезии;
- г-жа Вивека Бон, посол по вопросам окружающей среды Швеции;
- г-н Чонг Хэ-вук, посол по вопросам окружающей среды Республики Корея;

- г-н Лусиано Андре де Кастро, министр по вопросам координации действий по охране окружающей среды Мозамбика;
- г-жа Кесси Дойл, помощник заместителя министра Министерства по охране окружающей среды Канады;
- г-н Исмаэл Фабро, Главное должностное лицо министерства природных ресурсов, местного самоуправления и окружающей среды Белиза;
- г-н Хабиб Димасси, Глава кабинета, Министерство по охране окружающей среды и устойчивому развитию Туниса;
- г-н Рой Хатавей, от имени г-на Джима Найта, министра по делам сельских районов, сохранения ландшафта и биоразнообразия Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии;
- г-н Мартин Пута Тофинга, министр по охране окружающей среды, земельным ресурсам и развитию сельского хозяйства Кирибати;
- г-н Дьекумпуна Сита Хосе, министр по вопросам городского развития и охраны окружающей среды Анголы;
- г-н Аристид Оканте да Сильва, министр по охране окружающей среды Гвинеи-Бисау;
- г-н Тейнакоре Бишоп, министр по охране окружающей среды Островов Кука;
- г-н Джон Вурнас, Генеральный директор по охране окружающей среды Министерства по охране окружающей среды, физическому планированию и общественным работам Греции;
- г-н Абдул Рахман Фадхи Аль-Эриани, министр водных ресурсов и окружающей среды Йемена;
- г-н Фрэнсис Д.С. Нхема, министр по охране окружающей среды и туризму Зимбабве;
- г-н Стенли М. Даман от имени г-жи Лебоханг Нциний, министра туризма, окружающей среды и культуры Лесото;
- г-н Дени Грауэр, посол по вопросам окружающей среды Франции;
- г-жа Сирее Буннаг, посол Таиланда в Бразилии;
- г-н Ходеки Минамикава, Генеральный директор Бюро охраны природы Министерство по охране окружающей среды Японии;
- г-н Патрик Нандаго, посол Намибии в Бразилии, от имени г-на Уиллема Конджоре, министра по охране окружающей среды и туризму Намибии;
- г-н Питер Хейворд, посол в Бразилии, от имени министра по охране окружающей среды Австралии;
- г-жа Алеида Салазар, Панама;
- г-н Карлос Лопес Хименес, национальный директор по охране окружающей среды Тимора-Лешти;
- г-жа Мариделла Альварес Мора, от имени министра по охране окружающей среды и энергетики Коста-Рики;
- г-н Салем Аль-Дхахери, Генеральный директор Федерального агентства по охране окружающей среды Объединенных Арабских Эмиратов;
- г-н Оскар Дарио Амайя, заместитель министра по охране окружающей среды Колумбии;
- г-н Джафар Ахмед Чаудхури, секретарь Министерства по охране окружающей среды и лесов Бангладеш;
- Г-н Хиссене Ахмат Сенусси, министр по охране окружающей среды и водных ресурсов Чада;

- г-н Карма С. Ньедруп, от имени г-на Лёнпо Леки Доржи, министра информации и связи Бутана;
- г-жа Ана Луиза Ногейра, секретарь Совета охраняемых районов Гватемалы;
- г-н Кама Туилома, Главное должностное лицо Министерства местного самоуправления, жилищного строительства, самовольных поселений и окружающей среды Фиджи;
- г-н Уилу Самани, директор по охране окружающей среды Управления по охране окружающей среды Тонги;
- г-н Рафаэль Кабваза, директор по вопросам окружающей среды Министерства по вопросам горных разработок, природных ресурсов и окружающей среды Малави, от имени министра по вопросам горных разработок, природных ресурсов и окружающей среды Малави;
- г-н Луфтер Жувели, министр по охране окружающей среды, лесов и водных ресурсов Албании;
- г-жа Мария Луиза Рамос Урзагасте, заместитель министра по экономическим отношениям и внешней торговле Боливии;
- г-жа Мариам Гуи Никиема, технический координатор Программ в Постоянном секретариате Национального совета по охране окружающей среды и устойчивого развития Буркина-Фасо от имени министра по охране окружающей среды и мест обитания Буркина-Фасо;
- г-жа Мари Фоси Мбантенху, технический советник министра по охране окружающей среды Камеруна, от имени г-на Хеле Пьерра, министра по охране окружающей среды и Национального организационного координационного центра Конвенции о биологическом разнообразии Камеруна;
- д-р Чарлз Айен МакНил, Группа по вопросам энергетики и охраны окружающей среды, Бюро политики развития, Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН);
- г-н Фрэнсис Гарри, заместитель Генерального директора Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС);
- г-н Сатя Н. Нандан, Генеральный секретарь Международного органа по морскому дну;
- г-жа Мария Эухения Чокве Квиспе, Совет женщин.

10. В своем заявлении г-н Стефан Валлин, государственный секретарь Министерства по охране окружающей среды Финляндии, сказал, что в период президентства Финляндии в Европейском союзе его страна содействовала организации конференции по вопросам биоразнообразия и политики развития, которая будет проводиться в Париже в сентябре 2006 года.

11. В ходе совещания г-н Клаудиу Лонгоне, заместитель министра по охране окружающей среды Бразилии, преподнес Исполнительному секретарю Конвенции пять изделий народных умельцев из местных общин Бразилии. Эти изделия, призванные символизировать социальное разнообразие Бразилии, являются даром Бразилии Музею природы и культуры Конвенции о биологическом разнообразии.

12. После своего заявления г-н Аристидес Оканте да Силва, министр по охране окружающей среды Гвинеи-Бисау, сказал, что он передаст Исполнительному секретарю Конвенции в качестве дара для Музея природы и культуры Конвенции о биологическом разнообразии две символические статуэтки, изготовленные коренными жителями островов Бижагос.

13. Заявления были представлены, но не зачитаны, делегациями Нигера, Парагвая, Самоа и Центрами урожая будущего Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства.

Приложение III

**СЕГМЕНТ ВЫСОКОГО УРОВНЯ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Доклад министра Марины Силва

Я с удовольствием представляю доклад об обсуждениях, проходивших в ходе сегмента высокого уровня на восьмом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проводившегося с 27 по 29 марта в городе Куритиба (штат Парана, Бразилия), на котором я имела честь выполнять функции Председателя и на котором присутствовал Его превосходительство Президент Бразилии, г-н Луис Инасиу Лула да Силва.

В сегменте высокого уровня принимало участие сто тридцать стран, 45 из которых были представлены министрами и 85 – заместителями министров, послами или главами делегаций, а также шесть докладчиков и двадцать участников дискуссии, директоров международных организаций, представителей коренных и местных общин, неправительственных организаций, частного сектора и высших учебных заведений.

Когда я думала о том, каким образом сегмент высокого уровня настоящего совещания мог бы придать энергию и дать политическую ориентацию нашей Конвенции, я обратила внимание на явный консенсус о необходимости применения новаторского подхода. Я надеялась на то, что восьмое совещание Конференции Сторон станет поворотным пунктом в жизни Конвенции и что сегмент высокого уровня будет содействовать развитию наших обсуждений и принятию Конференцией Сторон целого ряда дальновидных решений, отражающих срочный характер вопросов, которые предстоит решать в ходе осуществления Конвенции.

Поэтому я определила две основные цели для сегмента высокого уровня:

- выявление путей укрепления Конвенции и обеспечение того, чтобы ее осуществление и ее цели рассматривались как не менее важный вопрос, чем реализация других международных соглашений и конвенций;
- возрождение духа Саммита Земли и обязательства глобального сообщества осуществлять многостороннюю совместную деятельность в поддержку устойчивого развития, и в частности достижения целей Конвенции.

Я предложила построить совещание на основе четырех диалогов, в ходе каждого из которых рассматривается взаимосвязь между биоразнообразием и одним ключевым вопросом. В ходе трех групповых обсуждений рассматривалась бы взаимосвязь между биоразнообразием и следующими секторами: продовольствие и сельское хозяйство; развитие и искоренение бедности; и торговля. Участники четвертой дискуссии обсудили бы вопросы, связанные с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод.

Такое участие в работе министров и представителей международных организаций, беспрецедентное в истории Конвенции, говорит о том, что наше предложение соответствовало чаяниям стран и что значительное число Сторон и наблюдателей посчитало его интересным. Меня радует такая ответная реакция.

Три дня прошли в интенсивной работе – два дня продолжались обсуждения и один день был отведен заявлениям министров. На основе огромного объема информации, предложений и точек зрения, высказанных участниками дискуссии, я могу сделать несколько общих выводов:

/...

- существует общий консенсус в отношении принципа о том, что для осуществления КБР и достижения ее целей необходимо проведение сквозной политики и мер;
- важно придать равную приоритетность осуществлению КБР и различных международных соглашений и конвенций, направленных на решение вопросов, связанных с тремя целями Конвенции;
- важнейшую роль играют просвещение и повышение осведомленности, содействуя тому, чтобы все основные группы, и в особенности молодежь, лучше понимали важнейшие экологические услуги, обеспечиваемые биоразнообразием, и риск, который представляет для человечества утрата биоразнообразия;
- на министрах окружающей среды лежит двойная ответственность – содействовать тому, чтобы их правительства принимали в расчет вопросы биоразнообразия, и стимулировать согласование позиций своих стран в рамках различных межправительственных форумов;
- сознание настоятельной необходимости действовать более оперативно на всех уровнях, без чего невозможно достижение целей Конвенции и цели, намеченной на 2010 год;
- необходимость обеспечения надежного долгосрочного финансирования реализации Конвенции.

Начальная дискуссия

Профессор Закри представил результаты Оценки экосистем на пороге тысячелетия. В этом принципиально новом исследовании сделан вывод о том, что темпы утраты биоразнообразия почти в тысячу раз превышают «фоновые» темпы и деградации подвергается две трети экологических услуг, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемами.

Деградация наиболее ощутимо сказывается на малоимущих. Именно они «платят» больше других за разрушение окружающей среды. Они платят своим временем, своим трудом, утратой возможностей – свободы выбора, способности действовать и права на самоопределение, а порой и своей жизнью. Но они не только платят, но и знают об этом.

Оценка экосистем на пороге тысячелетия показывает, что нагрузки на биоразнообразие и экосистемные услуги продолжают возрастать и являются теперь одним из главных препятствий на пути достижения Целей развития на тысячелетие, включающих сокращение бедности, достижение продовольственной обеспеченности, охрану здоровья и экологическую устойчивость. Не случайно, что разрушительные оползни, наводнения и экстремальные засухи во многих странах мира происходят в районах, претерпевающих самую большую утрату биоразнообразия, то есть в экосистемах, более всего измененных людьми.

Но все же есть свет в конце туннеля. В распоряжении правительств имеются инструменты, позволяющие нейтрализовать многие тенденции к деградации экосистемных услуг в ближайшие десятилетия. Для этого, однако, необходимо обеспечить надлежащее признание биоразнообразия и экосистем в процессах государственного планирования и принятия решений.

Управление биоразнообразием и экосистемами все еще не входит в число основных задач правительств. Серьезное внимание окружающей среде уделяется лишь в очень немногих стратегиях сокращения бедности. В рамках многочисленных процессов национального планирования по-прежнему исходят из ошибочной предпосылки о том, что сохранение биоразнообразия противоречит цели сокращения бедности.

Итак, мы понимаем проблему и располагаем средствами. Но не хватает политической воли и конкретных действий. Никогда прежде столько министров не собиралось вместе, чтобы решить судьбу биоразнообразия. Никогда прежде в их распоряжении не было такого исчерпывающего

анализа угроз и вариантов. Никогда прежде у политических деятелей не было столь мало причин для бездействия.

Дискуссионные группы

На основе активного обсуждения в группах и многочисленных вкладов и полученных материалов мы смогли выявить следующие точки совпадения:

Дискуссионная группа 1: биоразнообразие, продовольствие и сельское хозяйство

Биоразнообразие, продовольствие, сельское хозяйство и здравоохранение неразрывно взаимосвязаны. Изучение этих взаимосвязей является задачей первостепенной важности для КБР. Сельское хозяйство представляет собой вид деятельности, оказывающей самое ощутимое воздействие на биоразнообразие. С другой стороны, сельское хозяйство, а следовательно продовольственная обеспеченность и благосостояние людей, зависит от сохранения биоразнообразия. Сельское хозяйство само по себе не должно представлять угрозы биоразнообразию, если сельскохозяйственная политика на национальном, региональном и глобальном уровнях будет основана на концепции устойчивого использования.

Традиционные фермеры обладают ценными знаниями, в частности о сохранении почв и экологических услугах. Расширение крупномасштабного сельскохозяйственного производства, введение монокультур и сужение каналов распределения представляет опасность не только для биоразнообразия, но и для здоровья населения и достижения продовольственной обеспеченности, ограничивая доступ на рынок биоразнообразной продукции традиционного сельского хозяйства. Тем не менее, представляется возможным предотвратить эти риски и выйти на беспроектную ситуацию посредством проведения сквозной политики, включающей программы КБР и привлекающей к работе сельскохозяйственный, коммерческий, промышленный, научный сектора и средства массовой информации. Чрезвычайно важно вовлечь и другие министерства, кроме министерств по охране окружающей среды.

Необходимо понимать, что биоразнообразие лежит в основе продовольственной обеспеченности, пищевого разнообразия и здоровья людей. Мы должны поддерживать семейное производство, обеспечивающее поставки разнообразных и здоровых пищевых продуктов, не способных конкурировать на мировых рынках. Поддерживая практику традиционного ведения сельского хозяйства, мы сможем решить вопросы, связанные не только с видами, но и с генетическими ресурсами. Более рациональное планирование землепользования позволит нам решить помимо прочего проблему параллельного существования районов интенсивного сельскохозяйственного производства, традиционного сельского хозяйства и охраняемых районов, имеющих важное значение для биоразнообразия.

Дискуссионная группа 2: биоразнообразие, развитие и искоренение бедности

Подчеркивалась взаимосвязь между сохранением биоразнообразия и искоренением бедности, а также неотложная необходимость разработки конкретных мер в этой области. Услуги, обеспечиваемые биоразнообразием и экосистемами, крайне необходимы для выживания человечества, и мы должны определить ценность этих услуг и повышать эту ценность. Вместе с тем необходимо изменить наши модели потребления и саму философию развития. Биоразнообразие – не роскошь, а один из ключевых факторов и важных ресурсов, особенно для бедных слоев населения. Признание этой взаимосвязи в равной степени важно для сохранения биоразнообразия и достижения социальной справедливости.

Местные общины и коренное население самым непосредственным образом зависят от услуг, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемами, и, следовательно, особенно ощущают

их утрату. Однако именно они почти лишены возможности влиять на решения, определяющие качество их жизни. Поэтому необходимо обеспечить эффективное участие гражданского общества и местных общин и коренных народов в национальных, региональных и международных процессах, в том числе в КБР. Должны быть обеспечены их права доступа к природным ресурсам и права земельной собственности, а также их право участвовать в решениях, определяющих пути управления этими ресурсами. Для защиты Земли мы должны демократизировать процессы от местного до глобального уровня.

Цель, намеченная на 2010 год, и Цели развития на тысячелетие должны быть взаимодополняемыми. Однако их реализация происходила до сих пор без должного внимания к роли биоразнообразия в достижении этих целей. На седьмом совещании Конференции Сторон была отмечена необходимость изучить совместно с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций возможность установления цели на 2010 год в качестве промежуточного ориентира в достижении Цели развития на тысячелетие №7, предусматривающей обеспечение экологической устойчивости к 2015 году. Группа рекомендовала дальнейшее изучение данного вопроса.

Дискуссионная группа 3: торговля и биоразнообразие

Торговля влияет на биоразнообразие. Сокращение барьеров может принести экономические выгоды и служить стимулом к новаторству и творчеству. Торговля может стимулировать спрос на продукты, получаемые на основе биоразнообразия (где развивающиеся страны могут иметь сравнительное преимущество), приводя к появлению экономических стимулов к управлению этими ресурсами и их устойчивому использованию. Некоторые страны подчеркнули необходимость сокращения и устранения субсидий, причиняющих вред окружающей среде, например, в сельском хозяйстве, рыболовстве или в самых загрязняющих секторах, нередко получающих самые крупные субсидии. Некоторые указали на необходимость создания стимулов к поддержанию услуг, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемами.

Была отмечена необходимость согласования целей КБР и ВТО, но на практике в этой области остается много неопределенностей. Либерализация торговли должна сопровождаться социальными и экологическими мерами, позволяющими контролировать воздействие торговли, особенно в результате дальнейшей глобализации.

Дискуссионная группа 4: доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод

Уровень выполнения третьей цели КБР был определен как процесс, находящийся еще на ранних этапах и требующий разработки и принятия международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на основе документов, подготовленных в Гранаде (Испания). Данный режим должен быть обязательным, по крайней мере в отношении некоторых его элементов. Для достижения этой цели Конвенции мы должны восстановить атмосферу доверия и сотрудничества среди всех Сторон и других субъектов деятельности. КБР должна взять на себя руководящую роль в решении вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод. Для достижения прогресса в разработке режима необходимо заручиться твердым обязательством Сторон обеспечивать средства, и в частности финансовые ресурсы, для проведения рабочих совещаний и совещаний технических экспертов, с тем чтобы окончательно оформить международный режим в кратчайшие сроки, предпочтительно до девятого совещания Конференции Сторон.

Существует консенсус о необходимости обеспечения всемерной охраны традиционных знаний, связанных с сохранением и устойчивым использованием генетических ресурсов, и совместного использования выгод на справедливой основе. Также была подчеркнута

необходимость участия коренных и местных общин в процессе разработки этого режима в соответствии с правилами процедуры Конференции Сторон.

Пленарное заседание министров

С заявлениями выступили министры и другие представители высоко уровня из 88 стран, а также представители пяти международных организаций и один представитель гражданского общества.

Особое внимание в этих заявлениях уделялось следующим вопросам:

- достижениям в области создания и укрупнения охраняемых районов, включая морские охраняемые районы;
- переговорам о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- финансовой поддержке осуществления Конвенции и пополнению Глобального экологического фонда (ГЭФ).

Заключение

Можно сказать, что новый формат проведения настоящего сегмента высокого уровня способствовал плодотворному обсуждению, в ходе которого были затронуты непростые и важные проблемы, но без их решения мы не сможем обеспечить дальнейшего сбалансированного и целенаправленного осуществления КБР.

Я благодарю всех вас за приложенные вами усилия и за вашу готовность участвовать в диалоге и вновь подтверждаю приверженность Бразилии сбалансированному достижению трех целей Конвенции.
